

UP 23

.C67 hu.15

Cree .

A

K

ATE

KĀ IS

Ā IS

WI

TH

(

SOCIE

Cree.]

AYUMEHAWE MUSSINÁHIKUN,

MENA

KA ISSE MAKINANEWÚKEE
KUNACHE KÉCHE ISSÉTWAWINA,

MENA

ATEÉT KOTUKA ISSÉTWAWINA AYUMEHAWINÍK,
KA ISSE APUTCHÉTANEWÚKEE
AKAYASEWE AYUMEHAWINÍK:

USSITCHE

DAVID OO NIKUMOONA,

KĀ ISSE NIKUMOONANEWÚKEE ÁPO KĀ ISSE AYUMETANEWÚKEE
AYUMEHĀWEKUMIKÓOK.

Ā ISSE MUSSINÁHUK NĀHEYOWE ISSE KEESWĀ-
WINÍK, AKAYASEWE MUSSINÁHIKUNÍK ÓCHE,
THE VEN. ARCHDEACON HUNTER, D.D.,
(LATE ARCHDEACON OF CUMBERLAND, RUPERT'S LAND),
VICAR OF ST. MATTHEW, BAYSWATER, LONDON.

PRINTED FOR THE
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
GREAT QUEEN STREET, LINCOLN'S-INN FIELDS.

1877.

LONDON:
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON,
ST. JOHN'S SQUARE AND WHITEFRIARS STREET.

8
9
10

11

TÚTO KAKWIÄ KA MUSSINÁHIKA- TAKEE OMA MUSSINÁHIKUNÍK.

Paskákinikun.

1. Kā Ittussináhikanewúk.
2. Kukāskimewāwina.
3. Kākesāpa Ayumehawin 1
4. Ootakoose Ayumehawin 24
5. Oo Tapwátumoowin St. Athanasius . 40
6. Mamowe Ayumehāstumatoowin . 45
7. Ayumehawina mena Nunaskoomoo-
wina Nunatoók Ā Itukétakee . . . 56
8. Ayumehawina, Mussináhikāwina, Me-
na Meyo-Achimoowina, kitta Ap-
uchétanewúkee tútwaw Mākinane-
wúkee Kunache Kéche Issétwa-
win, misukamā Uskeewin . . . 68
9. Kā Isse Mākinanewúk Kunache Ké-
che Issétwawin 327
10. Kā Isse Mākinanewúk Seekahátakā-
win 369
11. Kā Isse Meeyeétchik Seekahátakāwin
unekee nowutch ka Kuyátāatissit-
chik 383

12. Kukwāchétoowe Mussināhikun . . . 398 Paskakinikun.
13. Ka Itustāk Ayeechehewāwin . . . 409
14. Kā Isse Kēche Wekeétahewanewúk . 415
15. Ka Itustāk kā isse Keöökátchik Ootá-
koosewuk, mena Kunache Kēche
Issétwawin kā isse Meeyeétchik
Ootákoosewuk . . . 431
16. Kā Isse Náheneétchik Oonippewuk . 450
17. Kā Isse Nunaskoomootchik Iskwā-
wuk ká Wapumawusootwawe . 464
18. David Oo Nikumoonā . . . 469

ISP
win
mit
wur
xvii
N
muc
P
men
O
áchá
omul
atow
Pe
ayoov
ka T
ā me
peyov
ā poor
We

KĀKESĀPA AYUMEHĀK,

TŪTAWAW Ā KESIKAK MISUKAMĀ USKEEWIN.

¶ *Ā utte mache Kākesāpa Ayumehāk Ayumehāwekemaw kitta ayumētaw kitta kissewāo nantow pāuk āpo owusimā ohoo ka Pāpiskētussināhikatākee Mussināhikāwinik uskoōch ka utte ustākee. Ākose kitta utte itwāo unehee ka mussināhikatāyikee uskoōch ohoo ka Pāpiskētussināhikatāyikee.*

ISPE oomuchatissew nukutūke oo muchétewina ka ké totúk, mena itotúke unima ā isse mitimātinyik oonussoowāwin mena ā kwiusk-wuneyik, kitta pimachehāo oot áchákwa. *Ezek. xviii. 27.*

Ne wētān ne kasispopuyewina, mena ne muchétewin mosuk ne wapūtān. *Psalm li. 3.*

Putapūtumowin keyam ne muchétewina, mena kaseha kákeyow ne wunétewina. *Ps. li. 9.*

Oo tipetotumakoowin Muneto a peekwāyeēt áchák: ā peekwustāk mena ā kitimakāyim-omukúk metā, O Muneto, numoweya ke ga atowāyētān. *Psalm li. 17.*

Peekonumook ke' tāewawa, numoweya ket ayoowinisewawa, ākose kwáskekapoweestāk ka Tipāyécheekāt ke Munetoomewaw: weya ā meyototakāt mena ā kissāwatisseet, ā sepeyowāssit, mena naspitch ā nahetotakāt, mena ā poonāyétumakāt muche kākwi. *Joel ii. 13.*

Weya Tāpāyécheekāt ke Munetoomenowayaw

Kākesāpa Ayumehawin.

kissāwatisseewina mena usānumakāwina, ā ata ké nunatókoohúk: āka ā óche nutoótumwúk oot itwāwin ka Tipāyéchekāt ke Munetoomenow, kitta mitimāwúk oo'nussoowāwina ka ké oonustwatúk. *Dan. ix. 9, 10.*

O Tāpāyéchekāyun, kukāskimin, maka kissāwatotowin; numoweya ke kissewasewiník, ākose āka kā étayan. *Jer. x. 24. Psalm vi. 1.*

Kwāskatissik; weya Kéche kesikoowe Otānowewin kissewak ā étukwúk. *St. Matt. iii. 2.*

Ne ga pussikoon, mena ne ga nataw n' ótawe, omisse ne ga itaw, N' Óta, ne ké wunetotān kéche kesik, mena keya ussitche, mena numoweya wékach ne ga tāpukāyétakoosin ke' koosis kitta ké itikoweyan. *St. Luke xv. 18, 19.*

Ākaweya peétokwa k' oonussoowāwiník ket utooskāyakun, O Tāpāyéchekāyun; weya k' iskesikoók eyinew pimatissit āka kitta kwiusk étit. *Psalm cxliii. 2.*

Keespin numoweya ket ayanow muchétewin itwāyúko, ke kukwāchesimisoonow, mena tapwāwin numma ke kekeskakoonow: maka, keespin wétumúko ke muchétewinenowa, weya tapwāwinewew mena kwiuskétew kitta ké usānumatúk ke muchétewinenowa, mena kitta kechistinitúk kákeyow āka kwiusk itatissewiník óche. 1 *St. John i. 8, 9.*

KA kéche sakehitukook ne' totāmetik, Muneto oot ayumewin ke wétumakoonow nunatoók itta kitta kiskāyétumúk mena kitta wétumúk

Kākesāpa Ayumehawin.

ka akweétowustākee ke muchétewinenowa
mena ke mayachetāhāwinenowa; mena āka
kitta katoowúk āpo kitta akoohumowúk Muneto
Seyoókatissit kéche kesikoowe k' Ótawenow;
maka kitta wétumúk keyam kitta tupútā-
yimisooyúk, wawach kitta pukwatumúk muché-
tewin, mena nahétumoëtä kitta ayayúk; kitta
ké ótinumwúk usānumakoowin, weya ā nas-
piche meywatisit mena ā kissāwatisseet.
Mena mosuk kitta kiskāyétumúk kitta wétum-
owúk maka ke muchétewinenowa Muneto;
osam maka ākose ke ga totātanow mana,
māmamowuppeyúko wá nunaskoomúko ā ótin-
umwúk oo kéche apuchehewāwin oo' chécheék
óche, kitta wapúteyewāyúk ā kuskétat kitta
ké muméchimúk, kitta nutoótumwúk naspitch ā
kunatuneyik oot Ayumewin, mena kitta nuto-
tumowúk kākwi kā tāpepuyehikooyúk mena ā
isse kweetumayúk, káchewak ke' yowenák
mena ket ácháakoonák. Āwuk' óche naspitch
ka nutowāyimitukook, túto unoóch ota āyayák,
kitta wecheheyák ā pákúk metá, mena tuput-
āyimoowe ayumewin kitta kekeyák, kitta
mowimoostumúk kéche uppewin kéche kesik-
oowe mākewin, kitta nunaspetoótoweyák;

¶ *Mamowe Wétumakāwin kitta itwāтчik káke-
yow Ootayumehawuk kitta nunaspetoótowat-
chik Ayumehāwekemawa, kákeyow ā nepusk-
oopitchik.*

Mamowe SEYOÓKATISSEYUN *Kayja mewatj.* mena naspitch *fl* kassawat-
isseeyun Ótawemaw; Ne ké wunétinan, mena *Kay.*

Kākesāpa Ayumehawin.

mye
dān n kaye
ne ké wunahumanan ket itatissewin tapiskooch
wānehootwawe mayutchíkwuk. Ne ké pimit-
issáhānan osam mistahe ā utte 'se oonāyētum-
omukúkee mena ā nutowāyētumomukúkee ne'
tāenana. Ne ké wunetotānan ā kunatúkee k'
oonussoowāwina. Numma n' óche totānan
unehee ne ga ké totātan; Maka ne ké totānan
unehee āka ne ga ké totātan; Mena numma
ne kekeskakoonan meyomúchehoowin. Maka
keya, O Tāpāyéhekāyun, kissāwatotowinan,
kitimake wunétiskuk. Munachehik unekee, O
Muneto, ka wétúkik oo wunétewinewawa.
Meenwachehik unekee ka pukwatúkik much-
atissewin; Ka ké isse ussotumowutchik ayis-
eyinewuk weya Christ Jesus Tāpāyimikooyák
óche. Mena meeyinan, O naspitch kāsāwat-
isseeyun Ótawemaw, weya óche; Kitta ké
kwiusk pimatisseyák, mena kitta nipwáka
pimatisseyák ne nekanimenák, Kitta ké mumá-
takooseestumák ā kunatúk ke Wéyoowin. *Amen.*

¶ *Oma Apáhumakāwin, ápo Usānumakāwin,*
kitta itwāt Ayumehāwekemaw piko, ā nepow-
it; ayiseyineuwuk ā nepuskoopitchik kāya-
pitch.

SEYOÓKATISSIT Muneto, Ótaweya ka Tipāyim-
ikooyúk Jesus Christ, āka ka nutowāyētúk
kitta nissewunachehooyit oomuchatissewa, maka
yayow kitta poonétayit oo muchétewineyewa,
ākose kitta pimatisseyit; mena ka ké meeyat
soókatissewin, mena oonussoowāwin, oot Ayum-
ehāwekemama, kitta wétumowayit mena

Kākesāpa Ayumehawin.

achimoostumowayit oot eyineema, ā mētatumeyit oo muchétewineyewa, ā Apāhumameēt mena ā Usānumameēt oo muchétewineyewa: Weya usānumowāo mena pukitināo kákeyow túto ka tapwā mētatumeyit oo muchétewineyewa, mena ka metoone tapwātumeyit ā kunatuneyik oo Meyo achimoowin. Āwuk' óche máte nutotumowatan kitta meeyitúk tapwā mētatumowin ke muchétewinenowa óche, mena ka kunatisseyit oot Áchákwa, kitta ké naheyowāhúk, unoóch oma ka ítotumúk; mena kitta ké pākúk, mena kitta kunatúk ket itatissewinenow ke nekanimenák; kitta ké peeyis oteétumwúk kakekā oo meywāyimoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyuk. am

¶ *Eyinewuk kitta itwāwuk ota, mena ka túto kesipétineyikee kákeyow kotuka ayumehawina, Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta nepuskoopew, ākose kitta itwāo Tāpāyéchekāt oot Ayumehawin kitta pātāt; eyinewuk neesta ā nepuskoopitchik, mena ā nunaspetoótowatchik, ota, mena piko itta ā apuchéták ā Ayumehák.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyéchekāwin kitta wé oochéchepuyew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotak-

Kākesāpa Ayumehawin.

ooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyé-toowiník; Maka metakwānumowinan muhe kākwi: Keya ket ayan kéche Otānowewin, Wawach soókatissewin, mena muméchimikoo-win, Kakekā mena kakekā. Amen.

¶ *Mena omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyéhekāyun, paskétānumowinan ne' toonenana.

Nuspimoowin. Ākose ne' toonenāk óche ne ga wétānan ke muméchimikoo-win.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, keyepe pim-achehinan.

Nuspimoowin. O Tāpāyéhekāyun, keyepe wechehinan.

¶ *Ota kákeyow ā nepoweweét, Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo,*

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-koosiseék: mena ka Kunatissit Ācháak;

Nuspimoowin. Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Ayumehāwekemaw. Muméchimeék ka Tip-āyéhekāt.

Nuspimoowin. Ka Tipāyéhekāt oo Wé-yoowin kitta muméchétumwan.

¶ *Ākose kitta itwanewun āpo kitta nikumoonanewun oma Nikumoon uskoóch ka utte ustāk; piko Christ oo Wuniskawe Kesikam numoweya, weya ākota kotuk Nikumoon kitta sip-wāhikatak; mena wāchéchepuyike Kākat*

Kākesāpa Ayumehawin.

*metatūt tūtosap kesikaw tūto Pesim numoweya
kitta ayumétanewun ota, maka itta ka nepet-
āsināhikatakee Nikumoonā.*

Venite, exultemus Domino.

Psalm xcv.

O ākwa, nikumoostowatan ka Tipāyéchekāṭ:
māte ke' tāenāk óche mumátakoositan ā soókúk
ke pimachehoowinenow.

Māte ākwa pā natatan ke nunaskoomoowin-
enow keke: mena wapúteyewātan ā mumāta-
koohitúk ka óche nikumoostowúk.

Weya ka Tipāyéchekāṭ ā kéche Munetoowit:
mena ā kéche Ookemawit owusimā ispeéch
kákeyow munetoowa.

Oo' chécheék mitchimum ka tūto ké-
kāyayik uske: mena ka soókustāyikee wut-
cheesa weya oot ayana ussitchē.

Keche wenepāk weya oot ayan, mena weya
ké osétaw: mena oo' chécheya óche ké
kwyachétaw ka pákwáchayik uske.

O ākwa, māte putuppeestowatan, mena
oteétuppeestowatan: mena ochécheekwun up-
peestowatan ka Tipāyéchekāṭ ka ké Osehitúk.

Weya ā Tipāyéchekāṭ ke Munetoomenow:
mena keyanow ā ooteyineemimitúk, mena ā
kunowāyimitúk tapiskooch oo mayutchíkooma.

Ka kesikak keespin ke wé nutoótowawaw,
ākaweya muskowustak ke' tāewawa: ka ké isse
kissewátwanewúk, mena ka ké isse kootāyé-
toonanewúk āwuko ā kesikak pukwutuskeék;

Ispe k' ótawewawuk ā nutowe kiskāyimit-

Kākezāpa Ayumehawin.

chik : ā kootāyimitchik, mena ā wapūtúkik net isséhekuna.

Nāömetunow pipoonwa kinwās ne ké numma nahāyétumehikwuk okoo ayiseyinewuk, peeyis ne ké itwā : Okoo eyinewuk ka wunétitchik oo' tāewāk, weya āka ā kiskāyétúkik net itatissewina.

Āwukwunik ne ké kéche itawuk ne kisewasewinik : āka kitta óche peétokwāitchik net unwāpewinik.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Āchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose uskoóch Nikumoona tikuk ā isse ituké-takee. Mena tūtawaw ā kesipéteék tūto Wikumoon misukamā Uskeewin, mena ussitche āuttekesipéteék Benedicite, Benedictus, Magnificat, mena Nunc dimittis, kitta tapoowanewun oma,*

KITTA muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Āchák ;

Nuspimoowin. Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose pāūtuk kitta ayumétanewun kitta isse pātumeék Nistum Ayuméhekāwin, Kuyas Kéche Mussināhikunik ā ótinikatāk, ka isse ituké-tāk Oonukétumoowinik, piko petoos itta kitta*

Kākesāpa Ayumehawin.

*Ayumétāk kâ itukétākwā āwuko ā kesikak :
Una ka ayumétat ā nepowit mena ā kwāskeka-
powit, kitta ké pātakoot kákeyow itta āppeyit.
Ākose maka, kitta itwanewun āpo nikumoon-
anewun, kitta Nāheyowanewun, unima Nikum-
oon Te Deum Laudamus ka issenīkatāk,
tūtaw ā kesikck misukamā Uskeewin.*

¶ *Pāūtuk, Ā moyā mache ayumétat Ayuméche-
kāwin Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo,
Ota utte machepuyew Piskétussināhikun, āpo
Piskétussināhikunis piko toowe Piskétussinā-
hikun, Mussināhikunīk ā ōtinūk : Mena ka
keese ayumétatche pāuk Ayuméchekāwin, Ota
kesipétin Nistum, āpo kotuk Ayuméchekāwin.*

Te Deum Laudamus.

KE muméchimitinan, O Muneto: ne kisk-
āyétānan ā Tipāyéchekāyun.

Missewā uske ke putuppeestakoon: ā Ōta-
wemaweyun kakekā.

Keya kákeyow Kéche Utooskāyakunuk mā-
wimoostaskik: Kéche Kesikoók, mena ka tūto
Soókāyétakoosit ākota.

Keya Kéche Atunoókunuk, mena Mawutche
Kéche Atunoókunuk: ke mowimoostakwuk ka-
kekā,

Ke kunatissin, Ke kunatissin, Ke kunatissin :
Tāpāyéchekāyun Kissā Muneto Seyoókatisse-
yun;

Kéche kesik mena uske sakuskināo Kistā-
yétakoosewin: ke Muméchimikoowin ōche.

— Ka mumátakoo wechātootchik Kuyas Ma-

Kākesāpa Ayumehawin.

wutche Kéche Ayumehāwekemawuk : ke mumé-
chimikwuk.

Ā meyo wechehitootchik Ookiskewāhikāwuk :
ke muméchimikwuk.

Ka méchāt Oóchenuteétchik oot ayumeha-
winewaw : ke muméchimikwuk.

Ka kunatissitchik missewā uskumik oot-
ayumehawuk : ket achimikwuk ;

Ótawemaw : kakekā Tāpāyéchekāyun ;

Ka kistāymeét, teāpwāwinewit : mena peāuk-
oot ke' Koosis ;

Mena ka Kunatissit Āchák : Ookakeeche-
hewāo.

Keya káche Tipāyétumun kistatissewin : O
Christ.

Keya kakekā Wākoosisimisk : Ótawemaw.

Ispe wātinumasoooyun kitta pimachehut eyin-
ew : numma ke ké atowāyétā Ooskeneekiskwák
kitta ócheeyun.

Ka sakoótayun ā ákwúk nippoowin : ke ké
paskétānumowátyuk Kéche Kesikoowe Otānow
kákeyow ootapwātumoowuk.

Ket uppewan oo kécheniskik Muneto : oo
Kistāyéchekāwinik Ótawemaw.

Ne tapwātānan kitta pāche : Oonussoowa-
seyák.

Āwuko óche ke mowimoostatinan, kitta
wechehutchik ket utcoskāyakunuk : ka ké pim-
achehutchik ka kistúk ke' mík óche.

Issehiik kitta ussitukimeétchik keyekow
Oo Kunachehoowuk : kéche kistatissewinik
kakekā.

Kākesāpa Ayumehawin.

O Tāpāyéchekāyun, pīmachehik ket eyin-
eemuk : mena sowāyimik ket ayanuk.

Tipāyimik : mena seetoonik kakekā.

Túto kesikaw : ke muméchimitinan ;

Mena ne putuppeestānan ke Wéyoowin :
eyekoók kā naspitche uskeewúk.

Itāyéta, O Tāpāyéchekāyun : kitta kun-
owāyimeyák ka kesikak āka muchétewin kitta
ayayák.

O Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan : kis-
sāwatotowinan.

O Tāpāyéchekāyun, ke kissāwatisseewin ne
ga wé nasetotakoonan : ka isse mumiseetotaták.

O Tāpāyéchekāyun, keya ke ké mumiseeto-
tatin : ākaweya wékach ne ga nunāpāwehoon.

¶ *Ápo oma Nikumoon.*

Benedicite, omnia Opera.

O KÁKEYOW oot Isséchekuna ka Tipāyéche-
kāt, kistachimeék ka Tipāyéchekāt : muméchim-
eék, mena kéche ayimoomeék kakekā.

O keyawaw oo Kéche Utooskāyakuna ka
Tipāyéchekāt, kistachimeék ka Tipāyéchekāt :
muméchimeék, mena kéche ayimoomeék kakekā.

O keyawaw Kéche Kesikwa, kistachimeék
ka Tipāyéchekāt : muméchimeék, mena kéche
ayimoomeék kakekā.

O keyawaw Nippea túkoóch Kesikoók ka
ayakee, kistachimeék ka Tipāyéchekāt : mumé-
chimeék, mena kéche ayimoomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow oo Soókatissewina ka

Kākesāpa Ayumehawin.

Tipāyéchekāt, kistachimeék ka Tipāyéchekāt:
muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Kesikawe Pesim, mena Tipiskawe Pesim, kistachimeék ka Tipāyéchekāt:
muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Utchúkoosuk Kesikoók ākoochineyāk, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Seekepāstawa, mena Owistaw, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw oo Yootinima Muneto, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Iskootāo mena Kissetāo, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Pipoon mena Nepin, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Owistawa, mena Ākwutinwa, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Ākwutin mena Kissinaw, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Miskwume mena Koonā, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

O keyawaw Tipiskawa, mena Kesikawa, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimomeék kakekā.

Kākesāpa Ayumehawin.

O keyawaw Wastāo mena Wunetipiskaw, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Wastāpuyewa, mena Kuskowunuskwa, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O mâte oma Uske kitta kistachimik ka Tipāyéchekāt: tapwā, kitta muméchimik, mena kéche ayimoomik kakekā.

O keyawaw Kéche Wutcheea, mena Wutcheesisa, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow ka Cheepátukwakee Uskeék, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Moonahipana, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Kéche Wenepākwa, mena Yiskepāwa, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw Wapumākwuk, mena kákeyow túto kākwi ka wuskoweeek Nippeék, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow Peyāsetik, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw kákeyow Pisisketik, mena Mekusoowanetik, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

Kākesāpa Ayumehawin.

Okeyawaw Eyinewe-Koosisanetik, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyam Israel kitta kistachimāo ka Tipāyéchekāyit: muméchimik, mena kéche ayimoomik kakekā.

O keyawaw oot Ayumehāwekemama ka Tipāyéchekāt, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw oot Utooskāyakunima ka Tipāyéchekāt, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw oo Pimatissewinewawa mena oot Áchákoowawa Kwiusk oopimatissewuk, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O keyawaw ka kunatisseyāk mena ka tupūt-āyimooyāk ke' tāewāk Ayiseyinetik, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

O Ananias, Azarias, mena Misael, kistachimeék ka Tipāyéchekāt: muméchimeék, mena kéche ayimooomeék kakekā.

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Áchá; k

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eye-koók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose kitta ayumétanewun kāyapitch ākose isse Nesoo Ayuméchekāwin, Ooske Kéche Mus-sināhikunik ā ótinikatāk. Ākose ākwa, Nik-*

Kākesāpa Ayumehawin.

*umoon uskoōch ota ka utte ustāk: piko nahe-
tak āwuko wā ayumētāke unima Piskētussin-
āhikun āwuko ā Kesikak ōche, āpo Mejo
achimoowin Saint John Ooseekahātakāo oo
Kesikam ka ayumētanewūk, numma kitta
itwanewun.*

Benedictus. St. Luke i. 68.

KITTA meyo achimikoowissew ka Tipāyēche-
kāt oo Munetooma Israel: weya ā ké natum-
owat, mena pimachehat oot eyineema;

Mena ā ké kwyachétwatúk ā soókatuneyik
pimachehoowin: oo waskahikuneyeék oot
utooskāyakuna Davida;

Ka ké itwāt oo' tooneyeék oo kunache Kisk-
ewāhikāma: ka ké étayit uspin nistum ā pā
uskeewúk;

Kitta pimachehikoweyúk ke koostakun-
enowuk ōche: mena oo' chéchewák ōche kā-
keyow ka pukwatikooyúkik;

Kitta tipepuyétat oo kissāwatisseewin ā ké
ussootumowat kuyas k' ōtawenowa: mena
kitta kunookiskissit ā kunatuneyik oot Ayee-
chimewāwin;

Kitta tipepuyétat oo kéche itwāwin ka ké
kéche itat kuyas k' ōtawenowa Abrahamā:
kitta meeyitúk;

Ā natumakoweyúk oo' chéchewák ōche ke
koostakunenowuk: kitta āka koostacheyúk ā
utooskowúk;

Kunachehoowinik mena kwiusk itatisse-
winik: eyekoók kā pimatisseyúk.

Keya maka, Owasis, ka mawutche Ispākā-

Kākesāpa Ayumehawin.

yétakoosit oo Kiskewāhikāma ke ga itikowin :
ke ga itoótan kitta nekañoótowut ka Tipāyéchekāt kitta kwyachétawut oo māskunowa;

Kitta kiskāyétumohimut pimachehoowinoot eyineema : kitta usānumakoowisseyit oo much-étewineyewa,

Ā ispeéche naspitch kissāwatisseet ke Mune-toomenow : āwuko óche kesikaw ispimik ā ócheek ka ooteétikooyúk;

Kitta meeyeétchik wastāo unekee ka wunetipiskuppitchik, ā chikastāskakootchik nippoo-win : mena kitta kiskinótutat ke' sitenowa pāútukāyimoowiník isse.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Āchák;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Āpo oma Ayumehāwe Nikumoon.*

Jubilate Deo. Psalm c.

O MUMĀTAKOOSEESTĀK Tāpāyéchekāt, missewā uskeék : utooskāstāk Tāpāyéchekāt mumātakoosewin keke, mena ākwa pāche nateék oot astumewiník nikumoowin keke.

Kāchenahook weya ka Tipāyéchekāt ā Munetoowit : weya ka ké osehitúk, numoweya keyanow ; keyanow weya oot eyineema, mena oo mayutchikooma ka kunowāyimat.

O itoótāwák oo kéche iskwátāmik keke nunaskoomoowin, mena peéche w'eekeék muméchimikoowin keke : nunaskoomeék, mena meyo ayimootumwák oo Wéyoowin.

Kākesāpa Ayumehawin.

Weya ka Tipāyēchekāt ā kissāwatisseet, oo kissāwatisseewin kakekā étukwuneyew: mena oo tapwāwin ā étukwuneyik tūtaw ā utte aniskā nētawekehitooyit ayiseyinewa.

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eye-koók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose kitta nikumoonanewun āpo itwanewun Kuyas Mawutche Kéche Ayumehāwekema-wuk oo Tapwātumoowinewaw Ayumehāwekema mena eyinewuk, ā nepowitchik: piko itta unehee kesikawa oo Tapwātumoowin St. Athanasius ka itukētāk kitta ayumétāk.*

NE Tapwātān ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske:

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk, Ka Kunatisseyit Áchákwa itta ka ócheet, Ka ké nētawekehikoot Ooskeenekiskwāwa Marywa, Ka ké kukwatukāyētumoheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk, Ka ké cheestahaskwateét, nippaheét, mena ka ké náheneét, Ka ké itoótāt chepuy uskeék; Ka nistoo kesikayik ka ké apisiseék, Ākose kéche kesikoók ka isse oópiskat, Ā utte 'se uppewat oo' kécheniskeyeék Kissā Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisseyit; Itta óche kā pāche oonussoowatat unehee mākwach kā pimat-isseyikwā mena unehee ka ké nippeyit.

Kākesūpa Ayumehawin.

Ne tapwātān ā état ka Kunatissit Ácháak;
Ā étatchik ā kunatissitchik missewā uskumik
tapwā ootapwātumoowuk; Wawach ā meyo
wechātootchik ka kunachehootchik; Wawach
ā Usānikatakee muchétewina; Mena kitta
Wuniskanikatak meyow, Mena kakekā pimat-
issewin. Amen.

¶ *Ākose ākwa, ohoo Ayumehawina uskoóch ka
ustākee, kákeyow ā nepuskoopinanewuk;
Ayumehāwekemaw nistum kitta itwāo kitta
kissewāo,*

Ka Tipāyéhekāt ke ga wechāwikoowaw.
*Nuspimoowin. Mena ket ácháakwa ussitche.
Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.*

Tāpāyéhekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéhekāyun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, menaka wechēhik-
oot, mena eyinewuk, kitta itwāwuk ka Tipā-
yéhekāt oot Ayumehawin kitta kissewāwuk.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyé-
chekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyé-
tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka
isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch
ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena
usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse
usānumowukeétchik unekee ka wunetotakoo-
yákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoo-
winík; Maka metakwānumowinan mucho kākwi.
Amen.

Kākesāpa Ayumehawin.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw ā pusikoot omisse kitta itwāo.*

O Tāpāyéchekāyun, wapūteyinan ke kissā-watisseewin.

Nuspimoowin. Mena meeyinan ke pima-chehewāwin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pim-aché Mawutche Kéche Ookemaskwāo.

Nuspimoowin. Mena kitimakétowinan tūt-waw māwimoostatáke.

Ayumehāwekemaw. Weyátahik ket Ayumehāwekemamuk kwiusk itatisseewin óche.

Nuspimoowin. Mena issehiik nowusow ket eyineemuk kitta mumátakoositchik.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pim-achehiik ket eyineemuk.

Nuspimoowin. Mena meyototowik keya ket ayanuk.

Ayumehāwekemaw. Māke pāūtukāyimoowin kā isko pimatisseyák, O Tāpāyéchekāyun.

Nuspimoowin. Weya āka oweyuk kotuk ā natumakooyák, keya piko, O Muneto.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, kechistina ne' tāenana peéche ne' yowenák.

Nuspimoowin. Mena ākaweya muskuminan ka kunatissit ket Áchák.

¶ *Ākose uskoóch ka utte ustákee nistoo Ayumehawina; nistum unima ā Kesikak kitta apuchétanewúk, kāyapitch ārwuko kā apuchétanewúk Kunache Kéche Issétwawiník; Ākose uskoóch unima Pāūtukāyimoowin ka nutotumeék; mena uskoóch Mākewin ā nutotumeék*

Kākesāpa Ayumehawin.

*kwiusk kitta pimatisseék. Ohoo nesoo iskwa-
yaník Ayumehawina numma wékach kitta
áchétanewunwa, maka tútaw keyesikake kitta
apuchétanewunwa Kākesāpa Ayumeháke mis-
ukamā Uskeewin, ka utte itustákee; kákeyow
ā nepuskoopinanewúk.*

*Oma neswaw Ayumehawin, Pāútukāyimoowin
ā nutotuméék.*

O MUNETO, ka osétayun pāútukāyimoowin
mena ka sakétayun meyo-ototāmítoowin, ā
kiskāyimiták ka óche ayeetusták ne kakekā
pimatissewinenan, ke tipetotakoowin metoone
numma ayimehewāo; Natumowinan keya ket
utooskāyakunuk ā tupūtāyimisooyák missewā
ā isse noochehikooyákik pākwatikooyákik;
neyanan, ā muskowe mumisseetotumák ke
natumakāwin, ākaweya ne ga wé koostumwan-
anuk oo soókatissewinewaw pākwatikooyákik,
weya oo soókatissewin óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. Amen.

*Oma nistwaw Ayumehawin, Mākewin ā
nutotuméék.*

O KA Tipāyéchekāyun, kéche kesikoowe n'
Ótawenan, Seyoókatisseyun mena kakekā Mān-
etooweyun, ka ké pāseweyák oma ā utte
machepuyik unoóch ka kesikak meyo ayawin
keke; Natumowinan ākota oma seyoókāyé-
takwúk ke munetoowatissewin, mena oóchees-
tumowinan unoóch ka kesikak āka kitta wunét-
eyák, mena āka kitta ispūtayák ayimissewiník;
maka kákeyow net itotumoowinenana kitta

Kākesāpa Ayumehawin.

oonukétumakooyák ke tipāyéchekāwin, kitta ké itotumák mosuk unima ā kwiuskwúk kitta wapútumun; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

¶ *Itta Oonikumoowuk ā ayatchik mena itta kā nikurnootchik, ota ká utte nikumoók ākose Ayumehāwe nikumoon.*

¶ *Ākose ohoo neyanun Ayumehawina uskoóch kitta ayumétanewunwa ota, piko Mamowe Ayumehāstumatoowin āyumétāke numoweya; ākose piko nesoo iskwayaník kitta ayumétanewunwa, ka itustākee ākota.*

Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā ayumehāstumāt.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, kéche kesikoowe n' Óta-wenan, mamowāyus āspākāyétakooseyun mena seyoókatisseyun, Tāpāyimutchik kákeyow mawutche kéche ookemawuk, Ka Owusimāskowutchik kákeyow tāpāyéchekāatchik, keya piko k' Oonukimawuk kéche ookemawe koosisanuk, ke kéche uppewiník óche ke kunowapumawuk kákeyow āyatchik wukituskumik; Naspitch ne' tāenák óche ke pukoosāyimitinan kitta meyo kunowapumut Kéche n' Ookemaskwāmenan, Mawutche Kéche Ookemaskwāo *VICTORIA*; mena ótinumow oo mākewin ka Kunatisseyit ket Áchákwa, kitta mosuk itāyétúk ā itāyétumwut, mena kitta mitimāt ket itatissewin: Weyāta kákeétwam kéche kesi'koowe mākewina óche; meey meyo múchehoowin mena wāyootissewin kinwās kitta pimatissit;

Kākesāpa Ayumehawin.

ayeeché kitta metoone putuppetissáwat mena kitta sakoochat kákeyow oo koostakuna; mena ákose naspitche, poonétatche oma pimatissewin, kitta wé oteétum kakeká mumátakoosewin mena meywāyimoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā tūto meenāyutit ā ayumehāstumátchik.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka óchechewunétayun kákeyow meywatissewin, ā tupút-āyimisoooyák ke pukoošāyimitinan kitta meyototowut *Albert Edward* ka kéche Ookemawit *Wales*, ka kéche Ookemaskwāwit *Wales*, mena kákeyow Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā tūto meenāyutit: Weyátahik ka kunatisseyit ket Áchákwá; wāyootissehik kéche kesikoowe mākewin; tukoonumowik kákeyow meywāyimoowin; mena pāsewik kakeká ket otānowiník isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Ayumehāwekemawuk mena ayiseyinewuk ā ayumehāstumátchik.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakeká Mānetooweyun, keya piko ka keesétayun kéche mamuskatumoowina; Pā nasitissáhumowik ne Kéche Ayumehāwekemamenanuk, mena Ayumehāwekemawuk, mena kákeyow Ootayumehawa ka kunoweskoótineétchik; ket Áchákwá kitta pimatissekakootchik; mena tapwā kitta náhāyétumoohiskik, seekeétetwowik unima mosuk ka owistak ke meyototakāwin. Ákose kitim-

Kākesāpa Ayumehawin.

akétowinan, O Tāpāyéchekāyun, kitta kistā-
yimeét Oonutotwāstumakāo mena Oonatum-
akāo, Jesus Christ. Amen.

St. Chrysostom oot Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka ké
meeyeyák ke wechehewāwin unoóch oma kitta
mamowe oonustwaták ne mowimooschekā-
winenana; mena ka ussootumakāyun, keespin
itta nesoo ápo nistoo meyawutchehikootwawe
ke Wéyoowin kitta meeyutchik ā isse nuto-
tumaskik: Tipetotowik unoóch, O Tāpāyé-
chekāyun, ā isse nutowāyétumaskik mena ā
nutotumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse
apuchehikootchik; mameeyinan ota uskeék
kitta ké kiskāyétumák ke tapwāwin, mena kotuk
uskeék kakekā pimatissewin. Amen.

2 Cor. xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyúk Jesus
Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto,
mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Áchák,
ke ga wé wechāwikoonow kákeyow kakekā.
Amen.

*Ota kesipétin Kākesāpa Ayumehawin misuk-
amā Úskeewin.*

KĀ ISSE

OOTAKOOSE AYUMEHĀK.

TŪTAW Ā KESIKAK MISUKAMĀ USKEEWIN.

¶ *Ā utte mache Ootakoose Ayumehāk Ayumehāwekemaw kitta ayumētaw kitta kissewāo nantow pāuk āpo owusimā ohoo ka Pāpiskētussināhikatākee Mussināhikāwinik uskoōch ka utte ustākee. Ākose kitta utte itwāo unehee ka mussināhikatāyikee uskoōch ohoo ka Pāpiskētussināhikatāyikee.*

ISFE oomuchatissew nukutūke oo muchētewina ka ké totūk, mena itotūke unima ā isse mitimātinyik oonussoowāwin mena ā kwiuskwuneyik, kitta pimachehāo oot āchākwa. *Ezek. xviii. 27.*

Ne wētān ne kasispopuyewina, mena ne muchētewin mosuk ne wapūtān. *Psalm li. 3.*

Putapūtumowin keyam ne muchētewina, mena kaseha kākeyow ne wunētewina. *Psalm li. 9.*

Oo tipetotumakoowin Muneto ā peekwāyeēt āchāk: ā peekwustāk mena ā kitimakāyimomukūk metā, O Muneto, numoweya ke ga atowāyētān. *Psalm li. 17.*

Peekonumook ke' tāewawa, numoweya ket ayoowinisewawa, ākose kwāskekapoweestāk ka Tipāyéchekā ke Munetoomewaw: weya ā meyototakāt mena ā kissāwatisseet, ā sepeyowāssit, mena naspitch ā nahetotakāt, mena ā poonāyētumakāt muche kākwi. *Joel ii. 13.*

Ootakoose Ayumehawin.

Weya Tāpāyéhekāt ke Munetoomenow
ayaw kissāwatisseewina mena usānumakāwina,
ā ata ké nunatókoohúk: āka ā óche nutoó-
tumwúk oot itwāwin ka Tipāyéhekāt ke
Munetoomenow, kitta mitimāwúk oo'nussoowā-
wina ka ké oonustwatúk. *Dan. ix. 9, 10.*

O Tāpāyéhekāyun, kukāskimin, maka kissā-
watotowin; numoweya ke kissewasewiník,
ākose ākā kā étayan. *Jer. x. 24. Psalm vi. 1.*

Kwāskatissik; weya Kéche kesikoowe Otā-
nowewin kissewak ā étukwúk. *St. Matt. iii. 2.*

Ne ga pussikoon, mena ne ga nataw n'
ótawe, omisse ne ga itaw, N' Óta, ne ké
wunetotān kéche kesik, mena keya ussitche,
mena numoweya wékach ne ga tāpukāyétak-
cosin ke' koosis kitta ké itikoweyan. *St. Luke*
xv. 18, 19.

Ākaweya peétokwa k' oonussoowāwiník ket
utooskāyakun, O Tāpāyéhekāyun; weya k'
iskesikoók eyinew pimatissit āka kitta kwiusk
étit. *Psalm cxliii. 2.*

Keespin numoweya ket ayanow muchétewin
itwāyúko, ke kukwāchesimisoow, mena
tapwāwin numma ke kekeskakoonow: maka,
keespin wétumúko ke muchétewinenowa, weya
tapwāwinewew mena kwiuskétew kitta ké usān-
umatúk ke muchétewinenowa, mena kitta ke-
chistinitúk kákeyow āka kwiusk itatissewiník
óche. 1 *St. John i. 8, 9.*

KA kéche sakehitukook ne' totāmetik, Muneto
oot ayumewin ke wétumakoonow nunatoók
itta kitta kiskāyétumúk mena kitta wétumúk

ka akweétowustākee ke muchétewinenowa mena ke mayachetāhāwinenowa; mena āka kitta katoowúk āpo kitta akoohumowúk Muneto Seyoókatissit kéche kesikoowe k' Ótawenow; maka kitta wétumúk keyam kitta tupútāyimisooyúk, wawach kitta pukwatumúk muchétewin, mena nahétumoëtā kitta ayayúk; kitta ké ótinumwúk usānumakoowin, weya ā naspitche meywatisst mena ā kissāwatisseet. Mena mosuk kitta kiskāyétumúk kitta wétumowúk maka ke muchétewinenowa Muneto; osam maka ākose ke ga totātanow mana, māmamowuppeyúko wā nunaskoomúko ā ótinumwúk oo kéche apuchehewāwin oo' chécheék óche, kitta wapúteyewāyúk ā kuskétat kitta ké muméchimúk, kitta nutoótumwúk naspitch ā kunatuneyik oot Ayumewin, mena kitta nuto-tumowúk kākwi kā tāpepuyehikooyúk mena ā isse kweetumayúk, káchewak ke' yowenák mena ket áchákoonák. Áwuk' óche naspitch ka nutowāyimitukook, túto unoóch ota āyayāk, kitta wecheheyāk ā pákúk metā, mena tupútāyimooowe ayumewin kitta kekeyāk, kitta mowimoostumúk kéche uppewin kéche kisikooowe mākewin, kitta nunaspetoótoweyāk;

¶ *Mamowe Wétumakāwin kitta itwātchik kákeyow Ootayumehawuk kitta nunaspetoótowatchik Ayumehāwekemawa, kákeyow ā nepuskoopitchik.*

SEYOÓKATISSEYUN mena naspitch kāsāwatissee-yun Ótawemaw; Ne ké wunétinan, mena ne ké wunahumanan ket itatissewin tapiskooch

wānehootwawe mayutchikwuk. Ne ké pimit-
issáhānan osam mistahe ā utte 'se oonāyētum-
omukúkee mena ā nutowāyētumomukúkee ne'
tāenana. Ne ké wunetotānan ā kunatúkee k'
oonussoowāwina. Numma n' óche totānan
unehee ne ga ké totātan; Maka ne ké totānan
unehee āka ne ga ké totātan; Mena numma
ne kekeskakoonan meyomúchehoowin. Maka
keya, O Tāpāyēchekāyun, kissāwatotowinan,
kitimake wunētiskuk. Munachehik unekee,
O Muneto, ka wētúkik oo wunētewinewawa.
Meenwachehik unekee ka pukwatúkik much-
atissewin; Ka ké isse ussotumowutchik ayis-
eyinewuk weya Christ Jesus Tāpāyimikooyák
óche. Mena meeyinan, O naspitch kāsā-
watisseeyun Ótawemaw, weya óche; Kitta ké
kwiusk pimatisseyák, mena kitta nipwáka pim-
atisseyák ne nekanimenák, Kitta ké mumātak-
ooseestumák ā kunatúk ke Wéyoowin. Amen.

¶ *Oma Apáhumakāwin, ápo Usānumakāwin,
kitta itwāt Ayumehāwekemaw piko, ā nepowit;
ayiseyineewuk ā nepuskoopitchik kāyapitch.*

SEYOÓKATISSIT Muneto, Ótaweya ka Tipāyim-
ikooyúk Jesus Christ, āka ka nutowāyētúk kit-
ta nissewunachehooyit oomuchatissewa, maka
yayow kitta poonétayit oo muchétewineyewa,
ākose kitta pimatisseyit; mena ka ké meeyat
soókatissewin, mena oonussoowāwin, oot Ayum-
ehāwekemama, kitta wētumowayit mena achim-
oostumowayit oot eyineema, a métatumeyit
oo muchétewineyewa, ā Apáhumameét mena

Ootakoose Ayumehawin.

ā Usānumameēt oo muchétewineyewa: Weya usānumowāo mena pukitināo kákeyow túto ka tapwā métatumeyit oo muchétewineyewa, mena ka metoone tapwātumeyit ā kunatuneyik oo Meyo achimoowin. Āwuk' óche mâte nutotumowatan kitta meeyitúk tapwā méta-tumoowin ke muchétewinenōwa óche, mena ka kunatisseyit oot Āchákwā, kitta ké naheyow-āhúk, unoóch oma ka ítotumúk; mena kitta ké pákúk, mena kitta kunatúk ket itat-issewinenow ke nekanimenák; kitta ké pee-yis oteétumwúk kakekā oo meywāyimoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyúk. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta nepuskoopew, ākosekitta itwāo Tāpāyéchekā oot Ayumehawin; eyinewuk neesta ā nepuskoopitchik, mena ā nunaspetoótowatchik.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipa-yéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyé-tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānum-owinan ne muchétewinenana, Ka isse usānum-owukeétchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoowiník; Maka metakwānumowinan mucho kākwi: Keya ket ayan kéche Otānowewin, Wawach soók-atissewin, mena muméchimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

Ootakoose Ayumehawin.

¶ *Mena omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyéchekāyun, paskētānumowinan ne' toonenana.

Nuspimoowin. Ākose ne' toonenāk óche ne ga wētānan ke muméchimikoowin.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, keyepe pim-achehinan.

Nuspimoowin. O Tāpāyéchekāyun, keyepe wechehinan.

¶ *Ota kákeyow ā nepoweweét, Ayumehāwekemaw omisse kitta itwāo,*

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Ácháak;

Nuspimoowin. Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Ayumehāwekemaw. Muméchimeék ka Tipāyéchekāt.

Nuspimoowin. Ka Tipāyéchekāt oo Wéyoo-win kitta muméchétumwan.

¶ *Ākose kitta itwanewun āpo kitta nikumoonanewun ohoo Nikumoonā ā utte itustākee ka itukétākee. Ākose pāuk Ayuméchekāwin Kuyas Kéche Mussināhikuník, ka itukétāk. Ākose uskoóch, Magnificat (āpo oo Nikumoon ka ké sowāyimeét Ooskeneekiskwāo Mary) ā Nāheyowāk, omisse.*

Magnificat. St. Luke i.

NEr ácháak muméchimāo ka Tipāyéchekāyit: mena net ácháak ké mumátakooseestumowāo Munetoowa n' Oopimachehewām.

Ootakoose Ayumehawin.

Weya ā ké nakutowāyimat: ā tupūtāyétakooseyit oot utooskāyakun iskwāma.

Weya ākwa, unoóch óche: kákeyow ayiseyinewuk sowāyétakoosew kitta isitchik.

Weya una ka soókatissit ā ké kéche sowāyimit: mena kunatuneyew oo Wéyoowin.

Mena oo kissāwatisseewin ā ayayit unehee ka koosikwāyimikoot: missewā kákeyow ayiseyinewa.

Ké wapúteyewāo soókatisseewin oo' spitoon óche: ké nunanis isitissāwāo ka kisesowāyimissooyit ā itāyétumeyit oo' tāyeék.

Ké neétināo soókatisseewa oot uppewineyeék óche: mena ā ké kistukimat ootupūtāyimoowa mena ooyoopisseewa.

Ké keespoonāo oonoótákutāwa meyo kākwi óche: mena oowāyootissewa ké sipwātissāwāo pisisik.

Weya ā kiskissit oo kissāwatisseewin ké wechehāo oot utooskāyakuna Israel: ka ké isse ussootumowat kuyas k' ótawenowa, Abrahama mena oot owasimiseyewa, kakekā.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ápo oma Nikumoon; piko keespin wāchéhepuyike Kākat metatút tútoosap kesikaw túto Peesim, ispe itta ka ayuméták ka nepites-tākee Nikumoon.*

Ootakoose Ayumehawin.

Cantate Domino. Psalm xcvi.

O NIKUMOOSTĀK ka Tipāyēchekāt ooske nikumoon: weya ā ké totúk mamátawe kākwiā.

Weya káčewak oo' kéchenisk, mena oo kunache oo' spitoon óche: ka ké otinumasoot sakótwawin.

Ka Tipāyēchekāt ké wétumakāo oo pimachehewāwin: oo kwiuskatissewin ké payút-āyapúteyāo ayúch eyinewa.

Ké kunokiskissew oo kissāwatisseewin mena oo tapwāwin Israel oo wákomakuneyewa óche: mena missewā ā isko kisipak uske ké wapútumwan oo pimachehewāwin ke Munetoom-enow.

Nookoohook ā mumátakooseestumowāk ka Tipāyēchekāt, kákeyow keyawaw uskea: nikumook, mumátakoosik, mena nunaskoomook.

Muméchimeék ka Tipāyēchekāt kitoóche-kuník: wechétak kitoóchekun ā ayumehāwe nikumoostowāk ā nunaskoomooyāk.

Kéche pootachekun ussitche mena pootache-kunisa: O nookoohook ā mumátakooseyāk oot astumewiník Tāpāyēchekāt Káche Mawutche Ookemawit.

Keyam kéche wenepāk kitta pátakwun, mena kákeyow kākwi itta ka ayak: ka waweyāyak uske, mena unekee itta ka ayatchik.

Keyam yiskepāwa kitta pakechéchāhumatomukunwa, mena keyam wutchees: kitta mumátakooseemukunwa mamowe oot astumewiník ka Tipāyēchekāt: weya kitta pā oonussoowatúk uske.

Ootakoose Ayumehawin.

Kwiusk itatissewin óche kitta oonussoowatum uske: mena eyinewa kwiusk kitta itussoowatāo.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Ácháak;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ákose pāuk Ayuméhekāwin Ooske Kéche Mussináhikuník, ka isse itukétāk. Ákose uskoóch, Nunc dimittis (ápo oo Nikumoon Symeon) ā Náheyowák, omisse.*

Nunc dimittis. St. Luke ii. 29.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ākwa pukitin ket utooskāyakun kitta sipwátāt pāútukāyimoowiník: ka itustāk ket ayumewin.

Weya n' iskesikwa ā ké wapútumomukúkee: ke pimachehewāwin,

Ka ké kwyachétayun: kákeyow ayiseyinew kitta wapútúk;

Kitta wastāwit kitta wastānumowat Ayúch Eyinewa: mena kitta oomuméchimikoowinitchik ket eyineemuk Israel.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Ácháak;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ápo oma Nikumoon; piko keespin wāchéchepuyike tūtawaw Nesoosap metatūt Kesikaw tūto Peesim.*

Ootakoose Ayumehawin.

Deus misereatur. Psalm lxvii.

MUNETO ke ga wé kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow: mena ke ga wapūteyikoonow oo wastāwe meyokunowapūchekāwin, mena ke ga wé kissāwatotakoonow:

Kitta kiskāwētakwūk ket itatissewin wukituskumik: ke kīmachewāwin ka tūto skanāmukissit kákeyow ayiseyinew.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto: tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

O keyam ka tūto skanāmukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyētumwuk mena kitta mumātakoosewuk: weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoók toowe ayiseyinewuk wukituskumik.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto: tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

Ākose kitta pesakwuyuk nētawekin kākwi uskeék: mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyototakāwin.

Muneto ke ga meyototakoonow: ākose misewā ā isko kisipak uske kitta koosikwāyimik.

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Āchák;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewūk. Amen.

¶ Ākose kitta itwanewun āpo nikumoonanewun
Kuyas Mawutche Kéche Ayumehāwekema-

Ootakoose Ayumehawin.

*wuk oo Tapwâtumoowinewaw Ayumehāwe-
kemaw mena eyinewuk, ā nepowitchik.*

NE Tapwâtān ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatisit, Ka osétat kéche kesik mena uske:

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk, Ka Kunatisseyit Áchákwa itta ka ócheet, Ka ké nétawekehikoot Ooske-neekiskwāwa Marywa, Ka ké kukwatukāyétum-oheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk, Ka ké cheestahaskwateét, nippaheét, mena ka ké nāheneét, Ka ké itoótāt chepuy uskeék; Ka nistoo kesikayik ka ké apisiseék, Ákose kéche kesikoók ka isse oópiskat, Ā utte 'se uppewat oo' kécheniskeyeék Kissā Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisseyit; Itta óche kā pāche oonussoowatat unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka ké nippeyit.

Ne tapwâtān ā état ka Kunatissit Áchák; Ā étatchik ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwâtumooowuk; Wawach ā meyo wechâtootchik ka kunachehootchik; Wawach ā Usānikatākee muchétewina; Mena kitta Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimatissewin. Amen.

¶ Ākose ākwa, ohoo Ayumehawina uskoóch ka ustākee, kákeyow ā nepuskoopinanewúk: Ayumehāwekemaw nistum kitta itwāo kitta kissewāo,

Ka Tipāyéhekāt ke ga wechāwikoowaw.
Nuspimoowin. Mena ket áchákwa ussitché.

Ootakoose Ayumehawin.

Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekayun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, mena ka wechehikoot, mena eyinewuk, kitta itwāwuk ka Tipāyéchekāt oot Ayumehawin kitta kissewāwuk.*

N' ŌTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotakoooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoowinik; Maka metakwānumowinan mucho kākwi. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw ā pusikoot omisse kitta itwāo,*

O Tāpāyéchekāyun, wapúteyinan ke kissāwatissewin;

Nuspimoowin. Mena meeyinan ke pimachehewāwin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pimaché Mawutche Kéche Ookemaskwāo.

Nuspimoowin. Mena kitimakétowinan tútwaw māwimoostatáke.

Ayumehāwekemaw. Weyátahik ket Ayumehāwekemamuk kwiusk itatissewin óche.

Nuspimoowin. Mena issehek nowusow ket eyineemuk kitta mumátakoositchik.

Ootakoose Ayumehawin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pim-
achehik ket eyineemuk.

Nuspimoowin. Mena meyototowik keya ket
ayanuk.

Ayumehāwekemaw. Māke pāūtukāyimoowin
kā isko pimatisseyāk, O Tāpāyéchekāyun.

Nuspimoowin. Weya āka oweyuk kotuk ā
natumakooyāk, keya piko, O Muneto.

Ayumehāwekemaw. O Muneto, kechistina
ne' tāenana peéche ne' yowenāk.

Nuspimoowin. Mena ākaweya muskumīnan
ka kunatissit ket Āchāk.

¶ *Ākose uskoōch ka utte ustākee nistoo Ayumehawina; nistum unima ā Kesikak kitta apuch-étanewūk; kotuk uskoōch Pāūtukāyimoowin ā nutotumeék; kotuk uskoōch kitta Wechehik-oowiseék ayimissewinīk āyāke, ka itustākee nekan: ohoo nesoo iskwayanīk Ayumehawina tūtawaw kesikake kitta itwanewun Wātakoose Ayumehāke numoweya kitta āchétanewun.*

*Oma neswaw Ayumehawin ā Ootakoose
Ayumehāk.*

O MUNETO, keya óche kákeyow kunache nut-
owāyétumoowina, kákeyow ā meywasikee oon-
ussoowāwina, mena kákeyow kwiusk itotumoo-
wina wāchemukúkee; Meeyik ket utooskā-
yakunuk unima pāūtukāyimoowin uske āka kā
ké mākeemukú; kitta tapiskooch itustākee
ne tāenana kitta nunahétumāk k' oonussoo-
wāwina, mena kitta natumoweyāk nekoostakun-
enanuk óche pāūtuk kitta ké pimatisseyāk; ā

Ootakoose Ayumehawin.

isse kuskétumakooyák Jesus Christ n' Oopim-
achehewāmenan. Amen.

*Oma nistowaw Ayumehawin ā nutotumeék kitta
Wechehikoowiseék Ayimissewiník āyáke.*

WASTĀNA ne wunetipiskissewinenan, ket isse
pukoosāyimitinan, O Tāpāyéchekāyun; mena
ke kéche kissāwatisseewin óche natumowinan
āka ayimissewin mena puspīnāwin kitta ayayák
unoóch ka tipiskak; weya oo sakehewāwin ke
pāuko-Koosisan, n' Oopimachehewāmenan,
Jesus Christ. Amen.

¶ *Itta Oonikumowuk ā ayatchik mena itta kā
nikumootchik, ota kā utte nikumoók ākose
Ayumehāwe nikumoon.*

*Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā ayumehās-
tumāt.*

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN kéche kesikoowe n' Óta-
wenan, mamowāyus āspākāyétakooseyun mena
seyoókatisseyun, Tāpāyimutchik kákeyow ma-
wutche kéche ookemawuk, Ka Owusimāskow-
utchik kákeyow tāpāyéchekāutchik, keya piko
k' Oonukimawuk kéche ookemawe koosisanuk,
ke kéche uppewiník óche ke kunowapumawuk
kákeyow āyatchik wukituskumik; Naspitch
ne' tāenák óche ke pukoosāyimitinan kitta
meyo kunowapumut Kéche n' Ookemaskwā-
menan, Mawutche Kéche Ookemaskwāo *VICTO-
RIA*; mena ótinumow oo mākewin ka Kunat-
isseyit ket Áchákwa, kitta mosuk itāyétúk ā
itāyétumwut, mena kitta mitimāt ket itatisse-

Ootakoose Ayumehawin.

win: Weyâta kâkeétwam kéche kesikoowe mākewina óche; meey meyo mûchehoowin mena wāyootissewin kinwās kitta pimatissit; ayeeché kitta metoone putuppetissāwat mena kitta sakoohat kákeyow oo koostakuna; mena ākose naspitche, poonétatche oma pimatissewin, kitta wé oteétum kakekā mumátakoosewin mena meywāymoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā tûto meenā-yutit ā ayumehāstumâtchik.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka óche-chewunétayun kákeyow meywatissewin, ā tupût-āyimisoooyák ke pukoošāyimitinan kitta meyo-totowut *Albert Edward* ka kéche Ookemawit *Wales*, ka kéche Ookemaskwāwit *Wales*, mena kákeyow Mawutche Kéche Ookemaskwāo ā tûto meenāyutit: Weyâtahik ka kunatisseyit ket Áchákwa; wāyootissehik kéche kesikoowe mākewin; tukoonumowik kákeyow meywāymoowin; mena pāsewik kakekā ket otānowiník isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Ayumehāwekemawuk mena ayiseyineuwuk ā ayumehāstumâtchik.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā Mānetooweyun, keya piko ka keesétayun kéche mamuskatumoowina; Pā nasitissāhumowik ne Kéche Ayumehāwekemamenanuk, mena Ayumehāwekemawuk, mena kákeyow Ootayumehawa ka kunoweskoótineétkhik; ket Áchákwa

Ootakoose Ayumehawin.

kitta pimatisseskakootchik; mena tapwā kitta
nāhāyētumoohiskik, seekeétetwowik unima
mosuk ka owistak ke meyototakāwin. Ākose
kitimakētowinan, O Tāpāyēchekāyun, kitta
kistāyimeēt Oonutotwāstumakāo mena Oonat-
umakāo, Jesus Christ. Amen.

St. Chrysostom oot Ayumehawin.

KĀKEYOW kākwi kāskētayun Muneto, ka kē
meeyeyāk ke wechehewāwin unoōch oma kitta
mamowe oonustwatāk ne mowimooschekāwin-
enana; mena ka ussootumakāyun, keespin itta
nesoo āpo nistoo meyawutchehikootwawe ke
Wēyoowin kitta meeyutchik ā isse nutotum-
askik: Tipetotowik unoōch, O Tāpāyēche-
kāyun, ā isse nutowāyētumaskik mena ā nuto-
tumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuche-
hikootchik; mameeyinan ota uskeék kitta kē
kiskāyētumāk ke tapwāwin, mena kotuk uskeék
kakekā pimatissewin. Amen.

2 Cor. xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyūk Jesus
Christ; mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto,
mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Āchāk,
ke ga wē wechāwikoonow kākeyow kakekā.
Amen.

*Ota kesipétin Ootakoose Ayumehawin misukamā
Uskeewin.*

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

KEYÂKESĀPA AYUMEHÂKE.

¶ Ohoo Weékoôtoowina ; Christmas-kesikaw, Epiphany, Saint Matthias, Easter-kesikaw, Ascension-kesikaw, Whit-Ayimehâkesikaw, Saint John Baptist, Saint James, Saint Bartholomew, Saint Matthew, Saint Simon mena Saint Jude, Saint Andrew, mena Trinity-Ayumehâkesikaw, kitta nikumoonanewun âpo itwanewun ā Kâkesāpa Ayumehâk, meskooch Kuyas Mawutche Kêche Ayumehâwekemawuk oo Tapwâtumoowinewaw numma kitta itwanewun, oma Wêtumakāwin ket Ayumehawe Tapwâtumoowinenâk, oo Tapwâtumoowin Saint Athanasius ka wêke issenikatâk, Ayumehâwekemaw mena eyinewuk kitta itwâtchik ā nepowitchik.

Quicunque vult.

Piko oweyuk wê pimachehootche : osam āwukwāyew nistum kâ wê mitchiminûk Missegwāuskumik Tapwâtumoowin.

Āwuko Tapwâtumoowin patima kâkeyow oweyuk kê mitchiminûke missegwā mena āka peekoonûke : ôchetow piko kitta naspitche nissewunatissew.

Mena omisse issétin Missegwāuskumik Tapwâtumoowin : Kitta oteétuppeestowûk peāukoot Muneto ā Nistoo Ayewit, mena ā Nistoo Ayewit ā Mamowe ayat ;

Āka kitta wunineétchik ka Êtatchik : mena āka kitta nunanischeheét Wākoosiseék.

Mana maka pāuk Êtaw Wāôtaweék, kotuk Wākoosiseék : mena kotuk ka Kunatissit Āchâk.

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

Maka oo Munetoowewin Wāōtaweék, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák, pāukwuneyew. Muméchimikoowin tapiskooch isse ayayew, Kistāyimikoowin tapiskooch isse kakekā ayayew.

Ka isse ayat Wāōtaweék, isse ayaw Wākoosiseék: mena isse ayaw ka Kunatissit Áchák.

Wāōtaweék numma oséchekasoo, Wākoosis-eék numma oséchekasoo: mena ka Kunatissit Áchák numma oséchekasoo.

Wāōtaweék numma missewā ké kiskāyimaw, Wākoosiseék numma missewā ké kiskāyimaw: mena ka Kunatissit Áchák numma missewā ké kiskāyimaw.

Wāōtaweék kakekā étaw, Wākoosiseék kakekā étaw: mena ka Kunatissit Áchák kakekā étaw.

Mena maka numoweya nistewuk kakekā átatichik: maka pāukoo piko kakekā átat.

Mena mateka numoweya nistewuk āka ka ké missewā kiskāyimeétchik, ápo mena numoweya nistewuk āka ka oséchekasootchik: maka pāukoo piko āka ka oséchekasoot, mena pāukoo piko āka ka ké missewā kiskāyimeét.

Mateka mena Wāōtaweék Soókatissew, Wākoosiseék Soókatissew: mena ka Kunatissit Áchák Soókatissew.

Maka numoweya nistewuk Oosoókatissewuk: maka pāukoo piko Oosoókatissew.

Mena mateka Wāōtaweék Munetoowew, Wākoosiseék Munetoowew: mena ka Kunatissit Áchák Munetoowew.

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

Maka numoweya nistewuk Munetoowuk: maka pāukoo piko Muneto.

Mateka mena Wāōtaweék Tipāyéhekāo, Wākoosiseék Tipāyéhekāo: mena ka Kunatissit Áchák Tipāyéhekāo.

Maka numoweya nistewuk ka Tipāyéhekā́tchik: maka pāukoo piko ka Tipāyéhekāt.

Mana maka ka isse seékiskakooyúk Ayumehawe tapwāwin: kitta achimayúkook okoo Átatchik pāpāuk ā Munetoowit mena a Tipāyéhekāt;

Ákose neesta ā isse kittāhumakooyúk Missewāuskumik Ayumehawin: nistewuk Munetoowuk, ápo nistewuk Tāpāyéhekā́tchik, kitta itwāyúk.

Owa Wāōtaweék numoweya oweya óche osehik: numoweya oséhekasoo, mena numoweya óche ótinaw.

Owa Wākoosiseék Ótawemawík ócheew: numoweya osehaw, mena numoweya oséhekasoo, maka ké ótinaw.

Owa ka Kunatissit Áchák Ótawemawík mena Wākoosiseweét ócheew: numoweya óche osehaw, ápo oséhekasoo, ápo ótinaw, maka ócheew.

Pāukoo piko Ótawemaw, numoweya nistewuk Ótawemawuk; pāukoo Wākoosiseék, numoweya nistewuk Wākoosisinanewúk: pāukoo ka Kunatissit Áchák, numoweya nistewuk ka Kunatissitchik Áchákwuk.

Mena owa ka Nistoo Ayewit numoweya oweyuk owusimā wāskutch ócheew, ápo oweyuk owusimā unoóch kitta ócheet: numoweya

oweyuk owusimā kéche ayewew, ápo nótow kitta itāyétakoosit ispeéch kotuk;

Maka kákeyow okoo ka nistoo Étatchik tapiskooch isse kakekā étawuk : mena tapis-kooch isse kéchayewewuk.

Awuk' óche maka missewā isse, ka ké itwane-wúk assi : ka Mamowe ayat ā Nistoo Ayewit, mena ka Nistoo Ayewit ā Mamowe ayat kitta oteétuppeestát.

Oweyuk maka ka nutowāyétúk kitta pim-achehoot : ákose oma kā wé itāyimat ka Nistoo Ayeweyit.

Mena maka, kitta ké naspitche pimachehoot oweyuk : óchetow piko kitta ussitche tapwâtum ā ké Eyineweyit ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ.

Weya kwiusk Tapwâtumoowin omisse ā isséteék, kitta tapwâtumúk mena wétumúk : ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, ka Munetoowe Koosisanewit, ā Munetoowit mena ā Eyinewit;

Muneto, ka isse ayayit Ótawemawa, ka ké ótineét ā moyā étukwúkee uskéa : mena ā Eyinewit, ka isse ayayit oo' Kaweya, ka ké nétawekit ota uskeék;

Metoone Muneto, mena metoone Eyinew : kukátawe áchákwá mena eyinew weyas tap-iskooch ā kekeskúk;

Tipiskoochiskowāo Ótawemawa, oo Mun-etoowiník isse : maka nótow itāyétakoosew ispeéch Ótawemaw, oot Eyinewiník isse.

Ā ata maka Munetoowit mena ā Eyinewit : numoweyo nesew maka pāukoo piko Christ;

Oo Tapwâtumoowin St. Athanasius.

Pāukoo; numoweya oo Munetoowewin ā kwāskukétúk eyinew weyasík isse: maka ā otinúk Eyinewewin Munetoowewiník isse;

Pāukoo metoone mamowe; numoweya ā wunáhitoot: maka ā mamowe ayat.

Weya tapiskooch kukátawe áchák mena meyas ka isse pāukoo eyineemukúk: ākose Muneto mena Eyinew ā isse pāukoo Christewit;

Ka ké kukwatukétat ke pimachehoowinenow óche: ka ké itoótāt chepuy uskeék, ka ké wuniskat mena, ka nistoo kesikayik nippoowiník óche.

Ké oópiskaw kéche kesikoók isse, uppew oo' kécheniskeyeék Ótawemawa, Kissā-Munetoowa Seyoókatisseyit: ittā óche kā pā oonussoowatat oopimatissewa mena oonippewa.

Ispe pā nasuskátche kákeyow eyinewuk kitta wuniskawuk w'eyowewawa keke: ākose kitta wétumwuk oot itotumoowinewawa.

Ákose unekce meyo kākwi ka ké totúkik kitta itoótāwuk kakekā pimatissewiník: mena unekee mucho kākwi ka ké totúkik kakekā iskooták isse.

Awuk' oma Misewāuskumik Tapwâtumoo-win: āka ayiseyinew ké tapwátúke metoone numoweya kitta ké pimachehoo.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Ka ké ékeék, mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

MAMOWE AYUHEHĀSTUMATOOWIN.

¶ *Ota uskoōch utte ustāo LITANY, āpo Mamowe Ayumehāstumatoowin, kitta nikumoonanewūk āpo ayumētanewūk ka Kākesāpa Ayumehāke Ayumehākesikake, Yapētowepuyike, mena Neyanuno kesikake, mena piko eyekoōk itussoowatūke kitta ayumētaweēt Kēche Ayumehāwekemaw.*

O MUNETO Wāōtawemaweyun, kēche kesik-
oōk : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

*O Muneto Wāōtawemāweyun, kēche kesik-
oōk : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.*

O Muneto Wākoosisimikoweyun Pāmachē-
tayun uske : kissāwatotowinan kitimake wunēt-
iskuk.

*O Muneto Wākoosisimikoweyun Pāmachētayun
uske : kissāwatotowinan kitimake wunētiskuk.*

O Muneto ka Kunatisseyun Āchāk, ka ōchee-
yun Ōtawemaweēk mena Wākoosiseēk : kis-
sāwatotowinan kitimake wunētiskuk.

*O Muneto ka Kunatisseyun Āchāk, ka ōchee-
yun Ōtawemaweēk mena Wākoosiseēk : kis-
sāwatotowinan kitimake wunētiskuk.*

O ka kunatisseyun, ka meyo ayayun, mena
ka kistatisseyun Trinity, ka nistoo Ayeweyun
maka ka pāuko-Munetooweyun : kissāwato-
towinan kitimake wunētiskuk.

*O ka kunatisseyun, ka meyo ayayun, mena
ka kistatisseyun Trinity, ka nistoo Ayeweyun
maka ka pāuko-Munetooweyun : kissāwato-
towinan kitimake wunētiskuk.*

Āka kiskissetota, Tāpāyéchekāyun, ne wun-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

stewinenana, āpo oo wunētewinewawa kuyas
n' ōtawenanuk; mena ākaweya otinumasoo
kitta wé ayimeheyāk ne muchētewinenana
ōche: munachehinan, meyo Muneto, muna-
chehik keya ket eyineemuk, ka ké pimachehut-
chik ā kistūk ke' mīk ōche, mena ākaweya ke
ga wé kissewahitinan kakekā.

Munachehinan, meyo Muneto.

Kākeyow mayeāyawinīk mena ayimunoók
ōche; muchētewinīk ōche, oo kuyānissewinīk
mena oo noochehewawinīk muche muneto
ōche; ke kissewassewinīk ōche, mena kakekā
kukwatukissewinīk ōche.

Meyo Muneto, pimachehinan.

Kākeyow numma wapūtumoowin metā ōche;
kistāyimoowinīk ōche, kissesowāyimoowinīk,
mena kukwāchesehitoowinīk ōche; oōtāyētoo-
winīk ōche, pukwatetoowinīk, mena kisseesta-
toowinīk, mena kākeyow āka kissāwatisseewinīk,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Pissikwatisseewinīk ōche, mena kākeyow
kotuk nippoowe muchatisseewinīk; mena kā-
keyow uskeewe kukwāchesehekāwinīk ōche,
meyas, mena muche muneto ōche,

Meyo Muneto pimachehinan.

Ā wastāpuyik mena ā keestinepuyik ōche;
itaspināwin, kéche itaspināwin, mena kowāk-
utāwin ōche; nutoopuyewin mena nippāhitoo-
win ōche, mena sissekooch nippoowin ōche,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Kākeyow muche seékiskatoowin, kemooch
seékimitoowin, mena mayāyéhekāwin ōche;
kākeyow nuspach ayumehawin, nuspach issét-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

wawin, mena ā peekoonumeék ayumehawin
ôche; ā muskowustāk metā, mena ā atowāyē-
tumeék ket Ayumewin mena k' Oonussoowāwin
ôche,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Ākaka ké kiskāyétakwúk ā ispeéche kunatúk
ā ké Eyineweyun; ka ké kunatúk ke Nétawe-
kewin mena Circumcision; ke Seekahátakoo-
win, ke Kowákutāhoowin, mena ke Kootāyim-
ikoowin,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Ke kukwatukāyimoowin mena ke mikoowe
Upwāsewin; ke Cheestahaskwatikoowin mena
ke Kukwatukétāwin; ka kistúk ke Nippoowin
mena ke Nāhinikoowin; ka kistatúk ke Wunisk-
awin mena k' Oópiskawin; mena ka ké tukoo-
seék Ookunachehoo Áchák,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Tútwaw yayimisseyáke; tútwaw weyāyoot-
isseyáke; wāteétumáke nippoowin, mena oon-
ussoowāwe kesikake,

Meyo Muneto, pimachehinan.

Neyanan oomuchatissewuk ke pukoosāyim-
itinan kitta nutoótoweyák, O Tāpāyéchekāyun
Muneto; mena kitta itāyétumun kitta oon-
ukétumun mena tipāyétumun ka kunatúk ket
Ayumehawin missewāuskumik kwiusk isse;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák,
meyo Muneto.*

Kitta itāyétumun kitta kunowāyimut mena
ayeechehut ke tapwā utooskakoowiník isse,
kwiusk itatissewiník mena kunache pimatisse-
winík, ket Utooskāyakun *VICTORIA*, ne Ma-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

wutche Kêche Ookemaskwāmenan Tāpāyim-
ikooyāk;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyāk,
meyo Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta oonukētumwut oo' tā
ke tapwāwiník isse, ke koosikwāyimikoowiník,
mena ke sakehewāwiník, mena kitta ké mosuk
mumisseetotask, mena kitta mosuk nutoonúk ke
kistāyimikoowin mena ke muméchimikoowin;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyāk,
meyo Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta natumowut mena
kunowāyimut, ā mameeyut kitta sakoochat kâ-
keyow oo koostakuna;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyāk,
meyo Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta meyototowut mena
kunowāyimut *Albert Edward* ka Kêche Ooke-
mawit *Wales*, ka kêche Ookemaskwāwit *Wales*,
mena kâkeyow Mawutche Kêche Ookemask-
wāo ā tûto meenāyutit;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyāk,
meyo Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta wastānumowutchik
kâkeyow Kêche Ayumehāwekemawuk, Ayum-
ehāwekemawuk, mena Ayumehāwekemasisuk,
tapwā kiskāyētumoowin ôche mena nissitôtum-
oowin ket Ayumewiník; mena kitta ké wé-
túkik mena ussitche kitta puyâtustatchik oot
itatissewinewāk, mena kitta wapûteyewatchik;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoôtoweyāk,
meyo Muneto.*

Kitta itāyētumun kitta weyátahutchik ka

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

Tipāyéhekāitchik Oonussoowāwiník, mena kákeyow Kéche Ayuk, ke mākewin óche, kukāta-wāyétumoowin, mena nissitótumoowin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meyo totowutchik mena kunowāyimutchik Oonussoowāwekema-wuk, ā mameeyutchik ke mākewin kitta ké kwiusk aítotúkik, mena mitchiminúkik tap-wāwin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meyo totowutchik mena kunowāyimutchik kákeyow ket eyineem-uk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyutchik kákeyow ā túto skanāmukissitchik ayiseyinewuk meyo wechātoowin, pāútukāyimoowin, mena meyo ootootāmétowin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyeyák metā kitta ké sakehiták mena koosikwāyimiták, mena kitta kissesowisseyák kitta ké tipetotumák k'oonussoowāwina;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák, meyo Muneto.

Kitta itāyétumun kitta meeyutchik kákeyow ket eyineemuk tukoonumowutchik ke mākewin kitta nutoótúkik ket Ayumewin nótow ā itāyim-isootchik mena kitta ótinúkik ā pákúk mit-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

oonāyéchekun óche, mena kitta nētawekétat-
chik Ácháko kistekāwina;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák,
meyo Muneto.*

Kitta itāyétumun kitta pāsewutchik tapwā-
winík isse kákeyow túto ka ké wunétitchik,
mena ka wuyāseheéitchik;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák,
meyo Muneto.*

Kitta itāyétumun kitta ayeechehutchik túto
ka nepowitchik; mena kitta ka'zeechehutchik
mena wechehutchik ka nāsoowetāhāitchik;
mena kitta wuniskanutchik unekee ka pūkis-
seékik; mena metoone kitta pátukooskowut
Muche Muneto seepa ne' sitenák;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák,
meyo Muneto.*

Kitta itāyétumun kitta apuchehutchik, we-
chehutchik, mena kakeehutchik, kákeyow
ka ayatchik puspināwiník, kweetumawiník,
mena ayimissewiník;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák,
meyo Muneto.*

Kitta itāyétumun kitta nakutowāyimutchik
kákeyow oweyuk ka pupamoótāt uskeék, ápo
ka pupamootāhoot nippeék, kákeyow iskwā-
wuk ā wé wapumawusootchik, kákeyow ooták-
oosewuk, mena ooskowasisuk; mena kitta
wapúteyutchik ke kitimakenakāwin kákeyow
kipáwakunuk mena otinikunuk;

*Ke pukoosāyimitinan kitta nutoótoweyák,
meyo Muneto.*

Kitta itāyétumun kitta natumowutchik, mena

oōcheestumowutchik, āka ka ōtawitchik owasisuk, mena oonuputāpewuk, mena kākeyow ka peekiskache ayatchik mena ka nunākacheetchik;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoōtoweyāk, meyo Muneto.

Kitta itāyētumun kitta kissāwatotowutchik kākeyow eyinewuk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoōtoweyāk, meyo Muneto.

Kitta itāyētumun kitta usānumowutchik ne koostakunenanuk, ka nayātawetotakooyākik, mena mucho ayimoomikooyākik, mena kitta kwāskustawut oo' tāewawa;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoōtoweyāk, meyo Muneto.

Kitta itāyētumun kitta meeyeyāk mena kitta kunowāyētumoweyāk kitta ké apuchétayāk kistekan uskeék ka ōcheek, kitta ké náheyeokoók apuchétayāk;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoōtoweyāk, meyo Muneto.

Kitta itāyētumun kitta meeyeyāk tapwā mētatumoowin muchétewin ōche; kitta usānumoweyāk kākeyow ne muchétewinenana, ne noōtāpuyewinenana, mena ne kukāpatissewinenana; mena kitta weyātaheyāk oo wechehewāwin ka Kunatissit let Achāk kitta ácheétayāk net itatissewinenana ka itwāmukúk ā kunatúk ket Ayumewin;

Ke pukoosāyimitinan kitta nutoōtoweyāk, meyo Muneto.

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

Muneto oo' Koosisan : ke pukoosāyimitinan
kitta nutoótoweyák.

*Muneto oo' Koosisan : ke pukoosāyimitinan
kitta nutoótoweyák.*

O Muneto oo Mayutchíloomisa : ka otinum-
un muchétewina uskeék óche ;

Meeyinan ke pāútukāyimoowin.

O Muneto oo Mayutchíloomisa : ka otinum-
un muchétewina uskeék óche ;

Kissāwatotowinan.

O Christ, nutoótowinan.

O Christ, nutoótowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, mena eyinewuk
kitta mamowe itwāwuk, ka Tipāyéchekā oot
Ayumehawin.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itā-
yétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka
isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch
ka kesikak kā óche pimatisséyák. Mena
usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse
usānumowukeétchik unekee ka wunetotak-
ooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootā-
yétoowiník ; Maka metakwānumowinan muche
kākwi. Amen.

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéche kayun, ākaweya meeyinan ā isse kuskétumakooyák ne muchétewinenana.

Nuspimoowin. Mena ākaweya ā isse wunéteyák isse tipahumowinan.

Jesamaw. Ákwa ayumehatan.

O MUNETO, kissāwatisseewe Ótawemaw, āka ka atowāyétumun āka nāhāyétumomukúke peyeekwustáke metá, ápo oo nutowāyétumoo-winewaw túto āka nāhāyétúkik; Kissāwatisseewe wechéta net ayumehawinenana ka osétayák tútwaw yayimisseyáke mena āka māyoayayáke, tútwaw neöochehikooyáke; mena kitimakétowinan, unehee mucho kākwia, oo kuyānissewiník mena oo mucho nipwákawiník mucho mune'ó ápo eyinew ka totakooyák, kitta āka ké ékineyik; mena ke nakutowāyéche kāwiník ke meyototakāwiník óche kitta wé nunanis isitissáhumwut; neyanan keya ket utooskāyakunuk, ākaweya ne ga ákoohikoonan pukwatitoowin ayumehawin óche, ke ga wé kakekā meeyitinan nunaskoomoowin peéche ā kunatúk ket Ayumehāwekumikoók; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák.

O Tāpāyéche kāyun, pusikoo, wechehinan, mena pimachehinan ke Wéyoówin óche.

O MUNETO, ne ké pātānan n' étowukanák óche, mena n' ótawenanuk ne ké achimoostakoonanuk, kéche utooskāwina ka ké totumwut mākwach ā pimatissitchik, mena kuyas óche ā moyā étatchik.

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

O Tāpāyéchekāyun, pusikoo, wechehinan, mena pimachehinan ke kistatissewin óche.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Ácháák ;

Nuspimoowin. Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Ne koostakunenanuk óche natumowinan, O Christ.

Kissāwatisseewe kunowapúta ne kitimakissewinenan.

Kitimakina ā nunākatāyétumomukúkee ne' táenana.

Kissāwatisseewe usānumowik oo muchétewinewaw ket eyineemuk.

Kissāwatisseewin óche nutoóta net ayumehawinenana.

O David oo' Koosisa, kissāwatotowinan.

Mākwach unoóch mena kakekā itāyéta kitta nutoótoweyák, O Christ.

Kissāwatisseewe nutoótowinan, O Christ, kissāwatisseewe nutoótwinan, O Tāpāyéchekāyun Christ.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, ke kissāwatisseewin ne ga wé wapúteyikowinan ;

Nuspimoowin. Ka isse mumiseetotaták.

Ákwa ayumehatan.

Ā TUPÚTĀYIMISOOYÁK ke pukoosāyimitinan, O Ótawemaw, kitta kissāwatisseewe kunowapútumun ne nāsoowatissewinenan ; mena kitta kistāyétakwúk ke Wéyoowin ākutānumowinan unehee mucho kākwia ka ké kuskétumasoo-

Mamowe Ayumehāstumatoowin.

yák; mena meeyinan, kitta ké mumiseetotumák
tútaw ayimissewin āyayáke ke kissāwatissee-
win, mena kitta naspitche utooskaták kunache-
hoowiník mena pákehoowiník itatissewiník,
keya ke kistāyimikoowiník mena ke muméchim-
ikoowiník isse; weya óche ka pāukoot
Neyatumakooyák mena Nātootāstumakooyák,
Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

St. Chrysostom oot Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka ké
meeyeyák ke wechehewāwin unoóch oma kitta
mamowe oonustwaták ne mowimooschekā-
winenana; mena ka ussootumakāyun, keespin
itta nesoo ápo nistoo meyawutchehikootwawe
ke Wéyoowin kitta meeyutchik ā isse nuto-
tumaskik: Tipetotowik unoóch, O Tāpāyéche-
kāyun, ā isse nutowāyétumaskik mena ā nuto-
tumaskik ket utooskāyakunuk, kā isse apuche-
hikootchik; māmēeyinan ota uskeék kitta ké
kiskāyétumák ke tapwāwin, mena kotuk
uskeék kakekā pimatissewin. Amen.

2 Cor. xiii.

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyúk Jesus
Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-Muneto,
mena oo wechehewāwin ka Kunatissit Ácháak,
ke ga wé wechāwikoonow kákeyow kakekā.
Amen.

Ota kesipétin Mamowe Ayumehāstumatoowin.

AYUMEHAWINA MENA NUNASK- OOMOOWINA.

NUNATOÓK Ā ITUKĒTĀKEE,

¶ *Kitta apuchétanewúkee ā moyā ayuméták
unehee nesoo iskwayach Ayumehawina Ma-
mowe Ayumehāstumatoowiník, ápo ā Kākes-
āpa Ayumehák ápo ā Ootakoose Ayumehák.*

AYUMEHAWINA.

Kimewun óche.

O MUNETO, kéche kesikoowe Ótawemaw, keya
ke' Koosis Jesus Christ óche ka ké ussootum-
owutchik kákeyow unekee ka nutoonúkik ket
otānowewin, mena kwiusk itatissewin ākota
óche, kákeyow kākwi kitta tāpee pimachehik-
ootchik w'eyowewák; Isitissáhumowinan, ke
pukoosāyimitinan, mākwach oma ā kweetum-
ayák, náheyekoók kimewun mena seekepās-
tawa, kitta ké ótinumák kistekana uskeék wā-
chemukúkee ne meywāyimoowinenák isse,
mena ke kistāyimikoowiník isse; weya óche
Jesus Christ Tāpāyimikooyák. *Amen.*

Meyo Kesikawa óche.

O SEYOÓKATISSEYUN Tāpāyéchekāyun Muneto,
keya ayiseyinewuk oo muchétewinewawa óche
pāukwaw ke ké nistapawutá missewā uske,
ayānanāo ayiseyinewuk piko ka ké pimatissit-
chik, mena ke kéche kissāwatisseewin óche ka
ké ussootumakāyun āka wékach mena ākose
kitta isse nissewunachétayun; Ne tupūtāyim-
oonan ā pukoosāyimiták, ā ata ké kuskétumas-

ooyák ne wunetotumoowinenák óche ā ayimúk
kimewun mena nippeea, maka metoone ne
muchétewinenana ā métatumák kāyapitch pā
isitissáhumowinan meyo kesikawa, kitta ké
isse ótinumák kistekana uskeék wáchemuk-
úkee mākwach itta ka wéke otinumeék; mena
kitta kiskāyétumák ke kukāskimewāwiník óche
kitta meenoótayák ne pimatissewinenana, me-
na ke kissāwatisseewin óche kitta meeyiták
muméchimikoowin mena kistāyimikoowin;
weya óche Jesus Christ Tāpāyimikooyák.
Amen.

Ispe Kweyeētumáke mena Kāwákutáke.

O MUNETO, kéche kesikoowe Ótawemaw, keya
ke mākewin, kimewun wáche púkèteék, uske
wāyootun, pisiskewuk yúkehootchik, mena
kinoosāwuk wáche peesakwuyutitchik; Kun-
owapúta, ke pukoošāyimitinan, oo kukwatuk-
étawinewawa ket eyineemuk; mena itāyéta
oma kweetumawin mena kowákutāwin, māk-
wach unoóch ā kuskétumasooyák kukwatuk-
étawin ne wunetotumoowinenana óche, ke
meyototakāwiník óche kitta kissāwatisseewe
kwāskinumeék wātukétāwiník mena peesak-
wunoók isse; weya oo sakehewāwin óche Jesus
Christ Tāpāyimikooyák, weya maka keya me-
na ussitche mena ka Kunatissit Áchák kákeyow
kistāyétakoosewin mena muméchimikoowin ke
ga meeyikowin, unoóch mena kakekā. *Amen.*

Apo oma.

O MUNETO, kissāwatisseewe Ótawemaw, keya,
mākwach ā état Elisha okiskewāhikāo, kātāt-

Ayumehawina.

owā Samariaik ke ké kwāskinā kéche kweet-
umawin mena kowákutāwin peesakwunoók
mena wátukétāwiník isse; Kissāwatotowinan,
neyanan, unoóch mākwach ne muchétewine-
nana óche ka kukāskimikoweyák ayimissewin
óche tapiskooch ākospe, ākose ne ga isse misk-
ānan neyanan mena kitta oócheestumakoo-
wisseyák: Peesakoóta kistekana uskeék wáche-
mukúkee ke kéche kesikoowesowāyéchekāwiník
óche; mena itāyéta neyanan, ka ótinumák ke
kéche oócheestumakāwina, ne ga wé isse
apuchétanan ke muméchimikoowiník isse, oot
oócheestumakoowinewaw unekee ka kweet-
umatchik, mena káchewak ne meywāyimoo-
winenan; weya óche Jesus Christ Tāpāyimik-
oyák. *Amen.*

*Ispe Nutoopuyewin mena Mikooskacheayawin
āyáke.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, Káche Ookema-
skowutchik kákeyow kéche ookemawuk, mena
Tāpāyétumun kákeyow kākwia, ke soókatis-
sewin numma oweyuk kitta ké kuskétaw kitta
kipeéchétat, keya ket ayan kwiusk kitta isse
kukāskimutchik oomuchatissewuk, mena kitta
kissāwatotowutchik unekee metoone ka métat-
úkik oo muchétewinewawa; Pimachehinan
mena wechehinan, ket isse tupūtāyimooowe
pukoosāyimitinan, oo' chéchewák óche ne
koostakunenanuk; kipeéchétaw oo kistāyim-
oowinewaw, astāyowátaw oo kisseestakāwin-
ewaw, mena nissewunachétaw oo mucho itāyé-
tumoowinewaw; neyanan, ā kekeskumák ke

Ayumehawina.

natumakāwin, ne ga wé kunowāyimikoowisinin
kákeyow ayimissewiník óche, kitta muméchim-
iták, keya piko meyákeyun kákeyow sakoót-
wawin; ā isse kuskétumakooyák ke pāuk-Koos-
isan, Jesus Christ Tāpāyimikooyák. *Amen.*

*Ispe piko toowe Itaspināwin āpo 'Akoosewin
ātukwúke.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya mākwach
āka ā nāhāyétumun ke ké isitissáhumowátyuk
itaspināwin káchewak keya ket eyineemuk
pukwutuskeék, chikāma naspitch ā ké suseep-
étowatchik Mosesa mena Aarona; mena ma-
ka, mākwach ā pimatissit Mawutche Kéche
Ookemaw David, ke ké nippáhátyuk tāpukoóp
metunow kéche metáto metunow ayiseyin-
ewuk Ayimissewe Itaspināwin óche, ākose
maka kāyapitch ā kiskisseyun ke kissāwatis-
seewin ke ké pimachehátyuk ka iskoonutchik;
Kitimakenowinan neyanan kitimake wunétisk-
uk, ākwa ka oteétikooyák kéche ákoosewin
mena nippoowin; tapiskooch ākospe ka ké
isse otinumun tipahumakāwin muchétewin
óche, mena ka ké itussoowatut nissewunache-
hewāwe Kéche Utooskāyakun kitta kipeéche
nippátakāt, ākose isse itāyéta unoóch kitta
otinumoweyák oma itaspināwin mena ayime
ákoosewin; weya óche Jesus Christ ka Tip-
āyimikooyák. *Amen.*

¶ *Mākwach Ember Ispuyewa, kitta itwanik
túto kesikaw, ā ayumehāstumoweétchik unekee
ka wé Ayumehāwekemakateétchik.*

Ayumehawina.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, kéche kesikoowe n' Ótawenan, ka ké utawāstumas-ooyun missewā kákeyow Ootayumehawuk ka kistuneyik oo' mīk ayewak ā itāyimut ke' Koosis óche; Kissāwatisseewe kunowapumik, mena unoóch mākwach tipāyēta mena kisk-inótahik oo mitoonāyéchekunewawa ket utoos-kāyakunuk Kéche Ayumehāwekemawuk mena Ayumehāwekemamitchik ket eyineemuk, kitta āka sisekooch ustatchik oo' chéchewawa oo' stikwaneyeék oweya, maka kitta tapwātumoowe mena nipwákawe nowusoonatchik ā tāpuk-āyétakoosēyit ayiseyinewa kitta utooskātchik kunache Utooskāwin ket Ayumehāwekumik-oók. Mena unekee kā itukimeétchik piko toowe kunache utooskāwiník meeyik ke kis-sāwatisseewin mena kéche kesikoowe meyoto-takāwin; kitta tapiskooch oo pimatissēwinewák mena kukāskimawussoowinewák kitta wapūt-eyewātchik ke muméchimikoowin, mena kitta wechétatchik oo pimachehoowinewaw kákeyow eyinewa; weya óche Jesus Christ ka Tip-āyimikooyák. *Amen.*

Apo oma.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, ka māk-eyun kákeyow meyo mākewina, keya ke mune-toowe kunowāyéchekāwiník óche ka ké ituk-imutchik pāpētoos ā itāyétakoositchik Ayumehāwekemawuk ket Ayumehāwekumikoók; Meeyik ke kissāwatisseewin, ket isse tupūtāyim-oowe pukoosāyimitinan, kákeyow unekee kā nutoomeétchik keyam piko toowe utooskāwiník

Ayumehawina.

mena itussoowatitoowinik ākota; mena weyā-tahik ā isse tapwāmukūk ke kukāskimawus-soowin ōche, mena ōtinumowik pākehoowe pimatissewin, kitta ké metoone tapwātumoowe utooskaskik, kitta ké isse muméchétumeék ke kéche Wéyoowin, mena yúkehomukūk ke kunache Ayumehawin; weya ōche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

¶ *Ayumehawin kitta ké itwanik kā itwanewūkee keyam piko unima ohoo nekan ka ustākee.*

O MUNETO, wātatisseweyun mena wātaneyun kakekā kitta ayayun kissāwatisseewin mena kitta usānumakāyun, otinumowinan ne tupūt-āyimoowe kakesumewāwinenana; mena ā ata tūkoopitikooyāk mena mumāchikwāpitikooyāk ne muchétewinenana, āyewāk ā ispeéche kit-imakinakāk ke kéche kissāwatisseewin ne ga apāhookoonan; kitta ké kistāyimeét Jesus Christ, ka Natumakooyāk mena Nātootwās-tumakooyāk. *Amen.*

¶ *Ayumehawin nunatoók ā isse ayatchik ayiseyineuwuk, kitta apuchétāk ispe Mamowe Ayumehāstumatoowin āka itussoowatāke kitta itwanewūk.*

O MUNETO, ka Oséhut mena ka Kunowāyimut kákeyow ayiseyineuw, ā tupūtāyimooyāk ke pukoosāyimitinan kákeyow nunākow ā isse ayatchik ayiseyineuwuk; kitta itāyētumun kitta kiskāyētumoohutchik ket itatissewina, ke pim-achehewāwin wapūteyik ā tūto skanāmukissit-chik ayiseyineuwuk. Osam oma tapwā, mis-

sewāuskumik ootapwātumoowuk ka ayumehās-
tumowukeētchik kitta isse meyo ayatchik;
kitta kiskinótahat mena tipāyimat ke meyo
Áchák, kitta kákeyow itoótahikootchik tap-
wāwinik túto ootayumehaw ā isseníkatisoot,
mena tapitow eyekoók kitta mitchiminúkik
tapwātumoowin oot áchákoowák, kitta ayeeche-
hikootchik pāūtukāyimoowin, mena kwiusk
itatissewin. Ákose naspitche, ke kunoweskoó-
tinitinan ótawemaweék ā isse kissāwatissee-
yun kákeyow túto, nantow ā isse āka náhāyé-
tumoowakwā, mena nunākatāyimoowakwā, oo
mitoonāyéchekekunewák, w'eyowewák káchewak,
ápo oot ayanewák; [**osam* * Oma kitta itwanik
unekee ka nutowāyétakooseyák ispe oweyuk nutow-
kitta ayumehāstumowukeētchik] āyétúke oot Ayumeha-
winewawa Ootayuni-
ehawa.
itāyéta kitta kakeechehutchik
mena wechehutchik, nunatoók ā isse kweet-
umatchik, ā meeyutchik seepeyowāsewin yata
pátukooskakootwawe ayimissewin, mena áche
'ko kitta apuchehikootchik tútwaw āka ka
náhāyétúkik. Áwuko 'ma ā isse pukoosehiták
weya Jesus Christ óche. *Amen.*

NUNASKOOMOOWINA.

¶ *Mamowe Nunaskoomoowin.*

KÁKEYOW kākwi kāskétayun Muneto, Wāó-
tawemikooyun kákeyow kissāwatisseewina, ne-
yanan keya ket utooskāyá-kunuk ā muchāyim-
isooyák naspitch ā tupútāyimisoooyák ne' táenák

Nunaskoomoowina.

ke meeyitinan nunaskoomoowin ā isse meyoto-
towejāk mena ā kissāwatotowejāk, mena kā-
keyow ayiseyinew; [**osam unekce ka nutowāyē-
tūkik ā wē mumēchimiskik* *Oma kitta itwāk ispe
mena nunaskoomiskik ā ké ^{oweyuk kā ayumehāstum-}
nokoōtwowutchik unoōchekā ^{atche nātowāyētūke kitta}
ke kissāwatisseewina.] Ke ^{mākit mumēchimikoowin.}

mumēchimitinan ka oséheyāk, ka kunowayime-
yāk, mena kākeyow ka oōcheestumowejāk oma
pimatissewin; maka osam, āka ka ké oonuk-
échekatāk ke sakehewāwin ā pimachétayun
oma uske weya óche ka Tipāyimikooyāk
Jesus Christ; ā meeyeyāk wawach ayumeha-
win, mena ā pukoosāyimooheyāk kéche meyo
ayawin ne nekanimenāk. Mena, ke pukoos-
āyimitinan, kitta kiskāyētumooheyāk kākeyow
kekissāwatisseewina, kitta nunaskoomomukūkee
naspitch tapwā ne' tāenana, mena kitta nokoō-
tayāk keya ke mumēchimikoowin, numoweya
piko ne' toonenāk óche, maka net itatissewin-
enāk mena; ā isse pukitinisooyāk ket utooskā-
winík isse, mena kitta pimoótayāk kunache-
hoowiník mena kwiusk itatissewiník eyekoók
kā pimatisseyāk; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyāk, weya maka keya mena ussitche
mena ka Kunatissit Áchāk kākeyow kistāyē-
taoosewin mena mumēchimikoowin ke ga
meeykowin, eyekoók kā naspitche uskeewúk.
Amen.

Kimewun óche.

O MUNETO kéche kesikoowe n' Ótawenan,
keya ke kissāwatisseewe kunowāyéchekāwiník

Nunaskoomoowina.

ka itukétumun nistum mena iskwayach kimewun kitta nasuskāmukúk uskeék, kitta meyo nétawekeékee kistekana kitta ké isse apuchétatchik ayiseyinewuk; Ne tupútāyimoonan ā meeyiták nunaskoomoona ka ké itāyétumun, ne kéche kweetumawinenák, kitta pā isitissāhumoweyák ā meywāyétakwúk kimewun túkoóch uskeék, mena ā ké owistapawutayun ispe mākwach ā pasták, ne kéche meywāyimoo-winenák isse naspitch mächāyétakoosyák ket utooskāyakunuk, mena kitta muméchétumeék ke kunache Wéyoowin; ke kissāwatisseewina óche weya Jesus Christ óche ka Tipāyimik-ooyák. *Amen.*

Meyo kesikawa óche.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto, keya kwiusk ka ké tupútāyimooheyák ā ayime osamāyuteék kimewun mena nippeea óche, mena ke kissāwatisseewiník ke ké astāhátyuk mena kakeechehátyuk net áchákoonanuk unoóch ā sowāyétakoosewe kwáske meyo kesikak; Ne muméchétānan mena kistāyétānan ke kunach Wéyoowin oma ke kissāwatisseewin óche, mena mosuk ne ga wétānan ke sakehewāwe meyototakāwin tútwaw kā utte aniskā nétawekitchik ayiseyinewuk; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ā peesakwúk kākwi óche.

O NASPITCH kāsāwatisseeyun Ótawemaw, keya ke kissāwatisseewe meywatisseewiník ka ké pátumun kwiusk ā ayumehatchik Ootayumeha-

Nunaskoomoowina.

wuk, mena ka ké kwāskinumun ne kowākut-
āwinenan mena kweetumawinenan wātukētā-
winik mena peesakwunoók isse; Ne tupūtāyim-
oonan ā nunaskoomitāk oma ke kéche mākewin
óche; ā pukoosāyimitāk kitta mosuk isse
meeyeyāk ke sakehewāwe meyototakāwin, net
uskeemenana kitta nētawekētumakooyāk kist-
ekana peesakwuyuk, ke muméchimikoowinik
mena ne meywāyimoowinenāk isse; weya óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Pāūtukāyimoowin mena Wechehikoowin ke
Koostakunenowuk óche.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya naspitch ka
muskowe natumowutchik ket utooskāyakunuk
oo koostakunewawa óche; Ke meeyitinan
muméchimikoowin mena nunaskoomoowin ne
natumakoowinenan ā isse kéche ayimenak-
wúkee puspinawina óche missewā ā ké wask-
askakooyāk: Ne wētānan ke meyototakāwin
ka ké óche otinikoweyāk oo nissewunachehewā-
winewāk óche; kāyapitch ā pukoosāyimitāk
mosuk kitta isse kissāwatotoweyāk, missewā
uske kitta ké kiskāyétumomukúk keya ā Pim-
acheheyāk mena Wecheheyāk; weya óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Kitta kóke ayanewúk Pāūtukāyimoowin ket
Uskeemenák.*

O KAKEKĀ ātayun Muneto, kéche kesikoowe n'
Ótawenan, keya piko ka isséhutchik ayiseyin-
ewuk kitta tapiskooch mitoonāyéchekun ayat-
chik peéche waskahikunik, mena ka keyam-

ustayun oo kissewasewinewaw ayiseyinewuk
āka ka ké tipāyimeétkhik; Ne muméchétnān
ke kunache Wéyoowin, ka ké itāyétumun kitta
pāūtukustayun kéche ayimeāyawin ka ké
ayayāk unoóchékā káchwak neyanan ā to-
tumāk; naspitch ne tupūtāyimoonan ā pukoos-
āyimitāk kitta meeyeyāk kákeyow oma ka
ituseyāk ke kissāwatisseewin, kitta ké pimoó-
tāyāk unoóch óche ā nunahétumāk kunache k'
oonussoowāwina; mena, kitta ké ayayāk ke-
yameāyawinik mena pāūtukāyimoo we pimatis-
sewinik munetoatissewinik mena kwiusk ito-
tumoowinik, mena mosuk kitta meeyitāk ne
tipetotumakāwinenan muméchimikoowinik me-
na nunaskoomoowinik isse ohoo ke kissāwato-
takawina óche; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyāk. *Amen.*

*Ā ké Otinikoweyāk Itaspināwinik óche, āpo
keyam piko toowe Akoosewinik óche.*

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto, ka ké miswakun-
ikaseyāk ne muchétewinenana óche, mena
nissewunacheheyāk ne wunetotumoowinenana
óche, unoóchékā ā koosikwúk mena koostat-
āyétakwúk ákoosewin ā ké oteétikooyāk; mena
unoóch, mākwach oonussoowatitoowinik ā kisk-
isseyun kissāwatisseewin, ā ké pimachehutchik
net áchákoonanuk oot āpiskunik óche nip-
poowin; Ne pukitinisoonan ket ótawe meyo-
totakāwinik, net áchákoonanuk mena ne'
yowenana ka ké pimachétayun, kitta pimatis-
sewe tipetotakooyun, kakekā muméckimikoo-

Nunaskoomoowina.

winík mena kistāyimikoowiník ke kissāwatis-
seewina óche keyekow Ootayumehawuk; weya
óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

'Apo oma.

NE tupūtāyimoowe wétānan ket astumewiník,
O naspitch kāsāwatisseeyun Ótawemaw, ohoo
kákeyow kukāskimewāwina ka ussootumakā-
yun k' oonussoowāwiník metoone kwiusk ā
isse nasitissāhumoweyák, chikāma ā isse osam-
āyuteēkee ne wunetotumoowinenana mena ā
ispéeche muskowúkee ne' táenana; Kāyapitch
ā ké itāyétumun ke kissāwatisseewin óche, ne
nāsoowe mena muchāyétakoosewe tupūtā-
yimoowinenan, kitta kipeéchétayun oma kéche
ákoosewin ka ké óche unoóchékā weesuke
kukwatukāyimooyák, mena ā tapustayun meyo-
múchehoowin peéche net étawinenák; Ke
meeyitinan ā Kunatúk ke kistāyétakoosewin
muméchimikoowin mena nunaskoomoowin, nas-
pitch ā muméchétumák ke Kistāyétakoosewe
Wéyoowin ā isse mosuk kunowāyimeyák mena
seetooneyák; weya óche Jesus Christ ka Tip-
āyimikooyák. *Amen.*

AYUMEHAWINA, MUSSINÁHIKĀWINA,
MENA MEYO-ACHIMOOWINA,
KITTA APUCHÉTANEWÚKEE MISUKAMĀ USKEEWIN.

Nistum Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, meeyinan muskowis-seewin kitta ké wāpinumák wunetipiskissewe utooskāwina, mena kitta ké poostiskumák wastāwe itatissewin, unoóch mākwach ota nippoowe pimatisssewiník, ke' Koosis Jesus Christ itta ka ké pā natikooyák keke kéche tupútāyimoowin ; ispe iskwayach kesikake, pā itoótātche mena keke oo kéche Kistatisssewin, kitta oonussoowatat ka pimatissseyit mena ka nippeyit, neyanan mena kakekā pimatisssewiník ne ga isse wuniskātan, weya óche ka pimatissit mena ka kéche tipāyétúk ussitche keya mena ka Kunatissit Áchák, unoóch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin kitta ayumétanewun túto kesikaw, ussitche kotuk Ayumehawina Adventik, eyekoók, Christmas Eve isko.*

Mussináhikāwin. Romans xiii. 8.

ÁKAWEYA nantow kākwi mussináhumák oweyuk, piko kitta sakehitooyák: chikāma una ka sakehat kotuka ké tipetotum oonussoowāwin. Chikāma oma, Numoweya ke ga pissikwatissin, Numoweya ke ga nippútakan, Numoweya ke ga kimoo-

Nistum Ayumehākesikaw Adventik.

tin, Numoweya nuspach ke ga isse misékāmoon, Numoweyake gamoostānéchekan; mena keespin kotuk étukwun oonussoowāwin, oma itwāwiník kitta miskakunewun, oma ote, Ke ga sakehaw keeche ayiseyineu ka isse sakehissooyun. Sak-ehewāwin numma muche totowāo weeche ayiseyineu; āwuk'óche sakehewāwin āwuko ā tipetotumēek oonussoowāwin. Mena maka, ā kiskāyētumák ispe, ākwa kitta wuniskák nipa-winík óche: chikāma ākwa ke pimachehoowin-enow nowuch kissewak ayaw ispeéch nistum ā ké tapwátumúk. Tipiskaw wáyow muyawepuyew, kesikaw kissewak ayaw; máte maka wāpinútan wunetipiskawe utooskāwina, mena poostiskútan wastāo utooskāwina. Máte pim-oótātan pāyútuk tapiskooch ā kesikak; numoweya keeskwāwiník mena keeskwāpāwiník, numoweya nochehitoowiník mena pisikwat-issewiník, numoweya ayimehitoowiník mena ótāyētoowiník. Maka poostiskoók ka Tipāyē-chekāt Jesus Christ, mena ākaweya munees-tumook meyas, kitta tipetotumák ā isse ukawa-tumoomukúk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxi. 1.

ĀKOSE kisewak wāteétúkik Jerusalem, mena tāk-ooseékik Bethphageík, wutcheék Oliveík itākā, sāpwātissáwat Jesus nesoo oo kiskinóhumow-akuna, omisse ā itat, Neyak itótāk kéche wask-ahikuniskák ke nekanimewák, ākose sāmak ke ga miskowawaw soowustim ā túkoopisoot, mena ayisisa ā wechākoot: apáhóokook, mena pātoo-

Nistum Ayumehākesikaw Adventik.

wik. Mena keespin oweyuk nantow itikooyāko, ke ga itwanawaw, Ka Tipāyēchekāt nutowāyimāo; ākose sāmak kitta pā isitissāwāo. Kākeyow oma ké tochekatāo, kitta ké tipepuyik ka ké itwāt Ookiskewāhikāo, omisse, Wétumāk oo tanisa Sion, Cheest, ke kéche Okemam ke pā natik, yoospiseew, mena tātuppewsoosoowustimwa mena soosoowuschimoosa, oot owasimisa soosoowustim. Ākose kiskinoōhumowakuna itótāyewa, mena totumwuk ā ké isse itussoowatikootchik Jesusa; mena pāsewāwuk soosoowustimwa, mena soosoowuschimoosa, ākose tātustawāwuk oot ayoowinissewawa, mena tātāyāwuk. Ākose naspitch ā osamāyutitchik ayiseyineuwuk tuswākustawuk oot ukoohoonewawa māskunāk; kotukuk munewāpāhumwuk wuteékwuna mistikoók óche, mena unaskāt-itawuk māskunāk. Mena unekee ookistukāwe ayiseyineuwuk ka nekanoótātchik, mena ka pimitissāhikātchik, tāpwāwuk, omisse ā itwātchik, Hosanna oo Koosisa David; Sowāyétakoosew una ka pā itótāt oo Wéyoo-wineyéek ka Tipāyēchekāyit; Hosanna mamowāyus āspākāyétakoosit. Ākose ispé tāk-oosik Jerusalemik kākeyow itta āyatchik wawanāyétumwuk, omisse ā itwātchik, Owāna owa? Ākose ookistukāwe ayiseyineuwuk omisse itwāwuk, Āwuko owa Jesus Ookiskewāhikāo, Nazarethik Galileék ka ócheet. Ākose Jesus peétookwāo oo kéche ayumehāwekumikooyeék Munetoowa, mena wuyowewāpināo kākeyow unehee ka utawakāyit mena ka utawāyit péche

Nesoo Ayumehākesikaw Adventik.

kéche ayumehāwekumikoók; mena kwutupe-
wāpinumwāo oo meechisoowinátikooyewa ka
māskootoonayit sooneyawa, mena oot uppewin-
eyewa unehee ka utawakāyit oomeémewa;
mena omisse itāo, Omisse itussināhikatāo, N'eké
mowimooschekāwe—waskahikun kitta issenik-
atāo; maka ookimootiskuk oo watewaw ke ké
issétanawaw.

Nesoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

KA meyoayayun Tāpāyéchekāyun, ka ké itus-
oowayun kákeyow kunache Mussināhikāwina
kitta mussināhikatākee ne kiskinóhumakoowin-
enan óche; Meeyinan kitta ké isse nutoótum-
ák, ayumétayák, pisiskāyétumák, kiskinow-
apútumák, mena kitta mamitoonāyétumák
metoone, seepeyowāsewin, mena kakeechehewā-
win ka kunatúk ket Ayumewin óche, ne ga
wé ótinānan, mena kakekā mitchiminānan
unima meyo uspāyimoowin kakekā pimatis-
sewin, ka ké meeyeyák weya óche n' Oopima-
chehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans xv. 4.

CHIKĀMA túto kākwia ka ké mussināhikatākeé
kuyútā, ké mussināhikatāwa ke kiskinoohumak-
oowinenow óche; keyanow sepustwawin, mena
kakeechehikoowin kéche mussināhikuník óche,
kitta ké ayayák uspāyimoowin. Ákwa maka
ka sepāyétúk mena ka kakeechehewāt Muneto
ke ga wé meeyikoowaw tapiskooch kitta itāyé-

Nesoo Ayumehākesikaw Adventik.

tooyāk, tapiskooch Jesus Christ: pāuk mitoonāyēchekun, mena pāuk mitoon, kitta ké óche muméchimāk Muneto, oótaweya ote ka Tipā, chekāt Jesus Christ. Āwuk' óche ótini. tapiskooch Christ ka ké isse ótinitúk, oo mumátakoosewineyeék Munetoowa. Ākwa net itwan, Jesus Christ ā ké tipetotumakāt circumcision oo tapwāwin óche Muneto, kitta ayeechétat oot usootumakāwina Muneto ka ké usootumatchik ótawemawuk: Mena maka Ayúch Eyinewuk kitta ké muméchimatchik Munetoowa oo kis-sāwatissewineyewa óche, ka isse mussināhikat-āk, Āwuko oma óche ke ga wétumatin māk-wach Ayúch Eyineweskāk, mena ne ga nikum-oostān ke Wéyoowin. Mena maka omisse itwāo, Mumátakoosik, kákeyow keyawaw Ayúch Eyineetik, ussitche oot eyineema. Mena maka, Muméchimeék ka Tipāyēchekāt, kákeyow keyawaw Ayúch Eyineetik, mena nikumoostāk, kákeyow keyawaw ayiseyineetik. Mena maka, omisse itwāo Esaias, Kitta étukwun wutupee Jesse óche, mena una kā pussikoot kitta tipāyimat Ayúch Eyinewa, āwukwune Ayúch Eyinewuk kā mumisseetotowatchik. Ākwa Muneto ka uspāyimototāt ke ga wé sakuskinahikoowaw kákeyow mumátakoosewin mena pāutúkāyim-oowin óche ā tapwátumāk, kitta ké peesakoonumayāk uspāymoowiník, oo soókatissewiník óche ka Kunatissit Āchāk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxi. 25.

MENAkitta étukwunwa kiskahikuna peesimoók, mena tipiskawepeesimoók, mena uchúkoosik;

Nistoo Ayumehākesikaw Adventik.

mena ayimissewin ayiseyineeskāk, ussitche kinoomaāyētumoowin, wenepāk mena mumākas-kawa ā pātakwūkee; ayiseyinewuk oo'tāewawa ā noótāpuyehikootchik sākissewin óche, mena ā nakutowāyētākik unehee kākwia ka tukoo-sinoomukuneyike uskeék: chikāma soókatissewin kēche-kesikóok kitta nunumepuyewa. Ākose kā wapumatchik Napāwe-Koosisana ā pā itótāyit wuskoók keke soókatissewin mena kēche mumātaoosewin. Mena ispe ohoo kāk-wia mache ochéche-puyikwawe, ākose tustusa-pik, mena ōpinumook k'istikwanewawa; chikāma ke pimachehoowine'waw kisewak ochéche-puyew. Ākose wētumowāo uspahakāmoo-win, Wapumeék meenisatik, mena kákeyow mistikwuk; ispe ākwa ā sakepukeetchik, ke wapūtānawaw mena ke kiskāyētānawaw key-awaw káchewak neepin ākwa kissewak ā ayak. Ākose neestawaw keyawaw, ispe wapūtumāk-wawe ohoo kākwia ā ochéche-puyikwaw, kiskāyētumook Muneto oot otānowewin kissewak ā ayak. Tapwā k'ititinawaw, Okoo aniskā ka nētawekehitootchik ayiseyinewuk numoweya kitta muyawepuyewuk, eyekoók kákeyow kā tipepuyike: kēche-kesik mena uskee kitta muyawepuyewa; maka net ayumewina numoweya kitta muyawepuyewa.

Nistoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Jesu Christ, ispe nistum ka ké tukoosineyun ke ké isitissáwáty ket

(Cree)

E

Nistoo Ayumehākesikaw Adventik.

utooskāyakun kitta kwyachétwask ke mās-kunow ke nekanimik; Meeyik ayumehāwekemawuk mena ka kunowāyétúkik ke mamátawe issétwawina neestawaw kitta oonustwaskik mena kitta kwyachétwaskik ke mās-kunow, ā kwāskinumowatchik oo' tāeyewaka suseepétumeyit kitta ké nipwákayit tapiskooch kwiusk ootitatissewa, ispe keétwam pā itoótāyune kitta oonussoowatumun uske ne ga wé miskakowinan kitta ké ooteyineemimeyāk kitta meywapisimitāk, ka pimatisseyun mena ka tipāyētumun ussitche Wāótaweék mena ka Kunatissit Áchák, kakekā pāukooyun Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 Cor. iv. 1.

Oot Ayumehāwekemama Christ, mena ka kunowāyétumwat oo mamátawāyétumoowina Munetoowa, ne ga itukimikonan napāo. Mana maka isse, nutowāyimaw oopuminikāo, kitta tapwāwinewit. Maka weya neya, upisis itāyétakwun keyawaw kitta oonussoowaseyāk, āpo napāo kitta oonussoowasit; āpócheka, numoweya net oonussoowatisoon. Weya āka kākwi ā pāuko kiskāyétuman; numoweya maka āwuko óche ne ga kwiusk itukimikowin; maka ka Tipāyéche-kāt weya ka oonussoowasit. Āwuk' óche maka ākaweya kākwi pita oonussoowatumook, eyekoók kā tukoosék ka Tipāyéche-kāt, weya kā nookótat wunetipiskissechekāwina, mena kitta wapútahewāo metāē-mame-

Nistoo Ayumehākesikaw Adventik.

toonāyētumoowina; weya ākota tūto napāo
kitta mumēchimik Munetoowa.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xi. 2.

ISPÉ maka John kā pātúk kipáhootoowinik
ootutooskāwineyewa Christa, issitissāwāo nesoo
oo kiskinoohumowakuna, mena omisse itāo,
Keya che ka wé pā itoótāyupun, āpō na kotuk
ne ga usowapumanan? Jesus nuskwāwusehāo
mena omisse itāo, Nutowe wapūteyeék John
mena unehee kākwia ka pātumāk mena ka
wapūtumāk. Āka oowapewuk ōtinumwuk
oo wapewinewaw, mena oomaskepuyewuk
pimoótāwuk, oopeekoopuyewuk kechistehawuk,
mena ookukāpeētāwuk pātumwuk, oonipewuk
wuniskanawuk, mena ookitimakisewuk weé-
tumowawuk meyo-achimoowin: Mena sowāyē-
takoosew una āka kā nayātawāyimikwā. Ākose
ā utte sipwātātchik, Jesus omisse mache
itāo ookistukāwe ayiseyinewa Johna ā itat,
Kākwān pukwutuskeék wāche ké itoótāyāk
kitta wapūtumāk? Ustakunuskoosee che ā
nunumastúk. Maka kākwān ka nutowe wa-
pūtumāk? Napāo che ā yooske weyātúk?
Mateka unekee ka weyātúkik yooske ayoowinisa
ayawuk peéche mawuche kéche okemawekumik-
oók. Maka kākwān ka nutowe wapūtumāk?
Okiskewāhikāo che? tapwā, k'ititinawaw,
mena owusimā ispeéch okiskewāhikāo. Āwuko
owa ka ké mussinahoót, Ne ga issitissāwaw
n'ooskenekeem kitta nekanótask, kitta kuyaché-
tat ke mās kunow nekan.

Nāoo Ayumehākesikaw Adventik.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, wuniskana (ke pukoos-āyimitinan) ke soókatissewin, mena pā nasinan, mena kéche muskowisseewin óche natumowinan; weya, ne muchétewinenana mena ne muchatisseewinenana, ā kipeéchehikooyák kitta mitimāyák unima mās kunow itta ne ga pim-oótátan, k' oócheestumakāwin mena ke kissā-watisseewin óche keyepe wechehinan mena natumowinan; ka ké isse kuskétat óche ke Koosis Tāpāyimikooyák, weya maka ussitche keya mena kā Kunatissit Áchák ke ga kistāyimikowin mena muméchimikowin, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Philippians iv. 4.

MAMÁTAKOSÉSTÁK ka Tipāyécheekāt mosuk, mena kétwam net itwan, Mamátakosik. Keyam ke tapetowāyétumoo winewaw kitta kiskāyétum kákeyow ayiseyine. Ka Tipāyecheekāt kissewak ayaw. Ákaweya kākwi nakutowāyétumook; maka kákeyow kākwi ayumehawin óche mena mowemóokāwin, keke nunaskomoowin, keyam ke nutootumakāwinewaw kitta kiskāyétumoo haw Muneto. Ákose oo pāutukāyimoo win Muneto, ka mayaskumoomukúk kákeyow nissetóotumoo win, ke ga kunowāyimikoonawaw ke táewák, mena ke metoonāyéchekunewák weya óche Christ Jesus.

Meyo-Achimoowin. St. John i. 19.

MENA āwuko oma oo wétumakāwin John, ispe Jewuk ā issitissáwatchik Ayumehāwekemawa

Christmas-Kesikaw.

mena Levitea Jerusalemik óche kitta kukwā-
chimayit, Owāna keya? Ākose ké wétum,
mena numma anwátum; maka wétum, Num-
oweya neya āwuko Christ. Ākose kukwāchim-
āwuk, Kākwan maka? Keya che Elias? Ākose
omisse itwāo, Numoweya neya. Keya che
una ookiskewāhikāo? Ākose omisse itwāo,
Numma. Ākose omisse itāwuk, Owāna keya?
kitta ké wétumowukeétchik unekee ka ké
issitissáhookoyákik. Tanse maka keya ā itisoo-
yun? Omissee itwāo, Neya ɔweyuk ā tāpwā-
yan pukwutuskeék, Osétak kwiusk oo mās-kun-
ow Tāpayéche-kāt, ka ké itwāt ookiskewāhik-
āo Esaias. Ākose unekee ka ké issitissáhoót-
chik ké Phariseowewuk. Ākose kukwāchimā-
wuk, mena omisse itāwuk, Tanáke maka wáche
seekahátakāyun, keespin numoweya keya awuko
Christ, ápo Elias, ápo una ookiskewāhikāo?
John nuskwāwussehá, omisse, Ne seekahátak-
an nippe óche: maka une pāuk ke wechekap-
owistakoowaw, āka wawach ā kiskāyimayāk;
Āwuko owa, ka pā uskowit owussimā itāyétak-
osew ispeéch neya, oo muskesināapea āka
wawach ā itāyétakosewuk kitta apāhumwuk.
Ohoo kākwa ké tohekatāwa Bethabaraik uka-
mík Jordan, itta John ka ké seekahátakāt.

*OoNétawekewin ka Tipāyimikooyák CHRIST,
Christmas-kesikaw ka isseníkatak.*

Christmas-Kesikaw.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké meeyeyák ke

Christmas-Kesikaw.

pāuko-Koosisan kitta otinumasoot net itatis-sewinenan, mena oma ā ké isse ékineyik ka ké nētawekehikoot Ooskeneekiskwāwa ; It-āyēta neyanan ā ooske nētawekehikoweyāk, mena ket owasimisuk ā isséhikoweyāk ā tap-ākoomeyāk mena k' oócheestumakāwin óche, túto kesikaw ne ga wé ooske nētawekehikow-inan ka Kunatissit ket Áchák óche ; weya óche ka Tipāyimikooyāk Jesus Christ, ka pim-atissit mena ka tipāyécheekāt ussitche keya mena ka kunatissit Áchák, kakekā pāuk Mun-eto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussináhikāwin. Heb. i. 1.

MUNETO ka ké ayaskow, mena nunatoók isse ayumehat wātawemawa ookiskewāhikāwa óche, mākwach unoóch ke ké ayumehikoonow Oo Koosisa óche, ka ké issehat kitta tipāyé-tumeyit kákeyow kākwiā, mena weya ka ké óche oosétat uskeä ; weya ā wastāwit oo kistatissewineyék, mena metoone ā nuspitakoot, mena ā kunowāyétúk kákeyow kākwi oo mus-kowe ayumewin óche, ispe weya tipeyowā ā ké kechistinúk ke muchétewinenowa, ké upew oo kéche-niskeyeék Kéche Okemaw ispimík ; Owussimā mistahā ā ké ispākāyétakosit ispeéch mawutche kéche utooskāyakunuk, weya tipeyowa ā ké oótinuk owussimā kéche wéyoowin ispeéch weyawaw. Owāyewa oínoo kéche utooskāyakuna wékach kitta itat, Keya ne Koosis, unoóch ka kesikak ke ké nētawekehitiñ ? Ákose mena, ne ga Ótawemik neya, mena weya ne ga

Christmas-Kesikaw.

Okoosisimaw. Ākose mena, ispe pētokwahat oonistumosana ota uskeék, omisse itwāo, Keyam kákeyow oo kéche utooskāyakuna Muneto kitta putupeestak. Mena kéche utooskāyakuna omisse itachimāo, Ka issehat oo kéche utooskāyakuna, kitta áchákooweyit, mena oot ayumehāweke-mama kitta iskotāweyit. Maka Wākoosisemīt omisse itāo, Ket Okemawe-uppewin, O Muneto, kakekā mena kakekā ayamukun; Kwiusk itatissewe-tipāyimewāwin, weya keya ke tipā-yimewāwin k' otānowewinik. Ke ké sakétan kwiusk isséchekāwina, mena ke ké pukwatān mucheisséchekāwina; āwuk' óche Muneto, ke Munetoom, ke ké oosehik kitta owusemās-kowutchik kákeyow ke wechāwakunuk. Mena, Keya, Tāpāyéchekāyun, ke ké mache oosétan uske; mena ke ké oosétan kéche kesikwa; kitta nissoowunatunwa, maka keya kakekā ke ga ayan; kitta nissoowunatunwa tapiskooch kuyase miskotaki; mena tapiskooch ayoowinis ke ga isse nupwākinawuk, mena kitta kwáske ayawa; maka keya pāukwunoók ket isse ayan, mena ket uskewina numoweya kitta nótāpu-yewa.

Meyo-Achimoowin. St. John i. 1.

MAWUTCHE nistum ké étaw Ayumewin, mena Ayumewin ké wechāwāo Munetoowa, mena Ayumewin ké Munetoowew. Āwuko owa mawutche nistum ké wechāwāo Munetoowa. Kákeyow kākwi weya ké osétaw; mena āka weya óche numoweya kākwi kitta ké oséche-

Saint Stephen oo Aesikam.

katāpun ka ké oséták. Weya ké kekeskum pimatissewin; mena pimatissewin ké wastānum-akwuk eyinewuk. Mena wastāo wasetāo wunetipiskák; mena wunetipiskaw numoweya ké nissetowāyétumomukun. Ké étaw napāo ā issitissāwat Muneto, John ā issenikasoot. Āwuko owa ké pā wétum, kitta wétumakāt oma Wastāo, kákeyow eyinewa kitta tapwātumeyit weya óche. Numoweya weya káchewak āwuko Wastāo, maka ké issitissāwaw kitta wétumakāt āwuko Wastāo. Āwuko tapwā Wastāo, ka wastānumowat kákeyow ayiseyinewa ka pā utte otétumeyit uske. Ké ayaw uskeék, mena uske weya ké osétaw, mena uske numoweya ké kiskāyimik. Ké otétāo oot ayana, mena oot ayana numoweya ké wé otinik. Maka túto ka ké otinikoot, awukwunee ké meeyāo soókatissewin kitta ké Munetoowe koosisaneweyit, unehee ote ka tapwātumeyit oo wéyoowin: Ka ké nétawekitchik, numoweya míkó óche, ápo ā itāyétumomukúk meyas, ápo oot itāyétumoowin eyinew óche, maka Muneto óche. Mena Ayumewin meyasík ké isséchekasoo, mena ke ké weekimikonow, (mena ke ké wapútumwanow oo kistāyétakosewin, ookistāyétakosewin tapiskooch oo pāuko-koosisana Ótawemaw,) ka ké sakuskināskakoot kissāwatisseewin mena tapwāwin.

Saint Stephen oo Kesikam.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, O Tāpāyéchekāyun, tútwaw ayime-

Saint Stephen oo Kesikam.

hikoweyáke ota uskeék ā wapúteyewāyák ke
tapwāwin óche, ne ga wé muskowe itapinan
kéche kesikoók, mena tapwátumoowin óche
ne ga wé kunowapútānan unima kistatissewin
kā wapúteyewák; mena, ā sakuskināskakooyák
ka Kunatissit Ácháak, ne ga wé kuskétátan kitta
sakehukeétchik mena meyototowukeétchik une-
kee pákwatikooyákik ā kiskinowapumukeét nist-
tum ka ké Óchenuteét oot ayumehawin óche
Saint Stephen, ka ké ayumehāstumowat unehee
ka ké nippáhikoot ā mowimoostask, Osāwāyétak-
ooseyun Jesus, ka nepowewut oo' kécheniskík
Kissā-Muneto kitta wechelhutchik kákeyow une-
kee ka ayimeheétchik keya óche, pēāukooyun
Nātootāstumoweyák mena Neätumoweyák.
Amen.

¶ *Ákose kitta utte ayumétanewun Ayumehawin
oo Nétawekewin Christ óche, kā ayuméták
mosuk eyekoók Ooske-uskeewin Eve isko.*

Mussináhikāwin óche. Acts vii. 55.

MAKA weya Stephen, ā sakuskināskakoot ka
Kunatisseyit Ácháakwa, itapew soóke kéche
kesikoók, wapútumwāo oo muméchimikoowin-
eyew Munetoowa, mena Jesusa ā nepoweyit oo
kéche niskeyeék Munetoowa. Ákose omisse
itwāo, Mā, ne wapútān kéche kesik ā paskét-
ānumeék, mena Napāwe Koosisan ā nepowit
oo kécheniskeyeék Munetoowa. Ákose tapwā-
wuk, ā kisseéwāchik, mena kippahumwuk
oo' towukawawa, mena achepáhāwuk mamowe,
ákose wuyowe wāpināwuk kéche waskahikuník

Saint Stephen oo Kesikam.

óche, mena pupeemwapiskahāwuk : ākose okoo oowétumakāwuk ustawāwuk oot ayoowinise-wawa ooskenekewa oo'siteyeék, Saul ā issiné-kasooyit. Ākose pimwapiskāhāwuk Stephenā, ā mowimoostowayit Munetoowa, omisse ā itwāyit, Tāpāyéhekāyun Jesus, oótin net Ācháák. Ākose nepuskoopew, mena tāpwāo ā kisseewāt, Tāpāyéhekāyun, ākaweya ukétum-owik oma muchétewin! Ākose ká itwāt utte nipaw.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxiii. 34.

CHEEST, Ket issitissáhumatinawaw okiskewā-hikāwuk, mena nipwākaw eyinewuk, mena omussināhikāwuk : mena ateét āwukwunik ke ga nipāhawawuk mena ke ga cheestahaskwatawawuk ; mena ateét ke ga pusustāwawawuk ket ayumehāwekumikoowāk, mena ke ga sipwāamoókatawawuk māmāskooch kéche waskahikuník isse ; keyawāw kitta ayimehikoowāk kákeyow kwiusk ootitatissewuk oo mikoowaw ka seek-ahumoót wukeetuskumík, oomík óche kwiusk ootitatisseew Abel peeyis oomík isko Zacharias, oo koosisa Barachias, ka ké nipāhāk tustowich kéche ayumehāwekumikoók mena muchoost-ahumatoowiník. Tapwā k' ititinawaw, kákevow ohoo kākwiā kitta oteétikwuk okoo aniskā wāch-eetchik. O Jerusalem, Jerusalem, keya ka nippahutchik okiskewāhikāwuk, mena ka pup-eemwapiskahutchik unekee ka issitissáhumak-oweyun, tantátwaw ne ga mawuchehātyuk ket owasimisuk mamowe, tapiskooch miséyāo ka

Saint John Me

isse mawucheh
wuník, maka
Mateka, ke wa
owinawaw ā ni
awaw, numow
keétwam, eyek
una ka tukoos
āyéhekāyit.

Saint John Me

KĀSSĀWATISSE
oosāyimitinan
yow Ootayum
ākose ā wastār
soowineyew k
sāwakun men
Saint John ki
ke tapwāwiník
kakekā pimat
Christ Tāpāyi

Mussinā

UNIMA mitchi
tumāk, n' is
umāk, ka ké
chenana óche
ayumewin ; (
mena ne ké w
ke wapúteyiti
Wāótaweék
wapúteyikow

Saint John Meyoachimoowe eyinew oo Kesikam.

se mawuchehat oo miséyāsima sepa oo' tūtúk-uník, maka numoweya ke ké itāyētānawaw! lateka, ke waskahitunewawa ke nukutumakwinawaw ā nisekutoo ayakee. Weya k' ititinwaw, numoweya ke ga óche wapuminawaw teétwam, eyekoók kā itwāyāk, Sowāyētakoosewa ka tukooséék oo Wéyoowineyéék ka Tip-yéchekāyit.

Saint John Meyoachimoowe eyinew oo Kesikam.

Ayumehawin.

KĀSSĀWATISSEYUN Tāpāyéchekāyun, ke pukposāyimitinan kitta wastānumowutchik kákeyow Ootayumehawuk ke kéche wastāo óche, ākose ā wastānumakootchik oo kukāskimawussoowineyew ka ké sowāyētakoosit ket Isitisāwakun mena ke Meyoachimoowe eyineem Saint John kitta ké isse pimoótatchik wastāk ke tapwāwiník ote, peeyis oo ga otétātawaw kakekā pimatissewe wastāk; weya óche Jesus Christ Tāpāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. John i. 1.

UNIMA mitchimach ka ké ócheek, ka ké pātumāk, n' iskesikoonana ka ké óche wapūtumāk, ka ké kunowapūtumāk, mena ne' chéchenana óche ka ké saminumāk, Pimatissewe ayumewin; (Weya pimatissewin ké nookwun, mena ne ké wapūtānan, ākose ne wētānan, mena ke wapūteyitinan unima kakekā pimatissewin, Wāótaweék ka ké ussitché ayat, mena ka ké wapūteyikoweyāk;) Unima ka ké wapūtumāk

mena pātumāk ke wētumatinan, keyawaw mena kitta ké wechāwakunimitāk: weya tapwā ā wechāwukeēt Wāótaweék, mena oo' Koosisa Jesus Christ. Mena ohoo kākvia ke mussin-āhumatinan, kitta ké sakuskināskakooyāk ke mumátakoosewinewaw. Āwuko oma maka ka itwāhikooyāk ā pātowukeēt, ākose ka wētumatāk, Muneto ā wastāwit, mena nummawawach wunetipiskissewinā ke keskúk. Keespin ne wechāwanan ket itwanow, maka wunetipiskissewiník pimótāyúko, ke keyaskinow, mena tapwāwin numma ke totānow: Maka keespin wastāk ke pimótanow, wastāk ka isse ayat, ke wechātoonow, mena oo' mík Jesus Christ oo' Koosisa ke kechistinikoonow kákeyow muchétewiník óche. Keespin ket itwanow numoweya net ayanan muchétewin, ke wuyāsehissoonow, mena tapwāwin numma ke kekeskakoonow. Keespin ke wētānow ke muchétewinenowa, tapwāwinewew mena kwiusk étew kitta usānumatúk ke muchétewinenowa, mena kitta kechistinitúk kákeyow muchatissewiník óche. Keespin ket itwanow numoweya n' óche muchétinan, keyaskisk ket issehanow, mena oot Ayumewin numma ke kekeskakoonow.

Meyo-Achimoowin. St. John xxi. 19.

JESUS itāo Petera, Pimitissáhoon. Ākose Peter, ā kwāskekapowit, wapumāo unehee kiskin-ohumowakuna Jesusa ka sakehayit ā pimitissāhikāyit; ka ké asputisimoot waskekuneyeék tipiskinākwāwiník, mena ka ké itwāt, Tāpā-

mena
owā ā
posisa
ussin-
āk ke
maka
ētum-
nawa-
eespin
tipisk-
mena
eespin
at, ke
ist oo'
uchēt-
oweya
onow,
onow.
a, tap-
ānum-
kechis-
Kees-
étinan,
mewin

yéhekāyun, owāna una kā utawakāt k' eyow? Peter ā wapumat omisse itāo Jesusa, Tāpā-yéhekāyun, kākwi kā totúk owa napāo? Jesus omisse itāo, Keespin net itāyētān kitta pāhoot eyekoók kā tukosineyan, tanse weya keya āwuko kā itapuchétayun? pimitissáhoon keya. Ākose oma itwāwin pupamepuyew keyekow kiskinóhumowakunuk, āka una kiskinóhumowakun kitta nippit: āyewāk maka Jesus numoweya omisse ké itāo, Numoweya kitta nippew; maka, Keespin net itāyētān kitta pāhoot eyekoók kā tukosineyan, tanse weya keya āwuko kā itapuchétayun? Āwuko owa kiskinóhumowakun ka wétúk ohoo kākwia, mena ka ké mussináhúk ohoo kākwia: mena ne kisk-āyētānan ā tapwāwuneyik oo wétumakāwin. Mena kāyapitch étukwunwa kotuka méchāt kākwia Jesus ā ké totúk, āwukwunee keespin kákeyow mussináhikatāyikee, maskooch āpo numoweya ota uskeék kitta ké tāpustāpunee mussináhikuna kā mussináhikatākwapunee.

Upistowasisuk oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

19.

ose Pe-
kiskin-
pimitis-
neyeék
, Tāpā-

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya oo' toone-wāk óche ooskowasisuk mena oonoótoowuk óche ka oonukétumun muskowisseewin, mena ka ké issehutchik ooskowasisuk kitta mum-échehiskik oo nippoowinewāk; Sakoóta mena nippāta kákeyow muchétewin peéche ne' yow-enāk, mena seetooninan ke makewin óche, ākose ne páke pimatissewinenana óche, mena

Upistowasisuk oo Kesikamewaw.

ne kakekā tapwātumoowinenan óche nippoo-
winík isko, ne ga muméchétátan ke kunache
Wéyoowin; weya óche Jesus Christ Tāpāyim-
ikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Rev. xiv. 1.

ĀKOSE ne ké itapin, ākose, poote, Mayutchík-
oosis nepowew Sion wutchéek, ākose ké wechā-
wik, metátoo metunow, nāō metunow mena
nāō kéche metátoo metunow, Ótawēā wéyoo-
wineyew ā mussināhikatāyik wuskūtikoowák.
Ākose ne ké pātān peekiskwāwin kéche kesik-
oók óche tapiskooch ā mutwāchewunikee
méchāt nippeä, mena tapiskooch kéche peyāse-
wuk ā kitootchik, mena ne ké pātowawuk ookit-
óochekāwuk ā kitoochekāchik. Ākose nikum-
oowuk tapiskooch ooske nikumoowin astume-
winík kéche uppewin, mena otastumewinewák
naō ayuk mena kāsāyanékútúkik: ākose nu-
moweyuk ké nikumoo unima nikumoon, unekee
piko metátoo metunow, naō metunow mena naō
kéche metátoo metunow, ka ké pimachehít-
chikuskeék óche; Āwukwunik okoo āka ka
ké nesewunachehikootchik iskwāwa: weya ā
ooskeneeketchik. Āwukwunik okoo ka ké
pimitissáwatchik mayutchíkoosa pikoo ittā
ātótāyit. Āwukwunik okoo ka ké pimache-
hitchik ayiseyinewuk uskeék óche nistum ā
pātwāt Muneto mena Mayutchikoosis. Mena
oō toonewák numma wawach ké miskakunewun
muche kākwi; weya metoone ā pākissitchik oot
étawiník Muneto.

Ayumehākesikaw uskoóch Christmas-kesikaw.

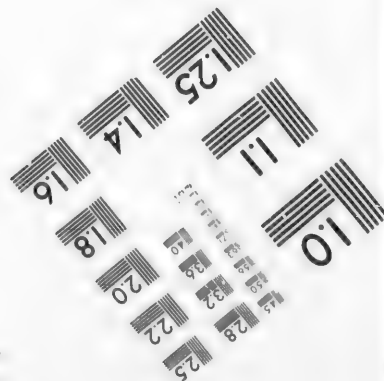
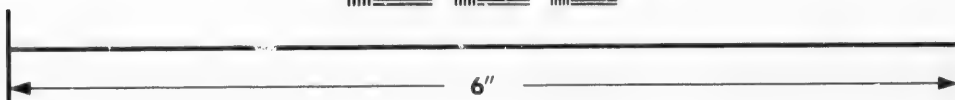
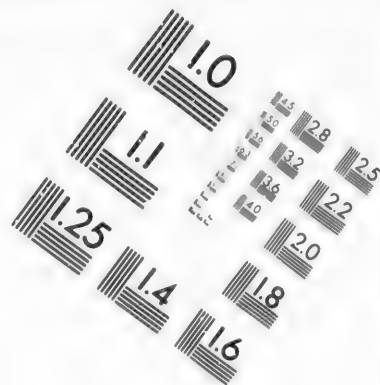
Meyo-Achimoowin. St. Matthew ii. 13.

Oo kéche utooskāyakuneyewa ka Tipāyéche-
yit oteétik Joseph ā powatúk, om sse ā itwāyit,
Wuniska, ākose otin oskowasis ussitché oo
kaweä, ākose Egyptik itamoo, mena ākota aya
eyekoók kā wétumatan: chikāma Herod kitta
nutonowāo oskowasisa kitta nisewunachehat.
Ispé wāniskat, otināo oskowasisa ussitché oo
kaweyewa nepatipisk, mena sipwātahāo Egyptik
isse. Mena ākota ké ayaw eyekoók kā nippeyit
Heroda: Kitta ké tipepuyik, ka Tipāyéchekāt
a ké itwāhat okiskewāhikāwa, omisse, Egyptik
óche ne ké óche nutoomaw ne Koosis. Ākose
Herod, ispe weyapútúk ā kukwācheesehikoot
nipwākaw eyinewa, naspitch kisewasew. Ākose
issitissāhoowāo, mena nipāhāo kákeyow owasisa
Bethlehemík ka ké ayayit, mena missewā sisooch
ākota, ā nesoo pepoonāyit óche mena noótow,
eyekoók ka ké metoone kukwāchimat nipwākaw
eyinewa. Kitta ké tipepuyik ka ké itwāt
Jeremy okiskewāhikāo, omisse, Ākota Ramaík
ké pātakwun nunākatayimoowin, mena matoo-
win, mena kéche matoowin, Rachel ā mowík-
atat oot owasimisa, mena numoweya ké kake-
chewaw, chikāma numoweya étayewa.

Ayumehākesikaw uskoóch Christmas-kesikaw.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké meeyeyák ke
pāuko-Koosisan kitta otinumasoot net itatis-
sewinenan, mena oma ā ké isse ékineyik ka



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

C8

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

Ayumehākesikaw uskoóch Christmas-kesikaw.

ké nétawekehikoot Ooskeneekiskwāwa ; It-
āyéta neyanan ā ooske nétawekehikoweyák,
mena ket owasimisuk ā isséhikoweyák ā tap-
ákoomeyák mena k' oócheestumakāwin óche,
túto kesikaw ne ga wé ooske nétawekehikow-
inan ka Kunatissit ket Áchák óche ; weya óche
ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka pimatissit
mena ka tipāyéhekāt ussitche keya mena ka
kumatissit Áchák, kakekā pāuk Muneto, eye-
koók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Galatians iv. 1.

ÁKWA net itwan, una ka aniskāskúk, mākwach
ā owasisewit, numoweya petoos itāyétakoosew
ispeéch utooskāyakun, keyam ata ā mawuche
Ookemawit ; Maka tipāyimik ookiskinohuma-
kāwa mena kéche Ookemawa patima eyekoók
ātussoowatikootche Oótaweä. Ákose keyanow
mena, mākwach ā owasiseweyúk, ke ké owá-
katikoonow ā isse noochehewāmukúk uske :
Maka ispe tipahikun wāchéchepuyik, Muneto
ké pā issitissāwāo Oo' koosisa, iskwák ā ócheyit,
mena kitta tipetotúk oonussoowāwin, Kitta
pimachehat unehee ka tipāyemikooyit oonussoo-
wāwin, mena kitta ké ootinumúk tapáhoom-
oowin. Mena chikāma ā ookoosisimikoweyák,
Muneto ké pā issitissāwāo oot Áchákwa Oo'
koosisa ke táéwák, ā itwāyák, Abba, N'óóta.
Áwuk' óche numoweya ákwa ket utooskāya-
kunewin, maka wākoosisék, mena keespin wā-
koosisimék, ákose āsa eyaniskaskowut Muneto
weya óche Jesus Christ.

sikaw.

Ayumehākesikaw uskoóch Christmas-kesikaw.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew i. 18.

Oo nêtawekewin maka Jesus Christ omisse ké êkineyew; Mākwach oo kakweä Marywa ā ké kiskimayét Josepha, ā mooyā wechâttootchik, miskowaw ā kekiskowat owasisa ka Kunatisseyit Áchákwa óche. Ákose Joseph oo napāma, kwiusk ā itatissit napāo, mena āka ā itāyétúk kitta ayimehat kákeyow kitta kiskāyétumoót, ké itāyétum kemooch kitta pukitinat. Maka mākwach ā mamitoonāyétúk ohoo kākvia, poote, ka Tipāyéchekāyit oot utooskāyakuneyewa oteétik ā powatúk, omisse ā itwāyit, Joseph, keya oo Koosisa David, ākaweya koosta kitta ootinumasooyun Mary k' ewa: chikāma unima ka kekiskúk ka Kunatisseyit Áchákwa óche. Mena kitta nêtawekehāo oo Koosisa, ākose Jesus ke ga issiníkataw: chikāma kitta pimachehāo oot eyinema oo muchétewineyéek-óche. (Kákeyow maka ohoo kākvia ké tochekatāwa, kitta ké tipepuyik, ā ké itwāhat ka Tipāyéchekāt okiskewāhikāwa, omisse. Cheest, ooskeneekiskwāo kitta kekeskowāo owasisa, mena kitta ookosisew ākose Emmanuel kitta isseníkatāwuk, awukwane ā itwák, Muneto ke wechākoonow.) Ákose Joseph ā ké wuniskat nipawiník óche ké totum ā ké isse itikoot ka Tipāyéchekāyit oot utooskāyakuneyewa, mena otinumaso wewa Marywa. Mena numoweya óche kiskāyimāo patima eyekóok ká nêtawekehayit oo nistum oosana: ākose Jesus issenikatāo.

Christ oo Circumcisionim.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké oonussoowatut ke meyo ke' Koosis kitta circumciseweheét, mena kitta nunahétúk oonussoowāwin ayis-eyinewa óche; Meeyinan tapwā Ácháko pák-atissewin; ne' táenana, mena missewā ne' yowenana, kitta wé kechistinikatāwa kákeyow uskeewe mena meyase ukawatumoowina óche, ne ga wé missewā isse nunahétānan ke kuna-che itāyétumoowin; weya óche āwuko ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin. Romans iv. 8.

SOWĀYÉTA KOOSEW una napāo ka Tipāyéche kāt āka muchétewin ka ukétumakoot. Oma sowā-yétakoosewin nayāstow na maka piko weyawaw circumcision ka ayatchik oteétikwuk, ápo na nestawaw āka circumcision ka ayatchik? Chik-āma ket itwanow, tapwátumoowin kwiusk itat-issewiník ké itukeétumowaw Abraham. Tan-isse maka ká isse itukeétāk? ispé che ā ayat circumcisioník, ápó che āka ā ayat aka-circum-cisioník? Numoweya circumcisioník, maka āka-circumcisioník. Mena ké oótinum kiskinow-ochéche kāwin circumcision óche, kiskinoohikun kwiusk itatissewiník ka ké ayat ā ata āka ké ayat circumcision; kitta ké oótaweeskowat kákeyow unehee ka tapwátumeyit, ata āka ā ayayit circumcision; kwiusk itatissewin kitta ké ukeétumatchik neestawaw ussitché. Mena ā oótaweskowat unehee āka piko circumcision

Christ oo Circumcisionim.

ka ayayit, maka neestawaw ka pimoótātchik oo māskunayeék unima tapwātumoowin k' oótawenák Abraham óche, ka ké ayat ā ata āka chāskwa ayat circumcision. Chikāma unima usootumakoowin, kitta tipāyétúk uskee, numoweya Abraham ké meyaw, āpó oot owasimisa, oonussoowāwiník óche; maka kwiusk itatissewiník tapwātumoowiník óche. Chikāma keespin unekee ka ayatchik oonussoowāwin tipāyétumwuk, numma nantow issétanewun tapwātumoowin, mena usootumakāwin āka nantow kitta itaputúk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke. ii. 15.

ĀKOSE ā utte ékík, kéche utooskāyakunuk ka nukutikootchik kéche kesikoók isse, kunowe mayuchíkwāwuk omisse ititoowuk, Māte ākwa itoótātan Bethlehemík isse, mena wapūtatan kākwi oma ka ochéche-puyik, ka Tipāyéche-kāt ka ké kiskāyétumohitúk. Ākose pā itótāwuk ā kuskāyétukik, mena miskowāwuk Marywa mena Josepha, mena oskowasis ā pimissineyit pisiskewa itta ā munehimít. Ākose ispe ka wapútúkik, kiskāyétumohewāwuk missewā unima itwāwin ka ké wétumatchik ohoo owasisa óche. Ākose kákeyow táto ka pátúkik mamuskatumwuk unehee kākwia ka isse wétumakootchik kunowe mayuchíkwāwa. Maka Mary kunowāyétum kákeyow ohoo kākwia mena mametoonāyétum oo' tāik. Ākose kunowe mayuchíkwāwuk kewāwuk, ā kéchetotowatchik mena muméchimatchik Munetoowa, kákeyow

The Epiphany.

túto kākwia ka ké pátúkik mena ka wapátukik, ka ké isse wétumátchik. Ákose ispe ayānanāo kesikawa wāchéchepuyik kitta circumcisewin-anewúk oskowasis, Jesus issinekataw, ka ké issenikatikoot kéche utooskāyakuna āmoyā utte maka état.

¶ *Oma Ayumehawin, Mussināhikāwin, mena Meyo-Achimoowin kitta ké apuchétanewun túto kesikaw uskoóch eyekoók Epiphany isko.*

The Epiphany, ápo ka ké wapúteyeéetchik Ayúch Eyinewuk Christa.

Ayumehawin.

O MUNETO, ā kiskinótahewāt utchúkoos ka ké wapúteyutchik Ayúch Eyinewuk ke pāuko-Koosisana; Kissāwatisseewe meeyinan, neyanan, unoóch mākwach ne tapwátumoowinenāk óche ka kiskāyimiták, ispe nukutumáke oma uske ne ga wé ótinānan mumátakoosewin ka kistúk ke Munetoatissewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Ephesians iii. 1.

ÁWUK' oma óche, neya Paul, oo kipáwakuna Jesus Christ keyawaw óche Ayúch-eyinewuk; Keespin ke ké pátānawaw oo matinumakāwin oo kissāwatissewin Muneto, ka meyikoweyan keyawaw óche; Unima wapátinewāwin ka ké óche kiskāyétumoohit mamátawe kākwi (ka ké assi isse mussināhumatukook, āwuko ayumétayāko, kitta ké nissetótumāk ā isse kiskāyemuk Christ) āwuko kuyas numoweya

The Epiphany.

óche kiskāyétumoohawuk ayisseyinewe koosis-
anuk, ka isse kiskāyétumooheetchik ākwa oo
kunache Issitisāwakuna mena Kiskewāhikāma
Āchāk óche; Ayúch-eyinewuk kitta wechāwa-
kunimetchik kitta pāukwúk meyow, neestawaw
kitta ayatchik oot ussootumakāwina Christ,
meyoachimowin óche: Āwukwunik mana maka
ka ké óche ayumehāwekemaweyan, ā itustāyik
mākewin oo kissāwatissewin Muneto ka meyik-
oweyan oo soókatissewin óche ā ke itótúk.
Neya, mawutche nótow ka itāyétakooseyan ka
itusit kunachehoowuk, oma kissāwatissewin ka
meyikoweyan, kitta wétumowukik Ayúch-
eyinewuk ā isse mesayik oo wāyootissewin
Christ: Mena kákeyow ayisseyinew kitta wapút-
úkik ā issenakwúk mamátawe wechehewā-
win, mechimach ā óche uskewúk ka ké katat
Muneto, ka ké oosétat kákeyow kākwi Jesus
Christ óche: Ākwa maka kitta ké kiskāyétúkik
oot ayumehawuk kéche tipāyemewāwin mena
soókatissewin kéche kesikoók nunákow oo
kiskāyétumowin Muneto, ā ke itāyétúk mit-
chimach óche, Christ Jesus ka Tipāyimikooyúk
ā ké isse itukétúk; Weya maka óche ket
ayanow soókāyimoowin mena kitta káchenach
kitta peétookahikoweyúk, weya oo tapwátumo-
win óche.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew ii. 1.

ISPÉ maka Jesus nātawekit Bethlehemík Judæa
mākwach Herod ā kéche Okemawit, poote,
wáche tukooseékik nipwákaw eyinewuk wapun-

The Epiphany.

oók óche Jerusalemík isse. Omissee ā itwāatchik, Tanewa ka ké nētawekit ka kéche Tipāyimat Jewa? chikāma ne ké wapumimanan oot utchúkooma wapunooták ā ayayák, mena ne pāche putuppestowanan. Ispé Herod kéche Okemaw peyātúk ohoo kākwia, ké mikooskach-ehik, mena kákeyow Jerusalem ussitché weya. Ākose ispe ká mawuchehat kákeyow kéche Ayumehawekemawa ussitché eyinewuk oomus-sināhikāmewaw, kukwāchimāo, tantā Christ kā ké nētaweképun. Ākose omissee itāwuk, Bethlehemík Judæa: chikāma ākose oma ātussināhikāt okiskewāhikāo, Mena keya, Bethlehem, uskeék Judaík, numoweya ke mawuche upistāyétakosin ka étusitchik wāke-mawit Judaík: chikāma keya óche kitta ócheew kéche Okemaw, kā Tipāyimat net eyineema Israel. Ākose Herod, ispe kemoch ká nutoomat nepwākaw eyinewa, kukwāchimāo metoone taneyékoók utchúkoosa ká nookoseyit. Ākose issitissāwāo Bethlehemík isse, mena omissee itwāo, Neyak, mena metoone nunatoonāk ooskowasis; ākose ispe ké miskowāko, pāche wétumowékāk mena, kitta ké pā itótāyan mena kitta putupeestowuk nesta. Ispé ká pātowatchik kéche ookemawa, sipwātāwuk; ākose poote, unehee utchúkoosa ka ké wapumatchik wapunoók ā ayatchik, nekanoót-akwuk, peeyis eyekoók tipiskooch itta ā ayayit ooskowasisa. Ispé weyapumatchik utchúkoosa ké mamātakoosewuk naspitch kéche mamātak-oosewin óche. Ākose ispe ká peétookwāchik

Nistum Ayumehākesikaw uskoōch Epiphany.

waskahikuník, wapumāwuk ooskowasisa ussitche Marywa oo kaweyewa, ākose oteētupēestowāwuk, mena putupeēstowāwuk: Ākose ispē kā apāhúkik oot ayanewawa, móoche meyāwuk mākewina; oosawesooneyawapisk mena weék-emākoohoowina ussitche myrrh. Ākose ā kē wētumakootchik Muneto ā powatúkik āka kitta natatchik Heroda, kewāwuk cot uskewāk isse petoos ittā.

Nistum Ayumehākesikaw uskoōch Epiphany.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan ke kissāwatisseewin óche kitta otinumun oot ayumehawinewawa ket eyineemuk ka mowim-oostaskik; mena meeyik kitta wapútúkik mena kiskāyétúkik kāko kākwiā oo ga totātawaw, mena kitta wé ayawuk ke mākewin mena soókatisseewin tapwā kitta tipetotúkik āwukwāyew; weya óche Jesus Christ ka Tipāyim-ikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans xii. 1.

KE pukoosāyimitinawaw āwuko óche ne che-wametik, oo kissāwatisseewin óche Muneto, kitta pukitinumāk k'eyowewaw, tapiskooch ā pimatúk pukitinikāwin, ā kunatúke, kitta kē otinúk Muneto, ā isse nutowāyimikoweyāk. Mena ākaweya oma uskee ā isse pimatúk isse pimatissik, maka kwāskatissik, ā ooskee metoonāyéchekuneyāk, kitta wapútahewāyāk, ā meywasineyik, ā nahāyétumoomukuneyik, mena

metoone ā tāpukāyētumoomukuneyik oot itā-yētumoowin Muneto. Weya ket ititinawaw ā itusseyāk; sowāyētakoosewin ā isse meyikoweyan, āka owusimā kitta itāyimisoot, ispeēch oo ga itāyimisso; maka kitta nepwāka mame-toonāyētūk, ka isse māmeeyat tūto oweyuk Muneto tapwātumoowin. Chikāma ka isse ayayāk méchāt puskāsewina pāuk meyowík, mena kákeyow puskāsewina numoweya tapis-kooch itaputunwa, Ākose keyanow, ā méchā-teyāk ke pāukoonow Christík, mena kákeyow oweyuk puskāsewinetotowāo kotuka.

Meyo-Achimoowin. St. Luke ii. 41.

MENA oo nekehikwa itótāyewa Jerusalemík tūto uskeewina wāchéhepuyike mayaskumoo-we wékótoowin. Ākose ispe nesosap metatūt ā tūto piponwāt, nitāhiskumwuk Jerusalemík, isse ka totúkik mana wāchéhepuyeke wékótoowin. Ākose ispe ka tipepuyétatchik kesikawa, ā kewāchik, owasis Jesus pitta ayaw otāk Jerusalemík; ākose Josepha mena oo kaweya āka ā kiskāyētumeyit. Maka weeche-hewātookwā ā mamowāyutewit itāyimāwuk, itótāwuk pāuk kesikaw pimepitchewin; mena ata nunatoonowāwuk itta oo wākomakunewa-wa ā ayayit mena ā nukunaskowatchik oweya. Ākose āka ā miskowatchik, kewāwuk mena Jerusalemík isse, ā nunatoonowatchik. Ākose ā utte ékík ka nisto kesikayik miskowāwuk kéche ayumehāwekumikoók, ā wetupemayit mākwach ka kiskinōhumakāyit oonussowāwina,

Nesoo Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

ā nutótowat, mena ā kukwāchimat kukwāché-
toowina. Ākose kákeyow túto ka nutótakoot
mamuskasétak eyekoók ā nisetóták mena ā
wétúk. Ākose ispe ā wapumatchik, mamuskat-
umwuk: maka oo kaweya omisse itik, ne Koosā,
Tanáke ākose ka totoweyák? matika, k'oótawe
mena neya ke ké nutonatinan āka ā naāyétume-
yák. Ākose omisse itāo, Tanáke wāche nutonow-
eyák? Numma che ke kiskāyétānawaw óchetow
piko n'Oótawe oot utocskāwin kitta nochét-
awuk? Maka numoweya nisitótumwuk unima
ka itikootchik. Ākose wechāwāo, Nazareth
otétumwuk, mena nunahétowāo; maka oo
kaweya kunowāyétumeyewa kákeyow ohoo
itwāwina oo'táik. Ākose Jesus owusimā utte
ayaw kukátawāyétumoowin, mena owusimā ā
utte kinokapowit, mena owusima ā utte kitim-
akāyimikoot Munetoowa mena ayiseyinewa.

Nesoo Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā
Mānetooweyun, ka tipāyétumun kákeyow kāk-
wia kéche kesikoók mena uskeék; Ke kissāwat-
isseewinik óche nutóta oo mowimooschekā-
winewawa ket eyineemuk, mena meeyinan ke
pāūtukāyimoowin túto kesikaw eyekoók kā
pimatisseyák; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans xii. 6.

Ā ayayúk maka meeyikoowina pápetoos ā
itukétakee, ā isse ayak sowāyéchekāwin ka
meeyikoweyák, keespin kiskewāhikāwin, mâte

kiskewāhikātan ā isse ayayāk tapwātumoowin;
āpo pumeestakāwin, tipetotūtān ke pumeestak-
āwinenow; āpo una ka kiskinoohumakāt, kitta
kiskinoohumakāo; āpo una ka kukāskimawus-
oot, kitta kukāskimawusoo: una ka mākit, kitta
totum tupūtāyimoowinik; una ka tipāyimewāt,
kisisowissewinik; una ka kissāwatissit, mumā-
takoosewin keke. Numoweya kukuyāyissewin
keke kitta sakehewanewun. Pukwatumook
unima ka muchūk; mechiminumook unima
ka meywasik. Kitimakāyétook, tapiskooch
wāchewamétóók ā isse kistāyimétoonanewúk;
owusimā ā itāyétóoyāk, ispeéch ā itāyimisooyāk;
Numoweya ā kētimeyāk utooskāwinik; ā
ākumāyimooyāk áchákoók; ā utooskowāk ka
Tipāyécheekāt; ā mumátakooseyāk uspāyimoo-
winik; ā seepāyimooyāk ayimissewinik; mosuk
ā ayumehayāk; ā matinumowākook ā isse
kweetumatchik ookunachehoowuk; ā meyo-
totowayāk túto ā pétookwāchik k'ekewāk.
Sowāyimíook unekee ka pupamamoókatikoo-
yākook: sowāyécheekāk mena ākaweya wun-
etoonamook. Weche mumátakoosēmíook
unekee ka mumátakoositchik, mena weche
matoomíook unekee ka matootchik. Pāuk-
wunoók isse itāyétumook. Ākaweya mamet-
oonāyétumook ā ispākāyetakwúkee kākwia,
maka tupūtāyimoototákook ayiseyinewuk ā tup-
ūtāyítakoositchik.

Meyo-Achimoowin. St. John ii. 1.

ĀKOSE nāstoo kesikak wekétoonanewun Cana
Galileeík; mena Jesus oo' kaweya ākota ké

win;
stak-
kitta
wus-
kitta
ewāt,
umā-
sewin
mook
unima
kooch
wúk;
oyāk;
ik; ā
āk ka
yimoo-
mosuk
ā isse
meyo-
kewāk.
atikoo-
wun-
míkook
weche
Pāuk-
mamet-
kākwiā,
ā tup-

1.

n Cana
kota ké

ayayewa: Mena Jesus ké nutoomaw, ussitche oo kiskinóhumowakuna, wekétoowiník. Ākose ispe nātowāyétúkik soominapöe, oo' kaweya Jesus omisse itik, Nummawawach ayawuk soominapöe. Jesus omisse itāo, Iskwāo, tanse weya keya wá itapucheheyun? ne tipāhikun numma āskwa ochéhepuyew. Oo' kaweya utooskāyakuna omisse itāyewa, Piko kākwiā itikooyāk, itotumook. Ākose ākota ustanewunwa nikootwasik ussinewe nippe ussewutchekuna, ka ké isse totúkik Jewuk ā pākehitissootchik, nantow nesoo āpo nistoo firkina pāuk ā tāpuskināk. Jesus omisse itāo, Mooskinātak nippe ussewutchekuna nippe óche. Ākose metoone mooskinātaawuk. Ākose omisse itāo, Otinumook ākwa, mena itótutoweék ka tipāyétúk wékótoowin. Ākose itótutowāwuk. Ispe ka tipāyétúk wékótoowin ká kochistúk nippe soominapoók ā ké issétaweét, mena āka ā kiskāyétúk tantā wāchemukuneyik: (maka utooskāyakunuk ka ké otinúkik nippe kiskāyétumwuk;) ka tipāyétúk wékótoowin nutoomāo napāwa ka wekétooyit, mena omisse itāo, Kákeyow oweyuk mitchimach ustaw ā meywasineyik soominapöe; ākose ispe eyinewa metoone ká miníkwāyitche, ākose unima āka ka meywasik: maka keya ke ké kunowāyétān ā meywasik soominapöe unoóch isko. Oma mawutche nistum ā mamuskache isséchekāt Jesus Cana Galileeík, mena ā wapúteyewāt oo kistāyétakoosewin; ākose oo kiskinóhumowakuna tapwātak.

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā Mānetooweyun, kissāwatisseewe kunowapūta ne nāsoowatissewinenana, mena tūtaw yayimisseyāke mena kweyeetumayāke soowiniskāne ke' kéchenisk kitta wecheheyāk mena kitta natumoweyāk; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans xii. 16.

ĀKAWEYA nipwākawukāyimisook ke kistāyim-oowinewāk. Ākaweya koóke meeyík kotuk oweyuk mucho kākwi mucho kākwi óche. Kwiusk isse mawuchétak kākwia oot astumewinewāk ayiseyinewuk. Keespin kā ké ékinookwā, eyekoók ā kuskétayāk, pāyútuk weche pimatisseemikook kákeyowayiseyinewuk. Seyakehitukook, ākaweya nuskwak, maka toweestumook kissewasewin: weya ā mussināhikatak, Nuskwawin neya net ayan; Ne ga koóke tipāhān, itwāo ka Tipāyéchekāt. Āwuk' óche, keespin ke koostakun noótākutāo, usum; keespin noótāyapakwāo, minā: weya ākose ā itotumun ket usustawan kuskuskusāwa iskootāk óche oo'stikwaník. Ākaweya ke ga sakoochehikoowaw mucho kākwi, maka sakooché-tak mucho kākwi meyo kākwi óche.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew viii. 1.

ĀKOSE ispe Jesus kā nētamutchewāt wutcheék óche, okistukāwe ayiseyinewa pimitissāhook. Ākose, poote, pā natik oopeekoopuyewa mena

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Epiphany.

putupeestak, omisse ā itwāyit, Tāpāyéchekāyun,
keespín ket itāyētān, ke ga ké kechistehin.
Ākose Jesus soowiniskāyew mena samínāo,
omisse ā itwāt, Net itāyētān: wé pākisse. Ākose
sāmak oo peekoopuyewin ké pākeétawan. Ākose
Jesus omisse itāo. Ākaweya oweyuk wétumow,
maka kewā, wapúteyik ayumehāwekemaw,
mena māké unima mākewin Moses ka ké
itussoowāt, kitta kiskayétúkik. Ākose ispe
Jesus ká peétookwāt Capernaumík, pā natik
semakunisewekemawa, ā pukoosāyimikoot,
meri omisse ā itwāyit, Tāpāyéchekāyun, net
utooskāyakun pimisin n'ekéék, ā nunumaspi-
nāt, naspitch ā kukwatukehikoot. Ākose Jesus
omisse itāo, Ne ga nutowe pimachehaw.
Semakunisewekemaw nuskwāwusehāo mena
omisse itwāo, Tāpāyéchekāyun, Numoweya ne
tāpukāyétakoosin kitta pāche peétookwāyun
peéche n'ekék: maka moóche itwā ayumewin,
ākose net utooskāyakun kitta pimachehaw,
Chikāma nesta net ayan Okemawewin, ā tipā-
yimukik semakunisuk; ākose omisse net itaw
owa napāo, Itótā, ākose itótāo, mena kotuk,
Astum, ākose pā itótāo; mena net utooskāyakun,
Tóta oma, ākose totum. Ispe Jesus peyātúk,
mamuskatum, mena omisse itāo unehee ka pim-
itissahookoot, Tapwā k'ititinawaw, numoweya
n'óche miskān ā isse kistúk tapwātumoowin,
numma, numma wawach Israelík. Mena omisse
K'ititinawaw, Méchāt kitta tukoosinwuk wap-
unoók óche, mena nākapāhunóok óche, ākose
kitta wetupimāwuk Abrahamā, mena Isaacwa,

Nāoo Ayumehākesikaw uskoōch Epiphany.

mena Jacoba, kéche kesikoowe otānowewiník. Maka owasisuk otānowewiník óche kitta wuyowewāpinawuk wuyowetimík kusketipiskák isse; kitta étukwun matcowin mena kecheesk-apitāwin. Ākose Jesus omisse itāo semakun-isewekemawa, Kewā, mena ka ké isse tapwā-tumun, ākose ke ga isse ayan. Ākose oot utoosk-āyakuna ké pimachehimawa āwuko unima tip-āhikun.

*Nāoo Ayumehākesikaw uskoōch Epiphany.
Ayumehawin.*

O MUNETO, keya ka kiskāyimeyák ā isse koot-āyimikooyák méchāt mena kéche ayimissewina, mena ā isse nāsoowatisseyák āka mosuk ā kuskétayák kitta totumák unehee ka meywas-ikee kākvia; Meeyinan unima muskowisseewin mena isse kunowāyiminan, kitta ké natumak-oweyák kákeyow ayimissewiník óche, mena kitta ké sakoochéyák kákeyow kootāyimewā-wina; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimik-ooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans xiii. 1.

KEYAM túto áchák kitta putupāyimototowāo owusimā ka itāyétakooseyit okemawa; Chikāma nummatukwun okemawewin piko Munetoók óche: okemawina ka ayakee, weya Muneto ka oonukeétúk. Túto oweyuk maka ka atowāyétúk okemawewin, atowāyétumwāo oonukéchekā-wineyew Munetoowa: mena unekee ka atow-āy'hekatchik, kitta ótinumasooowuk nisse-wunachehoowin. Weya ootipāyéchekāwuk num-oweya koostakunewewuk meyo utooskāwiník,

maka muche utooskāwina piko. Numma na
maka ke ga koostān soókatissewin? tota
unima ka meywasik, ākose ke ga muméchimik
āwuko; weya āwukwune oot utooskāyakuna
Muneto meyo kākwi keya óche. Maka
keespin ket itotān unima ka muchúk, sākisse:
weya numoweya pukwunuta mechiminum
semakunékooman; weya āwukwune oot utoos-
kāyakuna Muneto, kitta tipetotumowat kisse-
wasewin unehe ka totumeyit muche kākwi.
Awuk'óche óchetow ke ga putupāyimoonawaw,
numoweya piko kissewasewin óche, maka ke
mitoonāyéchekun ussitche óche. Awuk'oma
óche tipahumakāk tipahumakāwin ussitche;
weya āwukwune Muneto oot utooskāyakuna,
ā nakutowāyétúkik mosuk oma kākwi. Meeyík-
ook maka kákeyow oo tipahumakāwinewawa;
tipetotumakoowin una ā isse mussináhumát,
tipahumakoowin una ā isse mussináhumát,
koosikwāyimikoowin una ā isse mussináhumát,
kistāyimikoowin una ā isse mussináhumát.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew viii. 23.

ĀKOSE ká poosit chemaník, oo kiskinóhumow-
akuna pimitissáhook. Ākose poote, pusikoom-
ukun kéche yootin wenepākoók, peeyis chem-
aník ukwunepuyewa ā mamákaskak; maka weya
oo nipáty. Ākose oo kiskinóhumowakuna pā
natik, mena kooskonik, omisse ā itwāyit, Tāpā-
yéchekāyun, pimachehinan, ne nisewunatisinan.
Ākose omisse itāo, Tanāke wáche sākisseyāk, O
keyawaw āpisasik ke tapwātumoowinewaw?

Ākose pusikoo, mena kitootum yotinwa, mena wenepāk; ākose ké kéche uywastin. Maka eyinewuk mamuskatumwuk, omisse ā itwāitchik, Kāko napāo owa, āpo yotinwa mena wenepāk ka nanāheétakoot! Ākose ispe māsukat kwāskukam oot uskewāk Gergesenéuk, nukiskak nesoo ā peētiskakooyit muche áchákwa, chepākumiks-kák ā oótótāyit, naspitch ā ákwatisseyit, eyekoók āka oweyuk kitta ké kupiskowat. Ākose poote, tāpwāyewa, omisse ā itwāyit, Tanisse keya kā itapuchehiták, Jesus, keya oo Koosisa Muneto? ke na pā itótan ota kitta kukwatukeheyák ā moyā ochéhepuyik? Ākose oot ayátawaw wáyowees ā usāyātitchik méchāt koókoosuk ā mechisootchik. Ākose muche áchákwa pukoosāyimik, omisse ā itwāyit, Keespin wuyowewāpineyáke, eyinumowinan kitta peētiskowukeétchik ka usāyātitchik koókoosuk. Ākose omisse itāo, Neyak. Ākose ká wuyoweeitchik, peētiskowāwuk ka usāyāteyit koók-oosa: Ākose poote missewā ā isse usāyātitchik koókoosuk nasepāpūtawuk itta ā keeskútchayik wenepākoók, ākose nisewunatissewuk nippeék. Ākose unekee ka kunowāyimawāpun tupuseewuk, mena itótāwuk kéche waskahik-uniskák isse, mena wétumwuk missewā kākwi, mena ā isse ayayit unehee ka ké peētiskakooyit muche áchákwa. Ākose poote, missewā kéche wāskahikuník óche pā wuyowewuk ā wé nutowe nukiskowatchik Jesusa: ākose ispe weāpumatchik, pukoosāyimāwuk kitta nukut-umeyit oot uskewaw.

Neyanun Ayumehākesikaw uskoōch Epiphany.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN, ke pukoośāyimitinan kitta kunowāyimutchik Ootayumehawuk mena ket eyineemuk mosuk tapwā ket ayumehawinik, unekee ka mumisseetotúkik unima piko uspāyimoowin ke kéche kesikoowe oócheestumakāwin óche kitta wé túke natumowawuk ke soókāyétakoosewe muskowisseewin óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Colossians iii. 12.

POOSTISKUMOOK maka, tapiskooch oonowusoonikuna Muneto, kunache mena sēakehitukook, moosétawe kissāwatissewina, kitimakāyétowina, tupūtāyimoowe mitoonāyēchekuna, yoospissewina, seepeyowāsewina; Kitta munachehitooyāk, mena usānumatooyāk, keespin ayiseyinew ké keékamatche oweya: tapiskooch Christ ka ké isse usānumakooyāk, ākose keestawaw totumook. Maka osam ispeéch ohee kákeyow kākwia ayak kitimakāyétowin, āwukwunee ayeechehoowe kwyachehoowin. Mena keyam oo pāūtukāyēchikāwin Muneto ke ga tipāyimikoonawaw ke' tāewāk, āwuk' óche ka nutoomikoweyāk kitta pāukooyāk; ākose nunaskoomook. Keyam ootayumewin Christ ke ga peētiskakoowaw peesakwyak kákeyow kukátawāyétumoowinik; ā kiskinóhumatooyāk mena ā kukāskimitooyāk ayumehawe nikumoonik, mena nikumoonik, ussitche ácháko nikumoowinik, ā nikumoostowāk keke mumátakosewin peéche ke' tāewāk ka Tipāyēchekāt. Mena piko kākwi ā totumāk,

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoóch Epiph.

ayumewiník isse ápo itotumoowiník, itotumook kákeyow oo Wéyoowiník isse ka Tipāyéche kāt Jesus, ā meeyāk nunaskoomoowin Muneto Óta-wemaw weya óche.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew. xiii. 24. KÉCHE kesikoowe otānow tapiskooch napāo ka kistikatúk meyo kistikan oo kistikaník. Maka mākwach ayiseyinewuk ā nipatchik, oo koostakuna pā itótāyewa mena kistikatumeyewa mucho muskooseya púkwāsekuniskāk, ākose sipwātāyewa. Maka ispe seyakuskeet, mena ā nētawekétat kistikan, ākose neyookwúkee mucho muskooseya ussitche. Ākose oot utooskāyakuna tāpāyétúk waskahikun pā itótāyewa, mena omisse itik, Okemaw, numma na k' óche kistikatáty meyo kistikana ke kistikaník? tantā maka wāche mucho muskooseskak? Omisse itāo, Pukwachekun ké totum oma. Utockāyakuna omisse itik, Ket itāyétān na kitta nutowe munepitumāk? Maka omisse itāo, Numma; owāka mākwach munepitumākoo mucho muskooseya, ke ga ussitche pitawaw púkwāsekun. Keyam tapiskooch kitta nētawekinwa eyekoók kā munissekāke, ākose, mākwach munisekāke, Ne ga itawuk oomunissekāwuk, Pita mawusukoonumook mucho muskooseya, mena áusúpitumook kitta iskwasumeék: maka mawusukooník púkwāsikun ne tukwāhikāwekumikoók.

*Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoóch
Epiphany.*

Ayumehawin.

O MUNETO, keya ke sowāyétakoosewe-Koosisan
106

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoōch Epiph.

ka ké nookoosit kitta ké nissewunachétawat
oot isseéchekāwineyewa mucho áchákwá, mena
kitta ké isséhikooyák kitta Muneto ookoosis-
aneweyák, mena ā uspāyimoohikooyák kakekā
pimatissewin; Meeyinan, ke pukoosāyimitinan,
ā ayayák oma uspāyimoowin, kitta ké pákehis-
ooyák, tapiskooch ka isse pákissit weya; ispe
tukoosééke mena keke soókatissewin mena
kéche kistāyétakoosewin, ne ga isséhikowétan
tapiskooch weya oo kakekā mena kistatissewe
otānowewiník; itta ussitche keya, O Ótawe-
maw, mena keya O ka Kunatisseyun Áchákwá,
pāmatissit mena tāpāyimewāt, kakekā páuk
Muneto, eyekoók kā naspitche uskee vúk.
Amen.

Mussináhikāwin. 1 St. John iii. 1.

WAPÚTUMOOK, tantooa sakehewāwin ke ké
oócheestumakoonow Wāótaweék, Muneto oo'
koosisanuk kitta isseníkatikoweyúk: āwuko
óche uske numma ke kiskāyimikoonowuk,
weya āka ā ké óche kiskāyimikoot. Seākehít-
ukook, ákwá Munetoowe koosisaneweyúk, me-
na numoweya áskwa nookwun kā isse ayayúk:
maka ke kiskāyétānow, ispe nookoositche, ke
ga nuspitowanow; weya kitta wapumayúk ā
isse ayat. Mena túto oweyuk ka ayat oma
uspāyimoowin pákehoo, ka isse pákatisseyit.
Túto oweyuk ka muchétit peekoonum ussit-
che oonussoowāwin: weya muchétewin óche
ā peekoonumeék oonussoowāwin. Mena ke
kiskāyétānowaw ā ké nookoosit kitta ootinum-
akooyúk ke muchétewinenowa; mena num-

oweya kekeskum muchétewin. Túto oweyuk ka wechāwat numoweya muchétew: túto oweyuk ka muchétit numoweya óche wapumāo, mena numma óche kiskāyimāo. Upistowasisetik, ākaweya ayiseyinew ke ga wuyāsemikoo-waw: una ka kwiusk étit kwiusk itatissew, ka isse kwiusk itatisseyit. Una ka muchétit multe munetoók ócheew; weya multe muneto ā ké pā muchétit mitchimach óche. Āwuko óche ké nookoosyewa Muneto oo' Koosisa, kitta nissewunachétayit multe muneto oot utooskāwina.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxiv. 23.

ĀKOSE keespin oweyuk omisse itikooyāko, Cheest, oweta Christ, āpo nātā ayaw; ākaweya tapwātumook. Weya kitta itawuk nuspach Christuk, mena nuspach okiskewāhikāwuk, mena kitta wapúteyewāwuk kéche kiskāhikuna mena mamuskatumoowina; keespin kuskétatchik, oo ga wuyāsehātaawaw āpoócheka ka nowusowukimimeét. Mateka, ke ké wétumatinawaw neyakuna. Awuk' óche, keespin omisse itikooyāk-wawe, Cheest, pukwutuskeék ayaw; ākaweya itótāk: mateka ayaw kemooch waskahikuník; ākaweya tapwātumook. Weya tapiskooch ka wastāpuyik wapunoók ka óchepuyik, ākose nākapāhunoók ka isse wasetāk; ākose neesta oo tukoosinewin Napāo oo Koosisan kā isse ayayik. Chikāma piko itta meyow ā ayak, ākota mikisewuk kā mawutchehitootchik mamowe. Sām-ak ké mayawepuyikee ayimissewin āwukwunee

kesikawa peesim kitta wunetipiskepuyew, mena tipiskawe peesim numoweya kitta mākw oo wastām, mena utchūkoosuk kitta pūksinwuk kéche kesikoók óche, mena soókatissewina kéche kesikoók kitta nunumepuyewa. Ākose ākota kā nookwuneyik oo Kiskāhikun napāo oo Koosisan kéche kesikoók: ākose ka túto-skanāmukisitchik kā nunākatāyimoot. Ākose kā wapumatchik napāo oo Koosisana ā pā itót-āyit wuskoók kesikoók, keke soókatissewin mena kéche kistatissewin. Ākose kitta isitis-sāwāo oo kéche utooskāyakuna kéche pootat-chekun {óche, ākose kitta mawusukoonāyewa oo nowusoonakuna nāo yootinoók óche, ā kisépak kesik óche kwāsketā isse.

*Ayumehākesikaw Septuagesima ka issenikatāk,
āpo Nistoo Ayumehākesikaw ā moyā ooché-
che puyik Lent.*

Ayumehawin.

O TĀPĀ YÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta kitimakétumwut oo mowimooschekāwinewa-wa ket eyineemuk; neyanan, ka kwiusk isse ayimehikoweyāk ne wunétewinenana óche, ne ga kissāwatisseewe pimachehikowétan ke meyo-totakāwin óche, kitta mumátakoosseestumeék ke Wéyoowin; weya óche Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan, weya ka pimatissit mena káche tipāyétúk ussitché keya mena ka Kunatissit Āchāk, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitché uskeewúk. *Amen.*

Septuagesima Ayumehākesikaw.

Mussināhikāwin. 1 Cor. ix. 24.

NUMMA na ke kiskāyētānawaw, unekee ka kukwāchiskutitootchik pimepūtawuk kákeyow, maka pāuk piko ótinum ustwatoowin? Isse pimepūtak kitta káchetinumāk. Mena túto napāo ka kukwā puskeyakāt, missewā isse kunowāyimis-soo: oma totumook kitta kuskétatchik nissewun-achehoowe ustotín, maka keyanow, ākawékach kānissewunatúk. Neyā weya netisse pimepūtān, numoweya pikwunata; net isse nootínekan, numoweya tapiskooch oweyuk ā nootinúk yootin: ne masétan ne'yow, ākose ne sakoochétan, weya nantow isse, kotukuk ké kukeskimuk-wawe, neya tipeyowā ne ga wāpinikowin.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xx. 1.

WEYA kéche kesikoowe otānow tapiskooch ayiseyínew ā tipāyétúk waskahikun, ka ké wuyoweeet wepuch ā kākesāpayayik kitta mussināhikāhat ootutooskāwa peéche oo meenisátiko kistikaník. Ākose ispe kā mussināhikāhat ootutooskāwa pāuk sooneyawapiskoosa pāuk ā kesikayik, oo meenisátiko kistikaník isitisāwāo. Ākose wuyoweew nantow nisto tipāhikun, mena wapumāo kotuka ā keyamekapoweyit utátoowiník, ākose omisse itāo, Neyak nestawaw peéche meenisátiko kistikaník, ākose piko kākwi ā kwiuskwuk ke ga meeyitinawaw. Ākose sipwātāwuk. Mena wuyoweew nantow nikootwasik mena kākametatút tipāhikun eyekoók, mena totum ākose kāyapitch. Ākose nantow pāukoosap metatút tipāhikun eyekoók

wuyoweew, mena miskowāo kotuka ā keyamekapoweyit, ākose omisse itāo, Tanākā kupākesik ota ke keyamekapowinawaw? Omisse itāwuk, Chikāma numoweyuk ne ké mussināhikāhikoonan. Omisse itāo, Keyawaw neesta itótāk meenisátiko kistikaník; mena piko kākwi ā kwiuskwúk, āwuko kā ótinumāk. Ākose ispe wātakoosik, tāpāyétúk meenisátiko kistikan omisse itāo oot utooskāyakuna, Nutoomik ootut-ooskāwuk, mena meeyik oo tipāhumakoowinawaw, unekee iskwayaník óche peeyis nistum isko. Ākose ispe unekee tākooseékik ka ké mussināhikāheétchik nantow pāukoosap metatút tipāhikun eyekoók; túto napāo ótināo pāuk sooneyawapiskoosa. Maka ispe unekee nistum tākooseékik, owusimā ne ga ótinikanan itāyétumwuk; ākose neestawaw ótināwuk túto napāo pāuk sooneyawapiskoosa. Ākose ispe kā ótinatchik, métowumāwuk tāpāyétumeyit waskahikun, omisse ā itwāatchik, Okoo iskwayaník pāuk tipāhikun piko ké utooskāwuk, ākose tapiskooch neyanan ket itotowawuk, ā ké ayimutooskāyāk ā kisastāk. Maka pāuk unehee nuskwāwusehāo, mena omisse itwāo, Ne tootām, nūmoweya ke wunetotatin; numma na ke ké mussināhikāhitin pāuk sooneyawapiskoos pāuk kesikaw óche? Otina unima ket ayan, mena kewā: Ne ga meeyawuk okoo iskwayaník tapiskooch keya. Numma che meywasin piko ā itāyétuman kitta totuman net ayan? Nayātawun na k' iskesik, neya ā meywatisseyan óche. Ākose iskwayach nekan kitta ayawuk, mena

Sexagesima Ayumekākesikaw.

nistum iskwayach: chikāma méchāt nutoomawuk, maka chukowasis nowusoonawuk.

Ayumehākesikaw Sexagesima ka issenīkatāk, āpo Nesoo Ayumehākesikaw ā moyā oochéche-puyik Lent.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN Muneto, ke wapūtān āka ā mumisseetotumāk kākwi neyanan ā totumāk; Ke kissāwatisseewin óche itāyéta ke soókatissewin óche ne ga wé natumakowinan kákeyow ayimissewiník óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 2 Cor. xi. 19.

KET eyenumowawawuk ookukāpatisseewuk, weya keyawaw ā eyeneseyāk. Keyam ket itāyétānawaw, keespin oweyuk owúkatikooyāk, keespin oweyuk nissewunachehikooyāk, keespin oweyuk muskumikoyāk kākwi, keespin oweyuk ispākāyimisoot, keespin oweyuk pusék-wāhikoyāk. Net itān mucho ititoowin, manapiko ke ké nāsoowesétānow, keyam, piko isse oweyuk soókāyétakoosit (ne kukāpachimoon,) neya mena ne soókāyétakoosin. Hebrewewuk na? neya mena ākotoowékan, Israelitewuk na? neya mena ākotoowékan. Ootowas-isimimikwuk na Abrahama? ākose neya mena. Oot'ayumehāwekemama na Christ? (tapiskooch ookukāpatis net isse ayumin,) net owusimāskowawuk; owusimā ne ké utooskan, oosam ne ké pusustāhikowin, kipahootoowiník owusimā méchātawaw, nippoowiník méchātawaw. Jew-

uk neyanunwaw nistoo-metunow kākat metatūt
tūtaw ne ké pusustāhookwuk, nistwaw ne ké
pusustāhookowin mistikwa óche, pāükwaw ne ké
pimwussinahikowin, nistwaw ne ké poosin nap-
ikwaník ā nissewunatúk, pāük kisikaw mena
pāük tipiskaw ne ké ayan nippék. Méchātawaw
ne ké pupamepichin, kākach ne ké nissewunach-
ehikoon nippeä, kākach ne ké nissewunach-
ehikwuk oo kimotiskuk, kākach ne ké nissew-
unachehikwuk neche ayiseyinewuk, kākach ne
ké nissewunachehikwuk ayúcheyinewuk, kākach
ne ké nissewunachehikowin kéche waskahik-
uniskák, kākach ne ké nissewunachehikowin
pukwutuskeék, kākach ne ké nissewunachehik-
oon kéche wenepāk, kākach ne ké nissewun-
achehikwuk nuspach ootayumehawuk, ayāsk-
oosewiník, mena ákoosewiník, usowapewiník
méchātawaw, wé mechesoowiník, wé minikwā-
winík, kowákutāhoowiník méchātawaw, kowuch-
ewiník, mena mooseskutāwiník. Ussitche tūto
ohoo kākwia, unima ka otítikooyan tūto kesikaw,
kitta kunowāyimukik ootayumehawuk. Owāna
nāsoowesit, ākose neya āka ā nāsooweseyan?
owāna kāsewasit, akose neya āka kitta moosétay-
an? Keespin ne ga mumātakoomó, ne ga mum-
ātakoomoon ne nāsoowatissewina óche. Oo
Munetooma mena Oótaweä ka Tipāyimikoyák
Jesus Christ, ka sowāyétakosit kakekā, kis-
kāyétum āka ā keyaskeyan.

Meyo-Achimoowin. St. Luke viii. 4.

ĀKOSE ispe méchāt ayiseyinewuk ā ma-
wutchehitootchik, mena ā pā natatchik missewā

Sexagesima Ayumehākesikaw.

kákeyow waskahikuna óche, ayumew ā uspahakāmoot: Oopukitinikāo nutowe pukitinum oo kistikam: ākose ā pukitiikāt, atít púkí-ineyew mās kunák; ākose ké pákutiskumwan, mena peyāyeesuk ketawuk. Mena atít púkí-ítineyew kistapiskák; ākose sāmāk ā sakus-keek, nipoowétin, weya ā kwetumamukúk kitta owistak. Mena atít púkí-ítineyew missekaweminukuseeskák; maka missekaweminukusseyuk sakuskewuk keyikow, ākose kipiskumwuk. Mena kotuk púkí-ín meyo uskeék, ākose sakuskew, mena ka nétawikík kistikan metátometunow ā ayewakēpuyik. Ākose ispe ka itwāt ohoo kākwiā, tāpwāo, Una ka ayat métowukuya kitta pátúk, keyam kitta pátum. Ākose oo kiskinóhumowakuna kukwāchimik, omisse, Kanika kākoo uspahakāmoowin oma? Ākose omisse itāo, Keyawaw ke meyikowinawaw kitta kiskāyétumāk mumátawe kākwiā oot otānowiník Muneto: maka kotukuk uspahakāmoowina; kitta āka wapútúkik ā ata kunowapútúkik, mena āka kitta nisitótúkik ā ata pátúkik. Ākwa maka oma uspahakāmoowin omisse itustāo: Kistikan āwuko oot Ayumewin Muneto. Unekee mās kunák āwukwunik ka pátúkik; ākose pāche muskumāo muche āchák ayumewin oo tāyēék óche, āka kitta tapwātumeyit, ākose kitta pimachehooyit. Unekee weya kistapiskák āwukwunik weya, ká pátúkwawe, ootinumwuk ayumewin keke mumátakosewin; maka okoo āka ā otuppewitchik, nomukā tapwātumwuk, ākose kootāyétoowiník ā ayatchik

Quinquagesima Ayumehākesikaw.

peyis pūkissinwuk. Maka unima ka ké pūkít-
ik missekaweminukuseeskák, āwukwunik weya,
ká pátúkwawe, ka sipwātātchik, ākose ka
kipiskakootchik metonāyétumoowina, mena wa-
yotissewina, mena meywāyétumoowina oma
pimatissewin, mena ākā ka nokoótatchik kistik-
an ā metoone keese nētawikineyik. Maka unima
meyo uskeék, āwukwunik weya, kwiusk mena
meyo metáhik, ā ké pátúkik ayumewin, ka
mechiminúkik, mena ka nokoótatchik kistikan
ussitche sepustwawin.

*Ayumehākesikaw Quinquagesima ka isseník-
aták, āpo Nekan Ayumehākesikaw ā moyā
oochéchepuyik Lent.*

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN ka ké kiskinóhumoweyák
kákeyow net itotumoowinenana āka nantow ā
itaputúkee keespin numma ne kissāwatis-
seenan; Issitissá ke Kunache Áchák, mena
seekina peéche ne' tāenák unima ka mawutche
puskeyakāk mākewin ka kissāwatisseewin-
ewúk, ka ayeechehewāk pāūtukāyimoowin me-
na kákeyow meywatissewina, oweyuk āka ā
ayat yata pimatissit nippew ka itāyimut :
Meeyinan oma weya. Óche ke pāuko-Koosisan
Jesus Christ. *Amen.*

Mussináhikāwin. 1 Cor. xiii. 1.

ATA peekiskwāyan oo tāyunewaw ayiseyine-
wuk mena kéche utooskāyakunuk óche, ākose āka
ayayan sakehewāwin; oosawapisk ā mutwā-
yapiskepuyik, mena kitóchekun net isse ayan.

Quinquagesima Ayumehākesikaw.

Mena ata ké kiskewāhikāyan, mena nisetótuman kákeyow mamátawe kāwiä, mena kákeyow kisk-āyétumoowina; mena ata ayayan kákeyow tapwātumoowin, kitta ké kuskétayapan kitta sipwātisahuman wucheä, ākose āka ayayan sakehewāwin, numma nantow net itāyétakoo-sin. Mena ata kákeyow net ayana mākeyan kitta usumukwapunik oo kitemakissewuk, mena ata mākeyan n'eyow kitta iskwatāk, ākose āka ayayan sakehewāwin, numma nantow net itapuchehikoon. Sakehewāwin seepāyétumoomukun, mena kitemakāyétumoomukun; sakehewāwin numoweya moostānétumoomukun, sakehewāwin numoweya kisisowāyemoomukun, numoweya kistāyemoomukun, numoweya nayātawe isse pimatissemoomukun, numoweya pāukwāyemoomukun, numoweya sisekooch kisewasemoomukun, numoweya muche itāyétumoomukun, numoweya muchétewin mumāta-koochikoomukun, maka tapwāwin mumāta-koochikoomukun; kákeyow kākwi seepāyétumoomukun, kákeyow kākwi tapwātumoomukun, kákeyow kākwi uspāyetotumoomukun, kákeyow kākwi nuyūtumoomukun, Sakehewāwin numoweya wékach noótāpuyew: maka ata itukwúkee kiskewāhikāwina, kitta noótāpuyewa: ata itukwúkee peekiskwāwina, kitta poonepuyewa: ata itukwúk kiskāyétumoowin, kitta mayawepuyew. Weya púkee ke kiskāyétānow, mena púkee piko ke kiskewāhikanow. Maka keespin unima ka misewāyak tukoosinoomukúkee, unima púkee piko ka kiskāyétakwúk kitta

poonepuyew. Mākwach ā owasisseweyan, owasis ne ké isse peekiskwan, owasis ne ké isse nisitoótān, owasis ne ké isse mametoonāyētān: maka ispe napāweyan, ne ké poonāyētān owasissewe kākwia. Weya mākwach unoóch tapiskooch sapoo wasānumawinapisk ā itapeyāk: maka ākoospe ka isse wapeyāk, ke ga isse wapumikowinow: mākwach unoóch pūkee piko ne kiskāyētān: maka ākoospe ne ga isse kiskāyētān, ka isse kiskāyimikoweyan. Ākwa maka ayamukunwa tapwātumoowin, uspāyimoowin, sakehewāwin, ohoo nistoo; maka sakehewāwin owusimā itāyētakwun.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xviii. 31.

ĀKOSE Jesus ké otināo nesoosap metatūt, mena omisse itāo, Matika, ket itōtanow Jerusalemiċ, ākose kākeyow kākwia ka mussināhookoot ookiskewāhikāwa Napāo koosisan kitta tipepuyeyik. Weya kitta pukitinumamīt Ayūch Eyinewa, ākose kitta mātowakatikoot, mena nayātaawe totakoot, mena kitta sīkwatikoot: mena kitta pusustāwāwuk, mena kitta nippahāwuk; ākose nistoo kesikakee kitta wuniskaw mena. Maka numma wawach nissetōtumwuk ohoo kākwia: mena oma itwāwin ké katwowa-wuk, mena numoweya kiskāyētumwuk kākwia ka wētumoót. Ākose ā utte ekīk, ā utte itat kissewak Jericho, pāuk napāo āka ā wapit up-pew māsċunāk ā pukoosétwāt: ākose ā pātow-at okistukāwe ayiseyinewa ā mayaskakoot, kukwāchikāmoo kākwī āwuko. Ākose wēt-umowāwuk, Jesus Nazareth ka ócheet pim-

Nistum Kesikaw Lentik, âpo Ash-Wednesday.

oôtâo. Ākose tâpwāo, omisse itwāo, Jesus, David Oo'koosisa, kissāwatotowin. Ākose une-kee ka nekanoôtatchik kittotāwuk, kitta kippētowāt: maka achekoo mistahee tâpwāo, Keya David Oo'koosisa, kissāwatotowin. Ākose Jesus nepowew, mena itussoowatāo kitta pāsemīt: Ākose eyekóok kissewak ka natikoot, kukwāchimāo, omisse, Tanisse ā isse nutowāyētumun kitta totatan? Ākose omisse itwāo, Tāpāyéhekāyun, kitta oótinuman ne wapewin. Ākose Jesus omisse itāo, Oótina ke wapewin; ke tapwātumoowin ke ké pimachehikoon. Ākose sāmak ke oótinum oo wapewin, mena pimitissawāo, ā muméchimāt Munetoowa: mena kákeyow ayiseyinewuk, ā wapútúkik, meyāwuk muméchimikoowin Munetoowa.

Nistum Kesikaw Lentik, Ash-Wednesday ka wéke issenîkatāk.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, āka kākwi pākwatumun ka ké osétayun, mena ka usānumowutchik oo muchétewinewawa kákeyow unekee ka métatúkik; Osétwowinan ooske mena ā kitimakāyimomukúkee metāa, kitta naspitch métatumāk ne muchétewinenana, mena metoone wétumāk ne nissewunachehoowinenan, ke ga ótinumowétan, keya kákeyow kissāwatisseewin āyayun Muneto, metoone apāhumakāwin mena usānumakāwin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk.

Amen.

¶ *Oma Ayumehawin kitta ayumétanewun tûto*

Nistum Kesikaw Lentik, ápo Ash-Wednesday.

*kesikaw Lentik ké keese ayumétáke unima
Ayumehawin ka itukéták unima Kesikaw
óche.*

Mussináhikāwin óche. Joel ii. 12.

KWÁSKEKAPOWEESTOWIK neya, itwāo ka Tipāyē-
chekāt, keke missewā ke tāewawa, mena keke
kowākutahoowin, mena keke matoowin, mena
nunākatāyimoowin. Peekoonumook ke tāewawa
numoweya ket ayoowinissewawa, ākose kwāsk-
ekapoweesták ka Tipāyēchekāt ke Munetoom-
ewaw: weya ā meyototakāt, mena ā kissāwatis-
seet, ā seepeyowāsit, mena naspitch ā naheto-
takāt, mena ā poonāyētumakāt mucho kāwi.
Owāna kāsāyētúk kitta kwāskeet, mena
kitta poonāyētúk, mena kitta nukutumoo-
wakwā sowāyēchekāwin, ápoócheka, weyase-
pukitinumakāwin, mena miníkwāwe-pukitin-
umakāwin weya óche ka Tipāyēchekāt ke
Munetoomewaw? Pootatumook kéche poot-
achekun Zioník, kunachétak kowākutāhoowin,
kunache mawutchehisook, mawutchehíkook
ayiseyinewuk, kúnatchehíkook oo mawutchehit-
oowuk, mawutchehíkook kāsāyānekútúkik, ma-
wutchehíkook owasisuk, mena oonótoowuk;
kitta wuyowew ookéchewekétoo wekék óche,
mena nahakuniskwāwit wekék óche; Keyam
ayumehāwekemawuk, oot ayumehāwekemama
ka Tipāyēchekāt, kitta matoowuk tustowich
pétowiskwātām mena pukechekunapisk, ākose
kitta itwāwuk, Munachehik ket eyineemuk,
O Tāpāyēchekāyun, mena ākaweya puketiniik

Nistum Ayumehākesikaw Lentik.

keya ket ayanuk kitta nunāpāwehitchik, kitta tipāyimikootchik ayūch eyinewa; tānākā kitta mamowe ititootchik, Tantā āyayit oo Munetoomewaw?

Meyo-Achimoowin. St. Matthew vi. 16.

MENA maka ispe kāwūkutāhooyākoo, ākaweya nuspitākook oowuyāsehisooowuk, āka ka nāhēkwānakoositchik: chikāma numoweya meyokwānakoohoowuk, tapwā kowūkutāhoo kitta ké itāyimikootchik ayiseyinewa. Tapwā ket ititinawaw, Ayawuk oo tipahumakoowinewaw. Maka keya, kāwūkutāhooyune, tomina k' istikwan, mena kasékwā, āka ayiseyinew kowūkutāhoo kitta itāyimisk, maka k' Ōtawe ka wapūkāt ā nisekutoo ayawéet: ākose k' Ōtawe, ka wapūkāt ā nisekutoo ayaweét, moosisā ke ga tipāhumak. Ākaweya mawutchétumasook wāyootissewina ota uskeék, itta munechoos mena missewapisk ka nissewunachétat, mena itta kimootiskuk ka puspeekonūkuk mena kimootitchik: Maka mawutchétumasook wāyootissewina kéche kesikoók; itta āka munechoos āpo missewapisk ka nissewunachétat, mena itta kimootiskuk āka ka puspeekoonūkik mena kimootitchik: Chikāma itta ke wāyootissewinewawa ā ayakee, ākota neesta ke tāewaw kā ayak.

Nistum Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, neyanan óche ke ké āka mechesoóty nāometunow kesikaw mena nā-

Nistum Ayumehākesikaw Lentik.

oometunow tipiskaw; Meeyinan oócheestum-
akāwin kitta náheyekoók apuchétayák mechim,
ne weyasenan ā putuppeestowat Áchákwa, ka-
kekā ne ga nunahétátan ke munetoowe seék-
iskakāwina kwiusk itatissewiník, mena tapwā
kunachehoowiník, ke kistāyétakoosewiník me-
na muméchimikoowiník isse, ka pimatisseyun
mena ka tipāyimewāyun ussitché Ótawemaw
mena ka Kunatissit Áchák, pāuk Muneto, eye-
koók kā naspitché uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 2 Cor. vi. 1.

NEYANAN maka, ā weche utooskāmukeét, ke
pukoosāyimitinan keyawaw mena, āka puk-
wuneta kitta oótinumwāk oo sowāyéchekāwin
Muneto. (Weya ā itwāt, ke ké pātatin māk-
wach ā oocheputyik kitta oótinikoweyun, mena
pimachehoowe kesikák ke ké wechehitin: ma-
teka, mākwach unoóch itāyétakwun kitta oót-
inikoweyun: mateka, mākwach unoóch pim-
achehewāwe kesikaw.) Āka nantow kitta isse
wunetotumák, kukāskimawusoowin āka kitta
ké utamāyétumeék: maka missewā isse ā wap-
útehewāyák ā utooskowúk Muneto, mistahā
seepeyowāseewiník, kukwatukāyétumoowiník,
kweetumawiník, nunākatāyétumoowiník, pus-
ustāhootoowiník, kipahootoowiník, keskwā-
āyétakoosewiník, utooskāwiník, usowapewiník,
kowúkutāhoowiník; keke pākatissewin, keke
kiskāyétumoowin, keke seepeyowāseewin, keke
kissāwatisseewin, keke ka Kunatissit Áchák,
keke tapwā sakehewāwin, keke tapwā ayumewin,

(Cree.)

Nistum Ayumehākesikaw Lentík.

keke oo soókatissewin Muneto, keke kwiuskat-
issewe natumakāwin kéche niskík mena numát-
iniskík, keke kistāyétumoowin mena aka kis-
tāyétumoowin, keke mayachimoowin, mena
meyoächimoowin: manapiko oo keäskiskuk
maka āyewāk ā tapwāyāk; manapiko āka ā
kiskāyimikoweyāk, ākose metoone ā kiskāyim-
ikoweyāk; tapiskooch ā nippeyāk, ākose poote
a pimatisseyāk; tapiskooch ā kukwatukehik-
oweyāk, maka āka ā nippahikoweyāk; tapis-
kooch ā kuskāyétumāk, maka āyewāk moosuk
ā mumātakooseyāk; tapiskooch ā kitimakisse-
yāk, āyewāk méchāt ā wāyootissehukeēt; tapisk-
ooch āka kākwi ā ayayāk, akose kákeyow kāk-
wi ā tipeyowāseyāk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew iv. 1.

ĀKOSE Jesus itoótahik Āchákwa pukwutuskeék,
kitta kootāyimikoot muchoe áchákwa. Ākose
āka kākwi ká mechit nāoometunow kesikawa
mena nāoometunow tipiskawa, ákwa nótákutāo.
Ākose ispé ookotāyimewāwa wāteétikoot, omisse
itwāyewa, Keespin ke Munetoowe Koosisanewin
itussoowā okoo usineyuk púkwāsekuník kitta
isseheétchik. Maka nuskwāwusehāo mena
omisse itwāo, Mussināhikatāo, Ayiseyineu
numoweya nayāstow púkwāsekuna kitta óche
pimatissew, maka túto ayumewin óche ka
ócheemukuneyik ootoník óche Muneto. Ākose
muchoe óchák itoótahāo ka kunatuneyik kéche
waskahikuník isse, mena tátāyāo itta ā mawuche
ispāyik kéche ayumehāwekumik, ākose omisse

Nesoo Ayumehākesikaw Lentik.

itāo, Keespin ke Munetoowe Koosisanewin, néchepuyehoo; chikāma omissé itussinhāhikātāo, Kitta kunoomāo oo kéche utooskāyakuna keya óche: Ākose oochécheewāk ke ga túkoonik-wuk, āka kitta pukumétetayun k'esit usineék. Jesus omissé itāo, Omissé mena itussinhāhikātāo, Numoweya ke ga kootāyimaw ka Tipāyéche-kāt ke Munetoom. Mena, mucho áchák it-oótahāo túkoóch naspitch ā ispayik wutchee, mena wapúteyāo kákeyow otānowa uskeék, mena ā isse kistāyétakwuneyikee; ākose omissé itāo, Kákeyow ohoo kākvia ke ga meeyitin, keespin oteétuppeestoweyunee mena putuppees-toweyunee. Ākose Jesus omissé itāo, Owusitā keya, Muche Áchák: chikāma omissé itussin-āhikātāo, Ke ga putuppeestowaw ka Tipāyéche-kāt ke Munetoom mena āwuko piko kā utooskowut. Ākose mucho áchák nukutāo, ākose, poote, kéche utooskāyakuna pā itótā-yewa mena ócheestumak.

Nesoo Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke wapútān āka ā ayayāk soókatissewin neyanan káchewak kitta ké wechehisooyāk; Kunowāyiminan wuskitch ne' yowenāk, mena utamik net áchákoonāk; kitta ké natumakoweyāk kákeyow ayimisse-winik óche kā wé oteétikooyāk ne' yowenāk, mena kákeyow mucho mitoonāyéchekekuna óche kā wé noochehikooyāk mena weesukahookoo-yāk net áchákoonāk; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. Amen.

Mussināhikāwin. 1 Thessalonians iv. 1.

KĒ pukooſāyimitinan, ne chewamitik, mena ke sĕkiskatinan ka Tipāyĕchekāt Jesus ōche, ka kĕ isse ōtinumāk neyanan ōche tanse kâ isse pimôtāyāk mena kitta kĕ nahe-yowāhāk Muneto, ākose ke ka isse pesakoo nokoôtātawaw owusimā. Chikāma ke kiskā-yĕtānawaw kākoo oonussoowāwin ka mee-yitūk ka Tipāyĕchekāt Jesus ōche. Chikāma oma oot itāyĕtumoowin Muneto, kitta kuna-chehooyāk, kitta enisahooyāk āka kitta totumāk pisikwatissewin: Kākeyow ka ituseyāk kitta kiskāyĕtūk tanse kâ isse ayat weyow kunache-hoowinik mena kistatissewinik; numoweya muche ukawatumoowinik, tapiskooch ayuch eyinewuk āka ka kiskāyismatchik Munetoowa: Āka oweyuk kitta muyaskūk mena kitta mus-kumat oo chewama nantow isse: chikāma ka Tipāyĕchekāt kitta ayumehat hākeyow ākotoowa, ka kĕ isse asi wĕtumatāk mena kitahumatāk. Chikāma Muneto numoweya kōche itukimikoonow āka kunachehoowinik, maka kunachehoowinik. Una maka ka atowāyimewāt, numoweya ayiseyinewa ka atowāyimāt, maka Munetoowa, ka kĕ meeyitūk oo Kunache Āchākwa.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xv. 21.

ĀKOSE Jesus nukutum ākota, mena itôtāo kâcheche Tyreik mena Sidonik. Ākose, poote, pāuk iskwāwa Canaanik ā ōcheeyit pā itôtāyewa kāyapitch ākota ōche mena mowemoostak omisse ā itwāyit, O Tāpāyĕchekāyun, David oo Koosisa! ne tanis naspitch, kukwatukehik muche āchākwa. Maka numwach pāuk oton

Nistoo Ayumehākesikaw Lentik.

nuskwāwuschāo. Ākose oo kiskinoóhumowa-
kuna pā itótāyewa mena pukoosāyimik, omisse
ā itwāyit, Sipwātissa; chikāma ke noosowe-
tāpwatikoonow. Maka nuskwāwusehāo mena
omisse itwāo, Numoweya ne pā isitissáhookow-
in piko oowunehoowe mayutchíkwuk oot
owasimisa Israel óche. Ākose pā itótāyewa
mena putuppeestak, omisse ā itwāyit, Tāpāyé-
chekāyun, wechekin! Maka nuskwāwusehāo
mena omisse itwāo, Numoweya meywasin kitta
otinimeét owasisuk oot ayúkoonamewawa,
ākose utimwuk kitta wāpinumatchik. Ākose
omisse itwāyewa, Tapwā, Tāpāyéchekāyun:
āyewák utimwuk mecheewuk pewáhekuna
ka púkétineyikee oot ookemamewawa oo me-
chesoowinátikooyeék óche. Ākose Jesus nusk-
wāwusehāo mena omisse itāo, O Iskwāo,
kistun ke tapwātumoowin: ke ga wé ayan ā
isse itayétumun. Ākose oo tanisa ké pima-
chekimawa āwuko tipáhikun óche.

Nistoo Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

KE pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Mun-
eto, kunowapútum oo' táewák ā óche ukawa-
túkik ā tupútāyimootchik ket utooskāya-
kunuk, mena sooweniskāne ke kéchenisk ke
Kistatissewin óche, kitta natumakooyák pāk-
watikooyákik óche; weya óche Jesus Christ
ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Ephesians v. 1.

PIMITISSAHOÓK maka Muneto tapiskooch seya-
keheétchik owasisuk: Mena mitimāk sakehe-

Nistoo Ayumehākesikaw Lentik.

wāwin, tapiskoch Christ ka isse sakehikooyúk, mena ā ké pukitinisoot keyanow óche, itta ā wé óche naheyowāhat Munetoowa. Maka pesikwatissewin, mena kákeyow mucho kākwi, ápo esowanukāyimoowin, ākaweya pāukwaw kitta atochekatāo itta ka ayayāk, ka isse nutowāyétakoositchik kunachehoowuk; ápo muchatissewin, ápo kukāpacheāyumewin, ápo mena watikwachemoowin, weya āwukwunee numoweya nahenakwunwa; maka wé nunas-koomook. Weya oma ke kiskāyétānawaw, āka oopisikwatissew, ápo āka ā pākissit ayiseyinew, ápo ā esowanukāyimooskit ayiseyinew, ka munetókāt munetókana, kitta ké pēetookwāt oot ootānowiník Christ mena Muneto. Ākaweya ayiseyinew ke ka wuyāsehikoowaw āka ā aputúk ayumewin oche: weya chikāma āwukwunee ohoo kākwia ka óche ootítikootchik oo kissewasewineyew Munetoowa oosuseepétumoo we owasisuk. Ākaweya maka keyawaw, kiskinowapumíkook: Weya neesta ke ké wunetipiskissinawaw, maka ākwa ka Tipāyéhekāt ke ké wastānumakoowaw: pimoótāk maka tapiskooch wastāwe-owasisuk: weya oonétawekéhekāwin Áchák kákeyow meyo itatissewina mena kwiusk itatissewina mena tapwāwin; wé nutowekiskāyétumook unima ka meyo otinúk ka Tipāyéhekāt. Mena ākaweya wechehewāk āka ka aputúk wunetipiskawe utooskāwiník, maka nowuch kitahumákook: Chikāma nāpāwenakwun ápoóchika kitta ayimóotumeék unehee kākwiakemooch ka ke ítotúkik. Maka kákeyow kākwia ka kitahumatoók nookwun wastāo oche;

Nistoo Ayumehākesikaw Lentik.

weya túto kākwi weäpútehewāmukúk āwuko wastāo. Āwuk' óche itwāo, Kooskooska keya ka nipayun, mena wuniska nippoowiník óche ākose Christ ke ga meeyik wastāo.

Meyo-Achimoowin. St. Luke. xi. 14.

JESUS oo wuyowetissáwa mucho áchákwa, āka ā ké ayumeyit. Ākose ā utte ékík, mucho áchák ispe ka wuyoweet, āka ka ké ayumit; ákwa ayumew, ākose ayiseyinewuk mamuskatumwuk. Maka ateét omisse itwāwuk, wuyowetissáwāo mucho áchákwa Beelzebub nutuka óche ka tipāyimat mucho áchákwa. Ākose kootukuk, ā kootāyismatchik, nutowāyétumowāwuk mamátawe kākwi kesikoók óche. Maka weya, ā kiskāyétumwat oo mitoonāyéchekuneyewa, omisse itāo, Tútoootānowa ka nunanischehitootchik káchewak weyowaw óchetow piko máchehitoonanewun; mena waskahikun ā nunahnischehitoók púkétin. Keespin Muche áchák nunahnischehito ākose weya káchewak noochissoo, tanitā maka ootānowewin kā ké óche ayeetuneyik? chikāma nutuka Beelzebub óche ka wuyowetissáwat mucho áchákwa kêt issinawa. Keespin maka Beelzebub óche tapwā ne wuyowetissáwawuk mucho áchákwa, owāyewa maka óche ke koosisewawuk ka wuyowetissáwatchik? āwuko óche maka ke ka oonussoowatikoowawuk. Maka keespin oo nenekitchéchan Muneto óche ne wuyowetissáwawuk mucho áchákwa, ākose āsakunee ootānowewin Muneto wātétikooyák. Keespin ā musk-

Nāoo Ayumehākesikaw Lentík.

owisseet napāo ā kunowāyétúk oo kéche ooke-
mawekumik, oot ayana pāyútuk ayawa, maka
keespin nowuch ā muskowisseeyit pā otíti-
kooche, ākose sakoochikooche, muskumik ká-
keyow oo nemaskwawina ka mumisseetotúk,
mena nunanischetanewa oot ayana. Una
āka ka wechāwit ne nayátawāyimik: mena
una āka ka wechehit ā moosúkinikāwuk wus-
wāwāpinikāo. Ispe multe áchák wuyoweetche
napāwa weyowineék óche, pimoótāo itta ā pas-
tāyik, ā nutoonúk aywāpewin: maka āka ā
miskúk, omisse itwāo, Ne ka kewan ne waska-
hikuník isse itta ka ké óche wuyoweeyan. Āk-
ose eyekoók ā otítúk, miskun ā ké wāpahíkatak
mena ā ké wawāséták. Ākose ākwa sipwātāo,
ā nutowe otinumasoot tāpukoóp kotuka áchákwa
owusimā ā muchatisseyit ispeéch weya; ākose
ākota peétokwāwuk, mena ākota ayawuk: ākose
skwyach ā isse ayat āwuko napāo nowuch
multe ayaw ispeéch nistum. Ākose ā utte ékík,
ā itwāt ohoo kākwia pāuk una iskwāo itta ā we-
chehewāt kissewāo, omisse itāo, Sowāyétakwun
ka ké nētawekehikooyun, mena toótosuk ka
ké noonatutchik. Maka omisse itāo, owusimā
sowāyétakoosewuk unekee ka pátúkik oot ayu-
mewin Muneto, ākose ka mitchiminúkik.

Nāoo Ayumehākesikaw Lentík.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, ke pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun
Muneto, neyanan, ne muchetotumoowinenana
óche ā kuskétayák kitta ayimehikoweyák, ke

Nāoo Ayumehākesikaw Lentik.

kakeechehewāwe k' oócheestumakāwin óche
ne ga wé kiséwatisseewe ākutānumakowinan;
weya óche ka Tipāyimikooyák n' Oopimachehe-
wāmenan Jesus Christ. *Amen.*

Mussināhikāwin. Galatians iv. 21.

WÉTUMOWIK, keyawaw ka moostowinumāk kitta
ayayák oonussoowawin, nummache ke pātāna-
waw oonussoowāwin? Weya ā itussināhikatak,
Abraham ké neseyewa oo koosisa; pāuk ā
owúkaneweyit iskwāwa óche, mena kotuka ā
tipāyimissooyit óche. Maka una owúkana
iskwāwa ka ócheet ké nētawekewmeyasík isse;
maka una tipāyimissoowe iskwāwa ka ócheet
ké nētawekew ussootumatoowiník isse. Āwuk-
wune kiskinowackétwawina; mena Āwukwune
ohoo nesoo kekinastoowina; pāuk óche wut-
cheék Sinai, itta ka ócheek owúkatetoowin,
āwuko Agar. Weya owa Agar āwuko wut-
che Sinai Arabiaik, mena ā nahiskúk Jeru-
salem unooéh ka étukwúk, mena ā owúkanewit
keke oot owasimisa. Maka Jerusalem ispi-
mík ka étukwúk tipāyimissoomukun; āwuko ka
ookaweeskakooyúk kákeyow. Weya ā itussināh-
ikatak, Meywāyēta, keya āka wātowasimisseyun,
pātakose mena tāpwā, keya āka wesukāyētumun;
weya atowāyéchekun nowutch ā méchāteyit oot
owasimisa ispeéch una ka oonapāmit. Ākwa
keyanow, ne chewamitik, tapiskooch Isaac ka
isse ayat, keyanow mena owasisuk ussootum-
atoowin óche. Maka ākospe una ka ké nētaw-
ekit meyasík isse ké pukwatāo unehee ka nētaw-

Nāoo Ayumehākesikaw Lentik.

ekeyit Áchákoók isse; ákose mena ákeék unoóch. Maka tanse átwāmukúk. Kéche mussináhikun? Wayowewāpin owúkane iskwāo mena oo koosisa: weya oo koosisa owúkane iskwāo numoweya kitta aniskaskowāo oo koosiseyewa tipāyimissoowe iskwāo. Ákose maka, ne chewamitik, numoweya k' ootowasimisimikoonow owúkane iskwāo, maka ka tipayimissoot.

Mejo Achimoowin. St. John vi. 1.

JESUS asoowáhoo kéche wenepāk Galilee, āwuko unima kéche wenepāk Tiberias. Ákose ookistukāwe ayiseyinewa pimitissáhook, chikāma ā ké wapútumwatchik oo mamuskatche isséchekāwina ka ké isse totowat unehee ka ké ákooseyit. Ákose Jesus koospamuchewāo wutchék, ákose akota uppew ussitche oo kiskinóhumowakuna. Ákose passever, oo wékótoowinewaw Jewuk, kissewak ayayew. Ispe Jesus wāpinúk oo'skesikwa, mena weāpumāt ookistukāwe ayiseyinewa ā pā natikoot, omisse itāo Philipa, Tantā kā ótutawāyúk ayúkonaw, okoo kitta ké mechesootchik? Mena oma wáche ké itat kitta kootāyimat: weya, weya káchewak ā ké kiskāyétúk tanse kā totúk. Philip omisse itāo, Nesoo metatútoometunow pewapisko sooneyasuk ótutawāk ayúkonaw numoweya oo ga tāpepuyehikoótawaw, átusitchik kákeyow upisees kitta ké mechesootchik. Pāuk oo kiskinóhumowakuna, Andrew, Simon Peter oo'chewama, omisse itik, Ayaw ota ooskenekew, ā ayawat neanun iskwāsisewe ayúkonawa, mena

Neyanun Ayumehākesikaw Lentik.

nesoo upische kinosāsisa : maka kākwan āwuko
ā isse méchātitchik ? Akose Jesus ké itwāo,
Wétumākook ayiseyinewuk kitta nāuppewuk.
Ākwa méchāt muskooseya étukwunopunee
ākota. Ākose ayiseyinewuk ké nāuppewuk, ā
itussitchik nantow neanun kéche netatútoome-
tunow. Ākose Jesus ké otināo ayúkonawa;
mena ispe ká nunaskoomoot, meeyāo oo kisk-
inóhumowakuna, ākose kiskinóhumowakunuk
meeyāwuk unehee ka ké nāuppeyit; mena us-
sitché kinosāwa piko eyekoók ā nutowāyé-
túkik. Ispe eyekoók keyeespooyit, omisse itāo
oo kiskinóhumowakuna, Moosúkinumook pe-
wáhekuna ka iskopuyikee, āka kākwi kitta
wunéták. Ākose mawusukoonumwuk, mena
mooskinátawuk metatút nesoosap wékoopewuta
pewáhekuna óche neanun iskwāsisewe ayúk-
onák óche, ka ké iskopuyehikootchik mena
ayewakepuyehikootchik unekee ka ké meche-
sootchik. Ākose unekee ayiseyinewuk, ispe
ká wapútumwatchik unima mamuskache issé-
chekāwin Jesusa ka ké totumeyit, itwāwuk,
Āwuko owa káchenamach una kiskewāhikāo
kā ké tukoosinépun uskeék.

Neyanun Ayumehākesikaw Lentik.

Ayumehawin.

KE pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Muneto,
kissāwatisseewe kitta kunowapumutchik ket
eyineemuk; ke kéche meyo totakāwin óche
kitta wé tipāyimawuk mena kunowāyimawuk

Neyanun Ayumehākesikaw Lentík.

kakekā, w'eyowewák mena oot áchákoowák;
weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák.
Amen.

Mussināhikāwin. Heb. ix. 11.

CHRIST ā ké tukoosík kittakéche ayumehāweke-
mákatúk meyo kākwia kā oochéhepuyikee,
weya owusimā ā kistúk mena owusimā ā me-
toone keesécheكاتāk ayumehāwe mekewáp,
numoweya mechécheā ā ké óche oosécheكاتāk;
oma ote ā itwák, numoweya oma uske ka ké
isse oosécheكاتāpun; mena numoweya oo
míkoomeyaw goatuk mena mooschoosoosuk
óche, maka tipeyowa weya oo míkoom óche,
pāukwaw ké péetookwāo kunache étawiník, ā
ké kuskétumakooyák kakekā pimachehoowin.
Weya keespin oo míkoomeyaw eyapāwuk mena
goatuk, mena oo píkootāma noosāmoostoos, ā
wususwāpuyétanewúk itta āka ā kechistúk,
kitta ké kunachétamukúk kitta ké pákúk
meyas; taneyekoók owasimā oo míkoom Christ,
sapoo kakekā ka étayit Áchákwā ka ké pukiti-
mumowat weyow Munetoowa āka nantow ā
weenúk, ke ga kechistinikoowaw ke metoonāyé-
chekunewák nippoowe utooskāwina óche, kitta
utooskowák ka pimatissit Muneto? Mena āwuko
óche weya nutotowāstumakāo ooske kéche issé-
twawiník, weya nippoowin óche, tipahumakā-
stumakāwin muchétewina óche ka ké toche-
katāpun mākwach nistum issétwawiník, unekee
ka nutoomitchik kitta ké ótinúkik usootumak-
āwin kakekā aniskā-wāyootissewin ote.

Meyo-Achimoowin. St. John viii. 46.

JESUS itwāo, owāna oma ka ituseyāk ka sak-ochimit muchétewin óche? Mena keespin tapwāwin net itwan, tanākā numoweya ke tap wātowinawaw? Una Munetók ka ócheet pátumwāo Munetoowa oot ayumewineyewa: keyawaw maka numoweya ke pátumwanawaw, chikāma numoweya Munetók k' ócheenawaw. Ākose Jewuk pekiskwāwuk, mena omisse itāwuk, Numma na kwiusk net itwanan ā Samaritane-veyun, mena ā ayawut mucho áchák? Jesus omisse itāo, Numoweya net ayawaw mucho áchák; maka ne kistāyimaw n' Ótawe, ākose numoweya ke kistāyiminawaw. Mena numoweya ne nutoonān neya kāchewak ne kistāyétákoosewin: maka étaw pāuk ā nutoonúk mena ā oonussoowasewāt. Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Keespin oweyuk kunowāyétúke net itwāwin, numoweya wékach kitta wapútum nippoowin. Ākose Jewuk omisse itāwuk, Ākwa ne kiskāyétānan ā ayawut mucho áchák. Abraham ké nippew, mena ookiskewāhikāwuk; ākose ket itwan, Keespin oweyuk kunowāyétúke net itwāwin, numoweya wékach kitta kochistum nippoowin. Owusimā na ket itāyétakoosin ispeéch n' ótawenan Abraham, ka ké nippit? mena ookiskewāhikāwuk ka ké nippitchik: owāna maka keya āsehisoooyun? Jesus omisse itwāo, Keespin neya ne kistāyimissoon, ne kistāyimoowin numma nantow kākwi: n' Ótawe une ka kistāyimit; una ka itayāk, a Oomunetomeyāk: Numoweya ke ké kiskāyimawaw;

Ayumehākesikaw nekan Easter.

maka ne kiskāyimaw : mena keespin ata itwāyan, numoweya ne kiskāyimaw, ne ga kukeyaskiské tapiskooch keyawaw : maka ne kiskāyimaw, mena ne kunowāyétumwan oot itwāwin. K'ótawewaw Abraham ké mumátakoosew kitta wapútúk ne kesikam : ākose ké wapútum, mena ké mumátakoosew. Ākose Jewuk omisse itāwuk, Numma āskwa ke neanunometunowāpipoonan, ākose ke ké wapumaw na Abraham? Jesus omisse itāo, Tapwā, k' ititinawaw, Ā moyā état Abraham, ne ké étan. Ākose otināwuk ussineya ā wé pimwussinahatchik : maka Jesus kasoo, mena wuyoweew ayumehāwekumikoók óche.

Ayumehākesikaw nekan Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, ā sakehut ayiseyineu, ke ké pā issitissāwaw ke' Koosis, n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ, kitta otinúk ne weyasenan, mena kitta kootāyétúk nippoowin pimitaskwahikuník, kákeyow ayiseyineu oo ga kiskinowapútumwá oo kéche tupútāyimisoowin; Kissāwatisseewe itāyéta, neyanan kitta kiskinowapútumwák oo seepeyowāsewin, mena kitta wechāwukeét oo wuniskawiník; weya óche káchewak Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Mussināhikāwin. Phillippians ii. 5.

KEYAM oma metoonāyéchekun wé ayak, ka ké ayat Christ Jesus : weya, ā ké nuspitowat

Ayumehākesikaw nekan Easter.

Munetoowa, numowya kimootew itayétum Muneto kitta isse kunowapumissoot; Maka numma nantow óche isse itāyimaw, mena ké otinumassoo kitta utooskāyakunewit, mena ké nuspitowāo ayiseyinewa: mena ké pimatissew tapiskooch ayiseyineew, ké tupútāyimoo, mena ké nunahétum nippoowiník isko, unima neppoowin ka cheestahaskwatitoók. Āwuk'óche Muneto ké kéche kistukimāo, mena ké meeyāo wéyoowin owusimā ā itāyétakwuneyik ispeéch kotuka wéyoowina; weya oo wéyoowiník Jesus kákeyow méchikwuna kitta nepuskoopeestakoot, ka pimatissit oweyuk itta kéche kesikoók, mena ota uskээk, mena utamík uskээk; mena kákeyow metāyuneya kitta achimikoot Jesus Christ ā Tipāyéhekāt, kitta muméchimít Muneto Oótawemaw.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxvii. 1.

Ispe keyākesāpayak, kákeyow kéche ayumehāwekemawuk mena eyinewuk oo kisāyineemewawa oonussoowatāwuk Jesusa kitta nippahatchik. Ākose ké tikoopitatchik, sipwātahāwuk, mena pukitinumowāwuk Pontius Pilatea kéche ookemawa. Ākose Judas, ka ké utowakāt, ispe weyapútúk ā pukitussoowatimeét, métatum, ākose kawé pātoowāo kéche ayumehāwekemawa mena kisāyineewa unehee nistometunow sooneyawapiskoosa, omisse ā itwāt, ne ké muchétin ā ké utawakāyan míkoo āka ā ké óche wunétemukúk. Ākose omisse itā-

Ayumehākesikaw nekan Easter.

wuk, Kākwan āwuko neyanan kā itapuchéta-yák? kéya āwuko nakutowāyéta Ākose pukitchewāpināo unehee sooneyawapiskoosa peéche kéche ayumehāwekumikoók, mena sipwatāo ākose nutowe ukootissoo. Ākose kéche ayumehāwekemawuk otināwuk unehee sooneyawapiskoosa, mena omisse itwāwuk, Numoweya meywasin kitta áyeétchik itta ka áyeétchik sooneyawuk, chikāma míkoo ké óotutawane-wun. Ākose oonussoowāwuk, mena utawāwuk āwukwunee óche pottera oot uskeyew, mantāwa itta kitta náhinimeét. Āwuk' óche āwuko kistikan Mikoo kistikan, ké isseníkātāo, unoóch ka kesikak isko. (Ākose ká tipepuyik unima ka ké itwāt Jeremy ookiskewāhikāo, omisse, Ākose otināwuk unehee nistomeétunow sooneyawapiskoosa, ā itukétchekasooyit unehee ka ké onukétchekasooyit, unehee oot owasimisa Israel ka ké oonukimatchik; mena ké mākewuk paterā oot uskeyew óche, ka Tipāyéche kāt ā ké isse itukimit.) Ākose Jesus nepowew oot astumewineyeék kéche ookemawa; ākose kéche ookemawa kukwāchimik, omisse, Keya che oo kéche ookemamewawa Jewuk? Ākose Jesus omisse itāo, Ket itwan. Ākose ispe ā misimikoot kéche ayumehāwekemawa mena kisāyinenwa, numoweya nantow isse nuskwāwuseétwaw. Ākose Pilate omisse itāo, Ke pātān che tantúto kākwia wá óche misuniskik? Ākose numwach pāukotoon kitootāo; pieyis eyekóok kéche ookemaw mamuskatum naspitche. Āwuko maka umima wekóotoowin kéche ookemaw

Ayumehākesikaw nekan Easter.

oo wéke pukutinumowáty eyinewa pāuk kipá-
wakuna, piko unehee kā nutowāyimayit, Āk-
ospe maka oot ayawátawaw misewā ā kiskā-
yétakoosoyit kipáwakuna, Barabbas ā issenī-
kasoooyit, Āwuk' óche, ispe ká mawutchehit-
ootchik mamowe, Pilate omisse itāo, Owāna
ātāyétumāk kitta apáhumatukook? Barabbas,
ápo na Jesus Christ ka issenīkasoot? Weya
ā kiskāyétúk ótayétoowin ka ké óche pukitin-
ayit. Ispe ká náuppit oonussoowāwe uppewin-
ik, wewa isitissáwayewa oweya kitta wétumak-
oot, omisse, Ākaweya keya nantow totow āw-
uko kwiusk ootitatis; chikāma ne ké mikoos-
kachehikoon méchāt kākwia unoóch ka kesikak
ā powatuman wéya óche. Maka kéche ayum-
ehāwekemawuk mena kisāyineuwuk sakooch-
imāwuk ookistukāwe ayiseyinewa kitta nutoo-
mayit Barabbasa, ākose kitta nissewunachehi-
meēt Jesusa. Kéche ookemaw nuskwāwuse-
hāo mena omisse itāo, Tana āsse nesitchik ātā-
yétumāk kitta pukitinumatukook? Omisse it-
wāwuk, Barabbas. Pilate omisse itāo, Tanisse
maka kā totowuk Jesus, Christ ka issenīkasoot?
Kákeyow omisse itāwuk, Kitta cheestahaskwa-
taw. Ākose kéche ookemaw omisse itwāo,
Tanākā, káko muchoe kākwi ká totúk? Maka
owusima tāpwāwuk, omisse, Kitta cheestahask-
wataw. Ispe Pilate weyapútúk āka ā ké sak-
oochimát, maka nowutch maminwakachétoo-
win ā kesehoomukuneyik, otinum nippe, mena
kispākinum oo chechea oot ostumewineyeek
ookistukāwe ayiseyinewa, omisse ā itwāt, Nu-

Ayumehākesikaw nekan Easter.

moweya neya ne wechehewan oo mikoók owa
kwiusk ootitatis; otinumasook keyawaw āwuko.
Ākose kákeyow ayiseyinewuk nuskwāwusehā-
wuk mena omisse itwāwuk, Oo'mik ne ga ay-
ākoowanān, mena net owasimisenanuk: Ākose
pakitinumowat Barabbasa: mena ispe ká pus-
tāwāt Jesusa, pukitināo kitta cheestahaskwa-
timeēt. Ākose oo semakuniseema kéche ooke-
maw otināwuk Jesusa peetookwahāwuk oonus-
soowāwekumikoók, mena mawusuko nutoomā-
wuk kákeyow semakunisa. Mena kātusakānā-
wuk, ākose poostukwunāhāwuk mīkwākinoo
ukoofoon. Ākose ká upeekatúkik misckawe-
minukuseewe kéche ookemawustootin, poos-
tustootinahāwuk, mena ustawāwuk ustakunus-
koose oo kéche niskeyéek: ākose ochéchéek-
wunuppeestowāwuk oot astumewineyéek, mena
mātowakāasoomāwuk, omisse ā itwāatchik,
Wacheyā, Ka kéche Tipāyimutchik Jewuk!
Ākose seékwatāwuk, mena otinumwuk ustak-
unuskoose, mena otamāwāwuk oo stikwane-
yéek. Ākose ká keese mātowakāatchik, otinum-
wāwuk unima ukoofoon, ākose poostiskumoo-
tinawuk oot ayooniseyewa, mena sipwātahā-
wuk kitta cheestahaskwatatchik. Ākose ā
pāche wuyoweetchik, miskowāwuk pāuk napā-
wa Cyreneík óche, Simon ā isseníkasooyit;
āwukwune sakoochimāwuk kitta onikatumeyit
oo pimitaskwahikuneyew. Ākose ispe takoo-
sékik itta Golgotha ā isseníkatak, āwukwane
ā itwāk, Itta oostikwanekuna ka ayakee, mey-
āwuk kitta minīkwāyit seewékapooee ā ké ke-

Ayumehākesikaw nekan Easter.

yekowinumoôt kākwan ā ākospukwuneyik:
ākose ispe kā koochistúk, numoweya wé min-
íkwāo. Ākose cheestahaskwatāwuk, mena
matinumatoowāwuk oot ayooniseyewa, ā koot-
āyétúkik owāna kā ayat; kitta ké tipepuyik
unima ka ké itwāt ookiskewāhikāo, “Ké ma-
tinumatoowuk net ayoonisa, mena net ukoo-
hoon ké kootāyétumwuk owana kā ayat.” Ākose
ā nāuppitchik usowapumāwuk ākota; mena
ustawāwuk túkóoch oo stikwaneyéek oo misi-
mikoowineyew ā mussināhikatāyik, **AWUKO
OWA JESUS OO KÉCHE OOKEMA-
MEWAWA JEWUK.** Ākose ākota nesoo
kimootiska ussitche cheestahaskwatimawa;
pāuk oo kéche niskík, ākose kotuk oo num-
átiník. Ākose unekee ka pimóotatchik ākota
nunatóokoomāwuk, ā numamiskwāyitchik,
mena omissé ā itwāitchik. Keya ka nisse-
wunachétayun kéche ayumehāwekumik, mena
ka chimutayun ké nistoo kesikake, pimache-
hissoo; Keespin ke Munetoowe Koosisanewin,
neétukoosé pimitaskwahikuník óche. Neesta-
waw ussitche kéche ayumehāwekemawuk ā
nunatoókoomatchik, ussitche omussināhikā-
wuk, mena kisāyineyew, omissé ā itwāitchik.
Ké pimachehāo kotuka; weya káchewak num-
oweya ké pimachehissoo. Keespin kéche Tip-
āyimāo Israela, ākwa kitta neétukooséew pim-
itaskwahikuník óche, ākose ke ga tapwātowa-
now. Ké mumissetotowāo Munetoowa; keyam
ākwa kitta pimachehik, keespin wé ayawik:
chikāma ké itwāo, Neya Muneto oo Koosisa.

Ayumei-ākesikaw nekan Easter.

Unekee nestawaw ookimootiskuk, ka ké weche cheestahaskwateétchik, issewāpinumowāwuk āwukwāyew weepiteyéek. Nikootwasik tipahikun maka ké wunetipiskaw missewā kákeyow unima uske peeyis kākametatút tipahikun isko. Ākose nantow kākametatút tipahikun eyekoók Jesus tāpwāo ā kiseewāt, omisse ā itwāt, Eli, Eli, lama Sabachthani? āwukwane ā itwāk, Ne Munetoom, ne Munetoom, tānākā áche ké nukuseyun? Ateét unekee ka ké m^u switchik ākota, ispe peyátúkik āwuko, omisse itwāwuk Owa napāo nutoomāo Eliasa. Ākose sāmak pāuk ispútaw, mena otināo yékahipana, mena sakinahāo seewékapooe óche, mena ustaw túkoóch ustakunuskoók, mena meeyāo kitta minikwāyit. Kotukuk omisse itwāwuk, Āka tota, máte wapútútar keespin Eliasakā pā pimachehi-kookwā. Jesus, ká tāpwāt ā kiseewāt, sipwāchákawāo. Ākose, poote, unima ka kipahikakanewúk ayumehāwekumikoók ké nesootāpuyew ispiimík óche néche isko, mena uske ké keék-wun, mena kistapiskawa ké tátaskepuyewa; mena nikwauskana ké paskétāpuyewa; mena méchāt ookunachehoowuk ka ké nipatchik, ké wuniskawuk, mena ké wuyowewuk nikwauskaniík óche ká wuniskat, mena ké pēetookwāwuk kunache kéche waskahikuniskák, mena méchāt ké oteétikwuk. Ispe maka una semakunissewekewaw, mena unehee ka ké wechākoot ā usowapumatchik Jesusa, weyapútúkik ā keék-wuneyik uske, mena unehee kākwia ka ké totumóot, naspitch ké sākissewuk, omisse ā

Monday nekan Easter.

itwāchik, Tapwā owa ké Munetoowe Koosis-
anewew.

Monday nekan Easter.

Mussināhikāwin ôche. Isaiah. lxiii. 1.

OWĀNA owa Edonūk ka ôtôtāt, oot ayoowinisa
ā utitāyikee Bozrahík ôche? owa ka kistatissit
oot ayoowinisik, oo kéche muskowissewinik ā
pupamatissit? Neya kwiuskatissesewinik ka
isse ayumeyan, ā muskowisseyan kitta pimach-
ehewāyan. Tanākā wāche mikooseyun ket
ayoowinisik; mena ket ayoowinisa tapiskooch
una ka tūkooskatchekāt soominapoókāwinik?
Ne ké pāuko tūtūkooskachehan soominapoókā
we mumakoonikāwinik; mena numma wawach
pāuk ayiseyinew ne ké wechāwik: weya ne kis-
sewasewinik ne ga tūkooskatawuk, mena ne
kéche kissewasewinik ne ga tūtūkooskatawuk;
ākose oo mikoomeyaw kitta wususwāpuyikatāo
net ayoowinisik, mena ne ga utisān kakeyow
net ayoowinisa. Weya pastahoowe kesikaw
ne tāik ayamukun, mena oot uskeemewaw net
ootipahikāstumakāmuk oochéchehewaw. Ākose
ne ké itapin, maka numma wawach oweyuk
étaw kitta wechéhewāt; mena ne ké mamusk-
atān āka oweyuk ā état kitta wechehewāt:
awuk' ôche tipeyowā nispitōon ne ké pātwakoon
pimachehoowin, mena ne kissewasewin ne ké
setoonikoon. Ākose ne ga tūkooskatawuk ay-
iseyinewuk ne kissewasewinik, mena ne ga
keeskwāpahawuk ne kissewasewinik, ākose ne
ga kowewāpahumwan oo muskowissewinewaw
uskeék isko. Ne ga wétumwan oo sakehewāwe

Monday nekan Easter.

meyo totakāwina ka Tipāyéhekāt, mena oo muméchimikoowina ka Tipāyéhekāt, ka ké isse meeyikooyúk ka Tipāyéhekāt, mena ka kéche meyototowat Israela, ka isse meeyat oo kissāwatisseewiník, mena ā isse oosamāyutiney-ikee oo kissāwatisseewe meyototakāwina. Weya ā ké itwāt, Kāchenamach weyawaw net eyineemuk, owasisuk āka kā keyaskitchik: ākose ké pimachehāo. Kákeyow oot ayimissewinewák ké ayimissew, ākose kéche utooskāyakun oot-astumewiník ké pimatissehikwuk; oo sakehew-āwiník, mena oo kitemakinakāwiník ké tipahikāstumowāo; mena ké túkoonāo, mena nayūtahāo kákeyow kuyas oo kesikamewák. Maka ké mayāyéhekāwuk, mena ké nunatoókoo-hāwuk oo Kunache Áchákooma: āwuk' óche ké kwāskeew kitta oopukwachekunimikootchik, mena ké nootināo. Ákose ka kiskissit kuyas kesikawa, Mosesa mena oot eyineema, ā itwāt, Tanewa una ka ké pāsewikootchik kéche wenepākoók óche keke oo kunoomayutchik-wāma? Tanewa una ka ké peétiskakoot ka Kunatisseyit Áchákwā? ka ké kiskinoótahat oo kéche niskeyēw Mosésa óche ussitche oo kistatisseewe oóspitoo, ā nunanissetissahúk nippe oo nekanimewák, kitta oosétumasoot kakekā oo wéyoowin? ka ké kiskinótahikootchik sapoo timéek, tapiskooch mistutim pukwutuskéek, āka kitta pisooskúkik? Tapiskooch piskew ā nahisík wanutinák, oot Áchákwā ka Tipāyéhekāt ā anwāpuyehikoot; ke ké isse nekanooťahawuk ket eyineemuk, kitta oosétumasooyun kéche wéyoowin. Kéche kesikoók óche itapee,

Monday nekan Easter.

mena ke kunache mena ke kistatissewe éta-
winík óche kunowapúchekā. Tantā ayawa ke
muskowāyétumoowin mena muskowissewin, ā
moosétayun ā kitemakāyimeyun? noótāpu-
yewa che? Manamaka keya N'óótawenan, ata
Abraham numma ne kiskāyimikoonan, mena
ata Israel āka a tapákoomikooyák: Keya, O
Tāpāyéchekāyun, N'óótawenan, N'oopimāche-
hewāmenan; ke Wéyoowin kakekā óchemukun.
O Tāpāyéchekāyun, tanākā ka isseheyák kitta
wunetotumák ket issétwawina? mena kitta
muskowustayák ne tāenana ke koosikwāyimik-
oowiník óche? Pāche kewā ket utooskāyak-
unuk óche, aniskā keya ket ayanuk. Ke kun-
ache eyineemuk numoweya kinwās ké ayawuk;
ne pukwachekuniminanuk ké kowewāpahum-
wuk ket ayumehāwekumik. Neyanan keya ket
ayanuk: numoweya wékachke ké tipāyimawuk:
numoweya ke wéyoowin ké isse isseníkatawuk.

Meyo-Achimoowin. St. Mark xiv. 1.

KÁnesoo kesikakétukwun wékótoowin passover
ka itumeék, mena āka ka ópiseék ayukonaw:
ākose kéche ayumehāwekemawuk mena oomus-
sināhikāwuk nutonumwuk tanse kitta ké isse
kemooch wuyāse otinatchik, ākose kitta nip-
pāhatchik. Maka omisse itwāwuk, Numoweya
ā wékótoowe kesikak, āka ayiseyinewuk kitta
nayātaawāyétúkik. Ākose ā ayat Bethanyík,
péche w'ékeék Simon ka peekopuyewe itaspin-
āt, mākwach ā uppit ā mechesoot, pā itótāo
iskwāo ā ayat tumuskoowin usinewutik spiken-

Monday nekan Easter.

ardík óche, naspitch ā ákwukétāyik; ākose pask-
inum unima usinewut, mena seekinumwāo oo'
stikwaneyeék. Mena ateét numoweya meywāy-
étumwuk peéche oo mitoonāyéchekunewāk,
mena omisse itwāwuk, Tanākā oma wáche mā-
stinumeék oma tumuskoowin? chikāma kitta
ké utawakanewunopun cwusimā nistoo metatút
metunow sooneyawapiskwuk óche, mena kit-
ta ké meeyátyuk ookitimakissewuk. Ākose
nayátawe itāwuk. Ākose Jesus omisse itwāo,
Āka toták; tanākā wáche mikooskachehāk? ne
ké totāstumak meyo utooskāwin. Chikāma
mosuk ke wechāwawawuk ookitimakissewuk,
mena piko tútwaw kā itāyétumāk ke ga ké
meyototowawawuk; maka neya numoweya mo-
suk ke wechātinawaw. Ké totum ā isse kuské-
tat: pā itótāo neyakuna kitta toominúk n' eyow
kitta náhinikowewuk. Tapwā k' ititinawaw,
Piko ittā oma meyo achimoowin kā wétumeék
misewā uskeék, oma ussitche ka ké totúk kitta
atochekatāo kitta kiskissetotát. Ākose Judas
Iscariot, pāuk metatút nesoosap óche, natāo
kéche ayumehāwekemawa, ā wé utamat w'eyo-
weyew. Ākose ispe peyátúkik, mumātakosewuk,
ākose usootumwuk kitta meeyatchik sooneyawa.
Ākose nutonum tanse kitta ké isse náhepuyeyik
kitta utawakāt. Ākose nistum kesikaw āka
ópisinoo we ayúkonaw, ispe nāppátatchik pass-
over, oo kiskinóhumowakuna omisse itik, Tanta
itāyétumun kitta nutowe kwyachétayák kitta
ké mecheyun passover? Ākose sipwātissāwāo
nesoo oo kiskinóhumowakuna, mena omisse

Monday nekan Easter.

itāo, Itôtāk kéche waskahikuniskák, ākose ke
ga nukiskakoowaw pāuk napāo ā pimótutat
kwapekakun ā sakuskināyik nippe óche: pim-
itissáhoók. Mena piko itta kā peétokwāt,
omisse iteék ka tipāyétúk waskahikun, Ookis-
kinóhumakāo omisse itwāo, Tanewā mantāwe-
kumik, itta kā mecheyan passover ussitche ne
kiskinóhumowakunuk? Ākose ke ga wapúte-
yikoowaw ā misayik piskétche waskahikun is-
pimík ā ayayik ā kwyatuneyik: ākota kwyaché-
tak keyanow óche. Ākose oo kiskinóhumo-
wakuna sipwātāyewa, mena pā itótāyewa kéche
waskahikuneskák, mena miskumwuk ā ké isse
itikootchik: ākose kwyachétawuk passover.
Ākose ā otakosineyik pā tukosin ussitche met-
atút nesoosap. Mena mākwach ā uppitchik
mena ā mechesootchik, Jesus omisse itwāo,
Tapwā k' ititinawaw, Pāuk oma keyawaw ka
weche mechesoomeyāk kitta utawakāo n'eyow.
Ākose utte mache numma náāyétumwuk, mena
omisse isse mache itāwuk pāpāuk, Neyana? me-
na kotuk omisse itwāo, Neyana? Ākose nusk-
wāwusehāo mena omisse itāo, Pāuk metatút
nesoosap óche, una ka weche isseniskāmit
onakuník. Napāwe-Koosisan atesoweya tapwā
itótāo, ā ké isse itussináhoót: maka maye ayaw
una napāo napāwe-Koosisan ka óche uta-
wakák! owusimā kitta ké meywásineyepun
una napāo óche keespin āka wékach ké nēta-
weképun. Ākose mākwach ā mechesootchik,
Jesus otināo ayúkoonawa, ākose meywukimāo,
mena púkwānāo, mena meeyāo, mena omisse

Monday nekan Easter.

itwāo, Otineék, mooweék: āwuko oma n' eyow. Ākose otinum miníkwakun, ākose ká mākit nunaskomoowina, meeyāo: ākose kákeyow ké miníkwāwuk ākota óche. Ākose omisse itāo, Āwuko oma ne'mík oske issétwawiník, ka seekáhikatak méchāt óche. Tapwā k' ititinawaw, Numoweya, owusimā ne ga miníkwatumwan oo meenisima meenisátik, peyis unima kesikaw ká oske miníkwāyan oot otān-owiník Muneto. Ākose ká nikumootchik pāuk nikumoon, itótāwuk wutcheék Oliveík. Ākose Jesus omisse itāo, Kákeyow keyawaw ke ga nayátawāyétānawaw chikāma neya óche unoóch ka tipiskak: chikāma omisse itussināhikātāo, ne ga otamāwaw ookunowemayutchíkwāo, ākose mayutchíkwuk kitta nunanis ayawuk. Maka ké wuniskayane, ke ga nekanótatinawaw Galileeík isse. Maka Peter omisse itāo, Keyam ata kákeyow nayátawāyétúkwawe, āyewāk neya numoweya. Ākose Jesus omisse itāo, Tapwā k' ititin, Oma ka kesikak, oma ote ka tipiskak, a moyā napāpakahākwān kitoot neswaw, nistwaw ke ga anwātowin. Maka owusimā pekiskwāo ā wé tapwāt, Keespin ata weche nippeemitane, numma wawach ke ga anwātatin. Ākose isse neestawaw kákeyow ātwāchik. Ākose otétumwuk itta Gethsemane ā isseníkatāyik: ākose omisse itāo oo kiskinóhumowakuna, Uppik keyawaw ota, ā āskwa ayumehayan. Ākose wechāwāo Petera mena Jamesa ussitché Johna, mena mache naspitch mikooskatāyétum, mena mache koosikwamúchehoo; ākose omisse itāo,

Monday nekan Easter.

Net áchák naspitch kukwatukamũchehoo nip-
poowiník isse : ota ayak keyawaw, mena usowa-
pik. Ākose utte yúkótāo upisees, mena pūk-
isin uskeék, mena ayumehaw, keespin kā ké
ėkineyikwā, tipáhikun kitta ké muyaskakoot.
Ākose omisse itwāo, Abba, N' ótawe, kákeyow
kākwia ke kuskétan keya; ākutānumowin oma
miníkwakun: āyewák maka numoweya neya
ā itāyétuman, maka keya ā itāyétumun. Ākose
pā itótāo, mena miskowāo ā nipayit, ākose
omisse itāo Petera, Simon, ke nipan che?
numma wawach na pāuk tipáhikun ke ké
usowapin? Usowapik mena ayumehak, āka
kitta itótāyāk kootāyétoowiník. Áchák tapwā
kwyachissew, maka meyas nāsoowun. Ākose
mena sipwātāo, mena ayumehaw, mena ayumew
kāyapitch āwukwunee ayumewina. Ākose ispe
keyewāt, miskowāo ā nipayit mena, (weya oo,
skesikoowawa ā koosikwuneyikee,) mena num-
oweya kiskāyétumwuk tanse kitta isse nuskwā-
wusehatchik. Ākose pā itótāo, ākwa nistwaw,
mena omisse itāo, Ākwa nipak, mena otin-
umook ket uywāpewinewaw: ākoyekoók, tipá-
hikun ochécheputew; matika, napāwe-Koosisan
utawakanewun oo' chécheewák isse oomuch-
atissewuk. Wuniskak, sipwātātan; cheest, una
ka utawakāt n' eyow kissewak ayaw. Ākose
sāmak, mākwach kāyapitch ā ayumit, pā itótāo
Judas, pāuk metatūt nesoosap óche, mena
ā wechākoot ookistukāwe ayiseyinewa semak-
uníkomana mena pukumakuna ā kekeeyit, kéche
ayumehāwekemawa mena oomussināhikāwā

Monday nekan Easter.

ussitche kāsāyineékūtumeyit óche. Mena una ka ké utawakāwat w'eyoweyew oo ké meeyáty kiskáhikun, omisse ā itwāt, Piko una ká ochāmuk, āwuko una; āwuko otineék, mena sipwātaheék pāútuk. Ākose sāmak tākoseék, kwiuskonak utte natāo, mena omisse itwāo, Okemaw, okemaw; ākose ochāmāo. Ākose oteétināwuk, mena otināwuk. Ākose pāuk unekee ka nepowitchik ākota ochipitum semakuníkoman, mena otamāwāo oot utooskāyakuneyewa kéche ayumehāwekemawa, mena munewāpāhumwāo oó' towukuyew. Ākose Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Tapiskooch che kimootisk ā pā nataċ, semakuníkoman mena pukumakuna ka kekeyāk kitta otineyāk? Ke ké wechātina-waw túto kesikaw peéche kéche ayumehāwekumikoók ā kiskinóhumakāyan, mena numoweya ke ké otininawaw: maka kéche Mussináhikāwina kitta tipepuyewa. Ākose kákeyow nukutāwuk, mena tupuseewuk. Ākose pimitissáhook pāuk oskeneekewa, ā ukwunáhooyit wapiske pupukewuyan moosāweyoweyeék; ākose oskeneekewuk oteétināwuk: ākose nukutum wapiske pupukewuyan, mena tupusehāo moosāskut. Ākose itótahāwuk Jesusa itta mawutche kéche ayumehāwekemawa ā ayayit: ākose ākota ā wechākoot kákeyow kéche ayumehāwekemawa mena kāsāyineékūtumeyit ussitche oomussināhikāwa. Ākose Peter wáyow isse pimitissāwāo, āpo kéche ayumehāwekemawa w'ekeyeék isse: ākose weetuppimāo utooskāyakuna, mena owusoo iskoták. Ākose kéche ayumehāwekemawuk mena káke-

Monday nekan Easter.

yow oonussoowāwin nutonumwuk itta kitta
óche misimatchik Jesusa kitta nippáhatchik;
ākose numma wawach miskumwuk. Chikāma
méchāt nuspach isse missékāmoowuk, maka oo
missékāmoowinewaw numoweya tapiskooch ké
isse náhepuyeyew. Ākose ateét pusikoowuk,
mena nuspach isse missimāwuk, omisse ā itwāt-
chik, ne ké pátowanan ā itwāt, Ne ga nissew-
unachétan oma kéche ayumehāwekumik ka
oséchikatāk mechécheeya óche, ākose nistwaw
kesikakee ne ga oonusketan kotuk numoweya
mechécheeya óche. Maka neestawaw oo miss-
ékāmoowinewaw numoweya tapiskooch ké isse
náhepuyeyew. Ākose mawutche kéche ayume-
hāwekemaw nepowew tātawitch, ākose kuk-
wāchimāo Jesusa, omisse ā itwāt, Numma wa-
wach na ke nuskwāwusétwan? kākwan oma okoo
kawé óche missimiskik? Maka numoweya kitoo,
mena numma wawach nantow itwāo. Mena
mawutche kéche ayumehāwekemawa kukwāchi-
mik, mena omisse itik, Keya che una Christ,
oo' Koosisa Sāwāyétakoosit? Ākose Jesus omisse
itwāo, Neya āwuko: mena ke ga wapumawaw
napāwe-Koosisan ā uppit soókatissewin oo
kéche-niskik, mena ā pā itótāt wuskoók kesik-
oók. Ākose mawutche kéche ayumehāweke-
maw peekopitum oot ayoowinisa, mena omisse
itwāo, Kākwan owusimā missékāmoowina nāt-
owāyétumúk? Ke ké pātānawaw pastamoowin:
tanse keyawaw ātāyétumāk? Ākose kákeyow
itusoowatāwuk kitta nippáhimeét. Ākose ateét
mache seékwatāwuk, mena ā ukwunákwāwat-
chik, mena ā otamāwatchik, mena omisse ā

Tuesday nekan Easter.

itatchik, Kiskewāhikā: ākose utooskāyakunuk otamāwāwuk oot ayukuskechéchanewawa óche. Ākose mākwach Peter neétche ā ayat kéche waskahikunik, pā itótāyewa pāuk mawutche kéche ayumehāwekemawa oot utooskāyakuniskwāmeyewa: ākose ispe weyapumat Petera ā owusooyit, kunowapumāo, mena omissé itwāo, Mena keya ussitche ke ké wechāwaw Jesus Nazarethik ka ócheet. Maka anwātum, omissé ā itwāt, Numoweya ne kiskāyētān, mena numoweya ne nissitótān tanse ātwāyun. Ākose wuyoweew ā piskéche ayayik isse; ākose napāpakahākwana kitooyewa. Ākose utooskāyakuniskwāwa mena wapumik, mena omissé mache itāyewa unehee ka nepoweyit ākota, Āwukwawa pāuk weyawaw óche. Ākose mena anwātum. Ākose mena ukunuk, unekee ka ké nepowitchik ākota omissé itāwuk mena Petera, Neyaman keya pāuk weyawaw óche: chikāma ke Galileanewin, mena ākose ātétakoseyun. Maka mache weyúkwāo mena kéche itwāo, omissé isse, Numoweya ne kiskāyimaw owa napāo ka ayimomāk. Ākose ākwa neeswaw napāpakahākwan kitoo. Ākose Peter kunokiskissew unima ayumewin Jesusa ka ké itikoot, Ā moyā kitoot napāpakahākwan neeswaw, ke ga anwātowin nistwaw. Ākose ispe meyamitoonāyétúk āwuko, matoo.

Tuesday nekan Easter.

Mussināhikāwin óche. Isaiah i. 5.

KA Tipāyéchékāt Muneto ké paskétānum nētowukuy, ākose numoweya ne ké mayāyéchékan, mena numoweya ne ké kwāskekapoweestowaw.

Tuesday nekan Easter.

Ne ké meeyawuk n'ispiskwun oo pusustāhikā-wuk, mena n'oonowya unekee ka puskopitūkik māstukuya: Numoweya ne ké katan ne skesik nāpāwissewin mena seékoowin óché. Weya ka Tipāyéhekāt Muneto ne ga wechehik; āwuk' óché numoweya ne ga wawanāyētān: āwuk' óché ne ké muskowustan ne skesik tapiskooch chūkisāhikun, ākose ne kiskāyētān āka kitta nāpāwisseyan. Kissewak ayaw ka kwiusk itukimit: owāna kā asitāmit? Mamowe kapowitan: owāna ne pukwachekun? keyam kissewak ne ga pā natik. Matika, ka Tipāyéhekāt Muneto ne ga wechehik: owāna una kā nissewunachehit? Cheest, kákeyow kitta utte kissāyinewewuk tapiskooch kuyas miskotakuy: munichoosa kitta moowikwuk. Owāna ā ituseyāk koosikwāyimāk ka Tipāyéhekāt, ka nahitumwat oot itwāwineyew oot utooskāyakuna, wunetipiskissewinik ka pupamótāt, mena wastāo āka ā ayat? keyam kitta mumissetotumwāo oo Weyoowineyew ka Tipāyéhekāt, mena kitta uspāyimoototowāo oo Munetooma. Cheest, kákeyow keyawaw ka sūskahumāk iskotāo; ka waskaskowehissooyāk puspuksetāwa: pimótāk wastāk ket iskótāmewāk óché, mena puspuksetāk ka ké suskahumāk. Āwuko oma kā ayayāk ne chécheék óché: ke ga pimissinawaw kukwatukāyétumoowinik.

Meyo-Achimoowin. St. Mark xv. 1.

ĀKOSE sāmāk ā kākesāpayayik kéche ayumehāwekemawuk mamowe oonussoowāwuk us-

Tuesday nekan Easter.

sitche kasāyineékútumeyit mena oomussináhikāwa ussitche missewā oonussoowāwin, mena tūkopitāwuk Jesusa, mena sipwātahāwuk, ākose pukitinumowāwuk Pilatea. Ākose Pilate kukwāchimāo, Keya che oo Kēche Okemamewawa Jewuk? Ākose nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Ket itwan mana maka. Ākose kēche ayumehāwekemawuk missimāwuk méchāt kāk-wia óche: maka numma wawach nantow isse nuskwāwusétwaw. Ākose Pilate mena kukwāchimāo, omisse ā itwāt, Numma wawach che nantow ket isse nuskwāwusétwan? cheest tantúto kāk-wia wā óche missimiskik. Maka Jesus kāyapitch numma wawach nantow isse nuskwāwusétwaw; ākose Pilate mamuskatum. Unima maka wékótoowiník oo wéke pukitinumowāty pāuk kipāwakuna, piko unehee ā nutowāyimayit. Mena oot étāty pāuk Barabbas ā issenikasoot, ā weche tūkopisoomat unehee ka ké wechāwikoot ā keesétatchik mikooskacheayawin, ā ké nippatakāyit mikooskacheayawiník. Ākose ookistukāwe ayiseyinewuk soóke ā tāpwāatchik mache nutowāyimāwuk kitta totakootchik ā ké isse mosuk totakootchik. Maka Pilate nuskwāwusehāo, omisse ā itwāt, Ket itāyētānawaw che kitta pukitinumatukook oo Kēche Okemamewawa Jewuk? Chikāma ā kiskāyétúk kēche ayumehāwekemawa ā ké pukitinayit ótāyētoowin óche. Maka kēche ayumehāwekemawuk seékiskowāwuk ayiseyinewa, nowuch kitta pukitinumakootchik Barabbasa. Ākose mena Pilate nuskwāwusehāo mena

Tuesday nekan Easter.

omisse itāo, Tanse ātāyētumāk kitta totowuk una
oo Kéche Okemamewawa Jewuk ka itāk? Ākose
mena omisse isse tāpwāwuk, Cheestahaskwas.
Ākose Pilate omisse itāo, Tanākā, kāko muche
kākwī kā totūk? Ākose owusimā nowuch soōke
tāpwāwuk, Cheestahaskwas. Ākose maka
Pilate, ā itāyētūk kitta náheyowāhat ayiseyine-
wa, pukitinumowāo Barabbasa, mena pukitināo
Jesusa, ispe kā pusustāwat kitta cheestahask-
watimeēt Ākose semakunisuk itōtahāwuk oon-
ussoowāwekumikoók, Pretorium ā itumoót:
ākose mamowe nutomāwuk kākeyow ātuseyit
semakunisa. Ākose weyātahāwuk mīkwākin
ōche, mena upékatumwuk kéche okemawe ustot-
tin misekaweminukuseya ōche, ākose ustawāwuk
oo' stikwaneyeék, mena mache utumiskowāwuk,
omisse, Wacheyā, ka Kéche Tipāyimutchik
Jewuk! Mena otamāwāwuk oo' stikwaneyeék
ustakunuskose ōche, mena ké seékwatāwuk,
ākose ā namekāyitchik ā putuppestowatchik.
Ākose kā mātowakatatchik, otinumwāwuk mīk-
wākin, ākose poostiskumoteyāwuk oot ayoowin-
iseyewa, mena wuyoweētahāwuk kitta cheesta-
haskwatatchik. Ākose sakoochimāwuk pāuk
Simona ā Cyrenianeweyit, ā pimōtāyit ākota,
uskeék ā ōtōtāyit, ōo' tawewawa Alexander
mena Rufus, kitta onikatumeyit oo pimitask-
wāhikuneyew. Ākose pāsewāwuk Golgothaik
isse, āwukwane, ā itwāk, Itta ostikwanekune-
kākun ā ayak. Ākose meeyāwuk kitta miník-
wāyit soominapōe ā keyikowinekatāyik myrrh:
maka numoweya ké otinum. Ākose ispe kā

Tuesday nekan Easter.

cheestahaskwatatchik, matinumatoowuk oot ay-
oowiniseyewa, ā kootāyētúkik, kākwan túto
napāo kā otinúk. Mena nantow nistoo tipáh-
ikun ispeéche kesikapun, ispe ā cheestahask-
watatchik. Ākose mussināhikāwin itta ka ké
óche missimeét ké mussināhikatāyew túkoóch,
OO KÉCHE OKEMAMEWAWA JEWUK.
Mena ussitche cheestahaskwatāwuk nesoo oo-
kimootiska; pāuk oo kéche niskík, mena kotuk
oo' numútiník. Ākose kéche Mussināhikāwin,
ké tipepuyew, ka itwāmukúk, Mena ké usituk-
imaw keyekow oomuchatissewa. Ākose unekee
ka pimótātchik ākota nunatoókomaŵuk, ā nun-
amiskwāyitchik, mena omisse ā itwātchik, Ah,
keya ka nissewunachétayun kéche ayumehāwe-
kumik, mena ka osétayun ā nistoo kesikak,
pimachehisoo, mena pā neétukosee pimitask-
wahikuník óche. Neestawaw ussitche kéche
ayumehāwekemawuk ā nunatoókomatchik om-
isse ā ititootchik ussitche oomussināhikāwuk
Ké pimachehāo kotuka; weya káchewak num-
oweya ké pimachehisoo. Máte Christ oo
Kéche Okemamewawa Israel ākwa kitta neét-
ukoseew pimitaskwahikuník óche, kitta ké
wapútumúk mena tapwátumúk. Mena unehee
ka kéwéche cheestahaskwateétkékamik. Ākose
ispe nikotwasik tipáhi kun wāchéchepuyik, ké
kusketipiskaw missewa uskeék peyis kākā
metatút tipáhi kun isko. Ākose kākā metatút
tipáhi kun Jesus tāpwāo ā kisseewāt, omisse ā
itwāt, Eloi, Eloi, lama sabachthani? āwukwane,
ā itwāk, Ne Munetoom, ne Munetoom, tanākā

Wednesday nekan Easter.

wáche ké nukuseyun ? Ākose ateét unekee ka nepowitchik ākota, ispe peyātúkik, omisse itwāwuk, Cheest, tāpwatāo Eliasa. Ākose pāuk ispūtaw mena sakuskinahāo yikāhipana seewékapöe óche, mena ustaw ustakunuskoseék, mena meeyāo kitta miníkwāyit, omisse ā itwāt, Āka totumook; máte wapūtútān keespin Eliasa kā pā neétinikookwā. Ākose Jesus tāpwāo ā kiseewāt, mena sipwāchākwāo. Ākose unima ka kipāhikakanewúk kéche ayumehāwekumikoók nesoótāpuyew ispiimík óche neéche isse. Ākose ispe una semakunisewekemaw, ka nepowit tipiskooch weya, weāpūtúk ākose ā isse tāpwāyit, mena ā sipwāchākwāyit, omisse itwāo, Tapwā owa napāo ké Munetoowe-Koosisanewew.

Wednesday nekan Easter.

Mussināhikāwin. Hebrews ix. 16.

KEESPIN matinumakāwe mussināhikāwin étukwun, óchetow piko kitta nippepun ka ké osétat mussināhikāwin. Weya matinumakāwe mussināhikawin ayeechemukun piko kā nippitwawe ayiseyinewuk: manamaka numma wawach muskowissemukun mākwach ā pimatissit ka ké osétat matinumakāwe mussināhikāwin. Ākose mena, nistum issétwawin numoweya ké pūkanustanewun piko ussitche miko. Weya ispe Moses kā wétumowat kákeyow kukāskimawussoowina ayiseyinewa, ka itustāk oonussoowāwin, ké otinum oo míkoomewaw moochoosoosuk mena goatuk, ussitche nippee, mena peswāpewuyan ā míkwak, mena hys-

sop, mena wususwāpuyétaw mussináhikuník, mena ayiseyinewa, ā itwāt, Āwuko oma unima miko issétwawinik, ka ké oonussoowatikoo-yāk Muneto. Mena maka, wususwāpuyétaw miko ayumehāwe mekewāpík, mena kákeyow ooyakuna ayumehawe kumikoók. Mena kākach kákeyow kākvia oonukéchekatawa kitta kech-istinikatakee mikoók; mena āka seekepuyikee miko numoweya kitta ké usānumakoowisinane-wun. Awuk' óche maka nutowāyétakwun unehee kākvia ka nuspitumoomukúkee kéche kesikoowe kākvia kitta kechistinikatakee ohoo kākvia óche; maka tipeyowā weyawaw kéche kesikoowe kākvia owusimā meyo pukitinikā-wina ispeéch ohoo. Weya Christ numoweya ké peétookāo kunache étawina mechécheeyā ā ké óche oséchekatakee, weya ā nuspitumoo-mukúkee piko unehee tapwā étawina, maka káčewak kéche kesikoók, mākwach unoóch kitta nookoosit oot astumewiník Muneto ke-yanow óche: Numoweya mena méchātwaw kitta pukitinissoot, tapiskooch kéche ayume-hāwekemaw ka isse peétookāt túto usk-ewin kunache étawiník keke kotukuk oo mikoomewaw; weya ākose méchātwaw oo ga ké wesukāyétā uspin nistum ā ké uskewúk; maka ākwa pāukwaw ā utte poonepuyik uske, ké pā itótāo kitta wāpinúk muchétewin weya tipeyowā ā puketinissoot. Mena ā isse ituk-imitchik kákeyow ayiseyinewuk pāukwaw kitta nippitchik ākose uskoóch oma kéche oonussoo-wave kesikaw; ākose neesta Christ pāukwaw

ké pukitinaw kitta nuyátúk oo muchétewine-
wawa méchāt; mena unekee ka usowapumikoot
kitta wapumāwuk mena, numoweya keke muché-
tewin, pimachehoowiník isse.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxii. 1.

ĀKWA wékótoowin āka ka ópiseék ayúkoo-
naw kissewak ā ocheéhepuyik, Passover ka
itchekatāk. Ākose kéche ayumehāwekemaw-
wuk mena oomussināhikāwuk nutoonumwuk
tandise kitta ké isse nippahatchik; weya ā koos-
tatchik ayiseyinewa. Ākose muche áchák
peétiskowāo Judas, Iscariot ka isse uspenikas-
oot, neesta pāuk āwuko metatút nesoosap. Āk-
ose sipwātāo, mena ayumehāo kéche ayum-
ehāwekemawa mena semakunisewekemawa,
tandise kitta ké isse utamat. Ākose mumāta-
koosewuk, mena usootumowāwuk kitta meeyat-
chik sooneyawa. Ākose usootumowāo, mena
nutoonum kitta utawakāt āka itta ā ayayit
ookistukāwe ayiseyinewa. Ākose wāchéche-
puyik unima kesikaw āka ka ópiseék ayúkoo-
naw, ispe passover kitta nippūtānewúk. Ākose
isitissāwāo Petera mena Johna, omisse ā itwāt
Nutowe kwyachétumowinan passover, kitta
ké mecheyúk. Ākose omisse itāwuk, Tanta
ātāyétumun kitta nutowe kwyachétayák.
Ākose omisse itāo, matika, ispe ké peétookwāy-
āko kéche waskahikuniskák, ke ga nukiskak-
oowaw napāo, ā túkoonúk kwapekakun; pimit-
issahóok itta waskahikuník kā peétookwāt.
Mena omisse ke ga itawaw tāpāyétúk waskah-

Wednesday nekan Easter.

ikun, Ookiskinóhumakāo omisse k'itik, Tanewā mantāwekumik, itta kā mecheyan passover ussitche ne kiskinóhumowakunuk? Ākose ke ga wapúteyikoowaw ā misayik piskeétche waskahikun ispipík ā kwyatuneyik: ākota kwyachétak. Ākose itótāwuk, mena miskumwuk ā ké isse itikootchik: ākose kwyachétawuk passover. Akose ispe tipáhikun wāchéchepuyik, onuppew, ussitche metatút nesoosap is-sitissáwakuna. Ākose omisse itāo, Ukawat-umoowin óche ne ké ukawatān kitta weche-mechesomitukook oma passover ā moyā kuk-watukétayan: chikāma k' ititinawaw, numoweya mena ne ga mechin oma, patima tipe-puyike Muneto oot otānowiník. Ākose otinum miníkwakun, mena mākew nunaskoomoowin, mena omisse itwāo, otinumook oma, mena matinumatook, chikāma ke wétumatinawaw, numoweya ne ga miníkwatumwan oo meenisa meenisátik, patima eyekoók Muneto oot otānowewin kā ochéchépuyeyik. Ākose otināo ay¹ boonawa, mena mākew nunaskom-oowina, mena púkwānāo, mena meeyāo, omisse ā itwāt, Āwuko oma n'eyaw ka mākinanewúk keyawaw óche: oma totumook ā kiskissetoto-weyāk. Ākose neesta ussitche miníkwakun ká keese tipiskinákwatchik, omisse ā itwāt, Oma miníkwakun āwuko oske isétwawin ne mikoók, ka seekahikatāk keyawaw óche. Maka, wapú-tumwák, oo'chéchee una ka utawakāt n'eyow ne wechāwikoowan mechesoowinátikoók. Mena tapwā napāwe Koosisan itótāo, ka ké isse

Wednesday nekan Easter.

itāyétumeék: maka mayeayaw una napāo ka
ôche utawakanewúk! Ākose mache kukwāché-
kāttoowuk, tanana kā totúk oma kākwi. Mena
ké meywakachéttoowuk, owāna ātusitchik kā
mawutche kistāyétakoosit. Ākose omisse itāo,
oo Mawutche kéche okemamewawa Ayúch
eyinewuk tipāyimikwuk; mena unehee ka
tipāyimikootchik ootócheestumakāwuk ita-
wuk. Maka numoweya ākose ke ga isse
ayanawaw: maka una ka kistāyétakoosit keya-
waw, keyam tapiskooch ā ooseemimawit;
mena una ka kéchayewit, tapiskooch una ka
utooskāstakāt. Chikāma owāna owusimā ātā-
yétakoosit, unna ka uppit ā mechesoot, āpo
unna ka utooskāstakāt? numoweyāo che una ka
uppit ā mechesoot? Maka ke wechāwitinawaw
tapiskooch una ka utooskāstakāt. Keyawaw
unekee ka ké wechāweyāk ne kootāyimikoo-
winík. Mena k' onukétumatinawaw otānowe-
win, tapiskooch n' Ótawe ka ké isse onukét-
umowit, kitta ké mechesooyāk menā miník-
wāyāk ne mechesoowinātikoók net otānowiník,
mena ā uppeyāk okemawe uppewiník, ā oonus-
soowatākook metatút nesoosap ka étusitchik
Israel. Ākose ka Tipāyécheekāt omisse itwāo,
Simon, Simon, Muche áchák cheest, ké nutow-
āyétum kitta ayawisk, kitta seekowāpuyehisk
tapiskooch púkwāsekun: Maka ke ké ayume-
hāstumatin, āka ke tapwātumoowin kitta nōo-
tāpuyik: ākose ispe kwāskinikoweyune, ayee-
chehik ke'chewamuk. Mena omisse itāo,
Tāpāyécheekāyun, ne kwyatissin kitta wechā-

Wednesday nekan Easter.

witan kipáhootoowiník mena nippoowiník. Ākose omisse itwāo, ke ga wēetumatin, Peter, napāpakahákwan numoweya kitta kitoo unoóch ka kesikak, ā moyā anwātoweyun nistwaw ā kiskāyimeyun. Ākose omisse itāo, Ispe sāp-wātissahootukook āka ā ayayāk sooneyawewut, mena mechemewut, mena muskissina, kākwan ká kwetumayāk? Ākose omisse itwāwuk. Numma kākwan. Ākose omisse itāo, Maka ākwa, una ka ayat sooneyawewut, keyam kitta otinum, mena maka oo mechemewut: mena una āka ka oosemakunikomanit, keyam kitta utawakāo oot ukooohon, mena kitta utawāo pāuk. Chikāma k' ititinawaw, Oma ka mussi-nāhikatāk óchetow kitta tipepuyétwakoweyan, Mena ussitukimaw oomuchatissewa: chikāma unehee kākwia ka achimikooyan kissipepuyewa. Ākose omisse itwāwuk, Tāpāyēchekāyun, cheest, ohetā nesoo semakunikomana. Ākose omisse itāo, Ākoyekoók. Ākose pā wuyoweew, mena itótāo, ka isse wēke totúk, wutcheék Olivesík; ākose oo kiskinóhumowakuna pimitissáhook. Ākose ākota ispe āyat, omisse itāo, Ayumehak, āka kitta peétookwāyāk kootāyē-toowiník. Ākose ispe nākutat nantow eyekoók usinee kitta isse wāpineét, ākose ochécheék-wunuppew, mena ayumehaw, omisse ā itwāt, n' Óta, keespin ket itāyétān, ākutānumowin oma ayimissewin: āyewāk maka, numoweya neya net itāyétumoowin, maka keya, kitta tochekatāo. Ākose oteétik pāuk kéche utoos-kāyakuna kéche kesikoók óche, ā ayeeche-

hikoot. Ākose ā kukwatukāyētūk, owusimā
soōketāhāwe ayumehaw: ākose oot upwāsewin
tapiskooch ā misse pūkekowik mīkō uskeék.
Ākose ispe wāniskat ā ayumehat, mena wāteē-
tat oo kiskinōhumowakuna, miskowāo ā nipayit
weya ā nunākatāyimooyit, ākose omisse itāo,
Tanākāwāche nipayāk? wuniskak mena ayume-
hak, āka kitta peētookwāyāk kootāyētoowiník.
Ākose mākwach kāyapitch ā ayumit, poote,
ookistukāwe ayiseyinewa, mena una Judas ka
iteēt, pāuk una metatūt nesoosap, nekanōtowāo,
mena kissewak Jesusa natāo kitta ochāmat.
Maka Jesus omisse itāo, Judas, ket utawakan
na Napāo oo Koosisan ochātoowin óche? Ispe
unehee ka wechākoot weyapūtúkik pā utte
ékineyik, omisse itāwuk Tāpāyéche kāyun, sem-
akunikoman na ne ga óche otamāhikanan?
Ākose pāuk otamahoomāo mawutche kéche
ayumehāwekimawa oot utooskāyakuneyewa,
mena munewāpāhumwāo kéche oōtowukuyew.
Ākose Jesus omisse itwāo, eyenumook oma
isko. Ākose saminumwāo óo'towukuyew, mena
kekāhāo. Ākose Jesus omisse itāo kéche
ayumehāwekemawa, mena semakuniseweke-
mawuk kéche ayumehāwekumikoók, mena
kissāyinewa ka ké pā natikoot, Ke pā natawaw
na ookimootisk, ka kekeyāk semakunikomana
mena pukumakuna? Tūto kesikaw ā wechāt-
ukook kéche ayumehāwekumikoók, numoweya
k' óche otininawaw: maka āwuko oma ke
tipahikunewaw, mena soōkatissewin wuneti-
piskák. Ākose otināwuk, mena sukapināwuk

Wednesday nekan Easter.

mena pāsewāwuk mawutche kéche ayume-
hāwekemawa wekeyeék : Mena Peter pimi-
tissahikāo wáyow isse. Ākose ká kwákoot-
ānúkik iskotāo tātawich kéche waskahi-
kuník, mena ká náuppitchik mamowe,
Peter weche náuppeemāo. Maka pāuk utoos-
kāyakuniskwāo kunowapumāo, ā cheekiskoot-
āwāppeyit, mena soóke kunowapumāo, mena
omisse itwāo, Owa napāo neesta ké wechāwāo.
Ākose anwātum, omisse ā itwāt, Iskwāo,
numoweya ne kiskāyimaw. Ākose mena
ukunuk, kotuka wapumik, mena omisse itwā-
yewa, Keya ussitchē āwukwunik. Ākose Peter
omisse itwāo, Napāo, Numoweya. Ākose
nantow ātokwā pāuk tipahikun, kotuka metoone
wétumeyewa, omisse ā itwāyit, Kāchenamach
owa neesta ké wechāwāo ; chikāma Galileane-
wew. Ākose Peter omisse itwāo, Napāo,
Numoweya ne kiskāyētān tanisse ātwāyun.
Ākose sāmāk, mākwach ā ayumit, napā-
pakahákwan kitoo. Akose ka Tipāyéchekā
kwāskeew, mena kūnowapumāo Petera ; Akose
Peter kunookiskissew oot ayumewineyew ka
Tipāyéchekāyit, ka ké isse itikoot, Ā moyā
kitoot napāpakahákwan, nistwaw ke ga an-
wātowin. Ākose Peter wuyoweew, mena soóke
matoo. Akose unikee napāwuk ka mitchiminat-
chik Jesusa nunatoókooahāwuk, mena otamāwā-
wuk. Ākose ká akooapíkwāpitatchik, otamāwā-
wuk oo' skesikooyúk, mena kukwāchimāwuk,
omisse, Kiskewāhikā, owāna una ka ké otamā-
hoosk ? Mena méchāt kotuka kākwia mamuche

Thursday nekan Easter.

aitawuk. Akose samak a wapuneyik, ka kissa-yineekutowatchik ayiseyinewa, mena keche ayumehawekemawuk, mena oomussinahikawuk mamowe, mena itootahawuk oot oonussoowawe-kumikoowak omisse a itwatchik, Keya che Christ? weetumowinan. Akose omisse itao, Keespin weetumatukwawe, numoweya ke ga tapwatānawaw: mena keespin kukwachimitukwawe, numoweya ke ga weetumowinawaw, apo ke ga pukitininawaw. Patima Napao oo'Koosisan kitta uppew sookatissewinik ookécheniskeek Muneto. Akose kakeyaw omisse itwawuk, Keya na maka Muneto oo' Koosisa? Akose omisse itao, Ket itwanawaw neya awuko. Akose omisse itwawuk, Kakan owusima natowayetumuk kitta weetumakoweyuk? Chikama keyanow kachewak ke ke patānow oo'toonik oche.

Thursday nekan Easter.

Mussinahikawin. 1 Corinthians xi. 17.

OMA ka ititukook, numoweya ke mumechi-mitinawaw; a mamowe pa itotayak numoweya meyo kakwi oche, maka owusima mucho kakwi oche. Weya nistum, mamowe pa itotayako ayumehawekumikook, Ne wetumakowin papetoos a itayetumak; akose yayow ne tapwatān. Weya mena ochetow piko atetet nuspach ayumehawin ket ayanawaw, weya tuto kwiusk ka totumak metoone kitta nookoosayak. Pa itotayako maka paukwunook, numoweya oma kitta mecheyak ka Tipā-

Thursday nekan Easter.

yécheekāt oo tipiskinākwāwin. Weya ā meche-sooyāk, kákeyow nekan otinumasoo tipeyowā oo tipiskinākwāwin: ākose pāuk wé mechesoo, mena kotuk keeskwāpāo. Tanisse oma! numma na k'oowaskahikuninawaw itta kitta meche-sooyāk mena kitta miníkwāyāk? āpo na ke mayāyētānawaw oot ayumehāwekumik Muneto, ā nāpāwehayākook unekee āka ka oo wekit-chik? Tanisse kā ititukook? ke ga mumé-chimitinawaw na oma óche? Numoweya ke muméchimitinawaw.. Weya ā ké ótimumowuk ka Tipāyéchekāt unima ka ké wétumatukook, Weya ka Tipāyéchekāt Jesus, āwuko ā tipiskayik ka ké utawakanewúk, otināo ayúkoonawa; ká nunaskoomoot maka púkwānāo, ā itwāt, Otineék, mooweék; āwuko oma ne'yow, ka peekoonikatāk keyawaw óche: totumook oma ā kiskissetotoweyāk. Ākose mena ká tipiskinākwāt, ké otinum miníkwakun, ā itwāt, Oma miníkwakun āwuko oma ooske issétwawin ne míkook: oma totumook, tútwaw miníkwāyāko, ā kiskissetotoweyāk. Weya tútwaw moowāko owa ayúkoonaw, mena miníkwāyāko oma miníkwakuník óche, ke wapútehewanawaw oo nippoowin ka Tipāyéchekāt eyekoók kā tukoosík. Āwuko óche, piko una moowatche ohoo ayúkoonawa mena miníkwātche oma ka Tipāyéchekāt oo miníkwakuník óche, āka ā tāpukāyétakoosit, wunetotumwāo weyoweyew mena oo mík ka Tipāyéchekāt. Maka keyam napāo kitta kukwā kiskāyimisoo, ākose kitta moowāo unehee

Thursday nekan Easter.

ayūkoonawa, mena kitta minikwao unima minikwakunik óche. Weya una ka mechesoot, mena ka minikwāt āka ā tāpukāyēta-koosit, kuskētumasoo nissewunachehoowin, āka ā nakutowāyētúk weyoweyew ka Tipāyēchekāt. Awuko oma óche méchāt ā itusseyāk ke nāsooweseenawaw mena ket ákosiskinawaw, mena méchāt nipawuk. Weya keespin k'oonussoowatisoonow, numoweya ke ga oonussoowatikowinow. Maka ispe ā oonussoowatikoweyāk, ket ayimehikoonow ka Tipāyēchekāt, āka kitta nissewunatissehikoweyāk ussitche uske. Āwuko óche, ne che-wametik, ispe mamowe pā itótāyāko kitta mechesooyāk, pāhitook. Ākose keespin oweyuk wé mechesoot, keyam wekeék kitta mechesoo ; āka kitta mamowe pā itótāyāk nissewunachehoowinik isse. Ākose kotuk kākvia ne ga nāustan tukoosineyane.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxiii. 1.

ĀKOSE missewā kákeyow ayiseyinewuk pusik-oowuk, mena Pilatea itoótutowāwuk. Ākose mache missimāwuk, omisse ā itwāтчik, Ne ké miskowanan owa napāo ā nuyātawehat ayiseyinewa, mena ā kittahumakāt kitta meeyiméet sooneyawa Cæsara, omisse ā itwāt, Neyakāchewak Christ kéche Okemaw. Ākose Pilate kukwāchimāo, omisse ā itwāt, Keya na oo Kéche Okemamewawa Jewuk? Ākose nuskwāwusehāo mena omisse itwāo, Ket itwan. Ākose Pilate omisse itāo kéche ayumehāwekemawa

Thursday nekan Easter.

mena ayiseyinewa, Numma nantow nuyâtaw
ne miskân owa napão kitta ayat. Ākose owus-
imā ākwatissewuk, omisse ā itwāchik, Seēke-
hāo ayiseyinewuk, ā kiskinōhumakāt missewa
oot uskewāk Jewuk, Galileeik ōche ota isse.
Ispe Pilate peyâtūk Galilee ōche, kukwāché-
kāmoō keespin unehee napāwa Gālileeanewey-
ikwā. Ākose sāmāk kāsāyētūk ā okemam-
imimkoot Heroda, Heroda isitissahumowāo,
Jerusalemik ā ayayit ākospe mākwach. Ākose
ispe Herod weyapumat Jesusa, naspitch mey-
wāyētum: weya ā ukawatūk kitta wapumat
wāskuch ōche, chikāma méchāt kākwiā ā ké
pātūk ā itiméet, mena ké itāyētum kitta ké
wapūtūk nantow mamuskache kākwi kitta tot-
tumeyit. Ākose kukwāchimāo méchāt ayum-
ewina; maka numma nantow ké isse nuskwāw-
usehāo. Ākose kéche ayumehāwekemawuk
mena oomussināhikāwuk, nepowewuk mena
sōoke missimāwuk. Ākose Herod ussitche
oo nutoopuyewe eyineema nunatoōkoohāwuk,
mena mātowakāwuk, mena weyātahāwuk oke-
mawe ukoofoon ōche, ākose Pilatea isitissah-
umowāwuk. Mena āwuko ka kesikak Pilate
mena Herod oo ké ootootāmétōōtawaw: weya
kuyūtā oo ké pukwatitoōtawaw. Ākose Pilate,
kā mamowe nutoomat kéche ayumehāwekema-
wa, mena okemawa, mena eyinewa, omisse itāo,
Ke ké pātoowinawaw owa napão, tapiskooch
oweyuk ka nuyātawehat ayiseyinewa; mena
cheest, ne ké kootāyimaw ket astumewinewāk,
numoweya nuyātaw ne miskân kitta ayat owa

Thursday nekan Easter.

napāo unehee kākwiā ka wē ōche missimāk. Numma, numoweya mena Herod: chikāma ke kē isitissāhootinawaw ki natāk: mena, cheest, numma kākwi ā tāp. takwūk nipp-oowinik itotowaw. Ne ga maka pusastāwaw, ākose ne ga pukitinaw. Chikāma ōchetaw pāuk kitta pukitinumowat wēkōtoowinik. Ākose tāpwāwuk mamowe, omisse, Sipwāta owa napāo, Ākose pukitinumowinan Barabbas: (nantoow kinoomahitoowin ā kē osētanewūk kēche waskahikuniskāk, mena nippūtākāwin ōche, ka kē isse wāpineēt kipahootoowinik). Pilate maka, ā nutowāyētūk kitta pukitinat Jesusa, ayumehāo mena. Maka tāpwāwuk, omisse ā itwāchik, Cheestahaskwas, cheestahaskwas. Ākose mena itāo nistwaw peyis tūtaw, Tanāka, kāko muche kākwi kē totūk? Numoweya ne miskumwan kā ōche nippit: Āwuk' ōche ne ga pusustāwaw, ākose ne ga pukitinaw. Ākose sāmāk tāpwāwuk sōoke, ā nutowāyētūk kitta cheestahaskwatimēet. Ākose ā tāpwāchik ussitchē kēche ayumehāwekemawuk peyis sakoochētawuk Ākose Pilate oonussoowāo kitta ēkinēyik ā isse nutowāyētūkik. Ākose pukitinumowāo unehee ayimētasoowin mena nippātākāwin ka kē ōche kipahōot, ka kē nutowāyimatchik; maka pukitināo Jesusa oot itāyētumoowineyēek isse. Ākose ā utte sipwātahatchik, otētīnawuk pāuk Simon, Cyrenianeweyit, ā ōtōtāyit uskēek, ākose āwukwune nāyūtahatchik pimitaskwahikun; kitta kē pimenikatumowat Jesusa. Ākose pimitissāhook

Thursday nekan Easter.

méchāt ayiseyinewa, mena iskwāwa, ā mētatu-
meyit mena ā matooyit. Maka Jesus, ā kwās-
keetotowat, omisse itāo, Oo' tanisimatik Jeru-
salemik, ākaweya neya moweékasik, maka
mowékatissook, mena ket owasimissewawuk.
Chikāma matika, kesikawa kitta ochéche-
puyewa, itta kā itwāchik, Sowāyétakoosewuk
āka wātowasimisitchik, mena unehee meyowa
āka wékach nātaewekeétkhekāmukúkee, mena
metóotoosima āka wékach ka nooyawusoomuk-
úkee. Ākose kā mache itúkik wutcheya Pát-
ukooskowinan; mena pupāskwāchawa, Ukwun-
iskowinan. Chikāma keespin totumwuk ohoo
kākwia uskátikoók, tanisse kā totumeék pasta-
wátikoók? Mena ussitche nesoo kotuka, ookim-
ootiska, wechāwik kitta nippaheétkhik. Ākose
ispe wāteétúkik itta, Calvary ka itumeék, ākota
cheeyeestahaskwatatchik, ākose ookimootiska,
pāuk oo kécheniskeyéek, ākose kotuka oo
munátiniskeyéek. Ākose Jesus omisse itwāo,
n'óta, usānumowik, chikāma numoweya kiskāyē-
tumwuk kākwan teyotúkik. Ākose matinu-
matoowāwuk oot ayoowinisseyewa, mena koot-
āyétumwāwuk. Ākose eyinewuk nepowewuk
ā kunowapúkatchik Mena ussitche oonussoo-
wāwuk nunatoókoohāwuk, omisse ā itwāchik,
Ké pimachehāo kotuka; keyam kitta pimache-
hissoo, keespin tapwā Christewew, oo nowus-
oonakuna Muneto. Mena semakunisuk nu-
natoókoohāwuk, ā pā natatchik, mena ā wé
meeyatchik seewékapoöe, mena omisse ā itwāt-
chik, Keespin ke kéche tipāyimawuk Jewuk,

Thursday nekan Easter.

pimachehissoo. Mena mussinâhikun ké mussinâhikatâyew túkoóch Greekík isse, mena Latin, mena Hebrew, **AWUKO OWA OO KÉCHE OOKEMAMEWAWA JEWUK.** Ākose pāuk ookimootiska, ka ukooteét, kékamāo, omisse ā itwāt, Keespin keya ke Christewin, pimachehissoo, mena neyanan. Maka kotuk ā nuskwāwusétat kitootāo, omisse ā itwāt, Numma na ke koosikwāyimaw Muneto, ā wapūtumun ā isse tapiskooch totakoweyun? Mena keyanow weya kwiusk ke totakowinow; chikāma k'oótinānow unehee tipahumakāwina ket itotumoowinenowa óche; maka owa napāo numoweya kākwi nuyátaw ké totum. Ākose omisse itāo Jesusa, Tāpāyéchekāyun, Kiskissetotowin ispe pēetookwāyune ket otānowiník. Ākose Jesus omisse itāo, Tapwā k'ititin, Ka kesikak ke ga wechāwin mumátakoosewiník. Menanantow nikootwasik tipahikunoopun: ākose kusketipiskaw missewā uskeék peyis kākach metatút tipahikun. Mena peesim ké wunetipiskepuyew, ākose kipukoochekun kécheayumehāwekumikoók ké tatoopuyew tātawitch. Ākose ispe Jesus ká tāpwāt ā kissewāt, omisse itwāo, N'óta, ke' cheécheék net isse pukitinaw net áchák: ākose oma ká itwāt, sipwāchákwāo. Ākose ispe una semakunissewekemaw weyapútúk unima ka totumoót, muméchimāo Munetoowa, omisse ā itwāt, Kāchenamach ké kwiusk itatissew napāo: Ākose kákeyow ayiseyinewuk ka ké mamowe pā itótatchik ākota, ā wapútúkik unehee kāk-wia ka totumoót, otamahumwuk waskekune-

Good Friday.

wawa, mena kewāwuk. Ākose kákeyow túto
ka ké kiskāyimikoot, mena unehee iskwāwa ka
ké pimitissahookoot Galileeík óche, wáyow
repoweyewa, ā kunowapútumeyit ohoo kākvia.

GOOD FRIDAY.

Ayumehawina.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pukoosāyimitinan
kitta kissāwatisseewe kunowapumutchik okoo
ket eyineemuk, ka ké itāyétúk Tāpāyimik-
ooyák Jesus Christ kitta utawakanewúk, me-
na kitta meeyeétchik muchatissewuk, mena
kitta kootāyétúk nippoowin pimitaskwahik-
unik, unoóch ka pimatissit mena tipāyimewāt
ussitche keya mena ka Kunatissit Áchák, ka-
kekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche us-
keewúk. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetoowe-
yun, ket Áchák óche kákeyow Ootayumeha-
wuk ka tipāymeétchik mena kunacheheét-
chik; Otina ne nutotumakāwinenana mena
net ayumehawinenana, ka isse ayumehāstum-
owukeétchik kákeyow nunatoók ā isse ayatchik
ayiseyinewuk ke kunache Ayumehāwekumik-
oók, túto ākotā ka isse wechewāt, piko ā
itak meét kitta itaputissit, ke ga wé tapwā
uwooskak; weya óche ka Tipāyimikooyák mena
n' Oopinachehewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

O MUNETO kassāwatisseeyun, ka ké oséhut
kákeyow ayiseyinew, mena āka ka pukwatumun

Good Friday.

túto kākwi ka ké osétayun, mena āka ka nut-
owāyétumun kitta nissewunatissit oomuchatis-
sew, maka yayow kitta kwāskeet kitta pimatissit;
Kissāwatotowik kákeyow Jewuk, Turkuk,
Oótanwátumooowuk, mena Nuspach ootissé-
twawuk, otinum kákeyow kukāpatissewin, mus-
kowe metā, mena ā atowayétumeék ket Ayum-
ewin; ākose isse kewātahik, māyo ayayun
Muneto, itta ket eyineema ā ayayit, kitta ké
pimacheheétchik ussitche tapwā Israelitea,
mena kitta pāukoskanāmukissitchik kitta pāuk-
oot ookunowemayutchikwāo, Jesus Christ ka
Tipāyimikooyāk, ka pimatissit mena tipāyim-
ewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Áchāk,
pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk.
Amen.

Mussináhikāwin. Heb. x. 1.

OONUSSOOWĀWIN, ā chikastāskumoomukúk piko
unehee meyo kākwia kā ochéhepuyikee, maka
numoweya metoone ā ké nuspitumoomukúk
unehee kākwia, numoweya wékach unehee
muchoostāhikuna óche, ka ké muchoostāhuma-
kātchik mosuk túto uskeewin, kechistehāwuk
unekee ka pā natúkik. Weya ākose numma
che kitta ké poone pukitinikatāpunee? weya
pāukwaw oot ayumehawuk ā ké pākeheétchik
numoweya mena oo ga ké moosétātawaw
muchétewina. Maka ussitche unehee mu-
choostāhikuna, kunookiskissinanewun muché-
tewina túto uskeewin. Weya numoweya kitta
ké ékin oo míkoomewaw eyapāwuk mena

goatuk kitta ké óche otinikatakee muchétewina. Āwuko óche, ā pā itótāt ota uskeék, ké itwāo, Muchoostāhikuna mena pukitinikāwina numoweya ke wé ayan, maka meyow ke ké kwyachétan : Iskwatāwe pukitinikāwina mena muchoostāhikuna muchétewin óche numoweya ke ké mumátakoohikoon : Ākose ne ké itwan, Cheest, Ne pā itótan (mussināhikunik net isse mussināhookowin) kitta tipetotuman ket itāyétumoowin, O Muneto. Ispimik, ka ké itwāt, Muchoostāhikun mena pukitinikāwin mena iskwatāwe pukitinikāwina, mena pukitinikāwin muchétewin óche numoweya ke wé ayan, mena numoweya ke mumátakoohikoon, ka ké pukitinikatakee oonussoowāwinik; Ākospe ka itwāt, Cheest, Ne pā itótan kitta tipetotuman ket itāyétumoowin, O Muneto. Ākutāustaw nistum, kitta ké ayeechétat kotuk. Āwuko metoonāyéchehun óche ke kunachehikowinow, pāukwaw ā ké pukitinumoot weyow Jesus Christ. Ākose túto oomuchoostāhumakāo túto kesikaw nepowew ā pumehewāt, mena ā koóke pukitinúk méchātawaw muchoostāhikuna, āka wékach kitta ké óche usānikatakee muchétewina. Maka owa napāo, mwāstus ká pukitinúk pāuk pukitinikāwin muchétewina óche kakekā, kitta uppew oc kéche niskeyeék Munetoowa; ota óche ā pāhoot eyekoók kákeyow oo pukwache-kuna kitta uspisitāsिमoot. Weya pāuk pukitinikāwin óche metoone ké keesehāo kakekā unehee ka kunatisseyit. Ka Kunatissit Āchak

Good Friday.

āwukwāyew mena ke wētumakoonow: Weya
ka ké itwāt neyakuna, Āwuko oma nuskoomit-
oowin kā oosétumowukik unehee kesikawa
ká mayawepuyikee, itwāo ka Tipāyécheekāt;
Ne ga ustawan n'oonussoowāwina peéche oo
tāēwāk, mena oo metoonāyéchekunewāk ne
ga mussirāhumwan; ākose oo muchétewine-
wawa mena oo muchatissewinewawa numoweya
wékach ne ga kunookiskissin. Ká usānika-
tākee ohoo, numoweya mena kitta pukitinik-
anewun muchétewin óche. Ā ayayúk maka, ne
chewametik, soókāyimoowin kitta peétookwā-
yúk mawutchekunacheétawiníkoomíkoom óche
Jesus, ooske mena pimachehoowe mās kunāk,
ka ké kunachétumakooyúk, sapo kipukooche-
kun, āwuko ā itwāk, oo weyas; weya ā ayawúk
kéche ayumehāwekemaw, ā ookemākatúk weke-
yew Munetoowa; keyam kissewak pā itótātan
keke tapwāwe metā, ussitche tapwā tapwātu-
moowin, ke tāenowa ā kechistinikatakee muche
metoonāyéchekuna óche, mena ke'yowenowa
ā kechistapawutākee ā pākúk nippe óche.
Keyam soóke mechiminútan ā wétumúk ke
tapwātumoowinenow numoweya sakwāyim-
oowin keke (weya tapwāwinewew ka usoot-
umakāt); ākose mametoonāyétotan kitta sasé-
kimitooyúk kitta sakehewāyúk mena kitta
meyo pimatisseyúk; āka kitta poone ma-
wutchebitooyúk, ka isse totúkik atit: maka
kitta kukāskimitooyúk: mena áchekoo owusimā
weya ā wapútumāk kesikaw ā ochécheputyik.

Good Friday.

Meyo-Achimoowin. St. John xix. 1.

FILATE maka otināo Jesusa, ākose pusustāwāo. Akose semakunisuk upékatumwuk kéche ooke-maw ustootin misekaweminukusēa óche, mena poostustootināhāwuk, mena poostukwunāhāwuk mīkwākinoowe ukohoon, Akose omisse itwāwuk, Wacheyā, Káche Tipāyimutchik Jewuk! mena otamāwāwuk oo' chéechewawa óche. Pilate maka wuyoweew mena, ākose omisse itāo, Matika, ke pā wuyoweētutwatinawaw, kitta ké kiskāyétumāk āka kākwi ā nayātawúk ā mis-kumwuk kitta ayat. Akose Jesus pā wuyow-eew, ā kekeskúk misekaweminukusewe kéche ookemaw ustootin, ussitché mīkwākinoowe uko-hoon. Akose Pilate omisse itāo, Wapuméék una napāo! Ispe maka kéche ayumehāweke-mawuk ussitché semakuniséwekemawuk weā-pumatchik, tāpwāwuk, omisse ā itwātchik, Cheestahaskwas, cheestahaskwas. Pilate omisse itāo, Otineék keyawaw, mena cheestahaskwa-teék: chikāma neya numoweya kākwi ā nayātawúk ne mīskān kitta ayat. Jewuk omisse itāwuk, Net ayanan oonussoowāwin, mena n' oonussoowāwinenan óche oo ga nippéty, chik-āma Munetoowe Koosisanékassoo. Ispe maka Pilate peátúk āwuke itwāwin, owusimā ākwa tapwā sākisew; Mena keétwam peétokwāo oonussoowāwekumikoók, mena omisse itāo Jesusa, Tantā wácheeyun? Maka Jesus numma wawach nuskwāwusehāo. Akose Pilate omisse itāo, Numma na ke wé ayumehin? numma na ke kiskāyétān ā ayayan soókatissewin kitta

Good Friday.

cheestahaskwatitan, mena ā ayayan soókatissewin kitta pukitinitan? Jesus omisse itāo, Numoweya ke ga ayáty soókatissewin nantow kitta ké totoweyun, patima meeyikoweyun ispimik óche; āwuk' óche una ka ké pukitinumask n' eyow owusimā misayew oo muchétewin. Ākose ākota óche Pilate nutoonum kitta pukitinat: maka Jewuk tāpwāwuk, omisse isse, Keespin pukitinutche owa napāo, numoweya k' ootootāmimaw Cesar: piko oweyuk ka kéche ookemākassoot nuspach isse ayimomāo Cesara. Ispe maka Pilate peátúk āwuko itwāwin, pā wuyoweétahāo Jesusa, mena uppew oonussoowāwe uppewinik itta ā issenikatāyik Usinewe-unaskanik, maka Hebrew keeswāwinik isse, Gabbatha. Ākose mākwach muneeschekatāpun passover, mena nantow ātookwā ā apétakesikak: ākose omisse itāo Jewa, Wapumeék ke Kéche Ookemamewaw! Maka omisse isse tāpwāwuk, Sipwāta, sipwāta, cheestahaskwas. Pilate omisse itāo, Ne ga na cheestahaskwataw ke Kéche Ookemamewaw? Kéche ayumehāwekemawuk omisse itwāwuk, Numoweya petoos Kéche ookemaw net ayawanan piko Cesar. Ākose maka pukitinumowāo kitta cheestahaskwatimeét. Ākose otināwuk Jesusa, mena sipwātahāwuk. Ākose weya ā pimoo-wutāt oo pimitaskwahikun itótāo itta ostikwanekākunik ā itumoót, Hebrew keeswāwinik Golgotha ka itumeék: Itta ā cheestahaskwatatchik, ussitche nesoo kotuka, pāpāuk ayetow, ākose Jesus tustowitch. Pilate maka

Good Friday.

mussinâhum mussinâhikâwin, âkose ustaw
pimitaskwahikunîk. Mena omisse itussinâ-
hikatâo, JESUS NAZARETHÎK ÔCHE OO
KÊCHE OOKEMAMEWAWA JEWUK.
Oma maka mussinâhikâwin méchât Jewuk ké
ayumétawuk: weya itta Jesus ka ké cheesta-
haskwateét kissewak kéche waskahikuneskâk:
mena Hebrewîk ké itussinâhikatâo, ussitche
Greekîk, mena Latinîk. Âkose oo kéche
ayumehâwekemamewawa Jewuk omisse itâwuk
Pilatea, Âkaweya mussinâha, Oo Kêche Ooke-
mamewawa Jewuk; maka una ka ké itwât,
Neya ne Kêche Tipâyimawuk Jewuk. Pilate
omisse itwâo, Unima ka ké mussinâhuman, ne
ké mussinâhân. Âkose semakunisuk, kâ chees-
tahaskwatatchik Jesusa, otinumwâwuk oot
ayoowiniseyewa, mena nâôtawâwuk, tûto se-
makunis pûkee â ayat; mena ussitche oot
ukohoonewew: umina maka ukohoon numoweya
ké kuskekwaatâo, maka ké upêkatâo missewâ.
Omissee maka ititoowuk, Âkaweya peekopit-
ûtan, maka nutowe kiskâyétûtan, owâna kâ
ootayanit: kéche mussinâhikâwina kitta ké
tipepuyikee, omisse ka itwâmukûkee, Net
ayoowinisa ké matinumatoowuk, mena net
ukohoon ôche ké kootâyétumwuk owâna kâ
ootayanit. Ohoo kâkwia semakunisuk â ké
îtotûkîk. Âkota maka oo' kaweya Jesus kis-
sewak oo pimitaskwahikunîk oo nepoweyêty,
ussitche oo' kaweya oo' chewamiskwâmeyewa,
Mary w'ewa Cleophas, mena Mary Magdalene.
Ispe maka Jesus weâpumat oo' kaweya, ussitche

Good Friday.

unehee kiskinóhumowakuna ā nepoweyit ākota,
unehee ka ké sakehat, omisse itāo oo' kaweya,
Iskwāo, kunowapum ke' koosis! Ākose omisso
itāo unehee kiskinóhumowakuna, Kunowapum
ke' kawē! Ākose āwuko tipáhikun óche āwuko
kiskinóhumowakun ké kewátahāo weya káche-
wak w'ekeék isse. Ká poonepuyik oma, Jesus
ā kiskāyétúk ākwa kákeyow kākvia ā keesé-
taweét, kéche mussináhikāwin kitta ké tipe-
puyeyik, omisse itwāo, ne nótāyapakwan.
Ākota maka ké ustanewunopun ussewutchekun
ā sakuskināk seewékapöe óche: ākose sakusk-
ináhāwuk íkahepana seewékapöe óche, mena
ustawuk ustakunuskoseék, ākose oo' tooneyeék
isse ustawāwuk. Ispe maka Jesus ká ótinúk
seewékapöe, omisse itwāo, Keesécheكاتāo: ākose
namiskwāyew, mena sipwāchākwāo. Jewuk
maka, chikāma mākwach Muneeschekatāpun,
meyowa āka pimitaskwahikuník kitta ayayikee
ayumehākesikayike (weya āwuko ayumehāke-
sikaw ā kéche kesikak), seékimāwuk Pilatea
oo' skateyewa kitta peekwahikatāyikee, mena
kitta otinimeét. Ākose semakunisuk pā itó-
tāwuk, mena peekonumwāwuk oo' skateyewa
unehee nistum, mena unehee utte uskoóch
kotuka ka ké weche cheestahaskwatimeét.
Maka ispe wātétatchik Jesusa, mena weāp-
útúkik assi ā ké nippeyit, numoweya peeko-
numwāwuk oo' skateyewa: maka pāuk sema-
kunis méchikewa óche túkumāo oo' spikuyik,
ākose sāmak ké wuyoweeepuyew míkó mena
nippe ākota óche. Mena una ka ké wapútúk

Easter Even.

achimoo, mena oot achimoowin tapwāwuneyew :
mena kiskāyētum ā tapwāt, kitta ké tapwātum-
āk. Weya ohoo kākwia ké tocheckatāwa, ké-
che mussināhikāwin kitta ké tipepuyik, Numma
wawach pāuk oo' skunim kitta peekonumwan.
Mena maka kotuk kéche Mussināhikāwin
omisse itwāmukun, Kitta kunowapumāwuk
unehee ka ké tūkumatchik.

EASTER EVEN.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, O Tāpāyéche kāyun, kisaspinā ka seek-
ahātakoweyāk oo nippoowiník isse ke sowāyé-
takoosewe-Koosisan n' Oopimachehewāmenan
Jesus Christ, mosuk kitta wé nissewunachéta-
yāk ne nissewunache ukawatumoowinenana
ne ga náhenikowétan ussitche weya ; ākose nik-
wauskan óche, mena iskwātām nippoowin
óche, ne ga itoótátan ne mumátako wunisk-
awinenāk isse ; oo kuskéche kāwina óche, ka
ké nippit, mena ka ké náheneét, mena ka ké
wuniskat neyanan óche, ke' Koosis Jesus
Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. Peter iii. 17.

NOWUTCH meywasin, keespin ātustākwā oo
metoonāyéche kun Muneto, kitta kukwatukétay-
āk meyo itotumoowin óche, ispeéch muche
itotumoowin. Weya Christ pāukwaw neesta
ké kukwatukétaw muchétewina óche oo kwiusk-
watissew āka ā kwiuskwatissit óche, kitta ké
pāseekcooyúk itta Muneto ā ayat, ā ké nippaheét

me^hyasík, maka ā ké pimachehikoot Áchákwa: āwukwune maka óche ké nutowe kukāskimāo áchákwa kipahootowiník: neyak ka ké suscepétúkik, ispe peāhikootchik oo seepeyowāsewinew Munetoowa māk^hwach Noah ā pimatissit, māk^hwach ā kwiachétanewúk mistahe cheman, itta chukowasis, ayānanāo áchák^hwuk ote ā ké pimachehéetchik nippe óche. Ákose makane mwāche, oma ote seekahátatoowin, ā isse pimachehikooyúk (numoweya ā móche ketchistapawutanewúk weyipissewin meyasík óche, maka ā meyo usták metoonāyéchekun Munetoot astumewiník) oo wuniskawin óche Jesus Christ: ka ké itotāt kéche kesikoók oo kécheniskeyéek Munetoowa ā ayat, kéche utooskāyakunuk mena kéche tipāyimewāwina mena soókatissewina ā ké tipāyétumooheét.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxvii. 57.

ISPE wāchéchepuyik ā otakoosik, pā itótāo oowāyootissew Arimathæík ā ócheet, Joseph ā isseníkasoot, neesta Jesusa ā ké ookiskinóhumowakunimimikoot. Natāo Pilatea, mena nututumowāo weyoweyew Jesusa. Ákose Pilate itussoowāo meyoweyew kitta mākeweét. Ákose Joseph ké otinúk me^hyow, wāwākinum wapiske pupukewuyanākinoók mena ustaw weya káche^hwak ooske chepākumikoók, ā ké wayapiskutahúk kistapiskák: ákose tét pināo usineya iskwātāmík chepākumikoók, mena sipwātāo. Ákose oot ayátawaw Mary Magdalene, mena una kotuk Mary, ā uppitchik kissewak chepākumikoók.

Easter Kesikaw.

Weyapúk maka, unima kesikaw ka samiskum-oomukúk kwyatchétoowe kesikaw, kéche ayumehāwekemawuk, mena Phariseewuk pā mawusukoo natāwuk Pilatea, Omissē ā itwāchik, Ookemaw ne kiskissinan una oowuyāsehewāo ā ké itwāt kāyapitch māk wuch ā pimatissit, Ké nisto kesikake ne ga wuniskan. Itussoowā maka chepākumik kitta ayechétaék eyekoók ké nisto kesikake, āka oo kiskinóhumowakuna kitta pāche kimooteyit weyoweyew nepatipisk, ākose ayiseyinewa kitta itāwuk, Ké wuniskaw nippoo-winík óche; ākose iskwayaník owusimā kitta ayimun ispeéch nistum. Pilate omissē itāo, Ket ayawawuk semakunisuk: itótāk, ayechétaék eyekoók ā kuskétayāk. Ākose itótāwuk, mena ayechétaewuk chepākumik, ā pikeékowatchik usineya, mena ā áyatchik semakunisa.

EASTER KESIKAW.

¶ *Kākesāpa Ayumeháke, meskooch unima Nikumoon, O ākwa, nikumoostowatan, &c., ohoo Nikumoonā kitta nikumoonanewunwa āpo itwanewunwa.*

CHRIST ket issétwawinenow ké nippáhaw keyanow óche: āwuko óche máte mitchiminátan wékoótoowin;

Numoweya kuyātā ópéchehekun keke, mena numoweya ópéchehekun kiseestatoowiník mena muchatissewiník keke: maka āka ka ópahisimeét púkwāsekun mena tapwāwin keke.
1 Cor. v. 7.

Easter Kesikaw.

CHRIST ā ké wuniskat nippoowiník óche numoweya keétwam kitta nippew: nippoowin numoweya keétwam kitta tipāyimik.

Weya unima ka ké nippit, ké nippew pāukwaw muchétewiník isse: maka unima ka pimatisit, pimatisseestowāo Munetoowa.

Keyawaw mena ussitché itukimisook kitta nippeyāk tapwā muchétewiník isse: maka kitta pimatisiskakooyāk Muneto weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Rom. vi. 9.*

CHRIST ké wuniskaw nippoowiník óche: mena ké nekanoótowāo unehee ka ké nipayit.

Weya kiaspinā ayiseyineew óche nippoowin ā oochéchepuyik: ayiseyineew mena óche ka oochéchepuyik wuniskawin nippoowiník óche.

Weya Adam óche kákeyow ā nippinane-wúk: ākose neesta Christ óche kákeyow kā pimatisininewúk. *1 Cor. xv. 20.*

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

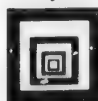
Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitché uskeewúk. *Amen.*

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pāuko-Koosisan Jesus Christ óche ke ké sakoótan nippoowin, mena ka ké paskétānumoweyāk kéche iskwátām kakekā pimatissewiník isse; Ā tupūtāyimisoo-yāk ke pukoošāyimitinan, k' oócheestumakāwin ā wechehikooyāk ket ustan peéche ne mitoon-

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

Easter Kesikaw.

āyéchekunenāk meyo ukawatumoowina, ke kakekā wechehewāwin ne ga óche meyo nook-oótátan āwuko; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Áchāk, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Colossians iii. 1.

KEESPIN maka ke weeche wuniskamawaw Christ, nutoonumook nāhee kākvia ispimik ka ayakee, itta Christ ka uppit oo kécheniskeyeék Munetoowa. Sakétak ispimik kākvia, numoweya kākvia ota uskeék: weya ā nippeyāk maka ke pimatissewinewaw kataw ussitche Christ Munetoók isse. Ispe Christ, ke pimatissewenenow, nookoositche, ākose keestawaw kā ussitche nookoosyāk ookistāyétakoosewinik. Sakoochéetak maka ke puskāsewinewawa uskeék ka ayakee; pissikwatissewin, wenehoowin, muche sakehewāwin, muche ukawatumoowin, mena moostānumatoo in, āwuko munetoókāwin: Ohoo kākvia óche oo kissewassewin Muneto ké ootétikwuk oosuseepétumoowe owasisuk: Āwukwune keestawaw ka ké mitimāyāk utcheyow, ā āskwa pimatisseyāk ākotā isse.

Meyo-Achimoowin. St. John xx. 1.

Ā NISTUM kesikak āwuko ā ispuyik weputch pā itótāo Mary Magdalene, kāyapitch ā wunetipiskayik, chepuyekumikoók isse, ākose wapumāo usineya ā ké otinimeét chepuyekumikoók

Monday Easter-Ispuyewinik.

óche. Ākose sipwāpūtaw, mena otétāo Simon Petera, ussitche unehee kotuka kiskinóhumowakuna, Jesus ka ké sakehápun, ākose omisse itāo, Ké otināwuk ka Tipāyéchekāyit chepuyekumikoók óche, mena numoweya ne kiskāyētānan tantā ká áyatchik. Peter maka wuyowceew, ussitche una kotuk kiskinóhumowakun, ākose pā itótāwuk chepuyekumikoók isse. Ākose tapiskooch pimepūtawuk; ākose una kotuk kiskinóhumowakun nukutcheháho Petera, ākose weya nistum otétum chepuyekumik. Ākose ā nowukeet, mena peéche ā itapit, wapūtum wapiske pupukewuyanākina ā ustāyikee; numoweya maka peétokwāo. Ākose tukosin Simon Peter ā pimitissáwat, mena peétokwāo peéche chepuyekumikoók, mena wapūtum wapiske pupukewuyanākina ā ustāyikee, ussitche unima wapiskākin, ka ké óche wāwākistikwanāpisoot, āka ā ussitustāyik itta wapiske pupukewuyanākina ā ustāyikee, maka ā ké wāwākinumoót pāukwunoók. Ākose weesta peétokwāo una kotuk kiskinóhumowakun, una nistum ka ké otétúk chepuyekumik, mena ké wapūtum, ākose ké tapwātum. Weya āka chāskwa ā kiskāyétúkik kéche mussināhikāwin, kitta wuniskayit mena nippoowinik óche. Ākose kewāwuk mena kiskinóhumowakunuk weyawaw káchewak oot étawinewák isse.

Monday Easter-Ispuyewinik.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pāuko-Koosisan

Monday Easter-Ispuyewinik.

Jesus Christ óche ke ké sakoótan nippoowin, mena ka ké paskétānumoweyák kéche iskwátām kakekā pimatissewiník isse; Ā tupútāyimisooyák ke pukoosāyimitinan, k' oóchees-tumakāwin ā wechehikooyák ket ustan peéche ne mitoonāyéchekekunenák meyo ukawatumoo-wina, ke kakekā wechehewāwin ne ga óche meyo nookoótātan āwuko; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitché keya mena ka Kunatissit Áchák, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitché uskeewúk. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Acts x. 34.

PETER paskétoonāyew, omisse ā itwāt, Tapwane ne kiskāyētān Muneto āka esowan ā totowat oweya: maka pikótoowe ayiseyinewa ā koosik-wāyimikoot, mena ā noochétayit kwiusk itat-issewin, awukune otināo weya naāyétumehik unima. Ayumewin Muneto ka ké isittissáhum-owat oot owasimisa Israel, ā wéetumeékpāútuk-ayimoowin weya óche Jesus Christ (weya Tip-āyétum kákeyow kākwi): unima ayumewin, net itwan, ke kiskāyētānawaw, ka ké atotumík missewa itta Judeaík, Galileeík ka ké óche machepuyik uskoóch unima seekahátakwāwin John ka ké weétúk: Muneto kaké meeyat Jesusa Nazareth ka ócheyit ka Kunatissit Áchák mena soókatissewin: ka ké pupamoótāt missewā ā meyototakāt, mena ā pimachehat kákeyow túto ka peétiskakooyit mucho áchákwa: weya Munetoowa ā wechehikoot. Neyanan maka ne ké

Monday Easter-Ispuyewinik.

wapūtānan kákeyow túto kākwi ka ké totúk
oot uskeeyeék Jewa, mena Jerusalemík; ka ké
nippahatchik mena ukootatchik mistikoók.
Āwukwune Muneto ka ké wuniskanat ka nistoo
kesikayik, mena ka wapúteyewāt moosis; Num-
oweya kákeyow ayiseyinewa, maka unehee
ka ké wapumayit Muneto kuyútā ā ké nowus-
soonat, neyanan ote, ka ké weche mechesoomuk-
eét mena weche miníkwāmukeét ká wuniskat
nippoowiník óche. Ākose ne ké itussoowatik-
oonan kitta weétumamukeét ayiseyinewa, mena
kitta achimooyák weya káchewak ā itukimikoot
Munetoowa kitta Oonussoowatat oopimatissewa
mena oonippewa. Weya kákeyow ookiskewā-
hikāwa ka ké achimikoot, oo wéyoowin óche
túto ka tapwátumayit kitta ótinumeyewa apah-
umakoowin muchétewina óche.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxiv. 13.

POOTE nesoc oo kiskinóhumowakuna itótāwuk
otānowík āwuko kāyapitch ā kesikayik Emmaus
ā itumoót, Jerusalemík óche nikootwasometun-
ow furlonga nantow ka ayak. Ākose ayimoo-
tumwuk ohoo kākwiā ka ké ékineyikee. Ākose
ā utte ékineyik mākwach ā ayumehitootchik
mena mamitoonāyétúkik, Jesus káchewak kis-
sewak itótāo, mena wechāwāo. Maka oo'ske-
sikoowawa ké mitchiminumwan āka kitta ké
kiskāyimatchik. Ākose omisse itāo, Kāko
ayimootchekuna ohoo ka ayayāk, mākwach ā
pimoótayāk, mena āka ka náāyétumāk? Ākose
pāuk, Cleopas ā issenikasoot, nuskwāwusehāo

Monday Easter-Ispuyewinik.

mena omisse itāo, Kə mantāwin na Jerusalemik ākose āka ā kiskāyētumun unehee kākvia ka ékeékee ākota ohoo kesikawa? Ākose omisse itāo, Kāko kākvia? Ākose omisse itāwuk, Jesus Nazerethik ka ócheet ka ké totát, ka ké okiske-wāhikāwit, ā soókatissit ayumewinik mena itotumoowinik oot astumewineyeék Munetoowa mena kákeyow ayiseyinewa: ākose ka ké isse pukitinatchik kéche ayumehāwekemawuk mena oonussoowāwuk kitta nippāhimeét, mena kitta cheestāhaskwatimeét. Maka ne ké mumisseenan āwuko oo ga ké pimacheháty Israela: mena maka, unoóch nistoo kesikaw uspin ohoo kākvia ka ké totumeék. Tapwā, mena ateét iskwāwuk, neyanan óche ne ké mamuskasehikoonanuk, wəpuch ā ké natúkik chepākumik: ākose ispe āka māsūkik weyoweyew, pā itótāwuk, omisse ā itwāchik, ā ké wapumatchik kéche utooskā-yakuna, pimatissew ka ké itwāyit. Mena ateét neyanan ne ké itótanan chepākumikoók, mena ne ké miskānan ka ké isse itwāchik iskwāwuk: maka weya numoweya wapumāwuk. Ākose omisse itāo. O ookukāpatisseetik, mena peyā-kékatúk ke tāewaw kitta tapwātumāk unehee kākvia ookiskewāhikāwuk ka ké itwāchik! Numma na Christ oo ga ké kootāyétā ohoo kākvia, mena kitta peétookwāt oo mumátakoosewinik? Ākose Moses óche mena kákeyow ookiskewāhikāwuk, wéetumowāokákeyow kéche mussināhikuna unehee kākvia ka achimikoot. Ākose kissewak oteétumwuk otānow, ittā ka itótāchik: mena itotum tapiskooch owusitā ā

Tuesday Easter-Ispuyewiník.

wé itótāt. Makasakoochimāwuk, omisseitāwuk, Wechāwinan; chikāma utte otakoosin, mena kesikaw kākach muyawepuyew. Ākose peétookwāo kitta wetuppmat. Ākose ā utte ékeék, mākwach ā uppit ā wechemechesoomat, otināo ayúkoonawa, ākose meywukimāo, mena pūk-wānāo, mena meeyāo. Ākose oo' skesikoowawa pāskētānumwan, ākose kiskāyimāwuk; ākose wāpepuyew numoweya ké wapumāwuk. Ākose omisse ititoowuk, Numma na ke tāenow ké kissetāwa peéche k'eyowenāk, mākwach ā ayumehitúk mās kunāk, mena mākwach ā paskētānumatúk kéche Mussināhikuna. Ākose pusikoowuk āwuko tipahikun, mena kewāwuk Jerusalemík isse, mena miskowāwuk metatút pāukosap ā mamowe ayayit, mena unehee ka wechāwayit omisse ā itwāitchik, Ka Tipāyéche kāt tapwā ké wuniskaw, mena ké oteétāo Simona. Ākose wéetumwuk kāko kākwia ká totumoót mās kunāk, mena ka ké isse kiskāyimikoot ā pūkwanat ayúkoonawa.

Tuesday Easter-Ispuyewiník.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke pāuko-Koosisan Jesus Christ óche ke ké sakoótan nippoowin, mena ka ké paskētānumoweyāk kéche iskwātām kakekā pimatissewiník isse; Ā tupūtāyimisooyāk ke pukoosāyimitinan, k' oócheestumakāwin ā wechehikooyāk ket ustan peéche ne mitoonāyéche kunenāk meyo ukawatumoowina, ke kakekā wechewāwin ne ga óche meyo

Tuesday Easter-Ispuyewinik

nookoôtátan āwuko; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk, ka pimatissit mena tipāyimewāt ussitche keya mena ka Kunatissit Āchāk, kakekā pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewūk. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Acts xiii. 26.

NAPĀTIK mena nechewametik, oot owasimisa Abraham, mena túto keyawaw kwāsikwāyimāk Muneto, keyawaw oma pimachehoowe ayumewin ka isitissāhumakoweyāk. Weya unekee ka ayatchik Jerusalemik, mena Oo'kemamewawa, weya āka ā ké kiskāyimatchik, āpo oot itwāwineyew oo kiskewāhikāwa ka ayumétaweét tútwaw ā ayumehākesikak ké tipetotumwuk ā pukitussoowatatchik. Ā ata āka ké miskúkik kitta ké óche nippahatchik, āyewāk nutowāyétumowāwuk Pilatea kitta nippahimeét. Ākose ispe kā tipetotúkik kakeyow kā isse mussināhikasooyit, neétināwuk mistikoók óche, ākose āyāwuk chepākumikoók. Maka Muneto ké wuniskanāo nippoowinik óche: ākose ké wapumik méchāt kesikawa unehee ka ké wechākoot Galileeik óche Jerusalemik isse, āwukwunee ka wéetumowayit ayiseyinewa. Ākose neyanan ke wéetumatinan meyo achimoowina, oot usootumakāwin ka isse usootumowat oótawemawa. Muneto ke ké tipetotumakoonow keyanow oot owasimisewawa, ka ké wuniskanat Jesusa; ka isse mussināhikatak nesoo nikumoon, Keya neya ne Koosis, ka Kesikak ke ké otinitin. Maka weya ka ké

Tuesday Easter-Ispuyewinik.

wuniskanat nippoowinik óche, ákwa áka wék-
ach kitta nissewunatuneyik weyow, omisse ké
itāo, ke ga meeyitin káchenach oo kissāwato-
takooWINA David. Áwuk' óche mena itwāo
kotuk nikumoonik, numoweya ke ga eyinumow-
aw ke Kunachehoom kitta wapútúk nissewun-
atissewin. Weya David, assi ká utooskatúk
oo pimatissewin ā itāyétumeyit Munetoowa, ké
nipaw, mena ké pimissimaw ita oó'taweya ā
pimissineyit, mena ké wapútum nissewunatisse-
win: maka una Muneto ka ké wuniskanat,
numoweya óche wapútum nissewunatissewin.
Kiskāyétumook maka, napātik mena nechewam-
etik, owa napāo óche ke wéetumakowina-
waw usānumakoowin muchétewin óche: mena
weya óche, kákeyow túto ka tapwátúkik numma
ukétumowawuk kākwi, numoweyake ga ké poon-
āyétumakowétawaw oo'nussoowāwinik Moses.
Pāútuk maka, áka kitta oteétikooyāk unehee
kākwia ka ké wéetúkik ookiskewāhikāwuk;
Kunowapútumook, oot atowāyéche kāsuk, ma-
muskatumook, mena nissewunachehook: utoos-
kāwin net utooskatān mākwach ā pimatisseyāk,
utooskāwin áka ka tapwátumāk, ata ayiseyineW
achimoostakooyāko.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxiv. 36.

JESUS káchewak nepowew tātawitch, mena omis-
se itāo, Pāútukāyimoowin ke ga wé ayanawaw.
Maka wawanāyétumwuk mena sākissewuk, me-
na áchák ne wapumanan itāyétumwuk. Ákose
omisse itāo, Tanākā wáche wawanāyétumāk?

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

mena tanákā mametoonāyétumāk peéche ke' tǎēwák? Kunowapútumook ne'cheécheeya mena ne sita, neya une kǎchewak: samini, mena wupútumook, weya áchák numoweya weyasew mena oskunew, ka isse wapumeyāk ā isse ayayan. Ākose ispe oma ká itwát, wapúteyāo oo'chécheeya mena oo' sita. Ākose mǎkwach āka ā tapwátúkik mumátakoosewin óche, mena ā mamuskatúkik, omisse itāo, Ket ayanawaw che mechim? Ākose meywāwuk ā ké nowuchee-weét kinoosāwa mena amoo-oo'séhekun. Ākose otinum, mena mechesoo oot astumewineyeék. Ākose omisse itāo, Āwukwunee ohoo unehee ayumewina ka ké ititukook, kāyapitch ā wech-ātukook, kákeyow kākwia kitta tipepuyikee, ka ké mussináhikatakee oo'nussoowāwiník Moses, mena Ookiskewāhikāwiník, mena Nikumoowin-ík, neya āachimikoweyan. Ākose paskétānumoowāo oo nissetótumoowineyewa kitta ké nissetótúkik kéche Mussináhikuna, ākose omisse itāo, Omisse itussináhikatāo mena oma ké isse ayawuk Christ kitta kukwatukétat, mena kitta wuniskat nistoo kesikayike: mena kitta wétumeék mētatumoowin mena apahumatoowin muchétewina óche oo wéyoowiník mǎkwach ayiseyineskák, Jerusalemík óche. Ākose keyawaw ke kiskāyétānawaw ohoo kākwia.

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Ótawemaw, ka ké mākeyun ke pāuko-Koosisan kitta nippit ne muchétewin-

enana óche, mena kitta wuniskat kwiusk kitta itatissewukāyimikoweyák; Meeyinan kitta isse wāpinumák ópéchehekun kiseestatoowiník mena mucho pimatissewiník wácheek, kitta ké mosuk utooskaták pákehoowiník mena tapwāwiník; weya óche ā isse kuskétumakooyák āwuko ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikoooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. John v. 4.

Túto kākwi Muneto ka nētawekétwakāt sakoochétamukun uske: mena āwuko oma sakoochehewāwin ka sakoochétamukúk uske, ke tapwátumooowinenow ote. Owāna una ka sakoochétat uske, piko una ka tapwátúk Jesusa ā Muneto oo' Koosisaneweyit? Āwuko owa ka ké pā itótāt nippe mena miko óche, Jesus Christ ote; numoweya nippe piko óche, maka nippe mena miko óche. Mena weya Áchák ka itwāt, weya Áchák ā tapwāwinewit. Weya ā nistitchik ka wétúkik kéche kesikoók, Wāótaweék, Ayumewin, mena ka Kunatissit Áchák: ākose ā nistitchik pāukoo. Mena nistewuk ka wétúkik uskeék, Áchák, mena nippe, mena miko; ākose okoo ā nistitchik pāukwun. Keespin k' ootinumwanow oot itwāwinewaw ayiseyinewuk, owusimā itāyétakwuneyew Muneto oot itwāwin: weya āwuko oma oot itwāwin Muneto ka ké itachimat oo' Koosisa. Una ka tapwátowayit Muneto oo' Koosisana tipeyowā weya kekeskum oma itwāwin: una āka

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

ka tapwátowat Munetoowa keyaskisk issehāo; weya āka ā tapwátumwat unima Munetoowa, ka itachimayit oo' Koosiseyewa. Mena āwuke oma itwāwin: Muneto ka meeyikooyúk kakekā pimatissewin, mena oma pimatissewin keskumeyewa oo' Koosisa. Una ka ayawat Wākoosiseék ayaw pimatissewin; maka una āka ka ayawimat Muneto oo' Koosisaneyewa numoweya ayaw pimatissewin.

Meyo-Achimoowin. St. John xx. 19.

ĀKOSE āwuko ā kesikak ā otakosik, nistum ā kesikak āwuko ā ispuyik, ispe iskwātāma ā ké kipáhikatakee itta kiskinohumowakunuk ā ké mawutchehitootchik weya ā koostatchik Jewa, pā itótāo Jesus mena nepowew tāta- witch, ākose omisse itāo, Pāūtukāyimoowin ke ga wé ayanawaw. Mena ispe ākose kā itwāt, wapúteyāo oo' chéecheeā menaoo' spikuy. Ākose kiskinohumowakunuk mumatakosewuk, ispe wēapumatchik ka Tipāyécheekāyit. Ākose mena Jesus omisse itāo, Pāūtukāyimoowin ke ga wé ayanawaw: tapiskooch n' Ótawe ka ké isse isitissáhoot, ākose neesta ā isse isitissáhootukook. Ākose ispe oma kā itwāt, yāyā- totowāo, ākose omisse itāo, Ótineék ka Kunat- issit Ácháak. Piko oweyuk oo muchétewina kā usānumwāk, usānumakoowissewuk; mena piko oweyuk oo muchétewina kā kipinumāk, kipinikatāyewa.

Nesoo Ayumehākesikaw uskoôch Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké mākeyun ke pāuko-Koosisan kitta mutchoostāhumatoweēt muchétewin óche, mena ussitche kitta kiskin-owapútumwukeēt oo munetoowe pimatissewin; Meeyinan oócheestumakāwin kitta ké mosuk nunaskoomoowe otinumwukeēt oo kéche apuchehewāwin, mena maka kitta kukwā káchwak neyanan pimitissāhumwukeēt oo meyo túkoos-kāwina mamowāyus ā kunatuneyik oo pimatissewin; weya óche āwuko Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. Peter ii. 19.

OMA tāpukāyétakwun, keespin ayiseyinew ā nahítowat Munetoowa óche meyo ootinúke nunákatāyimoowin, nuspach ā kukwatukétat. Tantā átukwúk muméchimikoowin, keespin, otamahookoweyāko ke nayátawe ítotumoo-winewaw óche, keespin māyo otinumāko? maka keespin, māyo-ítotumāko, ākose kukwa ástayāko āwuko óche ke ga meyo otinān-awaw, āwuko oma ka meyo otinéek Muneto. Weya ākota oma ke ké itukimikowinawaw; chikāma Christ ké kukwatukétaw keyanow óche, ā nukutumakooyúk itta kitta óche kiskin-owapútumúk, kitta pimitissahumwāk oo mās-kunow; āka ā ké óche totúk muchétewin, āpo numwach óche miskekataō nayátawe kākwi oo tooník: ispe ata mātowakateēt, numowach óche nuskwaw; ā ata kukwatukétat, num-

owawach óche nunatoókoomewāo, maka ké pukitinisoo ā pukitinumowat una kwiusk kaitussoowāt: Weya káchewak ké nayútum ke muchétewinenowa káchewak weyowík pimitaskwahikunik, keyanow, ā nippeyúk muchétewiník isse, pimatisseyúk kwiusk itatissewiník isse: weya itta ā ké pápusustāhoot ke ga óche nunatowehikowinawaw. Tapiskooch mayutchíkwuk ā wunehootchik ke ké isse ayanawaw; maka ákwa ke kewátotowawaw ka Kunowāyimat mena ka Tipāyimat ket áchákoowawa.

Meyo-Achimoowin. St. John x. 11.

JESUS itwāo, neya meyo kunowemayutchíkwāo: meyo kunowemayutchíkwāo mākew oo pimatissewin mayutchíkwa óche. Maka una ka utooskāyakunewit, áka ka kunowemayutchíkwāwit, áka ka oot ayanit mayutchíkwa, ā wapumat máhékuna ā pā itótāyit, ákose nākutat mayutchíkwa, mena ā oosimoot: ákose máhékunwátétinat, mena ā wususwátissáwat mayutchíkwa. Ka utooskāyakunewit tupuseew, chikāma ā utooskāyakunewit, mena áka ā kunupāyimat mayutchíkwa. Neya meyo kunowemayutchíkwāo, mena ne kiskāyimawuk ne mayutchíkoomuk, mena ne kiskāyimikwuk net ayanuk. Ótawemaw ka isse kiskāyimit, ákose neesta ā 'se kiskāyimuk Ótawemaw: mena ne pukitinān ne pimatissewin mayutchíkwuk óche. Mena kotukuk mayutchíkwuk net ayawawuk, áka ota mayutchíkookumikoók ā wechehewatchik: áwukwunik mena ne ga pásewawuk, ákose ne

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

ga pátakwuk; ākose kitta pāukwun mayutchík-
ookumik, mena pāuk kunowemayutchikwāo.

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka wapúteyutchik
unekee ka wuniseékik wastāk ke tapwāwiník
óche, kitta kewātotúkik kwiusk itatissewin;
Meeyik kákeyow unekee ka peétokwaheétkik
kitta wechehewātkik Christa oot Issétwawin-
eyeék, kitta nukutúkik unehee kākvia āka oot
ayumehawinewāk ka ustāyikee, mena kitta
pimitissáhúkik kákeyow túto kākvia ka
náhepuyikee ākotā isse; weya óche ka Tip-
āyimikooyāk Jesus Christ. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. Péter ii. 11.

KA kéche sakehitukook, ke pukoosāyimitinawaw
tapiskooch mantāwuk mena oo pupamepiche-
wuk, oosimoostumook meyas ukawatumoowina,
ka nutoopuyestakoot ácháak; ā kwiusk ustayāk
ke pimatissewinewaw mākwach Ayúcheyine-
wiskāk; oma ā nayātaawe itikooyākook tapis-
kooch mucne itotumooskuk, maskooch ke meyo
utooskāwinewawa óche, kā wapútúkik, kitta
muméchimāwuk Munetoowa anima kesikaw
pā tipahumakootwawe. Pukitinisook kitta tipā-
yimikooyāk ayiseyinewe itussoowāwin weya
ka Tipāyéhekāt óche: keyam ata kéche ookem-
aw ā kéche tipāyimewāt; āpo ookemawuk, ta-
piskooch unekee weya ā isitissāwat kitta ayim-

Nistoo Ayumehākesikaw uskoōch Easter.

ehatchik oo mucho itotumooska, mena kitta kistukimétchik unekee ka meyo itotúkik. Weya ākose ātustāk oo metoonāyéchekun Muneto, ā meyo itotumāk ke ga kepeéchétanawaw oo kukāpatissewinewaw ka kukāpatissitchik ayiseyinewuk; tapiskooch ā tipāyimisook, mena numoweya kitta apuchétayāk ke tipāyimissoowinewaw kitta akoōhumāk ke seestatoowin, maka tapiskooch oot utooskāyakuna Muneto. Kistāyunikook kákeyow ayiseyinewuk. Sakeheékook ke wechāwakunenowuk. Koosikwāyimeék Muneto. Kistāyimeék kéche Ookemaw.

Meyo-Achimoowin. St. John xvi. 16.

JESUS itāo oo kiskinóhumowakuna, Utcheyow, ākose numoweya ke ga wapuminawaw: mena maka, Utcheyow piko, ākose ke ga wapuminawaw, chikāma Ótawemaw ne nataw. Ākose ateét oo kiskinóhumowakuna omisse ititoyewa, Kākwi oma ka ké itikoyúk, Utcheyow, ākose numoweya ke ga wapuminawaw: mena maka, Utcheyow piko, ākose ke ga wapuminawaw: mena, Chikāma Ótawemaw ne nataw? Omisse maka itwāwuk, Kākwi oma ka ké itwāt, Utcheyow? Numoweya ke ga ké wétānow tanse ātwāt. Jesus maka kiskāyétum ā ukawatumeyit kitta kukwāchimikoot, ākose omisse itāo, Ke na kukwāchétoonawaw keyawaw káchewak unima óche ka ké itwāyan, Utcheyow, ākose numoweya ke ga wapuminawaw: mena maka, Utcheyow piko, ākose ke ga

Nāoo Ayumehākesikaw uskoōch Easter.

wapuminawaw? Tapwā, tapwā, k'ititinawaw, Keyawaw ke ga matoonawaw mena numma ke ga nāāyētānawaw, maka uske kitta mumā-takosemukun: mena keyawaw ke ga kukwatuk-āyimoonawaw, maka ke kukwatukāyimoowinewaw kitta kwāskinikatāo mumātakosewinik isse. Iskwaō wā wapumawusootche ayaw kukwatukāyimoowin, chikāma oo tipā-hikun ochéhepuyeyew: maka sāmak kā wapumawusootche, numoweya owusimā kiskissetotum oo kukwatukāyimoowin, chikāma mumātakosew napāwa ā nētawekeyit ota uskeék. Ākwa maka unoōch ket ayanawaw kukwatukāyimoowin: maka ke ga wapumitinawaw mena, ākose ke' tāewaw kitta mumā-takosemukun, mena ke mumātakosewinewaw numoweya oweyuk ke ga muskumikoowaw.

Nāoo Ayumehākesikaw uskoōch Easter.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya piko ka ké oonussoowatumun oo muche itāyētumoowinewawa mena oot ukawatumoowinewawa muche ayiseyinewuk; Meeyik ket eyineemuk, kitta sakétatchik unima ka oonussoowatumun, mena kitta ukawatúkik unima ka usootumakāyun; piko isse ayayāk ota uskeék, ne' tāenana kitta wé kāchenamach ayeetustāwa ittā, itta tapwā mumātakoosewina kā ké miskekatākee; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. Amen.

Nāoo Ajumehākesikaw uskoōch Easter.

Mussināhikāwin. St. James i. 17.

KÁKEYOW meyo mākewin mena kákeyow keesehikoowe mākewin ispiṁík óchemukun, mena pā nasepuyewa Wāṭawétat wastāwa óche, ākawékach pápetoos ka itāyétúk, āpo kitta kwáskeet. Weya tipeyowā oot itāyétumoowin ka ké nētawekehikooyúk tapwā ayumewin óche, kitta ké oonistumoosanimimitúk ā itusseyit oot isséhekuna. Āwuko óche, seyakehitukook ne chewamitik, keyam túto napāo kitta keyepew ā pátúk, kitta pupāchew ā ayumit, āka keyepew kitta kissewasit: weya ayiseyinew oo kissewasewin numoweya tipetotumomukun kwiusk oot itatissewin Muneto. Āwuko óche poonétak kákeyow weyepissewina mena ā osamāyutikee muchétewina, ākose ótinumook keke yoospissewin ka yúkehomukúk ayumewin, ka kuskehomukúk kitta pimachétumakooyāk ket áchákoowāya.

Meyo-Achimoowin. St. John xvi. 5.

JESUS itāo oo kiskinóhumowakuna, Ākwa ne nataw una ka ké pā isitissáhoot; mena numma wawach pāuk keyawaw ke kukwāchim-inawaw, Tantā wá itótāyun? Maka chikāma ā ké wéetumatukook ohoo kākwia, numma náāyétumoowin ke sakuskināskakoonawaw ke' táewāk. Āyewāk maka ke wéetumatinawaw tapwāwin; Náēpuyew keyawaw óche kitta sipwātāyan: chikāma keespin āka sipwātāyane, Ookakecheehewāo numoweya ke ga pā otétik-

Neyanun Ayumehākesikaw uskoōch Easter

oowaw; maka keespin sipwātāyane, ke ga pā isitissāhumatinawaw. Mena ispe tukosīke, kitta sakoochétaw uske muchétewin óche, mena kwiusk itatissewin óche, mena oonussoowāwin óche: Muchétewin óche, chikāma numoweya ne tapwātakwuk: Kwiusk itatissewin óche, chikāma ā natuk n'Ótawe, ākose āka mena kitta wapumeyāk; Oonussoowāwin óche, chikāma ka kéche Ookemaskúk oma uske oonussoowataw. Net ayan kāyapitch méchāt kākvia kitta wéetumatukook, maka unoōch numoweya ke ga ké wéetumakowinawaw. Āyewāk maka ispe weya, Áchāk ka tapwāwinewit, tukosīke, ke ga kiskinótahikoowaw kákeyow tapwāwiník isse: chikāma numoweya weya káchewak kitta pekiskwāo; maka piko kākwi kā pātúk, āwuko kā atotúk: mena ke ga wapúteyikoowaw kākvia kā ochéche puyeyikee. Ne ga kistukimik: chikāma kitta ótinum net ayaník óche, ākose ke ga wapúteyikoowaw. Kákeyow kākvia Ótawemaw ka ayat neya n'ootayanin: āwuk' óche wáche ké itwāyan, kitta otinum net ayaník óche, ākose ke ga wapúteyikoowaw.

Neyanun Ayumehākesikaw uskoōch Easter.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, keya ka oócheestumakāyun kákeyow ka meywásikee kākvia; Meeyinan neyanan ā tupūtāyimisooyāk ket utooskāyakunuk, ke kunache peētiskakāwin óche kitta wé itāyétumāk unehee kākvia ka mey-

Neyanun Ayumehākesikaw uskoóch Easter.

wasikee, mena ke kissāwatisseewe kiskinótahe-
wāwin óche kitta wé totumák āwukwunee;
weya óche ka Tipāyimikooyák Jesus Christ.
Amen.

Mussináhikāwin. St. James i. 22.

TIPETOTUMOOK ayumewin, ākaweya piko nut-
ótumook, ā wuyāsehissooyák. Weya keespin
oweyuk nutótúke ayumewin, ākose āka ā
tipetotuk, nuspitowāo unchee napāwa ka
kunowapútúk ā issenakoosit wapumoonapisk-
oók; weya kunowapumissoo, ākose ā sip-
wákāt, sāmak utte wunekiskissew ā issenak-
oosit. Maka una ka kunowapútúk metoone
ka keese apúhoowāk oonussoowāwin, mena
kakekā ā tipetotúk, āwuko āka ā wunekiskissit
ā ké isse pátúk, maka ā tipetotúk utooskāwin,
owa napāo kitta sowāyimaw oot itotumoo-
winík. Keespin napāo ā itusseyāk oot ayu-
mehaw ā itāyétakoosit, ākose āka ā kunowā-
yetúk oo tāyunee, maka ā wuyāsehissoot oo
tāík, owa napāo oot ayumehawin numoweya
nantow itaputchehik. Ā pākúk ayumehawin,
mena āka nantow ā ussitchepuyik muchétewin
oot astumewiník Muneto mena Ótawemaw,
weya oma; Kitta kewookátchik āka ka óta-
weetchik mena oonuputāpewuk oot ayimisse-
winewák, mena kitta kunowāyimissoot āka
kitta wenehikoot uske.

Meyo-Achimoowin. St. John xvi. 23.

Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Piko kākwi kā
200

Neyunun Ayumehākesikaw uskoōch Easter.

nutotumowayāk Ōtawemaw ne wéyoowiník
isse, ke ga meeyikoowaw. Unoōch isko
numoweya kākwi ke ké nutotānawaw ne wé-
yoowiník isse: nutotumak, ākose ke ga ōtinān-
awaw, ke mumātakosewinewaw kitta ké
sakuskināk. Ohoo kākwia ke ké wéetumatina-
waw uspahakāmoowiník isse: maka tipāhikun
kitta ochéchépuyew, āka mena kitta ayume-
hitukook uspahakāmoowiník isse, maka ke ga
wapūteyitinawaw moosisāyétak Ōtawemaw
ōche. Āwuko unima kesikake ke ga nutotum-
anawaw ne wéyoowiník isse: mena numoweya
k' itītinawaw, ne ga mowimoostowaw Ōtawe-
maw keyawaw ōche: Chikāma Ōtawemaw
weya kāchewak ke sakehikoowaw, chikāma ā
ké sakeheyāk, mena ā ké tapwātumāk Mune-
toók ā ōcheeyan. Ne ké pā itótan Ōtawema-
wík ōche, ākose ne ké pā itótan ota uskeék:
mena, ne nukutān uske, akose ne nataw Ōta-
wemaw. Oo kiskinōhumowakuna omisse itik,
Matika, ākwa moosisā āyumeyun, mena num-
oweya ket uspahakāmoowe ayumin. Ākwa ne
kāchenahoonan kākeyow kākwia ā kiskāyé-
tumun, mena āka ā nutowāyétumun oweyuk
kitta kukwāchimisk: āwuko oma ōche ne tap-
wātānan Munetoók ā ōcheeyun. Jesus omisse
itāo, ākwa na ke tapwātānawaw? Matika,
tipāhikun kitta ochéchépuyew, tapwā, unoōch
ochéchépuyew, kitta nunanis ayayāk, tūto
napāo w'ekeék isse, ākose ke ga pāuko nukusin-
awaw: maka kāyapitch numoweya ne ga
pāukoon, chikāma Ōtawemaw ne wechāwik.

Ascension-Kesikaw.

Ohoo kākwia ke kē wēetumatinawaw, kitta kē ayayāk pāūtukāyimoowin neya óche. Ota uskeék ke ga mikooskache ayanawaw: maka mumátakosik; ne kē sakoochétan uske.

Ascension-Kesikaw.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, ke pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Muneto, ka isse nowátumák ke pāuko-Koos-isan ka Tipāyimikooyák Jesus Christ ā kē oópiskat kēche kesikoók isse; neyanan mena, ne' táenák mena ne metoonāyéche kunenák ne ga isse oópiskanán, mena kakekā wechāwanan, ka pimatissit mena ka tipāyétúk ussitche keya mena ka Kunatissit Ácháák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Acts i. 1.

KUYŪTĀ ne kē oosétá mussináhikun, O Theophilus, kákeyow Jesus ka kē mache totúk mena ka kē kiskinóhumakāt, peyis eyekoók unima kesikaw ka kē otineét, ká wechehikoot ka Kunatissiyit Ácháákwa ā meeyat oonussoowāwina isitissāwakuna ka kē nowussoonat: ka kē mena wapúteyat ā pimatissit ká kukwátukeheét méchātwyuk isse āka kitta kē anwátumoót, ā kē kunowapumikoot nāometunow kesikawa, mena ā ayimootumowat kākwia Muneto oot otānowiník ā itustāyikee; ākose, ā mawutchehitootchik weya ussitche, itussoowatāōāka kitta nukutumeyit Jerusalem, maka kitta pátayit oot ussootumakāwineyew Ótawe-

Ascension-Kesikaw.

mawa, unima ka ké achimoostatukook, ā itwāt: weya John tapwā ké seekahatakāo nippe óche; maka keyawaw ke ga seekahatakowinawaw ka Kunatissit Achák óche numoweya méchāt kesikawa eyekoók. Ispe maka ká mawutchehitootchik, kukwāchimāwuk, omisse, Tāpāyéchekāyun, unoóch na ke ga koóke meeyaw ookemawewin Israel? Maka omisse itāo, Numoweya keyawaw āwuko kitta kiskā-yétumāk eyekoók ká itukétúk Ótawemaw oo soókatissewiník ā ustat. Maka keyawaw ke ga ótinānawaw soókatissewin, ka Kunatissit Achák lé nassetotakooyāko: ākose ke ga achiminawaw, Jerusalemík, mena missewā Judeaík, mena Samariaík, mena ā isko kesipak uske. Ākose ká itwāt ohoo kākwia, mākwach ā kunowapumatchik, ké otinaw; ākose wusko akooskak numma ké wapumāwuk. Ākose mākwach ā itustusapitchik sóke kéche kesikoók isse, ā ké oópiskayit, poote, nesoo napāwa ka wechekapowistakootchik ā wapiskehooyit; omisse itwāyewa, Keyawaw napātik Galileeík wācheyāk, tanākā ke népowinawaw kéche kesikoók sóke ā itapeyāk? Āwuko owa Jesus, ka muskumikoweyāk kéche kesikoók ka isse otineét, ākose kitta isse tukoosin ka ké isse wapumāk kéche kesikoók ā itótāt.

Meyo-Achimoowin. St. Mark xvi. 14.

JESUS otétāometatút pāukoosap ka ituseyit māk-wach ā uppeyit ā mechesooyit, ākose kitootāo oot anwátumoowineyew óche mena oo muskowetā-

Ayumehākesikaw uskoóch Ascension-Kesikaw.

hāwineyew óche, chikāma numoweya ké tapwátowāwuk unehee ka ké wapumikoot ká wuniskat. Ākose omisse itāo, Itótāk missewā uskeék, mena wéetumák meyo achimoowin ká-keyow ayiseyineyew. Una ká tapwátúk mena ká seekahátát kitta pimachehaw; maka una āka ká tapwátúk kitta nissewunachehaw. Mena ohoo kiskāhikuna kitta pimitissáhookwuk unekee ka tapwátúkik; Ne wéyoowiník kitta wuyoweewāpināwuk mucho áchákwā; kitta ayumewuk oske metāyuneya óche; kitta otināwuk kināpikwa; mena keespin miníkwatúkwawe nantow nippoowe kākwi, numoweya kitta ákohikwuk; kitta samināwuk ootákosewa, ākose kitta meyo ayayewa. Ākose maka, ka Tipāyéche kāyit ká ayumehikootchik, ké otinaw kéche kesikoók isse, mena ké uppew oo kéche-niskik Muneto. Ākose ké sipwátāwuk, mena ké kukāskimawusoowuk missewā ittā, ka Tipāyéche kāt ā wechēutooskāmat, mena ā ayeéchétat ayumewin mamuskache kākwiā ā ussitchepuyeyikee.

Ayumehākesikaw uskoóch Ascension-Kesikaw.

Ayumehawin.

O MUNETO ka Kéche Tipāyétumun kistatissewin, ka ké kistukimut ke pāuko-Koosisan Jesus Christ ussitché kéche soókatissewin ket otānowewiník kéche kesikoók; Ke pukoosāyim-itan, ākaweya muskuminan kakeechehewāwin; maka issitissáhumowinan ke Kunache Áchákwā kitta kakeechehikooyák, mena kitta

Ayumehākesikaw uskoóch Ascension-Kesikaw.

itoótahikooyák ittā n' Oopimachehewāmenan
Christ ka nekanoótakooyák, ka pimatissit me-
na tipāyétúk ussitche keya mena ka Kunatissit
Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche
uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. Peter iv. 7.

Ā KEESEPAK kákeyow kākwi ochéhepuyew:
wé maka nipwákak, mena ussowapik ayume-
hawík isse. Maka osam ispeéch kákeyow
kākwi ayak kéche kissāwatisseewin, chikāma
kissāwatisseewinkitta ukwunahumookistukāwe
muchétewina. Aputchéetak nunahétotatoowin
kitta nokoótwatooyák, ākaweya maka métatum-
ook. Kákeyow oweyuk ka isse ótinúk mā-
kewin, āwuko ócheestumatook, tapiskooch
meyo utooskāyakuna Muneto. Keespin owe-
yuk ayumew, kitta ayumew ka isse meeyikoot
Munetoowa; keespin oweyuk ócheestumakāo,
kitta itotum nipwákawiník isse Muneto ka
mākit; Muneto missewā kitta isse kéche totát
weya óche Jesus Christ: weya maka kitta ayaw
muméchimikoowin mena tipāyimewāwin kake-
kā mena kakekā. *Amen.*

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 26, mena
púkee Piskétussināhikun xvi.

ISPE Ookakeechehewāo tukoseéke, kā pā isit-
issáhumatukook Ótawemaw óche, tapwāwe
Áchák ote, ka ócheet Ótawemawík óche,
āwuko kā achimit: mena keyawaw ussitche
ke ga achimoonawaw, chikāma ke ké wechā-
winawaw mitchimach óche. Ohoo kākvia ke

Whit-Ayumehākesikaw.

ké wéetumatinawaw, āka kitta ké nayâtawāyê-tumāk. Ke ga wuyoweewāpinikoowawuk ayumehāwekumikoók ôche: tapwā, tipāhikun kitta ochéhepuyew, piko oweyuk nippāhiko-yāko net utooskowaw Muneto kitta itāyêtum. Mena ohoo kākwia ke ga totakoowawuk, chikāma numoweya ké kiskāyimāwuk Ôtawemawa, āpo neya. Maka ohoo kākwia ke ké wéetumatinawaw, ispe tipāhikun ochéhepuyike, kitta ké kiskisseyāk ā ké wéetumatukook.

WHIT-AYUMEHAKESIKAW.

Ayumehawin.

MUNETO, oma ā utte ékeék ka ké kiskinóhumowutchik oo' tâewāk ke tapwātumoowe eyineemuk, ā isitissāhumowutchik wastāo ka Kunatissit ket Áchák ôche; Meeyinan neyanan mena āwuko Áchák kwiusk kitta ké nissitowinumāk kákeyow kākwia, mena kakekā kitta ké mumātakooseyāk oo kunache kakechehewāwiník; ka ké kuskétat Jesus Christ n' Oopimachehewāmenan ôche, ka pimatissit mena tipāyêtúk ussitche keya, ā pāukooyāk ussitche āwuko Áchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin ôche. Acts ii. 1.

ISPE unima kesikaw Pentecost metoone wāchéchepuyik, kákeyow mamowe itāyêtumwuk pāukwunoók ā ayatchik. Ākose kātútowā oteétikwuk ā pātakwuneyik kéche kesikoók ôche tapiskooch ā keesteék mena ā misseyootík, ākose sakusk-

ināyew missewā waskahikuník itta ā uppitchik. Mena oteētikwuk matinumatoowe metāyune ya iskootāk ā isse ayayikee, ākose pāpāuk twāhoto-takwuk: ākose kákeyow sakuskināskakwuk ka Kunatisseyit Āchákwa, ākose sāmak utte ayumewuk kotuka keeswāwina, ā isse meeyik-ootchik Āchákwa kitta nētawāchik. Mena ākota oot' ayātaawaw Jerusalemík Jewuk, ā ayumehatchik napāwuk, missewā itta sepa kesikoók ā ócheetchik. Ākose ispe oma pe-yātakwuk missewā, ookistukāwe ayiseyinewuk pāche mawuchehitoowuk, mena wawanāyētum-wuk, chikāma kákeyow pātowāwuk ā ayumeyit oo keeswāwinewawa. Ākose mamuskatāwuk kákeyow, mena kwetowe itāyētumwuk, omisse ā ititootchik, Mamuskach, numma che okoo kákeyow Galilæanuk ka ayumitchik? Tantā maka ā isse pātowúkook kákeyow tipeyowā ke keeswāwinenāk, itta ā kē isse nētawekeyúk? Parthianuk, mena Medeuk, mena Elamiteuk, mena ka ayatchik Mesopotamiaík, mena Judeaík, mena Cappadociaík, Pontusík, mena Asiaík, Phrygiaík, mena Pamphyliaík, Egyptík, mena púkee Libyaík kissewak Cyreneík, mena mantā-wuk Romeík óche, Jewuk mena Proselyteuk, Creteuk mena Arabianuk, ke pātowanowuk ā atootúkik ke keeswāwinenāk oo mamātawe isséchekāwina Muneto.

Meyo-Achimoowin. St. John xiv. 15.

JESUS itāo oo kiskinóhumowakuna, Keespin ke sakehinawaw, mitchiminumook n'oonussoowā-

wina. Mena ne ga mowimoostowaw Ótawemaw, ākose ke ga meeyikoowaw kotuka Ooka-keechewāwa, kitta ké wechāwikoyāk kakekā; Áchák ka tapwāwinewit ote; uske āka kā ké ótinikoot, chikāma numoweya wapumik, āpo numoweya kiskāyimik; maka ke kiskāyimawaw; weya ā kunoskakoyāk, mena kitta peêteskakoyāk. Numoweya ke ga nukutitinawaw āka kakeechewāwiník: ke ga pā natitinawaw. Kāyapitch utcheyow, ākose uske numoweya mena ne ga wapumikoon; maka ke wapumina-waw: chikāma ā pimatisseyan, keyawaw mena ke ga pimatissinawaw. Āwuko unima kesikake ke ga kiskāyētānawaw neya n' Ótawe ā peêteskowuk, mena keyawaw ā peêteskoweyāk, mena neya ā peêteskatukook. Una ka ayat n' oonussoowāwina, mena ka kunowāyétúk, āwuko una ka sakehit: mena una ka sakehit n' Ótawe kitta sakehāo, mena ne ga sakehaw, mena ne ga nokohoon kitta wapumit. Judas omisse itāo, numoweya Iscariot, Tāpāyéche kāyun, tanse kā isse nokohooyun neyanan kitta wapumiták, ākose āka uskeék kitta isse nokohooyun? Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Keespin oweyuk sakehitche, kitta kunowāyétum net ayumewina: mena n' Ótawe kitta sakehāo, mena ne ga pā natanan, ākose ne ga wechāwanan. Una āka ka sakehit numoweya kunowāyétum net itwāwina: mena unima ayumewin ka pátumāk nummayāo neya net ayan, maka Ótawemaw ka ké pā isitissáhoot. Ohoo kāk-wia ke ké wéetumatinawaw, kāyapitch ā wech-

Monday Whitsun-Ispuyewinik.

awitukook. Maka Ookakeechehewāo, ka Kun-
atissit Áchák ote, Ótawemaw kā isitissáwat ne
wéyoowiník isse, ke ga kiskinóhumakoowaw
kákeyow kākvia, mena ke ga kiskissehikoowaw
kákeyow kākvia, piko kākwi ka ké ititukook.
Pāútukāyimoowin ke nukutumatinaawaw, ne
pāútukāyimoowin ke meeyitinaawaw: numoweya
tapiskooch uske ka isse mākemukúk, ket isse
meeyitinaawaw. Ákaweya ke' táewaw kitta
mikooskatāyétumómukun, ápo ákaweya kitta
koostachémukun. Ke ké pātānawaw ka ké
ititukook, ne ga sipwátan, mena kóke ke ga pā
natitinaawaw. Keespin ke ké sakehinawaw, ke
ga mumátakosinaawaw, chikāma ā ké itwāyan,
ne nataw Ótawemaw: weya n' Ótawe owusimā
ā itāyétakosit ispeéch neya. Ákwa maka ke
ké wéetumatinaawaw ā moyā ochéhepuyik, ispe
ochéhepuyike, kitta ké tapwátumāk. Unoóch
óche numoweya mistahe ke ga wechepeekisk-
wāmitinaawaw: chikāma ka kéche okemaskúk
oma uske pā itótāo, mena numoweya kākwi
ayaw peéche n' eyowík. Maka uske kitta ké
kiskāyétumomukúk ā sakehuk Ótawemaw;
mena Ótawemaw ka ké isse meeyit oonussoowā-
win, ákose moyam átotuman.

Monday Whitsun-Ispuyewinik.

Ayumehawin.

MUNETO, oma ā utte ékeék ka ké kiskinóhum-
owutchik oo' táewák ke tapwátumooewe eyin-
eemuk, ā isitissáhumowutchik wastāo ka Kun-
atissit ket Áchák óche; Meeyinan neyanan

Monday Whitsun-Ispuyewinik.

mena āwuko Āchāk kwiusk kitta ké nissitow-
inumāk kákeyow kākwiā mena kakekā kitta
ké mūmátakooseyāk oo kunache kakeeche-
hewāwinik; ka ké kuskétat Jesus Christ n'
Oopimachehewāmenan óche, ka pimatissit
mena tipāyétúk ussitche keya, ā pāukooyāk
ussitche āwuko Āchāk, pāuk Muneto, eyekoók
kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Acts x. 34.

ĀKOSE Peter paskétoonāyew, omisse ā itwāt,
Tapwane ne kiskāyétān Muneto āka esowan ā
totowat oweya: maka pikotoowe ayiseyinewa ā
koosikwāyimikoot, mena ā noochétayit kwiusk
itatissewin, āwukune otināo weyanāāyétumehik.
Unima ayumewin Muneto ka ké isittissáhum-
owat oot owasimisa Israel, ā wéetumeék pāútuk-
ayimoowin weya óche Jesus Christ: (weya Tip-
āyétum kákeyow kākwi:) unima ayumewin, net
itwan, ke kiskāyétānawaw, ka ké atotumík
missewa itta Judeaík, Galileeík ka ké óche
machepuyik, uskoóch unima seekahátakwāwin
John ka ké weétúk: Munetoka ké meeyat Jesusa
Nazareth ka ócheyit ka Kunatissit Āchāk mena
soókatissewin: ka ké pupamóotāt missewā ā
meyototakāt, mena ā pimachehat kákeyow túto
ka peétiskakooyit muchoe áchákwa: weya Mun-
etoowa ā wechelikoot. Neyanan maka ne ké
wapútānan kákeyow túto kākwi ka ké totúk,
oot uskeeyeék Jewa, mena Jerusalemík; ka ké
nippahatchik mena ukootatchik mistikoók.
Āwukwane Muneto ka ké wuniskanat ka nistoo

Monday Whitsun-Ispuyewinik.

kesikayik, mena ka wapûteyewât moosis ; num-
oweya kâkeyow ayiseyinewa, maka unehee
ka ké wapumayit Muneto kuyûta ā ké nowus-
soonat, neyanan ote, ka ké weche mechesoomuk-
eēt mena weche minikwāmukeēt kâ wuniskat
nippoowinik ôche. Ākose ne ké itussoowatik-
oonan kitta weētumamukeēt ayiseyinewa, mena
kitta achimooyâk weya kâchewak ā itukimikoot
Munetoowa kitta Oonussoowatat oo pimatissewa
mena oo nippewa. Weya kâkeyow ookiskewā-
hikāwa ka ké achimikoot, oo wéyoowin ôche
tûto ka tapwâtumayit kitta ôtinumeyewa apa-
humakoowin muchétewina ôche. Pitchâyik
Peter ā itwât ohoo ayumewina, ka Kunatissit
Āchâk pûkissinoototowāo kâkeyow unehee ka
pâtumeyit ayumewin. Ākose okoo waskama-
tissootoowinik ka ôcheetchik ka tapwâtûkik,
mamuskatumwuk, tûto ka pā wechāwatchik
Petera, chikāma ayûch eyinewa neesta ā
seekinumameēt ka Kunatisseyit Āchâkwa :
weya ā pātowatchik petoos ā isse keeswāyit,
mena ā muméchimayit Munetoowa. Ākose
Peter omisse itwāo, oweyuk che kitta ké
kittahumakāo nippe, okoo āka kitta seekahā-
tâtchik, ka ké oôtinatchik ka Kunatisseyit
Āchâkwa tapiskocch keyanow ? Ākose itus-
soowatāo kitta seekahâtameēt oo wéyoowinik
isse ka Tipâyêchekât. Ākose kisatināwuk
ākota pitta kitta ayayit ateēt kesikawa.

Meyo-Achimoowin. St. John iii. 16.

MUNETO ā ispeêche sakêtâpun uske, ké mākew

Tuesday Whitsun-Ispuyewinik.

oo pauko-Koosisana, piko una tapwâtowayitche numoweya oo ga nissewunatissety, maka oo ga ayâty kakekâ pimatissewin. Weya Muneto ké pâ isitissâwâo oo' Koosisa uskeék numoweya kitta nissewunachétayit uske; maka uske weya ôche kitta ké pimatuneyik. Una ka tapwâtowat numoweya nissewunatissew: maka una âka ka tapwâtowat assi nissewunatissew, weya âka â tapwâtumwat oo wéyoowineyew oo pâuko-Koosisana Muneto. Mena âwuko oma nissewunatissewin, wastâo â tukosinomukûk uskeék, âkose eyinewuk yayow ké sakétawuk wunetipiskissewin ispeéch wastâo, weya oot itotumoo-winewawa âka â kwiuskwuneyikee. Weya kâkeyow oweyuk ka muchétit pukwatum wastâo, mena numoweya pâ natum wastâo, kitta âka kiskâyétumoôt oot itotumoo-wina. Maka una ka totûk tapwâwin pâ natum wastâo, oot itotumoo-wina kitta nookwuneyikee, weya â itâyétumeyit Munetoowa â itotûk.

Tuesday Whitsun-Ispuyewinik.

Ayumehawin.

MUNETO, oma â utte ékeék ka ké kiskinóhumowutchik oo' tâewâk ke tapwâtumoo-we eyineemuk, â isitissâhumowutchik wastâo ka Kunatissit ket Áchák ôche; Meeyinan neyanan mena âwuko Áchák kwiusk kitta ké nissitowinumák kâkeyow kâkwia, mena kakekâ kitta ké mumâtakeooseyák oo kunache kakeechehewâwinik; ka ké kuskétat Jesus Christ n' Oopimachehewâmenan ôche, ka pimatissit

Tuesday Whitsun-Ispuyewinik.

mena tipāyétúk ussitché keya, ā pāukooyāk
ussitché āwuko Ácháák, pāuk Maneto, eyekoók
kā naspitché uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Acts viii. 14.

ISPE Isitissáwakunuk Jerusalemík ka ayatchik
peátúkik Samariaík ā ké ótinúkik oot ayumewin
Muneto, isitissáhumowāwuk Petera mena John-
a: ispe itta tākooseékik, ayumehāstumowāwuk,
kitta ké ótinayit ka Kunatisseyit Ácháákwa:
Weya āka āskwa ā púkissinototakootchik étow-
anpāuk; piko ké seekahátowátyuk oo'wéyoo-
winík isse ka Tipāyécheekāt Jesus. Ákose
ustawāwuk oo' chéchewawa oo'stikwaneyík,
ākose ótināyewa ka Kunatisseyit Ácháákwa.

Meyo-Achimoowin. St. John x. 1.

TAPWĀ, tapwā, k' ititinawaw, Una āka ka pée-
tookwāt iskwátāmík óche péche mayutchík-
ookumikoók, maka ka koospátoweet petoos ittā
óche, āwuko kimotiskew mena muskátwāskew.
Maka una ka peétookwāt iskwátāmík óche
āwuko kunowemayutchíkwāo mayutchíkwa
óche. Āwukwune ookunowiskwátowāo paské-
tānumowāo; mena mayutchíkwa nutótak: mena
nutoomāo weya káchewak oo mayutchíkooma
oo wéyoowineyewa óche, ākose wuyoweétahāo.
Mena ispe wuyoweétahatche káchewak weya
oo mayutchíkooma, nekanótowāo, ākose mayut-
chíkwa pimitissáhook: chikāma nissitótak.
Maka ā petoosiseyit numoweya kitta pimitissá-

Trinity Ayumehākesikaw.

wāwuk, maka kitta osimoostowāwuk: weya āka ā nissitōtowatchik petoos oweya. Oma uspāhakāmoowin ké itāo Jesus: maka numoweya ké nissitōtumwuk kāko kākvia unehee ka ké ayimotumowat. Ākose Jesus omisse itāo mena, Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Neya iskwātām mayutchīkwuk óche. Kákeyow unekee ka ké nekanōtowitchik kimotiskewuk mena muskātawāskewuk: maka mayutchīkwa numoweya ké óche nutōtakwuk. Neya iskwātām: keespin neya óche oweyuk peétookwātche, kitta pimachehaw, mena kitta peétookwāo mena kitta wuyoweew, ākose kitta miskum mechesoowin. Ookimotiskew numoweya pā itōtāo, piko wā kimotitche, mena wā nippātakātche, mena wā nissewunachehewātche: Ne pā itōtan kitta ké ayatchik pimatissewin, mena kitta ké ayatchik owusimā pesakwuyuk.

TRINITY-AYUMEHĀKESIKAW.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun, ka ké meeyeyāk neyanan keya ket utooskāyakunuk oócheestumakāwin ā wétumāk tapwā tapwātumoowin kitta ké wapūteyewāyāk ka kistūk kakekā ā Nisteyāk, mena ā soókūk Munetoowe Tipāyimewāwin óche kitta ké putuppeestatāk ā Pāukooyun; Ke pukoošayimitinan, kitta ayeecheheyāk ākota oma tapwātumoowinik, mena kakekā natumowinan kákeyow ayimissewina óche, ka pimatisseyun

Trinity Ayumehākesikaw.

mena tipāyimewāyun, pāuk Muneto, eyekoók
kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Revelation iv. 1.

USKOÓCH oma ā itapeyan, ākose poote, iskwā
ām paskētānakunewun kéche kesikoók; ākose
nistum ayumewin ā pátuman tapiskooch poot-
achekuník ā itítakwúk netayumehikoon; ā itik-
ooyan, Astum ota ispimík, ākose ke ga wapúte-
hitin kākwia patimakā pāche ékeék. Ākose sām-
ak Áchákoók ne ké ayan; ākose poote, ustane-
wun kéche uppewin kéche kesikoók, ākose pāuk
uppew kéche uppewiník. Ākose owa ka uppit
uspenakoosew jasperík mena sardine ussineék:
ākose peesimwāyapee wasukam kéche uppe-
win, emerald ka isse kékanakoosit. Wasukam
kéche uppewiník nisetunow nāoosap uppewina
ítukwunwa: ākose ohoo uppewina ne wapum-
awuk nisetunow nāoosap kāsāyinewétwatchik
ākota ā uppitchik, ā wapiske ayoowiniskatchik:
ākose oo' stikwanewák ā kekeskúkik kéche
sooneyaw ustootina. Ākose kéche uppewiník
oóchepuyewa wasiskootāpuyewa, mena paskis-
kopuyewamena ā itítakwúkee: ākose tāpukoóp
wastānumakuna ā wastākee ākota oótiskow
isse kéche uppewiník, okee tāpukoóp oot
Áchákwā Muneto. Ākose oótiskowe isse kéche
uppewiník ké ítukwun wasānumawinapisk-
oowe wenepāk, crystal ā issenakwúk: ākose
mākwach kéche uppewiník, mena wasukam
kéche uppewiník, nāoo oweyuk ayawuk, mis-
sewā ā ooskesikootchik nekan isse mena oo-

spiskwunewāk. Ākose nistum una oweyuk missepissew issenakoosew, ākose kotuk usk-oōch oweyuk moochoosoosik issenakoosew, ākose una kotuk oweyuk napāo issenakoosew ooskesikoók, ākose una iskwayach oweyuk tapiskooch oopiméyawe mikissew issenakoosew. Ākose unekee nāoo oweyuk ayawuk nānikoot-wasik ootútúkwuna; ākose sakuskināyewa mes-kesikwa weeyowewāk: ākose numowékach ki-peéchewuk kupā kesik mena kupā tipisk, ā itwāchik, Kunatis, Kunatis, Kunatis, Tāpā-yéchekāyun Muneto Seyoókatisseyun, ka ké itayun, ka itayun, mena kā pā ayayun. Ākose ispe unekee oweyuk ā kistachimatchik, ā kukéchimatchik, mena ā nunaskoomatchik, unehee ka uppeyit kéche uppewiník, kakekā ka pimatissit, nisetunow nāoosap kāsāyuné-kútúkik putuppeestowāwuk unehee ka uppeyit kéche uppewiník, ākose ā ayumehāstowatchik unehee kakekā ka pimatisseyit, ā puketin-úkik oo sooneyawe ustootinewawa akota kéche uppewiník, ā itwāchik, Ke tāpukāyétakoosin, O Tāpāyéchekayun, kitta ótinumun kistachim-ikoowin, mena kukéchimikoowin, mena soókat-issewin; weya kákeyow kākwi ā ké oosétayun, ākose ke meywāyétumoowin óche étukwunwa mena ké ooséchekatāwa.

Meyo-Achimoowin. St. John iii. 1.

KÉ étaw napāo Phariseewuk óche, Nicodemus ā isseníkasoot, ā tipāyimat Jewa: Āwuko owa ké pā natāo Jesusa nepatipisk, mena omisse

Trinity Ayumehākesikaw.

itāo, Rabbi, ne kiskāyētānan ā kiskinóhumakāweyun Munetoók ā ócheeyun: weya numma oweyuk kitta ké totúk ohee mamuskache isséchekāwina ka totumun, patima Munetoowa wechekikootche. Jesus peekiskwāo mena omisse itāo, Tapwā, tapwā, k' ititin, Keespin āka napāo nētawekitché mena, numoweya kitta ké wapútum Muneto oot otānowewin. Nicodemus omisse itāo, Tanse kā ké isse nētawekit napāo ispe kissāyine witché? kitta na ké kekeskak oo' kaweya mena, ākose kitta nētawekit? Jesus peekiskwāo omisse, Tapwā, tapwā, k' ititin, Keespin āka napāo nētawekehikootché nippe mena Áchákwa, numoweya kitta ké pēetokwāo Muneto oot Otānowewinik. Unima ka nētawekeemukúk meyasík óche weyasewun; mena unima ka nētawekeemukúk Áchákoók óche áchákooowun. Ákaweya mamuskata ā ititan, Kitta nētawekeyun mena. Yootin piko ittā ā itāyētumomukúk oótin, mena ke pātān ā pimwāwāsteék, maka numoweya ke ga ké wēetān tantā wácheemukúk, mena tantā ā itótāmukúk: ākose moyam ā isse ayat kákeyow oweyuk Áchákoók ka óche nētawekit. Nicodemus peekiskwāo mena omisse itāo, Tanse kā ké isse ékeékee ohoo kākvia? Jesus peekiskwāo mena omisse itāo, Numma che ke kiskinóhumakāwekemawin Israelík, ākose nummawawach ke kiskāyētān ohoo kākvia? Tapwā, tapwā, k' ititin, Ne peekiskwatānan unima ka kiskāyētumák, mena ne wēetānan unima ka ké wapútumák; ākose nummawawach ke wé otinānawaw ne wēetumakā-

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

winenan. Keespin ke ké wéetumatin uskewe kākwia, ākose numoweya ke wé tapwātān, tanse kā ké isse tapwātumun, keespin wéetumatane kéche kesikoowe kākwia? Mena numoweya oweyuk ké ópiskaw kéche kesikoók isse, piko una ka ké pā nasuskāt kéche kesikoók óche, Napāo oo' Koosisan ote kéche kesikoók ka ayat. Mena tapiskooch Moses ka ké isse óp-inat kināpikwa pukwutuskeék, ākose moyam mena kā isse ópineét napāo oo' Koosisan: Piko una tapwātowatche numoweya oo ga nissewunatisséty, maka oo ga ayáty kakekā pimatissewin.

Nistum Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, oo muskowisseewinewaw túto unekee ka mumisseetotaskik, kissāwatisseewe nutoóta net ayumehawinenana; mena ā isse nāsoowúk ne nippoowe itatissewinenan āka kākwi ā meywasik ā ké totumák āka keya ā wecheheyák, meeyinan wechehewāwin k' oócheestumakāwin óche, ā totumák k' oon-ussoowāwina ke ga wé nāhāyétumehitinan, ā isse itāyétumák mena ā isse ítotumák; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. John iv. 7.

SEĀKEHITUKOOK, máte sakehitootan: weya sakehewāwin Munetoók ā ócheemukúk: mena túto oweyuk ka sakehewāt Munetoowa ké nétawekéhik, mena Munetoowa kiskāyimāo. Una

āka ka sakehewāt numoweya Munetoowa kisk-
āyimāo; weya Muneto ā sakehewāwinewit. Ota
ka nookoōtwakooyūk Muneto oo sakehewāwin,
weya Muneto ā ké isitissāwat oo pāuk-Koosis-
ana uskeék, keyanow kitta pimatissēyūk weya
ōche. Āwuko oma sakehewāwin, numoweya
keyanow ā ké sakehūk Muneto, maka weya ā
ké sakehitūk, mena ā ké isitissāwat oo' Koosisa
kitta tipāhikāstumakooyūk ke muchētewine-
nowa. Seākehitukook, keespin Muneto ke ké
isse sakehikoonow, keyanow mena ke ga sake-
hātanow. Numoweya wékach ayiseyinew ōche
wapumāo Munetoowa. Keespin ke sakehitoon-
anow, Muneto ke peētiskakoonow, mena me-
toone ke tipetotumwanow oo sakehewāwin.
Ota ka ōche kiskāyētumūk ā peētiskowūk,
mena ā peētiskakooyūk, weya ā ké meeyikoo-
yūk oot Āchákwa. Mena ne ké wapūtānan,
mena wēetānan Ōtawemaw ā ké pā isitissāwat
oo' Koosisa kitta Pimachétayit uske. Tūto
oweyuk ka wēetūk Jesus ā Muneto oo' Koosis-
aneweyit, Munetoowa peētiskak, mena peētisk-
owāo Munetoowa. Ke kiskāyētānow mena ke
ké tapwātānow Muneto ā ké sakehitūk. Mun-
eto sakehewāwinewew; mena una sakehewā-
winík ka ayat Munetoowa peētiskowāo, mena
Munetoowa peētiskak. Ota ka ōche tipetotum-
ūk ke sakehewāwinenow, kitta ké ayayūk
káchenahoowin oonussoowāwe kesikake: we-
ya ā isse ayat, ākose neesta ā isse ayayūk ota
uskeék. Numoweya sākissewin étukwun sake-
hewāwiník; maka tapwā sakehewāwin wuyow-

eewāpinumomukun sākissewin: weya sākissewin ā ayamukúk kukwatukissewin. Una ka sākissit numoweya tapwā sakehewāwin ayaw. Ke sakehanow, weya nekan ā ké sakehitúk. Keespin ayiseyinew itwātche, ne sakehaw Muneto, maka oo' chewama pukwatatche, keyaskew: weya una āka ka sakehat oo' chewama ka ké wapumat, tanse kā ké isse sakehat Munetoowa āka ā ké wapumat? Mena āwuko oma oonuss-oowāwin ka ké meeyikooyúk, Una ka sakehat Munetoowa oo' chewama ussitche kitta sakehāo.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xvi. 19.

PĀUK una ā wāyootissit napāo, ā weyátúk kéche ookemaw-ākin, mena ka meywasik wapiske pupukewuyan-ākin, mena oo mechesoowin ā ákwutayayayik túto kesikaw: mena ákota oot-ayá pāuk oo pukoosétwaw Lazarus ā issenikasoot, oo mistahā iskwátāmík ké pimissimimawa missewā ā ákooseyit, ákose ā ukawatúk kitta usumít peewúchekuna ka púkítineyikee ka wāyootissit napāo oo mechesoowinátikoók óche: mena maka, utimwuk pāche nókwtumwāwuk itta ā wesukāyétumeyit. Ákose ā utte ékeék, oopukoosétwaw nippew, ákose itótahik kéche utooskāyakuna Abrahamapemayohāwuk: ka wāyootissit napāo neesta nippew, ákose ké nahinaw; ákose mucho iskoták tustusapew, nunákatāyimoowiník ā ayat, ákose wapumāo Abrahamawāyow, mena Lazarusa ā pemoyoyit: Ákose tāpwāo omisse itwāo, N'óta Abraham,

Nesoo Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

kissāwatotowin, mena pāche isitissa Lazarus kitta kitanúk wunuskooch oo cheche nippeék, kitta túkapawutat ne tāyune; weya metoone ā nunākachehikooyan oma iskotāo. Maka Abraham omisse itwāo, ne Koosa, kunokiskisse keya kāyapitch ā pimatissēyun meyo kākwia ke ké ótinān, ākose weya Lazarus muchoe kākwia; maka ākwa weya kakeechehaw, ākwa keya ke nunākatāyimoón. Ākose mena ussitche oma, tustowitch itta ā ayayúk kéche timew itta ayaw; ākose numma oweyuk ke ga ké natikoowaw ota óche; mena numoweya oweyuk ākota óche ne ga ké natikoonan. Ākose omisse itwāo, Ke pukoosāyimitin maka, n'óta, kitta isitissáwut n' ótaweya oo waskahikuneyeék; weya neyanun ā itusitchik ne chewamuk; kitta wéetumowat, āka neesta ota kitta pāche ayatchik nunākatāyimoowiník. Abraham omisse itāo, Ayawāwuk Mosesa mena ookiskewāhikāwa; keyam āwukwune kitta nutótowāwuk. Ākose omisse itwāo, Numoweya, n' óta Abraham; maka keespin pāuk natikootchik nippoowiník óche, kitta métatumwuk muchétewin. Ākose omisse itāo, Keespin numma nutótowāwuk Mosesa mena ookiskewāhikāwa, numoweya kāyapitch kitta ké sakoochimawuk, ata pāuk wuniskatche nippoowiník óche.

Nesoo Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, āka wékach ka noótāpuyeyun kitta wechehutchik mena tipāyimutchik

Nesoo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

unekee ka oōpikēhutchik ke tapwā koosik-wāyimikoowinik mena ke sakehewāwinik; Kunowāyiminan, ke pukoosāyimitinan, kitta natumoweyāk ke meyo kunowāyimewāwin ōche, mena meeyinan kitta kē tūke koosik-wāyētumāk mena sakētayāk ke kunache Wē-yoowin; weya ōche Jesus Christ ka Tipāyim-ikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. John iii. 13.

ĀKAWEYA mamuskatumook, ne' chewametik, keespin uskeék ke pukwatikowinawaw. Ke kiskāyētānanow ā kē muyaskumūk nippoowin kakekā pimatissewin ā otētumūk, weya ā sakehūkook wāchewameék. Una āka ka sakehat oo' chewama nippoowinik ayaw. Tūto oweyuk ka pukwatat oo' chewama nippātakāskew: mena ke kiskāyētānanawaw numoweya nippātakāsk kakekā pimatissewin kekeskum. Ākota ka ōche wapūtumūk Muneto oo sakehewāwin, ā kē pukitinūk oo pimatissewin keyanow ōche: keyanow mena ke ga pukitinātanow ke pimatissewinenowa wāchewameék ōche. Maka una ka ayat uske wāyootissewina, wapumat maka oo' chewama ā kweetumayit, āka maka kissāwatotowatche, tanse ā isse kekeskakoot Mune-toowa oo sakehewāwineyew? Net upistowasis-imetik, ākaweya ket ayumewinenāk, mena ke' tāyunenāk ōche sakehewātan; maka ket ito-tumoowinenāk mena tapwāwinik ōche. Mena ākota kā ōche kiskāyētumūk tapwāwinik ā ōcheeyūk, mena ke ga kāchenahoonow ke' tāenāk

oosik-
winik;
kitta
wāwin
oosik-
Wé-
āyim-

metik,
Ke
oowin
sake-
kehat
owe-
skew:
patak-
Akota

wāwin,
ōche:
imat-
una
maka
kissā-
Mune-
wasis-
na ke'
t ito-
Mena
nik ā
āenāk

kānowapumikooyūko. Weya keespin ke' tāenowa ke wēetumakoonow ā muchéteyūk, Muneto owusimā kéchayewew ispeéche ke' tāenowa, mena kákeyow kākwi kiskāyētum. Seākehitukook, keespin ke' tāenowa numma ke wé misimikoonow, ākose āspāyimoototowūk Muneto. Mena túto kākwi ka nutotumowūk, k' oōcheestumakoonow, weya ā kunowāyētumwūk oo'nussoowāwina, mena ā totumwūk unehee kākwi ka meywāyētūk kitta wapūtūk. Mena oma weya oo'nussoowāwin, Kitta tapwātumwūk oo wéyoowineyew oo' Koosisa Jesus Christ, mena kitta sakehitooyūk, ka ké isse oonustwatitūk. Mena una ká kunowāyētumwat oo'nussoowāwineyewa peétiskowāo, mena peétiskak: mena ota k' ōche kiskāyētānow ā peétiskakooyūk, ka ké meeyikooyuk oot Áchákwa.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xiv. 16.

PĀUK una napāo osítaw kéche tipiskinākwāwin, ākose méchāt wékoomāo; mena isitissāwāo oot utooskāyakuna ā wé tipiskinākwāwīt kitta wēetumowayit túto ka wékoomimīt, Astumitik; kákeyow kākwi asi kwiātun. Ākose kákeyow tapiskooch kweetowe itwāwuk. Una nistum omisse itāo, Ne ké utawan púkee uske, ākose maka ne wé nutowe wapūtān: Ke pukoośāyimitin kitta āka ukítumoweyun. Mena kotuk omisse itwāo, Ne ké utawan yapāwe mistooswuk, ākose ne wé nutowe kootāyimawuk: Ke pukoośāyimitin kitta āka ukítumoweyun. Ākose kotuk omisse itwāo, Ne ké kéche wekimaw ne-

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

wa, āwuk' óche numma ne ké pā itótan. Ākose una utooskāyakun pāche nutowe wapúteyāo oo' kemama ohoo kākvia. Ākose ka tipāyétúk waskahikun ā kissewasit omisse itāo oot utooskāyakuna, Neyá keyepa mās'unák mena ā sakowasikee mās kunowa waskahikuník óche itótā, ākose peétokwahik ota ookitimakissewuk, mena oomaskissewuk, mena oomaskepuyewuk, mena āka oowapewuk. Ākose utooskāyakun omisse itwāo, Ookemaw, asi ké tochedatāo ka ké itussoowāyun, maka kāyapitch towaw. Ākose owa ookemaw omisse itāo utooskāyakuna, Neyá kéche mās kunák mena maníkawiník itótā, ākose sakoochimik kitta peétokwāchik, kitta sakuskinák ne waskahikun. Ke weétumatinawaw, numma wawach pāuk unekee napāwuk ka ké ata wékoomitchik kitta óche koochistumwuk ne tipiskinākwāwin.

Nistoo Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoośāyimitinan kitta kissāwatisseewe nutoótoweyák; mena oócheestumowinan neyanan, ka ké meeyeyák kitta ukawatumák ne' tāenák kitta mowimooschekāyák, ke soókatisseewe natumakāwiník ne ga wé kunowāyimikowinan mena kakeechehikowinan kákeyow puspīnāwina mena nunākatāyimowina óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Nistoo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Mussināhikāwin. 1 St. Peter v. 5.

KÁKEYOW ā ituseyāk nahetotatook, mena ayak
tupūtāyimoowin: weya Muneto pusikoostowāo
ookissisowāyimissoowa, maka ootupūtāyimooowa
meeyāo ōcheestumakāwin. Tupūtāyimissook
āwuk'ōche seepa oo soókatissewe oo chéeche
Muneto, kitta ké kistukimikooyāk nantow itta;
misewā kitta isse mamissetotowayāk: chikāma
ke nakutowāyimikoowaw. Wé nipwākak, wé
ākumāyimook; chikāma ke koostakunewaw
muche āchāk, tapiskooch ā ākwatissit pisiskew
pupamōtāo, ā nutoonowat unehee kā nissewun-
achehat: āwuko oosimoostāk metoone tapwātum-
oowinik isse, ā kiskāyētumāk āwukwunee
ayimissewina ā ké kiskāyētúkik ke chewame-
wawuk uskeék ka ayatchik. Maka Muneto
ka mākit kákeyow ōcheestumakāwin, ka ké
itukimikooyúk kakekā mumātakosewinik isse
Jesus Christ ōche, ké kukwatukétayāko uche-
yow, ke ga keesehikoowaw, ayeechehikoowaw,
muskowseeskakoowaw, kistuppehikoowaw. We-
ya kitta ayaw muméchimikoowin mena tipāyim-
ewāwin kakekā mena kakekā. Amen.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xv. 1.

ĀKOSE kissewak natik kákeyow Publicana
mena muchatissewa kitta nutótakoot. Ākose
Phariseeuk mena Scribeuk wunemooch meywa-
kachimoowuk, omisse itwāwuk, Owa napāo
peétokwahāo muchatissa, mena wechemeche-
soomāo. Ākose wéetumowāo oma uspahakām-
oowin, omisse, Kāko napāo keyawaw ōche, ā

Nāoo Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

ayawat metátometunow mayutchíkwa, keespin wunehāo pāuk, numma che nukutāo kākāt metatút túto metunow mena kākāt metatút tútosap pukwuchayík, ākose ā pimitissáwat unehee ka wunehat, peyis eyekoók kitta miskowat? Ākose eyekoók ka miskowat, áyāo oo titimuník ā mumátakoosit. Ākose ispe ka pā kewāt, mawussuko nutoomāo oo totāma mena oo wetuppemakuna, omisse itāo, Weche mumátakoosemik; ne ké miskowaw ne mayutchíloom ka ké wunehuk. Ke wéetumatinawaw, neesta mumátakoosewin ítukwun kéche kesikoók pāuk oomuchatissew óche ka métatúk, owusima ispeéch kākāt metatút oometunow kākāt metatút tútosap kwiusk otitatissewa óche, āka ka kweetumatchik métatumoowin. Ápo kāko isk-wāo ā ayawat metatút kéche sooneyawapiskoosa, keespin wunehat pāuk, numma che oo ga suskahā wastānumakun, mena oo ga wāpahika waskahikuník, mena oo ga ákumāyimo kitta nutoonowat patima eyekoók ké miskowat? Ākose ispe ká miskowat, nutoomāo oo totāma mena oo wetuppemakuna mamowe, omisse itāo, Weche mumátakoosemik; ne ké miskowaw sooneyawapiskoos ka ké wunehuk. Ākose neesta ke weétumatinawaw, ítukwun mumátakoosewin oot astumewinewák oo kéche utooskāyakuna Muneto pāuk oomuchatissew óche ka métatúk.

Nāoo Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, ka natumowutchik kákeyow túto

ka mumisseetotaskik, keespin āka keya numma kākwi soókun, numma kākwi kunatun; Peesakoonumowinan mena yúkétwownan ke kissāwatisseewin; keya ā tipāyimeyāk mena ā kiskinótaheyāk, ne ga wé muyaskānan kākwia ota uskeék, kitta āka wunétayāk kākwia kakekā kā étukwúkee: Meeyinan oma, O kéche kesikoowe Ótawemaw, weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussináhikāwin. Romans viii. 18.

NET ukeétān kukwatukāyétumoowina unoóch mākwach numwach tāpukāyétakwunwa kitta tipanustāk unima mumátakoosewin kā wapúteyikoweyāk. Chikāma oot ákumāyimoowe nutowāyétumoowin ooséchekun pátaw kitta nookooseyit oot owasimisa Muneto. Chikāma ooséchekun ké issehaw kitta tipāyimikoot nissewunache kākwi, numoweya sākā, maka weya una óche ka ké ustat āwukwāyew uspāyimoo-winík: Chikāma ooséchekun káchewak ussitche kitta pukitinaw owúkatikoowiník nissewunachehoowiník óche, mumátako pukitinikoo-winík oot owasimisík isse Muneto. Chikāma ke kiskāyétānow missewā ooséchekāwin mumápināmukun, mena pimepitchemukun wesukāyétumoowiník peyis unoóch isko. Mena numoweya weyawaw piko, maka keyanow ussitche, ka ayawāk nistum oot utooskāwina Áchāk, ápó keyanow ke mumápinanow peéche k'eyowenāk, ā pátayúk tapákoótoowin, pimachehoowin k'eyowenāk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke vi. 36.

Wĕ kissāwatisseek maka, ka isse kissāwatiseet k'Ōtawewaw. Ākaweya oonussoowasewāk, ākose numoweya ke ga oonussoowatikowinawaw: ākaweya utamāyimewāk, ākose numoweya neesta ke ga utamāyimikowinawaw: ussānumakāk, ākose neesta ke ga ussānumakowinawaw: māḱik, ākose ke ga meeyikowinawaw: ā misak tipahikun, ā makwahikatāk, mena ā nunumewāpinikatāk, mena ā pasitowuskināk, napāwuk ke ga pemwayohikoo-wawuk. Weya piko toowé tipahikun ka tipahikakāyāk, āwuko kā apuchétwakoweyāk. Ākose weétumowao uspuhakāmoowin, kitta kéche kiskinoótahāo āka oowapewa oweyuk āka ā wapit? numma che tapiskooch kitta peéchepuyewuk seepékaník? Kiskinóhumowakun numoweya owusimā itayétakoosew ispeéch oo' kemama: maka túto oweyuk ka keesehoot kitta nuspitowao oo' kemama. Mena kākwi wáche kunowapútumwut oo pisinewin ke chewam ā ayayik, maka numoweya ke kiskāyetān pimitupusoe ke skesikoók ā ayak? Āpo tanse kā ké isse kuskétayun kitta itut ke chewam, ne Chewa, ne ga munipetān ke pisinewin ke skesikoók ka ayak, ākose neesta āka ā wapútumun pimitupusoe ke skesikoók ka ayak? Keya wuyāssehissōo, wuyowewāpina pita pimitupusoe ke skesikoók óche, ākose ke ga wapútān metoone kitta wuyowepitumwut oo pisinewin ke chewam oo skesikoók óche.

Neyanun Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

ITĀYĒTA, O Tāpāyéchekāyun, ke pukoosāyim-
itinan, oma uske kitta pāūtuk oonukétāk ke
tipāyéchekāwin óche, Ootayumehawuk kitta
ké mumátakoosewe utooskaskik meyo pimat-
issewiník pāūtuk ayawiník; weya óche Jesus
Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 St. Peter iii. 8.

PĀUK metoonāyéchekun ayak kákeyow ā itusse-
yāk, kitta mamowe kitimakāyétooyāk, kitta
sakehitooyāk tapiskoóch ā oochewamétoók, wé
kissāwatisseek, wé kissāwatotatook: numoweya
kitta kóke mākeyāk nayátawe kākwi nayátawe-
totakoweyāko; ápo nunatókoohitoowin nuna-
tókoohikoweyāko; maka nowutch meyo itāyé-
toowin: ā kiskāyétumāk neestawaw ākota ā
isse nutamikoweyāk, kitta utte ké aniskā
ootayaneyāk sowāyétakoosewin. Una kā wé
sakétat pimatissewin, mena kā wé wapūtúk
meyo kesikawa, kitta mitchiminum oo' táyune
muchétewiník óche, mena oo'toon āka kitta
muche peekiskwāt: kitta oosimoostum muché-
tewin, mena meyo kākwi kitta itotum; kitta
nutoonum pāūtukāyimoowin, mena āwuko
kitta pimitissahum. Chikāma ka Tipāyé-
chekāt kunowapumāo kwiusk oot itatissewa,
mena oó'towukuya paskustāyewa ā nutoótúk
oo mowemooschekāwinewawa: maka ka Tipā-
yéchekāt nayátawe kunowapumāo unehee ka
ítotumeyit muchétewin. Mena owāna una kā

Neyanun Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

ké wunetotakooyāk, keespin pimitissahumāko unima ā meywasik kākwi? Maka mena keespin kukwatukētayāko kwiusk itatissewin ōche, ke sowāyētakosinawaw; mena ākaweya koostumwāk oo nayātawe itotakāwinewawa, āpo ākaweya mikooskatāyētumook; maka kistāyimik ka Tipāyéchekāt Muneto ke tāewāk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke v. 1.

ĀKOSE ā utte ékéek, ayiseyinewuk ā makooskowatchik ā wé pātúkik oot ayumewin Muneto, nepowew sesooch sakahikuník Gennesareth, ākose ā wapútúk nesoo napíkwanā ākota sesooch sakahikuník ā ukoótíkee, maka oopuk-itāwawa ā ké kupayit, mena ā kissepākinatchik oot áyupewawa. Ākose utte poosew pāuk umima napíkwan, Simon oot ayan, ākose pukoosāyimāo kitta nimitawā kwakosoo-yit upisees, ākose náuppew mena kukāskimāo ayiseyinewa napíkwaník ōche. Ākose ká poonétat ā ayumit, omisse itāo Simona, Tawich itukoótita itta ā timeek, ākose pukustowapoókook ket áyupewawuk, kitta ōotahumakooyākook. Ākose Simon nuskwāwussehāo omisse itao, Ookiskinóhumakāo, ne ké ata utooskanan kupātipisk maka numma kākwi n'ótinanan: maka āyewāk weya ā itwāyun ne ga pukustow-āwaw áyupe. Ākose āwuko ká totúkik, kipāwāwuk ookistukāwe kinoosāwa: ākose oot áyupewawa peekoopuyeyewa. Ākose wawas-tinumowāwuk oo wechāwakunewawa kotuk

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

napíkwaník ā ayayit, kitta pāche wechehikootchik. Ākose pā issechimāwuk, mena sakuskinātaawuk tapiskooch napíkwana, peyis wé utte koosapāwuk. Ispe Simon Peter ā wapútúk, oot issepuyehoo Jesusa oo chechekwuneyéék, omisse ā itwāt, Nukusin; weya ā muchat-isseyan, O Tāpāyéchekāyun. Weya ā mamuskatúk, mena kákeyow túto ka wechākoot, túto kinoosāwa ā ké óotahumakootchik: mena ussitche James, mena John, Zebedee oo koosisa, ka wechehikootchik Simon. Ākose Jesus omisse itāo Simona, Ākaweya sākisse; āpo napāwuk kā óotahumaskik. Ākose natukam ka itahootatchik oo napíkwarewawa, nukutumwuk kákeyow, ākose pimitissāwāwuk.

Nikootwasik Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, ka ké kwyachétumowutchik unekee ka sakehiskik meyo kākwa ka muyaskumomukúkee ayiseyinew oo nissitótumoowin; Seekina peéche ne' tāenák ke sakehikoowin, kitta ké sakehiták owusimā ispeéch kákeyow kākwa, ne ga ótinātan ket usootumakāwina, owusimā ka itāyétakwúkee ispeéch kákeyow net ukawatumoowinenana; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans vi. 3.

NUMMA na ke kiskāyētānawaw, túto keyanow ka ké seekahātakoweyúk Jesus Christík isse ke ké seekahātakowinow oo nippoowiník isse?

Āwuk' óche ke weche naheyikowinanow weya seekahátakoowin óche nippoowiník isse: tapis-kooch Christ ka ké isse wuniskanikoot Ótawemawa oo kistāyimikoowineyeék óche, ākose isse neesta ke ga isse mitimātanow oske pimatissewin. Weya keespin ke ké kistikatikowinow mamowe ā issenakwuneyik oo nippoowiník, ke ga mena isse ayanow oo nuspitakoo-winík oo wuniskawiník: ā kiskāyétumúk oma, ke kissāyineeminowa ā weche cheestahaskwamikoot, missewā āspeétchak muchétewin kitta ké nissewunachéták, ākwa unoóch óche āka ke ga utooskatātanow muchétewin. Weya una ka nippit pukitinaw muchétewiník óche. Ākwa keespin ke weche nippeemanow Christ, ke tapwātātanow mena kitta wechepimatisseemayúk; ā kiskāyétumúk Christ ā ké wuniskaneét nippoowiník óche numoweya mena owusima nippew; numoweya nippoowin mena owusima tipāyimik. Weya ā ké nippit, ké nippew muchétewiník isse pāukwaw; maka unima ka pimatissit pimatissetotowāo Munetoowa. Ākose neestawaw itukimisook keyawaw ussitche kitta nippeyāk tapwā muchétewiník isse, maka kitta pimatissetotowayāk Muneto weya óche Jesus Christ ka Tipāyimik-ooyúk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew v. 20.

JESUS itāo oo kiskinóhumowakuna, Patima ke meywatissewinewák puskinowākwawe Oomus-sināhikāwuk mena Phariseewuk, numoweya ke

Tāpukoóp Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

ga ké óche peétokwanawaw kéche kesikoowe otānowinik. Ke ké pātānawaw ā ké itwāchik kuyas, Numoweya ke ga nippátakan; mena piko oweyuk kā nippátakāt, kitta ayimehik oonussoowāwin. Maka k'ititinawaw, piko oweyuk pikonuta kākwi kā óche kiseestow-akwā oo chewama kitta ayimehik oonussoowāwin: mena piko oweyuk omisse kā itakwā oo chewama, Raca, kitta ayimehik oonussoowawin: maka piko oweyuk kā itwākū, Ke kukāpatissin, kitta ayimehik mucho iskotāyew. Āwuk'óche maka keespín peyātayune ke mākewin tipetotumakāwinik, ākose ākota kās-isse-yune ke chewam ā nayātawāyimisk; ākota nukuta ke mākewin tipetotumakāwinik, mena sipwātā, nistum oototāme ke chewam, ākose pāche tipetota ke mākewin. Me-yo oototāme owa ka nayātawayimisk kāsiskow, ā āskwa wechāwut mās-kunāk; owāka nantow itta owa nayātawāyimisk ke ga pukitinik kitta oonussoowatikowewut, ākose oonussoowāo kitta pukitinumowāo semakunisa, ākose kipāhotowinik ke ga issewāpinikowin. Tapwā k'ititin, Numoweya ke ga óche wuyoween ākota óche, patima eyekoók ké tipahumune metoone.

Tāpukoóp Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

TĀPĀYĒTUMUN kákeyow soókatissewin mena muskowisseewin, ka osétayun mena ka mākeyun kákeyow meyo kāk-wia; Usta ne' tāenāk kitta sakétayāk ke Wéyoowin, tukoonumow-

Tāpukoóp Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

inan tapwā ayumehawin, oópikéhinan kákeyow meyo kākwia óche, mena ke kéche kissāwatisseewin óche kunowāyiminan ākotā isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans vi. 19.

NET ayumin tapiskooch ayiseyinewuk, chikāma ā isse nāsoowūk ke weyasewaw: chikāma tapiskooch ka ké isse pukitinumāk ke puskāsewinewawa kitta utooskatumāk weenissewin, mena wunétewin, wunétewiník isse; ākose moyam ākwa isse pukitinumook ke puskāsewinewawa kitta utooskatumāk kwiusk itatissewin, kunachehoowiník isse. Weya mākwach ā utooskatumāk muchétewin, numoweya kwiusk itatissewiník ke ké ayanawaw. Kākwān maka kā oótisseeyāk ā tipetotumāk unehee kākwia unoóch ākwa ka nunāpāwisseestumāk? weya ā kissipepuyikee āwukwunee kākwia āwuko nip-poowin. Maka ākwa ā ké pukitini-koweyāk muchétewiník óche, mena ā utte oot utooskāyakunimikooyāk Muneto, ket ayanawaw ke nētawekétchekunewaw kunachehoowiník isse, mena iskwayaník kakekā pimatissewin. Chikāma tipāhumatoowin muchétewin óche nip-poowin: maka oo mākewin Muneto kakekā pimatissewin, weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyūk.

Meyo-Achimoowin. St. Mark viii. 1.

ĀWUKWUNEE kesikawa ookistukāwe ayiseyinewuk naspitch ā méchātitchik, mena āka kākwi

Ayānanāo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

ā ayatchik kitta mechitchik, Jesus nutoomāo
oo kiskinóhumowakuna, mena omisse itāo,
Ne kitimakinowawuk ookistukāwe ayiseyine-
wuk, chikāma ākwa nisto kesikawa ne ké
wechākwuk, ākose numoweya kākwi ayawuk
kitta mechitchik: Mena keespin sipwātissā-
wukwawe w'ekewák isse ā nótākutātchik, kitta
utte nótāsinwuk: weya méchāt wáyow ā ótō-
tātchik: Ākose oo kiskinóhumowakuna nusk-
wāwusehik, Tantā óche oweyuk kā ké kees-
póyat ohoo ayiseyinewa ayúkonawa óche ota
pukwutchayík. Ākose kukwāchimāo, Tantútō
ayúkonawuk āyawākook? Ākose omisse itwā-
yewa, Tāpukoóp. Ākose itussoowatāo ayise-
yinewa kitta uppeyit uskeék: ākose otināo
unehee tāpukoóp ayúkonawa, mena nunas-
komoo, mena púkwānāo, mena meeyāo oo
kiskinóhumowakuna kitta oonustwowayit; ā-
kose ké oonustwowāwuk ayiseyinewa. Mena
oot ayawāatawaw ateét upistche kinosāsisa:
mena meywukimāo, mena itussoowāo āwukwun-
ee ussitche kitta oonustwowayit. Ākose ké
mechesoowuk, mena ké keespoowuk: ākose ké
otinumwuk pewāchekuna ka ké nukutumoót
tāpukoóp wékopewuta sakuskin. Mena une-
kee ka ké mechesoowāpun nantow oo nāo
kéche metatútō metunowāsétawaw: ākose
sipwātissāwāo.

Ayānanāo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, āka wékach neyoótāpuyik ke nak-

Ayānanāo Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

utowāyēchekāwin ā oonukētumomukūk kákeyow kākwia kéche kesikoók mena uskeék; Ā tupūtāyimisooyák ke pukoośāyimitinan kitta ākutānumoweyák kákeyow mucho kākwia, mena kitta meeyeyák unehee kākwia kā apuchehikooyák; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans viii. 12.

NE'chewametik, ke mussināhikanow, numoweya meyasík isse, kitta pimatisseyák meyasík. Chikāma pimatisseyāko meyasík isse, ke ga nippinawaw; maka keespin Áchák óche ke nissewunachétanawaw itotumoowina meyasík óche, ke ga pimatissinawaw. Weya túto ka kiskinótahikootchik oot Áchákooyewa Munetoowa, Munetoowe-Koosisanewewuk. Chikāma numoweya ke ké ótinawaw áchák owúkatitoo-winík kitta sākisseyák; maka ke ké ótinawaw tapákoótoowe áchák, itta ka óche itwāyák, Abba, Ótawemaw. Áchák káchewak wechehāo ket áchákoonowa, ā ootowasimisimikooyúk Muneto: mena keespin owasisuk, ākose utte aniskāstumakāwuk; oot aniskāstumakāwa Muneto: sakumoo-aniskāstumakāwuk ussitche Christ: keespin tapwā ke weche kukwatukissee-manow, kitta ké ussitche mamowe kistukimikoweyúk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew vii. 15.

UsoWāYIMÍKOOK nuspach ockiskewāhikāwuk, ka pā natikooyákook mayutchikoók ā issehoot-

Kākach metatūt Ayumehā. uskoōch Trinity.

chik, maka utamík kasukāwe maheékuník ka isse ayatchik. Ke ga kiskāyimawawuk oot itat-issewinewák óche: wékach che ayiseyinewuk moosúkināwuk meenisa misekaweminukuseeskák óche, ápo soomina musaniskák óche? Moyam ākose túto meyo mistik nétawekétaw meyo meenisa; maka muchoe mistik nétawekétaw muchoe meenisa. Meyo mistik numoweya kitta ké nétawekétaw muchoe meenisa; mena numoweya muchoe mistik kitta ké nétawekétaw meyo meenisa. Túto mistik āka ka nétawekétat meyo meenisa kowāwaw, mena muchoostāwāpinaw. Āwuk' óche oot itatissewinewák ke ga óche kiskāyimawawuk. Numoweya túto oweyuk omisse ka issit, Tāpāyécheekāyun, Tāpāyécheekāyun, kā ké peétokwāt Maneto oot otānowewiník; maka una ka totúk oot itāyétumoowineyew n'Ótaweya kéche kesikoók ka ayayit.

Kākach metatūt Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

MEEYINAN, Tāpāyécheekāyun, ke pukoosāyimitinan, áchák kitta mitoonāyétumák mena mosuk kitta totumák túto kākwiā ka meywasikee; neyanan, āka kākwi ā meywasik ka ké totumák keespin numma ke wechehinan, keya óche ne ga wé kuskétanan kitta pimatisseyák ā isse itāyétumun; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

Mussināhikāwin. 1 Corinthians x. 1.

NE chewametik, numoweya ne nutowāyētān āka kitta kiskāyētumāk, kákeyow k'ótawenowuk ā ké akowastāskakootchik wuskoo, mena kákeyow ā asoowahúkik kéche wenepāk; mena kákeyow ā ké tipāyimikootchik. Mosesa wuskoók, mena kéche wenepākoók : ākose kákeyow ā ké mechitchik unima áchákoowe mechim; mena kákeyow ā ké miníkwāchik unima áchákoowe miníkwāwin : mena ké miníkwāwuk ākota áchákoowe Kistapiskoók óche ka ké pimitissahookootchik : ākose āwuko Kistapisk weya āwuko Christ. Maka méchāt āwukwunik numoweya ké nāhāyētumehāwuk Munetoowa; ākose ké nissewunachehawuk pukwutuskeék. Ohoo kākwia ke ékinwa kitta kiskinowapūtumúk, āka kitta akawatumúk muche kākwia, ka ké isse akawatúkik. Mena ākaweya keyawaw munetókāk; atéet weyawaw ka ké toowékanewitchik; ka itussinahikatāk, Ayiseyinewuk ké nāuppewuk ā mechesootchik mena ā miníkwāchik, ākose pusikoowuk ā mātowāchik. Mena ākaweya keyanow pisikwatissetan, tapiskooch weyawaw ka ké totúkik, ākose ka ké nippahitchik pāuk kesikaw, nistoo mena nissetunow kéche metáto metunow. Mena ākaweya keyanow kootāyimatan Christ, atéet weyawaw ka ké isse kootāyimewāchik, ākose ka ké nissewunachehikootchik kināpikwuk. Mena ākaweya mítowāk, atéet weyawaw ka ké isse mítowāchik, ākose ka ké nissewunachehikootchik oonisse-

wunachehoowāo. Ākose maka kákeyow ohoo kākwia ké ootítikwuk, kitta ayakwamimewātchik, ākose mussináhikatāwa ke kukāskime-wāwinenow óche, ā otítikooyúk iskwayach issétwawin. Āwuko óche keyam una nepowew ka itāyétúk kitta usowapew āka kitta púkissík. Numoweya nantow ke ké isse koot-āyimikowinawaw piko mosuk ā isse kootayim-ít ayiseyinew: maka Muneto tapwāwinewew, āka kā pukitinikooyāk kitta koot-āyimikoweyāk owusimā ispeéch eyekoók kitta ké kuskétayāk; maka ussitché unima koot-āyimewāwin kitta oosétaw māskunow kā isse puspeyāk, kitta ké kuskétayāk kitta sakooché-tayāk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xvi. 1.

JESUS itāo oo kiskinóhumowakuna, Pāuk una ā wāyootissit napāo ā ayawat ā pumétwakoot oot ayana; ākose āwukwune achimoostowaw ā ké mātowakāyit oot ayana. Ākose nutoomāo, mena omisse itāo, Tanākā ka pātuman oma ā itikoweyun? Weéta oma ka pumétwakāyun; āpo ātokwā numoweya ākwa ke ga pumétwakān. Ākose owa ka pumétwakāt omisse itissoo, Tanse kā iteyan? weya n' ookemam ā muskum-it pumétwakāwin? numoweya ne ga ké moonahikan: mena kitta pukoošetwayan ne nunāpāwissin. Ne kiskāyētān kā totuman, ispe muskumikoweyane pumétwakāwin, kitta ké pēetokwahitchik oo waskahikunewák. Ākose nutoomāo kákeyow túto māssináhumowa-

Metatút Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

yit oo' kemama, ākose omisse itāo unēhee nistum, Taneyekoók keya māsinahumowut n' ookemam? Ākose omisse itwāo, Metátometunow tipahikun pimme. Ākose omisse itāo, Otina ke mussinahikun, nāuppe keyepa, ākose mussinaha neyanunometunow. Ākose kotuka omisse itāo, Keya maka taneyekoók māssinahikāyun? Ākose omisse itwāo, Metátometunow tipahikun púkwāsikun. Ākose omisse itāo, Otina ke mussinahikun, ākose mussinaha ayānanāometunow. Ākose owa ookemaw mumitāyimāo ohoo āka kwiusk ka totumeyit oopumētwa kāwa, chikāma ké nookótaw nipwákawin: weya oma uske owasisuk owusimā ā kukāta-wāyētúkik ispeéch wastāo owasisuk. Mena ke wéetumatinawaw, Oototāmikassook āka kwiusk ā isse ayak wāyootissewin; matika nótāpuyeyāko, ke ga peétokwahikoowawuk kakekā itawiník.

Metatút Ayamehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

KEYAM ke kissāwatisseewe k' étowukuya óche, O Tāpāyéche kāyun, nutoóta oot ayumehawinewawa ke tupūtāyimoowe utooskāyakunuk; mena kitta ké ótinúkik ka isse nutowāyētúkik seékimik kitta nutotúkik túto kākwia ka meywāyētumun; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. 1 Cor. xii. 1.

Ā ITĀYĒTAKWÚKEE áchákoowe mākwina, ne

Metatút Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

chewametik, numoweya ke nutowāyimitinawaw
āka kitta kiskāyētumāk. Ke kiskāyētānawaw
ā ké Ayúch eyineweyāk, ā ké sēkimikoweyāk
putuppeestowayāk ohoo munetókanuk, piko
ā isse nutowāyimikoweyāk. Āwuko óche ke
meeyitinawaw kitta nissetótumāk, ayiseyinew
ā peētiskakooyit Muneto oot Áchákooma
numoweya kitta ké mucho itāo Jesusa; mena
ayiseyinew numoweya kitta ké itwāo Jesus ā
Tipāyéche kāyit, piko wechehikootche ka Kun-
atissēyit Áchákwa. Ākose mena pāpetoos
issenakwunwa mākewina, maka pāuko Áchák.
Mena pāpetoos itukētāwa itussoowāwina, maka
pāuko ka Tipāyéche kāt. Mena pāpetoos isse-
nakwunwa utooskāwina, maka pāuko una
Muneto ka utooskatúk kákeyow ohoo kākvia.
Maka oo mākewina Áchák meeyaw túto napāo
kitta apuchehikoot. Weya pāuk meeyaw Áchák
óche kukāta wāyētumoowe ayumewin; kotuk
meeyaw kiskāyētumoowe ayumewin āwuko kā-
yapitch Áchákwa óche; kotuk meeyaw tapwā-
tumoowin āwuko kāyapitch Áchákwa óche;
kotuk meeyaw nunatowe makewina kayapitch
āwuko Áchákwa óche; kotuk meeyaw kitta mam-
ātawisséche kāt; kotuk kitta kiskewāhikāt; ko-
tuk kitta nissetowāyimat áchákwa; kotuk mee-
yaw nunákow kitta isse peekiskwāt; kotuk kitta
itwāstumakāt peekiskwāwina: Maka kákeyow
ohoo utooskāwina una kayapitch Áchák óche
óchemukunwa, ā matinumowat ayiseyina piko
ā isse itāyētuk.

Metatút pāukoosap Ayumehā. uskoóch Trinity.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xix. 41.

ĀKOSE ispe kissewak ā pā itat, kunowapútum kéche waskahikun, mena mowíkatum, omisse itwāo, Keespin ké kiskāyétumun, keya ote, oma unoóch ke kesikamík, unehee kākvia kā pāyútukāyétumohikooyun ka óchekee! maka ākwa ke katwakowin. Weya kitta otítikooyun kesikawa, itta ka pukwatiskik kitta sepékātchik missewāwaska itta ā ayayun, mena kitta waskaskaskik missewā, mena kitta kipahooskik missewā itta óche, ākose ke ga nēchewāpimikwuk peyis eyekoók uske ka isse nētuskumikak, ākose ket owasimisuk peéche kitta ayatchik; mena numma wawach ke ga nukutumakwuk pāuk usineya kitta tātāpiskuppeyit; chikāma numma ke kiskāyétān eyekoók ā ata ochéche-puyik ket ayimissewin. Ākose peétokwāo kéche ayumehāwekumikoók, mena utte wuyowetissāwāo unehee ka utawakāyit ākota, mena unehee ka utawāyit; omisse ā itat, Mussināhikataō oma, Ne waskahikun ayumehāwekumikoo-wun: maka kimootiskuk kitta oowatitchik ke ké issétanawaw. Ākose túto kesikaw kiskinóhumakāo kéche ayumehāwekumikoók.

Metatút pāukoosap Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, ka atotumun ke soókatissewin osam maka tapwā ā wapúteyewāyun kissāwatissewin mena kitimakenakāwin; Kissāwatis-

Metatūt pāukoosap Ayumehā. uskoóch Trinity.

seewe meeyinan k' oócheestumakāwin, neyanan ā mitimāyāk ā itustākee k' oonussoowāwina, ne ga ótinātan ke kissāwatisseewe usootumakāwina, mena ne ga ayātan ke kéche kesikoowe mākwina; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. Amen.

Mussināhikāwin. 1 Cor. xv. 1.

Ne chewametik, ke kiskāyētumoohitinawaw unima meyo achimoowin ka ké wétumatukook, mena ka ké ótinumāk, mena unima ka ayeechehikooyāk; mena ka pimachehikooyāk, keespin kunokiskisseyāko unima ka ké wétumatukook, āka ote nuspach ké isse tapwātumāk. Weya ā ké wétumatukook nistum, unima neesta ka ké ótinuman, Christ ā ké nippit ke muchétewinenowa óche, ka itussināhikatāk kéche Mussināhikāwiník; ākose ā ké nāheneét; mena ā ké wuniskat kā nistoo kesikayik, ā itussināhikatāk kéche Mussināhikāwiník: ākose ā ké wapumikoot Cephasa, ākose uskoóch metatūt nesoosap; ākose uskoóch, ké wapumik owusimā neyanun metāto metunow ootayumehawuk mamowe; kákeyow kākach ohoo kāyapitch ā pimatissitchik; maka ateét ké nipawuk: ākose uskoóch, ké wapumik Jamesa; ākose kákeyow Isitissāwakuna: ākose iskwayach kákeyow ohoo, neya ne ké wapumaw, tapiskooch oweyuk noótow ā ké nētawekit. Weya neya owusima uppesis net itāyétakoosin ispeéch kákeyow Isitissāwakunuk, āpoócheka, numoweya ne tāpukāyétakoosin Isitissāwakun kitta itikoweyan, weya ā ké

Metatút pāukoosap Ayumehā. uskoóch Trinity.

kukwatukehukik oot Ayumehawema Muneto. Maka oo kissāwatisseewin Muneto óche net isse ayan ka isse ayayan: ākose oo kissāwatisseewin ka ké meeyikoweyan numoweya pukwuneta ne ké meeyikowin; maka owusimā ne ké utooskan ispeéch kákeyow weyawaw: āyewāk numoweya neya, maka oo kissāwatisseewin Muneto ka ké wechāwikooyan. Āwuko óche keyam ata neya āpoócheka weyawaw, ākose net isse kukāskimewanan, mena ākose ket isse tapwātānawaw.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xviii. 9.

JESUS wétumowāo oma uspahakāmoowin unehee ka mumisseetotassooyit ā meywatisseyit, ākose ka atowāyimayit kotuka: Nesoo napāwuk nutowe ayumehawuk ayumehāwekumikoók; pāuk una Pharisee, ākose kotuk Publican. Pharisee nepowew mena ayumehaw omisse ā paukoot: Muneto, ke nunaskoomitin, āka ka nuspitowukik kotukuk napāwuk, muskāt wāskuk, āka kwiusk ootitatissewuk, pisikwatisuk, āpo tapiskooch owa Publican; ne kowúkutāhoon neswaw pāukwaw ā ispuyik, ne mākin ne mākewina túto kākwi ka ayayan. Maka Publican, ā nepowit wāyow, numma wawach ké tustusapew āpo kesikoók isse, maka pukumaskekunāhoossoo, omisse itwāo, Muneto kissāwatotowin neya ā muchatisseyan. Ke wétumatinawaw, owa napāo ké kewāo oo waskahikuník isse ā usānumāt ispeéch una kotuk: weya túto oweyuk ka kistāyimisoot

Metatút nesoosap Ayumehā. uskoóch Trinity.

kitta muchāyimaw; ākose túto oweyuk ka tu-
pūtāyimoot kitta kistāyétakoosit.

*Metatút nesoosap Ayumehākesikaw uskoóch
Trinity.*

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun,
owusimā mosuk ka itāyétumun kitta nutoó-
toweyák ispeéch neyanan kitta mowimoostatak,
mena ka wéke mākeyun owusimā ka isse nut-
otumák, ápo ka isse kuskétayák; Nase seek-
eétitwowinan ke kéche kissāwatisseewin; ā
usānumoweyák unehee kākvia ka koostumák,
mena ā meeyeyák unehee meyo kākvia āka ka
tāpukāyétakooseyák kitta nutotumák, weya
piko oo kuskéhekāwina mena oo nutotās-
tumakāwin óche Jesus Christ, ke' Koosis, ka
Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. 2 Cor. iii. 4.

ĀKOSE ā isse uspāyimoototowukeét Muneto
Christ óche; numoweya ā tāpukāyétakooseyák
kāchewak neyanan nantow kitta itāyétumák:
maka ne tāpukāyétakoosewinenan Munetoók
óchemukun; ka issehikooyák kitta oot ayum-
ehāwekemameyák Ooske Issétwawiník; num-
oweya itotumoowiník, maka Āchákoók: weya
itotumoowin nissewunachehewāmukun, maka
Āchá mākew pimatissewin. Weya keespin
nippoowe issétwawin ā mussināhikatāk mena
ā keeskissekatāk usineék ké kistāyétakwun,

Metatūt nesoosap Ayumehā. uskoóch Trinity.

peyis eyekoók oot owasimisa Israel āka ā ké soóke kunowapútumwatchik oo'skesikooyew Mosesaā ké isse kistāyétakoonakoosit oo'skesikoók; unima kistatissewin kā poonepuyikoopun: tanse maka oot issétwawin Ácháak numoweya owusimā kitta itāyétakwuneyew? Weya kees-pin nissewunachehoowe issétwawin kistāyétakwun, mistahā owusimā kwiuskatisse issétwawin kistāyétakwun?

Meyo-Achimoowin. St. Mark vii. 31.

JESUS ā sipwātāt Tyre mena Sidoník óche, pā itótāo wenepākoók Galileeík, ā sapótāt Decapolisík. Ākose pātoowāwuk pāuk ā kukāpētāyit, mena ā nayātaawayit ā peekiskwāyit; ākose pukoošāyimāwuk kitta saminayit. Ākose ākut itótahāo ayiseyineskāk óche, mena ustaw oo' chéecheea peéche oo' towukuyeék, mena seékoo, ākose saminumwāo oo' tāyuneyew; Ākose kéche kesikoók ā itapit, yúkutamoo, ākose omisse itāo, Ephphatha, āwukwane, Paskétāpuye. Ākose sāmāk oo' towukuya paskétāpuyeyewa, mena oo' tāyuneweape apeékopuyeyew, ākose ayumew metoone. Ākose ayeechimāo āka kitta wétumowayit oweya: maka owusimā ā wétumowat, owusimā naspitch mistahā wétumeyewa; mena naspitch ā mamuskatumeyit, omisse ā itwāyit, Ké totum kákeyow kākwia kwiusk: issehāo ookukāpētāwa kitta pātumeyit, mena āka oonétawāwa kitta peekiskwāyit.

Metatút nistoosap Ayumehā. uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

MAWUTCHE māskowisseeyun mena kāsāwatisseeyun Muneto, keya kāchewak ke mākewin ke tapwātumoowe eyineemuk ka totumaskik tapwā mena tāpukāyétakoosewe utooskāwin; Meeyinan, ke pukoosāyimitinan, kitta ké tapwātumoowe utooskaták oma pimatissewiník, āka kitta noótow itāyétakoosēyák kitta ké ótinumák ke kéche kesikoowe usootumakāwina; ka ké isse kuskétumakooyák Jesus Christ ka Tipāyimikooyák óche. *Amen.*

Mussināhikāwin. Galatians. iii. 16.

ABRAHAM mena oot owasimisa ka ké usootumátchik. Numoweya óche itwāo, net owasimisuk ākootúto; maka tapiskooch pāuk, Mena k'ootowasimis, āwuko Christ. Mena omisse net itwan, Unima usootumatoowin ka ké ayeéchétat kuyútā Muneto óche Christ, Oonussoowāwin, ka ké itukwúk nāoo metátoometunow mena nistoo metunow pepoonwāo wékatow, numma ké kipeéchétaw, usootumatoowin āka kitta tipepuyeyik. Weya keespin ka aniskāskúk Oonussoowāwiník ké óchekwā, numoweya āsa wāche usootumatoók: Maka Muneto ké meeyāo Abraham a usootumatoowiník isse. Tantā maka itaputúk Oonussoowāwin? Ké tukwustanewun kasispoopuyewina óche, peyis eyekoók kitta tukoosik ka ké usootumatoók; mena ké oonukéchékatāo kéche utooskāyakunuk óche weya ā mechimínúk oonutotumakāo. Ākwa oonutotumakāo numoweya pāuk piko nutotwāstumowāo,

maka Muneto pāuko. Oonussoowāwin na maka wé eyewāskumoomukun oot usootumakāwina Muneto! Muneto kitta kipéchétaŵ: weyakeespin ké pukitinikataō oonussoowāwin kitta ké óche otinumeék pimatissewin, tapwā kwiusk itatissewin kitta ké otinikatāpun Oonussoowāwiník. Maka kéche Mussináhikun oomuchatissewuk kákeyow ké itukimāo, unima ussootumatoowin ā tapwátát óche Jesus Christ, kitta meeyétchik unehee ka tapwátúkik.

Meyo-Achimoowin. St. Luke x. 23.

SOWĀYÉTAKWUNWA miskesikwa ka óche wapúchekataċ kākŵia ka wapútumāk: Weya ā wé-tumatukook, Méchāt ookiskewāhikāwuk mena mawutche kéche ookemawuk ké ukawatumwuk kitta wapútúkik unehee kākŵia ka wapútumāk keyawaw, maka numma óche wapútumwuk, mena kitta pátúkik unehee kākŵia ka pátumāk keyawaw, maka numma óche pátumwuk. Ākose pāuk Oonussowāo pussikoo, mena kootāyimāo, omisse itāo, Ookiskinoóhumakāo, kākwi kā totuman kitta ayayan kakekā pimatissewin? Omisse itāo, Tanisse maka āse mussináhikataċ Oonussoowāwiník? tanisse āse ayumétayun mussináhikun? Ākose nuskwāwusehāo omisse itwāo, Ke ga sakehaw ka Tipāyécheċat ke Munetoom missewā ke tá óche, mena missewā ket áchák, mena missewā ke muskowissewin, mena missewā ke mitoonāyécheċkun óche: mena ke wetuppemakun ka itāyimissoyun ke ga itāyimaw. Ākose omisse itāo, Kwiusk ke wétān: āwukwane tota, ākose ke ga pimatissin.

Metatūt nāoosap Ayumehā. uskoōch Trinity.

Maka weya, ā wē wapūtinooskāt, omisse itāo Jesusa, Owāna ma ne wetuppemakun? Ākose Jesus nuskwāwusehāo omisse itāo, Pāuk una napāo itótāo Jericho Jerusalemik óche, ākose kimootiska otítāo, moosāskutānik, mena miswakunikatik, ākose nukutik; apítow ā nip-pit. Ākose nahetak ākota tukoosin pāuk Ayumehāwekemaw: ākose ā wapumat, mayaskowāo kwāskitā itākā. Mena ussitche Levite toowa, ispe itta ā itat, pāche kunowapumāo, ākose utte mayaskowāo kwāskitā isse. Maka una Samaritan, oma ā pimepichit, pā otítum itta ā ayayit; ākose ispe ā wapumat, kitimakinowāo, natāo, mena tūkopitumwāo ka ké miswakunékatim-ít, ā seekinumwat pimme mena menisapoe, mena tātāyāo weya oo pisiskeemik, mena pāse-wāo péetokumik, mena kunowāyimāo. Ākose ā wapuneyik ispe sāpwātāt, otināo nesoo sooneyawapiskoosa, ākose meeyāo unehee ka tipāyétumeyit, omisse itāo, Kunowāyim: ākose piko eyekoók kā māstinikwunwā, eyekoók ka tukoo-sinan, ke ga tipahumatin. Tananehee maka okoo nistoo, ā itāyétumun keya, weyetuppimak-unit una ka ké otítat kimootiska? Ākose omisse itwāo, Una issa ka ké wapūtinat kissāwatissee-win. Ākose Jesus omisse itāo Neeya maka, ākose neesta nutowe tota.

Metatūt nāoosap Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun,

tukoonumowinan tapwātumoowin, uspāyim-
oowin, mena kissāwatisseewin; mena, kitta ké
ótinumák unima ka usootumakāyun, isséhinan
kitta sakétayák unima ka oonussoowāyun;
weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák.
Amen.

Mussināhikāwin. Galatians v. 16.

OMISSE maka net itwan, Pimótāk keke Áchák,
ākose numoweya ke ga itotānawaw ā isse uka-
watumoomukúk meyas. Weya meyas ā wé
sakoochat Áchákwa, mena Áchák wé sakoótaw
meyas: ākose ohoo numma ké wechátomuk-
unwa; mena āka wáche ké totumák unehee
kākwia eyata itāyétumāko. Maka keespin
kiskinóotahikooyāko ka kunatissit Áchák, num-
oweya ke tipāyimikoonawaw oonussoowāwin.
Maka utooskāwina meyasík isse mooskenikat-
āwa, āwukwune ohoo; mamowétoowina, pis-
ikwatisseewina, wenehoowina, keskwāatisse-
wewina, munetókāwin, keyaskekiskewāhikāwin,
pukwatitoowin, muche itāyétumoowin, essawan-
ukāyimoowina, kissewasewin, kesestatoowin,
oonāyimissoowina, wunétāyétumoowina, kāk-
wāyétowina, nippatakāwina, keeskwāpāwina,
nemehitoowina, mena ākotoowa: ka ké wét-
umatukook kuyátā, mena kuyas ká pā itwāyan,
Unekee ākose kā itotúkik numoweya kitta peé-
tokāwuk otānowiník Munetoowa. Maka weya
ā menissewit Áchák āwuko sakehitoowin, mum-
átakoosewin, paútukāyimoowin, seepeyowāse-
win, keyamāwissewin, meyoatisseewin, tap-

wātumoowin, yooskatissewin, saseepāyētumoo-
win: ākotoowa óche nummatukwun oonuss-
oowāwin. Mena unekee Christa tapwā ka ut-
ooskowatchik ké nippātauwuk meyas, ā isse nut-
owāyētumoomukúk mena akawatumoomukúk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xvii. 11.

ĀKOSE ā utte ékeék, Jesus Jerusalemík ā it-
ótāt, utte sapoo pimótāo Samaria mena Gal-
ileék. Ākose ā utte pēetokwāt pāuk unima
otānow, nukiskak metatút napāwa oopeekoo-
puyewa, wáyow ā nepoweyit: Ākose tāpwāwuk,
mena omisse itwāwuk, Jesus, Ookemaw, kissā-
watotowinan. Ākose ispe ā wapumat, omisse
itāo, Neeyak, nutowe wapūtinooskāk ayumehā-
wekemawuk. Ākose ā utte ékeék, mākwach ā
itótāatchik, asi kitchistehawuk. Ākose una
pāuk, ispe ā wapútúk ā pimachehīt, kewāpuy-
ehoo, ākose ā kissewāt muméchimāo Mune-
toowa; mena otítuppepuyehoo oo'siteyeék, ā
nunaskoomat: maka Samaritanewew. Ākose
Jesus nuskwāwusehāo omisse itwāo, Numma
che metatút ka ké kitchistehīchik? maka
tanewāka kākat metatút? Numma wawach mis-
kowawuk kitta kewāchik mena kitta mum-
échimatchik Munetoowa, owa piko mantāo.
Ākose omisse itāo, Pussikoo, neeya kewā: ke
tapwātumoowin ke pimahchehikoon.

*Metatút neyanunoosap Ayumehākesikaw
uskoóch Trinity.*

Ayumehawin.

KUNOWĀYIMIK, ket Eyineemuk ke pukoosāyim-

itinan, O Tāpāyéchékāyun, ke kakekā kis-sāwatisseewin óche: weya ā isse nāsoowissit ayiseyinew numoweya āka kitta púkisseék āka wechehutché, kunowāyiminan mosuk kákeyow kākwiā nāssewunachehewākee óche, mena itoótahinan kákeyow kākwiā kā apuchehik-ooyák ne pimachehoowinenák isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin. Galatians vi. 11.

KE wapūtānawaw ā isse mesak mussináhikun ka pā mussináhumatukook neya tipeyowā ne chéechéé óche. 'Túto ka wé nunokoótatchik me-yasík, ke sasékiskakoowawuk kitta circumci-sekoweyák; piko maskooch pukwatikoweyāko ootayimissewin óche Christ ā itāyétúkik. Maka numoweya weestawaw unekee ka circumcise-wehitchik kunowāyétumwuk oonussoowāwin; maka ukawatumwuk kitta circumcisehikooyák-ook, kitta ké muméchimootchik keyawaw óche. Maka Muneto kipéchétaw kākwi kitta mumé-chéhikooyan, nayāstow piko ootayimissewin ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, itta óche ka nippútumakoweyan uske, mena neya pukit-inikoweyan uskeék. Weya Christ Jesus oot-issétwawin keyam circumcision numma nan-tow aputun, āpo uncircumcision, maka piko ooske ayiseyinew. Mena túto ka mitimāt-chik oma tipahikun, paútukāyimoowin kitta wé ayawuk, mena kissāwatisseewin, mena ká-keyow Israel ooteyineema Muneto. Unoóch óche ākaweya ayiseyinew ne ga mikooskache-

hik: weya ā pimewetayan neyowék oot āta-
hókoowina ka Tipāyéchekāť Jesus. Ne che-
wamitik, oocheestumakāwin ka Tipāyimikoo-
yúk Jesus Christ ke ga wechāwikoonawaw
ket áchákoowák. *Amen.*

Meyo-Achimoowin. St. Matthew vi. 24.

NUMOWEYA oweyuk kitta ké utooskowāo nesoo
ookemawa: chikāma āpo pāuk kitta pukwatāo,
ākose kitta sakehāo kotuka; owāka kitta mit-
chimew pāuk, ākose kitta atowāyimāo kotuka.
Numoweya ke ga ké utooskowawaw Muneto
mena Uskewatissewin. Āwuk' óche k'ititin-
awaw, Ākaweya osam mamitoonāyétumook
ke pimatissewinewaw, kākwan kā mecheyāk,
āpo kākwan kā miníkwāyāk; āpo kāyapitch
k'eyowewaw óche, kākwan kā poostiskumāk.
Numma na owusimā itāyétakwun pimatissewin
ispeéch mechim, mena meyow ispeéch weyáche-
kun. Wapumíkook peeyāseesuk: numoweya
kistikāwuk, mena numoweya munissikāwuk,
āpo peétusoowuk tukwāhikāwekumikoók; āye-
wák kéche kesikoowe k' Ótawewaw usumāo.
Nummache mistahā owusimā ket itāyétakoosin-
awaw ispeéch weyawaw? Owāna keyawaw
óche ā moóche mamitoonāyétúk kā ké tukoóťat
pāuk tipahikun ā iskokapowit? Mena tanākā
wáche mamitoonāyétumāk weyáchekun? Ma-
mitoonāyétumook wapikwuneeya kistikaník, ā
isse nétawekékee; numoweya utooskāmukunwa,
āpo numoweya peemāhikāmukunwa: āyewák
maka k'ititinawaw, Āpo Solomōn kákeyow oo

Metatūt nikootwasikoosap Ayume. usk. Trinity.

kistāyētakoosewinik numoweya ké issehoo tap-iskooch pāuk ohoo. Āwuk'ōche, keespin Muneto ākose isse ukwunāhum uske muskooseeya ōche, unoōch ka kesikak ka ayakee, ākose wapūkā ka peéchewāpinikatākee kuskumootikusik-unik; numma che owusimā ke ga weyātahikoo-waw keyawaw, O āpisasik ke tapwātumoowin-ewaw? Āwuk'ōche maka ākaweya mamitoon-āyētumook, omisse kitta itwāyāk, Kākwan kā mecheyāk? āpo kākwan kā minikwāyāk? āpo tantā kā ōche weyāchekāyāk? (chikāma kā-keyow ohoo kākvia Ayūcheyinewuk nutoon-umwuk;) chikāma kéche kesikoowe k'Ōtawewaw kiskāyētum ā kweetumayāk kākeyow ohoo kāk-wia. Maka nistum nutoonumook Muneto oot otānowewin, mena oo kwiusk itatissewin; ākose kākeyow ohoo kākvia ke ga tukoonumakowin-awaw. Ākaweya maka mamitoonāyētumook kā wapūk ōche: chikāma kā wapūk kitta mamitoonāyimisoomukun: tāpeyekoók ā kesikak ōche ayimun āwuko.

Metatūt nikootwasikoosap Ayumehākesikaw uskoōch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN, ke pukoośāyimitinan, keyam ke kakekā kissāwatisseewin ōche kechis-tinik mena natumowik ket Eyineemuk; weya āka keya wechewutwawe numoweya meyo-ayawinik kitta ké ayawuk, kunowāyimik ka-kekā ke wechewewāwin mena ke meytotak-

āwin óche; weya óche Jesus Christ ka Tip-
āyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Ephesians iii. 13

NE pukoosāyimoon āka kitta ootumehikooyāk
net ayimissewina keyawaw óche, āwuko mana-
maka ke muméchimikoowinewaw. Āwuk'oma
óche n'oochéhekwnuppeestowaw Óotaweya
ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, āwuko káke-
yow oweyuk kéche kesikoók mena uskeék wé-
yāo, kitta ké meeyikooyāk, ā isse wāyootuneyik
oo muméchimikoowin, kitta ké ayayāk muskow-
issewin oot Áchákwā óche peéche keyowewāk:
Christ kitta ké ayat peéche ke táēwāk tapwā-
tumoowin óche; ākose keyawaw, ā ayeechekik-
oweyāk mena ā muskowissehikoweyāk sake-
hikoowiník, kitta ké weche nisitótumāk ussit-
che oo kunachehoowuk, ā isse ayukuskak, mena
ā isse kinwak, ā isse timeek, mena ā isse ispak;
mena kitta kiskāyétumoót oo sakehewāwin
Christ, ka mayaskumoomukúk kiskāyétumoo-
win, kitta ké kespoonikoweyāk Muneto missewā
oo kespoonewāwin óche. Weya maka ākwa ka
kuskétat kitta itotúk mistahā owusimā ispeéch
eyekoók kā ké nutotumayúk āpo itāyétumúk;
ā isse utooskāmukúk soókatissewin peéche
keyowināk. Weya kakekā kitta meeyik mum-
échimikoowin oot ayumehāwa Jesus Christ
óche, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Meyo-Achimoowin. St. Luke vii. 11.

ĀKOSE ā utte ékeék ā wapúk, Jesus itótāo

Metatūt tāpukoōpoosap Ayumehā. usk. Trinity.

kéche waskahikun Nain ā issenikatāyik; ākose méchāt oo kiskinóhumowakuna wechāk, mena méchāt ayiseyinewa. Ākose ispe ā utte kis-sewak otítuk kéche iskwātām kéche waskahik-uník, poote, ka wuyowétahimít ā nippeyit napāwa, oo nayāstowosaneyewa oo kaweya, mena ā ké wunehat oo napāma: mena mé-chāt ayiseyinewa waskahikuník óche wechehik. Ākose ispe Tāpāyécheekāt ā wapumat, kitim-akinowāo, mena omisse itāo, Ākaweya mato. Ākose pāché saminum itta ka tātustāyik, ākose unekee ka pimótutatchik keyamekapowewuk. ākose omisse itwāo, Oskenekew, Wuniska ket itin. Ākose una ka ké nippit simutuppew, mena utte ayumew: ākose meeyāo oo kaweye-wa. Ākose otítikwuk sākissewin kákeyow, ākose mumétchimāwuk Munetoowa, omisse ā itwāatchik, Kéche ookiskewāhikāo k'ootítikoon-ow, mena Muneto ké pukitinumowāo meyo oot eyinema. Ākose oma ā achimít missewā pup-amepuyew Judæa, mena missewā uske waska.

*Metatūt tāpukoōpoosap Ayumehākesikaw
uskoōch Trinity.*

Ayumehawin.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan k'oo-cheestumakāwin mosuk kitta nekanoótakooyāk mena kitta pimitissáhookooyāk, mena kitta seekiskakooyāk kakekā kitta totumāk kákeyow meyo utooskāwina; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Ephes. iv. 1.

NEYA maka oo kipāwakuna ka Tipāyēchekāt ke pukoosāyimitinawaw, kwiusk kitta mitimāyāk utooskāwin ka isse nutoomikoweyāk, keke tup-ūtāyimoowin mena yoospissewin, sepeyowāsewin, pāūtuk kitta sakehitooyāk; kitta kukwā mitchiminumāk oo wechāwewāwin āchāk pā-ūtukāyimoowinik isse. Pāukwun meyow, mena pāuko Āchāk, tapiskooch ka isse pāukwūk uspayimoowin itta ka isse nutoomikoweyāk; pāuk Tāpayēchekāt, pāukwun tapwātumoowin, pāukwun seekahātakāwin, pāuk Muneto mena ā Ōotawemikoot missewā kākwi, ka owusim-āskowat kākeyow oweya, mena ka sapooskowat kākeyow oweya, mena ā kekeskakooyāk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xiv. 1.

ĀKOSE ā ékeék, Jesus ā utte peétokwāt oo waskahikuneyeék pāuk kéche Phariseewuk kitta mechesoot, ā ayumehākesikayik, usswāwāwuk. Ākose ākota ayayewa pāuk napāwa ā peētuskutiskakooyit nippe. Ākose Jesus nuskwāwusehāo omisse itāo Onussoowāwa mena Phariseewa, Meywasin na kitta pimachehewāk mākwach ā ayumehākesikak? Ākose numma nantow itwāwuk. Ākose otināo, mena pimachehāo, ākose pukitināo; ākose omisse itāo, Owāna keyawaw ka itusseyāk ā ayawat soosoowustimwa, āpo ya-pāwa, ā poōchepuyeyeyit watíkaník, ākose āka sāmak kitta wuyowepitat ā ayumehākesikayik? Ākose numma wawach ké nuskwāwusehāwuk kāyapitch oma ka itwāyit. Ākose mooskin-

Metatút ayānanāoosap Ayumehā.usk. Trinity.

um uspahakāmoowin unehee ā ké nutoomim-
it, ā wapumat ā nowussoonumassooyit kéche
waskahikuna, omisse ā itat, Ispe nutoom-
ikoweyune nantow pāuk napāo oo kéche wekéet-
oowinik, ākaweya ā mawutche kistāyétakwúk
waskahikun itta uppe; nantow isse owusimā
ā kistāyétakoosit napāo neesta nutoomitche;
ākose una ka ké wékoomisk káchewak āwuk-
oo omisse ke ga pāche itik, Toweestow owa
napāo; ākose ke ga nunāpāwisin utte otinum-
une ā mawutche noótow itāyétakwúk waska-
hikun. Maka weyékoomikoweyune, nutowe
nāuppe ā mawutche noótow itāyétakwúk was-
kahikun; ākose una ka ké wékoomisk pā natisk,
omisse ke ga itikoo, Ne totām, ispipik nowutch
itótā: ākose ke ga kistāyimikwuk unekee ka
weche mechesomiskik. Weya túto oweyuk
ka kistāyimisoot kitta muchāyimít; maka una
ka tupūtāyimoot kitta kistāyimaw.

*Metatút ayānanāoosap Ayumehākesikaw usk-
oóch Trinity.*

Ayumehawin.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan, meeyik
ket eyineemuk k' oócheestumakāwin kitta ké
sakoochéetatchik kootāyétowina uskeék óche,
meyasik, mena muche ácháak, mena keke páke
metāa mena mitoonāyéhekuna kitta utoos-
kāstaskik keya pēauko-Munetooweyun; weya
óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák.

Amen.

Mussināhikāwin. 1 Cor. i. 4.

MOSUK ne nunaskoomaw ne Munetoom keyawaw óche, oo kissāwatisseewin óche Muneto ka meeyikoweyāk Jesus Christ óche: missewā isse ā wāyootissehikooyāk, missewā peekiskwāwiník, mena kákeyow kisl āyétumoowiník; ápoócheka oo meyo-achimoowin Christ ka ké ayeechétayāk keyawaw: numma wawach pāuk meyo mākewin ā keetumayāk; ā pāhooyāk kitta tukoosík ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ; āwuko mena kā ayeechehikooyāk iskwayaník isko, āka kitta ké utamayimikoweyāk oo kesikamík ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxii. 34.

MAKA ispe Phariseewuk ká pátúkik ā ké kipootoonāwayit Sadduceewa, mawutchehitoowuk mamowe. Ākose pāuk weyawaw óche, ā Oonussoowāwit, kukwāchimāo kukwāchétoowin, ā wé nutootissāwat, mena omisse ā itwāt, Oo-kiskinóhumakāo, tanunima kéche oonussoowāwin Oonussoowāwiník? Jesus omisse itāo, Ke ga sakehaw ka Tipāyécheekāt ke Munetoom missewā ke tǎ óche, mena missewā ket áchák óche, mena missewā ke mitoonāyéchekun óche. Āwuk' oma nistum mena kéche oonussoowawin. Mena uskoóch ākose kāyapitch isse ayaw; Ke ga sakehaw keeche ayiseyinew mooyam ka isse sakehissooyun. Ota nesoo oonussoowāwiník ké ukootāo kákeyow Itussoowāwin mena Ookiskewāhikāwuk. Mākwach Phariseewuk ā mawutchehitootchik mamowe,

Kākach nesetunow Ayumehā.uskooch Trinity.

Jesus kukwāchimāo, omisse ā itwāt Tanisse ātāyimāk Christ? owāna oo koosisa? Omisse itāwuk, David oo koosisa. Omisse Tanisse maka David áchákoók n' Ooko. n wáche ké itat? omisse ā itwāt, Ka Tipāyéhekāt ké itāo ne Tipāyéhekāma, Uppe keya ne kéche niskík, eyekoók kā issehukik ke pukwachekunuk kitta ootuspisitāsimooyun. Keespin maka David Tāpāyéhekāyun itāo, tantā wáche oo Koosisit? Mena numoweya ké kuskétayewa pāukotoon kitta nuskwāwusehikoot; mena numoweya oweya ākospe óche ké kukwāchimiik owusima kukwāchétoowina.

Kākach nesetunow Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O MUNETO, kiaspinā āka keya wecheheyák numoweya ke ga ké náhāyétumehitinan; Kissāwatisseewe itāyēta, ka Kunatissit ket Áchák missewā isse ne ga wé kiskinótahikoonan mena oonukimikoonan ne' táenák; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Ephes. iv. 17.

ÁWUKO óche maka oma ka itwāyan mena ka wétuman ka Tipāyéhekāt ā wechehit, āka keyawaw ākwa kitta pimótāyāk tapiskooch kotukuk Ayúcheyinewuk ka isse pimitissahúkik, oo keyaskewe mitoonāyéchekunewaw; oo nissitoótumoowinewawa ā wunetipiskustāyik, ā nukutúkik oo pimatissewineyew Munetoowa oo kuk-

āpatissewinewaw óche, weya ā wunetipisk-
ustāyikee oo tāewawa: āka ā oomoosehoo-
winewitchik, ké pukitinissoowuk pisikwatisse-
winík isse, ā noochítatchik kákeyow mucho
kākwi beke kasukatissewin. Maka keyawaw
numoweya ākose ke ké isse kiskinowapumawaw
Christ; keespin maka ke ké pátowawaw, mena
ā ké kiskinóhumakooyāk, tapwāwin ka isse ayat
Jesus; kitta pukitinumāk kuyas itatissewin
ka nissewunachehewāk, ka wuyāsehewāk; ākose
wé ooske nétawekik ket áchákoowe-mitooonāyé-
chekunewaw; kitta ké poosiskumoótinumāk
ooske eyineweatissewin, weya owa ka issewāp-
isseet Muneto ké issehāo kwiusk itatissewiník
mena tapwā meyoissewāpissewiník. Āwuk'óche,
pukitinumook keyaskewin, kitta tapwāo ayise-
yinew āyumehatche oowetuppemakuna: weya
ā mamowe pāukwúk keyowinowa. Kissewasik
ākaweya maka wunítik; ākaweya peesim kitta
yasepuyew ke kissewasewinewāk: āpo ākaweya
toweestāk mucho áchá. Keyam una ka ké
kimootit ākaweya ākwa kitta kimootew: maka
yayow kitta utooskāo oo chéechēa óche kitta
noochétat unima ā meywasik kākwi, kitta ké
ayat kākwi kitta meeyat unehee kakweetumayit.
Ākaweya ka nissewunachehewāk peekiskwāwin
kitta mooskew ke toonewāk óche, maka unima ā
meywasik kitta utte kiskinóhumakanewúk,
oonutotumawuk kitta óche ótinúkik oócheest-
umakāwin. Mena ākaweya mecheyawahík
Muneto oo Kunache Áchákwā, weya ka kiskin-
owachihekooyāk peyis eyekoók kitta ootétumāk
pimachehewāwe-kesikaw. Keyam kákeyow we-

suke pukwatitoowin, mena kissewasewin, mena mucho kissewasewin, mena wāstache tāpwāwin, mena mucho ayimoōtoowin, ke ga pukitinānawaw, keke kákeyow kákwāyétumooowin. Ākose kissāwatotatook, ketimakinatook, pápoonāyétumatook kákwi, tapiskooch Muneto ā ispétayimat Christ ka ké usānumakooyāk.

Meyo-Achimoowin. St. Matt. ix. 1.

JESUS poosew chemaník, mena asoowahum, mena pā itótāo weya káchewak oo kéche waskahikuník. Ākose poote, pātoowāwuk pāuk ā nunumaspināyit, ā pimissineyit nipāwiník. Ākose Jesus ā wapútumwat oo tapwātumooowin-eyew, omisse itāo oonunumaspināwa, Ne koosā, mumátakoosē, ke muchétewina ket usānumakowin. Ākose poote, ateēt oomussināhikāwuk omisse itwāwuk, Owa Napāo pastamoo. Ākose Jesus, ā kiskāyétumwat oo mitoonāyéchekuneyew, omisse itāo, Tanākā wāche mucho mamitoonāyétumāk peéche ke tāewāk? Weya tanunima nowutch weyātúk kitta itwāk, Ke muchétewina ket usānumakowin? āpo kitta itwāk, Wuniska mena pīmótā? Maka kitta ké kiskāyétumāk napāo oo Koosisan ā ayat soókatissewin ota uskēek kitta usānúk muchétewina, (ākose omisse itāo oonunumaspināwa,) Wuniska, otina ke nipāwin, ākose kewā. Ākose wuniskaw, mena sipwātāo wekeék isse. Maka ispe ookistukāwe ayiseyineuwuk weyapútúkik, mamuskatumwuk, mena muméchimāwuk Munetoowa, ka ké meeyayit ākotoowe soókatissewin ayiseyinewa.

Nesetunow Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN mena mawutche kássāwat-isseeeyun Muneto, ke kéche meyetotakāwin óche kunowāyiminan, ke pukooosāyimitinan, kákeyow kākwi óche ne ga ayimehikoótan; neyanan ā pāhooyák ne' yowenák mena net áchákoonák, ne ga mumátakoosewe tipetotānan unehee kākwia ka nutowāyétumun kitta tocheckatākee; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin. Ephes. v. 15.

NAKUTOWĀYÉTUMOOK maka kwiusk kitta pimótā-yák, numoweya tapiskooch oo kukāpatissewuk, maka tapiskooch oonipwákawuk, kisisowe itapuchétak kesikawa, weya kesikawa ā mayatúkee. Āwuk'óche ākaweya wé kukāpatissik, maka nissetoótumook ā issenakwuneyik oo mitoonāyéche-kun ka Tipāyéche-kāt. Mena ākaweya keesk-wāpāk menisapoe óche, āwuko manamaka osam mistahā ā otinumík; maka wé kespoototák Áchá; ayumehitook ayumehāwe-nikum-oona, mena ácháko nikumoowina óche, nikumook ke táewák kitta óche mumátakoosees-towayák ka Tipāyéche-kāt; kakekā nunaskoomík Muneto Óotawemaw, túto kākwi óche, oo wé-yoowiník isse ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ; mamowe meyo wechátook oo koosikwāyimik-oowiník Muneto.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxii. 1.

JESUS-itwāo, Kéche kesikoowe otānow tapisk-

ooch pāuk kéche ookemaw, ka oosétowat kéche wekeétoowin oo koosisa; ākose sipwātissāwāo oot utooskāyakuna kitta nutoomayit unehee ka wékoomimeét kéche wekeétoowiník: ākose numoweya wé pā itótāyewa. Mena, sipwātissāwāo kotuka utooskāyakuna, omisse ā itwāt, Wétumākook unekee ka wékoomeétchik, Cheest, Ne ké kwiachétan net apeétakesikawe mechesoowin: net ayapāmuk mena ne táchepoonakunuk ké nippáhawuk, mena kákeyow kwiatun: pā itótāk kéche wekeétoowiník. Maka atowāyétumwuk, mena sipwātāwuk, pāuk oo kistikaník isse, kotuk oot utawakāwiník isse: ākose kotukuk otināyewa oot utooskāyakuneyewa, mena ayuspehimāwuk, mena nippāhimāwuk. Maka ispe kéche ookemaw peyāt-ūk, kissewasew: akose isitissāwāo oo semakuniseema, mena nissewunachehāo unehee oo nippātakāska, mena iskwasumwāo oo kéche waskahikuneyew. Ākose omisse itāo oot utooskāyakuna, Kéche wekeétoowin kwiatun, maka unekee ka ké wékoomeétchik numoweya ké tāpukāyétakoosewuk. Neeyak maka itótāk kéche mās-kunāk, mena túto ka miskowākook wékoomeékook kéche wekeétoowiník. Ākose unekee utooskāyakunak itótāwuk kéche mās-kunāk, mena mawutchehāwuk mamowe túto ā ké miskowatchik, ā muchatisseyit mena ā meywatisseyit: ākose itawuk oonasewāwuk kéche wekeétoowiník. Ākose ispe kéche ookemaw pēā pēetokwāt kitta wapumat oonasewāwa, wapumāo ākota napāwa āka ā kekeskumeyit

Nesetunow pāukoosap Ayumehā. usk. Trinity.

wekeétoowe ukoofoon: Ākose omisse itāo, Ne tootām, tanākā ota wāche pā itótāyun, āka ā ayayun wekeétoowe ukoofoon? Ākose numoweya ké kitooyewa, Ākose kéche ookemaw omisse itāo utooskāyakuna, Tūkoopitík oo chéechéék mena oositík, mena sipwātahík, mena wuyowewāpiník wuyowetimík wunetipiskák; kitta itukwun matoowin mena kecheeskapitāwin. Weya méchāt nuloomawuk, maka chukowasis nowusoonawuk.

Nesetunow pāukoosap Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

MEEYIK, ke pukoosāyimitinan, kissāwatisseewe Tāpāyéchekāyun, ke tapwātumoowe ket eyineemuk usānumakāwin mena pāūtukāyimoowin, kitta ké kechistinikoowissitchik kákeyow oo muchétewinewák óche, mena kitta utooskās-taskik keke pāūtuk mitoonāyéchekun; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Ephesians vi. 10.

NE chewametik, muskowisseek ka Tipāyéche-kāt isse, mena oo muskowe soókatissewiník. Poosiskumook missewā oo kunowāyéchekāwin Muneto, kitta ké usātissáhumowayák oo wuyāsehewāwina muche áchák. Weya numoweva meyas mena miko ka wé sakoochétayúk, maka kéche tipāyimewāwina, soókatissewina, ka tipāyétúkik wunetipiskissewin ota uskeék, áchák-oowe muchétewina ispākāyimisoowiník. Āwuko óche otinumook missewā oo kunowāyéchekāwin

Muneto, kitta ké kuskétayāk kitta ayeechekapoweyāk nayátawe kesikake, ākose ké ítotum-āko kákeyow, kitta nepoweyāk. Nepowik maka, ā pukwátāhoototumāk tapwāwin; mena ā kekeskumāk kwiusk itatissewin kitta óche akoohumāk kaskekunewawa; mena ke sitewawa ā kwiache akoohumāk pāútukāyimoowe meyo Achimoowin óche; osam maka otinumook missewā tapwátumoowin, āwuko kā óche kuskétayāk kitta nissegunachétayāk kákeyow oo kesapisketāwe oo túkachekekunewawa oo muchatissewuk; mena otinumook missewā pimachehoowin, mena oo semakuníkooman Áchák, āwuko oot Ayumewin Muneto: ā ayumehayāk mosuk keke missewā mowemoókāwin mena nutotumakāwin Áchákoók, mena ussowapik ákotā isse eyekoók ā kuskétayāk, kitta nuto-tāstumowayākook ookunachehoowuk; mena maka neya, kitta meeyikoweyan kukátawāwin, kitta ké soókāyimooyan āyumeýane, kitta kiskāyétumooheýayan ā isse mamátawúk meyo Ac'ím-oowin, āwuko maka óche ka sipwátissáhookoweyan ā itussoowatikoweyan; ákota kitta óche soókāyimooyan āyumeýane unima ne ga isse ayuméty.

Meyo-Achimoowin. St. John iv. 46.

KÉ ítaw pāuk kéche ookemaw, oo' koosisa ā ákooseyit Capernaumík. Ispe ká pátúk Jesasa ā ké pā ítótāyit Galileeík Judea óche, natao, mera pukoosāyimāo kitta pā máhiskumeyit, mena kitta kekāhayit oo' koosisa: weya kākach

Nesetunow nesoosap Ayumehā. usk. Trinity.

ā nippeyit. Ākose Jesus omisse itāo, Patima ké wapūtumune kiskahikuna mena mamuskache kākwia, numoweya ke ga tapwātān. Kéche Ookemaw omisse itāo, Ookemaw, pā mǎhiska ā moyā nippit net owasimis. Jesus omisse itāo, Kewā, ke' koosis pimatissew. Ākose una napāo tapwātumwāo oot ayumewineyew Jesusa ka ké itikoot, mena kewāo. Ākose ā utte mǎhisk-
úk, oot utooskāyakuna nukiskak, mena wétum-
ak, omisse, Ké' koosis pimatissew. Ākose lukwāchimāo unima tipǎhikun ispe ā mache meyo ayayit: ākose omisse itāwuk, Otakoosēek mǎkwach tāpukoóp tipǎhikun kissesoowe ākoosewin nukutik. Ākose Ótaweya kiskāyétumeyewa mǎkwach āwuko tipǎhikun, ispe Jesusa ka ké itikoot, Ke' koosis pimatissew: ākose kǎchewak weya tapwātum, mena kǎkeyow ā ítusseyit oo waskahikuník. Āwuko oma mena neeswaw Jesus ā mamuskache isséchekāt, ispe ā ké pā itótāt Galileeík Judea óche.

*Nesetunow nesoosap Ayumehākesikaw uskoóch
Trinity.*

Ayumehawin.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan kitta kunowāyimutchik ket Eyineemuk kakekā munetoātissewiník; keya ā kunowāyimutchik kitta ké natumowawuk kǎkeyow ayimissewina óche, mena kitta ké pukitinisootchik kitta tapwā utooskaskik meyo utooskāwiník, ke mum-
échimikoowiník ke Wéyoowiník isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Philipians i. 3.

NE nunaskoomaw ne Munetoom tūtawaw kās-
issetotatukwawe, mosuk ā ayumehāstuma-
tukook keyawaw kákeyow mena ā nutotās-
tumatukook mumátakoosewiník óche, weya ā
wecheheyák meyo Achimoowiník isse uspin
nistum kesikaw wātinumāk peyis unoóch;
metoone kiskāyētumook oma, una ka ké
machepuyétwakooyák meyo utooskāwin weya
kitta keesétat eyekoók kitta oochéhepuyeyik
oo kesikam Jesus Christ: mena óchetow nahe-
nakwun neya ākose kitta isse mitoonāyimit-
ukook kákeyow, chikāma ā ayawetukook
ne tāik, keesaspinā mākwach ā túkoopesooyan,
mena nutumowatuman mena ayeechétayan meyo
Achimoowin, kákeyow k' otinumassóotawaw
n'ócheestumakoowin. Weya Muneto ne nut-
oótak, tapwā mistahā ke peekiskatitinawaw
keyawaw kákeyow Jesus Christ óche. Ākose
oma ā isse pukosāyētuman, ké sakehewāwin
kitta ayeetustāk kāyapitch owusimā mena
owusimā kiskāyētumoowiník isse, mena mis-
sewā oonussoowāwiník; kitta ké kiskāyētumāk
kākvia ka meywasikee, kitta ké waskumat-
isseyák, mena āka kitta wunéteyák, eyekoók
oo kesikamík Christ; mena kitta sakuskinās-
kakooyák kwiusk itatissewe utooskāwina ka
mākit Jesus Christ, kitta muméchimít mena
kitta nukumoostát óche Muneto.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xviii. 21.

PETER ké itāo Jesusa, Tāpāyéhekāyun, tan-

ask-
ma-
tās-
ya ā
spin
sch;
ké
weya
eyik
ahe-
mit-
kook
yan,
neyo
waw
nut-
waw
kose
āwin
mena
mis-
māk
mat-
koók
inās-
ka
mena

21.
tan-

tútaw ne chewam kā wunetotowit, ākose net
usānumowaw? eyekoók tāpukoópaw che?
Jesus omisse itāo, numoweya omisse k'ititin,
tāpukoópaw eyekoók; maka tāpukoópo
metunow tútaw tāpukoóp eyekoók. Āwuk'
óche kéche kesikoowe Otānow tapiskooch
pāuk kéche ookemaw, ka wé ukétúk ā isse
utooskakoot oot utooskāyakuna. Ākose ispe kā
mache ukétúk, pāuk pātoowaw, ā mussináhum-
akoot metatút kéche metátoometunow kéche
sooneyaw. Maka kiaspin āka kākwi āyat
kitta tipahikāt, oo'kemama itussoowāyewa
kitta utawakanewúk, mena wewa, ussitche oot
owasimisa, mena kákeyow ka ké ayat, ākose
tipahumatoowin kitta ooseéták. Utooskāyakun
maka púkisin mena oteétuppeestowāo, omisse
ā itwāt, Ookemaw, pāhin, ākose ke ga tipa-
humatin kákeyow. Ākose ookemama una
utooskāyakun moosétaw ā kitimakinowat,
mena apāwāo, mena usānumowāo oo mussiná-
hikuneyew. Maka āwuko una utooskāyakun
wuyoweew, mena miskowāo pāuk weche utooskā-
yakuna, ā mussináhumakoot metatútoome-
tunow sooneyawapiskoosa: ākose oteétināo,
mena sukekoótakunānāo, omisse ā itwāt, Tipa-
humowin unima ka mussináhikāyun. Ākose
weche utooskāyakun púkisineyewa oo' sitík,
mena pukoosāyimik, omisse ā itwāyit, Pāhin,
ākose ke ga tipahumatin kákeyow. Maka
numoweya pātum: maka itótāo mena issewā-
pināo kipāhotoowinik, eyekoók kā tipahum-
eyit oo mussináhikuneyew. Ākose ispe weche

Nesetunow nistoosap Ayumehā.usk. Trinity.

utooskāyakuna weyapūtumeyit unima ka ké totumoót, naspitch numma nááyétumwuk, mena pāche wétumowāwuk oo'kemamewaw kákeyow ka totumóot. Ākose oo'kemama, ká nut-oomikoot, omisse itik, O keya muche utooskāyakun, Ke ké usānumatin kákeyow unima mussināhikāwin, chikāma ke ké nutowāyimin: numma na maka keesta ke ké kitimakinowaw keeche utooskāyakun, moyam ka ké isse kitimakinatan? Ākose oo'kemama kissewaseyewa, mena pukitināo ookitimāhewāwa, kitta ayakoot eyekoók kā tipahumakoot kákeyow ka mussināhumakoot. Ākose neesta kéche kesikoowe n'Ótawe kā totakooyāk, keespin āka ke tāewāk kákeyow k'óche usānumowawawuk ke chewamewaw ā wunetotakooyāk.

*Nesetunow nistoosap Ayumehākesikaw uskoóch
Trinity.*

Ayumehawin.

O MUNETO, ne natumakoowinenan mena ne muskowisseewinenan, keya ka nētawekétayun kákeyow munetoātissewina; Itāyéta, ke pukoośāyimitinan, kitta nutoótumwut oot ayumehawinewawa ket Eyineemuk; ākose itāyéta unehēe kākwia ka nutotumayāk keke tapwátum-oowin káchenamach ne ga wé ótinānan; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Philippians iii. 17.

NE chewametik, pimitissahook mamowe, mena kunowapumíkook ākose ka isse pimótātchik

tapiskooch ka isse kiskinowapumeyāk. Weya méchāt ā pimótāitchik, āwukwunik ka ké wétumatukook méchātawaw, mena ākwa ke wétumatinawaw āpoócheke ā matooyan, ā oo pukwachekunitchik oot issétwawineyew Christ: poone pimatissitwawe kā nissewunachehootchik, ā oo munetoomitchik wutawawa, mena ka meywatikootchik oo nunāpāwehoowinewaw, mena ā mitoonāyétúkik uskeewe kākwiā? Weya ke peekiskwāwinenow kéche kesikoók ā ayak; itta mena wáche ussowapumúk Oopimachehe-wāo, ka Tipāyéhekāt Jesus Christ: weya kā kwāskénúk ke mucho k'eyowenow, kitta nus-pitumoótat tapiskooch oo kéche kesikoowe weyowík, unima utooskāwin itta wáche kusk-état āpoócheke kitta sakoochétwasoot kákeyow kākwiā.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xxii. 15.

ĀKOSE sipwātāwuk Phariseewuk mena oonus-soowāwuk tanisse kitta ké isse nukwatatchik oot ayumewineyeék. Ākose isitissáhumowāwuk oo kiskinóhumowakunewawa, ussitche Herodiana, omisse ā itwāitchik, Ookiskinóhumakāo, ne kiskāyétānan ā tapwāyun, mena ā kiskinóhumakāyun oot issewāpissewin Muneto tapwāwiník, mena numoweya nantow oweyuk ke nunécheestowaw: chikāma numoweya ke piskāyétān ā isse ayatchik ayiseyinewuk. Wétumowinan maka, tanisse ātāyétumun? Kwi-uskwun che kitta meeyít sooneyawa Cæsar, āpo che numma? Maka Jesus nissetowāyétum-

Nesetunow nāoosap Ayumehā. uskoóch Trinity.

wāo oo muchatissewineyew, ākose omisse itwāo, Tanākā wáche kootayimeyāk, oowuyā-sehewāwuk? wapúteyik tipahumatoowe soon-eyaw. Ākose pātoowāwuk pāuk sooneyawapisk-ooa. Ākose omisse itāo, Owānaowa oot issenakoosewin mena owa mussināhikāwin? Omisse itāwuk, Cæsar. Ākose omisse itāo, Meeyík maka Cæsar unehee kākvia ka oot ayanit Cæsar; mena Muneto unehee kākvia ka oot ayanit Muneto. Ispe ká pátúkik ohoo ayumewina, mamuskatumwuk, ākose nukutāwuk, mena kewāwuk.

Nesetunow nāoosap Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN, ke pukoosāyimitinan, apahook ket eyineemuk oo muchétewinewawa óche; ke kéche meywatissewin óche kákeyow ne ga wé pukitinikowinan ka máchekwápitik-ooyák unehee muchétewina, ne nāsoowissewinenák ka ké totumák: Meeyinan oma, O kéche kesikoowe Ótawemaw, weya óche Jesus Christ, ka sowāyétakoosit Tāpāyimikooyák mena Pāmachehikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Colossians. i. 3.

NE meeyanan nunaskoomoowina Muneto Óotaweya ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, mosuk ā ayumehāstumatak, uspin ā ké pátumák ke tapwátumoowinewaw Christ Jesus óche, mena ā isse sakehākook kákeyow kunachehoowuk:

unima óche uspāyimoowin ka ustwakoweyāk
kéche kesikoók, ka ké achimoostakoweyāk
kuyútā ayumewiník ā isse tapwāmukúk meyo
Achimoowin; ka pā oteétikooyāk, tapiskooch
ka ékeék missewā uskeék; mena ka yúkehoo-
mukúk, tāpiskooch ka ítotakooyāk, uspin ke ké
pātāawaw, mena kiskāyētāawaw oó cheestum-
akāwin Muneto tapwā. Ka ké isse kiskāyētumāk
Epaphras óche, neche utooskāyakunenan, we-
ya ka ákumāyimoototakooyāk Christa óche;
weya mena ka wétumakooyāk unima sakeét-
oowin ka meeyikooyāk ka kunatissit Áchák.
Āwuko oma óche neyanan mena, uspin unima
kesikaw ne pātātan, numoweya ne kepéeche
ayumehāstumatinan, mena ā nutowāyētumāk
kitta sakuskināskakooyāk kitta kiskāyētumwāk
oot itāyētumoowin, mena kákeyow kukāta-
wāyētumoowin mena áchákoo nissetoótumawin;
kitta ké naheyowāhāk ka Tipāyéche-
kāt missewā kākwi óche, mena owusimā kitta
kiskāyētumāk kákeyow meyo utooskāwin,
mena peechecheyāk ookiskāyimikoowiník
isse Muneto; mena muskowissehikooyāk
kákeyow muskowissewin óche, ā isse
meywāyētakwuneyik oo soókātissewin,
kitta ké suseepāyētumāk mena seepeyowāse-
yāk keke mumātakoosewin; meeyúk
nunaskoomoowin Ótawemaw ka ké
issehikooyúk kitta tāpukāyētakooseyúk
kitta wechāwúk ookunahoo-
wuk wastāk:

Meyo-Achimoowin. St. Matthew ix. 18.

MĀKWACH kāyapitch Jesus ā wétumowat
ohoo kākwi John oo kiskinóhumowakuna,

Nesetunow neyanunoosap Ayum. usk. Trinity.

poote, pā oteétik pāuk ookemawa, mena putup-peestak, omisse ā itwāyit, Ne tanis maskooch assi nippew: maka pāche samin, ākose kitta pimatissew. Ākose Jesus pussikoo, mena pimitissāwāo, ākose neesta teyotumeyit oo' kiskin-ōhumowakuna. Ākose poote, iskwāwa ā wé nāstoókwakoweyit metatút nesoosap túto pe-poonwa, pā itótāyewa oo'spiskwuník, mena saminumeyewa wunuskooch oot ukoohoon: weya omisse ké itwāo oo mitoonāyéchekuník, Keespin piko saminumwuke oot ukoohoon, Ne ga kekan. Maka Jesus kwāskekapowew, ākose ispe weyapumat, omisse itwāo, ne Tanis, meywāyēta, ke tapwātumoowin ke ké pimachehikoon. Ākose una iskwāo ké meyo ayaw āwuko tipahikun óche. Ākose ispe Jesus ká peétokwāt ookemawa wekeyéek, mena weyapumat ookitoóchekāwa mena ayiseyinewa ā matooyit, omisse itāo, Toweeek; weya ooskeneekiskwāo numoweya nippew, maka nipaw. Ākose nunatoókwāpehāwuk. Maka ispe ayiseyinewuk ká wuyowetissāhoótchik, peétokwāo, mena sukechéchānāo, ākose una ooskeneekiskwāo wuniskaw. Ākose oma missewā pātakwun ākota uskeék.

Nesetunow neyanunoosap Ayumehākesikaw uskoóch Trinity.

Ayumehawin.

SEÉKIMIK, ke pukoosāyimitinan, O Tāpāyéhekāyun, oot itāyétumoowinewák ke tapwātumoowe eyineemuk; kitta ké peesakwuyuk to-

Nesetunow neyanunoosap Ayum. usk. Trinity.

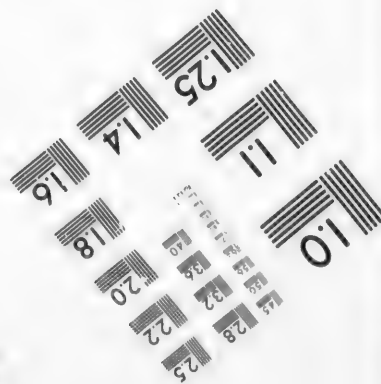
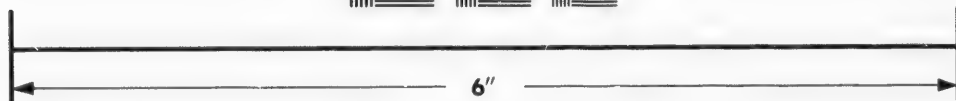
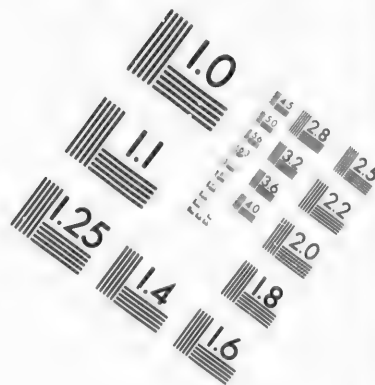
túkik meyo utooskāwina, ākose ke ga peesak-
wuyuk isse tipahumowātyuk; weya óche Jesus
Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Jer. xxiii. 5.

CHEEST, kesikawa oochécheputyewa, itwāo ka
Tipāyéchekāt, kā oópekinumowuk David ā
kwiusk itatissemukúk Wutíkwun, ākose Ma-
wutche kéche ookemaw kitta tipāyimewāo, mena
kitta sowāyimaw, mena kitta tipetotum oo-
nussoowāwin mena kwiusk itukimewāwin us-
keék. Oo kesikamík Judah kitta pimachehaw,
mena Israel kitta pimatissew pāútukāyimoo-
winík: ākose oma oo Wéyoowin kā isseníkasoot,
KA TIPAYÉCHEKĀT KE KWIUSKIT-
ATISSEWINENOW. Āwuko óche, cheest,
kesikawa oochécheputyewa, itwāo ka Tipāyē-
chekāt, numoweya mena kitta itwāchik, Ka
Tipāyéchekāt pimatissew, ka ké pāsewat oot
owasimisa Israel Egyptík óche; maka, Ka Tipā-
yéchekāt pimatissew, ka ké pāsewāt, mena ka ké
nekanoótahat oot owasimisa Israel kewātinoták
uske óche, mena kákeyow uskeeya óche itta
ka ké nunanisisitissáwukik; ākose kitta aya-
wuk káchewak weyawaw oot uskeewák.

Meyo-Achimoowin. St. John vi. 5.

ISPE Jesus wápinúk oo'skesikwa, mena weā-
pumat ookistukāwe ayiseyinewa ā pā natikoot,
omisse itāo Philipa, Tantā kā ótutawāyúk
ayúkoonaw, okoo kitta ké mechesootchik?
(Mena oma wáche ké itat kitta kootāyimat:



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

weya, weya káčewak ā ké kiskāyétúk tanse
kā totúk.) Philip omisse itāo, Nesoo metatút-
oometunow pewapisko sooneyasuk ótutawák
ayúkoonaw numoweya oo ga tāpepuyehikoóta-
waw, átussitchik kákeyow upisees kitta ké
mechesootchik. Pāuk oo kiskinóhumowakuna,
Andrew, Simon Peter oo' chewama, omisse itik,
Ayaw ota ooskenEEKew, ā ayawat neyanun isk-
wāsisewe ayúkoonawa, mena nesoo upische
kinoosāsisa: maka kākwan āwukoā isse méchāt-
itchik? Ākose Jesus ké itwāo, Wétumákook
napāwuk kitta náuppewuk. Ākwa méchāt
muskooseya ítukwunopunee ākota. Ākose
napāwuk ké náuppewuk, ā ítussitchik nan-
tow neyanun kéche metatútoometunow. Ākose
Jesus ké otināo ayúkoonawa; mena ispe ká
nunaskoomoot, meeyāo oo kiskinóhumowakuna,
ākose kiskinóhumowakunuk meeyāwuk unehee
ka ké náuppeyit; mena ussitche kinoosāwa piko
eyekoók ā nutowāyétúkik. Ispe eyekoók ke-
yeespooyit, omisse itāo oo kiskinóhumowakuna,
Moosúkinumook pewátchekuna ka iskopuyikee,
āka kākwi kitta wunéták Ākose mawusukoo-
numwuk, mena mooskinátawuk metatút nesoo-
sap wékoopewuta pewátchekuna óche neyanun
iskwāsisewe ayúkoonák óche, ka ké iskopuye-
hikootchik mena ayewakepuyehikootchik une-
kee ka ké mechesootchik. Ākose unekee
napāwuk, ispe ká wapútumwatchik unima
mamuskache isséchekāwin Jesusa ka ké totum-
eyit, itwāwuk, Āwuko owa káchenamach
una Kiskewāhikāo kā ké tukoosinépun uskeék.

Saint Andrew oo Kesikam.

¶ *Keespin owusimā itukwūkwawe Ayumehākesikawa ā moyā oochéhepuyik Advent-Ayumehākesikaw, Ayumehawina unehee Ayumehākesikawa óche ka ké āka apuchéták uskoóch Epiphany kitta otinikatāwa kitta apuchéták meskooch piko túto nātowāyétakwūkee. Mena keespin chukowasisikwawe, ka ayewakepuyikee numma kitta apuchéhekatawa: Oma iskwayach Ayumehawin, Mussināhikāwin, mena Meyo-Achimoowin túke kitta apuchétanewunwa unima Ayumehākesikaw uskoóch nekan Advent*

Saint Andrew oo Kesikam.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké meeyut k' oócheestumakāwin ke kunache Isitissáwakun Sāint Andrew, kitta ké nunahétúk ā nutoomikoot ke' Koosisa Jesus Christa, mena sāmak ka ké pimitissáwat; Itāyéta neyanan kákeyow, ā nutoomikoweyák ke kunache Ayumewin óche, ne ga wé pukitinisoonan metoone nunahétumooowe kitta tipetotumák ke kunache oonussoowāwina; weya kāyapitch óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin. Romans x. 9.

KEESPIN ket achimaw ke toon óche ka Tipāyéchekāt Jesus, mena tapwátumune ke táík Muneto ā ké wuniskanat nippoowiník óche, ke ga pimachehikowin. Chikāma metá óche ayiseyinew tapwátum kwiusk itatissewiník isse, mena metoon óche wétumoowin osétanewun pim-

achehoowiník isse. Weya kéche Mussináhikun itwāmukun omisse, Piko oweyuk tapwātowatche numoweya kitta nunāpāwisew. Chikāma numoweya petoos itāyétakoosew Jew mena Greek : weya kāyapitch ka Tipāyéchekāť ka tipayimat kákeyow wāyootisseestowāo kákeyow ka mowimoostakoot. Chikāma túto oweyuk ka mowimoostumwat oo Wéyoowineyew ka Tipāyéche kāyit kitta pimachehaw. Tanisse maka kā isse mowimoostowatchik unehee āka ka ké tapwātowatchik? Mena tanisse kā ké isse tapwātowatchik unehee āka wékach ā ké pātowatchik? Mena tanisse kā isse pātúkik āka oweya ā wétumakootchik? Mena tanisse kā isse wétumakāťchik keespin piko isitissáhoótawawe? Ka isse mussináhikatāk, Taneyekoók māywasineyikee oo' sitewawa unekee ka wétumakāťchik meyo Achimoowin pāútukāyimoowiník, mena pātawuk ā meyo atotakwuneyikee meyo kākwia! Maka numoweya kákeyow ké nunaheétumwuk meyo Achimoowin. Weya Esaias omisse itwāo, Tāpāyéchekāyun, owāna ka tapwātúknetachimoowinenan? Ākose maka tapwētumoowin tukooosinoomukun ā pātumeék óche, mena pātumakāwin oot Ayumewin óche Muneto. Maka omisse net itwan, Numma na óche pātumwuk? Āhā tapwā, ā achimeétchik missewā uskeék ké ispuyeyew, mena oot ayumewinewawa ā isko kesipuyikee uskeeya. Maka net itwan, Numma na Israel óche kiskāyétum? Nistum Moses omisse itwāo, Ke ga kissewahitinawaw kissewasewiník isse unekee óche āka ka ayiseyinewit-

Saint Thomas Isitissáwakun.

chik, mena ā kukāpatissitchik ayiseyinewuk ke ga óche kissewahitin. Maka Esaias naspitch sóoketáhāo, mena omisse itwāo, Ne ké miskakwuk unekee āka ka ké nutoonowitchik ; ne ké wapumikwuk unekee āka ka ké kukwāché-kāmootchik. Maka Israela omisse itāo, Kup-ākesik ne ké soowiniskāstowawuk ā suseepētúkik mena ā anwātumoowinitchik ayiseyinewuk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew iv. 18.

JESUS, ā pimóotāt wenepākoók Galileék, wapumāo nesoo ā oochewamétooyit, Simon Peter ā isseníkasooyit, ussitche Andrewa oo chewameyewa, ā pukustowāwayit áyupeeya wenepākoók, weya ā oopukitāwawitchik ; ākose omisse itāo, Pimitissahook ; ākose ke ga issehitinawaw kitta noochekinoosāwatotākook ayiseyinewuk. Ākose sāmak nukutāwuk oot áyupeewawa, mena pimitissāwāwuk. Ākose ā utte sipwātāt ākota óche, wapumāo kotuka nesoo ā oochewamétooyit, Jamesa oo koosiseyewa Zebedeewa, ussitche Johna oo chewameyewa, chemaník ā chemayit Zebedeewa óo' taweyewa, ā mesá-watchik oot áyupeewawa ; ākose nutoomāo. Ākose sāmak nukutumwuk cheman ussitche óo' tawewawa, mena pimitissāwāwuk.

Saint Thomas Isitissáwakun.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun Muneto, owusimā ā wé ayeechédayun tapwātum-

Saint Thomas Isitissáwakun.

oowin ke ké eyinumowá ke kunache Isitissáwakun Thomas yayow kitta anwátúk ke' Koosis oo wuniskawin; Meeyinan metoone isse áka kitta anwátumák, kitta tapwátowukeót ke' Koosis Jesus Christ, ne tapwátumoowinenan ke wapútumoowinik kitta ké áka wékach nayáta-weítumeék. Nutoótowinan, O Tápāyéhekāyun, weya kāyapitch óche Jesus Christ, weya maka, keya ussitche mena ka Kunatissit Ácháak, kákeyow kistáyétakoosewin mena muméchimikoo-win ke gā meeyikowin, unoóch mena kakeká. *Amen.*

Mussináhikāwin. Ephesians ii. 19.

ÁWUKO óche maka numoweya ákwa ke mantāwinawaw, maka ke wechituskāmawawuk oo kunachehoowuk, mena oot owasimisa Muneto; mena ā ké oosehikoweyāk itta ka ke kistus-tatchik Isitissáwakunuk mena Kiskewāhikāwuk, Jesus Christ weya káchewak ussinee ka kistáyét kékāyāk; weya maka isse kákeyow ā metoone issétanewúk mamowe, utte nétawekin kunache oot ayumehāwekumik ka Tipāyéhekāt: weya maka isse keyawaw ussitche k'oosehikowinawaw mamowe itta kitta ayat Mune-to, Ácháak óche.

Meyo-Achimooowin. St. John xx. 24.

THOMAS, pāuk unekee metatút nesoosap ka itusseyit, Didymus ā isseníkasoót, numoweya ké wechāwāo ispe Jesusa tākosineyit. Kotukuk kiskinóhumowakunuk maka omisse itā-

Oo Kwāskinikoowin Saint Paul.

wuk, Ne ké wapumanan ka Tipāyécheekāt. Maka omisse itāo, Patima wapūtumwuke oo' cheécheék ayāseé tineyikee cheestahaskwana, mena ustayane ne' cheéchee peéche itta ā ayāseé tineyikee cheestahaskwana, mena kotawinumane ne' chéechee oo' spikák, numoweya ne ga tapwātān. Ākose ká poone ayānanāo kesikak oo kiskinóhumowakuna mena peéche ayayewa, mena Thomas ā wechāwat: ākose pā itótāo Jesus, iskwātāna ā kipáhikatāyikee, ākose nepowew tātawitch, mena omisse itwāo, Pāútukāyimoowin ke ga wé ayanawaw. Ākose omisse itāo Thomasa, Ota issechéechāye, mena wapūta ne' chéecheeā; mena ota issechéechāye, mena kotawinan' ispiakák: mena ākaweyaanwāta, maka tapwāta. Ākose Thomas nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Ne Tipāyécheekām, mena ne Munetoom. Jesus omisse itāo, Thomas, chikāma ā ké wapumeyun, ke ké tapwātān: sowāyétakosewuk unekee āka ka ké wapūtúkik, maka āyewák ka tapwātúkik. Mena méchāt kotuka kiskáhikuna káchenach ké totum Jesus ā wapumikoot oo kiskinóhumowakuna, āka ā mussináhikatakee ota mussináhikuník. Maka ohoo mussináhikatawa, kitta ké tapwātumāk Jesus ā Christewit, oo' Koosisa Muneto; mena ā tapwātumāk óche kitta ké ayayāk pimatissewin oo Wéyoowin óche.

Oo Kwāskinikoowin Saint Paul.

Ayumehawin.

O MUNETO, keya oo kukāskimewāwin óche ke
281

Oo Kwāskinikoowin Saint Paul.

sowāyétakoosewe Isitissáwakun Saint Paul, ke ké itussoowātān Meyo Achimoowin kitta was-etāk missewā uskeék; Itāyēta, ke pukoošāyim-itinan, neyanan, ā ayayāk oo mamátawe kwāskinikoowin ne kunoókāwinenāk, ke ga wé wapūteyitinan ne nunaskoomoowinenan āwuko óche, ā pimitissáhumwukeét oo kunache kuk-āskimawussoowin ka ké kiskinóhumakāt; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Acts ix. 1.

ĀKOSE Saul, kāyapitch ā pukitutamoototúk ussoomewāwina mena nippátakāwin ā ussoomat oo kiskinóhumowakuneyewa ka Tipāyécheekāt, natāo kéche ayumehāwekemawa, mena nutowāyétumowāo mussináhikuna Damascusík ayumehāwekumikoók isse, keespin miskow-athe ateét ota issé, keyam napāwa āpo isk-wāwa, kitta pāsewat Jerusalemík ā túkoopissooyit. Ākose mākwach ā pimepitchit, kissewak oteétum Damascus, ākose kātūtowā was-tāo missewā waska ka wasetāk kesikoók óche. Ākose púkissin uskeék, mena pātum omisse ā iteét, Saul, Saul, tanākā wáche pimitissáhoo-yun? Ākose omisse itwāo, Owāna keya Tāpāyécheekāyun? Ākose ka Tipāyécheekāt omisse it-wāo, Neya oma Jesus ka pimitissáhooyun: ay-imun keya kitta túkooskatumun kenekawa. Ākose weya ā nunumepuyit mena ā wawanāyé-túk, omisse itwāo, Tāpāyécheekāyun, kākwi nātowāyimeyun kitta totuman? Ākose ka Tip-āyécheekāt omisse itāo, Wuniska, mena itótā was-

kahikuník, ākose ke ga wētumakowin kākwi
kā totumun. Ākose unehee napāwa ka wechā-
koot nepoweyewa āka ā kitooyit, pātumwuk ā
itwāweēt, maka numoweya oweya wapumāwuk.
Ākose Saul wuniskaw uskeék óche, ākose is-
pe eyatatoókāpit numoweya oweya wapumāo;
maka sukiniskātahāwuk, mena pāsewāwuk
Damascusík isse. Ākose nistoo kesikaw num-
ma ké wapew, mena numoweya mechesoo
āpo kitta miníkwāt. Ākose ākota oot ayā
Damascusík kiskinóhumowakun, Ananias ā
iteēt, āwuko ka Tipāyéchekāyit ittik ā issenúk,
Ananias, Ākose omisse itwāo, Ota net ay-
an, Tāpāyéchekāyun. Ākose ka Tipāyéche-
kāt omisse itāo Wuniska, itótā kéche mās-
kunák Kwiuskwun ka itchekatāk, mena kuk-
wāchékāmoo oo waskahikuník Judas, Saul ka
iteēt, Tarsusík ka ócheet: ākwa unee mowim-
ooschekāo, mena ké wapumāo pāuk napāwa
ā issenúk Ananias ā isseníkasooyit, ā peétok-
wāyit, ākose ā ustayit oo' cheécheeyew w'eyow-
ík, kitta ké ótinúk oo wapewin. Maka An-
anias omisse itwāo, ka Tipāyéchekāyun, ne ké
pātowaw méchāt oweyuk ā itat ohoo napāwa,
taneyekoók mistahā mucho kākwi ká totow-
at ke kunachehooma Jerusalemík: mena
ota ā ayat soókatissewin kéche ayumehāwe-
kemawa ā ké meeyikoot kitta túkoopitat ká-
keyow túto ka mowimoostumeyit ke Wéyoo-
win. Maka ka Tipāyéchekāt omisse itāo,
Neeya itótā; weya ā ké nowussoonuk, kitta
itótutowat ne Wéyoowin Ayúch eyinewa, me-

na kéche ookemawa, mena oot owasimisa Israel: weya kitta wapúteyuk eyekóok kā kéche ayimeheét ne Wéyoowineyew óche. Ākose Ananias itótāo, mena péetokwāo waskahikuník; ākose āstawat oo' cheécheea weyoweyík, omisse itwāo, Ne'chewa Saul, ka Tipāyécheekāt, Jesus ote, ka ké ooteétisk māskunāk ā pā itótāyun, net isitissáhook, kitta ké ótinum-un ke wapewin, mena kitta sakuskināskask ka Kunatissit Ácháak. Ākose sāmak púkét-ineyewa oo'skesikoók óche tapiskooch wáyuku-ya: ākose ótinum oo wapewin ākospe óche, mena wuniskaw, ākose seekahátowaw. Ākose ispe ka ótinúk meechim, muskowisseewemúchehoo. Ākose Saul ateét kesikawa wechāwāo kiskinóhumowakuna Damascusík ka ayayit. Ākose sāmak wétumakāo Christa ayumehāwekumikoók, ā Munetoowe Koosisaneweyit. Maka kákeyow túto ka pátowatchik marmuskatumwuk, mena omisse itwāwuk; Nummayāo che owa ka ké nissewunachehat unehee ka mowimoostumeyit oma wéyoowin Jerusaleemík, mena āwukwāyew ka ké pā natúk, kitta ké itótutowat kéche ayumehāwekemawa ka túkoopissooyit? Maka Saul owusima utte muskowisseew, mena wawanāyétumemāo Jewa Damascusík ka ayayit, ā wapútehewāt āwuko owa tapwā Christ.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xix. 27.

PETER nuskwāwusehāo mena omisse itāo Jesusa, Matika, ne ké nukutānan kákeyow, mena

Oo Pákehikoowin Saint Mary Ooskenekiskwāo.

ke ké pimitissáhootinan: kākwan maka kā aya-
yák? Ākose Jesus omisse itāo, Tapwā ket itit-
inawaw, Keyawaw ka ké pimitissáhooyák, ooske
nétawekewiník, ispe napāo oo Koosisan uppit-
che kéche uppewiník oo muméchimikoowiník,
keyawaw ussitche ke ga uppinaawaw metatút
nesoosap kéche uppewiník, ā oonussoowa-
tākook metatút nesoosap ka túto skanāmukis-
itchik Israel. Mena túto oweyuk ka ké nuk-
utúk waskahikuna, āpo oo chewama, āpo oot
owāmawa, āpo oótaweya, āpo ookawey, āpo
wewa, āpo oot owasimisa, āpo oot uskeema, ne
Wéyoowin óche, kitta ótinum metatútoome-
tunow owusimā, mena kitta ayaw kakekā pim-
atissewin. Maka méchāt nekan ka ayatchik isk-
wayaník kitta ayawuk; mena iskwayaník nis-
tum.

*Ā Wapúteyewanewúk Christ peéche Ayumehā-
wekumikoók, ka wéke issenikatak, Oo Páke-
hikoowin Saint Mary Ooskenekiskwāo.*

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun
Muneto, ne tupútāyimoowe pukoosāyétānan
ke Kistāyétakoosewin, tapiskooch ke pāuko-
Koosisan unoóch ka kesikak ka ké wapúteye-
wanewúk peéche ayumehāwekumikoók ā nus-
pitúk ne weyasenan, ākose neyanan mena ke
ga isse wapúteyikowin keke páke mena kechiste
metāa, weya kāyapitch óche ke' Koosis Jesus
Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Malachi iii. 1.

CHEEST, Ne ka isitissáwaw net isitissáwakun, ákose kitta kwyachétaw mās kunow ne nekanimík: ákose ka Tipāyéhekāt, ka nutoonowāk, kātútowā kitta pā otítum oot ayumehāwekumik; ápoócheka una usootumakāwe isitissáwakun, kameywāyétumehikooyāk; cheest, kitta tukoosin, itwāo Tāpāyimat osamāyuteyit, Maka owāna kā ké pátat unima kesikaw itta kā tukoosík? mena owāna kā ké nepowit ispe pā nookoositché? weya tapiskooch ā ákwúk iskootāo ā issenakoosit, mena tapiskooch oo keseepākinikāo oo keseepākinikun. Ákose kitta uppew tapiskooch oweyuk ā pākétat mena ā kechistenat wapiske sooneyawa; ákose kitta pákehāo oo koosisa Leviwa, mena kitta kechistehāo tapiskooch oosawesooneyaw mena wapiskesooneyaw, kitta ké pukitinumowatchik ka Tipāyéhekāt pukitinikāwin kwiusk itatissewiník. Ákose oo pukitinikāwinewaw Judah mena Jerusalem kitta meywāyétumehik ka Tipāyéhekāt, ka ké ítotúkik kuyas kesikawa, mena unehee nistum uskeewina. Ákose kissewak ke ga pā natitinawaw oonussoowāwiník, ákose keyipee ne ga oonussoowatawuk oo mitāwewuk, mena oo psikwatisuk, mena nuspach oo misíkāmoowuk, mena unekee ka wuyāsehatchik utooskāyakunuk, oonuputāpew, mena āka wāótaweetchik, mena āwuyāsehatchik mantāwa, mena āka ka koosikwāyimitchik, itwāo Tāpāyimat osamāyuteyit.

Meyo-Achimoowin. St. Luke ii. 22.

Ākose ispe túto kesikawa eyekoók kitta kechistisit, ka itussoowât Moses, keyesétatchik, pāsewāwuk Jerusalemík, kitta wapúteyatchik ka Tipāyécheekāyit; (ka isse mussināhikatāk Oo'nussoowāwiník ka Tipāyécheekāt, Kákeyow túto ā napāwit oweyuk ka nētawekit kunatissew kitta itaw Tāpāyécheekāyit óche;) mena kitta ayatchik muchoostāhumatoowin, ka itwāmukúk Oo'nussoowāwin Tāpāyécheekāt, Nesoo oomé-mewuk, āpo nesoo oomémesisuk. Ākose, ākota Jerusalemík oot ayá pāuk napāo, Simeon ā isseníkasoot; ākose āwuko napāo kwiusk mena ayumehawiník ā itatissit, ā pātāt kitta kakechehimít Israel: mena ka Kunnatisseyit Āchákwa oot ayawa. Mena oo ké wapúteyik ka Kunatisseyit Āchákwa, āka kitta óche wapútúk nippoowin, ā mooyā wapumat ka Tipāyécheekāyit oo Christima. Ākose pā itótahik Āchákwa kéche ayumehāwekumikoók: mena ispe oo nekehikwa pēetokwahik owa owasis Jesus, kitta totumowatchik ka wéke totumík Onussoowāwiník, ākose otināo ā túkoonat oo' spitooník, mena ā muméchimat Mune-toowa, omisse ā itwāt, Tāpāyécheekāyun, ākwa pukitin ket utooskāyakun kitta sipwātāt, pāūtukāyimoowiník, ka itustāk ket ayumewin: weya n' iskesikwa ā ké wapútumomukúkee ke pimachehewāwin, ka ké kwyachétayun kákeyow ayiseyinew kitta wapútúk; kitta wastāwit kitta wastānumowat Ayúch Eyinewa, mena

Oo Pâkehikoowin Saint Mary Ooskeneekiskwāo.

kitta oomuméchimikoowinitchik ket eyineemuk Israel. Ākose Joseph mena oo' kaweya mamuskatumwuk unehee kākwia ka ayimootumeyit. Ākose Simeon mā meyo itāo, mena omisse itāo Marywa oo kaweyewa, Cheest, owa owasis itukimaw kitta pūkessineyit mena pusikooyit méchāt Israelik; mena kiskinowachehoowin kā wé ayeechekatāk; āpo, semakuníkooman ke ga sapoostahookoon ket áchák-oók; mitoonāyéchekuna méchāt mitáik kitta ké kiskāyéchekatāwa. Ākose ākota pāuk ayaw Anna, ā kiskewāhikāt, Phanuel oo tanisa, Aser óche; naspitch kissā iskwāwew, mena ké wekimāpun oo napāma tapukoóp uskeewina óche ā ké oskeneekiskwāwit; mena oo pāukóoty ā sekaweet nantow yānanāo metunow mena nāo ā túto pepoonwāt, āka ā nukutúk kéche ayumehāwekumik, maka ā utooskowat Munetoowa ā kowákutahoona mena ayumehawina óche ā tipiskayik mena ā kesikayik. Ākose ā pāche péetokwāt ākospe mākwach meeyāo neesta nunaskoomoowina ka Tipāyéchekāyit, mena ayimootumowāo kákeyow túto ka ussowapútumeyit pimachehoowin Jerusalemik. Ākose ká totúkik kákeyow kākwia ka itustāyik Oo'nussoowāwin ka Tipāyéchekāt, kewāwuk Galileék isse, oo waskahikunewák Nazareth. Ākose owasis pechechekew, mena nananikim muskowissew áchákoók, ā sakuskināskakoot kuk-ātawāyimoowin: mena oó' cheestumakāwin Muneto ayaw.

Ayumehawin.

O SEYOŌKATISSEYUN Muneto, keya meskooch ookukwācheeschewāo Judas ka ké nowusoonut tapwā ket utooskāyakun Matthias kitta ussitukimeēt ussitche metatūt nesoosap Isitissāwakuna; Itāyēta ket Eyineemuk, mosuk ā kunowāyimeētchik nuspach Isitissāwakuna ōche, kitta wé oonukimikwuk mena kiskinŏtahikwuk tapwātumoowe mena tapwā ayumehāwekemawa; weya ōche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin ōche. Acts i. 15.

ĀKOSE unehee kesikawa Peter pussikoo tātawich kiskinŏhumowakuna ā ayayit, mena omissé itwāo, (ā itūtíkee wéyoowina mamowe nantow metātō metunow mena nesetunow,) Napātik mena ne'chewametik, omakéche Mussināhikāwin ōchetow kitta tipepuyikepun, ka Kunatissit Āchāk ka ké itwāt kuyūtā oo' tooneyeék ōche David ā itat Judasa, ka ké kiskinŏtahat unehee ka ké otinayit Jesusa : weya ā ké ussitukimeēt neesta, mena ā ké ōtinúk púkee oma pumeestakāwin. Āwuko owa napāo ké utawāo kistekan muchétewe tipahumatoowin ōche; ākose ā púkissík ā utchechepuyit, peekoosin tātawich, ākose kákeyow oo'tukisseya wuyowechewuneyewa. Mena ké kiskāyētumwuk kákeyow tūto Jerusalemík ka ayatchik, tasipwa āwuko kistekan issenīkatāk oo keeswāwinewāk, Aceldama, omissé ā itwāk, Míkoo kistekan. Weya

Saint Matthias oo Kesikam.

ā mussināhikatāk Nikumoowe mussināhikuník,
Keyam oot itawin kitta nissekutwustāyew,
mena ākaweya napāo itta kitta ayaw: mena
oo Kéche ayumehāwekemawewin kotuka kitta
otinumeyewa. Āwuko óche, okoo napāwuk
óche ka ké wechātúkook túke eyekoók ka
Tipāyéchekāt Jesus ka ké wechāwikooyúk,
ā ukétuméék John oo seekahātakāwiník óche,
peyis unima kesikaw ka ké otineét ā muskum-
ikoweyúk, óchetow pāuk kitta oonukimaw kitta
wechehitúk ā atootumwúk oo wuniskawin.
Ākose nowussoonāwuk nesoo, Joseph Barsabas
ka iteét, Justus ka isse uspiníkasoot, mena
Matthias. Ākose ayumehawuk, mena omisse
itwāwuk, Keya, Tāpāyéchekāyun, ka kiskāyé-
tumwut oo' tāewawa kákeyow ayiseyinewuk,
wapúteyewā tana okoo nesoo ka nowussoonut;
kitta otinúk púkee oma pumeestakāwin mena
isitissahootowin, Judas itta muchétewin óche
ka ké púkissík, kitta itótāt itta ā nāhiskakoot.
Ākose mākewuk oo kootāyétoowinewaw; ākose
oma kootāyétoowin oteétik Matthias; ākose
ussitukimaw ussitche ohoo pāukoosap metatút
Isitissāwakuna.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xi. 25.

ĀKOSPE une Jesus peekiskwāo mena omisse
itwāo, Ke nanaskoomitin, O n' Óta, Tāpāyé-
tumun kéche kesik mena uskee, chikāma ā ké
katoowutchik ohoo kākvia ookukātawāyétum-
oowuk, ākose ā ké wapúteyutchik oskowasisuk.
Ākose keyam, Ótawemaw, weya ākose ā isse

Ka ké Wétumât sowā. Ooskenekiskiwāo Mary.

meýwāyétumun. Kákeyow kākwia N'Ótawe ne ké pukitinumak : mena numoweya oweyuk kiskāyimāo Wākoosisewit, piko Ótawemaw; mena numoweya oweyuk kiskāyimāo Ótawemawa, piko Wākoosiseék, mena piko unehee wākoosiseék kā wapúteyawkā. Páche nasik, kákeyow keyawaw ka ayimisseýāk mena ka pwawutāyāk, ākose ke ga meeyitinawaw uywāpewin. Otinumasook net issétwawin, mena kiskinowapumik neya; chikāma ne yoospiseen mena ne tupútāyimoon ne táik: ākose ke ga miskānawaw uywāpewin ket áchákoowawuk óche. Chikāma net issétwawin wātun, mena ne nayútahewāwin yákusin.

Ka ké Wétumât sowāyétakoosewe Ooskenekiskiwāo Mary.

Ayumehawin.

KE pukoosāyimitinan, O Tāpāyéhekāyun, seekina k' oócheestumakāwin peéche ne' táenák; tapiskooch ka isse kiskāyétumwukeét oot eyinewin ke' Koosis Jesus Christ ā ké wétúk kéche utooskāyakun, ākose mena oo cheestahaskwatikoowin mena oo kukwatukétawin óche ne ga wé pāsewikowinan oo kistāyétakoosewe wuniskawiník isse; weya kāyapitch óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Isaiah vii. 10.

ÁKOSE, ka Tipāyéhekāt mena ayumehāo Ahaza, ā itwāt. Nutotumow kiskahikun ka Tipāyéhekāt ke Munetoom: nutota timeék óche, ápoócheka ispimik óche. Maka Ahaz

Ka ké Wétmaät sowā. Ooskeneekiskwāo Mary.

itwāo, numoweya ne ga nutotuman, mena numoweyane gakootāyimaw ka Tipāyéchekāt. Ākose omisse itwāo. Nutótowik ākwa, O keyawaw David wekík óche: Uppesees na itāyétakwun kitta ayāskoohayākook ayiseyinewuk, ne Munetoom na mena ke wé ayāskoohawaw? Āwuko óche ka Tipāyéchekāt tipeyowā weya ke ga meeyikoowaw kiskahikun; Cheest, Ooskeneekiskwāo kitta oo koosisew, ākose Immanuel kitta issenikataō. Moostoosopimee mena amoo ooséchekun kitta mechew, kitta ké kiskāyétúk kitta atowāyétúk muche kākwi, ākose kitta noosoonúk meyo kākwi.

Meyo-Achimoowin. St. Luke i. 26.

ĀKOSE nikootwasik peesimwuk ā ochéchepuyitchik kéche utooskāyakun Gabriel isitissáhook Munetoowa kéche waskahikuník Galileeík ā ayak, Nazareth ā issenikatak, kitta natat Ooskeneekiskwāwa ā ké kiskemat napāwa Joseph ā issenikasoot, David óche; mena owa Ooskeneekiskwāo Mary ā issenikasoot. Ākose kéche utooskāyakuna pā peétokwak, omisse itik. Ket utumiskatin, keya ka mistahā sowāyétakoosyun, ka Tipāyéchekāt ke wechāk: ke sowāyétakoosin keya mākwach iskwānāk. Ākose ā wapumat wawanāyétumimik ka itwāyit, mena nutowe kiskissew oo mitoonāyéchekuník kāko utumiskatoowin oma ka itétakwúk itāyétum. Ākose kéche utooskāyakuna omisse itik, Ākaweya sākisse, Mary; weya ā miskumwut oo sowāyéchekāwin Muneto. Ākose matika,

ke ga ayawaw owasis, mena ke ga nêta wekehaw
 ke Koosis, mena Jesus ke ga issenîkataw. Kitta
 kéche ayewew, mena oo' Koosisa ka Mawutche
 kéche ayewit kitta itaw: mena ka Tipāyéche-
 kāyit Munetoowa kitta meeyik oo kéche Oo-
 kemawe uppewineyew oó'taweya Davida. Mena
 kitta tipāyimāo oot owasimiseyewa Jacob ka-
 kekā: mena oo'tānowewin numoweya kitta
 kesipepuyeyew. Ākose Mary omisse itāo ké-
 che utooskāyakuna, Tanse weya oma kā ké
 îkeék, weya āka ā kiskāyimuk napāo? Ākose
 kéche utooskāyakun nuskwāwusehāo omisse
 itāo, Ka Kunatissit Āchāk ke ga otítik, mena
 oo soókatissewin ka Mawutche kéche ayewit
 ke ga akowastāskakoon: āwuko óche maka
 unima ka kunatúk kākwi kā nêta wekítayun
 Muneto oo' koosisan kitta itchekatāo. Me-
 na maka, ke'chewamiskwāo Elizabeth, weya
 mena ké ayawāo oo'koosisa ā ata nootookāwit:
 mena unoóch ākwa nikootwasik peesimwa óche
 ayawāo una numma ootowasimisew ka ké itít:
 weya āka kākwi ā powutchétat Muneto. Ākose
 Mary omisse itwāo, Kunowapum oot utooskāya-
 kuniskwāma ka Tipāyéchekāt: ne ga wé isse
 ayan ka itwāyun. Ākose kéche utooskāyakuna
 nukutik.

Saint Mark oo Kesikam.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké kiskinóhum-
 owutchik ke kunache Ayiseyineemuk oo kéche
 kesikoowe kukāskimawussoowin óche ke Meyo

Saint Mark oo Kesikam.

Achimoowe Eyineem Saint Mark; Meeyinan ôcheestumakāwin, kitta āka nuspitowukeêtchik owasisuk ka kukwācheesimeêtchik tûto muche kukāskimawussoowin ôche, ne ga wê ayeeche ayanan tapwāwinîk ke kunache Meyo Achimoowinîk ôche; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin. Ephesians iv. 7.

KĀKEYOW ā itusseyûk ke meeyikowinanow kissāwatisseewin, ā isse itustāyik oo mākewin Christ. Āwuko ôche ké itwāo, Ispe kā oôpiskat ispiimîk isse, ké wuyowétahāo ayiseyinewa owûkatit-oowinîk ôche, mena ayiseyinewa ké meeyāo mākewina. (Ākwa oma ka ké oôpiskat, numma che āwuko ka ké pā yaseet chupusees ota uskeék? Una ka ké pā yaseet āwuko kāyapitch ka ké oôpiskat wāyow ispiimîk ispeéch kākewow kéche kesikwa, kitta ké sakuskinûtat kākewow kāk-wia.) Mena ké mākew ateêt kitta Isitissāwak-uneweyit, mena ateêt kitta Ookiskewāhikāweyit, mena ateêt kitta Kukāskimawussooyit, mena ateêt kitta Ayumehāwekemaweyit mena Kiskinôhumakāweyit; kitta ôche keesehîchik kunachehoowuk, mena kitta ôche noochétanewûk ayumehawin, mena kitta kiskinôhumameêt oot ayiseyineema Christ: eyekoók kitta mamowe oteêtumûk tapwātumoowin, mena oo kiskāyétumoowin Muneto oo Koosisan, ā keeseheêt ayiseyinew isse, mena oosakuskinahewāwin Christ: kitta āka ākwa owasiseweyûk, pukwuneta mameeskooch kitta issewāpinikoweyûk,

mena pimoótahikoweyúk pukwuneta kukāskim-
awusoowin óche, ayiseyinew oo kukwācheesehe-
wāwin óche, mena oo mucho wuyāsehewāwina,
ā óche uskumakāatchik ā wé wuyāsehewāatchik;
maka kitta wétumúk tapwāwin sakehitoowin-
ík, ākose weya kitta isse nétawekeyúk, āwuko
manamaka tāpāyimewāt, Christ ote; weya
óche missewā meyow ā metoone mamowétane-
wúk, missewā nahepuyew ā aniskowekunane-
wúk ā utte wechehewāmukúk, ā ítotechāmukúk
soókatissewin utte yúkehoomukunmeyow, sake-
hewāwiník.

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 1.

NEYA tapwā meenisátik, n' Ótawe maka kis-
tikāwe eyinewew. Túto wutíkwun kasukumoos-
kakooyan āka ka nétawekétamukúk meenisa
otinum: mena túto wutíkwun ka nétawekéta-
mukúk meenisa, wawāsétaw, owusimā kitta ké
nétawekétamukuneyik meenisa. Ākwa maka
ke pākissinawaw unima ayumewin óche ka ké
wétumatukook. Sukumooskowik neya, ākose
neesta ke ga sukumooskatinawaw. Tapiskooch
wutíkwun āka nisíkā ka ké nétawekétamukúk
meenisa, patima sākumooke meenisátikoók;
keyawaw mena numoweya ke ga ké kuskétana-
waw, patima sukumooskoweyāko. Neya meenis-
átik, keyawaw ke wutíkwunewinawaw: Una ka
sukumooskowit, mena neya ka sukumooskowuk,
āwuko nétawekétaw méchāt meenisa: chikāma
keespin āka neya óche numoweya kākwi ke
ga ké kuskétanawaw. Keespin āka oweyuk

St. Philip mena St. James oo Kesikamewaw.

sukumooskowitche, wāpinaw tapiskooch wutikwun, ākose nippoowissew; ākose ayiseyinewuk moosúkināwuk, mena mutchoostāwāpināwuk, ākose iskwasoowuk. Keespin wechāweyāko, mena net ayumewina wechāwikooyākwawe, ke ga nutotānawaw piko ā isse itāyētumāk, ākose ke ga totumakowinawaw. Ākota oma wāche kistukim-eēt n' Ōtawe, keespin nētawekétayāko mistahā kistekan: ākose kā ookiskinōhumowakunimimitukook. Ōtawemaw ka ké isse sakehit, ākose kā isse sakehitukook: ayak ne sakehewāwiník. Keespin ke kunowāyētānawaw n' oonussoowāwina, ke ga ayanawaw ne sakehewāwiník; moyam ka ké isse kunowāyētuman n' Ōtawe oo'nussoowāwina, mena ka ké isse ayawuk oo sakehewāwiník. Ohoo kākwia ke ké wētumatinaawaw, ne mumātakoosewin kitta ké kunoska-kooyāk, mena ke mumātakoosewinewaw kitta ké sakuskināk.

Saint Philip mena Saint James oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya metoone ā kiskāyimikoweyun āwuko kakekā pimatissewin; Meeyinan metoone kitta kiskāyimukeēt ke' Koosis Jesus Christ weya ā māskunowit, mena ā tapwāwinewit, mena ā pimatissewinewit: ā pimitissāhumwukeēt oo māskunawaw ke kuncha Isitissāwakunuk, Saint Philip mena Saint James, ne ga wé ayeeche pimoótātan mās-kunāk kakekā pimatissewiník ka itoótahewāk;

St. Philip mena St. James oo Kesikamewaw.

weya kāyapitch óche ke' Koosis Jesus Christ
ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussináhikāwin. St. James i. 1.

JAMES, oot utooskāyakuna Muneto mena ka
Tipāyéchekāt Jesus Christ, nesoosap metatūt
aniskāeyinewa nunanis ā ayayit, ā utumiskow-
ukik. Ne chewametik, munātaakoosik tūtawaw
pāpetoos isse kootāyimikoweyāko; oma ā
kiskāyétumāk, ā kootāyimikoweyāk ke tap-
wātumoowinewāk seepeyowāsewin itta óche-
mukun. Maka keyam seepeyowāsewin metoo-
ne kitta keese utooskāmukun, metoone kitta
ké keesehikoweyāk mena kitta tāpukāyétakoo-
seyāk, āka nantow kākwi kwetumayāk. Keespin
nantow pāuk keyawaw kweetumayāk eyinese-
win, keyam kitta nutotumowāo Munetoowa, ka
kéche meeyat kákeyow ayiseninewa, mena āka
ka utamāyimat; ākose kitta meeyaw. Maka
keyam tapwātumoowiník kitta nutotumakāo,
numoweya kitta sakwāyimoo; weya una ka
sakwayimoot nuspitum kuskun wenepākoók
ka pupamewāpastúk yootin óche. Weya āka-
weya āwuko ayiseyineew kitta itāyétum nantow
kākwi kitta ōtinumowat ka Tipāyéchekāyit.
Napāo neswuyuk ā itāyétuk numowékach soók-
āyimoo oot itotumoowiník. Keyam oo tupūt-
āyimookitta mumātaakoosew ā ispākāyétakoosit;
maka oo wāyootissew ā atowāyimīt: weya
tapiskooch muskoosewe wapikwune kitta may-
awepuyew. Weya sāmāk ā oópisík peesim
naspitch ā kisastāk, nippoomukun muskoosée

ākose wapikwune pūkétin, ākose ka ké isse kutowusisik nippoowétin: ākose mena ka wāyootissitkā isse mayawepuyit oot itotumoowinik. Sowāyétakoosew una napāo ka sakoótat kootāyétowin: weya ispe kootāyimitché, kitta ótinum pimatissewe ustotin, ka Tipāyéchékāt ka ké usootumowat unehee ka sakehikoot.

Meyo-Achimoowin. St. John xiv. 1.

ĀKOSE Jesus itāo oo kiskinóhumowakuna, Ākawe-
weya ke' táewaw kitta mikooskatāyétumomukun:
ke tapwátowawaw Muneto, tapwátowik neya
ussitche. N' Ótawe oo waskahikunik méchā-
tinwa étawina: keespín āka ākose isse ayak,
ke ga ké wétumatétawaw. Ne nutowe kwy-
achétan étawin keyawaw óche: mena keespín
ne nutowe kwyachétan étawin keyawaw óche,
ne ga pā itótan mena, ākose neya káchewak ke
ga otinitinawaw; itta ā ayayan, kitta ké aya-
yāk keyawaw ussitche. Mena ittā ā itótāyan ke
kiskāyétānawaw, mena māskunow ke kiskāyé-
tānawaw. Thomas omisse itāo, Tāpāyéchékā-
yun, numoweya ne kiskāyétānan tantā kā itótā-
yun, mena tanse kā ké isse kiskāyétumāk
māskunow? Jesus omisse itāo, Neya māskun-
ow, mena tapwāwin, mena pimatissewin: num-
oweya oweyuk kitta ké natāo Ótawemawa piko
neya óche. Keespín ké kiskāyimeyāk, ke ga
ké kiskāyimátawaw n' Ótawe ussitche: mena
unoóch óche ke kiskāyimawaw, mena ke ké
wapumawaw. Philip omisse itāo, Tāpāyéche-
kāyun, wapúteyinan Ótawemaw, ākose ne ga

isse
wāy-
nik.
toot-
kitta
ekāt

Aka-
kun:
neya
chā-
yak,
wy-
spin
che,
k ke
ya-
n ke
iyé-
kā-
štā-
nāk

un-
um-
iko
ga
ena
ké
he-
ga

nāāyētānan. Jesus omisse itāo, Ke ké wechā-witin ākwa kinwās, ākose numma āskwa na ke kiskāyimin, Philip? Una ka ké wapumit ké wāpumāo Ótawemawa; ākose tanākā wāche itwāyun maka, Wapúteyinan Ótawemaw? Numma na ke tapwātān Ótawemaw ā peêteskowuk, mena neesta Ótawemaw ā peêteskowit? Ohoo ayumewina ka ititan numoweya neya kākchewak ā itwāyan; maka Ótawemaw ka kunoskowit, weya totum āwukwunee utooskāwina. Tapwātowin, Ótawemaw ā peêteskowuk, mena neesta Ótawemaw a peêteskowit; āpo tapwātowin kākchewak unehee utooskāwinaoche. Tapwā, tapwā, k' ititinawaw, Una ka tapwātowit, unehee utooskāwina ka totuman kitta totum weya ussitche; mena owusimā kéche utooskāwina ispeéch ohoo kitta totum; chikāma ā natuk n' Ótawe. Mena piko kākwi kā nutotumayāk ne Wéyoowiníkisse, āwuko ne ga totān, Ótawemaw kitta ké kistukimeēt Wākoosiseweēt óche. Keespin ke ga nutotānawaw kākwi ne wéyoowiník isse, ne ga totān.

Saint Barnabas Isitissāwakun.

Ayumehawin.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto Seyoókatisseyun, ka ké weeyātahut ke kunache Isitissāwakun Barnabas kéche mākewina ke Kunache Áchákwawa óche; Ákaweya nukusinan, ke pukoosāyimitinan, āka kitta ayayāk ke nunākowe mākewina, āpo kissāwatisseewin kitta apuchétayāk mosuk ke kistāyimikoowiník mena ke mumé-

Saint Barnabas Isitissáwakun.

chimikoowiník isse; weya óche Jesus Christ
ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Acts xi. 22.

ACHIMOOSTOWAWUK ohoo kākwia oot Ayumehawuk Jerusalemík ka ayatchík; ākose isitissāwāwuk Barnabasa, kitta itótāyit peyis Antiochík isse. Āwuko, ispe tākooseék, ká wapútúk maka óo'cheestumakāwin Muneto, mumátakoo-sew, mena seékimāo kákeyow, kitta ayeetustwayit ootāewák kitta pāukoohayit ka Tipāyéche-kāyit. Weya ā meyo pimatissit napāo, mena ā sakuskināskakoot ka kunatisseyit Āchákwa, mena tapwātumoowin: ākose méchāt ayiseyinewa tukóotowaw ka Tipāyéchekāt. Ākose sipwātao Barnabas Tarsusík isse, ā nutoonowat Saula: Ākose ispe ká miskowat, itótahāo Antiochík isse. Ākose ā utte íkeék, pāuk missewā uskeewin wechāwāwuk oot Ayumehawa, mena kiskinóhumowāwuk méchāt ayiseyinewa: Ākose āwukwunik kiskinóhumowakunuk Antiochík ka ayatchík weyawaw nistum Christianuk ké itawuk. Ākose ohoo kesikawa mākwach ā ayakee pā mähiskumwuk ookiskewāhikāwuk Jerusalemík óche Antiochík isse. Ākose pāuk āwukwunik nepowew Agabus ā iteét, itwāhik Āchákwa, kitta kéche wé mechesooweét missewā uskeék: ka ké oochéhepuyik mākwach ā pimatissit Claudius Cesar. Ākose kiskinóhumowakunuk, kákeyow napāwuk eyekoók ā isse kuskétatchik, itāyétumwuk kitta oócheestumowatchik oo' wechāwakunewawa Judeaík

Saint John Ooseekahatakāo oo Kesikam.

ka ayayit: Akose tapwā ké totumwuk, mena isitissāhumowāwuk kāsāyineékūtumeyit oo'-cheécheeyik Barnabasa mena Saula.

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 12.

Āwuko oma n'oonussoowāwin, Kitta sakehitoo-yāk, tapiskooch ka ké isse sakehitukook. Numoweya owusimā sakehewāwin oweyuk kitta ké ayaw ispeéch oma, napāo kitta pukitinúk oo pimatissewin oo' totāma óche. Ket ooto-tāmimitinawaw, keespin ket itotānawaw piko ā isse itussoowatitukook. Uncóch óche, numoweya utooskāyakunuk k'ititinawaw; chikāma numoweya utooskāyakun kiskāyétum kākwan oot ookemama teyotumeyit: maka ne' totāmuk ke ké ititinawaw; chikāma kákeyow kākwia ka ké pātuman n' Ótawe óche ke ké kiskāyétumohitinawaw. Numoweya keyawaw ke ké nowusooninawaw, maka neya ke ké nowusoonitinawaw, mena ke ké oonukimitinawaw kitta ké nutowe nētawekétayāk kistikan, mena ke kistikanimewaw kitta ké étukwúk: piko kākwi kā nutotumowayāk Ótawemaw ne Wéyoowiník isse, kitta ké meeyikooyāk.

Saint John Ooseekahatakāo oo Kesikam.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke kunowāyéhekāwiník óche ket utooskāyakun John Ooseekahatakāo ka ké mamátawe nētawekit, mena ka ké isitissáhoót kitta kwyachétat oo mās-kunayew ke' Koosisa n' Oopimachehewāmenan, ā ké

Saint John Oosekahâtakāo oo Kesikam.

seékékāmoot kitta mêtatumoôt muchatissewin;
Isséhinan kitta pimitissahumwukeét oo kukās-
kinewāwin mena oo kunache pimatissewin,
kitta ké tapwā mêtatumāk ne muchatissewin-
enana ka isse itustāyik oo seékékāmoowin;
mena ā kiskinowapumukeét weya mosuk kitta
tapwāyāk, kitta soóketáhāwe kittootumāk
muché kākwi, mena kitta suseepāyétumoowe
kukwatukétayāk tapwāwin óche; weya óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Isaiah xl. 1.

KAKECHEHÍKOOK, kakechehíkook net eyineemuk
itwāo ke Munetoomewaw. Meyo ayumehík
owa Jerusalem, mena wétumow, Oo nutoopuy-
ewin ā iskwātāpuyeyik; oo muchétewin ā us-
ānikatāyik: weya ā ké ótinúk oo cheécheeyeék
óche ka Tipāyechekāt neeswaw eyekóok unehee
oo muchétewina óche. Oot itwāwin una ka
pātakoosit pukwutuskeék, Kwyachétawāk oo
māskunow ka Tipāyéchekāt, kwiiskoótawāk
pukwutuskeék oo māskunow ke Munetoomenow.
Kákeyow wayutinawa kitta ispākānikatāwa,
mena kákeyow wutcheya mena isputinawa kitta
yasinikatāwa, mena unehee ka wakakee kitta
kwiiskoótanewunwa, mena unehee ka kawa-
kee kitta sooskoótanewunwa: Mena oo kistat-
issewin ka Tipāyéchekāt kitta weétakunewun,
ākose kákeyow meyas kitta mamowe wapútum-
wuk; chikāma oo tooník óche ka Tipāyéchekāt
ké itwāo. Pátowaw oweyuk ā itwāt, Wéta.
Ākose itwāo, Kākwi maka kā wétuman? Ká-

keyow meyas muskoosewun, mena missewā ā isse meyonakwūk tapiskooch wapekwunewa uskeék ka ayakee. Muskooseā nippoomukunwa, wapekwunewa nippoowétinwa, chikāma oot Āchákwa ka Tipāyécheekāt ā pootatumeyit; kāchenamach ayiseyinewuk muskoosewewuk. Muskooseā nippoomukunwa, mena wapekwunewa nippoowítinwa: maka oot ayumewin ke Munetoomenow kakekā kitta itukwuneyew. O Zion, ka pātayun meyo achimoowina, koosпамuchewā unima ka ispak wutche: O Jerusalem, ka pātayun meyo achimoowina, kis-seewā ayumme; oópina ket ayumewin, ākaweya sākisse; issik unehee oot itawina Judah, Kunowapumík ke Munetoomewa. Cheest, ka Tipāyécheekāt Muneto kitta pā itótāo keke oo muskowissewe oo'chéechee, ākose oo' spitoon kā óche oonukimewāt: wapútumoók, oo kuskéche-kāwin wechāwikoo, mena oot utooskāwin nek-aniskak. Kitta mechesoókowāo oo mayutchíkooma tapiskooch oo kunoomayutchíkwāo: kitta mawutchehāomayutchíkoosa oo'spitoon óche, mena kitta túcoonāo waskekuník, mena pāútuk kitta pimoótahāo túto unehee ka uschās-ooyit.

Meyo-Achimoowin. St. Luke i. 57.

Ākwa Elisabeth tipepuyeyew metoone itta kitta wapumawusoot; ākose nētawekehā. oo' koo-sisa. Ākose oo weetuppemakuna mena oo' chewamiskwāwa pātumeyewa ka isse wapúte-yikoot ka Tipāyécheekāyit kéche kissāwatissee-

win; ākose weche mumâtakeosimāwuk. Ākose ā utte ikeék, yānanāo kesikaw ā ochéhepuyik pāche Circumcisewehāwuk ooskowasisa; ākose Zacharias issenīkatāwuk, ākose ā issenīkasooyit oó'taweyewa. Ākose oó kaweya nuskwāwusitwayewa mena omisse itwāo, Numoweya ākose: maka John kitta issenīkasoo. Ākose omisse itāwuk, Numoweyuk ke wākoomakunuk oma wéyoowin issenīkasoo. Ākose ayisinīkatotowāwuk oó'taweyewa, tanse kitta wé issenīkatayit. Ākose nutotumaw mechesoowinātik itta ā mussināhikāwīt, ākose mussināhikāo, omisse, John issenīkasoo. Ākose mamuskatumwuk kákeyow. Ākose oo'toon paskétāyikatāyew sāmāk, mena oo'tāyunee apahikatāyew, ākose ké ayumew, mena muméchimāo Munetoowa. Ākose sākissewin otétinikwuk kákeyow ka ayatchik missewā waska: mena kákeyow ohoo itwāwina pātakwunwa missewā ā ispeéchak ka wutchewutchák uske Judea. Mena kákeyow túto ka pātúkik ustawuk oo'tāewák, omisse ā itwātchik, Kākoo owasis weya owa kā isse ayat? Mena oo'chécheeyew ka Tipāyécheekāyit wechehik. Mena oó'taweya Zacharias sakuskināskak ka Kunatisseyit Áchákwa, mena kiskewāhikāo, omisse, Kitta meyo achimikoowissew ka Tipāyécheekāt oo Munetooma Israel: weya ā ké natumowat, mena pimachehat oot eyineema, mena ā ké kwyachétwatúk ā soókatuneyik pimachehoo-win oo waskahikuneyeék oot utooskāyakuna Davida; ka ké itwāt oo'tooneyeék oo kunache Kiskewāhikāma, ka ké itayit uspin nistum ā

Saint Peter oo Kesikam.

pā uskeewúk; kitta pimachehikoweyúk ke koostakunenowuk óche, mena oo'chéecheewák óche kákeyow ka pukwatikooyúkik; kitta tipepuyétat oo kissāwatisseewin ā ké ussootumowat kuyas k'ótawenowa, mena kitta kunookiskissit ā kunatuneyik oot Ayeechimewāwin; kitta tipepuyétat oo kéche itwāwin ka ké kéche itat kuyas k'ótawenowa Abrahama, kitta meeyitúk, ā natumakoweyúk oo'chéecheewák óche ke koostakunenowuk, kitta āka koos-tacheyúk ā utooskowúk, kunachehoowiník mena kwiusk itatisseewiník eyekoók kā pimat-isseyúk. Keya maka, Owasis, ka mawutche Ispākāyétakoosit oo Kiskewāhikāma ke ga itikowin: ke ga itótan kitta nekanoótowut ka Tipāyéchekāt kitta kwyachétawut oo mās-kunowa; kitta kiskāyétumohimut pimachehoowin oot eyineema, kitta usānumakoowisseyit oo muchétewineyewa, ā ispeéche naspitch kissāwa-tisseet ke Munetoomenow, āwuko óche kesikaw ispi-mík ā ócheek ka ooteétikooyúk; kitta meeyeetchik wastāo unekee ka wunetipisk-uppitchik, ā chikastāskakootchik nippoowin, mena kitta kiskinótutat ke' sitenowa pāútuk-āyimoowiník isse. Ākose owasis peechehekew, mena owusimā utte muskowissew áchákoók; mena pukwuchayík ayaw peyis eyekoók āwuko kesikaw ka wapútinimit weya Israela.

Saint Peter oo Kesikam.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ke' Koosis

Saint Peter oo Kesikam.

Jesus Christ óche ka ké meeyut ket Isitis-sáwakun Saint Peter méchāt kéche mākewina, mena ka ké itussoowatut metoone kitta kukāskimat ket eyineema; Isséhik, ke puk-oosāyimitinan, kákeyow Kéche Ayumehāwekemawuk mena Ayumehāwekemawuk metoone kitta wétúkik ke kunache Ayumewin, mena eyinewuk kitta nunahétumoowe pimitissáhúkik āwukwāyew, kitta ké ótinúkik tipáhumakāwin kakekā kistāyétakoosewin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussināhikāwin óche. Acts xii. 1.

Ākwa ākospe nantow Herod ka kéche Ooke-mawit soowiniskāyew ā wé nunatóokoohat ateét oot Ayumehawa. Ākose nippahāo Jamesa John oo'chewama semakuníkoman óche. Ākose, ā wapútúk ā naheyowāhikooyit Jewa, nowutche yúkee totum wé otināo Petera ussitche. (Ākose ākota mākwach ka apucheheét púkwāsekun āka oópéchehekun ā ustāk.) Ākose ispe ká otinat, áyāo peéche kippáhootoowekumikoók, ākose kunowiskoóteyināo nāo ā nānāweyit semakunisa, kitta kunowāyimayit, ké mayawepuyike Easter ne ga pātoowawuk ayiseyinewuk ā itāyétúk. Peter maka kunowāyimaw kippáhootoowekumikoók: maka numma kipeétoowāwuk oot Ayumehawuk ā ayumehāstumowatchik. Ākose ispe Herod ā wé wuyowétahat, āwuko ā tipiskak Peter oo nipátyustowich nesoo semakunisa, ā túkoopissoot nesoo pewapiskwa óche; mena oo kunowiskwátowawuk astumiskwát kunowāyétumwuk kippáhoo-

toowekumik. Ākose poote, oot kéche utooskāyakuna ka Tipāyéche kāyit ooteétik, mena wastāo wastowāyew kippáhootoowekumikoók; ākose ootamāwāo Petera oospikayik, mena pusikoopitāo, omisse itāo, Wuniska keyepa. Ākose oo pewapiskooma púkeétineyewa oocheecheék óche. Ākose kéche utooskāyakun omisse itāo, Pukwātāhoo, mena túkoopitta ke muskisina: ākose tapwā totum. Ākose omisse itāo, Uk-wunee ket ukoooon ākose pimitissáhoon. Ākose wuyoweyewa mena pimitissáwāo; num-oweya kiskāyétum eyenuttoo tapwā ā itotumeyit kéche utooskāyakuna; maka yayow ne mó-oché ayissinān itāyétum. Ispe māyaskúkik unima nistum mena uskoóch piskeétayewuneyik, ooteétumwuk pewapiskoo iskwātām kéche waskahikun'ik ka itoótahewāk, ka paskeétāpuyeyik sākā; ākose utte wuyoweewuk, mena utte mitimāwuk pāuk kéche mās kunow, ākose ākota kéche utooskāyakuna, nukutik. Ākose ispe Peter keyāchenahoot, omisse itwāo, Ākwa ne kāchenahoon, ka Tipāyéche kāt ā ké pā isitissāwat kéche oot utooskāyakuna, ākose ā ké pimachehit oo'cheécheeyeék Heroda óche, mena ā ké isse nutowāyétúkik kákeyow ayiseyinewuk Jewuk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xvi. 13.

ISPE Jesus peyā itótāt kácheche Philippiik Cesareáik, kukwāchimāo oo kiskinóhumowakuna, omisse ā itwāt, Owāna ātwāchik ayiseyinewuk neya ka Napāwe Koosisanewewuk?

Saint James Isitissáwakun.

Ākose omisse itwāwuk, Ateēt John Ooseekahāta-kāo itwāwuk, ateēt Elias, mena kotukuk Jeremias, āpo pāuk ookiskewāhikāwuk. Omisse itāo, Maka owāna keyawaw āseyāk? Ākose Simon Peter peekiskwāo mena omisse itwāo, Keya una Christ, oo Koosisa ka pimatissit Muneto. Ākose Jesus nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Ke sowāyétakoosin keya, Simon Bar-jona: Chik-āma meyas mena mīkoo numoweya ke ké wētumakoon, maka n' Ōtawe kéche kesikoók ka ayat. Mena neesta omisse k' ititin, Keya Peter, túkoóch ota kistapiskák ne ga chimutan net Ayumehāwekumik: mena mucho iskootāwe iskwātāma numoweya kitta sakooché tamukunwa. Mena ke ga meeyitin kéche kisikoowe otānowe apeétukāhikuna: mena piko kākwi kā túkoopitumun uskeék kitta túkoopitchekatāo kéche kesikoók: mena piko kākwi kā apāhumun uskeék kitta apāhikataō kéche kesikoók.

Saint James Isitissáwakun.

Ayumehawin.

ITĀYÉTA, O kāsāwatisseeyun Muneto, tapis-kooch ke kunache Isitissáwakun Saint James kitta isse ayayāk, ka ké nukutat oótaweya mena kákeyow kākwi ka ké ayat, ā ké nunahétowat ā nutoomikoot ke' Koosisa Jesus Christa, mena ka ké pimitissáwat; ākose neyanan, ā poonétayāk kákeyow uskeewe mena meyase ukawatumoowina, ne ga wé túke kwyache ayátan kitta pimitissáhumák ke kunache

oonussoowāwina; weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin óche.

Acts xi. 27, *mena púkee Piskeétussináhikun xii.*

ĀKOSE ohoo kesikawa mākwach ā ayakee pā
máhiskumwuk ookiskewāhikāwuk Jerusalemík
óche Antiochík isse. Ākose pāuk āwukwun-
ik nepowew Agabus ā iteét, itwāhik Achák-
wa, kitta kéche wé mechesooweét missewā
uskeék: ka ké oochéchepuyik mākwach ā
pimatissit Claudius Cesar. Ākose kiskinó-
humowakunuk, kákeyow napāwuk eyekoók ā
isse kuskétatchik, itāyétumwuk kitta oóchees-
tumowatchik oo' wechāwakunewawa Judeaík
ka ayayit: Ākose tapwā ké totumwuk, mena isit-
issáhumowāwuk kāsāyineékútumeyit oo'cheé-
cheeyík Barnabasa mena Saula. Ākwa ākospe
nantow Herod ka kéche Ookemawit soowinis-
kāyew ā wé nunatoókoohat ateétoot Ayumeha-
wa. Ākose nippahāo Jamesa John oo'chewama
semakuníkooman óche. Ākose, ā wapútúk ā
naheyowāhikooyit Jewa, nowutch yúkee totum
wé otināo Petera ussitché.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xx. 20.

ĀKOSE pāche natik oo kawewawa Zebedee oot
owasimisa ussitché oo koosisa, ā putuppeestowat,
mena ā nutowāyétumowat nantow kākwi. Ākose
omisse itāo, Kākwan nātowāyétumun? Om-
isse itik, Māte okoo nesoo ne koosisuk kitta
ké uppitchik, pāuk ke kéche niskík, mena kotuk

numātiník ket otānowiník. Maka Jesus nusk-wāwusebāo mena omissé itāo, Numoweyā ke kiskāyētānawaw ka nutotumāk. Ke kuskētānawaw na kitta miníkwāyāk unima miníkwakunik óche ka miníkwāyan óche, mena kitta seekahātakoweyāk unima seekahātakoowin ka óche seekahātakoweyan? Omissé itāwuk, Ne kuskētanan. Ākose omissé itāo, Tapwā ke ga miníkwānawaw ne miníkwakunik óche, mena ke ga seekahātakowinawaw unima seekahātakoowin ka óche seekahātakoweyan: maka kitta uppeék ne kéche niskék, mena ne numātiník, numayāo net ayan kitta mākeyan, maka kitta meeyawuk unekee ka ké kwyachétowat n' Ótawe. Ākose ispe metatút peyātúkik, moos-étawuk ā kissewahikootchik unehee nesoo ka oochewameétooyit. Maka Jesus nutoomāo, mena omissé itwāo, Ke kiskāyētānawaw oo Kéche Ookemamewawa Ayúch' eyinewuk tipeg-totumeyewa tipāyécheekāwin ā tipāyimikootchik, mena unekee ka kéch' ayewitchik tipetotumwuk tipāyécheekāwin ā tipāyimatchik. Maka numoweya ākose ke ga isse ayanawaw keyawaw: maka una kā nutowāyétúk kitta kéche ayewit keyawaw, awuko ootutooskāyakunik; mena piko oweyuk kā nutowāyétúk kitta mawutche kéche ayewit keyawaw óche, āwuko ootutooskāyakunik: āpóocheka napāo oo Koosisan numoweya kitta utooskāstát ké óche pā itótāo, maka kitta utooskāstakāt, mena kitta mākit oo pimatissewin kitta tipāyehikāstumakāwuneyik méchāt óche.

Saint Bartholomew Isitissáwakun.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā átayun Muneto, ka ké meeyut ket Isitissáwakun Bartholomew kissāwatisseewin tapwā kitta tapwátúk mena kitta wétumakāt ket Ayumewin; Meeyik, ke pukoosāyimitinan, ket Ayiseyineemuk, kitta sakétatchik unima Ayumewin ka ké tapwátúk, mena kitta wétúkik mena kitta ótinúkik āwukwāyew; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimik-ooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Acts v. 12.

OOCHEÉCHEEWÁK óche Isitissáwakunuk méchāt kiskahikuna mena mamuskutumooWINA ké tochekatāwa ayiseyineeskák; (mena kákeyow mamowe ayawuk Solomon oo piskeétayewiník: maka kotukuk nummawawach oweyuk kitta ké wechāwakuníkassoot; maka eyinewuk kistāyimāwuk: mena ootapwátumooWA owusimā tukooHAW ka TipāyécheKāt, ookistukāwe nāpāWA, mena iskwāWA;) peyis pāsewāwuk ootákooseWA māsKUNÁK, mena pimissimāwuk kéche nipāwiník mena nipawiník, kunukā ateét Peter ā pimótāt kitta akowastāskowat. Ákose pā itótāwuk neesta ookistukāwe ayiseyinewuk missewā waska waskahikuna ā ócheetchik Jerusalemík, ā pāsewatchik ootákooseWA, mena unehee ka kukwatukehikooyit mucho áchákWA: ákose kákeyow metoone pimachehawuk.

Meyo-Achimoowin. St. Luke xxii. 24.

Mena ké meywakachétoowuk, owāna ātussitchik

Saint Matthew Isitissáwakun.

kā mawutche kistāyétakoosit. Ākose omisse itāo, Oomawutche kéche ookemamewawa Ayúch eyinewuk tipāyimikwuk; mena unehee ka tipāyimikootchik óocheestumakāwuk itawuk. Makena numoweya ākose ke ga isse ayanawaw: maka una ka kistāyétakoosit keyawaw, keyam tapiskooch ā ooseemimawit; mena una ka kéch' ayewit, tapiskooch una ka utooskāstakāt. Chikāma owāna owusimā ātāyétakoosit, una ka uppit ā mechesoot, āpo una ka utooskāstakāt? nummayāo che una ka uppit ā mechesoot? maka ke wechāwitinawaw tapiskooch una ka utooskāstakāt. Keyawaw unekee ka ké wechāweyāk ne kootāyimikoowiník. Mena k'oonukétumatinawaw otānowewin, tapiskooch n' Ótawe ka ké isse oonukétumowit: kitta ké mechesooyāk mena miníkwāyāk ne mechesoowinátikoók net otānowiník, mena ā uppeyāk ookemaweuppewiník ā oonussoowatākook metatút nesoosap ka ítussitchik Israel.

Saint Matthew Isitissáwakun.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ke sowāyétakoosewe-Koosisan óche ka ké nutoomut Matthew ka otineéitchik sooneyawuk óche kitta Isitissáwakunewit mena kitta Meyo Achimoowe Eyinewit; Meeyinan kissāwatisseewin kitta wāpinumāk kákeyow moostowinumooewe nutowāyétumoowina, mena āka osam kitta sakétayāk wāyootissewina, ākose kitta pimitissáwukeét ke' Koosis Jesus Christ, ka pimatissit mena ka tip-

Saint Matthew Isitissáwakun.

āyimewāt ussitchē keya mena ka Kunatissit
Āchák, pāuk Muneto, eyekoók kā naspitchē
uskeewúk. *Amen.*

Mussināhikāwin. 2 Corinthians iv. 1.

Āwuko óche weya ā ayayák oma pumehewāwin,
ka ké isse ótinumák kissāwatisseewin, num-
oweya ne noótāsinan; maka ne ké nukutānan
unehee kemooche itatisseewina, āka ā mitimāyák
wuyāsehewāwina, numoweya wuyāsehewāwiník
net isse kiskinóhumakanan Muneto oot Ayume-
win, maka ā wapútehewāyák tapwāwin ne
wapútahananik ayiseyinewuk ne meyo isséche-
kāwininana kitta óche náāyétúkik oo mitoonā-
yéchekunewák oot astumewiník Muneto. Maka
keespin ne meyo Achimoowininan kachekatāo,
katumoowawuk unekee ka wunehitchik: ka
ké wunetipiskinikootchik oo mitoonāyéche-
kunewák oma uskeewe munetoowa unekee āka
ka tapwátúkik, ka wastāyik oo kéche Achimo-
win Christ, ka nuspitowat Munetoowa, āka
kitta wastānumakootchik. Weya numoweya
neyanan tipeyowā net achimissoonan, piko
Christ Jesus ka Tipāyécheekāt: ākose neyanan
ket utooskāyakunewawuk weya Jesus óche.
Weya Muneto ka ké itussoowāt wastāo kitta
wastāk wunetipiskák óche, ké wastānum ke
tāenowa, kitta mākeyák wastāo kitta kiskāyé-
tumoót oo kistatisseewin Muneto, oot astume-
winík Jesus Christ.

St. Michael mena káke. Kéche Utooskāyakunuk.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew ix. 9.

ĀKOSE Jesus ā utte sipwātāt ākota óche, wap-
umāo pāuk napāwa Matthew ā isseníkasooyit,
ā uppeyit itta ka otinineēt sooneyawa; ākose
omisse itāo, Pimitissáhoon. Ākose pussikoo,
mena pimitissáwāo. Ākose ā utte ékeék, māk-
wach Jesus ā uppit ā mechesoot péeche waska-
hikuník, poote, méchāt Publicana mena oomuch-
atissewa pā itótāyewa, mena weetuppimik us-
sitche oo kiskinóhumowakuna. Ākose ispe
Phariseewuk weyapútúkik, omisse itāwuk oo
kiskinóhumowakuneyewa, Tanákā ke Kiskin-
óhumakāmewaw wáche weche mechesoomat
Publicana mena oomuchatissewa? Maka ispe
Jesus peyátúk āwuko, omisse itāo, Unekee ka
meyo ayatchik numoweya nutowāyimāwuk nut-
oókoonuya, piko unekee ka ákoositchik. Maka
neyak mena nutowe kiskāyétumook tanisse ā-
wuko ātwāmukúk, Ne ga ayan kissāwatissee-
win, maka numoweya muchoostāhumatoowin:
chikāma numoweya ne tukoosinin kitta nutoo-
mukik kwiusk ootitatissewuk, maka oomuch-
atissewuk kitta poonétatchik muchétewin.

*Saint Michael mena kákeyow Kéche Utooskā-
yakunuk.*

Ayumehawin.

O KAKEKĀ átayun Muneto, ka ké oonukétum-
un mena ka ké kistustawut oot utooskāwine-
wawa Kéche Utooskāyakunuk mena ayiseyin-
ewuk mamátawe oonukéchekāwiník isse; Kis-

St. Michael mena káke. Kéche Utooskāyakunuk.

sāwatisseewe itāyēta, tapiskooch ke kuñache Kéche Utooskāyakunuk túke ka tipetotaskik kéche kesikoók, ákose k' oonukéchehāwin óche ne ga wechehikoonanuk mena natumakoonanuk ota uskeék; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussunāhikāwin óche. Rev. xii. 7.

KÉ nutoopuyenanewun kéche kesikoók; Michael mena oot utooskāyakuna ā nootinatchik mucho munetoowa, ákose mucho muneto nootinikāo ussitché oot utooskāyakuna: maka numoweya sakoochehāwuk, ákose oot itawinewaw numoweya mena ké miskumwan kéche kesikoók. Ákose mucho muneto ké wuyowewāpinaw, una kissā kināpik, una wétikoo mena mucho muneto ka issenikasoot, ka wuyāsehewāt missewā uskeék; ké wuyowewāpinaw uskeék isse, mena oot utooskāyakuna ké keke wuyowetissāwaw. Ákose ne ké pátowaw pāuk ā itwāt, ā kissewāt kéche kesikoók, Ákwa tukooosinoomukun pimachehewāwin, mena muskowissewin, mena oo tānowewin ke Munetoome-now, mena oo soókatissewineyew oo Christima: weya una ka ké missimat ke chewamenowa ké néchewāpāwaw, ka ké missimat oot astumewineyeék ke Munetoomenowa kupā kesik mena kupā tipisk. Ákose ké sachoochehāwuk unima oo mikooyew unehee Mayutchíkoosā, mena unima óche oo wétumakāwinewaw; mena numoweya ké sakétawuk oo pimatissewinewawa peyis nippoowiník isko. Áwuko óche mey-

St. Michael mena káke. Kéche Utooskāyakunuk.

watumook, keyawaw kéche kesikwa, mena keyawaw ākota ka ayayāk. Nunowāyétumook keyawaw ka ayayāk uskeék, mena wenepākoók: weya muche muneto ā pā yasetotakooyāk, ā misse kissewasit, weya ā kiskāyétúk utcheyow piko kitta ayat.

Meyo-Achimoowin. St. Matthew xviii. 1.

ĀKOSPE kiskinôhumowakunuk pā natāwuk Jesusa, omisse ā itwāchik, Owāna mawutche kāsāyétakoosit kéche kesikoowe Otānowik? Ākose Jesus nutoomāo upist' owasisa, ākose āyāotāatawich, mena omisse itwāo, Tapwā k'ititinawaw, Keespin āka kwāskatisseyāko, mena nuspitowākwawe upist' owasisuk, numoweya ke ga peétokwanawaw kéche kesikoowe Otānowik. Piko oweyuk maka kā tupūtāyunissookwā tapiskooch owa upist' owasis, āwuko mawutche kāsāyétakoosit kéche kesikoowe Otānowik. Mena piko oweyuk kā otinakwā pāuk omatoowe upist' owasisa ne Wéyoowinik, n'otinik neya. Maka piko oweyuk kā nayāatawehakwā pāuk ohoo upistche aya ka tapwātoweyit, owusimā kitta ké meywasinēyepun weya óche keespin pinepootchekune usineeya ké túkoopitimeét oo kuyāk, mena ké nistapawuyeét wenepākoók. Mayeayamukun uske chikāma wunétewina óche! chikāma óchetow kitta nookwúkee wunétewina; maka mayeayaw āwuko napāo itta ka óche mooskeemukúk wunétewin. Āwuk' óche keespin ke chéechee āpo ke sit ke nayāatawehikoon, munisa, mena wāpina: owusimā meywasin

Saint Luke Meyo Achimoowe Eyinew.

keya óche kitta peétokwāyun pimatissewiník ā maskepuyeyun āpo ā maskisseyun, ispeéch ā ayayun nesoo mecheecheeya āpo nesoo mesita, kitta issewāpinikoweyun kakekā mucheiskoták. Mena keespin ke' skesik ke nayātawehikoon, munepita, mena wāpina: owusima meywasin keya óche kitta peétokwāyun pimatissewiník pāuk ke' skesik óche, ispeéch ā ayayun nesoo meskesikwa kitta issewāpinikoweyun muche iskoták. Pāyútuk āka kitta atowāyimākook pāuk okoo upistche ayak; chikāma k' ititinawaw, Kéche kesikoók oo kéche utooskāyakunimewawa mosuk kunowapútumeyewa n' Ótaweya oo' skesikooyeék kéche kesikoók ka ayayit.

Saint Luke Meyo Achimoowe Eyinew.

Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké nutoomut Luke Nutoókoonuy, oo' muméchimikoowin Meyo Achimoowiník ka ayayik, kitta Meyo Achimoowe Eyinewit, mena kitta Nutoókoonuyewit áchákwa óche; Itāyéta, unima meyo muskéke kukāskimawussoowin óche ka ké wétúk weya, kákeyow itaspināwina net áchákoonák kitta kekātanewúkee; weya oo kuskéhekāwina óche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin. 2 Timothy iv. 5.

ÁKUMĀYIMO keya kákeyow kākwi óche, otinumaso ayimissewina, totum oot utooskāwin ka Kiskinóhumakāt ayumehawin, metoone nokoóta ket utooskāwin. Chikāma ākwa ne nāpāme

Saint Luke Meyo Achimoowe Eyinew.

ayan kitta nutowāyétakooseyan, mena itta kitta sipwātāyan ākwa kissewak. Ne ké nootinika-kan meyo nootinikāwin, ne ké keesétan ne pim-atissewin, ne ké mitchiminan tapwātumoowin. Ākwa maka net ustwakowin kwiusk itatissewin kéche ookemawustotin, ka Tipāyéchékāt, kwiusk Ootitussoowāo, kā meeyit ākota kesikake: mena numoweya neya piko, maka kákeyow túto nees-ta ka sakétayit oo nookoosewin. Kukwā tota kitta pā naseyun weputch: weya Demas ā ké nukusit, chikāma ā sakétat oma unooch uske, ākose Thessalonica itótāo; Crescens Galatia itótāo, Titus Dalmatia itótāo. Piko Luke ne wechāk. Otin Mark, ākose pāsew: chikāma net apuchehik ayumehawinik isse. Mena Tychicus ne ké isitissáwaw Ephesusik. Ukoo-hoowin ka ké nukutuman Troasik Carpus ā nukutumowuk, ispe pā itótāyune, pātākun; mena mussināhikuna, maka osam ūpina. Alex-ander oosawapiskokāo mistahā ne ké wunetotak: ka Tipāyéchékāt kitta wé tipahumowāo ka isse kuskétayit: Pāūtuk neesta uswāyim āwuko; chikāma mistahā ké kukwā sakootisiskum net ayumewininana.

Meyo-Achimoowin. St. Luke x. 1.

KA Tipāyéchékāt itukimāo kotuka tāpukoóp metunow ussitche, mena isitissáwāo nānesoo kitta nekanótakoot kákeyow kéche waskahik-unik mena itta weya káchewak ā wétukoosik. Āwuko óche omisse itāo, Munissekāwin tapwā méchātin, maka ootutooskāwuk chukowas-issewuk; mowemoostāk maka ka Tipāyétuk

St. Simon mena St. Jude Isitissáwakunuk.

munissekāwin, kitta itāyétúk kitta isitissáwat ootutooskāwa oo munissekāwiník. Neyak maka; matika, ke sipwātissáhootinawaw tapiskooch mayutchíkwuk mahékuniskák. Ākaweya túkoonumook sooneyawutchis, mena mechimewut, mena muskesina, mena akaweya oweyuk utumiskák mākwach mās kunák. Mena piko unima waskahikun ā peétokwāyák, omisse nistum itwāk, Pāútukāyimoowin kitta wé ayaw ota waskahikuník. Ākose keespin itta ayaw pāútukāyimoowe koosisan, ke pāútukāyimoowinewaw ākota kitta ayaw; keespin numma, ākose ke ga natikoowaw mena koóke. Mena ākota waskahikuník ayak, mechik mena miníkwāk piko ā isse mākitchik: weya ootutooskāo kuskétaw oo tipahumakoowin.

St. Simon mena St. Jude Isitissáwakunuk.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké machétayun ket Ayumehawin weyawaw Isitissáwakunuk mena Ookiskewāhikāwuk óche, Jesus Christ weya káchewak ā mawutche tipāyimewāt; Itāyéta neyanan kitta mamowe wecháttooyák pāuk áchák óche oo kukāskimawussoowinewāk, kitta ké isséhikoweyák kunache ootayumehawuk kitta ké tāpukāyétakooseyák ket astumewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin. St. Jude 1.

JUDE, oot utooskāyakuna Jesus Christ, mena oo chewama James, ā mussináhumowat unehee

St. Simon mena St. Jude Isitissáwakunuk.

ka ké kunachehikootchik Muneto Ótawemawa,
mena ka ké kunowāyimikootchik Jesus
Christa, mena ka ké nutoomítchik: Ke ga
kissāwatotakowinawaw, mena ke ga pāútuk-
āyimoonawaw, mena owusima ke ga sakehik-
owinawaw. Seyakehitukook, ispe ka kisse-
sowissewe mussināhamatukook unima pimache-
hewāwin, ne ké nutowāyétakoosin kitta
mussināhumatukook, mena kitta seékitumuk-
ook, kitta ákumāyimooyāk kitta kunowāyé-
tumāk unima tapwátumoowin ka ké meeyít-
chik pāukwaw ookunachehoowuk. Chikāma
ateét napāwuk kemooch peétokwāwuk, kuyūtā
ka ké itukimítchik oma nissewunachehoowiník
isse: mucho napāwuk, ā kwāskinúkik oo kis-
sāwatisseewineyew ke Munetoomenowa pesik-
watisseewiník isse, mena ā anwátowatchik ka
pāuko itayit ka Tipāyéchekāyit Munetoowa,
mena ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ. Ke
ga maka kunookiskissemitinawaw, ata pāuk-
waw ā ké kiskāyétumāk oma, ka Tipāyéchekā,
ka ké ata pimachehat ayiseyinewa unima uske
Egyptík óche, uskoóch ka ké nissewunachehat
unehee āka ka tapwátumeyit. Mena kéche
utooskāyakuna āka ka ké kunowāyétumeyit
nekan oot itawinewaw, maka ka ké nukutúkik
tipecowā oot itawinewaw, kunowāyimāo kakekā
ā mechimúpissooyit wunetipiskissewiník eye-
koók oonukimikoowiník kéche oonussoowāwe
kesikake. Tapiskooch Sodom mena Gomorrha,
mena itawina waska ākota ka itukwúkee ākose
mena ké isse puketiniissoowuk pesikwatissew-

St. Simon mena St. Jude Isitissáwakunuk.

iník, mena ā pimitissáhúkik petoos weyasa, ke wapútehikowinanow, ā kukwatuheéechik kakekā iskoták. Ākose mena okoo oo muche powamewuk ā wenétatchik meyas, ā atowāyétúkik ookemawāyétakoosewin, mena muche itúkik kistatissewina.

Meyo-Achimoowin. St. John xv. 17.

OHOO kākvia ket itussoowatitinawaw, kitta sakehitooyāk. Keespin uske pukwatikooyāko, ke kiskāyétānawaw ā ké pukwatikooyan ā moya pukwatikooyāk keyawaw. Keespin uskeék ócheeyāk, uske kitta sakétamukunopun oot ayan: maka chikāma numoweya uskeék k' ócheenawaw, maka ke ké nowussoonitinawaw uskeék óche, āwuk' óche uske ke pukwatikoonawaw. Kunokiskissik unima ayumewin ka ké ititukook, Utooskāyakun numoweya owusimā itāyétakoosew ispeéch oo' kemama: keespin neya ne ké ayimehikwuk, keyawaw ussitche ke ga ayimehikocwawuk; keespin ká kunowāyétumoowakwā net itwāwin, ket itwāwinewaw ussitche kitta kunowāyétumwuk. Maka ká-keyow ohoo kākvia ke ga totakoowawuk ne Wéyoowineyew óche, chikāma numoweya kiskāyimāwuk unehee ka ké pā isitissáhooyit. Keespin āka ké pā ayumehukik, numoweya oo ga ké ayātaawaw muchétewin: maka ākwa numoweya ayawuk ukwunāhikun oo muchétewinewaw óche. Una ka pukwasit pukwatāo n' Ótaweya ussitche. Keespin āka ké totuman keyekow weyawaw unehee utooskāwina āka

Kákeyow Ookunachehoowuk oo Kesikamewaw.

petoos oweyuk ā ké totúk, numoweya oo ga ké ayátawaw muchétewin; maka ákwa ké wapútumawuk, mena neya ne pukwatikwuk ussitche n' Ótaweya. Maka ona ékir, unima ayumewin ka mussináhikatāk oo' nussoowāwinewák kitta ké tipepuyik, Ne ké pukwatikwuk numma kākwan óche. Maka ispe Ookakechehewāo tukosíke, kā pā isitissáhumatukook Ótawemaw óche, tapwāwe Áchák ote, ka ócheet Ótawemawík óche, āwuko kā achimit: Mena keyawaw ussitche ke ga achimoonawaw, chikāma ke ké wechāwinawaw mitchimach óche.

Kákeyow Ookunachehoowuk oo Kesikamewaw.

Ayumehawin.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké mamowe wechátahutchik ke nowusoonakunuk pāuko wechátowiník mena otootāmétowiník, oo mamátawe w'eyowík ke' Koosis Christ ka Tipāyimikooyák; Meeyinan oócheestumakāwin kitta pimitissáwukeétchik ke sowāyétakoosewe Kunachehoomuk kákeyow meyo mena mune-toowe pimatissewiník, kitta ké oteétumák une-hee meywāymoowina āka ka ké atoochekatākee, ka ké kwyachétwowutchik unekee ka metoone sakehiskik; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Mussináhikāwin óche. Revelation vii. 2.

ÁKOSE kotuk kéche utooskāyakun ne wapumaw wapunoók ā ótótāt, ā ayat oo kiskin-

owachekuneyew pāmatisseyit Munetoowa; ākose soōke tāpwatāo unehee nāoo kéche utooskāyakuna, ka ké itukimeétchik kitta ākōotatchik uske, mena wenepāk, omisse ā itwāt, Ākaweya ākoōta uske, āpo wenepāk, āpo mistikwuk, ā moyā kiskinowachehukeét oot utooskāyakuna ke Munetoomenow wuskūtik-oowāk. Ākose ne ké pātān tantúto unekee ka ké kiskinowacheheétchik; ākose pāuk metáto metunow, nāōo metunow, mena nāoo túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk, ā túto skanāmukissitchik oot owasimisa Israel.

Juda aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk.

Reuben aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk.

Gad aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk.

Aser aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk.

Nephthali aniskā oot owasimisa metatút, nesoosap túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk.

Manasses aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk.

Simeon aniskā oot owasimisa metatút ne-

Kákeyow Ookunachehoowuk oo Kesikamewaw.

soosap túto kéche metáto metunow ké kisk-inowachehawuk.

Levi aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kiskinowachehawuk.

Issachar aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kisk-inowachehawuk.

Zabulon aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kisk-inowachehawuk,

Joseph aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kisk-inowachehawuk.

Benjamin aniskā oot owasimisa metatút nesoosap túto kéche metáto metunow ké kisk-inowachehawuk.

Uskoóch oma ne ké wapútān, ākose poote, ā osamāyutitchik, āka oweyuk ā ké ukimikootchik, túto skanāmukissitchik ayiseyinewuk óche, mena ā túto ootootāmítootchik óche, mena ayiseyinewuk, mena keswāwina óche, ā nepowitchik oótiskow kéche uppewin, mena oótiskow Mayutchíkoosis, ā wapiskehootchik, mena palma ā túkoonatchik; ākose ā mutwā itwātchik ā kissewātchik, Pimachehewāwin ayaw ke Munetoomenow ka uppit kéche uppewiník, mena weya Mayutchíkoos. Ākose kákeyow kéche utooskāyakunuk nepowewuk waska kéche uppewin, mena waska kāsayinewitchik, mena nāoo ayuk, ā púkissíikik oótiskow kéche uppewin, ā putuppeestowatchik

Kákeyow Ookunachehoowuk oo Kesikamewaw.

Munetoowa, omisse ā itwā́tchik, Amen; Sow-āyḗchekāwin, mena kistatissewin, mena nip-wākawin, mena nunaskoomoowin, mena kist-āyētakoosewin, mena soókatissewin, mena muskowsissewin, kitta wé yaw ke Munetoomenow kakekā mena kakekā. *Amen.*

Meyo-Achimoowin. St. Matthew v. 1.

JESUS, ā wapumat ookistukāwe ayiseyinewa, koosпамutchewāo wutcheék: ākose ká náup-pit, oo kiskinóhumowakuna pā natik. Ākose paskétānum oo toon, mena kukāskimāo, omisse ā itwāt. Sowāyētakoosewuk ka kitimakāyimootchik oot áchákoowák: chikāma weyawaw oot ayanewaw kéche kesikoowe otānow. Sowāyētakoosewuk unekee ka nunākachimootchik: chikāma kitta kakechewawuk. Sowāyētakoosewuk unekee ka yooskatissitchik: chikāma uskee kitta yawuk. Sowāyētakoosewuk unekee ka nōotākutātúkik mena ka noótāyapakwatotúkik kwiusk itatissewin: chikāma kitta keespoowuk. Sowāyētakoosewuk unekee ka kissāwatisseetchik: chikāma kitta oótinumwuk kissāwatisseewin. Sowāyētakoosewuk unekee ka pākissitchik oo táewák: chikāma kitta wapumāwuk Munetoowa. Sowāyētakoosewuk unekee ka ósetatchik ootootāmétoowin: chikāma Muneto ootowasimisa kitta ititchik. Sowāyētakoosewuk unekee ka pukwateetchik kwiusk itatissewin óche: chikāma weyawaw oot ayanewaw kéche kesikoowe otānowewin. Ke sowāyētakoosinawaw keyawaw, ispe ayise-

Kákeyow Ookunachehoowuk oo Kesikamewaw.

yinewuk nunatoókooohikooyākwawe, mena puk-
watikooyākwawe, mena missewā isse mucho
itikooyākwawe pikoonuta neya óche. Mam-
átakoosik, mena naspitch meywayétumook ;
chikāma misaw ke tipáhumakoowinewaw kéche
kesikoók: weya ākose ka ké isse pukwatat-
chik ookiskewāhikāwa ka ké pā itayit moyā
keyawaw.

KĀ ISSE MĀKINANEWŪK

KA TIPĀYÉCHEKĀT OO TIPISKINĀKWĀWIN,

ĀPO

KUNACHE KÉCHE ISSÉTWAWIN.

- ¶ *Túto ātāyétúkik kitta otinúkik oma ka kunatúk Kéche Issétwawin kitta wétumowāwuk Ayumehāwekemawa, numoweya noótow nantow pāukwaw ā kesikayik ā moyā oochéhepuyeyik.*
- ¶ *Maka keespin nantow étowan āwukwunik moosisāyétak naspitch māche pimatissikwā, āponantow ka isse wunetotowakwā oo weetupemakuna oo pekiskwāwinik āpo oot itotum-oowinik, itta kitta óche nayātawāyétumeyit Ootayumehawa; owa Ayumehāwekemaw, ā kiskāyétúk āwukwāyew, kitta nutoomāo ākose kitta wétumowāo, āka nutowach kitta pā natumeyit ka Tipāyécheekāt oo Mechesoowin-átikooyew, patima moosisāyétak ké wétúke ā tapwā métatúk mena ā poonétat kuyātā oo nayātawatissewin, itta óche Ootayumehawa kitta ké náhāyétumeyit, kuyātā ka ké nayā-tawāyétumeyit; mena ā ké tipāhumowat unehee, ka ké wunetotowat; āpo tāpeyák ā wétúk káchewak weya káchenamach ā itāyétúk kitta tipáhúk, nekan āwukwāyew eyekoók kā kuskétakwā.*
- ¶ *Kāyapitch ākose Ayumehāwekemawkā totow-at unehee ka kiskāyimat ā kiseestatooyit mena ā pukwatitooyit; āka kitta eyinumowat kitta*

Kunache Kéche Issétwawin.

*otinumeyit ka Tipāyéche kāt oo Mechesoowin-
átik, patima ké kiskāyimatche mena ā otoo-
tāmétóoyit. Ákose pāuk una okoo ka kiseesta-
tootchik ata itāyétúke kitta usānumowat mis-
uskā oo' táik kákeyow eyekoók ka wunetotak-
oot unehee kotuka, mena kwiusk ā wé tipáhúk
weya eyekoók ka wunetotowakwā; maka una
kotuk āka pátúke kitta mena meyo ootótāmit
unehee weeche aya, maka kāyapitch suseep-
étúke mena kiseestowatche: owa Ayumehāwe-
kemaw ākose oo ga meeyáty ka Kunatúk
Kéche Issétwawin unehee ka métatumeyitā ké
wunéteyit, maka numoweya unehee ka suseep-
étumeyit. Maka túto Ayumehāwekemaw ākose
ka totowat oweya, ka isse wéche kāmukúk ota,
ápo otā nekan ka itussināhikatāk, kitta achim-
oostowāo Kéche Ayumehāwekemawa numow-
eya owusimā kinwās nāoosap metatút ke-
sikawa eyekoók. Ákose Kéche Ayumehāweke-
maw kitta utte ayimehāo ohoo ka ké wuné-
teyitā itustāyik Ayumehāwekumikoowe oonus-
soowāwin.*

¶ *Mechesoowinátik, wapiske pupukewuyanākin
kitta ukwunahikatāo wá otinumeéke Kéche
Issétwawin, peéche Ayumehāwekumikoók kitta
ustāo, itta Kākesāpa mena Ootakoosé Ayum-
ehawin ka itukétāk kitta ayumétanewúkee.
Mena Ayumehāwekemaw Kewātinotāk ā óche
kapowistúk Mechesoowinátik kitta utte itwāo
ka Tipāyéche kāt oot Ayumehawin, ussitche
oma uskoóch ka utte ustāk Ayumehawin, eyin-
ewuk ā nepuskoopitchik.*

Kunache Kéche Issétwawin.

N' ÓTAWENAN kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyéchekāwin kitta wé oochéche puyew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotakoo-yákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowinik; Maka metakwānumowinan muche kākwi. *Amen*

Ayumehawin.

KÁKEYOW kākwi kās kétayun Muneto, keyakákeyow metāa ka paskustayun, kákeyow nutowāyétumoowina ka kiskāyétumun, mena āka kākwi ā kemootúk ka ké katwakoweyun: Kechistina mitoonāyéchekuna ne' tāenák oo yāyātotakāwin ka Kunatissit Ácháak óche, kitta ké metoone sakehiták, mena kitta ké tāpukāyétakoosewe muméchétumák ke kunache Wéyoowin; weya óche Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ Ākose owa Ayumehāwekemaw, ā utte kwās-kekapowistowat ohoo eyinewa, kitta tapoowāo pāūtuk kákeyow ohoo **METATUT OONUS-SOOWĀWINA**; mena eyinewuk kāyapitch ā nepuskoopitchik kitta, kā keese itwāweétche pāuk Oonussoowāwin, nutotumowāwuk Kissā-Munetoowa kissāwatisseewin eyekoók ā ké peekoonúkik āwuko oonussoowāwin ootanák-imewák, mena oo wechehewāwin kitta ké

Kunache Kéche Issétwawin.

*mitchiminúkik āwuko ākwa oo nekanimewák,
ka itustāk nekan.*

Ayumehāwekemaw.

MUNETO ké itwāo ohoo ayumewina, mena ké itwāo; Neya ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom: Numoweya ke ga ayawawuk petoos munetoowuk neya piko.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga osétwasoon nantow munetókan, ápo kākwi ā nuspitumomukúk kesikoók ispimík ā ayak, ápo uskeék utamuskumik, ápo nippeék utamík uskeék. Numoweya ke ga namiskwānoostowawuk, ápo putuppeestowawuk: weya Neya ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom ā kākwayétumoo we Munetooweyan, mena ā ayimehukik owasisuk ótawewawa oo muchétewineyewa óche, peeyis nistwaw ápo nāwaw kitta aniskā nétawekehitoo wuk eyineuwuk unekee pākwasitchik, mena ā wapúteyukik kissāwatisseewin méchātoo metunow unekee ka sakehitchik, mena ka nunahétúkik n' oonussoowāwina.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétumomukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga otinumwan oo Wéyoowin ka Tipāyéchekā ke Munetoom nuspach kitta ayimootumwut: weya ka Tipāyéchekā numoweya āka kitta ayim-

ehat, unehee ka otinumeyit oo Wéyoowin nuspach kitta isse ayimootumeyit.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Kupokiskisse kitta kunache kunowāyétumun ka Ayumehā-kesikak. Nikootwasik kesikawa ke ga utooskan, mena ke ga totān kákeyow kākwi ka ayayun kitta totumun; maka weya tāpukoóp tútwaw keyesikake weya oot Ayumehāwe-kesikam ka Tipāyéchekā ke Munetoom. Ākota numoweya ke ga totān nantow toowe utooskāwin, keya, mena ke' koosis, mena ke' tanis, ke napāo-utooskāyakun, mena ket iskwāo-utooskāyakun, ke moostoosoomuk, mena mantāo peéche ket iskwātāmik. Weya nikootwasikwaw ā kesikayik ka Tipāyéchekā ā ké osétat kesik mena uske, kéche wenepāk, mena missewā kākwi itta ka ayak, mena ké uywāpew tāpukoóp ā utte 'se kesikayik: āwuk' óche ka Tipāyéchekā ké meyototum tāpukoóp tútwaw ka kesikayik, mena ké kéche totum.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Kistāyimik k' ótawe mena ke' kawé; ke kesikama kitta ké kinwakee ākota uskeék, ka Tipāyéchekā ke Munetoom ka meeyisk.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan, mena itusta ne' tāenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Kunache Kéche Issétwawin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga nip-pátakan.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotow-inan, mena itusta ne' táenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga pisik-watissin.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotow-inan, mena itusta ne' táenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga kim-ootin.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotow-inan, mena itusta ne' táenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya nuspach ke ga isse mamisimaw keeche ayiseyinew.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekāyun, kissāwatotow-inan, mena itusta ne' táenana kitta nunahétum-omukúkee oma oonussoowāwin.

Ayumehāwekemaw. Numoweya ke ga moos-towinumowaw keeche ayiseyinew oo waskahik-un, numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew w'ewa, ápo oot utooskāya-kuna, ápo oot utooskāyakun-iskwāma, ápo oot ayapāma, ápo oo soosoowe mistutimooma, ápo túto kākwi ka ayat.

Eyineuwuk. Tāpāyéchekayun, kissāwatotow-inan, mena mussināha kákeyow ohoo k' oon-ussoowāwina peéche ne' táenák, ke pukoosā-yimitinan.

¶ *Akose kitta apuchétanewun étowan pāuk ohoo*

Kunache Kéche Issétwawin.

*ka neseékee Ayumehawina Mawutche Kéche
Ookemaskwāo ā ayumehāstumāt, Ayumehā-
wekemaw ā nepowit kāyapitch, omisse kitta
itwāo.*

Ākwa ayumehatan.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke kéche otānow-
ewin kakekā ayaw, mena ke soókatissewin kake-
kā étukwun; Kissāwatotowik kákeyow Oot-
ayumehawuk; mena isse tipāyétum oo' tǎ ka
kénowusoonut ket Utooskāyakun *VICTORIA*,
ne Mawutche Kéche Ookemaskwāmenan Tāp-
āyimikooyák, (kitta kiskāyétúk owāyewa ātoos-
kawat) yayetān ke kistāyimikoowin mena ke
muméchimikoowin kitta nutoonúk: mena neya-
nan mena túto oweya tāpāyimat (metoone
ā kunoókāyák owāyewa oo tipāyéchekā-
wineyew ka ayat) ne ga wé tapwā utooskow-
anan, kistāyimanan, mena tupútāyimoowe
nunahétowanan, keya káchewak, mena keya
óche, ka itustāk ke meyo Ayumewin mena ket
issétwawin; weya óche Jesus Christ ka Tip-
āyimikooyák, weya keya ussitché mena ka
Kunatissit Áchák pimatisseyun mena tipāyé-
chekāyun, kakeyā pāuk Muneto, eyekoók kā
naspitché uskeewúk. *Amen.*

Apo,

KÁKEYOW kākwi kāskétayun mena kakekā
Mānetooweyun, ne kiskinóhumakoonan ka kun-
atúk ket Ayumewin, oo' tǎewawa Mawutche
Kéche Ookemawuk ā oonukétumwut mena
tipāyétumwut, mena ā itustawut mena kwās-
kinumwut ittā ā isse wapútumwut kitta nahé-

puyeyik ke munetoowe kukâta^wâyétumoo^win
ôche: Ā tupûtâyimooyâk ke pukoosâyimitinan
kitta itustawut mena tipâyétumwut oo' tâ
VICTORIA ket Utooskâyakun, ne Mawutche
Kéche Ookemaskwāmenan Tāpāyimikooyâk,
kākeyow oo mitoonāyêchekunîk, oo peekisk-
wāwinîk, mena oot utooskāwinîk ôche, kitta
wê kakekâ nutoonum ke kistāyimikoowin me-
na ke mumêchimikoowin, mena kitta wê kusk-
étaw kitta nakutowāyimat ket eyineema ka kun-
owiskoótineét, wāyootissewinîk, pāūtukāyim-
oowinîk, mena munetoatissewinîk: Meey-
inan oma, O kissāwatisseewe Ôtawemaw, weya
ayewak ātāyimut ke' Koosis ôche, Jesus Christ
ka Tipāyimikooyâk. *Amen.*

¶ *Ākose kitta itwanewun unima Ayumehawin
kā apuchétâk āwuko ā Kesikak. Mena
sāmak ké keesétâke āwuko Ayumehawin
Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw Kéche
Mussināhikāwin. Ākose maka Kéche Mus-
sināhikāwin keesétâke, omisse kitta itwāo, Ota
kesipétin Kéche Mussināhikāwin. Ākose kā
ayumétat Meyo Achimoowin (eyinewuk kâ-
keyow ā nepowitchik). Ākose Meyo Achim-
oowin keesétâke, kitta nikumoonanewun āpo
itwanewun oma Tapwâtumoo^win uskoôch ka
utteustâk, eyinewuk kāyapitch ā nepowitchik,
tapiskooch kuyâtā.*

NE Tapwâtān ā état ā pāukoot Muneto Ôtawe-
maw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik
mena uske, Mena kākeyow tûto kākwi ka
nookwûk mena āka ka nookwûk:

Mena ā pāukoot ka Tipāyéhekāt Jesus Christ, oo pāuko-Koosisana Muneto, Ka ké ótinikoot Oó'taweya ā moyā uskeewúk, Muneto Munetoók óche, Wastāo Wastāk óche, Metoone Muneto metoone Munetoók óche, Ké ótinaw, numoweya óche oséhaw, Pāukwuneyew ā nuspitowat Ótawemawa; Weya óche kákeyow kākwi ka ké osétaweét, Weya keyanow ayiseyinewuk, mena ke pimachehoowinenow óche ké pā itótāo kéche kesikoók óche, Mena eyineék ké isse ayaw ka Kunatissit Áchák óche Ooskenekiskwāwa Marywa ka ké nétawekelikoot, Mena eyineék ké iseéchekasoo, Mena ka ké cheestahaskwateét keyanow óche mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk. Ké kukwatukétaw mena ké náhenaw, Ákose ka nistoo kesikayik ké wuniskaw ka itustāyik Kéche Mussináhikuneyew, Ákose ka utte oópiskat kéche kesikoók isse, Á utte 'se upewat oo kécheniskeyeék Ótawemawa. Mena kitta tukoosin kéche kistatissewin keke kitta pāche oonussoowatat unehee kā pimatissēyit mākwach mena unehee ka ké nippeyit: Oo tipāyéhekāwin numowékach kitta poonepuyew.

Mena ne tapwātān ā état ka Kunatissit Áchák, Ka Tipāyéhekāt mena ka Mākit pimatissewin, Ka ócheet Ótawemawéek mena Wākoosiseék, Mena keke Ótawemawa mena Wākoosiseék ka putuppeestāt mena ka kistāyimeét, Ka ké itwāhat Ookiskewāhikāwa. Mena ne tapwātān pāuk Missewā uskumik mena Kuyas Mawutche Kéche Ayumehāweke-

mawuk ka ké oonustatchik Ayumehawin. Ne wétān pāuk Seekahātakāwin kitta ké usānik-atākee muchétewina itta óche, Mena net usowapūtān kitta Wuniskatchik ka ké nippitchik, Mena pimatissewin unima uske kā oochéche-puyik. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw pāuk ápo owusimā ohoo ka Pāpiskétussinā-hikatakee ka utte ustākee, piko ā isse meywā-yétúk oo nissitoótumoowiník óche.*

KEYAM ke wastāwinewaw kitta wasetāo, oot astumewinewāk ayiseyinewuk, kitta wapūt-úkik ke meyo utooskāwinewawa, mena kitta muméchimatchik k' Ótawewawa kéche kesikoók ka ayayit. *St. Matt. v.*

Ákaweya mawutchétwasook wāyootissewina ota uskeék; itta missewapisk mena munechoos ka nissewunachétat, mena itta kimootiskuk ka puspepeekoonúkik mena kimootitchik: maka mawutchétwasook wāyootissewina kéche kesikoók; itta āka missewapisk ápo munechoos ka nissewunachétat, mena itta kimootiskuk āka ka puspepeekoonúkik mena kimootitchik. *St. Matt. vi.*

Ka isse nutowāyimākook ayiseyinewuk kitta totakooyākook, ákose neesta itotákook; āwuko unne ā itustāk Oonussoowāwin mena Ookiskewāhikāwuk. *St. Matt. vii.*

Numoweya kákeyow oweyuk omisse kā isit, Tāpāyéchekāyun, Tāpāyéchekāyun, kā ké peétokwāt kéche kesikoowe Otānow; piko

Kunache Kéche Issétwawin.

una ka totúk oot itāyétumoowineyew n' Ótaweya kéche kesikoók ka ayayit. *St. Matt. vii.*

Zacchæus nepowew, mena omisse itāo ka Tipāyéchekāyit, Mateka, Tāpāyéchekāyun, apétow net ayana ne meeyawuk ookitimakesewuk; mena keespin oweyuk ká wenetotowuke, Ne kawe meeyaw nāwaw eyekoók. *St. Luke xix.*

Owāna wékach nāttowe nutoopuyit weya káchewak ā tipáhúk? Owāna kástekatúk meenisátikoowe kistekan, ākose āka kitta mechit kistekana itta wáchemukuneyikee? Ápo owāna āsumat owákana, ākose āka kitta mechwát oo toótoosapoowineyew owákana? *1 Cor. ix.*

Keespin ke ké kistekatotatinan ácháko kāk-wia, kéche kākwi na keespin ne ga munisānan ket uskeewe kākwiēwawa? *1 Cor. ix.*

Numma na ke kiskāyétānawaw, unekee ka tipetotúkik kunache kākwia pimatissewuk tipetotumakāwiník óche; mena unekee ka pāhootchik mutchoostāhumatoowiník weche otinumwuk tapiskooch mutchoostāhumatoowin? Ákose weya mena ka Tipāyéchekāt ka isse itukimat, unehee ka wétumakāyit Meyo Achimoowin kitta pimatissēyit Meyo Achimoowiník óche. *1 Cor. ix.*

Una upisees ka kistekāt upisees kitta munisikāo; mena una mistahā ka kistekāt mistahā kitta munisikāo. Keyam ka ítusit ayiseyinew kitta totum ā isse itāyétúk oo' táik, numoweya sakwāyimoowe itāyétumoowiník, ápo sakoochimewāwiník óche; weya Muneto ā sak-ehat oweya ka meyo mākeyit. *2 Cor. ix.*

Kunache Kéche Issétwawin.

Keyam una ka ké kiskinóhumát Ayumewiník kitta oócheestumowāo unehee ka kiskinóhumakāyit, missewā kákeyow meyo kākwia. Ākaweya ke ga kukwācheesimikowinawaw, Muneto numoweya ké nunatoókooohaw: weya piko unima napāo kā kistekatúk āwukwāyew kā munisúk. *Gal. vi.*

Ā iskwa ayayúk pimatissewin, meyo totowatanik kákeyow ayiseyinewuk; maka osam unekee ka ootapwátumooowinitchik. *Gal. vi.*

Munetoatissewin āwuko kéche wāyootissewina, keespin napāo nāhāyétúke unima óche ka ayat: weya numma kākwi ā ké pātayúk uskeék, mena maka numma kākwi ke ga ké wuyoweétutanow. 1 *Tim. vi.*

Itussoowatik unekee ka wāyootissitchik ota uskeék, kitta kwyatche ayatchik kitta mākitchik, mena kitta meyoāyétúkik kitta matinumakāatchik; ā mawutchétumasootchik oócheestumasoowin ā meyo soókustāyik kā oochèche-puyeyik isko, kitta ké ótinúkik kakekā pimatissewin. 1 *Tim. vi.*

Muneto numoweya numma kwiusk itatissew, kitta ké wunekiskissit ket itotumoowinewawa, mena utooskāwinewawa sakehewāwiník ka óchemukúkee; unima sakehewāwin ka ké wapúteyewāyāk oo Wéyoowin óche, ka ké oócheestumowākook ookunatissewa, mena kāyapitch ka oócheestumowākook. *Heb. vi.*

Kitta meyototumeék, mena kitta matinumanewúk, ākaweya wunekiskissik; weya ākotoowe tipetotumakāwina óche Muneto meyo nāhāyétum. *Heb. xiii.*

Kunache Kéche Issétwawin.

Oweyuk oma uskeewe meyo kākwi ayatche, mena wapumatche oo' chewama ā kweetumayit, āka kitimakinowatche, tan'tā ā isse kunooskakoot oo sakehewāwineyew Kissā-Munetoowa? 1 *St. John* iii.

Mālik mākewina ke wāyootissewinewāk ôche, mena ākaweya wékach kwāskinumook k' iskesikoowawa keyam piko una kitimake napāo ôche; ākose oo' skesik ka Tipāyéhekāt numoweya wékach kitta kwāskinikatāo keya ôche. *Tobit* iv.

Kissāwatotakā piko ā isse kuskétayun. Keespin ket ayan mistahā, māke peesakwuyuk: keespin ket ayan upisees, tota ke kisesowissewin kitta mākeyun unima upisees ôche: weya ākose ā 'se mawusukoonumas-ooyun meyo tipāhumakoowin ispe kweetumawe kesikake. *Tobit* iv.

Una ka kitimakinowat ookitimakissewa owehāo ka Tipāyéhekāyit: mena matika, unima ka mākit, kitta tipāhumowaw mena. *Prov.* xix.

Sowāyétakoosew una napāo ka oôcheestumowat ootākoosewa mena ookweetumawa: ka Tipāyéhekāt kitta pimachehāo mākwach ayimissewin āyāke. *Psalms* xli.

¶ *Mākwach ohoo ka Pāpiskétussināhikatākee ā ayumétanewūke, Ayumehāwekemasikus, mena Ayumehāwekumikoowe-onussoowāwuk, āpo kotuk ā tāpukāyétakoosit ayiseyinew ā ké itukimeēt ākose kitta itaputissit, kitta otinum Mākewina Kitimakissewa ôche, mena kotuka*

Kunache Kéche Issétwawin.

oot oócheestumakāwineyewa ayiseyinewa, ā meywapumenakwúk oonakuník ākose ā ituk-étāk; mena pāūtuk kitta pātoowāo Ayumehāwekemawa, kā tupūtāyimoowe ustat tūkoóch kunache Mechesoowinátikoók.

¶ *Mena ispe āyake Kéche Issétwawin, Ayumehāwekemaw kitta ustaw tūkoóch Mechesoowinátikoók eyekoók Púkwāsekun mena Soominapöe, kitta tāpepuy w ā itāyétūk.*

Ké keseétāke unima, Ayumehāwekemaw kitta itwāo,

Ākwa ayumehāstumowatanik kákeyow átus-eyit Christ oot Eyineema ka nootinekāyit ota uskeék.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun Muneto, ke kunache Kéche Ayumehāwekemaw ka ké óche kiskinóhumoweyák kitta ayumehāstumowukeétchik, mena nutotāstumowukeétchik, mena nunaskoomoostumowukeétchik, kákeyow ayiseyinewuk; Ā tupūtāyimooyák ke pukosāyimitinan naspitch kis-sāwatisseewe [**kitta otinum-
oweyák ne mākewinenana mena* oócheestumakāwinenana, mena] kitta otinumoweyák ohoo net ayumehawinenana, ka isse mowimoostumák ke Kunache Kistatissewin; ā pukosāyimiták mosuk kitta kekeskumoon-utchik missewā uskumik Ootayumehawuk tapwā áchákwa, wechāwítoowin, mena meyo

** Keespin numow-
eya étukwukwawe mā-
kewina āpo oócheestum-
akāwina, ākose ohoo
ayumewina [otinum-
oweyák ne mākewin-
enana mena oóchees-
tumakāwinenana]
numoweya kitta itwa-
newun.*

Kunache Kéche Issétwawin.

otootāmítoowin: Mena itāyēta, kákeyow túto
ka wētúkik ke kunache Wéyoowin tapiskooch
kitta isse ayatchik tapwāwiník ke kunache
Ayumewiník, mena kitta pimatissitchik wechā-
toowiník, mena munetoowe sakehewāwiník.
Ke pukoosāyimitinan mena kitta pimachehut-
chik mena natumowutchik kákeyow Oota-
yumehawe Mawutche Kéche Ookemawuk,
Kéche Ookemawekoosisanuk, mena Kéche
Ookemawuk; osam maka ket utooskāyakun
VICTORIA ne Mawutche Kéche Ookema-
skwāmenan; mākwach weya ā tipāyimikooyāk
ne ga wé munetoowe mena pāūtukāyimoowe
tipāyimikowinan: Mena meeyim kákeyow ka
kéche Oonussoowāstumakoot, mena kákeyow
túto ka ké āyimeēt tipāyéchekāwiník weya ā
tipāyimat, kitta ké tapwā mena kwiusk itus-
soowasewāyit, mena kitta kipeéchétayit mucho
pimātissewin mena mucho kākwi, mena kitta
ké mitchiminumeyit tapwā ket issétwawin,
mena meywatissewin. Meeyik k' oóchees-
tumakāwin, O kéche kesikoowe Ótawemaw,
kákeyow Kéche Ayumehāwekemawuk mena
Ayumehāwekemawuk, kitta ké tapiskooch oo
pimatissewinewāk mena kukāskimawussoowin-
ewāk wapūteyewāitchik ke tapwā mena pimat-
issewe Ayumewin, mena kwiusk mena metoone
kitta matinumakāitchik ke kunache Issét-
wawina: Mena kákeyow ket eyineemuk meeyik
kéche kesikoowe k' oócheestumakāwin; osam
maka okoo ootayumehawuk ota ka ayatchik;
kitta yoospissewe metā óche mena metoone

Kunache Kéche Issétwawin.

kistāyimoowe pātúkik, mena otinúkik ke kunache Ayumewin; tapwā kitta utooskaskik kunache mena kwiusk itatissewiník eyekoók kā pimatissitchik. Mena naspitch ā tupūtāyimisoooyák ke pukoosāyimitinan ke meywatissewin óche, O ka Tipāyéhekāyun, kitta kakechehutchik mena wechehutchik kákeyow unekee, ota chimasinoowe pimatissewiník ayimissewiník ka ayatchik, nunákatāyimoo-winík, kweetumawiník, ákoosewiník, ápo kotuk mayeayawiník. Mena maka ne muméchétānan ke kunache Wéyoowin kákeyow ket utooskāyakunuk ka nukutúkik oma pimatissewin ke tapwātumoowiník, mena ke koosikwāyimikoowiník; ā pukoosāyimiták kitta meeyeyák k' oócheestumakāwin kitta ké pimitissáhumwukeét oo meyo issewāpissewinewaw, kitta ké wechāwukeétchik ke kéche kesikoowe otānowík: Meeyinan oma, O Ótawemaw, weya Jesus Christ óche peāukoot Nēatumakooyák mena Nātotāstumakooyák. Amen.

¶ *Ispe Ayumehāwekemaw wétúke ā wé matinumakāt kunache Kéche Issétwawin, (kā totúk mosuk Ayumehākesikayike, ápo kotuk Kunache kesikaw, ā moyā oochéhepuyeyik,) ké keseétatche Kukāskimewāwin ápo Ayumétwatoowin, kitta ayumétaw oma Wétumakāwin ka utte ustāyik.*

KA kéche sakehitukook, ——— kesikake Net itāyétān, weya Muneto oo wechehewāwin óche, kitta matinumowukik kákeyow túto kā ayumehawe mena mowimooschekāwe itāyé-

Kunache Kéche Issétwawin.

túkik unima ka nááyétumiskakāk oot Issétwawin W'eyow mena oo' Mík Christ; kitta otinúkik ā kunookiskissetotumwatchik oo kuskétumakāwineyew oo Cheestahaskwatikoowineyew mena oo Kukwatukāyétumoowineyew óche; itta piko kā ké óche apáhumakoweyúk ke muchétewinenowa, mena ā issehikoweyúk kitta wechehewāyúk kéche kesikoowe Otānowewin. Āwuk' óche maka ke ga meeyātanow naspitch tupútāyimoowe mena metāhe nunaskoomoowina Seyoókatissit Muneto kéche kesikoowe k' Ótawenow, ā ké mākit oo' Koosisa k' Oopimachehewāmenow Jesus Christ, numoweya piko kitta nippoostumakoowúk, maka mena kitta ké ácháko mechimiskakoowúk mena pimatissiskakoowúk ākota kunache Issétwawiník. Ka isse kistúk mena nááyétumoowe kākwiēwúk keespin oweyuk tāpukāyétakoossewe otinúke, mena ka isse ayimúk keespin oweyuk āka tāpukāyétakoossewe otinúke; neya net utooskāwin kitta seékimitukook oma kā utte ispuyik kitta nakutowāyétumāk naspitch ayewak ā itāyétakwúk āwuko ka kunatúk mamátawe kākwi, mena ā ispeéche ayimúk keespin āka ā tāpukāyétakoossewe otinikatāk; mena keyam kitta nutoonasooyāk mena nutowe kiskāyétumāk ke mamitoonāyéchekunewawa, (mena numoweya ákusinoowiník, mena tapiskooch unekee ka wé kukwācheesehatchik Munetoowa; maka) kitta ké kunache mena páke ayayāk ā páche nasewāyāk kéche kesikoowe Weékoótoowin,

Kunache Kéche Issétwawin.

wekeétcowe-usakuy ā ayayāk ka nutowāyétúk
Kissā-Muneto kunache Mussināhikāwiník,
mena kitta ké otinikoweyāk tapiskooch tãp-
ukāyétakoosewe oowechehewāwuk ākota kun-
ache Mechesoowinātikoók.

Ittā maka kitta ké isse tãpukāyétakoosewe
wechehewāyāk ākota; Nistum, kitta tapis-
kooch kunowapūtumāk ke pimatissewinewaw
mena ket itatissewinewaw ussitche Muneto
oo' nussoowāwina; ākose piko itta kā wapum-
isooyāk ā ké wunetotumāk, ket itāyétumoo-
winewāk, ke peekiskwāwinewāk, āpo ket ito-
tumoowinewāk, ākota kitta métatumāk kãche-
wak keyawaw ke muchétewinewawa, mena
kitta wétumowāk Seyoókatissit Muneto, kã-
chenamach ā itāyétumāk ākwa petoos kitta
itatisseyāk. Mena keespin ke ga wapūtān-
awaw ke wunetotumoowinewawa kitta isse
ayakee numoweya piko Muneto ā wuneto-
towāk, maka keeche ayiseyinewawuk ussitche;
ākose ke ga wé meyo oototāminawaw sāmāk;
ā kwyatche ayayāk kitta kawē meeyayākook
mena nāheyowāhayākook, eyekoók piko ā isse
kuskétayāk, kákeyow mayetotumoowina mena
wunetotumoowina keyawaw ā ké totowāk
kotuk oweyuk; mena kitta sāmāk usānum-
owāk oweyuk kã wunetotakooyāko, ka isse
nutowāyétumāk Muneto kitta meeyikooyāk
usānumakāwin ke wunetotumoowinewawa
óche: āka ākose totumāko otinumāko maka
kunache Kéche Issétwawin numcweya totum-
omukun nantow kākwi piko maka yúkeét-

Kunache Kéche Issétwawin.

wamukun ke nissewunachehoowinewaw. Āwuk' óche maka keespin étowan keyawaw nêta muche peekiskwatāo Munetoowa, mena ke-peéchétawāo āpo muche ayimootumwāo oot Ayumewineyew, pisikwatissew, kiseestakāo, āpo esawanukāyimewāo, āpo piko toowe muchatissewin, métatumook ke muchétewinewawa, āpo ākaweya pāche natumook āwuko kunache Mechesoowinátik; ké otinumāko āwuko kunache Issétwawin, āka muche áchák kitta peétiskakooyāk, tapiskooch ka ké isse peétiskowat Judasa, mena kitta sakuskinahikooyāk metoone kákeyow muchétewina óche, mena kitta pāsewikooyāk nissewunachehoo-winík k'eyowewāk mena ket áchákoowāk.

Mena maka āka oweyuk oo ga pā natā kunache Kéche Issétwawin, patima tapwā māmisseetotumwatche oo kissāwatisseewineyew Munetoowa, mena keke kitta pāútukustāyik oo mitoonāyéchekun; āwuko óche maka keespin étowan oweyuk oma ka ítuseyāk, āka ākotā oma isse ké keyam ustatche oo mitoonāyéchekun, maka nātowāyétumookwā owusimā kakeechehewāwin āpo kukāskimewāwin, keyam ne ga pā natik, āpo nantow kotuk nipwákawe mena kukātaawāyétumoowe Ayumehāwekemaw Muneto oot Ayumewiník óche, kitta wétum āka ā nāāyétúk; ké wétumátche Kissā-Muneto oo kunache Ayumewin, oo ga ótinā unima apuchehehewāwin usānumakāwin, keke óche ácháko kukāskimewāwin mena wétumakāwin, kitta ké keyam ustāyik oo mitoonāyéchekun,

Kunache Kéche Issétwawin.

mena kitta otinikatāyik kákeyow sakwāyim-oowin mena wawanāyétumoowin.

¶ *Āpo, keespin wapumatche eyinewa āka ā itā-yétumeyit kitta pā natumeyit kunache Kéche Issétwawin, meskooch kotuk, kitta apuchétaw oma Wétumakāwin.*

KA kéche sakehitukook ne' chewametik,—
Net itāyétān, Muneto oo wechehewāwin óche,
kitta matinumakāyan ka Tipāyécheekāt oo
Tipiskinākwāwin: ākota isse maka, ā itwās-
tumowuk Muneto, Ke nutoomitinawaw káke-
yow ota ka ayayāk mākwach; mena ā puk-
oosāyimitukook, weya ka Tipāyécheekāt Jesus
Christ óche, kitta āka anwátumāk kitta pā
itoótāyāk ākota isse, weya káčewak ā isse
sakehewāwe nutoomikooyāk mena itusoowat-
ikooyāk Muneto. Ke kiskāyétānawaw tanisse
ā 'se koosikwúk mena āka meyo nakwúk
kākwi, keespin oweyuk ká kwyachétatche ā
wāyootuneyik weékoótoowin, ká wawānustat-
che oo mechesoowinātik kákeyow toowe
mechima óche, piko āka kitta isse nutowāyé-
takwuneyik kākwi maka piko kitta isse ná-
uppeyit ka ké weékoomat; ākose kāyapitch
unekee ka ké nutoomeétchik (numma kākwi
óche) naspitch numma nunaskoomoowinik ā
isse anwátúkik kitta pā itoótātchik. Tanana
oma ka ítuseyāk ākose isse āka oo ga ná-
āyétā? Owāna āka ne kéche wunetotakowin
mena mayetotakowin oo ga itāyétā? Āwuk'
óche, naspitch ayewak seyakehitukook Christ-

ik isse, metoone nakutowāyétumook, usānis-
ooyāko oma kunache Tipiskinākwāwin ôche,
kitta kissewātawāk Muneto oo kissewasewin.
Naspitch wātuneyew oweyuk kitta itwāt,
numoweya ne ga wechehewan, chikāma missewā
isse net isse otumehikoon uskeewe utoos-
kāwina ôche. Maka āko toowe kweetowe
itwāwina numoweya wātunoók isse otinik-
atāwa mena eyinumakanewun oot astumewinik
Muneto. Keespin oweyuk itwātche, naspitch
ne muchétiskin, mena āwuk' ôche ne koostān
kitta pā itoótāyan: tanāke maka āka wāche
métatumāk ke muchétewinewawa mena kitta
meenoótayāk ket itatissewinewaw? Ispe Mun-
eto ā nutoomikooyāk, numma na ke ga nā-
pāwisinawaw kitta itwāyāk numoweya ne ga
itoótan? Ispe keyawaw kitta kwāskekapowis-
towāk Muneto, ke ga na kweetowe itwanawaw,
mena itwanawaw numma ne kwyatisin? Na-
kutowāyétumook metoone keyawaw kāchewak
taneyekoók upisees āko toowe kweetowe itwā-
wina kā aputúkee oot astumewinik Muneto.
Unekee ka ké anwātúkik weékoótoowin Meyo
Achimoowinik, chikāma ā ké utawātchik kist-
ekan, āpo ā wé kooche apuchehatchik oot
ayapāmewawa, āpo chikāma ā ké wekeétoot-
chik, oo kweetowe itwāwinewawa numoweya
ké otinikatāyewa, maka numma tāpukāyé-
takoosewe itukimawuk kéche kesikoowe weék-
oótoowinik. Neya, weya atoweya, ne ga
kwyatisin; mena, ka isse ayak net Utoos-
kāwin, Ke seékitinawaw Muneto oo Wéyoo-

Kunache Kéche Issétwawin.

winík isse, Ke nutoomitinawaw weya Christ óche, Ke kukāskimitinawaw, ka isse sakétayāk keyawaw kāchewak ke pimachehoowinewaw, kitta wechehewāyāk ota kunache Kéche Issétwawiník. Mena tapiskooch oo' Koosisa Muneto ka ké itāyétúk kitta pukitinat oot áchákwanippoowiník issekitta Cheestahaskwat-eét ke pimachehoowinewaw óche; āwuk' óche keyawaw ket utooskāwinewaw kitta otinumāk Kéche Issétwawin ā kunookiskisseyāk unima tipetotumakāwin oo nippoowin óche, weya kāchewak ka ké itussoowāt: keespin āka kuyupāyétumāko kitta totumāk, nakutowā-yétumook taneyekoók káche mayetotowayāk Muneto, mena taneyekoók ā ákwúk tipáhumakāwin ā ukootāk túkoóch k' istikwanewāk āwuko óche; ispe tapwā ā itāyétumāk kitta nukutumwāk ka Tipāyécheekāt oo Mechesoowinátik, mena puskāwinisooyāk ke' chewamewawuk óche, ka ké pā mechesootchik weék-oótoowiník unima kéche kesikoowe mechim. Ohoo kākwia keespin metoone ke nakutowāyétānawaw, Muneto oo kissāwatisseewin óche ke ga ayanawaw owusimā ā meywasik mitoonāyéchekun: āwuko maka kitta ké ayanewúk numoweya ke ga poonétanow kitta tup-útāyimoowe mowimoostowayúk Seyoókatissit Muneto kéche kesikoowe k' Ótawenow.

¶ *Mākwach ā matinumakanewúk Kéche Issétwawin, Oowechehewāwuk metoone ā ké wawānuppeheétchik kitta otinúkik kunache*

Kunache Kéche Issétwawin.

*Kéche Issétwawin, Ayumehāwekemaw kitta
itwāo oma Wétumakāwin.*

KA kéche sakehitukook ka Tipāyécheekāt óche, keyawaw ka itāyétumāk kitta pā natumāk kunache Kéche Issétwawin W'eyow mena oo' Mík k' Oopimachehewāmenow Christ, ke ga nakutowāyétānawaw Saint Paul ka isse seékimat kákeyow ayiseyinewa metoone kitta kukwā kiskāyimisoooyit mena kitta kukwāchimisoooyit ā moyā itāyétúkik kitta moowatchik āwukwune Púkwāsekuna, mena kitta miníkwāchik unima Miníkwakun óche. Mana maka ka isse kéche apuchéhewāk, keespin keke tapwā métatumoowe metā mena pimatissewe tapwātumoowin óche otinumúko unima kunache Kéche Issétwawin; (weya ākose isse ket ácháko mechewanow oo weyas Christ, mena ke miníkwāwanow oo' mík; ākose isse ke peétiskowanow Christ, neesta Christ ke peétiskakoonow; ke wechāwanow Christ, mena Christ ke wechākoonow;) ākose neesta ā isse kéche ayimúk, keespin ket otinānow āwuko āka ā tāpukāyétakooseyúk. Weya ākose isse ke nissewunachétawanow W'eyow mena oo' Mík Christ k'Oopimachehewāmenow; ke mechinow mena ke miníkwāwanow ke nissewunachehoowinenow, āka ā nakutowāyétumwúk ka Tipāyécheekāt W'eyow; ke kuskétumasooowanow Muneto oo kissewasewin; ke seékehanow kitta ayimehitúk nunatoók toowe itaspināwina óche, mena nunákow nippoowin. Oonussoowatisook

Kunache Kéche Issétwawin.

maka, ne' chewametik, āka kitta oonussoo-
watikooyāk ka Tipāyéhekāt; métatumook
tapwā ke muchétewinewawa k' ootanākime-
wāk; ayak pimatissewe mena ayeeche tapwā-
tumoowin ā tapwātowāk Christ k' Oopimache-
hewāmenow; menoótak ke pimatissewine-
wawa, mena metoone kitimakāyimeékook kāk-
keyow ayiseyine; ākose ke ga tapwā kwiusk
wechehewanawaw ākota kunache mamātawe
kākwiik. Osam maka ka étúteék kākwi ke ga
meeyawaw naspitch tupūtāyimoowe mena
metāhe nunaskoomoowina Muneto, Ótawemaw,
Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchāk, ā ké
pimachétanewúk uske oo nippoowin mena oo
kukwatukāyétumoowin k' Oopimachehewām-
enow Christ óche, ā Munetoowit, mena ā eyin-
ewit; naspitch ka ké tupūtāyimoot, kitta nip-
pit Pimitaskwahikuník ote, keyanow óche,
kitimake wunétiskuk, wunetipiskissewiník me-
na nippoowin oot akowastāskakāwiník ā
ayawúk; Kissā-Muneto oot owasimisa kitta
isséhikooyúk, mena kakekā pimatissewiník ā
itoótahikooyúk. Mena mosuk kitta ké kun-
ookiskissewúk naspitch oo kéche sakehewāwin
k' Ookemamenow, mena ke pāuko Pimache-
hewāmenow, Jesus Christ, ka ké isse nip-
poostumakooyúk, mena ka isse osam āyuteékee
apuchéhewāwina ka kistuneyik oo' mík ka ké
seekechewuneyik óche ka ké kuskétumak-
ooyúk; oo ké oonustā mena itusoowatā kun-
ache mamātawe kākwiā, ā nookoótat oo sake-
hewāwin, mena mosuk kitta kiskisseweét oo

Kunache Kéche Issétwawin.

nippoowin, ke kéche mena naspitche náāyétumoowinenák isse. Weya maka, keke Óta-wemaw mena ka Kunatissit Achák, máte meeyatan (ka isse kéche nutowāyétakooseyúk) kakekā nunaskoomoowina; ā pukitinisooyúk metoone oo kunache itāyétumoowiník mena meywāyimoowiník isse, mena ā mamitoonāyétumúk kitta utooskowúk tapwā kunachehoo-winík mena kwiusk itatissewiník eyekoók kā pimatisseyúk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo unehee ka pā otinumeyit kunache Kéche Issétwawin,* KEYAWAW ka tapwāwe mena ákumāyimoowe mētatumák ke muchétewinewawa, mena ka sakehákook mena kissāwatotowākook ke weet-uppemakunewawuk, mena ka itāyétumák kitta ooske pimatissewin mitimāyák, ā pimitissáhumwāk oo'nussoowāwina Muneto, mena ā mitimāwāk unoóch óche oo kunache itatissewina; Pā itoóták keke tapwátumoowin, mena otinumook oma kunache Kéche Issétwawin ke kakeechehoowinewák isse; mena wétumák ke tupútāyimoowe wétumakāwinewaw Seyoók-atissit Muneto, ā tupútāyimoowe nepuskoopeyāk.

¶ *Ākose kitta itwanewun oma mamowe Wétumakāwin, oo wéyoowinewák unekee ka itāyétúkik kitta otinúkik unima kunache Kéche Issétwawin, pāuk Ayumehāwekemaw kitta itwāt; tapiskooch weya mena kákeyow eyinewa ā tupútāyimoowe nepuskoopitchik, mena omisse kitta itwāitchik,*

Kunache Kéche Issétwawin.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, Ótaweya ka Tip-
āyimikooyák Jesus Christ; Ka osétayun kákeyow
kākwí, Ka oonussoowatutchik kákeyow
ayiseyinewuk; Ne wétānan mena ne métat-
ānan ka osam āyuteékee ne muchétewinenana
mena ne muchatissewinenana, Ka ké kákeét-
wam naspitch mucho totumák, Mitoonāyéche-
kun óche, peekiskwāwin, mena ítotumoowin
óche, Ā wunetotumák ke Kunache Kistāyéta-
koosewin, Ā kissewátayák naspitch kwiusk ke
kissewasewin mena ke kiseestakāwin ā kusk-
étumasoooyák. Net ákumāyimoowe métatān-
an, Mena ne' táenák óche numma ne nāā-
yétānan ohoo ne wunetotumoowinenana óche;
Ā kiskissetotumák net ákwamúchehoonan; Ā
nuyátumák naspitch koosikwun. Kissāwa-
totowinan, Kissāwatotowinan, naspitch kissā-
watisseewe Ótawemaw; Weya ke' Koosis ka
Tipāyimikooyák Jesus Christ óche, Usānum-
owinan kákeyow ka ké totumák; Mena itāyéta
kitta ké mosuk unoóch óche Utooskaták mena
nāāyétumehiták Ooske pimatissewiník isse,
Kitta kistāyétakwúk mena muméchétakwúk
ke Wéyoowin; Weya óche Jesus Christ ka
Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw (ápo Kéche Ayum-
ehāwekemaw, ākota ayatche,) kitta nepowew,
mena ā utte kwāskekapowistowat eyinewa,
kitta tapoowāo oma Usānumakāwin.*

SEYOÓKATISSIT Muneto, kéche kesikoowe k'
Ótawenow, oo kéche kissāwatisseewin óche ka

Kunache Kéche Issétwawin.

ké usootumowat usānumakāwin muchétewina
óche kákeyow unehee keke metáhe métat-
umoowin mena tapwā tapwātumoowin óche
ka kwáskeestakoot; Ke ga wé kissāwatotak-
oowaw; usānumakoowaw mena pimachehik-
oowaw kákeyow ke muchétewinewawa óche;
ke ga wé ayeechehikoowaw mena muskowisse-
hikoowaw kákeyow meywatissewiník; mena pā-
sewikoowaw kakekā pimatissewiník isse; weya
óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyúk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoótumook ohoo kakeechehewāwe ayume-
wina k' Oopimachehewāmenow Christ ka itat
kákeyow unehee tapwā ka kwáskeestakoot.

Pā nasik neya kákeyow túto ka ayimisseyāk
mena ka pwawutāyāk, ākose ke ga aywāpehit-
inawaw. *St. Matt. xi. 28.*

Muneto ā ispeéche sakétat uske, ka ké
mākit oo pāuko-Koosisana, itta óche kákeyow
oweyuk kā tapwātowayit āka kitta nissewunat-
issit, maka kitta ayat kakekā pimatissewin.
St. John iii. 16.

Nutoótumook mena tanse ā itwāt Saint Paul.

Āwuko oma tapwā itwāwin, mena ā tāpuk-
āyétakwúk kákeyow ayiseyinew kitta otinúk,
Christ Jesus ā ké pā itoótāt ota uskeék kitta
pimachehat oomuchatissewa. *1 Tim. i. 15.*

Nutoótumook mena tanse ā itwāt Saint John.

Keespin oweyuk muchétitche, ket ayawanow
Oonutotwāstumakāo oot astumewiník Ōta-
wemaw, Jesus Christ kwiusk ootitatissew;

Kunache Kéche Issétwawin.

mena weya tipáhekāstumakāwinewew ke much-
étewinenowa óche. 1 *St. John* ii. 1.

¶ *Ké keseétáke āwuko Ayumehāwekemaw kit-
utte itwāo, omisse,*

Oópinumook ke' táewawa.

Nuspimoowin. N' oópinumowanan ka Tipā-
yécheekāt.

Ayumehāwekemaw. Māte meeyatan nunask-
oomoowina ka Tipāyimikooyúk Muneto.

Nuspimoowin. Āwuko nahe mena kwiusk
ākose kitta totumeék.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kwāskekapow-
istum ka Tipāyécheekāt oo Mechesoowinátik,
mena kitta itwāo,*

ĀWUKO naspitch nahe, kwiusk, mena ā isse
nutowāyétakooseyák, kitta mosuk, piko itta ā
ayayák, meeyiták nunaskoomoowina, O Tāpā-
yécheekāyun, *Kunache Óta- * *Ohoo ayumewina [Kun-
ache Ótawemaw] numma
kitta apuchétanewunwa ispe
Trinity - Ayumehākesi-
kake.*
wemaw, Seyoókatisseyun, Ka-
kekā Mānetooweyun.

¶ *Ota kitta itwanewun Preface, piko ā isse
kéche kesikak, maka keespin āka kéche kesik-
ake, oma sāmak kitta utte itwanewun,*

ĀWUKO óche ussitche Kéche Utooskāyakunuk
mena Mawutche Kéche Utooskāyakunuk,
mena ussitche kákeyow túto kéche kesik-
oók āyatchik, ne muméchétānan mena ne kist-
āyétānan ke kistāyétakoosewe Wéyoowin;
túke ā nunaskoomiták, mena ā itwāyák, Kān-

Kunache Kéche Issétwawin.

atisseyun, kânatisseyun, kânatisseyun, Tāpā-yéchekāyun Muneto Seyoókatisseyun, kéche kesik mena uske sakuskināo ke muméchimik-oowin óche: Ke ga muméchimikowin, O Tāp-āyéchekāyun naspitch Āspākāyétakooseyun. *Amen.*

OHOO PREFACEA.

Ispe Christmas-kesikake, mena tāpukoōp kesikawa mwāstus.

WEYA ā ké mākeyun Jesus Christ ke pāuko-Koosisan kitta nētawekit unoóch mākwach ā ékeék neyanan óche; oo soókatissewineyew óche ka Kunatisseyit Āchákwa, eyineék ka ké isseheét ā nuspitowat Ooskeneekiskwāwe Marywa oo' kaweya; mena maka āka wawach muchétewin ā óche ayat, kitta kechistinikooyák kákeyow muchétewin óche. Āwuko óche ussitche Kéche Utooskāyakunuk, &c.

Ispe Easter-kesikake, mena tāpukoōp kesikawa mwāstus.

MAKA osam ā isse nutowāyétakooseyák kitta muméchimiták oo kistāyétakoosewe Wuniskawin óche ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimikooyák: weya āwuko Mayutchíkoosis, ka ké mākinanewúk neyanan óche, mena ka ké otinúk muchétewin uskeék óche; weya oo nippoowin óche ka ké nissewunachétat nippoowin, mena oo wuniskawin pimatissewiník isse ka ké kusk-étumakooyák kakekā pimatissewin. Āwuko óche ussitche Kéche Utooskāyakunuk, &c.

Kunache Kéche Issétwawin.

Ispe Oópiskawe-kesikake, mena tāpukoóp kesikawa mwāstus.

WEYA óche naspitch ayewak seäkehut ke Koosis Jesus Christ ka' Tipāyimikooyāk; weya ka poone ayayik oo kistāyétakoosewe Wuniskawin metoone ka ké oteétat kakéyow oot Isitissáwakuna, mena weyawaw oo wapútumoowinewāk ka ké oópiskat kéche kesikoók isse kitta kwyachétat étawin neyanan óche; itta ā ayat, ākotā neyanan mena ne ga isse oópiskátan, mena wechāwanan kistatissewiník. Awuko óche ussitche Kéche Utooskāyakunuk, &c.

Ispe Whit-Ayumehākesikake mena nikootwasik kesikawa mwāstus.

WEYA óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk; ka ké isse metoone tapwā usootumakāt, ka Kunatissit Ácháak ka ké pā nasuskāt unoóch mākwach ā ékeék kéche kesikoók óche keke sisekooch kéche pātakwun óche, tapiskooch ā ké kéche yooteék, ā issenakoosit tapiskooch iskootāwe metāyuneea, ā twāhoototowat, Isitissáwakuna, kitta kiskinóhumowat, mena kitta kiskinótahat kákeyow tapwāwiník isse; ā meeyat ussitche unima mākewin nunatoók keeswāwina, mena maka soóketāhāwin keke ákume itāyétumoowin mosuk kitta wétumowayit Meyo Achimoowin kákeyow ā túto skānāmukiseyit ayiseyinewa; itta óche ka ké pāsikoweyāk wunetipiskissewiník óche mena wunehoowiník óche metoone wastāk issemena tapwā kitta kiskāyimitāk, mena ke' Koosis Jesus Christ. Awuko óche ussitche Kéche Utooskāyakunuk, &c.

Kunache Kéche Issétwawin.

Ispe Weékoótoowin Trinity piko.

KA pāuko-Munetooweyun, pāuko-Tipāyéche-kāyun; numoweya piko ka pāuko-Ayeweyun, maka nistoo Ayuk ā Pāukooyun. Unima ka tapwātumák oo kistāyétakoosewin Ótawemaw, ākose mena ā 'se tapwātumák oo kistāyétakoosewin Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák, āka wawach petoos ā isse ayayák āpo pākan kitta ispeétisseyák. Āwuko óche ussitche Kéche Utooskāyakunuk, &c.

¶ *Ké keese ayumétáke piko unima Preface sāmák kitta nikumoonanewun āpo itwanewun,*

ĀWUKO óche ussitche Kéche Utooskāyakunuk mena Mawutche Kéche Utooskāyakunuk, mena ussitche kákeyow túto kéche kesikoók āyatchik, ne muméchétānan mena ne kistāyétānan ke kistāyétakoosewe Wéyoowin; túke ā nunaskoomiták, mena ā itwāyák, Kānatisseyun, kānatisseyun, Tāpāyéche-kāyun, Muneto Seyoókatisseyun, kéche kesik mena uske sakuskināo ke muméchimikoowin óche: Ke ga muméchimikowin, O Tāpāyéche-kāyun naspitch Āspākāyétakoosyun. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw, kitta nepuskoopew ka Tipāyéche-kāt oo Mechesoowinátikoók, ā itwāt oo wéyooweneyeék kákeyow unehēe kā pā otinumeyit Kéche Issétwawin oma Ayumehawin ka utte ustāk.*

NUMOWEYA net itāyétānan kitta pā natumák oma ke Mechesoowinátik, O kāsāwatisseeyun

Kunache Kéche Issétwawin.

Tāpāyéchékāyun, ā mumisseeyák, káchewak ne meywatisseewinenan, maka ka osamāyuteékee ke kéche kissāwatisseewina. Numoweya ākoyekoók ne tāpukāyétakoosinan āpo kitta moosuk-inumák peewáčekuna seepa ke Mechesoowin-átikoók. Maka keya āwuko kāyapitch ka Tip-āyéchékāyun, ket itatissewin mosuk kitta kis-sawatotakāyun : Meeyinan maka, kissāwatisseewe Tāpāyéchékāyun, kitta ké isse meeche-yák oo weyas ayewak ātāyimut ke' Koosis Jesus Christ, mena kitta miníkwāyák oo' mík, ne muche ne' yowenana kitta ké kechistétanewúkee w'eyow óche, mena net áchákoonanuk kitta kiseepákineéťchik weya óche naspitch ka kistuneyik oo' mík, mena kitta kakekā mosuk peétiskow-ukeét, neesta kitta peétiskakooyák. *Amer.*

¶ *Ispe Ayumehāwekemaw, ā nepowit ā isse astumewuneyik Mechesoowinátik, ā kéisse itāyat Ayúkoonawa mena Soominapöe, kitta ké now-utch kwiyache mena meyo púkwānat Ayúkoonawa ootastumewineyeékeyinewa, mena kitta otinúk Miníkwakun oo' chécheék, kitta itwāo unima Meyoukééchékāwe Ayumehawin, ka utte ustāk.*

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, kéche kesikoowe n' Ótawenan, keya ke kéche kissāwatisseewin óche ke ké mākin ke pāuko-Koosisan Jesus Christ kitta nippit Pimitaskwahikuník ne pimache-hoowinenan óche; itta ka ké keseétat (oo pāuko tipetotumakāwin óche káchewak weya pāukwaw ka ké pukitirísoot) tapwā, metoone, mena tāpukāyétakoosewe tipetotumakāwin,

Kunache Kéche Issétwawin.

mutchoostâhumakāwin, mena nāāyétumoo-
win, muchétewina missewā uskeék óche; ka ké
itustat, mena oo kunache Meyo Achimoowiník
ka ké itusoowatikooyák, kakekā kitta kunookisk-
isseyák unima ka kistuneyik oo nippoowin,
eyekoók mena kā tukooseék; Kitimakétowinan,
O kissāwatisseewe Ótawemaw, naspitch ket isse
tupútāyimoowe pukoosāyimitinan; mena itā-
yéta ohoo ā otinumák ket oseéchekuna owa
ayúkoonaw mena soominapöe, ā ké itustat ke'
Koosis n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ
oo kunache issétwawin, ā kiskisseyák oo nip-
poowin mena kukwatukétawin, ne ga otinānan
oo meyo W'eyow mena oo' Mík: āwuko ā tip-
iskayik ka ké utawakanewúk,
^aotināo Ayúkoonawa; ká nun-
askoomoot maka, ^bpúkwānāo,
mena meeyāo ookiskinóhumow-
akuna, ā itwāt, Otineék, moo-
weék, ^cāwuko oma ne' Yow ka
mākinanewúk keyawaw óche:
Totumook oma ā kiskiseto-
toweyák. Mena ká tipiskinák-
wāchik ^dotinum Miníkwakun;
ká nunaskoomoot maka, mee-
yāo, ā itwāt, Miníkwāk kákeyow oma óche;
weya āwuko ^eoma ne' Mík Oos-
ke Issétwawiník, ka ké seek-
inikatak keyawaw mena mé-
chāt oweyuk óche kitta ké us-
ānikatakee muchétewina: To-
tumook oma, tútwaw kā miník-
wāyák, ā kiskissetotoweyák. Amen.

^a Ota Ayumehāwe-
kemaw kitta otinum
Nupukenakun oo' ché-
cheek:

^b Mena ota kitta
púkwānāo Ayúkoon-
awa:

^c Mena ota kitta
ustat oo' chéche tuk-
oóch kákeyow Ayú-
oonák:

^d Ota kitta otinum
Miníkwawun oo' ché-
cheek.

^e Mena ota kitta
utsaw oo' chéche tuk-
oóch ka étútineyikee
onakuna (keyam piko
toowe Onakuna) itta
Soominapöe ā usták
kitta meyo itukeétum-
eék.

Kunache Kêche Issétwawin.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw nekan kitta otinum Kêche Issétwawin ayûkoonaw mena soomin-
apöe weya kâchewak, ākose kitta utte isse
meeyāo Kêche Ayumehāwekemawa, Ayumehā-
wekemawa, mena Ayumehāwekemasisa, ākose
isse, (keespin ākota ayayitche mākwach,) ākose
uskoōch eyinewa ākose kāyapitch, oo'
chécheyeék, kákeyow ātupūtāyimoowenepusk-
oopitchik. Mena, ispe oweya meyeeyatche Ayûk-
oonawa, kitta itwāo,*

W'YOW ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, ka
kê mākinanewûk keya ôche, ke ga wê kunow-
āyétumakoon ke' yow mena ket áchák kakekā
pimatissewiník isko. Otin owa moo maka
kunookiskisse Christ ā kê nippoostumask, me-
na ke ga wê meechimiskak ke' tǎik tapwātum-
oowiník nunaskoomoowiník ussitché.

¶ *Mena una Ayumehāwekemaw ka meeyat
oweya Miníkwakuneyew kitta itwāo,*

Oo' Mík ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ, ka
kê seekinikatāk keya ôche, ke ga wê kunow-
āyétumakoon ke' yow mena ket áchák kakekā
pimatissewiník isko. Miníkwā oma kunoo-
kiskisse maka Christ oo' Mík ā kê seekinikatāk
keya ôche, ākose nunaskoomoo.

¶ *Keespin ka kê meyo itukimeét Ayûkoonaw āpo
Soominapöe kákeyow māstinikatāo ā moyā
kákeyow keese wechehewāitchik, Ayumehāwe-
kemaw kitta meyow itukimāc mena tapiskooch
kuyātā; ā mache ayumétat uneta [N' Oopim-
achehewāmenan Christ āwuko ā tipiskayik,*

Kunache Kéche Issétwawin.

&c.] ā meyo itukimeēt Ayúkoonaw óche; mena uneta [Mena ká Tipiskinák wātechik, &c.] ā meyo itukeētumeék Minikwakun óche.

¶ *Ispe kákeyow ké wechehewāt wawe, Ayumehāwekemaw kitta kawē natum ka Tipāyéche kāt oo Mechesoowinátik, mena tupūtāyimoowe ustaw túkoóch unima ka iskopuyeyik ka ké meyo itukimeēt Ayúkoonaw mena Soominapöe óche, ā ukwunahúk wapiske pukewuyanākin óche.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo ka Tipāyéche kāt oot Ayumehawin, eyinewuk ā nunaspitoótowatchik túto Nutotumakāwin.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyéche kāwin kitta wé oochéche puyew. Ā itāyétumun kitta wé toche katāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak ká óche pimatisséyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowinik; Maka metakwānumowinan muche kākwi: Keya ket ayan kéche Otānowewin, Wawach soókatissewin, mena muméchimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

¶ *Ké keseétanewúke kitta utte itwanewun oma.* O TĀPĀYECHĒKĀYUN kéche kesikoowe Ótawemaw, neyanan ā tupūtāyimooyák ket utooskāyakunuk metoone ne pukoosāyimoonan ket

Kunache Kéche Issétwawin.

ótawe meywatissewin kissāwatisseewe kitta otinumoweyák oma ā muméchimiták mena ā nunaskoomiták; naspitch ke tupútāyimoowe pukoosāyimitinan kitta itāyétumun, oo kuské-tumakāwin mena oo nippoowin ke' Koosis Jesus Christ óche, mena tapwátumoowin oo' mík óche, neyanan mena kákeyow Octayumehawuk kitta ótinumák usānumakoowin ne muchéte-winenana óche, menakákeyow kotuk kissāwatisseewina oo kukwatukétawin óche. Mena ota ke meeyitinan mena ke pukitinumatinan, O Tāpāyéchekāyun, káchewak neyanan, net áchákoonanuk mena ne' yowenana, kitta ké itāyétakoossewe, kunache, mena pimatissewe tipe-totaták; ā tupútāyimoowe pukoosāyimiták, kákeyow neyanan, ka wechehewāyák oma kunache Kéche Issétwawin, kitta sakuskinās-kakooyák ke kissāwatisseewin mena ke kéche kesikoowe meyototakāwin. Mena ata āka ā tāpukāyétakooseyák, ā isse osam āyuteékee ne muchétewinenana, kitta ké meeyiták tipeto-tumakāwin, āyewák ke pukoosāyimitinan kitta otinumun oma itotumoowin mena utooskāwin ka isse nutowāyétakooseyák; numoweya kitta kootāyétumun ā isse kuskétayák, maka kitta usānumoweyák ne wunétewinenana, weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák; weya óche, mena weya ussitche ka Kunatissit Ácháak, kákeyow kistāyétakoosewin mena muméchimikoowin ke ga meeyikowin, O Ótawemaw Seyoókatisseyun, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

Kunache Kéche Issétwawin.

Ápo oma.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun Muneto, naspitch ne' táenák óche ke nunas-koomitinan, weya ā ké itāyétumun kitta usum-eyák, metoone ā ké otinumák ohoo kunache mamátawe kākwia, unima ácháko meechim naspitch ka kistuneyik W'eyow mena oo' Mík ke' Koosis n' Oopimachehewāmenan Jesus Christ; mena ka wapúteyeyák ākota óche ā mamānowāyimeyák mena ā meyototoweyák; mena metoone ā peétiskumwukeét oo mamátawe w'eyow ke' Koosis, āwuko ā meyo wechá-tootchik kákeyow tapwátumoowe eyinewuk; mena maka ā uspayimooyák kitta ayayák ke kakekā otānowewin, ā isse kuskétumakooyák naspitch ka kistāyétakwuneyik oo nippoowin mena oo kukwatukétawin ayewak ātāyimut ke' Koosis óche. Mena naspitch ke tupútā-yimoowe pukoosāyimitinan, O kéche kesikoowe Ótawemaw, kitta isse wecheheyák ke kissā-watisseewin óche, kitta mosuk ayayák unima kunache wechátoowin, mena kitta totumák unehee meyo utooskāwina ka ké kwyachétow-eyák itta kitta pimoótāyák; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák, weya maka, keya mena ussitche mena ka Kunatissit Achák, kákeyow kistāyétakoosewin mena muméchim-ikoowin ke ga meeyikowin, eyekoók kā nas-pitche uskeewúk. *Amen.*

¶ *Ákose kitta itwanewun' ápo níkumoonanewun,*
KITTA muméchimaw Muneto āspākāyétakoosit,

Kunache Kéche Issétwawin.

mena ota uskeék pāútukāyimoowin, sow-
āyétakoosewuk ayiseyinewuk. Ke muméchim-
itinan, ke meyo ititinan, ke putuppeesta-
tinan, ke kistukimitinan, ke meeyitinan nunask-
oomoowina ā isse kéche kistatisseyun, O ka
Tipāyéchekāyun Muneto, kéche kesikoowe
Kéche Ookemaw, Muneto Ótawemaw Seyoók-
atisseyun.

O Tāpāyéchekāyun, pēāuko-Koosisaneweyun
Jesus Christ; O Tāpāyéchekāyun Muneto, Oo
Mayutchikoomisa Muneto, Oo' Koosisa Óta-
wemaw, ka otinumun muchétewina uskeék óche,
kissāwatotowinan. Keya ka otinumun muchét-
ewina uskeék óche, kissāwatotowinan. Keya
ka otinumun muchétewina uskeék óche, otina
net ayumehawinenan. Keya ka uppewut oo
kécheniskík Muneto Ótawemaw, kissāwato-
towinan.

Keya piko ke kunatissin; keya piko ke
Tipāyéchekan; keya piko, O Christ, ussitche
ka Kunatissit Áchák, ke mawutche ispákāyē-
takoosin oo kistāyéchekāwiník Muneto Óta-
wemaw. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw (ápo Kéche Ayum-
ehāwekemaw keespin ākota ayatche) kitta
pukitināo kitta sipwātāyit oma Meyoitukim-
ewāwin óche.*

Oo pāútukāyéchekāwin Kissā-Muneto, ka
muyaskumomukúk kákeyow nissitoótumoowin,
ke ga wé kunowāyētumakoowaw ke tāewawa
mena ke mitconāyéchekunewawa oo kiskāyéchē-

Kunache Kéche Issétwawin.

kāwiník mena oo sakehewāwiník Kissā-Muneto, mena oo' Koosisa Jesus Christ ka Tipāyimikooyúk: mena oo meyototakāwin Kissā-Muneto Seyoókatissit, Wāótaweék, Wākoosis-eék, mena ka Kunatissit Áchák, ke ga wé kunooskakoowaw mena túke ke ga wé wechā-wikoowaw. *Amen.*

¶ *Ayumehawina kitta itwanewúkee mwāstus Offertory, ispe āka ayake Kéche Issétwawin, túto āwuko toowe kesikaw pāuk āpo owusimā; mena maka kāyapitch āwukwunee kitta ké itwanewunwa, keyam piko tútwaw nahepuyike, ké keseétákee Ayumehawina āpo ā Kākesāpa Ayumehák āpo ā Ootakoose Ayumehák, Kéche Issétwawin, āpo Mamowe Ayumehāstumatoowin, ā isse nāāyétúk oo kukātaawāyétumoowiník óche Ayumehāwekemaw.*

KISSAWATISSEWE wechehinan, O Tāpāyéchekāyun, ohoo ne nutotumakāwinenana mena net ayumehawinenana, mena itustaw oot itatissewinewaw ket utooskāyakunuk kitta ké isse ayatchik kakekā pimachehoowin; kákeyow meskooche ayawiník mena piko toowe meskowe ayawiník ota nippoowe pimatissewiník, kitta ké mosuk natumatchik naspitch ke kis-sāwatisseewe mena kwyache wechehewāwin óche; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikoooyák. *Amen.*

O SEYOÓKATISSEYUN Tāpāyéchekāyun, mena kakekā Mānetooweyun, itāyéta, ke pukoosā-

Kunache Kéche Issétwawin.

yimitinan, kitta oonukétumun, kunachétayun, mena tipāyétumun, ne' táenana mena ne' yowenana, itatissewiník ket itusoowāwiník, mena utooskāwiník k' oonussoowāwiník; naspitch seyoókāyétakwúk ke kunowāyéchekāwin óche, unoóch ota mena kakekā, ne ga wé kunowāyétakoosinan ne' yowenák mena net áchákoónák; weya óche ka Tipāyimikooyák mena ka Pimachehikooyák Jesus Christ. *Amen.*

ITĀYĒTA, ke pukoosāyimitinan, Seyoókatisseyun Muneto, ohoo ayumewina, ka ké pátumák unoóch ka kesikak n' étowukarana óche, k' oócheestumakāwin óche kitta isse kistekatawa peéche ne' táenák, kitta ké nétawekétumakoooyák meyo pimatissewin peéche ne' yowenák, kitta kistāyétumeék mena muméchétumeék ke Wéyoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

WECHEHINAN, O Tāpāyéchekāyun, kákeyow net ítotumoowinenák naspitch ke kéche mamānowāyéchekāwin óche, mena wechehinan kakekā ke wechewāwin óche; kákeyow net utooskāwinenana ā machepuyikee, ā utte ispuyikee, mena ā poonepuyikee keya ā wecheheyák, ne ga wé muméchétānan ke kunache Wéyoowin, mena naspitche ke kissāwatisseewin óche ne ga ayanan kakekā pimatissewin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka óchechewunétayun kákeyow kukátawāyétumoowin, ka kisk-

Kunache Kéche Issétwawin.

āyétumun ne kweetumawinenana ā moyā nutotumatāk, mena ne kukāpatissewinenan yata nātotumayāke; Ke pukcosāyimitinan kitta kissāwatotumun ne nāsoowatissewinenana, mena unehee kākwa, ā ispeéche āka tāpukāyétakooseyāk āka ka ké nutotumāk, mena ā ispeéche āka wapeyāk āka ka kuskétayāk kitta nutotumāk, itāyéta kitta meeyeyāk, weya oo tāpukāyétakoosewin óche ke' Koósis Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ka ké usootumakāyun kitta nutoótumwut oo nutotumakāwinewawa unekee ka nutotumatchik ke' Koosis oo Wéyoowiník isse; Ke pukcosāyimitinan kissāwatisseewe kitta nutoótumun net ayumehawinenana mena ne nutotumakāwinenana unoóch ka oonustwatāk; mena itāyéta, ohoo kākwa, ka ké tapwātumoowe nutotumayāk ket itāyétumoowiník isse, metoone ne ga wé ayanan, kitta āka kweetumawiník ayayāk, mena kitta ké puyútāstayāk ke muméchimikoowin; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

“ OMA ka itukétāk ota Issétwawiník ā Mākin-
“ anewúk oo Tipiskinākwāwin ka Tipāyéche-
“ kāt, Oowechehewāwuk kitta ótinúkik ā-
“ wukwāyew ā nepuskoopitchik; (nahepuyew
“ āwuko itukimewāwin, weya ākota ā wapūt-
“ ehewāyāk ke tupūtāyimooowe mena ke nunas-
“ koomooowe wétumakāwinenowa Christ oo

Kunache Kéche Issétwawin.

“ meyo mākwina óche ākota ā meeyétchik
“ kwiusk ka Ótinúkik, mena āka kitta mātow-
“ akanewúk mena keeskwā āyétumík kunache
“ Issétwawin, maskooch kitta ké ikinoopun
“ āka ākose ké itukétāk;) maka unima nep-
“ uskoopewin āka oweyuk kitta ké wunukétúk
“ ápo osamāyétuk, weya āka ā nissetotúk ápo
“ ā nāsoowisit óche mena pukwatitoowiník ápo
“ susepétumoowiník; Ákota oma kéche wéché-
“ ekatāo, Unima ā nepuskoopinanewúk num-
“ oweya ā wé kékatāyétumík, mena numoweya
“ ākose kitta tochekatāpun, ápoócheka unima
“ Suskumoowe Ayúkoonaw ápo Menisapöe
“ ākota ka ótinumík, ápoócheka tapwā étuk-
“ wun ākota Christ oot eyinewe Weyas mena
“ oo Míkoom kitta itāyétumík. Weya unima
“ Suskumoowe Ayúkoonaw mena Menisapöe
“ kāyapitch isse ayawa ka ké isse ayakee, ā-
“ wuko óche numoweya kitta kékatāyétak-
“ wunwa (weya āwuko Munetókāwin, oo ga
“ kéche pukwatāatawaw tapwā Ootayumeha-
“ wuk;) mena oot eyinewe Weyow mena oo
“ Míkoom k’ Oopimachehewāmenow Christ,
“ kéche Kesikoók ayawa, numoweya ota;
“ weya numoweya tapwā kitta ké ékin neswuy-
“ uk itta kitta ké ayayik oot eyinewe Weyow
“ Christ.”

SEEKAHĀTĀTCHIK UPISTOWASISUK,

PEÉCHE AYUMEHĀWEKUMIKOÓK.

¶ *Eyineuwuk kitta wétumowawuk, owusimā ā meywasiñeyik Seekahātakāwin āka kitta mākwewēēt piko Ayumehākesikayike, āpo nantow Kānache-kesikayike, ispe nowutch mēchāt ayiseyinewa ā mawutchehitooyit; Ayumehawuk itta mākwach ka ayatchik kitta ké wapūtūkik ā otinimeēt unehee ka ooske seekahāta-meēt ā ussitukimimeēt Christ oot Ayumehāwekumikoók; mena maka ā Seekahātatchik Upistowasisuk kākewow oweyuk itta mākwach ka ayat kitta ké kunookiskissewuk kāchewak weyawawka isseusootumowatchik Munetoowa ispe seyeekahātatchik. Ayewāk maka (keespin isse nutowāyētakwūke) Owasisuk kitta ké seekahātowawuk keyam piko unima ā kesikak.*

¶ *Mena nakutowāyētumook, ka itusit Napāsis kā seekahātāt kitta neseyewa kā Oomunetöōtaweet mena kitta pāukooyewa kā Oomunetöōkaweeet; mena ka itusit Iskwāsis, kitta pāukooyewa kā Oomunetöōtaweet mena kitta neseyewa kā Oomunetöōkaweeet.*

¶ *Ispe Owasisuk ātatwawe kitta seekahātatchik, oo Nekehikoowawa kitta wétumeyewa pāuk tipiskaw ā moyā oochéhepuyeyik, āpo ā kāke-*

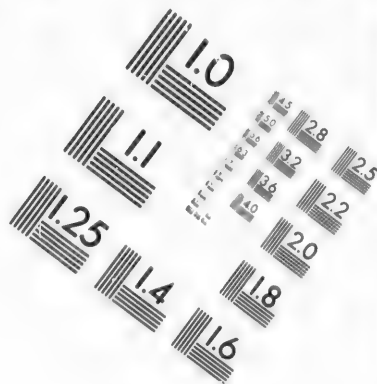
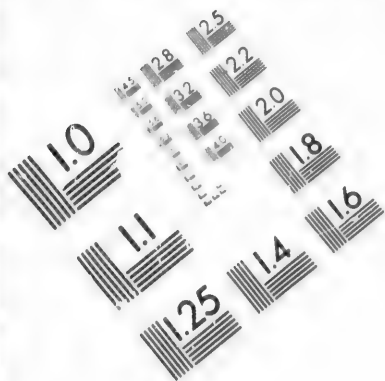
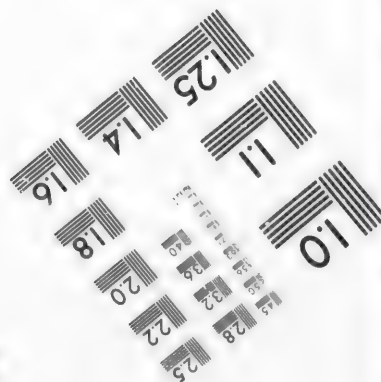
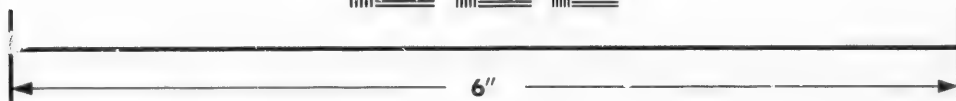
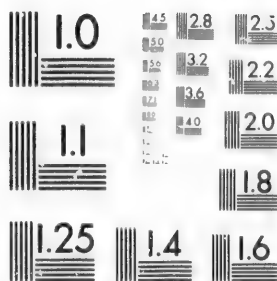


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

Ca

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

sāpayayik ā moyā mache Kākesāpa Ayumehāk, Ayumehāwekemawakitta wētumowāwuk. Ākose ka Munetöötaweék mena ka Munetöookaweék, mena eyinewuk ussitche Owasisuk, kitta kwiyache ayawuk Fontík, āpo sāmak ké keese ayumétáke iskwayach Ayuméchekāwin Kākesāpa Ayumehawiník, āpo sāmak ké keese ayumétáke iskwayach Ayuméchekāwin Ootakoose Ayumehawiník, piko Ayumehāwekemaw ā isse itusoowāt. Ākose Ayumehāwekemaw ā pā natúk Font, (kā sakuskináták Nippe óche,) ākose ā nepowit ākota, kitta itwāo,

ASSI na ké seekahátowaw owa Owasis, āpo na numma?

¶ *Keespin itwātwaawe, Numma: Ākose Ayumehāwekemaw kitta utte itwāo.*

KA kéche sakehitukook, kiaspinā kákeyow ayiseyinew ā keke ócheet muchétewin ispe nātawekit; mena k' Oopimachehewāmenow Christ ā itwāt, Numoweya oweyuk kitta ké peétokwāo oot otānowiník Muneto, patima ké ooske nētawekehikootche Nippe óche mena ka kunatisseyit Áchákwa; Ke pukoošāyimitinawaw kitta mowimoostowāk Muneto Ótawemaw, weya óche ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ, āspeéche kissāwatisseet kitta meeyat ohoo Owasisa unima kākwi tipeyowā oot itatissewineyeék āka kā ké ayayit; kitta seekahátāt (* chik) Nippe mena ka kunatisseyit Áchákwa

* The words and plural affixes in parentheses to be used, and the words in Italics to be omitted, when more than one Child are presented to be baptized.

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

ôche, mena kitta peétokwaheét (chik) Christ
oo kunache Ayumehāwekumikoók, mena kitta
ké kissesowe wechehewāt (chik) ākota.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun,
ke kéche kissāwatisseewin ôche ka ké pimache-
hutchik Noah mena oot owasimisa mista ootík
āka kitta oosikoohekootchik nippe; mena
maka ka ké asoowukamā pimoôtahutchik oot
owasimisa Israel ket eyineemuk Míkwakum-
ewe Wenepākcók, ākota ôche ā uspāhakāwe
totumun ke kunache Seekahâtakāwin; mena
oo Seekahâtakoowin ôche seäkehut ke' Koosis
Jesus Christ, seepeék Jordaník, ka ké kun-
achétayun Nippe kitta ké mamátawe munapa-
wutamukúk muchétewin; Ke pukoošāyimit-
inan, ā ispeéche kissāwatisseeyun, kitta kissā-
watisseewe kunowapumut (chik) *owa Owasis*;
(okoo Owasisuk;) kisseepākin (ik) mena kun-
ache (hik) ka kunatisseyit Āchákwā ôche;
kitta pimacheheét (chik) ke kissewasewiník
ôche, kitta peétokwaheét (chik) mista ootík
Christ oot Ayumehāwekumikoók; mena kitta
ayeécheayat (chik) tapwātumoowiník, kitta
mamâtakoošit (chik) uspāyimoowin ôche, me-
na kitta soóke ayat (chik) kissāwatisseewiník,
peyis kitta muyaskum (wuk) oma mākoos-
kachehewāk uske, tapwā kitta ké oteétúk (ik)
kotuk uske kakekā pimatisseewiník, ittā kitta

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

wechāsk (ik) eyekoók kā naspitche uskeewúk;
weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák.
Amen.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā átayun Mun-
eto, ka wechehutchik túto kweyeetumatchik,
mena ka nesoókumowutchik túto ka natam-
oostaskik, ka pimatisiskowutchik ka tapwá-
túkik, mena ka wuniskanutchik oonippewuk;
Ke mowimoostatinan *owa Owasis* (okoo Owasisuk) óche, ā pā natúk (ik) ke kunache Seek-
ahátakāwin, kitta ké ótinum (wuk) usān-
umakāwin oo muchétewin (ewaw) a óche
ácháko ooske nétawekewin óche. Otin, (ik)
O Tāpāyéchekāyun, ka ké isse usootumakāyun
seákehut ke' Koosis óche, omisse, Nutotumak,
ākose ke ga ayanawaw; nutoonumook, ākose
ke ga miskānawaw; pāpawahikāk, ākose ke
ga paskétānumakowinawaw: Meeyinan unoóch
maka ka isse nutotumaták; ne ga wé misk-
ānan ka nutoonumák; paskétānumowinan
iskwátām ā pāpawahikāyák; *owa Owasis*
(okoo Owasisuk) kitta ótinúk (ik) kakekā ke
meyototakāwin ke kéche kesikoowe kisseepāk-
inewāwin óche, mena kitta ké oteétum (wuk)
kakekā ket otānowewin ka ké isse usootum-
akāyun weya óche Christ ka Tipāyimikooyák.
Amen.

¶ *Ākose eyinewuk kitta nepowewuk, mena
Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoótumook ayumewina Meyo Achimoo-
winík óche, ā ké mussináhúk Saint Mark,

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

metatút Piskétussináhikuník, nistoosap metatút Piskétussináhikunisík.

PĀTOOWĀWUK Christa upistowasisa, kitta saminat; ākose oo kiskinōhumowakuna kitoot-āyewa unehee ka pāsewayit. Maka ispe Jesus ā wapútúk, mistahe numma nāāyétum, mena omisse itāo, Eyinumákook upistowasisuk kitta pā nasitchik, mena ākaweya kitahum-ākook; weya āko toowa okoo Kissā-Muneto oot otānowiník ka ayatchik. Tapwā k' ititinawaw, Keespin oweyuk āka otinúke Kissā-Muneto oot otānowin tapiskooch upistowasis, numoweya kitta peétokwāo ākota. Ākose otināo oo' spitooník, mena samināo, mena meyoitukimāo.

¶ *Ké keese ayumétake Meyo Achimoowin, Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw oma ka chimasineyik Wétumakāwin ā otinúk ayumewina Meyo Achimoowiník óche.*

SEĀKEHITUKOOK, ke pātānawaw ota Meyo Achimoowiník oot ayumewina k' Oopimachehewāmenow Christ, ka ké itusoowatat owasisa kitta pātwát; ka ké kitootat unehee ka ké óchehewāyit kitta pātwát; ka ké seékimat kákeyow ayiseyinewa kitta pimitissáhumeyit oo yoospissewineyewa. Ke wapūtānawaw ka isse nookoótat ā mitoonāyimat; weya ā otinat oo' spitooník, ā saminat, mena ā meyo itukimat. Ākaweya maka sakwāyimook, maka metoone tapwátumook, kitta ké ākose isse kissāwatisseewe otinat ohoo Owasisa; kitta ké

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

túkoonat oo kissāwatisseewe mispitoona óche ;
kitta ké meeyat kakekā pimatissewin, mena
kitta wechehewāyit kakekā oot otānowewiník.
Āwuko óche maka ā kiskāyétumwúk ā is-
peéche kissāwatotowat kéche kesikoowe k'
Ótawenow ohoo Owasisa, ā wétumeyit oo'
Koosisa Jesus Christ ; mena ā káchenahooyúk
ā meywāyétúk oma ka totumúk ā pāseemúk
ohoo Owasisa oo kunache Seekahâtakāwiník
isse ; máte tapwâtumoowe mena metoone
meeyatan nunaskoomoowina, omisse isse,

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun,
kéche kesikoowe Ótawemaw, ke meeyitinan
tupútāyimoowe nunaskoomoowina, ka ké itāyé-
tumun kitta kiskāyétumoóheyák ke kissāwatis-
seewin, mena kitta tapwâtaták : Yúkeéta
oma kiskāyétumoowin, mena ayeetustwowinan
oma tapwâtumoowin kakekā. Meey (ik) ke
kunache Áchákwā owa Owasis, (okoo Owasisuk)
kitta ké keétwam nétawekit, (chik,) mena
kitta ké wechehewāt (chik) kakekā pimache-
hoowiník ; weya óche ka Tipāyimikooyák
Jesus Christ, ka pimatissit mena ka ayat itta
ā ayawut mena ka Kunatissit Áchákwā, unoóch
mena kakekā. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo ka
Munetöötaweweét mena ka Munetöookaweweét
omisse isse.*

KA kéche sakehitukook, ke ké pāsewawaw (uk)
owa Owasis (okoo Owasisuk) ota kitta seek-
ahâtât, (chik,) ke ké ayumehanawaw ka Tip-

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

āyimikooyúk Jesus Christ kitta itāyétúk kitta otinat, kitta apáhumowat oo muchétewineyewa, kitta kunachehat ka kunatisséyit Áchákwa óche, kitta meeyat kéche kesikoowe otānowewin, mena kakekā pimatissewin. Ke ké pātānawaw mena ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ ā ké usootumakāt oo Meyo Achimoo-winík kitta ké mākit kákeyow ohoo kākvia ka ké nutotumowāk: āwuko usootumakāwin, weya káčewak, káchenamach kitta mitchim-inum mena kitta totum. Āwuko óche maka, kispinā ka mākit oma usootumakāwin Christ, *owa Owasis* (okoo Owasisuk) weya (waw) káčewak kitta tapwátumoowe usootumakāo, (wuk,) keyawaw ā itwāstumowāk, (ook,) [eye-koók *ispeétisseetche* (*ispeétisseetwawe*) kitta ké itwāstumasoot, (chik,)] kitta pukitinat (chik) muche áchákwa mena kákeyow oot isséche-kāwineyewa, mena túke kitta tapwátúk (ik) Muneto oo kunache Ayumewin, mena kitta nunahétumoowe mitchiminumwat (chik) oo'n-ussoowāwineyewa.

Ne kukwāchékāmoon maka,

KE na, oo wéyoowiník owa Owasis, pukitinaw muche áchák mena kákeyow oot isséhekā-wina, muche kissesowāyimoowin uskeék nās-sewunachehewāk, ussitche kákeyow kasukatis-sewe ukawatumoowina, mena meyase muche ukawatumoowina, āka kitta pimitissáhumun ápo kitta tipāyimikooyun?

Nuspimoowin. Ne pukitinān kákeyow.

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

Ayumehāwekemaw.

KE tapwâtān na ā état Muneto Ôtawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk? Mena ka Kunatisseyit Áchákwa itta ka ócheet; Ooskeneekiskwāwe Marywa ā ké nêtawekehikoot; ka ké kukwa-tukāyétumooheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk, ka ké cheestahaskwateét, nippáheét, mena ka ké nāheneét; ka ké itoótāt chepuy uskeék, mena maka ka ké wuniskat ka nistoo kesikayik; ka ké oópiskat kéche kesikoók isse, ā utte uppewat oo kéche niskeyeék Kissa-Munetoowa Ôtawemawa Seyoókatisseyit; itta óche kā pāche oonussoowatat, poone uskeewúke, unehee mākwach kā pimatissseyikwā mena unehee ka ké nippeyit?

Mena ke tapwâtān na ā état ka Kunatissit Áchák; ā kunatissitchik missewā uskumik tapwā ootapwâtumoowuk; ā meyo wechâtootchik ka kunachehootchik; ā Usānikatākee muchétewina; kitta Wuniskanikatāk meyow; mena kakekā pimatisssewin kitta ayák ké ata nippeéke?

Nuspimoowin. Kákeyow oma metoone ne tapwâtān.

Ayumehāwekemaw.

ĀWETĀ mak' oma kā isse seekahâtakoweyun?

Nuspimoowin. Ākose ā isse nutowāyét-uman.

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

Ayumehāwekemaw.

KE ga na maka nunahétumoowe mitchimin-
umwan Kissā-Muneto oo kunache itāyétum-
oowin mena oo'nussoowāwina, kitta mitimāwut
eyekoók kā pimatisseyun?

Nuspimoowin. Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

O KĀSSĀWATISSEEWUN Muneto, kitta wé isse ná-
henaw kuyase Adam *w'eyowík owa Owasis,*
(*w'eyowewák okoo Owasisuk,*) ooske eyinewa
kitta ké wuniskanimeét *w'eyowík,* (*w'eyow-*
ewák.) *Amen.*

Kitta wé nippemukuneyewa kákeyow meyase
ukawatumoowina *w'eyowík,* (*w'eyowewák,*) ma-
ka kákeyow oot ayana Āchák meskooch kit a
pimatissemukuneyewa mena nētawekineyew
w'eyowík. (*w'eyowewák.*) *Amen.*

Kitta wé ayaw (uk) soókatissewin mena
muskowisseewin kitta sakoochat, (chik,) muche
āchákwa, oma uske, mena meyas. *Amen.*

Itāyéta kákeyow túto oweyuk ka pukitinum-
akoweyun ota net utooskāwinenan mena ne
pumeestakāwinenan óche kitta wé oóchees-
tumakoowissew kéche kesikoowe kākvia, mena
kitta kakekā tipāhumakoowissew, ke kissāwat-
isseewin óche, O sāwāyétakooseyun Tāpāyé-
chekāyun Muneto, ka pimatisseyun, mena ka
tipāyétumun kákeyow kākvia, eyekoók kā nas-
pitche uskeewúk. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN, mena kakekā Mānetoowe-

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

yun, ke' Koosis naspitch seäkehut Jesus Christ kitta ké usānumakoweyāk ne muchétewinenana, oo ké seekeétetáty naspitch ka kistuneyik w'e-yowík óche nippe ussitché miko; mena ka ké itusoowatat oo kiskinóhumowakuna, kitta nut-towe kiskinóhumowayit kákeyow ayiseyinewa, mena kitta seekahátowayit oo Wéyoowiník isse Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák; Kitimakéta, ke pukoosāyimitinan, oot ayumehawinewawa ket eyineemuk; kunachéta oma Nippe kitta ké mamátawe munapawut-amukúk muchétewin; mena itāyéta owa Owasis, (okoo Owasisuk,) unoóch ka wé seek-ahátát (chik) ākota, kitta wé ótinum (wuk) metoone ke kīssāwatisseewin, mena túke kitta tapwā wechāwat (chik) ke tapwātumoowe mena nowusow ket owasimisa; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyāk. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta otināo Owasisa oo' chéechéék, mena kitta itāo ka Muneto-ótaweweét mena ka Munetöookaweweét,*

Weéyeék owa Owasis.

¶ *Ākose ā weéyat tapiskooch ka ké isse weéyayit (keespin wétumowatwawe Owasisa ākoyekoók ā muskowisseeyit) kitta kétanāo Nippeék pāūtuk, ā utte itwāt,*

N. KE seekahátatin oo Wéyoowiník isse Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák. *Amen.*

¶ *Maka keespin wétúkwawe Owasisa ā nāsoowisseyit, ākoyekoók kitta móche seekahátowat*

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

*Nippe óche, ā utte itwāt kāyapitch āwuk-
wunee ayumewina,*

N. KE seekahátatin oo Wéyoowiník isse Óta-^{π δ τ}
wemaw, Wākōōsiseék, mena ka Kunatissit ₄₅
Áchák. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

K' OTINANOW owa Owasis kitta wechāwat
oot ayumehawa Christ oo mayutchíkooma,

* *Ota Ayumehāwe-* * mena ke kiskinowache-
kemaw kitta Peemukam- hanow oma ka Peemukam-
āsinnāwāo Owasisa wus- āsinnāwúk, āka kitta nun-
kútiikooyeék. āpāwissit kitta wétúk ā tap-

wátowat Christa ka ké cheestahaskwatimeét,
mena kitta tapwā nootinikāstumowat, muchét-
ewin, uske, mena muche áchákwa kitta kukwā
sakoochat; mena kitta túke metoone utoosk-
owat Christa eyekoók kā pimatissit. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISASPINĀ, seákehitukook ne' chewametik, owa
Owasis (okoo Owasisuk) ākwa ā keétwam nē-
tawekit, (chik,) mena ā peétookwaheét (chik)
Christ oot Ayumehāwekumikoók, ākwa nunas-
koomatan Seyoókatissit Muneto, ohoo oo kissā-
watisseewina óche; mena mamowe mowim-
oostowatan, owa Owasis (okoo Owasisuk) kitta
ké itatissit (chik) oo nekanimík (nekanimewák)
ka isse ayat (chik) unoóch.

¶ *Ákose kitta itwanewun, kákeyow ā nepusk-
oopeék ;*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta

Kā isse Seekahâtâtchik Upistowasisuk.

wé kékatâyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipâyé-
chekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itâyé-
tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka
isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch
ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena
usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse
usānumowukeétchik unekee ka wunetotakoo-
yákik. Mena ākaweya itoótahinan kootâyétoo-
winík; Maka metakwānumowinan muche kāk-
wi. *Amen.* LC May

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KE meeyitinan metāhe nunaskoomoowina, kis-
sāwatisseewe Ótawemaw, ka ké itâyétumun
kitta keétwam nétawekehut (chik) *owa Owasis*
(okoo Owasisuk) ke kunache Āchákwa óche,
ka ké otinut (chik) kitta ootowasimiseyun ā
tapákoomut, (chik,) mena ka peétookwahut
(chik) ke kunache Ayumehāwekumikoók.
Mena ke tupútâyimoowe pukosāyimitinan
kitta itâyétumun, weya, (waw,) ā nippit (chik)
muchétewiník isse, maka ā pimatissit (chik)
kwiusk itatissewiník isse, ā wechāwat (chik)
Christa ā ké nippeyit, oo ga cheestahaskwatā
(tawaw) kissāyineawa, mena metoone kitta sak-
oochétat (chik) missewā ka étútineyik muchét-
ewin; mena ka isse wechāwat (chik) ke' Koos-
isa ā nippeyit, kitta isse *wechāwāo* (wechāwā-
wuk) ā wuniskayit; ākose naspitche, ussitche
kotuka ka kunatisseyit Ootayumehawa, kitta
ké oteétum (wuk) kakekā ket otānowewin;
weya óche Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Kā isse Seekahátatchik Upistowasisuk.

¶ *Ākose, kákeyow ā nepoweék, Ayumehāwekemaw kitta itāo ka Munetöötaweweét mena ka Munetöökaweweét oma Wétumakāwin ka utte ustāk.*

KISASPINĀ owa owasis (okoo Owasisuk) ka usootumakāt (chik) keyawaw ā itwāstumowāk (ook) kitta pukitinat (chik) mucho áchákwa mena kákeyow oot isséhekāwineyewa, kitta tapwátowat (chik) Munetoowa, mena kitta ut-ooskowat; (chik;) ke ga kunookiskissinawaw, keyawaw ākwa ke ga nakutowāyétānawaw owa Owasis (okoo Owasisuk) kitta kiskinóhumāt, (chik,) piko eyekoók *kuskétatche* (kuskétatwawe) kitta kiskinóhumāt, (chik,) ā ispeéche koosikwāyétakwuneyik ka isse kéche itwāt, (chik,) ā usootumakāt, (chik,) keyawaw ā itwāstumowāk. (ook.) Mena kitta ké isse kiskāyétúk (ik) ohoo kākwia metoone, ke ga seékimawaw (uk) mana kitta pissitchétúk (ik) Kukāskimawusoowina; mena osam ke ga kukwā kuskétānawaw, kitta kiskinóhumāt (chik) Tapwátumoowin, ka Tip-āyéhekāt oot Ayumehawin, mena Metatūt Oonussoowāwina, mena kákeyow túto kākwia Ootayumehaw oo ga kiskāyétā mena oo ga tapwátā oot áchákwa kitta óche meyo ayayit; mena owa Owasis (okoo Owasisuk) kitta ké kwiusk oópikit (chik) kitta mitimāt (chik) munetoowe mena ayumehawe itatissewin; ā kunookiskisseyāk mosuk, oma Seekahátakāwin ā kiskinowachétumakooyúk kā itatisseyúk; kitta kiskinowapumúk k' Oopimachehewām-enow Christ, mena kitta isséhikoweyúk tapis-

Kā isse Seekahâtatchik Upistowasisuk.

kooch weya; ka kē isse nippit, mena wuniskat keyanow ôche, ākose ke ga isse nippētanow muchētewinik isse, keyanow kā seekahâtake-
weyûk, mena wuniskâtanow kwiusk itatisse-
winik isse; mosuk kitta wē sakoochētayûk
kākeyow ke multe mena nissewunache ukawa-
tumoowinenowa, mena tûto kesikaw kitta pimit-
issâhumûk kākeyow munetoowe mena meyo
itatissewina.

¶ *Ākose kāyapitch kitta utte itwāo,*

KE ga nakutowāyētānawaw owa Owasis (okoo
Owasisuk) kitta itoôtaheêt (chik) Kêche Ayum-
ehāwekemaw kitta ayeechehat, eyekoók *kuskêt-
atche* (kuskêtatwawe) kitta tapoowāt (chik)
Tapwâtumoowin, ka Tipāyêchekāt oot Ayum-
ehawin, mena Metatût Oonussoowāwina, me-
na kitta yûkee kiskinôhumât (chik) Ayumehā-
wekumikoowe-Kukwâchêtoowe Mussinâhikun
ākose ā itukêtāk.

KĀCHENAHÓPUKUN Muneto oot Ayumewin ôche,
Owasisuk ka seekahâtatchik, ka nippitchik ā
moyā totûkik muchētewin, numoweya āka kitta
pimacheheêtchik.

KĀ ISSE MEEYEĒTCHIK
 SEEKAHĀTAKĀWIN UNEKEE NOWUTCH
 KA KUYĀTĀATISSITCHIK,
 MENA KA KUSKĒTATCHIK KITTA ITWĀSTUMAS-
 OOTCHIK.

¶ *Ispe āko toowe ayiseyineuwuk, nowutch ā kuy-
 ātāatissitchik, āyatwawe kitta seekahātatchik,
 nowutch nekan kitta wētumowaw Kēche Ayum-
 ehāwekemaw, āpo unehee kā itukimat ākose
 kitta itaputisseyit, pāukwaw ā ispuyik nekan
 numoweya noōtow, oo Nekehikoowawa kitta
 wētumeyewa, āpo nantow kotuk kukātawāyē-
 tumoowe ayiseyineuwuk; metoone kitta kē nak-
 utowāyētumoōt kā isse Kukwāchimeētchik,
 mātē keespin ākoyekoōk ka kiskinōhumowa-
 weētānik ā isse itustāyik Ayumehawe Itatis-
 sewin; mena kitta wētumātchik kitta kwya-
 chehisootchik Ayumehawina ōche mena Tupūt-
 āyimooowina ōche kitta kē otinūkik oma
 kunache Issētawin.*

¶ *Ākose keespin miskātwawe ā tāpukāyētak-
 oositchik, ākose Muneto oō'tawemawuk mena
 Muneto oo' kawemawuk (eyineuwuk ā kē ma-
 wutchēhitootchik unima Ayumehākesikaw
 āpo Kunache-kesikaw ā kē itusoowatumoōt)
 kitta kwya- che ayawuk kitta pāseewatchik
 Fontik sāmāk kē keese ayumētāke nesoo
 Ayumēchekāwin, āpo ā Kākesāpa Ayumēhāk
 āpo ā Ootakoose Ayumehāk, Ayumehāweke-
 maw ā isse nāāyētūk.*

¶ *Ākose ākota ā nepowitchik, Ayumehāweke-*

Kā isse Seekahâtâtchik unekee

*maw kitta kukwāchékāmoo, keespin étowan
ohoo ayiseyinewa ota mākwach ka ayayit
assi ka seekahâtaméet, āpo numma ; Keespin
itwātwaawe, Numma ; ākose Ayumehāweke-
maw kitta utte itwāo,*

KA kéche sakehitukook, kiaspinā kákeyow
ayiseyinew ā keke ócheet muchétewin ispe
nátawekit, (mena unima ka nétawekemukúk
weyasík óche meyasewun,) mena unekee ka
ayatchik meyasík āka kitta ké naheyowāhat-
chik Munetoowa, maka muchétewiník ā isse
pimatissitchik, méchāt metoone wunetotumoo-
wina ā totúkik; mena k' Oopimachehewām-
enow Christ ā itwāt, Numoweya oweyuk kitta
ké peétokwāo oot otānowiník Muneto, patima
ké ooske nétawekehikootche Nippe óche mena
ka kunatisseyit Áchákwá; Ke pukocsāyimit-
inawaw kitta mowimoostowāk Muneto Óta-
wemaw, weya óche ka Tipāyimikooyúk Jesus
Christ, āspeéche kissāwatisseet kitta meeyat
ohoo ayiseyinewa unima kākwi tipeyowā oot
itatissewineyeék āka kā ké ayayit; kitta seeka-
hâtât * *chik* Nippe mena ka kunatisseyit Áchákwá
óche, mena kitta peétokwaheét*chik* Christ
oo kunache Ayumehāwekumikoók, mena kitta
ké kissesowe wechehewāt*chik* ākota.

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*
Ákwa ayumehatan.

* The words and plural affixes in Italics to be omitted,
and the words in parentheses to be used, when only one
person is to be baptized.

nowutch ka Kuyâtāatissitchik.

(¶ *Ākose ota kâkeyow Ootayumehawuk kitta nepuskoopeuwuk.*)

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekâ Mānetooweyun, ke kâche kissāwatisseewin ôche ka ké pimachehutchik Noah mena oot owasimisa mista ootík* āka kitta oosikoohikootchik nippe; mena maka ka ké asoowukamā pimoótahutchik oot owasimisa Israel ket eyineemuk Mikwakumewe Wenepākoók, ākota ôche ā uspāhakāwe totumun ke kunache Seekahâtakāwin; mena oo Seekahâtaakoowin ôche seäkehut ke' Koosis Jesus Christ, seepeék Jordaník, ka ké kunachétayun Nippe kitta ké mamátawe munapawutamukúk muchétewin; Ke pukoosāyimitinan, ā ispeéche kissāwatisseeyun, kitta kissāwatisseewe kunowapumutchik *okoo* (owa) ket ut-ooskāyakunuk; kisseepākinik mena kunachehik ka kunatisseyit Áchákwa ôche, kitta pimacheheétchik ke kissewasewiník ôche, kitta peétokwaheétchik mista ootík* Christ oot Ayumehāwekūmikoók; mena kitta ayeécheayatchik tapwátumoowiník, kitta mamátakoositchik uspāyimoowin ôche, mena kitta soóke ayatchik kissāwatisseewiník, peyis kitta muyaskumwuk oma mākooskachehewāk uske, tapwā kitta ké oteétúkik kotuk uske kakekâ pimatisseewiník, ittā kitta wechāskik eyekoók kâ naspitche uskeewúk; weya ôche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekâ átayun Muneto, ka wechehutchik túto kweyeetumatchik, mena

* Or yapikwaník.

ka nesoókumowutchik túto ka natamoostaskik,
ka pimatisiskowutchik ka tapwátúkik, mena
ka wuniskanutchik oonippewuk; Ke mowim-
oostatinan *okoo ayiseyineuwuk* (owa ayiseyinew)
óche, ā pā natúkik ke kunache Seekahátakā-
win, kitta ké ótinumwuk usānumakāwin oo
muchétewineuwawa óche ácháko ooske nétawe-
kewin óche. Otinik, O Tápāyéchekāyun, ka ké
isse usootumakāyun seákehut ke' Koosis óche,
omisse, Nutotumak, ākose ke ga ayanawaw;
nutoonumook, ākose ke ga miskānawaw; pápa-
wahikāk, ākose ke ga paskétānumakowinawaw:
Meeyinan unoóch maka ka isse nutotumaták;
ne ga wé miskānan ka nutoonumák; paskétān-
umowinan iskwátām ā pápawahikāyák; *okoo*
(owa) ayiseyineuwuk kitta ótinúkik kakekā ke
meyototakāwin ke kéche kesikoowe kisseepāk-
inewāwin óche, mena kitta ké oteétumwuk ka-
kekā ket otānowewin ka ké isse usootumakāyun
weya óche Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose eyineuwuk kitta nepowewuk, mena
Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Nutoótumook ayumewina Meyo Achimoo-
winik óche, ā ké mussináhúk Saint *John*,
nistoo Piskétussináhikunik, nistum Piskétus-
sináhikunisík.

Ké étaw napāo Phariseewuk óche, Nicodemus ā
isseníkasoot, ā tipāyimat Jewa. Āwuko owa
ké pā natāo Jesusa nepatipisk, mena omisse
itāo, Rabbi, ne kiskāyétānan ā kiskinóhumak-
āweyun Munetoók ā ócheeyun; weya numma
oweyuk kitta ké totúk ohoo mamuskache

issêchekāwina ka totumun, patima Munetoowa wechekikootche. Jesus peekiskwāo mena omisse itāo, Tapwā, tapwā k' ititin, Keespin āka napāo nêtawekitché mena, numoweya kitta ké wapûtum Muneto oot otānowewin. Nicodemus omisse itāo, Tanisse kā ké isse nêtawekit napāo ispe kissāyinewitché? Kitta na ké ke-keskak oo' kawea mena, ākose kitta nêtawekit? Jesus peekiskwāo omisse, Tapwā, tapwā k'ititin, Keespin āka napāo nêtawekehikootché nippe mena Āchākwa, numoweya kitta ké peétokwāo Muneto oot otānowewinik. Unima ka nêtawekemukúk weyasík ôche meyasewun; mena unima ka nêtawekemukúk Āchākoók ôche āchākoowun. Ākaweya mamuskata ā ititan, Kitta nêtawekeyun mena. Yootin piko ittā ā itāyétumomukúk oótin, mena ke pātān ā pimwāwāsteék; maka numoweya ke ga ké wétān tantā wācheemukúk, mena tantā ā itoótā mukúk; ākose moyam ā 'se ayat kákeyow oweyuk Āchākoók ka ôche nêtawekit.

¶ *Ké keesétāke āwuko kitta itwāo oma Wétumakāwin ka utte ustāk.*

SEĀKEHITUKOOK, ke pātānawaw ota Meyo Achimoowinik weya káchewak oot ayumewina k' Oopimachewāmenow Christ, ā itwāt keespin āka napāo nêtawekehikootché nippe mena Āchākwa, numoweya kitta ké peétokwāo Muneto oot otānowewinik. Ākota ôche ke ga ké wapûtānawaw ā isse kéche apuchéhewāk oma Kéche Issétwawin, itta kitta ké ayanewúk. Mena maka, sāmāk ā moyā ópiskat kéche

kesikoók isse, (ka isse ayumétayúk iskwayach Piskétussináhikuník Saint Mark oo Meyo Achimoowiník,) ā ké itusoowatat oo kiskinóhumowakuna, omisse, Itoótāk missewā uskeék, mena wétumák Meyo Achimoowin ka ítussit ayiseyinew. Una ka tapwátúk mena ka seekahátāt kitta pimachehaw; maka una āka ka tapwátúk kitta nissewunachehaw. Mena maka ka wapúteyikooyúk kāko kéche apuchéhewāwin wátinumúk ākota óche. Āwukwāyew óche Saint Peter Isitissáwakun, ispe nistum weyétumakāt Meyo Achimoowin méchāt ké chees-táwawuk oo' táewák, mena ké itāwuk ussitche kotuka Isitissáwakuna, Ayiseyinetik mena wāchewamítoók, kākwi kā totumák? nuskwāwusehāo mena omisse itāo, Métatumook ke muchétewinewawa, mena seekahátasook ka ítuseyāk kitta ké apáhumakoowiseyāk muchétewina itta óche, mena ke ga ótinānawaw oo mākewin ka Kunatissit Āchák. Weya keyawaw ka usootumakoweyāk mena ket owasimisewawuk, mena kákeyow unekee wáyow ka ayatchik, piko túto ote ka Tipāyéchekāt ke Munetoomenow kā nutoomakwā. Mena méchāt ayumewina óche ké kukāskimāo, omisse ā itat, Pimachehisook okoo muchatissewe ayiseyinewuk óche. Weya (ka isse wétúk kāyapitch āwuko Isitissáwakun pákan itta) āpo Seekahátakāwin ākwa ke pimachehikoonow, (numoweya ā wāpinumeék unima ka nissewunachehewāk weyasík óche, maka ā 'se nuskwátumomukúk meyo mitoonāyéchekun Muneto oot astumewiník isse,) oo wuniskawin óche Jesus Christ.

Ākaweya maka sakwāyimook, maka metoone tapwātumook, kitta kissāwatisseewe otinat ohoo ayiseyinewa, metoone ā mētatumeyit oo much-étewineyewa, mena ā pā natikoot tapwātum-
oowin óche; kitta meeyat apáhumakāwin oo muchétewineyewa óche, mena kitta tukoonum-
owat ka kunatisseyit Áchákwa; kitta ké meeyat kakekā pimatissewin, mena kitta wechehewā-
yit kakekā oot otānowewiník.

Āwuko óche maka ā kiskāyétumwúk ā is-
peéche kissāwatotowat kéche kesikoowe k'
Ótawenow ohoo ayiseyinewa, ā wétumeyit oo
Koosisa Jesus Christ; máte tapwātumoowe
mena metoone meeyatan nunaskoomoowina,
omisse isse,

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā Mānetooweyun,
kéche kesikoowe Ótawemaw, ke meeyitinan
tupútāyimooowe nunaskoomoowina, ka ké itāyé-
tumun kitta kiskāyétumoóheyák ke kissāwatis-
seewin, mena kitta tapwātaták: Yúkeéta oma
kiskāyétumoowin, mena ayeetustwowinan oma
tapwātumoowin kakekā. Meeyik ke kunache
Áchákwa okoo (owa) ayiseyinewuk, kitta ké
keétwam nétawekitchik, mena kitta ké weche-
hewāitchik kakekā pimachéhoowiník; weya
óche ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka pim-
atissit mena ka ayat itta ā ayawut mena ka
Kunatissit Áchák, unoóch mena kakekā.
Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo
unehee ayiseyinewa ka wé seekahátameét
omisse isse :*

Seakehitukook, (Seäkehitan,) *keyawaw* ka *pā itoótāyāk* (itoótāyun) ota *ā nutowāyētumāk* (nutowāyētumun) kitta *ayayāk* (ayayun) kunache *Seekahâtakāwin*, ke *ké pātānawaw* ka isse *ayumehatchik* *ootayumehawuk*, ka *Tip-āyimikooyúk* *Jesus Christ* kitta *itāyētúk* kitta *otinikooyāk* (otinisk) mena kitta meyo *totakoo-yāk*, (totask,) kitta *apāhumakooyāk* (apāhumask) ke *muchétewinewawa*, kitta *meeyikooyāk* (meeyisk) *kéche kesikoowe otānowewin*, mena *kakekā pimatissewin*. Ke *ké pātānawaw* mena, ka *Tipāyimikooyúk* *Jesus Christ* *ā ké usootumakāt* oo kunache *Ayumewinik* kitta *ké mākit kákeyow unehee kākwia* ka *ké nutotumowúk*; *āwuko usootumakāwin*, weya *kāchewak*, *kāchenamach* kitta *mitchimum* mena kitta *totum*.

Āwuko óche maka, *kisaspinā* ka *mākit oma usootumakāwin Christ*, *kāchewak keyawaw*, ke ga *tapwâtumoowe usootumakanawaw* oot *astumewinewák* okoo ka *Wechekapowistakoo-yākook*, (Wechekapowistaskik,) mena *kákeyow* okoo *ootayumehawuk*, kitta *pukitināk* (pukitinut) *muché áchák* mena *kákeyow* oot *isséhekāwina*, mena *túke* kitta *tapwâtumāk* (tapwâtumun) *Muneto* oo kunache *Ayumewin*, mena kitta *nunahétumoowe mitchimumāk* (mitchimumun) *oo'yussoowāwina*.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukwāchim-āo* ka *ituseyit ohoo ayiseyinewa* ka *wé seekahâta-neét*, *ohoo Kukwāchétoowina* ka *utte ustākee*:

Kukwāchétoowin.

KE na pukitinaw multe áchák mena kákeyow oot isséchekáwina, multe kessesowāyimoowin uskeék nássewunachehewāk, ussitché kákeyow kasukatissewe ukawatumoowina, mena me-yase multe ukawatumoowina, áka kitta pimit-issáhumun ápo kitta tipāyimikooyun?

Nuspimoowin. Ne pukitinān kákeyow.

Kukwāchétoowin.

KE tapwātān na ā état Muneto Ótawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske?

Mena Jesus Christa oo páuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk? Mena ka Kunatisseyit Áchákwa itta ka ócheet; Ooskeneekiskwāwa Marywa ā ké nétawekehikoot; ka ké kukwa-tukāyétumooheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyétúk, ka ké cheestahaskwateét, nippáheét, mena ka ké nāheneét; ka ké itótāt chepuy uskeék, mena maka ka ké wuniskat ka nistoo kesikayik; ka ké oópiskat kéche kesikoók isse, ā utte uppewat oo' kécheniskeyeék Kissā-Munetoowa Ótawemawa Seyoókatisseyit; itia óche kā páche ooyussoowatat, poone uskeewúke, unehee mākwach kā pimatissseyikwā mena unehee ka ké nippeyit?

Mena ke tapwātān na ā état ka Kunatissit Áchák; ā kunatissitchik missewā áskumik tapwā ootapwátumoowuk; ā meyo wechátootchik ka kunachehootchik; ā Usānikatākee muchétewina; kitta Wuniskanikatāk meyow;

Kā isse Seekahátatchik unekee

mena kakekā pimatissewin kitta ayák ké ata nippeéke?

Nuspimoowin. Kákeyow oma metoone ne tapwátān.

Kukwāchétoowin.

ĀWETĀ mak' oma kā isse seekahátakoweyun?

Nuspimoowin. Ākose ā isse nutowāyétuman.

Kukwāchétoowin.

KE ga na maka nunahétumoowe mitchimin-
umwan Kissā-Muneto oo kunache itāyétum-
oowin mena oo'yussoowāwina, kitta mitimāwut
eyekoók kā pimatisseyun?

Nuspimoowin. Ne ga wé kukwā totān,
Muneto wechehitche.

¶ *Ākose Ayumekāwekemaw kitta itwāo,*

O KĀSSĀWATISSEYUN Muneto, kitta wé isse
náhenaw kuyase Adam *w'eyowewák okoo*
(*w'eyowík owá*) ayiseyinewuk, ooske eyinewa
kittaké wuniskanimeét *w'eyowewák.* (*w'eyowík.*)
Amen.

Kitta wé nippemukuneyewa kákeyow me-
yase ukawatumoowina *w'eyowewák,* (*w'eyowík,*)
maka kákeyow oot ayana Áchák meskooch
kitta pimatissemukuneyewa mena nétawekin-
eyewa *w'eyowewák.* (*weyowík.*) *Amen.*

Kitta wé ayawuk soókatissewin mena musk-
owisseewin kitta sakoo hatchik, mucho áchák-
wa, oma uske, mena meyas. *Amen.*

Itāyéta weyawaw, ā pukitinumakoweyun ota
net utooskāwinenan mena ne pumeestakāwin-

enan óche, kitta wé oócheestumakoowisewuk kéche kesikoowe kākwia, mena kitta kakekā tipáhumakoowisewuk, ke kissāwatisseewin óche, O sāwāyétakooseyun Tāpāyéchekāyun Muneto, ka pimatissēyun, mena ka tipāyētumun kákeyow kākwia, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

SEYOÓKATISSEYUN, mena kakekā Mānetooweyun, ke' Koosis naspitch seākehut Jesus Christ, kitta ké usānumakoweyák ne muchétewine-nana, oo ké seekeétetáty naspitch ka kistuneyik w'eyowík óche nippe ussitche miko, mena ka ké itusoowatat oo kiskinóhumowakuna, kitta nuttowe kiskinóhumowayit kákeyow ayiseyinewa, mena kitta seekahátowayit oo Wéyoowiník isse Ótawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Áchák ; Kitimakéta, ke pukoosāyimitinan, oot ayumehawinewawa ket eyineemuk; kunachéta oma Nippe kitta ké mamátawe munapawutamukúk muchétewin; mena itāyéta okoo (owa) ayiseyinewuk unoóch ka wé seekahátátchik ākota, kitta wé otinumwuk metoone ke kissāwatisseewin, mena túke kitta tapwā wechāwatchik ke tapwátumoowe mena nowusow ket owasimisa, weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta otināo ayiseyinewa ka wé seekahátameét oo' kéchenisk-eyeék, ākose kitta áyāo metoone kissewak Fontík, piko ā isse náāyétúk, ākose kitta kukwāchīmāo ka Munetöötaweweét mena ka*

Kā isse Seekahâtatchik unekee

*Munetöökaweweét kā Issenîkasoooyit ; ākose
kitta kêtanāo nippeék, āpo kitta môche seek-
akâtowāo nippe éche, ā itwāt,*

N. Ke seekahâtatin oo Wéyoowinîk isse Ōta-
wemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit
Āchák. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

K' OTINANOW owa ayiseyine^w kitta wechāwat
oot ayumehawa Christ oo mayutchíkooma;

* Ota Ayumehā- * mena ke kiskinowachehanow
wekemaw kitta oma ka Peemukamāsinnāwúk, +
Peemukamāsin- āka kitta nunāpāwissit kitta
nāwāo ayiseyine- wētúk ā tapwātowat Christa ka
wa wuskūtikoo- yéék. ké cheestahaskwatimeét, mena

kitta tapwā nootinikāstumowat, muchétewin,
uske, mena muchoe āchákwa kitta kukwā
sakoo^hat; mena kitta túke metoone utoos-
kawat Christa eyekoók kā pimatissit. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISASPINĀ, seäkehitukook ne' chewametik, okoo
(owa) ayiseyine^wuk ākwa ā keétwam nêtawe-
kitchik, mena ā peétokwaheétchik, Christ oot
Ayumehāwekumikoók, ākwa nunaskoomatan
Seyoókatissit Muneto ohoo oo kissāwatissee-
wina óche, mena mamowe mowimoostowatan,
okoo (owa) ayiseyine^wuk kitta ké itatissitchik
oo nekanimewák (nekanimík) ka isse ayatchik
unoóch.

¶ *Ākose kitta itwanewun ka Tipāyéche^kāt oot
Ayumehawin, kákeyow ā nepuskoopeék.*

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyēchekāwin kitta wé oochéchépuyew. Ā itāyētumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisséyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeetchik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowinik, Maka metakwānumowinan muchekākwi. *Amen.*

KE meeyitinan tupūtāyimoowe nunaskoomoowina, O kéche kesikoowe Ótawemaw, ka ké itāyētumun kitta kiskāyétumoóheyák ke kissäwatisseewin, mena kitta tapwātatak; Yúkeéta oma kiskāyétumoowin, mena ayeetustwowinan oma tapwātumoowin kakekā. Meeyik ke kunache Áchákwa okoo (owa) ayiseyinewuk; ākwa, ā keétwam nétawekitchik, mena ā isseheetchik kitta wechehewatchik kakekā pimachéhoowinik, weya óche ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, kitta ké túke ootutooskāyakunimeyun, mena kitta ké ayatchik ket usootumakāwina; weya óche kāyapitch Tāpāyimikooyák Jesus Christ ke' Koosis, ka pimatissit mena ka ayat itta ā ayawut ussitché ka Kunatissit Áchák, kakekā naspitché. *Amen.*

¶ *Ákose, kákeyow ā nepoweék, Ayumehāwekemaw kitta apuchétaw oma Wétumakāwin ka utte ustāk; ā ayumehat ka Munetóótaweweét mena ka Munetóookaweweét nistum.*

KISASPINĀ okoo (owa) ayiseyinewuk ka usoot-

Kā isse Seekahátatchik unekee

umakātchik ket astumewinewāk kitta pukit-
inatchik muche áchákwa mena kákeyow oot
isséhekāwineyewa, kitta tapwátowatchik Mun-
etoowa mena kitta utooskowatchik; ke ga kun-
ookiskissinawaw, keyawaw ákwa ke ga nakut-
owāyétanawaw kitta wétumowākook, ā ispeéche
koosikwāyétakwuneyik ka isse kéche itwāt-
chik, ā usootumakātchik unoóch ota oot astum-
ewineyeék ohoo ootayumehawa, mena osam
ket astumewinewāk keyawaw ka wechckapow-
istowākook. Mena maka ke ga seékimawawuk
kitta apuchétatchik kákeyow ákumāyimoowin
kitta ké kwiusk kiskinóhumatchik Muneto oo
kunache Ayumewiník; kitta ké utte oópikit-
chik kissāwatisseewiník isse, mena kitta kisk-
āyimatchik ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ,
mena kitta munetoowe pimatissitchik, kwiusk
itatisseewiník, mena yipwákawe pimatissewiník
ota uskeék.

(¶ *Ákose, ā cyumehat unehee ka ooske seek-
ahátameét ayiseyinewa, kitta utte itwāo,)*

Keyawaw maka, unoóch ka ké poostiskowāk
(poostiskowut) Christ Seekahátakāwin óche,
keyawaw ákwa ket utooskāwinewaw, Muneto
oot owasimisa ā ké isséhikoweyāk (isséhikow-
eyun) mena maka wastāo óche, ā tapwátowāk
(tapwátowut) Jesus Christ, kitta pimoótāyāk
(pimoótāyun) ka isse Ayumehawe nutoomikow-
eyāk, (nutoomikoweyun,) mena tapiskooch
wastāo oot owasimisa; ā kunookiskisseyāk
(kunookiskisseyun) mosuk oma Seekahátakāwin

ā kiskinowachétumakooyúk k̄a itatisseyúk ;
kitta kiskinowapumúk k' Oopimachehewām-
enow Christ, mena kitta isséhikoweyúk tapis-
kooch weya ; ka k̄e isse nippit, mena wuniskat
keyanow óche ; ākose ke ga isse nippétanow
muchétewiník isse, keyanow ka seekahátak-
oweyúk, mena wuniskátanow kwiusk itatis-
sewiník isse ; mosuk kitta w̄e sakoochéyúk
kákeyow ke muche mena nissewunache ukawa-
tumoowinenowa, mena túto kesikaw kitta pim-
itissáhumúk kákeyow munetoowe mena meyo
itatissewina.

¶ *Nutowāyétakoosew kákeyow ayiseyinew,
omisse ka isse seekahátát kitta ayeechehikoot
Kéche Ayumehāwekemawa wepuch nowuch
uskoóch oo Seekahátakoowiník piko k̄a isse
náhepuyeyikwā ; kitta k̄e otineét kitta weche-
hewāt kunache Kéche Issétwawiník.*

KUKWĀCHĒTOOWE MUSSINĀHIKUN,

OMISSE Ā ITWĀK

KISKINŌHUMATOOWIN KITTA WĒ KISKĀYĒTŪK
KĀKEYOW TŪTO OWEYUK, Ā MOYA PASEĒT KITTA
AYEECHEHIKOOT KĒCHE AYUMEHAWEKEMAWA.

Kukwāchĕtoowin.

TANISSE āssenīkasooyun ?

Nuspimoowin. N. āpo M.

Kukwāchĕtoowin. Owāna ka meeyisk oma
Wĕyoowin ?

Nuspimoowin. Ne Munetoowe n' ōtaweyuk
mena ne Munetoowe ne' kaweyuk ispe Seyeeka-
hātakoweyan; itta ka kĕ issĕhikoweyan kitta
wechāwuk Christ, Kissā-Muneto oot owasimisa,
mena ā ussitukimikoweyan kĕche kesikoowe
otānowewin.

Kukwāchĕtoowin. Tanisse ke Munetoowe
k'ōtaweyuk mena ke Munetoowe ke' kaweyuk
ākospe ka totumaskik ?

Nuspimoowin. Kĕ usootumakāwuk me a
kĕche itwāwuk nistoo kākvia ne wĕyoowinīk.
Nistum, kitta pukitinuk multe āchāk mena
kākeyow oot issĕchekuna, multe kistāyimis-
oowina mena kissesowāyimisoowin ota multe
uskeĕk ka ōcheek, mena kākeyow multe me-
yase ukawatumoowina. Ākose, kitta tapwā-
tuman missewā ā itustāk Ootayumehaw oo Tap-
wātumoowin. Mena maka, kitta tipetotuman
Kissā-Muneto oo kunache itāyētumoowin mena
oo'yussoowāwina, mena kitta mitimāyan ākota
eyekoók kā pimatisseyan.

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

Kukwāchétoowin. Numma che ket itāyētān
ôchetow piko kitta tapwâtumun, mena totumun
ka ké isse usootumakāstumaskik?

Nuspimoowin. Āhā tapwā; weya Kissā-
Muneto wechehitche ne ga totān. Mena ne'
tā'ik ne nunaskoomaw kéche kesikoowe k' Ōta-
wenow, ā ké itāyētūk kitta itukimit ota pim-
achehoowinik, weya ôche Jesus Christ k' Oo-
pimachehewāmenow, Mena ne nutotumowaw
Muneto kitta meeyit oôcheestumakāwin, kitta ké
itta ayayan tūke eyekoók kā isko pimatisseyan.

Ookukwāchimewāo.

Tapoowā missewā ā itustāk ke Tapwā-
tumoowin.

Nuspimoowin.

Ne Tapwātān ā état Muneto Ōtawemaw Se-
yoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske:

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka
Tipāyimikoowūk, Ka Kunatisseyit Āchákwa
itta ka ôcheet, Ka ké nētawekehikoot Ooske-
neekiskwāwa Marywa, Ka ké kukwatukāyētum-
ooheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyētūk, Ka
ké cheestahaskwateét, nippáheét, mena ka ké
nāheneét, Ka ké itoótāt chepuy uskeék; Ka
nistoo kesikayik ka ké apisiseék, Ākose kéche
kesikoók ka isse oópiskat, Ā utte 'se uppewat
oo' kécheniskeyeék Kissā-Munetoowa Ōta-
wemawa Seyoókatisseyit; Itta ôche kā pāche
ooyussoowatat unehee mākwach kā pimatis-
seyikwā mena unehee ka ké nippeyit.

Ne tapwātān ā état ka Kunatissit Āchák;
Ā étatchik ā kunatissitchik missewā āskumik

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

tapwā ootapwātumoowuk; Wawach ā meyo wechātootchik ka kunachehootchik; Wawach ā Usānikatākee muchētewina; Mena kitta Wuniskanikatāk meyow, Mena kakekā pimatissewin. *Amen.*

Kukwāchétoowin. Tanse osam ā isse kiskinōhumakooyun ohoo missewā ā itustāk ke Tapwātumoowin?

Nuspimoowin. Nistum, Ne kiskinōhumakoon kitta tapwātuman ā état Muneto Ótawemaw, ka ké osehit, mena missewā uske.

Ākose, ā état Muneto Wākoosiseék, ka ké kókee utawāt neya, mena kákeyow ayiseyinew.

Mena maka, ā état Muneto ka Kunatissit Áchák, ka kunachehit, mena kákeyow nowusow oot eyineema Muneto.

Kukwāchétoowin.

Ke ké itwā, Munetoowe k'ótaweyuk mena Munetoowe ke' kaweyuk ā ké usootumakāstumaskik, kitta mitchiminumwut Muneto Oo'yussoowāwina. Wétumowin tantúto ā étútineyikee?

Nuspimoowin. Metatút.

Kukwāchétoowin. Tananehee?

Nuspimoowin.

ĀWUKWUNEE Kissā-Muneto ka ké itwāt nissetunow Piskētussināhikuník Exodus, omisse, Neya ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom, ka ké pāseewitan unima uske Egypt óche, unima owákatikoowe waskahikun óche.

I. Numoweya ke ga ayawawuk petoos munetoowuk neya piko.

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

II. Numoweya ke ga osétwasoon nantow munetókan, ápo kākwi ā nuspitumomukúk ke-sikoók ispiimik ā ayak, ápo uskeék utamuskumik, ápo nippeék utamik uskeék. Numoweya ke ga namiskwāyoostowawuk, ápo putuppeestowawuk: weya Neyā ka Tipāyéchekāyan ke Munetoom ā kākwyétumoowe Munetoo-weyan, mena ā ayimehukik owasisuk ótawewawa oo muchétewineyewa óche, peeyis nistwaw ápo nāwaw kitta aniskā nétawekehitoowuk eyinewuk unekee pākwasitchik, mena ā wapúteyukik kissāwatisseewin méchāto metunow unekee ka sakehitchik, mena ka nunahétúkik n' ooyussoowāwina.

III. Numoweya ke ga otinumwan oo Wéyoowin ka Tipāyéchekāt ke Munetoom nuspach kitta ayimootumwut: weya ka Tipāyéchekāt numoweya āka kitta ayimehat, unehee ka otinumeyit oo Wéyoowin nuspach kitta isse ayimootumeyit.

IV. Kunokiskisse kitta kunache kunowāyétumun ka Ayumehā-kesikak. Nikootwasik kesikawa ke ga utooskan, mena ke ga totān kákeyow kākwi ka ayayun kitta totumun; maka weya tāpukoóp tútwaw keyesikake weya oot Ayumehāwe-kesikam ka Tipāyéchekāt ke Munetoom. Ākota numoweya ke ga totān nantow toowe utooskāwin, keya, mena ke' koosis, mena ke' tanis, ke napāo-utooskāyakun, mena ket iskwāo-utooskāyakun, ke moostoosoomuk, mena mantāo peéche ket iskwátāmik. Weya nikootwasikwaw ā kesikayik ka Tipāyéchekāt ā

Kukwāchétoowe Mussināhikun,

ké osétat kesik mena uske, kéche wenepāk, mena missewā kākwi itta ka ayak, mena ké uywāpew tāpukoóp ā utte 'se kesikayik; āwuk' óche ka Tipāyécheekāt ké meyototum tāpukoóp tútwaw ka kesikayik, mena ké kéche totum.

V. Kistāyimik k' ótawe mena ke' kawé; ke kesikama kitta ké kinwakee ākota uskeék, ka Tipāyécheekāt ke Munetoom ka meeyisk.

VI. Numoweya ke ga nippātakan.

VII. Numoweya ke ga pisikwatissin.

VIII. Numoweya ke ga kimootin.

IX. Numoweya nuspach ke ga isse mamis-imaw keeche ayiseyinew.

X. Numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew oo waskahikun, numoweya ke ga moostowinumowaw keeche ayiseyinew w'ewa, āpo oot utooskāyakuna, āpo oot utooskāyakun-iskwāma, āpo oot ayapāma, āpo oo soo-soowe mistutimooma, āpo túto kākwi ka ayat.

Kukwāchétoowin.

Kākwi osam kāsikinóhumakooyun ohoo Ooy-ussoowāwina?

Nuspimoowin. Ne kiskinóhumakoon nesoo kākwia : kitta isse tipetotowuk Muneto, mena kitta isse tipetotowuk Neeche ayiseyinew.

Kukwāchétoowin. Tanse kā isse tipetotowut Muneto?

Nuspimoowin. Kitta isse tipetotowuk Muneto, kitta tapwātowuk, kitta koosikwāyimuk, mena kitta sakehuk missewā ne' tā óche, missewā ne mitoonāyéhekun óche, missewā net ácháak óche, mena missewā ne muskowisseewin

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

ôche; kitta putuppeestowuk, kitta meeyuk nunaskoomoowina, kitta missewā isse mumisseetotowuk, kitta mowimoostowuk, kitta kistāyétumwuk oo kunache Wéyoowin mena oot Ayumewin, mena kitta utooskowuk tapwā eyekoók kā pimatisseyan.

Kukwāchétoowin. Tanse kā isse tipetotowut Keeche ayiseyineew?

Nuspiimoowin. Kitta isse tipetotowuk Neeche ayiseyineew, kitta sakehuk tapiskooch ka isse sakehisooyan, mena kitta totowuk kákeyow ayiseyineew, ka isse nutowāyimukik neesta kitta totowitchik: Kitta sakehukik, kistāyimukik, mena kitta wechekukik n' ôtawe mena ne' kawé: Kitta kistāyimuk mena nunahétowuk Mawutche Kéche Ookemaskwāo, mena kákeyow túto ka ookemaweyit ā tipāyimat: Kitta nunahétowukik kákeyow ne kéche ookemamuk, ka kiskinóhumowitchik, net ayumehāwekemamuk, mena n' ookemamuk: Kitta peewāyimisooyan eyekoók ā ispeéche kistāyimukik kákeyow túto owusimā ā kéche ayewitchik: Kitta āka oweyuk ákoohuk ne peekiskwāwiník āpo net itotumoowiník: Kitta tapwā mena kwiusk totuman missewā net étewiník: Kitta āka mitchiminuman kiseestatoowin āpo pukwatitoo-win ne' táik: Kitta mitchiminuman ne' chéecheeā āka kitta kimooteyan, mena ne' tāyune āka kitta mucho peekiskwāyan, keyaskeyan, mena mucho ayimoomewāyan: Kitta mitchiminuman ne' yow náeyekoók kitta apuchétayan kākwi, kitta yipwákayan, mena kitta pākatisseyan: Āka kitta moostowinuman āpo uk-

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

awatuman kotuk ayiseyinew oot ayana; maka kitta kiskāyétuman mena kuskétayan tapwā kitta ótinuman kā óche pimatisseyan, mena kitta totuman ā isse pukoosāyétakooseyan itta ā pupimatisseyan, kā itāyétumookwā Muneto kitta itukimit.

Ookukwāchimewāo.

NE meyo Owasis, kiskāyéta oma, āka ā kuskétayun kitta ké totumasooyun ohoo kākwia, āpo kitta ké mitimāyun Oo'yussoowāwina Kissā-Muneto, mena kitta ké utooskowut, keespin numma ke meeyik oot oócheestumakāwin; āwuko ke ga wé kiskāyétān kitta nutotumayun túke ke mowimooschekāwin óche. Māte ke ga nutótatin, keespin ka itwāwunwā ka Tipā-yéchekāt oot Ayumehawin.

Nuspimoowin.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-yéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisseyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wuneto-takooyákik. Mena ākaweya itoótahinan koot-āyétowiník; Maka metakwānumowinan muhe kākwi. Amen.

Kukwāchétoowin. Tanse ā isse nutowāyétumowut Kissā-Muneto ota Ayumehawiník?

Nuspimoowin. Ne nutowāyétumowaw ka

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

Tipāyéhekāt ne Munetoom kéche kesikoowe k' Ótawenow, ka mākit kákeyow meyo kākwi, kitta isitissáhumowit oot oócheestumakāwin, mena kákeyow ayiseyinew; kitta ké putup-peestowúk, utooskowúk, mena nunahétowúk, ke ga isse totátanow. Mena ne mowimoos-towaw Muneto, kitta isitissáhumatúk kákeyow kākwia ka isse kweetumayúk ket áchákoónák mena ke' yowenák; mena kitta kissāwatotatúk, mena usānumatúk ke muchétewinenowa; mena kitta itāyétúk kitta pimachehitúk mena natumatúk kákeyow puspenāwiník áchákoók mena meyowík; mena kitta mitchiminikooyúk kákeyow muchétewin mena muchatissewin óche, mena ácháko pukwasewāo óche, mena naspitche nippoowiník óche. Mena āwuko oma pākoosāyimooyan kitta totúk ā ispeéche kissāwatisseet mena meywatisst, weya óche ka Tipāyimikooyúk Jesus Christ. Āwuko óche net itwan, Amen, Ākose kitta ékin.

Kukwāchétoowin.

TANTUTO Issétwawina Christ ka ooyukétúk oot Ayumehāwekumikoók?

Nuspimoowin. Nesoo piko, kweyeetumák itta kitta ké óche ayák pimachehoowin, ohee ote, Seekahátakāwin, mena oo Tipiskinākwāwin ka Tipāyéhekāt.

Kukwāchétoowin. Tanse ā itwāyun oma Issétwawin ka itwāyun?

Nuspimoowin. Omisse net itwan unima ā wuyoweetimayewúk mena ka wapúchekatāk ā

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

kiskinowachetotumeék unima ka peécheayewúk mena ka áchákoowúk oócheestumakāwin ka meeyikoweyúk, weya káchewak Christ ā ké ooyukétúk, itta ā óche ótinumúk āwuko, mena ā kiskeyóhúk káchenamach kitta ayawúk āwukwāyew.

Kukwāchétoowin. Tantútwaw pāskétukétāk ota Issétwawiník?

Nuspimoowin. Neswaw; unima ka wuyow-eetimayewúk neyookwúk kiskinowachéhekāwin, mena unima ka peécheayewúk ka áchákoowúk oócheestumakāwin.

Kukwāchétoowin. Tanunima ka wuyowee-timayewúk neyookwúk kiskinowachéhekāwin ápo ka itustāk Seekahátakāwin?

Nuspimoowin. Nippe; itta ayiseyinew ka seekahátāt Oo *Wéyoowiník isse Ótawemaw*, mena *Wākoosiseék*, mena ka *Kunatissit Achák*.

Kukwāchétoowin. Tanunima ka peécheayewúk mena ka áchákoowúk oócheestumakāwin?

Nuspimoowin. Ā nippeék muchétewiník isse, mena ā ooske nétawekeék kwiusk itatissewiník: weya mitchimach ā ócheék muchétewin ā keke nétawekeék, mena kissewasewin oot owasimisa ā isse ayák, ákota oma wáche oócheestumakāwin oot owasimisa issehikoweyúk.

Kukwāchétoowin. Tanse ā isse pukoosāyé-takoosit oweyuk ā seekahátāt?

Nuspimoowin. Métatumoowin, itta ā óche nukutúkik muchétewin; mena Tapwátumoo-

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

win, itta ā óche ayeeche tapwátúkik oot usootumakāwina Kissā-Muneto ka usootumátchik ākota Issétwawinik.

Kukwāchétoowin. Tanāke maka Ooskawas-isuk ka seekahátátchik, ā ata osam unoóh ócheetchik kitta ké tipetotumasootchik?

Nuspimoowin. Chikāma weya ā usootumakāstumakootchik tapiskooch āwukwunee unehee ka Itwāstumakootchik; āwuko usootumakāwin, ispe utte oomitoonāyéchekekunitwawe, weyawaw káchewak pukoosāyétakoosewuk kitta tipetotúkik.

Kakwāchétoowin. Tanāke oma Issétwawin ka Tipāyécheekāt oo Tipiskinākwāwin ka óche ooyukétāk?

Nuspimoowin. Kitta túke kiskissetotumoót oo mutchoostāhumakāwin Christ oo nippoowin óche, mena unehee apuchehoowina ka ótinumúk ākota óche.

Kakwāchétoowin. Tanunima ka wuyowee-timayewúk ā piskétukétāk ápo ā kiskinóhumeék ka Tipāyécheekāt oo Tipiskinākwāwin?

Nuspimoowin. Ayúkoonaw mena Soomin-apoë, ka Tipāyécheekāt ka ké itussoowāt kitta otinumoót.

Kukwāchétoowin. Kākwi unee ka peéche-ayewúk ā piskétukétāk, ápo kākwi ā uspahakāwe totumeék?

Nuspimoowin. W'eyow mena oo' Mík Christ, ka tapwā mena káchenach otinúkik mena ka ótinúkik ootapwátumoowuk ka Tipāyécheekāt oo Tipiskinākwāwinik.

Kukwāchétoowe Mussināhikun.

Kukwāchétoowin. Tananehee apuchéhoowina neesta itta óche ka ussitche apuchéhikooyúk?

Nuspimoowin. Ā muskowisseeskakootchik mena ā kissesowiskakootchik ket áchákoonowuk W'eyow mena oo' Mík Christ, ka itiskakooyúk ke' yowenák owa Ayúkoonaw mena Soominapoë.

Kukwāchétoowin. Tanse ā isse pukoosāyé-takoositichik unekee ka pā natúkik ka Tipāyé-chekāt oo Tipiskinākwāwin?

Nuspimoowin. Kitta nutoonasootchik, keespin tapwā mētatumwuk kuyātā oo muchéte-winewawa, keespin ayeeche itāyétumwuk kitta mitimāchik ooske pimatissewin; keespin ayawuk pimatissewe tapwātumoowin oo kissā-watisseewiník Kissā-Munetoowa weya óche Christ, ussitche ā nunaskoomoowe kiskissetotumwatchik oo nippoowineyew; mena kitta kissāwatotowatchik kákeyow ayiseyinewa.

¶ *Eyekoók Owasisuk otétúkwawe ākoyekoók ā ispeétisseetchik, mena kuskétatwawe kitta it-wāchik, Tapwātumoowin, ka Tipāyéchékāt oot Ayumehawin, mena ka Metatúteékee Ooyussoowāwina; mena maka ké nuspimootwawe kotuka Kukwāchétoowina oma ka chimasik Kukwāchétoowe Mussināhikuník; kitta pātoowaw Kéche Ayumehāwekemaw. Mena ka itusitchik pāuk Muneto-ótawemawa, ápo Muneto-ookawemawa kitta ayawāo, kitta Wapútumeyit oot Ayeechéhikoowinewaw.*

KA ITUSTAK AYEECHÉHEWAWIN,

APO A USTANEWÚKEE MECHEÉCHEEA TÚKOÓCH OO'
STIKWANEWÁK UNEKEE KA KÉ SFEKAHÁTÁTCHIK
MENA KA OTÉTÚKIK KUKÁTASEWIN.

¶ *Awuko kesikaw ā itukéek, kákeyow unekee
ka wé ayeechéheétchik, ā ké itáyeétchik, mena
ā nepowitchik metoone, oot astumewineyeék
Kéche Ayumehāwekemawa; weya (āpo nantow
kotuk Ayumehāwekemaw weya ā ké itukimat)
kitta utte ayumétaw oma Wétumakāwin ka
utte ustāk.*

KITTA ké mākēek Ayeechéhewāwin owusimā
kitta keeshikootchik unekee kā otinúkik, ka
Tipāyétúkik Ayumehawin meywasin ké itā-
yétumwuk omisse kitta itusoowā́tchik, Āka
oweyuk kitta Ayeechéheét, piko unekee kā ké
itwā́tchik Tapwātumoowin, ka Tipāyéchekāt
oot Ayumehawin, mena ka Metatúteékee
Ooyussoowāwina; mena ussitche ké wétúk-
wawe kotuka Kukwāchétoowina, ka chimasik
Kukwāchétoowe Mussināhikuník ka itustākee:
āwuko ooyussoowāwin naspitch nāhepuyew
kitta nakutowāyétumeék; weya ākwa owasisuk,
ā otétúkik kukátasewin, mena ā ké kiskāyé-
túkik unima oo Munetoowe ótawewawa mena
oo Munetoowe ookawewawa ka ké usootum-
akāstumakootchik Seekahātakāwiník, káche-
wak weyawaw, oo' toonewák mena oo nuskoom-
oowinewák óche, moosis oot astumewin-

Ka Itustāk Ayeechéhewāwin.

eyeék Ootayumehawa, oo ga ayeetustātawaw mena ayeechéťatāwaw āwukāyew; mena maka kitta usootumakāťhik, oot oócheestumakāwin-eyew Munetoowa óche kitta wé túke kukwā tapwātumoowe nakutowāyétúkik unehee kāk-wia, kāchewak weyawaw ka ké wétúkik, ā nuskoomootchik.

¶ *Ākose Kéche Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KE na ota, oot astumewiník Muneto, mena okoo oomawutchehitoowuk, keětwaŋ tapoo-wanawaw unima kéche usootumakāwin mena kéche itwāwin ka ké osétanewúk ke wéyoowinewák ispe Seyeekehātakoweyāk; ā ayeetus-tayāk mena ayeechéťayāk āwuko keyawaw tipeyowā, mena ā wétumāk keyawaw kāchewak óchetow piko kitta tapwātumāk, mena kitta totumāk, kákeyow unehee kāk-wia, ke Munetoowe k' ótawewawuk mena ke Munetoowe ke' kawewawuk ākospe ka ké otinum-asootchik keyawaw óche?

¶ *Ākose kákeyow soóke kitta nuspiŋmoowuk,*

Net itotān.

Kéche Ayumehāwekemaw.

KE wechehikoowinenow ayaw oo Wéyoowiník ka Tipāyéchekāt.

Nuspiŋmoowin. Ka ké osétat kéche kesik mena uske.

Kéche Ayumehāwekemaw. Kitta muméché-tumwan oo Wéyoowin ka Tipāyéchekāt;

Ka Itustāk Ayeechéhewāwin.

Nuspimoowin. Unoóch óche, eyekoók ká naspitche uskeewúk.

Kéche Ayumehāwekemaw. Tāpāyéhekāyun, nutoóta net ayumehawinenana.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoó-kāwinenan ke ga otétikoon.

Kéche Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisseyun Muneto, ka ké itāyétumun kitta keétwam nétawekehutchik okoo ket utooskāyakunuk Nippe óche mena ka kunatissit Áchák, mena ka meeyutchik usānumakāwin kákeyow oo muchétewinewawa óche; Ayeechéhik, ke puk-oosāyimitinan, O Tāpāyéhekāyun, Kunache Áchákwa óche Ookakeechehewāo, mena túto kesikaw peesakoótaw oo mitoonāyéhekunewák ke nukákowe mākewina k' oócheestumakāwiník; kukātaawāyétumoowe áchák mena nissitoótumoowin; ooyussoowāwe áchák mena ácháko muskowisseewin; kiskāyétumoowe áchák mena tapwā munetoowe itatissewin; mena sakuskinahik, O Tāpāyéhekāyun, ke kunache koosikwāyimikoowin áchák óche, unoóch mena kakekā. *Amen.*

¶ *Ākose kákeyow ā nepuskoopitchik oot astumewineyeék Kéche Ayumehāwekemawa, kitta ustaw oo' cheéchee túkoóch oo' stikwaneyeék kákeyow, ā itwāt,*

NATUMOW, O Tāpāyéhekāyun, owa ket Owas-

Ka Itustāk Ayeechéhewāwin.

imis [āpo owa ket Utooskāyakun] kéche kesik-
oowe k' oócheestumakāwin óche, kitta ké oot-
ayaneyun kakekā; mena túto kesikaw kitta
peesakooowaw ke kunache Áchákoók owusimā
mena owusimā, peeyis eyekoók kā otétúk kake-
kā ket otānowewin. *Amen.*

¶ *Ákose Kéche Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KA Tipāyéchekāt ke ga wé wechāwikoowaw.
Nuspimoowin. Mena ket ácháak ussitché.

¶ *Mena (kákeyow ā nepuskoopitchik) Kéche*
Ayumehāwekemaw kitta utte tukoo itwāo,

Ákwa ayumehatan.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéchekāwin kitta wé oochéchepuyew. Ā
itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskeék,
Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan
unoóch ka kesikak kā óche pimatisséyák.
Mena usānumowinan ne muchétewinenana,
Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wun-
etotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan
keotāyétowiník; Maka metakwānumowinan
muhe kākwi. *Amen.*

Mena oma Ayumehawin.

SEYOÓKATISSEYUN mena kakekā pāmatisséyun
Muneto, keya ka isseheyák kitta itāyétumák
mena totumák unehee kākwia ka meywasikee
mena ka náheyowāhikooyun ke munetoowe

Ka Itustāk Ayeechéhewāwin.

Kéchéyewiník; Ke mowimoostatīnan ā tupūt-
āyimisooyāk okoo óche ket utooskāyakunuk,
ka ké unoóch ustawukeét ne' cheécheenana,
(ā kiskinowapumukeétchik ke kunache Isitis-
sāwakunuk,) kitta káchenahootchik (oma ka
kiskinowatche totowukeétchik) ke meyo itāyē-
chekāwin mena meyo totakāwin ā kissāwato-
towutchik. Keyam ket ótawemawe-cheéchee,
ke pukoosāyimitinan, kakekā kitta seetonikwuk;
keyam ke Kunache Ácháak kakekā kitta wechā-
wao; mena ākose kiskinótahik kitta kiskāyē-
túkik mena nunahétúkik ket Ayumewin, kitta
ké peyis ótinúkik kakekā pimatissēwin;
weya óche ka Tipāyimikooyāk Jesus Christ,
weya keya maka ussitche mena ka Kunatissit
Ácháak pāmatissit mena tāpāyimewāt, kakekā
pāuk Muneto, eyekoók kā naspitche uskeewúk.
Amen.

O SEYOÓKATISSEYUN Tāpāyéchekāyun, mena
kakekā Mānetooweyun, itāyēta, ke pukoosā-
yimitinan, kitta kiskinótaheyāk, kunachéheyāk,
mena tipāyimeyāk, ne' tāenāk ussitche ne'
yowenāk, ket itussoowāwiník isse, mena issé-
chekāwiník k' ooyussoowāwiník; ke mawutche
soókatissēwe kunowāyéchekāwin óche ota me-
na ussitche kakekā, ne ga kunowāyétakoosé-
tan ne' yowenāk mena net ácháakoonāk; weya
óche Tāpāyimikooyāk mena n' Oopimache-
hewāmenan Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Ákose Kéche Ayumehāwekemaw kitta meyo
itukimāo, omisse ā itwāt.*

Oo Meyototakāwin Muneto Seyoókatissit,

Ka Itustāk Ayeechéhewāwin.

Otawemaw, Wākoosiseék, mena ka Kunatissit
Áchák, ke ga kuyooskakoowaw, mena ke ga
wechāwikoowaw kakekā. *Amen.*

¶ *Mena numoweya oweyuk kitta otinaw kitta
wechehewāt kunache Kéche Issétwawiník,
patima eyekoók ké ayeechéheétche, ápo kwy-
atissitche mena nutowāyétúke kitta ayeeché-
heét.*

KÉCHE WEKEÉTAHEWANEWŪK.

¶ *Nekan oo Tāpwatikoowinewaw kákeyow un-
ekee ka wé wekeétootchik kitta wéchekatāyew
peéche Ayumehāwekumikoók nistoo Ayum-
ehākesikawa eyekoók, mākwach ā Kākesāpa
Ayumehák, ápo ā Ootakoose Ayumehák,
(keespin āka ayake Kākesāpa Ayumehawin,)
sāmak ké keese ayumétake nesoo Ayuméche-
kāwin; Ayumehāwekemaw ā itwāt ka wéke
itwāweét,*

NE Wétān ā wé Wekeétootchik *M.* —— óche
mena *N.* —— óche. Keespin étowan keya-
waw ke kiskāyétānawaw kākwi, ápo kwiusk
kitta kipeéchehikootchik kākwi, okoo nesoo
ayiseyinewuk āka kitta wechātaheétkik kun-
ache kéche Wekeétoowinik, ke ga wétānawaw.
Āwuko oma nistum [*neswaw, ápo nistwaw*] ā
kukwāchimikoweyāk.

¶ *Āwuko kesikaw ā itukétāk kitta Kéche
Wekeétahewanewūk, ayiseyinewuk ka wé we-
keétootchik kitta pā itótāwuk peéche Ayume-
hāwekumikoókussitche oo' tootāmewawa mena
oo weetuppemakunewawa: ākose ākota ā we-
chekapowistatootchik, Napāo kécheniskik it-
tākā, mena Iskwāo numātinik itākā, Ayume-
hāwekemaw kitta itwāo,*

KA kéche sakehitukook, ke mamowe peétok-

Kā isse Kêche Wekeêtahewanewûk.

wanow ota Kissā-Muneto ā wapumitûk, mena oot astumewinewâk okoo ootayumehawuk, kitta wechâtahûkook owa Napāo mena Iskwāo kunache kêche Wekeêtoowinîk; āwuko ka kistâyêtakwûk ayawin, Kissā-Muneto ā kê ooyustat mākwach kāyapitch āka ā ôche wun-étit ayiseyinew, ā kiskinowachêtumakooyûk un-ima mamâta we wechâtoowin ka ayatchik Christ mena Ootayumehawuk; āwuko kunache aya-win Christ oo kê kistâyêtā mena oo kê kêchetotā itta ā wechehewāt, mena mawutche nistum mamâtawe issêchekāt, Cana Galileeîk; mena Saint Paul wêtum kitta kistâyêtûkîk kâkeyow ayiseyinewuk āwukwāyew: āwuko ôche maka numoweya oweyuk kitta kê macheayat, āpo otinûk, numma mitoonâyêtumooowinîk, yākā-yêtumooowinîk, āpo pisikwatissewinîk isse, kitta nāâyêtumomukûkee ayiseyinewuk oo' weyase ukawatumooowinewawa āpo nutowāyêtumoo-winewawa, tapiskooch pisiskewuk āka nissitôtumooowin ka ayatchik; maka koosikwāyêtumooowinîk, kukâtasewinîk, mamitoonâyêtumoo-winîk, yipwâkawinîk, mena oo koosikwāyimikooowinîk isse Muneto; metoone kitta nakutowāyêtumeeêk kākwi ôche ka kê ooyukêtumeeêk kêche Wekeêtoowin.

Nistum, Kê ooyukêtāo kitta nêtawekeheêtchik owasisuk, kitta oôpikheheêtchik oo koosikwāyimikooowinîk mena oot oôpikhehikooowinîk isse ka Tipâyêchekāt, mena kitta mumêchêtumoot oo kunache Wêyoowin.

Ākose, Kê ooyukêtāo kitta kipeêchêtāk muchêtewin, mena āka kitta mamowehitoon-

anewúk; unekee ayiseyinewuk āka ka ké nak-
utowāyimisootchik keyam kitta wekeétoot-
chik, mena kitta páke kunowāyimisootchik
kitta wechāwatchik Christa.

Mena maka, Ké ooyukétāo tapiskooch kitta
wawechātootchik, wechहितootchik, mena ka-
keechहितootchik, tapiskooch kitta apuchehi-
tootchik, yata tapiskooch mesikétatwawe ápo
keyam tapiskooch ayimissewiník āyatwawe.
Ākota oma kunache ayawiník okoo nesoo
mākwach ka pā itótātchik kitta wechātaheét-
chik. Āwuko óche maka keespin oweyuk
kuskétaw kitta wapúteyewāt kwiusk kākwi,
āka kitta wechātaheétchik okoo, keyam kitta
peekiskwāo unoóch, ápo keyam ākose āka-
weya wékach kitta peekiskwāo.

¶ *Mena maka, ā ayumehat unehee ayiseyinewa*
ka wé wekeétooyit, kitta itwāo,

KE kukwāchimitinawaw tapiskooch, kā isse
wétumāk ka koostatāyétakwúk ooyussoowāwe
kesikake, ispe kákeyow kākwi ka kemootúk
metáik moosāstancwúke, keespin étowan ā
neseyāk ke kiskāyétānawaw nantow kākwi itta
óche āka kitta ké wechātahikoweyāk kéche
Wekeétoowiník, unoóch ke ga wétānawaw.
Weya káchenahook metoone túto oweyuk ka
wechātaheétchik āka ā itustāyik Muneto oot
ayumewin, numoweya wechātahikwuk Mun-
etoowa; mena numoweya kwiusk isse wechā-
toowuk.

Kā isse Kéche Wekeétahe wanewúk.

¶ *Keespin āka kākwi wétuméeke itta kitta óche
kipeéchéhikootchik, ākose Ayumehāwekemaw
kitta itāo napāwa,*

M. KE ga ayawaw na owa Iskwāo kitta we-
weyun, kitta pimatisseyāk tapiskooch ā isse itus-
tāk Muneto oot issétwawin kunache ayawiník
kéche Wekeétoowiník? Ke ga sakehaw na,
kakeechewaw, kistāyimaw, mena kunowāyimaw
ākoosewiník mena meyomúchehoowiník; me-
na ākawékach kitta pisiskāyimut kotuk, weya
piko kitta ayawut, eyekoók tapiskooch kā
pimatisseyāk?

¶ *Napāo kitta itwāo,*

Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo Iskwāwa,*

N. KE ga ayawaw na owa Napāo kitta oo-
napāmeyun, kitta pimatisseyāk tapiskooch ā isse
itustāk Muneto oot issétwawin kunache aya-
winík kéche Wekeétoowiník? Ke ga nunahé-
towaw na, mena utooskowaw, sakehaw, kist-
āyimaw, mena kunowāyimaw ākoosewiník me-
na meyomúchehoowiník; mena ākawékach
kitta pisiskāyimut kotuk, weya piko kitta
ayawut, eyekoók tapiskooch kā pimatisseyāk?

¶ *Iskwāo kitta itwāo.*

Ne ga totān.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Owāna ka mākit ohoo Iskwāwa kitta wekim-
ayit ohoo Napāwa?

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

¶ *Ākose kitta meeyitoowuk oo kéche itwāwine-
waw omisse isse.*

*Ayumehāwekemaw, ā otinat Iskwāwa oó'tawe-
yewa ápo oo' tootāmeyewa oo' cheécheeyeék,
kitta itāo Napāwa ookécheniskeyew óche kitta
otinayit Iskwāwa oo kécheniskeyeék, ākose
kitta nunaspitoótakoot omisse isse.*

NEYA *M.* ket otinitin *N.* ā kéche wekimitan,
kitta ayawitan mena kitta wechāwitan ka ke-
sikak óche, māyo ayayúko, mena āka māyo
ayayúko, weyāyootisseyúko mena kātimakisse-
yúko, yákooseyúko mena māyo múchehooyúko,
kitta sakehitan mena kitta pumehitan, eyekoók
nippoowin óche kā puskāweyetooyúk, ka ké
itustat Kissā-Muneto kunache oot issétwawin;
āwukwane ā wé tapwāyan.

¶ *Ākose kitta pukitinumwuk oo' cheécheewawa;
ākose Iskwāo, oo kéchenisk óche kitta otināo
Napāwa oo kécheniskeyeék, weya ākose mena
kitta nunaspitoótowāo Ayumehāwekemawa,*

NEYA *N.* ket otinitin *M.* ā kéche wekimitan,
kitta ayawitan mena kitta wechāwitan ka ke-
sikak óche, māyo ayayúko, mena āka māyo
ayayúko, weyāyootisseyúko mena kātimakisse-
seyúko, yákooseyúko mena māyo múchehooyúko,
kitta sakehitan, mena kitta pumehitan,
mena kitta nunahétatan, eyekoók nippoowin
óche kā puskāweyetooyúk, ka ké itustat Kissā-
Muneto kunache oot issétwawin; āwukwane ā
wé tapwāyan.

¶ *Ākose mena kitta pukitinumwuk oo' cheéchee-*

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

*wawa; ākose Napāo kitta meeyāo Iskwāwa
Ūtchunisa, ā āyat túkoóch mussināhikunik.
Ākose Ayumehāwekemaw, ā otinat Ūtchun-
isa, kitta meeyāo Napāwa, kitta kekumoó-
hayit oo nāoo-cheéchaneyeék Iskwāwa oo'
numūtiniskeyeék. Ākose Napāo ā mitchiminat
Ūtchunisa ākota, mena ā kiskinóhumakoot
Ayumehāwekemawa, kitta itwāo,*

Owa Ūtchunis óche ke wekimitin, ne' yow
óche ke kistāyimitin, mena kákeyow net ayana
ke meeyitin: Oo Wéyoowiník Ōtawemaw,
mena Wákoosiseék, mena ka Kunatissit Ácháak.
Amen.

¶ *Ākose Napāo ā nukutat Ūtchunisa oo nāoo-
cheéchaneyeék Iskwāwa oo' numūtiniskeyeék,
tapiskooch kitta nepuskoopewuk; ākose
Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

hukun moy Ākwa ayumehatan.

O KAKEKĀ Mānetooweyun, ka Oséhut mena
ka Kunowāyimut kákeyow ayiseyineu, Meyā-
keyun kákeyow ácháko oócheestumakāwin,
mena Wátinumakāyun kakekā pimatissewin;
Pā isitissáhumowik ke meyototakāwin okoo ket
utooskāyakunuk, owa napāo mena owa iskwāo,
ka meyoitukimukeéitchik ke Wéyoowiník; tap-
iskooch Isaac mena Rebecca ka ké isse meyo
wechátootchik, ākose neesta okoo ayiseyine-
wuk kitta wé tipetotumwuk mena nakutowā-
yétumwuk ā ké isse, kéche ititootchik tapis-
kooch, (mena owa Ūtchunis ka mākeék mena
ka otineét āwukwane ā kiskinowachéták káche-

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

namach kitta wé tipetotúkik,) mena túke kitta wé ayawuk metoone sakehitoowiník mena pāūtukāyimoowiník tapiskooch, mena kitta wé tipetotúkik k' ooyussoowāwina; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. Amen.

¶ *Ākose Ayumehāwekemāw kitta neswustawāo oo kécheniskeyewa, mena kitta itwāo,*
Unehee Kissā-Muneto ka ké wechātahat ākaweya ayiseyinew kitta nunanischéhāo.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumehāo eyinewa.*

KISASPINĀ M. mena N. ka nuskoomootchik tapiskooch kunache wekeétowiník, mena ākose ka itwāchik ā pātakootchik Munetoowa mena ohoo ayiseyinewa, mena ākotā ā ké isse kéche ititootchik tapiskooch, mena ā ké wapūt-eyewāchik āwukwāyew ā mākeék mena ā otineét Utchunis mena ā nesoo ustaweét oo' cheécheewawa; Ne wétān ākwa ā wekeétootchik tapiskooch, Oo Wéyoowiník isse Ótawemaw, mena Wākoosiseék, mena ka Kunatissit Āchák. Amen.

¶ *Mena Ayumehāwekemaw kitta tukoo itwāo oma Meyoitukimewāwin.*

MUNETO Ótawemaw, Muneto Wākoosiseék Muneto ka Kunatissit Āchák, ke ga meyototakooowaw, kunowāyimikoowaw, mena nakutowāyimikoowaw; ka Tipāyéchekāt kissāwatisseewe oo mamāyowāyéchekāwin óche ke ga kunowapumikoowaw; mena ke ga sakuskinahikoowaw

for read

Kā isse Kéche Wekeétahewanewík.

kákeyow ácháko meyototakāwina óche mena
oócheestumakāwin, kitta ké isse pimitisseyāk
tapiskooch ota pimatissesewiník, kotuk uske kā
oóchéhepuyik kitta ké ayayāk kakekā pim-
atissesewin. *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw, ā natúk ka Tipā-
yécheekāt oo Mechesoowinátik, kitta itwāo
ápo níkumoo oma Níkumoon ka utte ustāk.*

Beati omnes. Psalm cxxviii.

SOWĀYETAKOOSE x kákeyow unekee ka koos-
ikwāyimatchik ka Tipāyécheekāt : mena ka
pimótāwatchik oot itatissesewineyeék.

Weya ke ga mechin utooskāwin ke' cheé-
cheék óche : O ke meyo ayan, mena ke ga
meywāyimoon.

K'ewa tapiskooch ā meeyisewit meeyisátik
kitta isse ayaw : kissewak ke waskahikuník ;

Ket owasimisuk tapiskooch pimewátikoowe-
wutíkwuna : waska ke mechesoowinátikoók.

Mateka, ákose oma kā isse sowāyimeét una
napāo : ka koosikwāyimat ka Tipāyécheekāyit.

Ka Tipāyécheekāt Sioník óche ákose ke ga
isse sowāyimik : kitta ké wapútumun Jerusa-
lem mesikunoók eyekoók kā pimatisseseyun ;

Tapwā, ke ga wapumawuk ket owasimisuk
oot owasimisimewawa : mena pāútukāyimoo-
win Israelík.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék : mena ka Kunatissit Ácháak ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā
naspitche uskeewúk. *Amen.*

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

¶ *A'po oma Nikumoon.*

67 1

Deus misereatur. Psalm lxxvii.

MUNETO ke ga wé kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow : mena ke ga wapúteyikoonow oo wastāwe meyokunowapúchekāwin, mena ke ga wé kissāwatotakoonow :

Kitta kiskāyétakwúk ket itatissewin wukituskumik : ke pimachehewāwin ka túto skanā-mukissit kákeyow ayiseyinew.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

O keyam ka túto skanāmukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyétumwúk mena kitta mamátakoosewuk : weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoók itoowe ayiseyinewuk wukituskumik.

Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

Ākose kitta pesakwuyuk nétawekin kākwi uskeék : mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyo totakāwin.

Muneto ke ga meyototakoonow : ākose missewā ā isko kisipak uske kitta koosikwāyimik.

Kitta muméchimaw Wāōtaweék, mena Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Āchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

¶ *Oma Nikumoon keesétáke, Napāo mena Isk-
wāo ā nepuskoopitchik ka Tipāyéchekāt oo
Mechesoowinátikoók, Ayumehāwekemaw ā
nepowit Mechesoowinátikoók, ākose ā astume-
kapowistowat, kitta itwāc,*

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Nuspimoowin. Christ, kissāwatotowinan.

*Ayumehāwekemaw. Tāpāyéchekāyun, kis-
sāwatotowinan.*

*N'ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyé-
chekāwin kitta wé oochéchepuyew. Ā itāyé-
tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka isse
ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka
kesikak kā óche pimatisséyák. Mena usān-
umowinan ne muchétewinenana, Ka isse usān-
umowukeetchik unekee ka wunetotakooyákik.
Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoowiník;
Maka metakwānumowinan mucho kākwi.
Amen.*

*Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchékēkayun,
pimachehik ket utooskāyakun, mena ket utoos-
kāyakun-iskwām;*

Nuspimoowin. Ka mumisseetotaskik.

*Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, is-
itissáhumowik wechewāwin ke kunache
ayawiník óche;*

Nuspimoowin. Mena kakekā natumowik.

*Ayumehāwekemaw. Mena ā soókúk musk-
owisseewin isse natumowik.*

*Nuspimoowin. Oot astumewineyéék oo koos-
takunewawa óche.*

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, nut-oóta net ayumehawinenan.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoókāwinenan ke ga otétikoon.

Ayumehāwekemaw, *Amey*

O oo Munetooma Abraham, oo Munetooma Isaac, oo Munetooma Jacob, sowāyimik okoo kēt utooskāyakunuk, mena kistekata unima kistekan kakekā pimatissewin peéche oo' táewák; piko kākwi ke kunache Ayumewiník kā óche kiskāyétumoowakwā, kitta wé tapwā tipetotumwuk āwukwāyew. Kissāwatisseewe, kunowapumik, O Tāpāyéchekāyun kéche kesikoók óche, mena sowāyimik. Mena tapiskooch ka ké isse isitissáhumowutchik ke sowāyéchekāwin Abraham mena Sarah, oo kéche meywāyimoowinewák isse, itāyéta ākose kitta isse isitissáhumowutchik ke sowāyéchekāwin okoo ket utooskāyakunuk; ā nunahétúkik ket itāyétumoowin, mena mosuk pāútuk kitta ayatchik sepa ke kunowāyéchekāwiník, kitta ké ayatchik ke sakehikoowiník eyekoók kā isko pimatissitchik; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Oma Ayumehawin ka utte ustāk numma kitta aputchéchekatāo, keespín Iskṵāo kupiskúke eyekoók kitta ké ayawat owasisa.* *O me. Jesus*

O KISSĀWATISSEWE Tāpāyéchekāyun, mena kéche kesikoowe Ótawemaw, keya ke kissāwatisseewe mākewin ayiseyinewuk ka óche yúkehoot-

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

chik; Ke pukoosāyimitinan, wechehik ke sowā-yéhekāwin óche okoo nesoo ayiseyinewuk, kitta ké nêtawekehatchik owasisa, mena maka kitta pimatissitchik tapiskooch kinwās munetoowe sakehitoowiník mena kwiusk itatissewiník, kitta ké wapumatchik oot owasimisewawa ayumehawe mena pākehoowe oópikéhimeét, ke mum-échimikoowiník mena kistāyimikoowiník isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

O MUNETO, keya ke kéche soókatissewin óche ka ké osétayun kákeyow kākwi numma kāk-wunoók óche; mena maka (ka keese ooyustayun kotuka kākwia) ka ké itussoowāyun, napāk óche (ā ké isse oséheét káchewak ke yuspitakoowiník mena ket issenakoosewiník) iskwāo kitta óche otinúk oo machepuyewin; mena, ā ké wechátahutchik tapiskooch, ka ké kiskinóhumakāyun āka wékach itussoowāwiník ā itustāk kitta nunanischeheétchik unekee Kéche Wekeétoowiník pāuk ka ké issehutchik: O Muneto, ka ké kistukétumun ā itustāk Kéche Wekeétoowin kitta isse naspitch kéche mamátawekākwiëwúk, ākota ā kiskahikatāk mena ā kiskinowachéchekatāk ácháko wekeétoowin mena oo meyo wechátowinewaw Christ mena Ootayumehawuk; Kissāwatisseewe kunowapumik okoo ket utooskāyakunuk, owa napāo kitta ké sakehat w'éwa, ka isse itustāk ket Ayumewin, (tapiskooch Christ ka ké isse sakehat oot eyineema Ootayumehawa, ka ké pukitinisoot āwukwunee óche, ā sakehat mena

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

ā kunowāyimat tapiskooch weya káchewak oo weyas,) mena maka owa iskwāo kitta sakehat mena meywāyimat, tapwátowat mena nunahétowat oo napāma; mena kákeyow keyameyawiník, yipwákawiník, mena pāútukayawiník, kitta pimitissáwat kunache mena ayumehawe iskwāwa. O Tāpāyéchekāyun, sowāyimik tapiskooch, mena itāyéta kitta wechéhewatchik ke kakekā otānowewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*
SEYOÓKATISSIT Muneto, pā mitchimach óche ka ké oséhat nistum ke nekehikoonowa, Adama mena Evea, mena ka ké kunachehat mena ka ké wechâtahat tapiskooch wekeétoowiník; Kega wé seekeétitwakooowaw wāyootissewina oo kissāwatisseewiník óche, kunachehikoowaw mena sowāyimikoowaw, kitta ké náheyowāhāk káchewak ke' yowewák mena ket áchákoowák, mena kitta pimatisseyák tapiskooch kunache sakehitoowiník eyekoók kā poone pimatisseyák. *Amen.*

¶ *Āwuko keesétáke, keespin āka ayake Kukāskimewāwin kitta wétumeék ā isse nutowāyé-takoositchik Napāo mena Iskwāo, Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw oma ka utte ustāk.*

KÁKEYOW keyawaw ka wekeétooyák, ápo ka itāyétumāk kitta otinumasoooyák unima kunache ayawin Kéche Wekeétoowin, nutoótumook tanisse átwāmukúk kunache Mussináhikāwin kā isse tipetotowatchik oonapāme-

mawuk w'ewewawa, mena oowewemawuk kā isse tipetotowatchik oo napāmewawa.

Saint Paul, oo Mussináhikāwiník Ephesiana ā mussináhumowat, neyanun Piskétussināhikuník, meeyāo oma ooyussoowāwin kákeyow napāwa ka wekeétooyit; Oonapāmemawuk, sakeheékook k'ewewawuk, tapiskooch Christ ka ké isse sakehat Ootayumehawa, mena ka ké pukitinisoot āwukwunee óche, kitta ké kunachehat mena kechistehat kisseepākeyikāwin nippe óche, Ayumewin óche; kitta ké osétwasoot ā kistatisseyit Ootayumehawa, āka ā mussinasooyit, āpo mussinawisseyit, āpo nantow toowe kākwi; maka kitta ké kunatisseyit, mena āka kitta maskisseyit. Ākose napāwuk oo ga isse sakehāatawaw w'ewewawa tapiskooch káchewak w'eyowewawa. Una ka sakehat w'ewa sakehisoo: chikāma numma oweyuk wékach chāskwa pukwatum káchewak weya oo weyasim, maka oópikétaw mena kunowāyétum, tapiskooch ka Tipāyécheekāt ka isse kunowāyimat Ootayumehawa: weya keyanow ā wechehewāyúk w'eyowík, oo weyasík, mena oo' skuník. Āwuko oma óche napāo kitta nukutāo oó'taweya mena oo' kaweya, mena kitta wechāwāo w'ewa; ākose ā nesitchik kitta pāukwun meyas. Oma naspitch kéche mamuskache kākwi; maka ne peekiskwan ā ayimoomuk Christ mena Ootayumehawuk. Āwuk' óche, keyam keyawaw ka ítuseyāk kitta sakehāo w'ewa, tapiskooch ka isse sakehisoot.

Ākose mena isse kāyapitch āwuko Saint Paul, ā mussináhumowat Colossiana, omisse isse

Kā isse Kêche Wekeétahewanewúk.

ayumehāo kákeyow eyinewa ka wekeétooyit;
Oonapāmemawuk, sakeheékook k'ewewawuk,
mena ākaweya ākooheékook.

Nutoótumook mena tanisse Saint Peter, oot
Isitissāwakuna Christ, weya káchewak ā ké
wekeétoot, ā itat unehee ka wekeétooyit;
Keyawaw oonopāmemawuk, wechákook k'ewe-
wawuk yipwákawiník isse; ā kistāyimākook
k'ewewawuk, tapiskooch ā nāsoowúk kākwi,
mena ā uspāyimooyāk tapiskooch kitta ayayāk
unima mākewin pimatissewin ote, ket ayume-
hawinewawa āka kitta kipeéchéták.

Unoóch ke ké pātānawaw oonapāmemaw
kā isse tipetotowat w'ewa. Ākwa ākose tapis-
kooch, keyawaw iskwātik, nutoótumook mena
kiskāyétumook kā isse tipetotowākook ke
napāmewawuk, ka isse puyātustanewúk kun-
ache Mussināhikāwiník.

Saint Paul, kāyapitch ākota oo Mussināhikā-
winík Ephesiana ā mussināhumowat, ke kisk-
inóhumakoowaw omisse; Iskwātik, nunahé-
tākook ke napāmewawuk, tapiskooch ka Tipāyé-
chekāt isse. Weya napāo ā tipāyimat isk-
wāwa, tapiskooch Christ ka isse tipāyimat
Ootayumehawa: mena weya ka pimachehat.
Āwuk' óche tapiskooch Ootayumehawuk ka
isse nunahétowatchik Christa, ākose kitta isse
nunahétowāwuk iskwāwuk oo napāmewawa
misewā isse. Mena maka itwāo, Keyam isk-
wāo kitta nakutowāyétum kitta koosikwāyimat
oo napāma.

Mena oo Mussināhikāwiník Colossiana ā
mussināhumowat, Saint Paul ke meeyikoowaw

Kā isse Kéche Wekeétahewanewúk.

oma wétumakāwin ka chimasik; Iskwātik, nunahétákook ke napāmewawuk, ka isse nut-owāyimikooyāk ka Tipāyéhekāt.

Saint Peter mena metoone ke kiskinóhum-akoowaw, omisse ā itwāt; Keyawaw iskwātik, nunahétákook ke napāmewawuk; weya, kees-pin āka nunahétúkwawe Ayumewin, āyewāk oo ga kwāskétawaw numoweya Ayumewin óche maka oot itatissewineyew iskwāwa óche: ispe wapútúkwawe ke pāke itatissewinewaw ussitche ke koosikwāyéhekāwinewaw. Ke wawāsehoowinewaw, numoweya unima wuy-oweetime wawāsehoowin ā upíkatumeék mā-stukuya, mena ā weyameét oosawe sooneaw, āpo ā poostiskumeék wawāsehoowe weyache-kun; maka unima utamik itatissewin metāík, āka ka nissewunatúk; unima wawāsehoowin yoospissewe mena keyame áchák ote, oot astumewiník Muneto ka kistukétāk. Weya ākose omisse kuyas mākwach kunache iskwā-wuk weyawaw, ka ké mumisseetotowatchik Munetoowa, ké isse wawāsehoowuk, ā ké nun-ahétowatchik oo napāmewawa; tapiskooch Sarah ka ké isse nunahétowat Abrahama, ā itat n' ookemam; ket ootanisimikoowaw keya-waw eyekoók kā meyototumāk, mena āka kā koostacheyāk nantow toowe mamuskache kākwi óche.

¶ *Nāhepuyew ka ooske wekeétootchik ayiseyin-ewuk kitta ké otinúkik kunache Kéche Issé-twawin mākwach Weyekeétootwawe, āpo sāmak nistum otinumoótche uskoóch oo We-keétoowinewaw.*

KA ITUSTĀK

KĀ ISSE KEÖOKĀTCHIK OOTĀKOOSEWUK.

¶ *Keespin oweyuk ākoositche, kitta wétumowaw
Ayumehāwekemaw; ā pā itôtāt peèche ootāk-
oosewa oo waskahikuneyeék, kitta itwāo,*

PĀŪTUKĀYIMOOWIN kitta wé ayamukun ota
waskahikuník, mena pāūtukāyimoowin kitta
ayawuk kákeyow túto itta ka wekitchik.

¶ *Ispe otétatche ootākoosewa kitta itwāo, ā
nepuskoopit,*

ĀKA kiskissetota, Tāpāyéchekāyun, ne wuné-
tewinenana, āpo oo wunétewinewawa kuyas n'
ótawenanuk: Munachehinan, meyo Muneto,
munachehik keya ket eyineemuk, ka ké pima-
chehutchik ā kistúk ke' mík óche, mena āka-
weya ke ga wé kissewahitinan kakekā.

Nuspimoowin. Munachehinan, meyo Muneto.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ākwa ayumehatan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yéchekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyé-

Kā isse Keöokatchik Ootåkoosewuk.

tumun kitta wé tohekatāo ota uskeék, Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch ka kesikak kā óche pimatisséyák. Mena usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse usānumowukeétkik unekee ka wunetotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétowiník; Maka metakwānumowinan muchoe kākwi. *Amen.*

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, pimaché ket utooskāyakun;

Nuspimoowin. Ka mumisseetotask.

Ayumehāwekemaw. Isitissāhumow wechehikoowin ke kunache ayawiník óche;

Nuspimoowin. Mena kakekā soókatissewe natumow.

Ayumehāwekemaw. Ākaweya oo koostakuna kitta uspehik;

Nuspimoowin. Mena ākaweya oomuchatissewa kitta ákoohik.

Ayumehāwekemaw. Muskowe weché, O Tāpāyéchekāyun.

Nuspimoowin. Oot astumewineyeék oo koostakuna óche.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyéchekāyun, nutoóta net ayumehawincnana.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimoókāwinenan ke ga wé otétikoon.

Ayumehāwekemaw.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, yase kunowape kéche kesikoók óche, kunowapum, kitimakinow, mena yooskinumow oot ákoosewin owa ket utoos-

Kā isse Keöökátchik Ootákoosewuk.

kāyakun. Kunowapum ke kissāwatisseewe-
skesikwa óche, meey kakeechehikoowin mena
muskowe ke mumisseetotakoowin, natumow oo
koostakuna óche, mena kunowāyim túke pāút-
ukāyimoowiník mena meyo ayawiník; weya
óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

KITIMAKÉTOWINAN, Seyoókatisseyun mena nas-
pitch kāsāwatisseeyun Muneto mena Oopim-
achehewāo; oócheestumow kāyapitch kuyátā ke
meyototakāwin owa ket utooskāyakun ka noo-
chehikoot ákoosewin. Meyo itukétumow, ke
pukoosāyimitinan, oma ka isse ótawemawe
kukāskimut; ā kiskāyétúk oo yāsoowissewin
kitta ayeeche tukoótawá oo tapwátumowin,
mena owusimā kitta wé tapwāt kitta métatúk
oo muchétewina: Keespin ket itāyétān kitta
kóke meeyut kuyátā oo meyomúchehoowin, oo
ga wé itustā oo pimatissewin oo nekanimík ke
koosikwāyimikoowiník, mena ke muméchim-
ikcowiník isse: owāka, meey oócheestumak-
āwin kitta ké otinúk oma ka isse pukitin-
umowut, ākose, muyaskúke oma wesukāyé-
tumoowe pimatissewin, ke ga wechāwikoó
kakekā pimatissewiník; weya óche Jesus
Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta kukāskimāo
ayiseyinewa ka ákooseyit omisse isse, āpo
petoos isse.*

KA kéche sakehitan, kiskāyéta oma, weya
Seyoókatisst Muneto Tipāyétum pimatissewin
mena nippoowin, mena kákeyow kākwi itta
óche, ooskatissewin, muskowisseewin, meyo

Kā isse Keöökátchik Ootakoosewuk.

múchehoowin, kissāwatissewin, yasoowissewin, mena ákoosewin. Áwuk' óche maka, piko toowe ákoosewin áyawunā, kiskāyéta káche-namach, weya Muneto ka pukitinumask. Mena kākwi óche oma ákoosewin ka isitissáhumak-oweyun; nantow ā wé kootāyétumeék ke seep-āyétumoowin kitta kiskinowapútúkik kotukuk, mena ke tapwátumoowin kitta ké misk-ikatak ka Tipāyéchekāt oo kesikamík kitta kistāyétakwúk, muméchétakwúk, mena tārúk-āyétakwúk, kitta yúkehomukúk mumátakoo-sewin mena naspitche meywāyimoowin; ápo átookwā ket isitissáhumakowin kitta kukāsk-imikoweyun mena kitta áchehikoweyun ket itátissewiník piko kākwi nāyátawapisinookwā kéche kesikoowe k' Ótawe; kiskāyéta káche-namach, keespin tapwā ke métatān ke muchéte-wina, mena kwiusk ket isse otinān ket ákoos-ewin, ā mumisseetotumwut Muneto oo kissā-watisseewin, ayewak ātāyimat oo' Koosisa óche Jesus Christa, mena meeyutche tupútāyim-oowe nunaskoomoowina ótawewe kukāskim-ewāwin óche, ā pukitinisooyun metoone oot itāyétumoowiník isse, ke ga apuchehikoon, mena ke ga wechehikoon kitta peécheche-yakoóchekāyun meyo māskunák kakekā pim-atissewiník ka itótahewāk.

¶ *Keespin una ayiseyineew ka keöökát naspitch ákoositche, Ayumehāwekemaw kitta ké poon-étaw oo kukāskimewāwin ota, ápo kitta utte itwāo.*

ÁWUK' óche maka meyo otina oo kukāskim-

ewāwin ka Tipāyécheekāt: Weya (ka isse itwāt Saint Paul nesoosap metatút Piskétussináhik-uník ā mussináhumowat Hebrewa) unehee ka Tipāyécheekāt ka sakehat kukāskimāo, mena pusustāwāo oo' koosisa túto ka tapákoomat. Keespin ket ayanawaw kukāskimikoowin, Muneto ket itotakoowaw tapiskooch wākoosiseéke; kāko owasis átat āka wékach ā pusustáhookoot oó'taweya? Maka keespin āka aya-yāko kukāskimikoowin, weya kakeyow oweyuk ā ayat āwukwāyew, ākose āsa kunne keyawaw pākwutoosaneweyāk, mena numoweya k' ootowasimisimikowinawaw. Mena maka ke ké ayawanowuk ótawemawuk weyasík ā ké ócheetchik, ā ké kukāskimikooyúkook, mena ke ké koosikwāyimanowuk: numma che maka owusimā ke ga putuppeestowátanow una ka Ótawemikoot áchákwa, mena kitta pimatisseyúk? Weyawaw tapwā piko yukiskow ā isse meywāyétúkik ke ké isse kukāskimikoonowuk; maka weya ket apuchehikoowinenow óche, kitta ké ayawúk oo kunache itatissewin. Ohoo ayumewina, ne' chewam, (*net awāmau*), mussináhikatāwa kunache Mussináhikāwiník ke kakeechehikoowinenow mena ke kiskinóhumakoowinenow óche; kitta ké seepeyowāsewe, mena nunaskoomoowe, meyo otinumúk kéche kesikoowe k' Ótawenow oo kukāskimewāwin, eyekoók átäyétúke oo kissāwatisseewe meywatissewiník óche nantow toowe ayimissewin óche kitta kukāskimitúk. Mena numoweya kākwi owusimā oo ga kakeechehikoótawaw ootayumehawuk, ispeéch kitta isseheetchik

Kā isse Keöökatchik Ootākoosewuk.

tapiskooch Christ, kitta seepeyowāsitchik mākwach ayimissewinik, mena ākoosewinik āyatwawe. Mena weya kāchewak numoweya óche natum mumátakoosewin, maka pituma ké kootumúchétaw wesukāyétumoowin; numoweya ké óche peétokwāo oo kistāyétakoosewinik ā moyā cheestahaskwateét. Ākose maka tapwā āsinakwúk ke mās kunanow kakekā meywāyimoowinik isse kitta weche wesukāyétumomúk Christ ota; mena ket iskwātāmenow kitta óche peétokwāyúk kakekā pimatisssewinik isse kitta weche nippemúk Christ; kitta ké wuniskayúk mena nippoowinik óche, mena kitta wechāwúk kakekā pimatisssewinik. Āwuk' óche maka, meyo otina ket ākoosewin, ākose kā isse apuchehikooyun, Ke seékimitin, oo Wéyoowinik Muneto, kitta kunookiskissseyun unima usootumakāwin ka ké usootumowut Muneto ke Seekahátakoowinik. Mena maka ké muyawepuyike oma pimatisssewin kitta wétumát kwiusk Ooyussoowāo, kákeyow oweya kā ooyussoowatat, āka oweya kā esowanehat, ke seékimitin kitta nutoonasooyun mena āsse ayayun kitta wé kiskāyétumun, weya óche Muneto mena ayiseyinew ussitché; ākose kitta étutāyétumasooyun mena āka nāāyétumasooyun kāchewak keya ke wunetotumoo-wina óche, ke ga miskāty kissāwatisseewin kéche kesikoowe k' Ótawenow oo' cheécheék weya óche Christ, mena āka kitta étutāyétumakoweyun mena mischikooyun ispe oochéche-puyike unima kwāstatāyétakwúk ooyussoowāwin. Āwuk' óche ne ga tapoowan kitta

Kā isse Keöökâtchik Ootâkoosewuk.

pâtoweyun ka Itustāk ke Tapwâtumoowin-enow, kitta ké kiskâyêtumun keespin tapwā ke tapwâtān tapiskooch Ootayumehaw, āpo numma.

¶ *Ota Ayumehāwekemaw kitta tapoowāo Ātus-tāyik Tapwâtumoowin, ā itwāt omissé,*

KE tapwâtān na ā état Muneto Ôtawemaw Seyoókatissit, Ka osétat kéche kesik mena uske?

Mena Jesus Christa oo pāuko-Koosisana ka Tipāyimikoowúk? Mena ka Kunatisseyit Áchákwā itta ka ócheet, Ooskeneekiskwāwe Marywa ā ké nêtawekehikoot; ka ké kukwa-tukâyêtumooheét mākwach Pontius Pilate ā tipāyêtúk, ka ké cheestahaskwateét, nippáheét, mena ka ké nāheneét; ka ké itoótāt chepuy uskeék, mena maka ka ké wuniskat ka nistoo kesikayik; ka ké oópiskat kéche kesikoók isse, ā utte uppewat oo kéche niskeyeék Kissā-Munetoowa Ôtawemawa Seyoókatisseyit; itta óche kā pāche ooyussoowatat, poone uskeewúke, unehee mākwach kā pimatisseyikwā mena unehee ka ké nippeyit?

Mena ke tapwâtān na ā état ka Kunatissit Áchákwā; ā kunatissitchik missewā āskumik tapwā ootapwâtumooowuk; ā meyo wechâttootchik ka kunachehootchik; ā Usānikatākee muchêtwina; kitta Wuniskanikatāk meýow; mena kakekā pimatissewin kitta ayák ké ata nippeéke?

Kā isse Keōokâtchik Ootâkoosewuk.

¶ *Ka âkoosit ayiseyinew kitta itwāo,
Kâkeyow oma metoone ne tapwâtân.*

¶ *Âkose Ayumehāwekemaw kitta kukwā kisk-
āyétum mâte keespin tapwā mâtatumeyikwā
oo muchétewineyewa, mena keespin kâssāwa-
totowayikwā kâkeyow ayiseyinewa; ā wétum-
owat kitta usānumowayit, misuskā oo' tâik
ôche, kâkeyow ayiseyinewa ka kē wuneto-
takoot; mena keespin kâ wunetotowakwā kotuk
oweya, kitta kukwāchimât kitta usānum-
akoot; mena keespin kâ mayetotowakwā âpo
nayâtawetotowakwā oweya, kitta kukwā tip-
âhûk piko ā isse kuskêtat. Mena keespin âka
châskwa ka mākikwā oot ayana, keyam kitta
osétaw Mussinâhikun ā oonukêtûk oot ayana,
mena kitta wêtûk oo Mussinâhikāwina, eye-
koók massinâhikât, mena eyekoók weya mās-
sinâhumât; owusimā kitta kē wêtûk oo ma-
mitoonāyêchekun, mena kitta keyame ayayit
unehee kâ Oonukêtumoohat. Mena maka
eyinewuk mosuk oo ga kunokiskissétawaw kit-
ta oonukêtûkik oot uskeewe ayawinewawa,
mâkwach ā meyomûchehootchik.*

¶ *Ohoo ayumewina ka kē wêtumeék kitta kē
itwanewun Ayumehāwekemaw ā moyā ma-
chêtat oot Ayumehawin, piko kâ isse wapû-
tumookwā.*

¶ *Ayumehāwekemaw numoweya kitta muyaskum
kitta wétumowat ayiseyinewa ka âkooseyit ā
wayootisseyit kitta kissāwatotowayit oo kit-
imakissewa.*

Kā isse Keöökátchik Ootákoosewuk.

¶ *Ota una ayiseyinew kitta wétumowaw me-
toone kitta Wétúk oo muchétewina, keespin
moosétatche oo mitoonāyéchekun ā mikooskat-
umúchétat nantow toowe kākwi ā kooskwun-
eyik óche. Ké Wétúke āwuko, Ayumehāweke-
maw kitta usānumowāo (keespin tupútāyim-
oowe mena oo' táik óche nutowāyétúke) omisse
isse.*

KA Tipāyimikooyúk Jesus Christ, ka ké nuk-
utumowat oot Ayumehāwekemama soókatis-
sewin kitta usānumowayit kákeyow oomuch-
atissewa ka tapwā métatumeyit oo muchéte-
wineyewa mena ka tapwátakoot, oo kéche kissā-
watisseewiník óche ket usānumak ke wun-
etotumoowina: Mena ā isse itussoowasit neya,
Ket apáhootin kákeyow ke muchétewina óche,
Oo Wéyoowiník isse Ótawemaw, Wākoosiseék,
mena ka Kunatissit Ácháak. Amen.

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw oma
Ayumehawin ka utte ustāk.*

Ákwa ayumehatan.

O MAMOWĀYUS kāsāwatisseeyun Muneto, keya,
ā isse peesakwuyuteékee ke kissāwatisseewina
óche, ka wāpinumwut oo muchétewinewawa
unekee tapwā ka métatúkik, āka ā kiskisseto-
tumwut mena keétwam; Paskétāna kissāwat-
isseewe k' iskesik kitta kunowapumut owa ket
utooskāyakun, naspitch ka nutowāyétúk poon-
āyétumakāwin mena usānumakāwin oo much-
étewina óche. Áchétwow, mamowāyus sēake-

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

hewāyun Ótawemaw, piko eyekoók ka wun-
état k' oócheestumakāwin oo kuyāsehewāwin-
eyew mena oo muche kukwāchesimewāwin-
eyew Muche Áchákwa óche, ápo káchewak
weya oo muche mitoonāyéchekun mena oo
nāsoowatissewin; kunowāyim mena mitchimin
owa ootákoosew kitta ké tapwā wechāwat Oot-
ayumehawa; nakutowāyétum ā isse āka
náāyétúk, meyo otinum oo matoowin, utche-
winumow oo wesukāyétumoowin, ā isse wapūt-
umun keya kitta apuchehikoot. Mena maka
kispinā metoone māmisseetotúk ke kissāwat-
issewin piko, ākaweya ukétumow kuyātā oo
muchétewina, maka ayeeché ke meyo Áchákwa
óche, mena itāyétumune kitta otinut ota
óche, itoótá ke mamāyowāyéchekāwiník isse,
weya óche oo kuskétumakāwin ayewak sēake-
hut ke' Koosis Jesus Christ ka Tipāyimik-
ooyák *Amen.*

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw oma
Nikumoon.*

In te, Domine, speravi. Psal. lxxi.

KEYA, O Tāyāyéchekāyun, ke ké mumisseeto-
tatin; ākaweya wékach ne ga nunāpāwehik-
owin: maka natumowin, mena pimachehin
kwiusk ket itatissewiník isse; nutoótowin,
mena pimachehin.

Keya ne muskowe kasoowin, itta mosuk ne
ga isse itoótá: ke ké usootumowe kitta weche-
heyun; weya keya ā natumoweyun, mena
keya ne muskowiseem.

Kā isse Keöökâtchik Ootâkoosewuk.

Pimachehin, O ne Munetoom, oo' cheécheék
óche oomuchatissew: oo' cheécheék óche num-
ma kwiusk ootitatissew mena napāo ka nun-
âkachehewât.

Weya keya, O Tāpāyéchekāyun Muneto, ka
ukawatitan: weya keya ā uspāyimoototatan
uspin ā owasiseweyan óche.

Keya óche ka ké óche seetoonikoweyan us-
pinā ne ké nētaweké; keya ka ké otineyun ne'
kawē wutāk óche; mosuk ke ga muméchim-
itin.

Neya tapiskooch mamuskache aya méchāt
oweyuk net isse kunowapumik: maka keya ke
muskowe mumisseetotatin.

O keyam ne' toon kitta sakuskināo ke mum-
échimikoowin óche: kitta ké nikumoostuman
ke muméchimikoowin mena ke kistāyétakoose-
win kupā kesik.

Ākaweya wāpinin mākwach ā kuyātāatisse-
yan: ākaweya wunekiskissetotowin ispe ne
muskowisseewin utte mächepuyike.

Weya ne koostakunuk ā multe peekiskwas-
itchik, mena unekee ka uswáwatchik net
âchâkwa mamowe ooyussoowāwuk, ā itwāchik:
Munetoowa wunekiskissetotak, nunâkacheheék,
mena otineék; weya āka oweya ā étayit kitta
pimachehikoot.

Ākaweya wáyow nukusin, O Muneto: ne
Munetoom, keyepe wechihin.

Kitta sākehawuk mena nissewunatissewuk
unekee ka pukwatatchik net âchâkwa: kitta
ukwunahookwuk nunāpāwissewin mena muchā-

Kā isse Keöökâtchik Ootâkoosewuk.

yétakoosewin unekee ka nutoonúkik kitta muche totowitchik.

Neya weya, ne ga seepeyowāsewe ayan mosuk: mena ke ga muméchimitin owusimā mena owusimā.

Ne' toon óche túto kesikaw ne ga ayimootān kwiusk ket itatissewin mena ke pimachehe-wāwin: weya numma ne kesipe kiskāyētān āwuko.

Ne ga itoótan oo muskowisseewiník isse ka Tipāyéhekāt Muneto: mena ne ga kuyapootān kwiusk ket itatissewin piko.

Keya, O Muneto, ke ké kiskinóhumowin ā owasiseweyan óche peeyis unoóch isko: āwuk' óche ne ga wétān ke mamuskache isséhekāwina.

Ākaweya wunekiskissetotowin, O Muneto, ne kissāyinewiník, ispe wapistikwanāyane: patima eyekoók ké wapúteyukwawe ke muskowisseewin okoo ayiseyinewuk, mena ke soókatissewin kákeyow unekee kāyapitch kā pā itoótatchik.

Kwiusk ket itatissewin, O Muneto, naspitch ispaw, mena kéche kākwiēwunwa unehee ka ké totumun: O Muneto, owāno nāspitask?

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wākoosiseék: mena ka Kunatissit Ácháak;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

Kā isse Keöökâchik Ootâkoosewuk.

¶ *Ā tukoo itwâk oma.*

O PĀMACHĒTAYUN uske, keya ke Cheestahask-watikoowin mena ka kistûk ke' Mîk ka ké ôche natumoweyâk, Pimachehinan, mena wechehinan, ke tupûtâyimoowe pukoosâyimitinan, O Tāpāyéchekāyun.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KA Soókatissit Tāpāyéchekā, ka muskowe natumowat kákeyow unehee ka mumisseetotakoot, kákeyow kākwi ka étukwûk kesikoók, uskeék, mena utamîk uskeék, ka putuppeestakoot mena nunahétakoot, ke ga wé natumak unoóch mākwach mena túke; mena ke ga isséhik kitta kiskāyétumun mena moosétayun, āka kotuk Wéyoowin ā étukwûk seepa kesikoók ā meey-eét ayiseyinew, itta ôche, mena ākota ôche, kā ké ótinumun meyomúchehoowin mena pimachehoowin, maka piko oo Wéyoowin ôche ka Tipāyimikooyûk Jesus Christ. *Amen.*

¶ *Ākose uskoóch kitta itwanewun oma,*

MUNETO oo kissāwatisseewe meyototakāwinîk mena kunowāyéchekāwinîk ket isse pukiteyitinan. Ka Tipāyéchekā ke ga sowāyimik, mena ke ga kunowāyimik. Ka Tipāyéchekā ke ga wé meyo kunowapumik, mena ke ga wé kissāwatotak. Ka Tipāyéchekā ke ga yook-oótwak oo sakehewāwin, mena ke ga wé meey-ik pāútukāyimoowin, unoóch mākwach mena kakekā. *Amen.*

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

Ayumehawin ā ákoosit owasis óche.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, mena kássawat-
isseeyun Ótawemaw, keya piko wātaneyun
itta wāchepuyik pimatissewin mena nippoowin;
Yase itape kéche kesikoók óche, ke tupútāyim-
oowe pukoosāyimitinan, kissāwatisseewe k' isk-
esikwa óche kitta kunowapumut owa owasis
unoóch mākwach ka pimiseék nippāwiník ā
ákoosit: Meyototow, O Tāpāyéchekāyun, ke
pimachehewāwin óche; pimaché piko eyekoók
ke meywāyétumoowe itukétumoowiník itāyé-
tumune oo weyowe wesukāyétumoowiník óche,
mena pimachehim oot áchákwá ke kissāwatis-
seewina óche: Keespin ātāyétumwunā kitta
kinwātaawut oo kesikama ota uskeék, oo ga wé
pimatissé kitta utooskāstask keya, mena kitta
wechehewāt ā muméchimisk, mena ā utoos-
kask tapwā, mena ā meyototúk mākwach ayis-
eyineskák; ápo otin unehee kéche kesikoowe
étawina isse, itta oot áchákoowawa unekee
Tāpāyéchekāt Jesus ka ké nippāhat metoone
uywāpewiník mena meywāyimoowiník. Meey-
inan oma, O Tāpāyéchekāyun, ke kissāwat-
isseewina óche, weya kāyapitch óche ke'
Koosis ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka
pimatissit mena ka tipāyimewāt ussitche keya
mena ka Kunatissit Áchákwá, kakekā pāuk Mun-
eto, eyekoók kā naspitche uskeewúk. *Amen.*

*Ayumehawin ayiseyinew ā ákoosit óche, ispe
naspitch upisees pākoosāyimeétche kitta meyo
ayat.*

O ÓTAWEMAW kákeyow kissāwatisseewina āya-

yun, mena Muneto kákeyow kakeechehewāwin
āyayun; keya piko ke wechehinan kweetum-
awiník āyayáke; Ke yatamoostatinan kitta
wechehut owa ket utooskāyakun, ota ka pim-
iseék seepa ke' cheécheék kéche yāsoowissewin
w'eyowík. Kissāwatisseewe kunowapum, O
Tāpāyéhekāyun; mena ā nissewunatuneyik
w'eyo, owusimā ayeeché, ke pukocsāyimitinan,
túke ke kissāwatisseewin mena ka kunatissit
Áchák óche peéche oo' táik. Meey metoone
métatumoowin kákeyow oo wunetotumoowina
óche ootanákimik, mena kitta ayeeche tapwá-
towat ke' Koosisa Jesusa; oo muchétewina
kitta wāpinumoót ke kissāwatisseewin óche,
mena oot usānumakoowin kitta soókuneyik
kéche kesikoók, ā moyā nukutúk ota, mena
āka kitta wapumeét. Ne kiskāyétānan, O Tāp-
āyéhekāyun, āka kākwi keya ā pwawuché-
tayun; mena keespin itāyétumune, kāyapitch
kitta wuniskanut, mena kitta meeyut nowuch
kinwās kitta wechāwikooyák: Áyewák, kisas-
pinā mana piko kissewak ākwa ā utte ooché-
chepuyeyik oo nippoowin, kwyaché, ke puk-
oosāyimitinan, nippoowe tipāhikun óche, ké
sipwátátche ota óche pāútukāyimoowiník, me-
na ke mamāyowāyéhekāwiník isse, oot áchák-
wa kitta otinimá kakekā ket otānowiník isse,
weya oo kuskéhekāwiník mena oo nutotwās-
tumakāwiník isse Jesus Christ, ke pāuko-
Koosisan, ka Tipāyimikooyák mena ka Pim-
achehikooyák. *Amen.*

Kā isse Keöökatchik Ootákoosewuk.

*Ayumehawin ā pukitineēt ayiseyinew ā ákoosit
kākach ā nippit.*

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ka wechepimatissemiskik oot áchákoowawa kwiusk ootitatissewuk metoone ā ké pákeheéitchik, ká pukitineétwawe oot uskeewe kipáhootoowinewák óche; Ne tupútāyimoowe pukitinimanana oot áchákwá owa ket utooskāyakun, ne' chewamenan, ke' cheécheék isse, oo' cheécheék ote una tapwā ka ké Oséhewāt, mena naspitch kāsāwatisseet Pāmachehewāt; naspitch ke tupútāyimoowe pukoosāyimitinan, kitta kistāyimimut ke wapútumoowiník. Kisseepākinim, ket isse mowimoostatinan, oo' mikoók una páke Mayutchíkoos, ka ké nippáheét kitta otinúk muchétewina uskeék óche; unehee piko toowe nissewunachehoowina ka ké ayat oot itotumoowiník ota kitimake mena muche uskeék, oot ukawatumoowina weyasík óche, ápo oo kuyāyissewina óche Muche Áchákwá, ā ké pákétaweét mena wāpinumoót, kitta ké pákissit mena āka mussinasoot ket astumewiník. Mena kiskinóhumowinan neyanan ka pimatisseyák, ota mena tútwaw weápútumáke nippoowin, kitta ké wapútumák ā isse yāsoowúk mena ā isse āka káchenáhopukúk káchewak neyanan ā isse ayayák: mena kitta isse ukétumák ne kesikamenana, kitta ké mamitoonāyétumoowe itustayák ne' táenana ke kunache mena kéche kesikoowe kukátawāyétumoowiník isse, ā áskwa pimatisseyák ota, ká ké pátwakooyák kakeká pimatissewin, weya oo kuskéhekāwina óche

Jesus Christ ke pāuko-Koosisan ka Tipāyimik-ooyâk. *Amen.*

*Ayumehawin ayiseyinewuk ôche ā mikooskat-
āyētûkik oo mitoonāyêchekunewâk âpo oot
itāyētumoowinewâk.*

O SĀWĀYĒTAKOOSEYUN Tāpāyêchekāyun, Wā-
ôtaawemikooyun kissāwatisseewina, mena Mun-
eto kâkeyow kakeechehewāwina itta wâ-
cheek; Ke pukosāyimitinan, kitta yase
kunowapumut ke kitimakenakāwinîk mena ke
kissāwatisseewinîk owa ka mikooskacheheêt
ket utooskāyakun. Ke tukoonumowaw âkoo
kâkwia, mena ā issêhut kitta ayat kuyâtā oo
wunetotumoowina; ke kissewasewin mistahe
pâtukooskak, mena oot âchâkwa sakuskināye-
wa mikooskatāyētumoowin ôche: Maka, O
kâssāwatisseeyun Muneto, ka ké mussinâ-
humun ke kunache Ayumewin ne kiskinô-
humakoowinenan ôche, neyanan, seepeyowâs-
ewin ôche mena kakeechehikoowin ke kunache
Mussinâhikāwinîk ôche, ne ga ayâtan uspāyim-
oowin; meey kwiusk kitta ké nissitôtasoot,
mena ket usoomewāwina mena ket usootum-
akāwina ussitche; kitta ké âka wāpinûk ā
uspāyimoototask, âpo âka oweya petoos kitta
uspāyimoototowat maka keya piko. Meey
muskowisseewin kitta ké sakoôtat kâkeyow oo
kootāyimikoowina, mena kekâtaw kâkeyow oo
muché itaspināwina. Âkaweya peekoon us-
takuyusk kâkach ka peekoopuyit, âpo âka-
weya astowâ sâstukwâtik ka peepoosoot. Âka-

Kā isse Keöökatchik Ootakoosewuk.

weya kipáha ke kissāwatisseewina numma
náāyétumoowiník isse ; maka issé kitta pátúk
meywāyimoowin mena mumátakoosewin, un-
ehēe ooskuna ka ké peekoonumun kitta ké
mumátakoosemukúkee. Pimaché oo koos-
takuna óche, nookoótwow ke sakehewāwin,
mena meey pāútukāyimoowin, weya oo kusk-
échekāwina mena oo nutotwāstumakāwin óche
Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

KÉCHE ISSÉTWAWIN KA ISSE MEEY- EÉTCHIK OOTÁKOOSEWUK.

Ayumehawin.

SEYJOKATISSEYUN, mena kakekā pāmatisseyun Muneto, Keya ka oséhut kákeyow ayiseyinew, keya ka kukāskimutchik unekee ka sakehut-chik, mena ka pusustāwut tútò oweyuk ka utte tapákoomut; Ke pukoosāyimitinan kitta kis-sāwatotowut owa ket utooskāyakun ka kukāskimut ke' cheéchee óche, mena itāyéta kitta meyo otinúk oot ákoosewin, mena kóke meey w'eyowík meyo múchehoowin, (keespin ke kis-sāwatisseewe itāyétān;) mena ispe oot áchákwā sipwātāyitchē w'eyowík óche, kitta ké áka mussinasooyit ket astumewiník; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Oma Mussināhikāwin. Hebr. xii. 5.

NE' koosā, ákaweya atowāyéta oo kukāskimewāwin ka Tipāyécheekāt, ápo ákaweya uyās-koose ispe kātootiske weya. Weya unehee ka Tipāyécheekāt ka sakehat kukāskimāo; mena pusustāwāo oo' koosisa túto ka tapákoomat.

Oma Meyo Achimoowin. St. John v. 24.

TAPWĀ, tapwā, k' ititinawaw, Una ka pātúk net ayumewin, mena tapwātowatche unehee ka ké isitissáhooyit, ayaw kakekā pīmatissewin, mena numoweya kitta itoótāo nissewunachehoowiník; maka kupiskum nippoowin pīmatissewiník isse.

NĀHENEETCHIK OONIPPEWUK.

¶ *Ota kitta nakutowāyēchekatāo, oma ka utte ustāk āka kitta ayumétwāt oweyuk ka nippit āka ā seekahātāt, āpo oweyuk ā ké usāneēt Ayumehāwekumikoók óche, āpo túto oweyuk ka nippāhisoot.*

¶ *Ayumehāwekemaw mena uneheeka Wechehikoot ā nukiskúkik Meyow ka nippemukuneyik ā utte peétokwāweēt Ayumehāwekumikoowe mānekunik, ākose ā nekanoótatúkik, āpo peéche Ayumehāwekumikoók, āpo Nikwausk-aník isse, kitta itwāwuk, āpo nikumoowuk,*

NEYA oowuniskanewāo ^{mena} pimatissewin, itwāo ka Tipāyēchekāt: una ka tapwātowit, ā ata nippit, kāyapitch kitta pimatissew: mena oweyuk pimatissitche mena tapwātowitche numoweya wékach kitta nippew. *St. John xi. 25, 26.*

NE kiskāyētān n' Oopimachehewām ā pimatissit, mena kitta nepowit uskeék iskwayach kesikayike. Mena ata munechoosuk ké nissewunachétatwawe oma meyow, sakooch ne weyasík ne ga wapumaw Muneto: kā wapumuk neya káchewak, mena n' iskesikwa óche ne ga kunowapumaw, mena numma oweyuk petoos. *Job xix. 25, 26, 27.*

NUMOWEYA kākwi k' óche pātanow ota uskeék,

Kā isse Nāheneétchik Oonippewuk.

mena káchenamach numoweya kākwi ke ga sipwátutanow. Ka Tipāyécheekāt ké mākew, mena ka Tipāyécheekāt ké otinum; kitta muméchéetumwan oo Wéyoowin Tāpāyécheekāt.

1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

¶ *Ké peétokwātawawe Ayumehāwekumikoók, kitta ayumétanewun pāuk ápo ásse nesikee ohoo Nikumoonā ka utte ustákee.*

Dixi, custodiam. Psalm xxxix.

NE ké itwan, ne ga pāútuk nakutowāyétān net itatissewina: áka kitta wunéteyan ne' tāyune óche.

Ne ga mitchiminān ne' toon tapiskooch tapitoonāpitchekun óche: oomuchatissewuk kāya-pitch ā kunowapumukik.

Ne ké mitchiminān ne' tāyune, mena numma nantow net itwan: numma ne kitoon, ápócheka meyo ayumewina óche; maka ne ké wesukāyétumehikoon mena numma ne náāyétumehikoon.

Ne' tá ké kissetāo peéche ne' yowík, ákose ā ispeéche mamitoonāyétuman iskootāo susketāo: ákose peyis ne ké ayumin ne' tāyune óche;

Tāpāyécheekāyun, kiskāyétumoochin ā kissepak ne pimatissewin, mena ā étúteékee ne kesikama: kitta ké káchenahooyan eyekoók ā ayayan kitta pimatisseyan.

Mateka, ke ké issétan ne kesikama tapis-kooch tipechécháchikun ka iskwak: mena net ispeétisseewin tapiskooch numma kākwi eyekoók keya ā ispeétisseeyun; mena tapwā ká-

Kā isse Náheneétchik Oonippewuk.

keyow ayiseyinew ka pimatissit metoone numma kākwi itāyétakoosew.

Weya ayiseyinew ā pimoótāt āka nantow ā itaputuneyik chikastāskumoowin, mena ā mētumāyétumehisoot pikoonuta: mawusukwustaw wāyootissewina, ākose numoweya ké wétumowāyewa kā ayayit.

Ākwa maka, Tāpāyéchekāyun, kākwi āspāyimooyan: tapwā keya ket uspāyimoototatin.

Ākutānumowin kákeyow ne wunétewina: mena ākaweya isséhin kitta ké kitoosit ookukāpatissew.

Āka ā nétawāt oweyuk ne ké isse ayan, mena numoweya n' óche paskétānān ne' toon: weya keya ā totumun.

Ākutānumowin ket itaspināwin: āpócheka ne māstinikoon ā ispeéche koosikwamúchéta-yan ke' cheéchee.

Keespin keya ā nayāta-wāyétumun kākāskimutche ayiseyinew muchétewin óche, ket issétawan oo kutowusissewin kitta māche āka étukwuneyik, tapiskooch munechoos ā mechit ayoowinis: āwuk' óche maka kákeyow ayiseyinew numma kākwi tapiskooch isse ayaw.

Nutoóta ne mowimooschekāwin, O Tāpāyéchekāyun, mena k' étowukuya óche nakutowāyéta ne mowimoókāwin: ākaweya poone atoota n' iskesikwapöe.

Weya ā mantāweyan: mena nukiskew piko ā étayan, ka ké isse ayatchik kákeyow n' ótaweyuk.

O munachehin upisees, kitta ké kóke ayaan ne muskowisseewin: ā moyā sipwātāyan ota óche, mena āka kitta óche nookoosayan.

Kā isse Nāheneétchik Oonippewuk.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch me-
na mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók
kā naspitche uskeewúk. Amen.

Domine, refugium. Psalm xc.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke ké natumowinan: ā pāuko
skanāmukissitchik ayiseyinewuk óche peyis
kotuk eyekoók.

Ā moyā ké nookoóták wutchëa, āpo ā moyā
oséták uske: ke Munetoowin kakekā óche,
eyekoók kā naspitche uskeewúk.

Ke kwāskinaw ayiseyinew nissewunatisse-
winík isse: mena ket itwan, Astum mena, ke-
yawaw napāwe-koosisanuk.

Weya kéche metatútogmetunow uskeewina
tapiskooch otakooséék ā isse ayakee ke wapūt-
umoowiník: ā isse keyepe muyawepuyikee
tapiskooch uswahikāwin ā tipiskak.

Eyekoók ka nunanischehutchik, sāmak tapis-
kooch ā nippanewúk isse ayawuk: mena māche-
puyewuk sisekooch tapiskooch muskocsëa.

Kākesāpayake uskeétukwaw, mena oópik-
emukun: maka ā otakoosik kowāhikatāo, pas-
tāmukun, mena nippoowétin.

Weya ā utte māche āka étayák ke kisse-
wasewiník: mena ā koostumák ke kissewasewe
numma náāyétumoowin.

Ke ké ustan ne wunetotumoowinenana ket
astumewiník: mena kemooch ne muchétewine-
nana ke wastāwe wapūtumoowiník.

Kā isse Nāheneétchik Oonippewuk.

Weya ispe kāssewaseyune kákeyow ne kesikamenana máchepuyewa: ne pātanān net uskeewinēnana kissipunoók isse, tapiskooch achimoowin ka atootumēék.

Ne kesikamenana tāpukoóp túto metunow uskeewina étútinwa; mena yata ākoyekoók muskowisseetwawe ayiseyinewuk, kitta ké oteé-túkik ayānanāo túto metunow uskeewina: kā-yapitch oo muskowisseewinewaw piko utoos-kāwin mena nunākātāyimoowin; ā isse keyepe muyawē ayikee, ākose āka ātayāk.

Maka owāna nēakutowāyétúk ā ispeéche soókatissemukúk ke kissewasewin: weya ka isse koostachit ayiseyinew, ākose āsse ayak numma ke nāāyétumoowin.

O kiskinóhumowinan kitta ukétumāk ne kesikamenana: kitta ké itustayāk ne' tāenana kukātaawāyétumoowiník isse.

Kwāske mena, O Tāpāyéhekāyun, kāka: mena kissāwatotowik ket utooskāyakunuk.

O tāpāyétumóhinan ke kissāwatisseewin óche, mena nowutch weputch: ākose ne ga mumátakoosinan mena meywāyétānan eyekoók kā pimatisseyāk.

Kakeechehinan ākwa mena weya ā ké mik-ooskacheheyāk: mena unehee uskeewina óche ka ké moosétayāk kukwatukāyétumoowin.

Wapúteyik ket utooskāyakunuk ket utoos-kāwin: mena oot owasimisewawa ke kistāyétakoosewin.

Mena oo kistāyétakoosewe Kistatissewin ka Tipāyéhekāt ne Munetoomenan ne ga wé ayanan: meyökéta utooskāwin ne' cheéchee-

Kā isse Náheneétchik Oonippewuk.

nák óche, O meyoúkétumowinan ne meyo
utooskāwinenan.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena
Wākoosiseék : mena ka Kunatissit Áchák ;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch me-
na mākwach, mena kakekā kā ékeék : eyekoók
kā naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ākose uskoóch Ayuméchekāwin ā otinumeék
metatút neyanunoosap Piskétussináhikuník
nistum oo Mussináhikāwiník Saint Paul
Corinthiana ā mussináhumowat.*

1 Cor. xv. 20.

ĀKWA Christ ké wuniskaw nippoowiník óche,
mena ké nekanoótowāo unehee ka ké nipayit.
Weya kispinā ayiseyineew óche ā ké tukoo-
puyik nippoowin, neesta ayiseyineew óche ké
tukoopuyew .wuniskawin oonippewuk óche.
Ka isse kákeyow nippeék weya óche Adam,
ākose neesta kákeyow kā pimatisseék weya
óche Christ. Maka kákeyow ayiseyineew āusk-
oóch : Christ ka nekanoótakāt ; ākose usk-
oóch unekee Christ ka ootayanit, ispe pā yas-
uskātche. Ākose kā oochéhepuyik iskwa-
yaník, ispe ké pukitinumowatche Kissā-Mun-
etoowa kéche otānowewin, Ótawemawa ote ;
ispe ké sakoochétatche kákeyow ookemawewin,
mena kákeyow tipāyéchekāwin, mena soók-
atissewin. Weya óchetow weya kitta tipāyé-
túk, peyis eyekoók ké áyatche kákeyow puk-
wachekuna seepa oo' sitík. Una iskwayaník
pukwachekun kā nissewunacheheét āwuko

nippoowin. Weya ā ké ustawat kákeyow kākwi seepa oo' siteyeék. Maka omisse ātwātche, kákeyow kākwi ké ustawan seepa weya, nookwun āka weya ā ussitukimeét, una ka ké ustawat kákeyow kākwi seepa weya. Ākose ispe kákeyow kākwi ké sakoochétatche, ākose neesta Wākoosiseék ussitche weya káchewak kitta nunahétowāo unehee ka ké ustayit kákeyow kākwi seepa weya, Kissā-Muneto kitta ayat kákeyow mamowe kákeyow. Tanse maka kā totúkik unekee ka ké seekahátátchik oonippewuk óche, keespin oonippewuk āka wuniskatwawe? Tanáke maka wáche ké seekahátátchik oonippewa óche? mena kākwi óche túke wáche ayayúk puspínāwiník túto tipáhikun? Ne wétān ke mumátakoosewinewaw óche, ka ayayan weya óche Christ Jesus ka Tipāyimikooyúk, ne nippin túto kesikaw. Keespin ā kiskinowapumuk ayiseyineew ka weche nootinetoomawukānik pisiskewuk Ephesusík, tane kā itapuchehikooyan, keespin oonippewuk numma wuniskawuk? Keyam mechesootan mena miníkwātan, misowach kā wapúk ke ga nippinow. Ākaweya ke ga kasispoomikowinawaw: muche ititoowiník itta óche nissewanachétanewun meywatissewin. Kooskooskak kwiusk itatissewiník isse, mena ākaweya muchétik; weya ateét āka ā ayatchik oo kiskāyétumcowin Kissā-Muneto. Net itwan oma óchetow kitta nunāpāwisseyāk. Maka ateét ayiseyineew omisse kitta itwāo, Tanse maka āse wuniskaneétchik oonippewuk? mena maka kāko meyw kā ké wuniskatchik?

Kukāpatis, unima ka kistekatumun numoweya ké pimatun, patima ka nippoowéteéke. Mena unima ka pukitinumun, numoweya ka pukitinumun āwuko kā étukwúk, maka nētawekin kistekan, nantow púkwāsikun, āpo nantow kotuk kistekan: Maka Muneto meywétaw, piko ā isse nāāyétúk, mena kákeyow kistekan káchewak w'eyow. Kákeyow meyas numoweya pāukwun ā isse ayak meyas; maka pāukwun toowe oo weyasewaw ayiseyinewuk, kotuk oo weyasewaw pisiskewuk, kotuk kin-oosāwuk, mena kotuk ka pupaméyatchik. Étukwunwa ussitche kesikoowe meyowa, mena usiskeewe meyowa; maka ā isse kistāyétakwúk kesikooweāye pāukwun, mena ā isse kistāyétakwúk usiskeeweāye peetotun. Peetotun-eyew ā isse kistāyétakoosit kesikawe pesim, mena petoos isse kistāyétakoosew tipiskawe pesim, mena pápetoos isse kistāyétakoosewuk utchúkoosuk; weya pāuk utchúkoos petoos ā isse kistāyétakoosit ispeéch kotuk. Ākose neesta ā isse ayak wuniskawin nippoowiník óche: Pukitinikatāo kitta nissewunatúk; ākose wuniskanikatāo āka wékach kitta nissewunatúk: Pukitinikatāo āka kitta kistāyétakwúk; maka wuniskanikatāo kitta kistāyétakwúk: Pukitinikatāo nāsoowatissewiník isse; maka wuniskanikatāo soókatissewiník isse: Pukitinikatāo meyase meyow: maka wuniskanikatāo ácháko meyow: Étukwun meyase meyow, mena étukwun ácháko meyow. Mena ākose ātussināhikatāk, Nistum napāo Adam ké issé-haw pīnatissewe áchákwā kitta ayawat; maka

Kā isse Náheneétkhik Oonippewuk.

iskwayaník Adam ké isséhaw kitta pimatisseskakāt áchák. Maka numoweya nekan ké ayaw unima ka áchákoowúk, maka unima ka meyasewúk; ákose uskoóch unima ka áchákoowúk. Nistum napāo uskeék ā ócheet, usiskewew: kotuk napāo weya ka Tipāyéhekāt kéche kesikoók óche. Ka isse ayat ā usiskewinewit, ákose ā isse ayatchik unekee ka usiskewinewitchik: mena ka isse ayat ā kéche kesikoowinewit, ákose ā isse neesta ayatchik unekee ka kéche kesikoowinewitchik. Mena ka ké isse ayawúk ā issenakoosit ka usiskewinewit, ákose neesta kā isse ayawúk ā issenakoosit ka kéche kesikoowinewit. Ákwa oma net itwan, ne' chewametik, meyas mena miko numoweya kitta ké ussitukétāk Kissā-Muneto oot otānowiník; mena numoweya unima ā nissewunatúk kitta ké ussitukétāk unima āka ka nissewunatúk. Ke wapúteyitinawaw mamátawe kākwi: Numoweya kákeyow ke ga nipanow, maka ke ga kwāskukimikowinow, sisekooch, pāuko pusúkapewin eyekoók, iskwayach kéche pootachekun, (weya kéche pootachekun kitta pátakwúk) ákose oonippewuk kitta wuniskanawuk āka kitta nissewunatissitchik, ákose ke ga kwāskukimikowinow. Weya oma ka nissewunatúk kitta poostiskumomukúk āka ka nissewunatúk, mena oma ka nippoowinewúk kitta poostiskumomukúk āka ka nippoowinewúk. Ispe maka oma ka nissewunatúk ké poostiskumomukúke āka ka nissewunatúk, mena oma ka nippoowinewúk ké poostiskumomukúke āka ka nippocwinewúk; ákose kā

Kā isse Náheneétchik Oonippewuk.

oochéchepuyik unima itwāwin ka mussináhik-
atāk, Nippoowin missewāpuyétanewun ā sak-
oochéťák. O nippoowin, tanewā ke peéche-
pooyewāwin? O yikwāuskan, tanewā ke sak-
oochehewāwin? Nippoowin oo peéchepoo-
yewāwin muchétewineyew, mena muchétewin
oo muskowisseewin ooyussoowāwineyew. Ma-
ka nunaskoomoowina kitta ayaw Muneto, ka
meeyikooyúk sakoochehewāwin weya óche ka
Tipāyimikooyúk Jesus Christ. Áwuko óche
maka, seákehitukook ne' chewametik, wé
ayeetustwak, mitchimustwak, túke ā sakusk-
ināyāk ka Tipāyécheekāt oot utooskāwiník,
weya ā kiskāyétumāk āka pikoonuta kitta
utooskowāk ka Tipāyécheekāt.

¶ *Ispe oteétúkwawe Yikwauskan, mākwach ā
kwyachéták Meyow ka nippemukúk kitta
usták uskeék, Ayumehāwekemaw kitta itwāo,
ápo Ayumehāwekemaw mena unehee ka
Wechehikoot kitta nikumoowuk :*

AYISEYINEW ka nétawekit iskwāk óche chim-
asineyew oo pimatissewin, mena sakuskināo
nunákatāyimoowin óche. Pā oópikew, ákose
kowāwaw, tapiskooch wapikwune; tapiskooch
ā ké móche chikastāseék, mena numoweya
wékach pāukwunoók ké ayaw.

Mākwach pimatissewiník nippoowiník net
ayanan: owāna maka ne ga pukoosāyimātan
kitta wechehikooyāk, keya piko, O Tāpāyé-
chekāyun, keya ne muchétewinenana óche ka
nayátawāyétumun?

Áyewāk, O Tāpāyéchekāyun Muneto mam-

Kā isse Nāheneétchik Oonippewuk.

owāyus ka kunatisseyun, O Tāpāyéhekāyun mamowāyus seyoókatisseyun, O kunache mena naspitch kissāwatisseewe Oopimachehewāo ākaweya pukitininan muskach kukwatukamúchehoowin naspitche nippoowiník isse.

Ke kiskāyétān, Tāpāyéhekāyun, ā isse kemooch itustākee ne' tāenana; ākaweya kipaha kissāwatisseewe k' étowukuya oma ka mowim-oostatāk; maka munachehinan, Tāpāyéhekāyun mamowāyus ā kunatisseyun, O Muneto mamowāyus seyoókatisseyun, O kunache mena kissāwatisseewe Oopimachehewāo, keya ka kéche Ooyussoowāyun kakekā, ākaweya pukitininan, ispe oteétumáke nippoowin, nantow toowe wesukāyétumoowin nippoowin óche, kitta āka uspāyimoototatāk.

¶ *Ākose, mākwach usiskee ā issewāpinúkik tūkoóch Meyowík ateét itta ka nepowitchik, Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

KISASPINĀ ka itāyétúk Seyoókatissit Muneto oo kéche kissāwatisseewiník óche kitta otinum-asoot oot áchákooyewa ohoo ke' chewamenowa (*ket owāmanowa*) ota ka nukutumeyit, āwuk' óche ket ustawanow w'eyow uskeék; uske kitta uskeék ispuyik, píkotāo kitta píkotāk ispuyik; ā káchenahópukúk mena ā uspāyimopukúk unima Wuniskawin kakekā pimatissewiník isse, weya óche Tāpāyimikooyúk Jesus Christ; kā kwāskinúk ke mucho ke' yowenow, tapiskooch ka isse kistatuneyik w'eyow kitta issétat, ka isse kuskétat soókatisseewin, itta ā óche kuskétat kitta sakoochétumasoot kákeyow kākwia.

Kā isse Náheneetchik Oonippewuk.

¶ *Ākose kitta itwanewun āpo nikumoonanewun,*
NE ké pātān ā itikoweyan kéche kesikoók óche,
Mussináha, Unoóch óche sowāyétakoosewuk
oonippewuk ka nippitchik ka Tipāyéchekā
isse: ākose neesta ātwāt Ácháak; weya ā uy-
wāpitchik oot utooskāwinewák óche.

¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*
Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.
Christ, kissāwatotowinan.

Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan.

N' OTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipāyé-
chekāwin kitta wé oochéhepuyew. Ā itāyé-
tumun kitta wé tochekatāo ota uskeék, Ka
isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan unoóch
ka kesikak kā óche pimatisséyák. Mena
usānumowinan ne muchétewinenana, Ka isse
usānumowukeetchik unekee ka wunetotakoo-
yáikik. Mena ākaweya itoótahinan kootāyétoo-
winik; Maka metakwānumowinan muhe
kākwi. Amen.

Ayumehāwekemaw.

SEYOÓKATISSEYUN Muneto, keya ka weche pim-
atissēmiskik oot áchákoowawa unekee ka sip-
wātātchik ota óche ka Tipāyéchekā isse, mena
ka wechāwiskik oot áchákoowawa ootapwā-
tumoowuk, ká nukutúkwawe ā pwawutātchik
oma meyas, ā meywāyimootchik mena mum-
ātakoositchik; Ke meeyitinan metáhe nunask-
oomoowina, ā ké itāyétumun kitta pimachehut

Kā isse Náheneétchik Oonippewuk.

owa ne' chewamenan (*net owāmanan*) ota nunākatāyimoowe muche uskeék óche; ā pukoosāyimiták, kitta itāyétumun, ā ispeéche kissāwatisseeyun, weputch kitta mǎche kuskehut-chik ke nowusoonakunuk, mena kitta weputch oochéhepuyik ket otānowewin; neyanan, ussitche kákeyow unekee ka sipwátatchik tapwǎ tapwátumowiník isse ke kunache Wéyoowiník óche, ne ga ayátan ne naspitche meywāyimoo-winenan, ne' yowenák mena net áchákoonák, ke kakekǎ muméchimikoowiník isse; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

Ayumehawin.

O KISSĀWATISSEWE Muneto, Oó'taweya ka Tipāyimikooyák Jesus Christ, ka wuniskan-ewāt mena ka pimatissiskakāt; piko oweyuk tapwátowatche kitta pimatissew, ata ké nip-pitche; mena piko oweyuk ka pimatissit, mena tapwátowatche, numoweya kitta naspitche nip-pew; ka ké kiskinóhumakooyák, oo kunache Ísitissáwakuna Saint Paula óche, áka naspitch kitta métatukeétchik, túto ka utte nipáhat, tapiskooch ayiseyinewuk áka uspāyimoowin ka ayatchik; Ke tupútāyimoowe pukoosāyimit-inan, O Ótawemaw, kitta wuniskaneyák nip-poowiník muchétewiník óche, pimatissewiník kwiusk itatissewiník isse; ispe neesta nukut-umáke oma pimatissewin, ne ga natátan, ka isse pukoosāyimooyák ā isse ayat owa ne' che-wamenan; (*net owāmanan*;) mena ispe ma-mowe Wuniskanewúke iskwayach kesikake, ne

Kā isse Náheneétchik Oonippewuk.

ga wé meyo kunowapumikoowissinan ; mena
ne ga wé ótinānan unima sowāyéchekāwin,
seākehut ke' Koosis kā itat kákeyow túto ka
sakehiskik mena ka koosikwāyimiskik, omisse,
Astumetik, keyawaw sāwāyétakooseyāk wāt-
owasimisimikooyāk n'Ótawe, ótinumook unima
otānowewin ka ké kwyach ustwakoweyāk us-
pin nistum ā uskeewúk: Meeyinan oma, ket
isse pukoosāyimitinan, O kāsāwatisseeyun Óta-
wemaw, weya óche Jesus Christ, Neätumak-
ooyāk mena Pāmachehikooyāk. *Amen.*

Oo kissāwatisseewin ka Tipāyimikooyúk
Jesus Christ, mena oo sakehewāwin Kissā-
Muneto, mena oo wechehewāwin ka Kunatissit
Ácháak, ke ga wé wechāwikoonow kákeyow
kakekā. *Amen.*

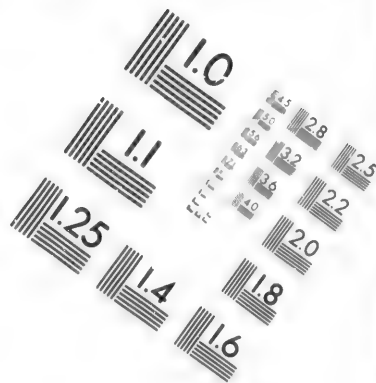
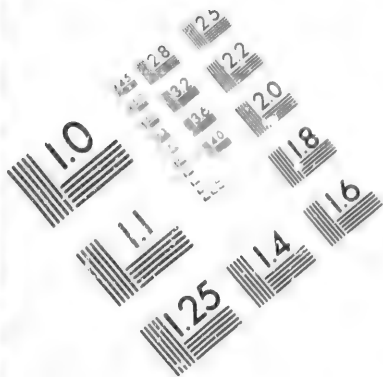
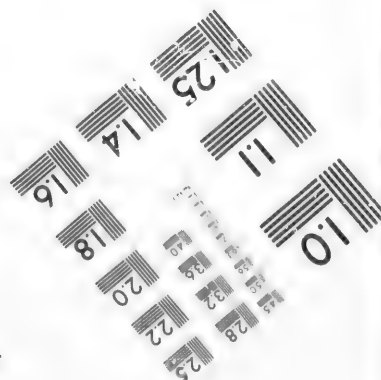
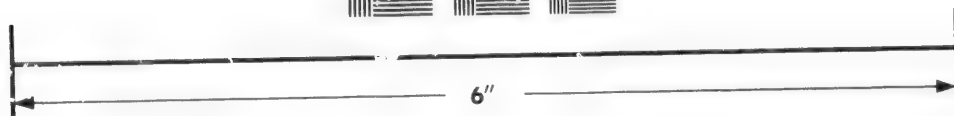
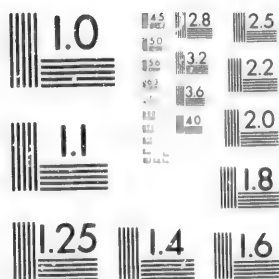


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (N.I.T-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

KĀ ISSE
NUNASKOOMOOTCHIK ISKWĀWUK KĀ
WAPUMAWUSOOTWAWE.

¶ *Iskwāo, ka wéke oochéhepuyike itta uskoóh
ka Wapumawusootche, kitta pā itoótāo peé-
che Ayumehāwekumikoók ā pāke wawāseet,
ākose ākota kitta nepuskoopew nantow itta
ā itukétāyik, ka ké isse wéke totuméék, āpo
Kéche Ayumehāwekemaw kā isse ooyussoo-
wāt: Ākose Ayumehāwekemaw kitta itāo,*

KISASPINĀ ka itāyétúk Seyoókatissit Muneto
oo meyototakāwiník óche kitta kunowāyimisk,
mena kitta wechehisk mākwach kéche ayimis-
sewiník ā ké ayawut ispe wá Wapumawusoo-
wut; āwuko óche ke ga meeyaw nunaskoom-
oowin ke' táik óche Kissā-Muneto, omisse ke
ga itwan,

(¶ *Ākose Ayumehāwekemaw kitta ayumétaw
cxvith Nikumoon.*)

Dilexi quoniam.

NE náāyétān: ka Tipāyéhekāt ā ké pātúk
net ayumehawin;

Ā ké nutoótowit oó' towukuy óche: āwuk'
óche ne ga mowimoostowaw eyekoók kā
pimatisseyan.

Oo nukwakuna nippoowin ne ké waskaskak-
oowan missewā: mena mucho iskootāo wesuk-
āyétumoowin ne ké oteétinikoon.

Kā isse Nunask. Isk. kā wapumawusootwaawe.

Ne ké miskān ayimissewin mena koosik-
wamúchehoowin, ākose ne ké mowimoostum-
wan oo Wéyoowin ka Tipāyécheekāt: O Tāpā-
yécheekāyun, ke pukoosāyimitin, kitta pimache-
hut net áchák.

Kissāwatisseew ka Tipāyécheekāt, mena kwi-
usk itatisseew: tapwā, ke Munetoomenow kis-
sāwatisseew.

Ka Tipāyécheekāt kunowāyimāo ookitimak-
issewa: nunākatāyimoowiník ā ké ayawuk,
ākose ne ké wechehik.

Mena keétwam nata ket uywāpewin, O net
áchák: weya ka Tipāyécheekāt ā ké tipáhum-
ask.

Kākwi óche? ā ké pimachehut net áchák
nippoowiník óche: ne'skesikwa matoowin óche,
mena ne' sita āka kitta púkissineyan.

Ne ga pimoótan oot astumewiník ka Tipā-
yécheekāt: uskeék itta ka pimatisseék.

Ne ké tapwātān, āwuk' óche ne ga ayumin;
maka ne ké āko mikooskachehikoon: omisse
ne ké itwan kāsiskow, Kákeyow ayiseyinewuk
kukeyaskiskewuk.

Kāko tipáhumakāwin kā ké meeyuk ka Tip-
āyécheekāt: kákeyow apuchehewāwina óche ka
ké meeyit?

Ne ga ótinān oo pimachehewāwin: mena
ne ga mowimoostumwan oo Wéyoowin ka Tip-
āyécheekāt.

Ne ga tipetotān unoóch ka ké kéche itwā-
yan ā wapumeyit oot eyineema: peéche w'e-
keék ka Tipāyécheekāt, keya mākwach itta, O
Jerusalem. Muméchimeék ka Tipāyécheekāt.

Kā isse Nunaskoomootchik Iskwāwuk.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā
naspitche uskeewúk. Amen.

Ápo,

Nikumoon cxxvii. *Nisi Dominus.*

PATIMA ka Tipāyécheekāt osétatche waska-
hikun: oot utooskāwinewaw wunétawuk un-
ekee ka osétatchik.

Patima ka Tipāyécheekāt kunowāyétúke
kéche waskahikun: ootussowapew kooskoosk-
aw pikoonuta.

Pikoonuta ke wunétanawaw ket utooskāwine-
waw ka keyepeyāk kitta wuniskayāk weputch,
mena āka weputch ka uywāpeyāk, mena ka
moowayāk ayúkoonaw pāútukwunoók óche:
weya ākose āsse meeyat ka sakehat nipawin.

Matika, owasisuk mena méchāt oonoótoo-
wuk: āwuko wāyootissewin mena mākewin ā
ócheek ka Tipāyécheekāt óche.

Tapiskooch ukuskwuk oo' cheécheék mistahā
napāo: ākose moyam āsse ayatchik ooskawas-
isuk.

Sowāyétakoosew āwuko napāo ka sakuskin-
āyik oo peétutwan āwukwunee óche: num-
oweya kitta nunāpāwisewuk ispe weche peek-
iskwāmatwawe oo pukwachekunewawa iskwāt-
āmik.

Kitta muméchimaw Wāótaweék, mena Wā-
koosiseék: mena ka Kunatissit Áchák;

Ka ké ékeék mitchimach óche, unoóch mena
mākwach, mena kakekā kā ékeék: eyekoók kā
naspitche uskeewúk. Amen.

¶ *Ákose Ayumehāwekemaw kitta itwāo,*

Ákwa ayumehatan.

Tāpāyécheekāyun, kissāwatotowinan.

Christ kissāwatotowinan.

Tāpāyécheekāyun, kissāwatotowinan.

N' ÓTAWENAN, kéche kesikoók āyayun, Kitta
wé kékatāyétakwun ke Wéyoowin. Ke tipā-
yécheekāwin kitta wé oochéhepuyew. Á
itāyétumun kitta wé tochekatāo ota uskéek,
Ka isse ayak kéche kesikoók. Meeyinan
unoóch ka kesikak kā óche pimatisséyák.
Mena usānumowinan ne muchétewinenana,
Ka isse usānumowukeétchik unekee ka wun-
etotakooyákik. Mena ākaweya itoótahinan
kootāyétoowinik; Maka metakwānumowinan
muche kākwi: Keya ket ayan kéche Otānow-
ewin, Wawach soókatissewin, mena mumé-
chimikoowin, Kakekā mena kakekā. Amen.

Ayumehāwekemaw. O Tāpāyécheekāyun,
pimaché owā iskwāo ket utooskāyakun;

Nuspimoowin. Ka mumisseetotask.

Ayumehāwekemaw. Ke ga wé muskowe
natumowaw;

Nuspimoowin. Oot astumewineyéek oo koos-
takuna óche.

Ayumehāwekemaw. Tāpāyécheekāyun, nutoó-
ta net ayumehawinenan.

Kā'isse Nunask. Isk. kā wapumawusootwawe.

Nuspimoowin. Mena keyam ne mowimó-kāwinenan ke ga wé oteétikoon.

Ayumehāwekemaw. Ākwa ayumehatan.

O SEYOÓKATISSEYUN Muneto, ke meeyitinan tupútāyimoowe nunaskoomoowina ā ké itāyé-tumun kitta pimachehut owa iskwāo ket utoos-kāyakun kéche wesukāyétumoowiník mena pus-pināwiník óche ā Wapumawusoot; Itāyéta, ke pukoošāyimitinan, ā ispeéche kissāwatisseeyun Ótawemaw, ke wechehewāwin óche, kitta ké tapwátumoowe pimatissit, mena kitta mitimāt ā isse itāyétumwut, ota pimatissewiník māk-wach; mena ussitche kitta ké wechehewāt kakēkā kéche meywāyimoowiník kotuk pimatissewiník kā oochéhepuyik; weya óche Jesus Christ ka Tipāyimikooyák. *Amen.*

¶ *Una Iskwāo, ka pā itoótāt kitta mākít oo Nunaskoomoowina, kitta mākew ka wéke Mākeweét; mena, keespin ayake Kéche Issétwawin, náhepuyew kitta ótinúk kunache Kéche Issétwawin.*

DAVID OO NIKUMOONA.

NISTUM KESIKAW.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON I.

Beatus vir, qui non abiit, &c.

SOWĀYĒTAKOOSSEW āwuko napāo āka ka ōche mitimāt oo'yussoowāwineyew oomuchatissewa, mena āka kitta nepowewat oo māskunayeék oomuchatissewa: mena āka ka ōche uppewat oot uppewineyeék nunatoókooheewāska.

2. Maka oo meywāyētumoowin ka ayayik oo'yussoowāwineyeék ka Tipāyéchekāyit: mena oo'yussoowāwineyeék kitta isse mitoonāyētum keyesikayike mena tāpiskayike.

3. Ākose kitta nuspitowāo mistikwa cheekēpāk ā ké chimuskinimeēt: ka nētawekētat meenisa eyekoók ā utētāmeeniseskak.

4. Oo nepeema mena numma kitta nippoo-wepūkētineyewa: mena wapūtumwāk, piko kākwi ā itotúk, kitta nahepuyeyew.

5. Maka weya oomuchatissewuk, numoweya weyawaw ākose isse ayawuk: maka nuspitumwuk powaschehekuna ka wāpastuneyikee uskeék ōche.

6. Āwuk'ōche oomuchatissew numoweya kitta kuskētaw kitta nepowit ooyussoowāwinik: mena oomuchatissewuk itta ā mawutchehit-ooyit kwiusk ootitatissewa.

7. Maka ka Tipāyéchekāt kiskāyētumwāo oot itatissewineyew kwiusk ootitatissewa:

maka oot itatissewinewaw oomuchatissewuk
kitta nissewunatuneyew.

NIKUMOON II.

Quare fremuerunt gentes?

TANÁKĀ āka ka ayumehatchik ayiseyinewuk
ka óche naspitch mamowe kissewasitchik:
mena tanákā eyinewuk mitoonāyétumwuk
nayátawe kākwi?

2. Kéche Ookemawuk ota uskeék pussikoo-
wuk, mena ka tipāyimewāchik ooyussoowā-
wuk mamowe: ā unewāyimotowatchik ka Tip-
āyéchékāyit, mena unehee ka Kistukimayit.

3. Māte peekoonumwatan oo túkoopisse-
wāwinewaw: mena wāpinumwatan oo pésakun-
apeemewaw.

4. Una ka ayat kéche kesikoók kitta nuna-
toókwápehāo: ka Tipāyéchékāt kitta ayawāo
oo muchāyimewāwiník.

5. Ākose kitta ayumehāo oo kissewasewiník:
mena kitta mikooskatāyétumehāo oot ákwat-
issewiník.

6. Sakooch maka ne ké áyaw ne Kéche
Ookemákan: túkoóch ne kunache wutcheemík
Sion.

7. Ne ga wétān ooyussoowāwin, ka ké issit
ka Tipāyéchékāt: Keya neya ne Koosis, ka
kesikak ke ké ótiniteéty.

8. Nutowāyétumowin, ākose ke ga meeyitin
āka ka ayumehatchik eyinewuk kitta oot
ayaneyun: mena ā isko kesipak uske kitta
ayayun.

9. Ke ga peekwáwawuk pewapisk óche: mena ke ga peesewápáwawuk tapiskooch ootus-iskékāwenakun.

10. Nepwákak ákwa, O kéche Ookematik: kiskāyétumook kākwi, keyawaw ka ooyussoowāyāk uskeék.

11. Utooskák ka Tipāyéchekāt ā koosikwāyimāk: mena mumátakoseestāk ā kistāyimāk.

12. Oochāmeék Wākoosiseék, ā moyā kissewasit, ákose kā nissewunachehooyāk: keespin oo kissewasewin kwákootāyew, (keyam ata upisees,) sowāyimawuk unekee kákeyow ka mumisseetotowatchik.

NIKUMOON III.

Domine, quid multiplicati?

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, tanisse wáche méchātitchik ka mikooskachehitchik: méchāteiwuk unekee ka pussikoostowitchik.

2. Méchāteiwuk ā itatchik net Áchákwa: numoweya kitta wechehik oo Munetooma.

3. Maka keya, O Tāpāyéchekāyun, ke ga natumowin: ke putuppeestatin, mena keya ka wuniskanumun ne'stikwan.

4. Ne ké mowimoostowaw ka Tipāyéchekāt net itutamoowin óche: ákose ne ké pátak oo kunache wutcheesík óche.

5. Ne ké náhesinin mena ne nipan, mena ne wuniskan: weya ka Tipāyéchekāt ā ké seetoonit.

6. Numoweya ne ga koostawuk metatút
471

kéche metátóometunow ayiseyinewuk: ka ata ooyuppeestowitchik missewā waska.

7. Pussikoo, Tāpāyéchekāyun, wechihin, O ne Munetoom: k'ootamāwawuk kákeyow ka pukwasitchik oo munoo wuyekākunewák; ke ké peekwahumwan wepita oomuchatissew.

8. Pimachehoowin ayaw ka Tipāyéchekāt. ke meyo totakāwin ayawuk ket eyineemuk.

NIKUMOON IV.

Cum invocarem.

NUTOÓTOWIN ā mowimoostatan, O Muneto kwiusk net itatisseem: ke ké natumowin ā wawanāyétuman; kissāwatotowin, mena kitimakéta ne mowimooschekāwin.

2. O keyawaw napāwekoosisanuk, taneye-koók kinwās kā muche itumāk ne kistatissewin: mena kā meywāyétumāk pukwunuta kākwi, mena kā nutoonumāk keyaskewin?

3. Kiskāyétumook oma ussitché, Muneto ā ké nowussoonumasoot unekee napāwa ka meywatisseyit: mowimoostowuke ka Tipāyéchekāt, ne ga nutoótak.

4. Koostachekapowik, ākaweya muchétik: ayumétak ke' táewawa, ke nipāwekumikoo-wák, mena keyame ayak.

5. Muchoostāhumow kwiusk itatissewin: mena mumisseetotow ka Tipāyéchekāt.

6. Kitta méchāte wuk kā itwāchik: Owāna kā wapūteyitúk meyo kākwi?

7. Muneto, oópina: kitta wastānumakooyák ke'skesik.

8. Ke ké ustan mumátakoosewin peéche ne' tǎík: uspin eyekoók oo kistikanewawa, oo meenisapoomewaw, menah oo pimeemewaw, ka yúkehoomukuneyik.

9. Ne ga náhesinin pǎútuk, ne ga uywāpin: weya keya piko, Muneto, ka óche keyame ayayan.

NIKUMOON V.

Verba mea auribus.

MITOONĀYĒTA net itwāwina, O Muneto: nakutowāyēta ne mamitoonāyētumoowin.

2. Nutoóta ne mowimooschekāwin, ne Kéche Ookemam, mena ne Munetoom: keya kā mowimoostatan.

3. Net itutamoowin ke ga pātān O Tāp-āyēchekāyun: weputch kākesāpa ke ga ooyust-watin ne mowimooschekāwin, mena ne ga tustusapin.

4. Weya keya Muneto āka ka meywāyētumun muchétewin: mena muchoe kākwi numoweya ke ga wechākoon.

5. Unekee ka keeskwāitchik numoweya kitta nepówewuk ket astumewinik: weya ā pukwatutchik kákeyow túto ka totúkik nayā-tawe kākwi.

6. Ke ga nissewunachehawuk unekee ka peekiskwatúkik keyaskewin: ka Tipāyēchekāt kitta pukwatāo ka noótāyapakwatumeyit miko mena ka wuyāsehewāskit napāo.

7. Maka weya neya, ne ga pā itoótan ke waskahikunik, ke peesako kissāwatisseewinik:

mena ke koosikwāyimikoowinik ke ga isse putuppeestatin ke kunache Ayumehāwekumik-oók.

8. Kiskinoótahin, O Muneto, kwiusk ket itatissewinik, ka pukwasitchik óche: isséta ket itatissewin kitta nissetowinuman.

9. Weya āka ā étukwuneyik tapwāwin oo'toonik: peéche weyowewák māmooche muché-tewin ayayew.

10. Oo koótuskwawawa yikwāuskanik isse ayayewa: wuyāsimewāwuk oo' tāyunewák óche.

11. Nissewunachehik, O Muneto; keyam kitta nissewunachehikwuk oot itāyétumoowinewaw: wuyowetissahook ā isse peesakwyuk muche étitchik; weya ā ké nunatoókooohiskik.

12. Maka keyam kákeyow unekee ka mum-isseeetotaskik kitta mumátakoosewuk: mosuk kitta nunaskoomoowuk, weya ā natumowutchik; unekee ka sakétatchik ke Wéyoowin ke ga mumátakoohawuk;

13. Weya keya, Tāpāyéchekāyun, ke ga meeyawuk ke meyo totakāwin kwiusk oot-itatissewuk: mena ke kissāwatisseewe meyo totakāwinik ke ga natumowaw tapiskooch oopakahákwanima óche.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON VI.

Domine, ne in furore.

O TĀPAYÉCHEKĀYUN, ākaweya kittoosin ke kisse-

wasewinik: mena ākaweya kukāskimin āka ke nāāyētumewinik.

2. Kissāwatotowin, O Tāpāyēchekāyun, weya ā nāsoowisseyan: O Tāpāyēchekāyun, pimachehin, ne'iskuna ne mikooskatumūchētan.

3. Net Āchāk mena naspitch ne mikooskatumūchehaw: maka, Tāpāyēchekāyun, tane-yekoók kinwās kā ayimeheyun?

4. Kwāske, O Tāpāyēchekāyun, kitta pimachehut net Āchāk: O pimachehin ke kissāwatisseewin ōche.

5. Weya nippoowinik numma oweyuk ke kiskissetotak: mena owāna kā meeyisk nunnaskoomoowin watikanik?

6. Net ayāskoohikoon ne mumāpināwin; tūto tipiskaw ne kissepākinān ne nipāwin: mena ne nippewētan ne nipāwin ne matoowin-apoē ōche.

7. Ne meyoosissewin ne nukutikoon naspitch āka ā nāāyētuman: mena māche numma tukwun chikāma kākeyow ka pukwasitchik ōche.

8. Owussittā, kākeyow keyawaw ka noochē-tayāk pukwunuta kākwi: weya ka Tipāyēchekāt ā ké nutoótūk ne matoowin.

9. Ka Tipāyēchekāt ké nutoótum net ayumehawin: ka Tipāyēchekāt kitta ōtinum ne mowimooschekāwin.

10. Kākeyow ka pukwasitchik kitta wawanāyētumwuk, mena naspitch numma kitta nāāyētumwuk: kitta usātissāwawuk, mena kitta nunāpāwehawuk sissekooch.

NIKUMOON VII.

Domine, Deus meus.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ne Munetoom, keya ke ké mumisseetotatin: pimachehin kákeyow unekee óche ka pukwasitchik, mena weékwutchehin;

2. Ā moyā kitapuyehat net Áchákwa, tapiskooch Lion, mena peesepitat: āka oweya ā étayit kitta wechehewāyit.

3. O Tāpāyéchekāyun ne Munetoom, keespin ká totumooowanwā toowe kākwi: āpo keespin ātukwunookwā muchatissewin ne'cheécheék;

4. Keespin ká tipáhumooowawukwā muche kākwi una ka ootootāmimit: ne ké pimachehaw una pukwunuta ka pukwasit;

5. Keyam ka pukwasit kitta pupamamoókātāo net áchákwa, mena ne ga otinik: keyam kitta pátukooskum ne pimatissewin moócheék, mena ne kistāyétakoosewin kitta ustaw usiskeék.

6. Nepowe, O Tāpāyéchekāyun, ke kissewasewiník, mena oópinissoo, chikāma oo kissewasewinewaw ka pukwasitchik óche: pussikoo kitta natumoweyun ooyussoowāwiník ka ké itussoowāyun.

7. Ákose ka mawutchehitootchik ayiseyinewuk ke ga natikwuk: weyawaw óche maka oópinissoo mena.

8. Ka Tipāyéchekāt kitta ooyussoowatāo ayiseyinewa; wechehin kitta ooyukimukik, O Tāpāyéchekāyun: kwiusk net itatissewiník

isse, mena ne yoospisseewinik isse ka keke-
skuman.

9. O keyam oo muchatissewin oornuchat-
issew kitta kesipepuyeyew: maka kiskinoōta-
hik kwiusk ootitatissewuk.

10. Weya kwiusk ka itatissit Muneto:
kootāyētum kāchewak mitāā mena mitoonā-
yēchekuna.

11. Weya Muneto ka wechehit: ka kunowā-
yimat unehee ka tapwāwinik itustayit oo'-
tāyewa.

12. Muneto kwiusk Itussoowasewāo: mena
Muneto kissewahaw tūto kesikaw.

13. Keespin ayiseyinew numma wēkwāskeew,
kitta tasāhum oo simakun; ké ooyūpitāo oot
āchapeya, mena ké kwyachehāo.

14. Ké kwyachētowāo kā ōche nippeyit:
itukimāo oo keenekutoosa kitta ayimehat ka
pukwasewāyit.

15. Matika, ayaw nayātawe kākwi: ké
ooyāyētum nunākatāyimoowin, mena ké nēta-
wekētaw muche kākwi.

16. Ké moonahum watikan: ākoṣe peēche-
puyewnissewunachehoowinik ka kéosētumakāt.

17. Weya kāchewak kitta pūkītineyew oo'-
stikwanik ā isse keesētāt: mena oo muchat-
issewin kitta pūkītineyew oo'stikwanik.

18. Ne ga nunaskoomaw Tāpāyēchekāt, a
isse kwiusk itatissit: mena ne ga mumēché-
tumwan oo Wēyoowin Tāpāyēchekāt mawutche
ā Ispākāyētakoosit.

NIKUMOON VIII.

Domine, Dominus noster.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN ne kéche Ookemamenan, taneyekoók pāskinakāk ke Wéyoowin missewā uskeék: ke ké ustan ke mumátakoohikoowin nowutch ispiimik ispeéch kesikoók!

2. Oo'toonewák óche ooskowasisuk mena oonoótoowuk ke ké itukétumowawuk muskowisseewin, weya ka pukwatiskik óche: kitta kipítoowāhut ka pukwasewāt, mena ka natumakāt.

3. Ne ga nakutowāyētān ke kesikooma, ke' cheécheewe isséchekāwina: tipiskawe pesim mena utchúkoosuk, ka ké ooyukimutchik.

4. Tanisse āsse ayat ayiseyineew, ka pisiskāyimut: mena napāwe-koosisan, ka mitoonāyimut?

5. Ke ké issehaw upissees noótow ispeéch itwāhakunuk: kitta poostiskumootinut mumátakoohikoowin, mena putuppeestakoowin.

6. Ke tipāyētumoohaw ket isséchekāwina ke' cheécheék: mena ke ké ustawan kákeyow kākwi seepa oo'sitík;

7. Kákeyow mayutchíkwa mena ayapāwa: mena pisiskewa uskeék.

8. Peyāseesa, mena kinoosāwa kéche Wenepākoók: mena túto kākwi ka pimoótāmukúk kéche Wenepākoók.

9. O Tāpāyéchekāyun ne kéche Ookemamenan: tarwekoók pāskinakāk ke Wéyoowin missewā uskeék!

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON IX.

Confitebor tibi.

KE ga nunaskoomitin, O Muneto, missewā ne'tā óche: ne ga ayimootān kákeyow ke mamuskache isséchekāwina.

2. Ke ga mumatakoohin mena nááyétumehin: ne ga nikumoostān ke Wéyoowin, O Muneto keya mamowāyus āspākāyétakooseyun.

3. Ka pukwasitchik ā ussātissāhoótchik: kitta púkisinwuk mena kitta nissewunatissewuk ket astumewinik.

4. Weya ā ké natumoweyun: ke ké ooyuppin kéche uppewinik kwiusk ka itusoowāyun.

5. Ke ké kittootawuk āka ka ayumehatchik, mena ká nissewunachehutchik oomuchatissewuk: ke ké kasehumwan oo wéyoowinewaw kakekā mena kakekā.

6. O keya pākwasewāyun, nissewunachehoo-wina ké oochécheputyewa mosuk ā kesip-epuyikee: tapiskooch unehee waskahikuna ka ké nissewunachétayun; oo kiskissetotakoo-winewaw keke nissewunatissewuk.

7. Maka ka Tipāyéchekā kakekā kitta étaw: ké kwyachétaw mena oot uppewin ā wé ooyus-soowāt.

8. Weya kitta ooyussoowatúk uske kwiusk itatissewinik isse: mena kitta meeyāo tapwā ooyussoowāwin ayiseyinewa.

9. Ka Tipāyéchekā mena kitta natumow-

āo ka kitimahimeēt: kitta natamoostāt tūtaw
ā ayimisseék.

10. Mena unekee ka kiskāyétúkik ke Wéyoo-
win ke ga mumisseetotakwuk: weya keya,
Tāpāyéchékāyun, numma wékach ke noótāpuyin
unekee ka nutoonaskik.

11. O muméchimeék ka Tipāyéchékāt ka
ayat Sioník: wapúteyékook eyinewuk oot
ítotumoowina.

12. Weya, kukwāchíkāmootche miko óche,
kiskissetotowāo: mena numma wunekiskisseto-
towāo ookitimakisewa.

13. Kissāwatotowin, O Tāpāyéchékāyun;
nakutowapúta ka isse ayimehitchik ka
pukwasitchik: keya ka wuniskaneyun nippoo-
winík iskwátāmík óche.

14. Kitta wapúteyewāyan kákeyow ke
muméchimikoowina peétokwumík Sioník: ne
ga mumátakoosin ke pimachehoowāwiník.

15. Āka ka ayumehatchik eyinewuk peéche-
puyewuk watíkaník ka ké osétatchik: āwuk-
wune káchewak áyupeya ka ké katatchik
kemooch, oo'sitewák nukwatikwuk.

16. Ka Tipāyéchékāt kiskāyétakoosew ā
ooyussoowāt: Oomuchatissew nukwatik káche-
wák oot utooskāwina.

17. Oomuchatissew kitta isitissāwaw muche
iskoták: mena kákeyow ayiseyinewuk ka
wunekiskissetotowatchik Munetoowa.

18. Weya ookitimakisew āka kakekā kitta
wunekiskissetotāt: oo' seepeyowāsewin ooyoo-
spisseew numoweya kitta nissewunatuneyew
kakekā.

19. Pussikoo, Tāpāyéchekāyun, ākaweya ayiseyinew kitta sakoótwaw: keyam āka ka ayumehat eyinew kitta ooyussoowataw ket astumewiník.

20. Áyik sākissewiník, Ó Tāpāyéchekāyun. āka ka ayumehatchik kitta kiskāyimisootchik ā ayiseyinewitchik piko.

NIKUMOON X.

Ut quid, Domine?

TANĀKĀ wāche wáyow nepoweyun, O Tāpāyéchekāyun: mena ā katayun ke'skesik māk-wach ā kweetumák ā ayimissík?

2. Oomuchatissew oo'muche mitoonāyéche-kuník pupamamoókatāo ookitimakissa: keyam kitta otinikwuk muche kukayāyissewin ka ké ooyāyétukik.

3. Weya oomuchatissew ā ké muméchehikoot kāchewak oo'tā ā isse ukawatumomukuneyik: mena ā meyo achimat ookasukatissewa, Muneto ka pukwatat.

4. Oomuchatissew ā ispeéche kistāyimoot, numoweya pisiskāyimāo Munetoowa: mena numoweya Munetoowa ayayewa oo mitoonā-yéchekuník.

5. Oot itatissewina mosuk nunākatāyé-tumehewāyewa: k'ooyussoowāwina wáyow ayayewa numma ké wapútum, āwuk'óche ka eyewāskowat kákeyow ka pukwatikoot.

6. Weya ā ké itwāt oo'táik, Ush, numma wékach ne ga neéche wāpinikowin: numoweya nayātaw ne ga oteétikoon.

7. Oo'toon sakuskināyew mucho peekiskwāwin, kukwāchesimewāwin, mena wuyāsehewāwin: seepa oo' tāyuneék ayayew mucho pimatissewin, mena mucho kākwi.

8. Uppew ā uswāhikāt ā kēkāyayik māskun-āik: ākose kemooch oot uswāhikāwinik ōche nipahāo ooyoospissewa; oo'skesikoók ōche mucho kunowapumāo ookitimakissewa.

9. Weya ā pimiseék ā pāhoot kemooch, tapiskooch Lion ā uswāhikāt oo'watik: kitta muskumat ookitimakissewa.

10. Muskumāo ookitimakissewa: ispe nukwatatche oot'āyupeék.

11. Pūkissinoókasoo, mena tupūtāyimoók-asoo: oomawutchehitoowa ā kitimakissewit kitta wuyāsehat.

12. Kē itwāo oo'tāik, Ush, Muneto kē wunekiskisew: kataw oo'skesik, numma wēkach kitta wapūtum.

13. Pussikoo, O Tāpāyēchekāyun Muneto, ākose oópina ke' cheéchee: ākaweya wunekiskissetotowik ookitimakissewuk.

14. Kākwi ōche kā mucho itat oomuchatissew Munetoowa: weya ā itwāt oo' tāik, Ush, keya Muneto numma ke pisiskāyētān.

15. Ke kē wapūtān maweya: weya ā kunowapūtumun mucho pimatissewin, mena nus-pach.

16. Kitta otinumun āwuko kāchewak ke' cheécheék: ookitimakissew ke natamoostak; weya ā wechehutchik āka ka oototāmitchik.

17. Peekoonum oo soókatissewin oo muchat-

issew mena oo muche itāyētusk : otinum oo muchatissesewin, peyis eyekoók āka kā miskumwut.

18. Ka Tipāyēchekāt kéche Ookemawew kakekā mena kakekā: mena āka ka ayumehat-chik māche nissewunatissesewak uskeék óche.

19. Tāpāyēchekāyun, ke ké pātowawuk ā isse ukawatúkik ookitimakissesewak: ke kwyachétawan oo'tāewaw, mena k'étowukāk ke nut-oótān ākotā isse;

20. Kitta wechewutichik ookewatissesewak mena ookitimakissesewak: uskeewe ayiseyinew āka kitta unewāyimoototowat ākwa.

NIKUMOON XI.

In Domino confido.

KA Tipāyēchekāt ne mumisseen: tanākā wāche itāk net āchāk, kitta oosimoot tapiskooch peyā-sees wutcheesík isse ?

2. Weya, oomuchatissesewak wakúpitāwak oot āchapeewawa, mena ké kwyachehāwak oo'keenekutoosimewawa peétutwaník: kitta kemooch pimwatchik unehee ka tapwāyit oo'tāeyeék.

3. Weya itta ā kéchétāk kitta neéchewāpin-ikatāk: tanisse kā ititchik kwiusk oot itatissesewak.

4. Ka Tipāyēchekāt ayaw oo kunache weekeék: ka Tipāyēchekāt oot uppewin ayayew kéche kesikoók.

5. Oo'skesikwa óche nakutowapumāo ookitimakissesewa: mena oo meesapewinana óche kootāyimāo napāwe koosisana.

6. Ka Tipāyéchekāt kootāyimāo kwiusk ootitatissewa: maka oomuchatissew, mena unehee ka sakétayit muche pimatissewin oot áchákoók pukwatāo.

7. Oomuchatissewa kitta nasitissáhumowāo nukwakuna, iskootāo, mena keestin, kéche keestin ussitche: áwukwāyew kā ayatchik kitta miníkwāchik.

8. Weya kwiusk ka itatissit ka Tipāyéchekāt sakétaw kwiusk itatissewin: kitta meyo kunowapútum unima ka meywasiNEYIK.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XII.

Salvum me fac.

WECHÉHIN, Tāpāyéchekāyun, weya āka wawach pāuk ā meywatissit napāo ā état: weya ootap-wátumowuk ā máche āka étatchik ayiseyin-eskák.

2. Ayimootumowāwuk muche kākwi oo weetuppiimakunewawa: pukwunuta moóche wuyāsimeWāwuk oo'toonewák óche, mena wuyāsimewāwuk oo' tǎewák.

3. Ka Tipāyéchekāt kitta mácheháō kákeyow ka wuyāsitoonamooyit: mena una oo' tǎyuneék ka peekiskwatúk kistāyimoowe kākwia;

4. Ke'tāyunenák ke ga óche sakoótwanow: keyanow oma ke ga ayumétanow, owāna tǎp-āyimitúk?

5. Ákwa āka ā náāyétúkik óche ookweetum-

awuk : mena chikāma mistahā ā yūkutamoot-
chik ookitimakissewuk,

6. Ne ga pussikoon, itwāo ka Tipāyéchekāt :
ākose ne ga wechewawuk túto ka wé kitimahik-
ootchik, mena ne ga wékwutchehaw.

7. Oot ayumewina ka Tipāyéchekāt pākun-
eyewa : tapiskooch sooneyawapisk, uskeék ā
otinikatak ka kootāyétumeék, mena kechisté-
kussumeék iskooták tápukoóp tútwaw.

8. Ke ga kunowāyimawuk, O Tāpāyèche-
kāyun : ke ga nakutowāyimaw kakekā okoo
ayiseyinewuk óche.

9. Oomuchatissew pupamoótāo missewā
itta : ispe mawutche oomuchatissewuk ā kist-
ukimeétkik.

NIKUMOON XIII.

Usque quo, Domine ?

TANEYEKOÓK kinwās kā wunekiskissetotowe-
yun, O Tāpāyéchekāyun, kakekā : taneyekoók
kinwās kā katwoweyun ke'skesik ?

2. Taneyekoók kinwās kā nutconuman
ooyussoowāwin net áchákoók, mena kitta
mikooskatāyétuman ne'táik : taneyekoók kin-
wās ka pukwasitchik kā tipāyimitchik ?

3. Nakutowāyéta, ākose nutoótowin, O
Tāpāyéchekāyun ne Munetoom : wastāna ne'-
skesikwa, āka kitta nipayan nippoowinik.

4. Āka ka pukwasit, ne ké sakoochehaw,
kitta itwāt : mana maka keespin pūkissinewuke,
unekee ka mikooskachehitchik kitta mum-
átakoosewuk.

5. Maka ne mumisseetotān ke kissāwatisseewin: mena ne'tāik ne mumātakoohekoon ke pimachehewāwin.

6. Ne ga nikumoostowaw ka Tipāyēhekāt: weya ā ké naspitch meyo totowit.

NIKUMOON XIV.

Dixit insipiens.

OOKUKĀPATISSEW ké itwāo oo'tāik: Nummatāo Muneto.

2. Muchétiskewuk, mena ā muchayewitchik oot itotumoowinewāk: numoweya oweyuk étaw kitta meywatisit, numma wawach pāuk.

3. Ka Tipāyēhekāt nase kunowapumāo kéche kesikoók óche napāwekoosisana: kitta wapumat keespin ka étayikwā oweya kitta nissetoótumeyit, mena kitta nutoonowayit Munetoowa.

4. Makakákeyow oópmā itoótāwuk, mamowe kákeyow muchayewewuk: numoweya oweyuk étaw ā meywatisit, numma wawach pāuk.

5. "Oo koótakunewawa tapiskooch ā tawutookoonāstāk nikwáuskan, oo'tāyunewāk óche wuyāsimewāwuk: oo'péchepoowineyew kināpikwa ayawāwuk seepa oo'toonewāk.

6. Oo'toonewawa sakuskināyewa muche itwāwin mena ā weesukúk peekiskwāwin: oo'sitewawa míkowekemukuneyewa wā seekahúkwawe miko.

7. Nissewunachehoowin mena āka mewā-

yimoowin ayayew oot itatissewinewāk, mena pāūtukāyimoowin numma óche kiskāyétumwuk: numma étukwuneyew oo koosikwāyimikoowin Muneto oo'skesikoowāk."

8. Numma na ayawuk kiskāyétumoowin, ká-keyow ka isse noochétatchik muchoe kākwi: ā kitumwatchik net eyineema tapiskooch pūk-wāsekun, mena āka ā mowimoostowatchik ka Tipāyéchekāyit?

9. Ké pāsewawuk ākota kéche koostache-winík, āpo itta āka ā étukwuneyik koostache-win: weya Muneto ā ayat itta ā ócheyit kwiusk ootitatissewa.

10. Keyawaw weya, ke ké pápétanawaw oo'yussoowāwin ookitimakissew: weya ā mumisseetotowat ka Tipāyéchekāyit.

11. Owāna kā meeyat pimachehoowin Israela Sioník óche? Ispe ka Tipāyéchekāt kwāskin-umwatche oo kipāhookoowineyew oot eyineema: ākose Jacob kā meywāyétúk, mena Israel kā mumátakoosit.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XV.

Domine, quis habitabit?

KA Tipāyéchekāyun, owāna kā ayat k'eekeék: āpo owāna kā uywāpit túkoóch ke kunache wutcheék?

2. Una, ka mitimāt āka ka nissewunache-hewāk itatissewin: mena ka totúk unima ā kwiuskwuneyik, mena ka tapwāt oo'tāik óche.

3. Una āka ka óche apuchétat kukwāchees-
imitoowin oo'tāyuneék, mena āka ā óche wune-
totowat oo weetuppiimakuna: mena āka ā óche
keyaskewe peekiskwatat oo' weetuppiimakuna.

4. Una ka atowāyimat oomuchatissewa:
mena mistahā ka itāyimat unehee ka koos-
ikwāyimayit ka Tipāyéhekāyit.

5. Una ka kéche itat oo weetuppiimakuna,
ākose āka ka kukwācheesimat: keyam āpo
kitta otumehik.

6. Una āka ka óche mākit oo sooneyama
kitta ótisit: āpo kitta wunetotowat kwiusk
ootitatissewa keyam kitta tipahumowaw.

7. Una ka totúk ohoo kākwia: numma wék-
ach kitta pūkissin.

NIKUMOCN XVI.

Conserve me, Domine.

KUNOWĀYIMIN, O Muneto: weya keya ā mum-
isseetotatan.

2. O net ácháák, ke ké itaw ka Tipāyéche-
kāt: Keya neya ne Munetoom, ne meywatisse-
win numma ket apuchehikoon.

3. Ayewak ne meywāyimawuk ookunatisse-
wuk, uskeék ka ayatchik: mena unekee ka
puskeyakatchik meywatissewiník.

4. Maka unekee ka pimitissáwatchik kotuka
munetoowa: kitta ayawuk kéche ayimissewin.

5. Oo miníkwāwe pukitinasoowinewaw mík-
oyew numoweya neya ne ga pukitinasoowan:
āpo kitta atotumwuk oo wéyoowinewaw ne'toon
óche.

6. Ka Tipāyēchekāt káchewak net ootayanin, mena ne mekisseyakun: ke ga kunowāyētumowin net ayan.

7. Meyo ayawin n'ootítikoon meyo uskeék: tapwā, net ayan meyo kākvia.

8. Ne ga nunaskoomaw ka Tipāyēchekāt ā akunoomit: ne mitoonāyēchekun mena ne kukāskimikoon tāpiskake.

9. Ne ké itāyaw Muneto mosuk net astumewinik: weya ne kécheniskik ā ayat, āwuko óche numoweya ne ga pūkissinin.

10. Āwuko óche ne'táik ne mumátakoosin, mena ne mumátakoohikoowin náāyētumomukun: ne weyas mena kitta uywāpemukun uspāyimoowinik.

11. Kākwi maka óche? numoweya ke ga nukutaw net áchák chepuy uskeék: mena numoweya ke ga eyinumowaw ke Kunache Aya kitta wapútúk nissewunatissewin.

12. Ke ga wapúteyin pimatissewe mās-kunow; ket astumewinik ayaw ā sakuskināk mumátakooswin: mena ke kécheniskik étukwun meywāyimoowin kakekā.

NIKUMOON XVII.

Exaudi, Domine.

NUTOŌTA ā isse kwiuskwúk, O Tāpāyēchekāyun, nakutowāyéta ā kitimakwākatan: mena nutoŏta ne mowimooschekāwin, ka óchepuyik ne'tooník āka ā wuyāsimitan.

2. Keyam n'ooyussoowatikoowin kitta pā ócheew ket astumewinik: mena keyam ke'

skesikwa óche kunowapúta unima ka kwiusk-wúk.

3. Ke ké kootáyétān mena ke ké kukāskimin ne'táik mākwach ā tipiskak: ke ké nutowe kiskāyimin, maka numoweya ke ga miskān muhe pimatissewin: weya ā itāyétuman āka kitta wunetotakāyan ne'tooník óche.

4. Chikāma oot isséhekāwinewaw ayise-yinewuk óche, ka totúkik ā anwátúkik ket ayumewin: ne ké mitchiminisoon oot itatissewiník óche oonissewunachehewāo.

5. O mitchimina net itoótāwina ke mās-kunák: āka kitta sooskoopuyeyan n'ootahumawiník.

6. Ke ké nutwāwāmitin, O Muneto, weya kitta pátoweyun: pā itustwowin k'étowukuy, mena nutoóta net ayumewina.

7. Wapúteyewā ke mamuskache meyo totakāwin, keya ka Pimachehutchik unekee ka mumisseetotaskík: unehee óche ka mayāyé-tumeyit ke kécheniskeyew.

8. Kunowāyimin tapiskooch me' skesik: kasin seepa ā chikastātikee ke tutúkwuna.

9. Oomuchatissewuk óche ka mikooskachehitchik: ka pukwasitchik ne waskaskakwuk ā wé otinatchik net áchákwa.

10. Kāchewak oo weeyinoowinewaw kipá-hookwuk: mena oo'toonewák ā ayimootúkik kistāyimoowin.

11. Pimissinwuk ā pāhootchik ne mās-kun-ánák missewā itta óche: moóchék ā itapitchik;

12. Tapiskooch lion ka kasukatotúk oo

nutowāyéchekāwin : mena tapiskooch lion oot owasimisa, ā kasoct kemooch itta.

13. Pussikoo, Tāpāyéchekāyun, ayukawāyētumoo, mena neéchewāpin: wékwutche net áchák oomuchatissew óche, ka oosemakuník-oomaneyun;

14. Ayiseyinewuk ke cheécheék óche, O Tāpāyéchekāyun, ayiseyinewuk óche, net itwan, mena mucho uske óche: ka ayatchik oo tipuk-étumakoowinewaw ota pimatissewiník, wutawawa ke sakuskinátawan ket ayana óche.

15. Ayawāwuk owasisa piko eyekoók ā nutowāyimatchik: mena nukutumowāwuk oot ayanewawa oot owasimisewawa.

16. Maka weya neya, ne ga kunowapūtān ke'skesik kwiusk itatissewiník: mena ispe wuniskayane ke nuspitakoowiník isse, ne ga tāpāyétumehikoon.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XVIII.

Diligam te, Domine.

KE ga sakehitin, O Tāpāyéchekāyun, ne muskowisseewin; ka Tipāyéchekāt net ussinewe kistapiskoom, mena ne natumak: n'Oopimachehewām, ne Munetoom, mena ne muskowisseewin, weya kā mumisseeyan, ne pakahákwanim, ussitche ne pimachehoowin, mena ne natamoostakun.

2. Ne ga nutwāwāmaw ka Tipāyéchekāt, ka kuskétat kitta ké muméchimeét: ākose

numma nantow ne ga ké totakwuk ka pukwasitchik.

3. Nunākatāyimoowina nippoowiník ne waskaskakoon: mena osame muche pimatissawina ne ké sākehikoon.

4. Wesukāyētumoowin muche iskootāk óche n'ootéetikon: nippoowe nukwakuna net utim-enahookoon.

5. Yayimissewane ne ga nutwāwāmaw ka Tipāyécheekāt: mena ne ga kitimakwākowaw ne Munetoom.

6. Ākose kitta nutoótum net itutamoowin oo kunache étawiník: mena ne kitimakwākakāwin kitta oteétik, kitta peétokwāpuyeyew peéche oó'towukāk.

7. Uske nunumepuyew mena keékwun: ápo ā kistustākee mena wutcheesa kooskooskoopuyewa, mena átustāwa, chikāma ā kissewasit.

8. Wuyowepuyeyew kuskapūtāo oot astumewiník óche: mena ka māstasekāmukúk iskootāo oo'tooník óche, manseweya kuskuskusāwa ka susketākee itta óche.

9. Ké tupútinum kesikwa mena, ākose ké pā nasuskāo: mena ké wunetipiskayew seepa oo' sitík.

10. Ké tātuppewkéche atunoókuna, ākose ké piméyaw: ké pāche piméyaw yootino mutútúk-wuna óche.

11. Ké osétaw wunetipiskaw itta ā kasoot: ké weekeew waska ā kusketāwayik nippe, mena kuskowunusk ké ukwunahook.

12. Ā ispeéche wasitāyik oo'skesik oo wuskoo

peechechepuyeyew: sāsākun, mena iskootāwe kuskuskusāwa.

13. Ka Tipāyēchekāt mena ké kitoo kéche kesikoók óche, mena mawutche kéche Aya kitoohāo peyāseewa: sāsākun, mena iskootāwe kuskuskusāwa.

14. Ké isitissāwāo oo keenekutoosa, ākose nunanis ké itamooyewa: ké isitissāhumowāo wastāpuyewa, ākose ké nissewunachehāo.

15. Moókechewune nippeä ké wapúchekātāwa, mena ookistúchawa ā waweyāyak uske ké nookwunwa, ā kitootumun, O Tāpāyēchekāyun: ā nissewunachétayun ke kissewasewinik ā óche yāyātotumun.

16. Kitta pāche isitissāhoowāo ispimik óche kitta natikowewuk: mena kitta otinikowewuk nippeeskāk óche.

17. Ne ga pimachehik ā mawutche soókatissit ne koostakun óche, mena unekee óche ka pukwasitchik: weya osam ā méchātitchik.

18. Ne ké ootumehikwuk āwuko ā kesikak ā ayimissewuk: maka ka Tipāyēchekāt ne ké mitchiminik.

19. Ne ké itoótahik mena itta kitta tipāyimisooowuk: ne ké wuyoweétahik, chikāma ā kitimakāyimit.

20. Ka Tipāyēchekāt ne ga tipāhumak ā isse kwiusk totumwuk: ā isse kechistúkee ne' cheécheeyā ne ga tipāhumak.

21. Chikāma ne ké mitchiminān oot itatissewina ka Tipāyēchekāt: mena numma n'óche wāpinaw ne Munetoom, ka totúk oomuchatissew.

22. Weya ā nakutowapūtumwuk kákeyow oo'yussoowāwina: mena āka kitta wāpinumwuk oo'yussoowāwina.

23. Ne ké mena numma nissewunachehoo-wan: mena ne ké oosimoostumwan ne mucho pimatissewin.

24. Āwuko óche ka Tipāyécheekāt kā tipá-humowit kwiusk ā totumwuk: mena ā isse kechistúkee ne' cheécheeā ā wapútúk.

25. Ookunachehoo óche neesta ke ga kuna-chehoon: mena ā wé tapwāt ayiseyinew neesta ke ga tapwan.

26. Ookechistissew óche neesta ke ga kechis-tissin: mena oonuyátawatissew ke ga kiskinó-humak nuyátawatissewin.

27. Weya kitta pimachehutchik ayiseyine-wuk ayimissewinik ka ayatchik: mena kitta neéche wāpinumwut oot ispákāwukāyimoowin ka kistāyimoot.

28. Keya mena ke ga suskahān ne wasus-kootānumakun: ka Tipāyécheekāt ne Munetoom kitta wastānum ne wunetipiskissewin.

29. Weya keya óche kitta sakoohekik ā osamāyutitchik ayiseyinewuk: mena oo we-chehewāwīn óche ne Munetoom ne ga pasitche kwaskoótin mānikāwin.

30. Oot itatissewin Muneto numma nissew-unachehewāo itatissewin: oot ayumewin ka Tipāyécheekāt ké kootāyécheekatāo iskooták; natumowāo kákeyow unehee ka mumisseetotakoot.

31. Owāna Mānetoowit, piko ka Tipāyé-

chekāt : āpo owāna āyat muskowisseewin, piko ke Munetoomenow ?

32. Weya Muneto, ka pukwātāhit muskowisseewin kitta nutoopuyewuk : mena ka issétat net itatisseewin kitta wé tapwāwuk.

33. Issétaw ne'sita tapiskooch yapāwutik oo' sita : mena net āyik ispimik.

34. Kiskinóhum ne' cheécheeä kitta noot-inikāyan : mena ne'spitoona óche ne ga nat-wapitaw peewapiskwáchapee.

35. Ke ké meeyin kitta natumakooyan ke pimachehewāwin : ke kéchenisk ussitché ne ga mitchiminikoon, mena ke kissāwatisseewe kukāskimewāwin ne ga kéch'ayewehikoon.

36. Ke ga towinumowin eyekoók kitta ké itoótāyan : āka kitta piswahumayan.

37. Ne ga pimitissāwawuk ka pukwasitchik, mena ne ga utimawuk : numoweya ne ga óche kewan patima ké nissewunachehukwawe.

38. Ne ga ootamāwawuk, āka kitta ké nepowitchik : maka kitta pūkissinwuk seepa ne'sitik.

39. Ke ké pukwūtāhoon muskowisseewin kitta nutoopuyeyan : ke ga neéchewāpinawuk ka pukwasitchik kitta pātukooskowukik.

40. Ke ké issehawuk ka pukwasitchik kitta osimoostowitchik : ākose ne ga nissewunachehawuk unekee ka pukwasitchik.

41. Kitta ata mowimoókāwuk, maka numma kitta étayewa kitta wechekikootchik : tapwā, āpo ka Tipāyéchekāyit kitta nutwāwāmāwuk, maka numoweya kitta nutoótowāo.

42. Ne ga peesewāpāwawuk tapiskooch usiskee ka wāpastúk: ne ga wuyowe wāpinawuk tapiskooch usiskee māskunák.

43. Ke ga pimachehin oo kékátoowinewák óche ayiseyinewuk: ke ga issehin kitta tipāyimukik āka ka ayumehatchik.

44. Ayiseyinewuk āka ā óche kiskāyimukik: ne ga utooskakwuk.

45. Sāmak achimikowewuke, ne ga nahétakwuk: maka ayúchekoosisanuk ne ga kukwācheesimikwuk.

46. Ayúchekoosisanuk kitta noótāpuyewuk: mena kitta wuyowe sākissewuk oo kipáhookoowinewák óche.

47. Ka Tipāyéhekāt pimatissew, kitta muméchimaw ka soókustwat weyechehit: mena kitta muméchimaw Muneto ne pimachehoowin.

48. Una ote Muneto ka nakutowapútúk kitta natumakowewuk: mena ka putuppetissáhumowit ayiseyinewa.

49. Weya ka pimachehit ā nunákacheheyit ka pukwaseyit óche, mena owusimā ka kistukimit ispeéch ne koostakuna: ke ga wék-wutchehin oo muche pimatissew óche.

50. Āwuko óche ke ga meeyitin nunaskoomoowin, O Tāpāyéhekāyun, ayúch eyineeskák: mena ne ga nikumoostān ke Wéyoowin.

51. Kéche oótinikāwin meeyāo oo kéche Ookemákana: mena nookoótwowāo meyo totakoowin Davida oo Kistukimakuna, mena oot owasimiseyewa kakekā.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XIX.

Cæli enarrant.

KESIK achimomukun oo mumâtakooohikoowin Muneto: mena kesik wapûteyewāmukun oot utooskāwin oo' cheécheék óche.

2. Pāuk kesikaw wétumomukun kotuk: mena pāuk tipiskaw achimoostatomukun kotuk.

3. Numma tukwun keeswāwin: āka itta oot itutamoowinewaw ā pātakwuneyik keyikow.

4. Ā pātakwúkee ispuyew missewā uskeék: mena oot ayumewinewaw ā isko kesipak uske.

5. Ākota ké manookowāo kesikawe pesim-wa: ka pāche sakoótāt tapiskooch oske we-keétoo weekeék óche, mena ā mumâtaakoosit tap-iskooch mistapāo wā kukwāchiskussewātche.

6. Itoótāmukun mawutche wāyow kesikoók óche, mena ispûtamukun itta ā isko kesipak: mena numoweya kākwi ké kasoomukun āka kitta kissetāk itta óche.

7. Oo'yussoowāwin ka Tipāyécheekāt numma weyipayew ooyussoowāwin, kwāskinik ácháak: oot itwāwin ka Tipāyécheekāt kāchenahomuk-un, mena meeyāo kukātawāyétumoowin oo-kukāpatissewa.

8. Oot issétwawina ka Tipāyécheekāt kwiusk itustāyewa, mena mumâtaakoosiskakāo me' tāk: oo' yussoowāwin ka Tipāyécheekāt pākuneyew, mena mākewāo wastāo me'skesikoók.

9. Oo koosikwāyimikoowin ka Tipāyéche-

kāt kechistayew, mena kakekā étukwuneyew : oo' yussoowāwina ka Tipāyéchekāt tapwāmuk-uneyewa, mena pisisik kwiusk itatissemuk-uneyewa.

10. Owusimā kitta ké ukawatumeék ispeéch mawutche kéche sooneyaw, tapwā, ispeéch mistahā mawutche kéche sooneyaw : wékus-sinwa mena ispeéch amoo oséchekun, mena ispeéch amoo ussewuchekun.

11. Mena maka, āwukwunee ket utooskāyakun ka kiskinóhumakoot : mena ā mitchimin-umeék étukwun kéche tipāhumatoowin.

12. Owāna kā ké wétúk tútwaw ā wunétit : O kechistinin keya ne kemooch wunétewiník óche.

13. Kunowāyim mena ket utooskāyakun soók-etābāwe muchétewina óche, āka kitta tipāyimik-ooyan : ākose ne ga numma weyepphoon, mena numma ne ga oot ayanin kéche wunétewin.

14. Keyam ayumewina ne' tooník, mena mamitoonāyétumoowin ne' táák : ke ga mosuk otinumowin ā kunowapútumun.

15. O Tāpāyéchekāyun : ne muskowisseem, mena n'oopimachehewām.

NIKUMOON XX.

Exaudiat te Dominus.

KA Tipāyéchekāt ke ga wé nutoótak ayim-issewiník āyayune : oo' Wéyoowin Jacob oo Munetooma ke ga natumak ;

2. Ke ga wechehik ayumehāwekumikoók óche : mena ke ga ayeechehik Sioník óche :

3. Kitta kunookiskissew kákeyow ke tipeto-
tumakāwina: mena ke ga otinumak ke tipeto-
tumakāwin;

4. Ke ga meeyik ā isse nutowāyétumomuk-
úk ke' tá: mena kitta tāpeyowátaw ke mitoon-
āyéhekun.

5. Ne ga mumátakoohikoonan ke pimache-
hewāwin, mena ne ga mumisseenan oo Wéyoowin
ka Tipāyéhekāt ke Munetoomenow: ka
Tipāyéhekāt kitta wé totum kákeyow ke nut-
otumakāwina.

6. Ākwa ne kiskāyētān, ka Tipāyéhekāt ā
wechekat ka Kistukimat, mena kitta nutoótow-
at oo kunache kesikoomík óche: oo soókat-
issewe kéchenisk óche.

7. Ateét mumisseewuk nutoopuyewe-tapan-
askwa, ateét mena mistutimwa: maka ke ga
kunookiskissinanow oo Wéyoowin ka Tipāyé-
hekāt ke Munetoomenow.

8. Ké neéchepitawuk, ākose púkissinwuk:
maka keyanow ke ké pussikoonow, mena ke
chimuchekapowinow.

9. Pimachehinan, Tāpāyéhekāyim, mena
nutoótowinan, O kéche Ookemaw: tútwaw ā
mowimoostaták.

NIKUMOON XXI.

Domine, in virtute tua.

KÉCHE Ookemaw kitta mumátakoohik ke soók-
atissewin, O Tāpāyéhekāyun: naspitch kitta
mumátakoohik ke pimachehewāwin.

2. Ke ké meeyaw ā isse ukawatumomukun-eyik oo' tā : mena numma ke ké anwátowaw ā isse nutotúk oo' tooník.

3. Ke ga nekanoótowaw ke meyo totakā-wina óche : mena ke ga ustawan kéche Ooke-maw ustootin oo'stikwaník.

4. Ke ké nutotumak pimatissewin, ākose ke ké meeyaw ā kinwak pimatissewin : kakekā mena kakekā.

5. Oo kistāyétakoosewin missayew ke pim-achehewāwiník : mumátakoosewin mena kéche kistāyétakoosewin ke ga meeyaw.

6. Ke ga meeyaw kakekā mumátakoosewin : menakittamumátakoosew āmeyokunowapumut.

7. Chikāma, mumisseetotowāo Kéche Ooke-maw ka Tipāyéchekāyit : mena oo kissāwat-isseewiník Muneto mawutche kéche Aya num-oweya kitta wunehoo.

8. Kákeyow ka pukwatiskik kitta mooséta-wuk ke cheécheeyew : ke kéchenisk óche ke ga miskowawuk unekee ka pukwatisik.

9. Ke ga issehawuk tapiskooch ā iskootāwik kuskumootíkuskun ispe kissewaseyune : ka Tipāyéchekāt kitta nissewunachehāo oo kisse-wasewiník, mena iskootāo kitta iskwasookwuk.

10. Ke ga otinawuk uskeék óche : mena oot owasimisewawa ayiseyineeskák óche.

11. Weya ā ké itāyétúkik kitta wunetotask-ik : mena ā ké mamitoonāyétúkik āka ka ké totúkik.

12. Āwuko óche ke ga usātissáwawuk : ket áchappe ke kwyatúpitaw ā wé ayimehutchik.

13. Ke ga muméchimikowin, Tāpāyéchekāyun, ke soókatissewinik : ākose ne ga nikum-oostānan, mena muméchéttānan ke soókatissewin.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXII.

Deus, Deus meus.

NE Munetoom, ne Munetoom, tanākā ke wāpinin : mena wāyow ka óche nutoótoweyun ā nunatoomitan?

2. O ne Munetoom, ke mowimoostatin ā kesikak, maka numma ke nutoótowin : mena ā tipiskak ussitché numma net uywāpin.

3. Ākose túke ā kunatisseyun : O keya ka mowimoostask Israel.

4. N'ótawenanuk ke ké uspāyimoototakwuk : ke ké mumisseetotakwuk, ākose ke ké natumowawuk.

5. Ke ké mowimoostakwuk, ākose ke wechewawuk : ke ké mumisseetotakwuk, ākose numma óche wawanāyétumwuk.

6. Maka weya neya, munechoosik net itāyé-takoosin, numoweya ayiseyinew : ā mawutche atowāyétakooseyan ka itusit ayiseyinew.

7. Kákeyow túto ka wapumitchik ne pápehikwuk : kinotoonāpuyehoowuk, mena wāwāpiskwāpuyehoowuk, omisse itwāwuk,

8. Ké mumisseew Munetoowa, kitta natumakoot : keyam maka ākwa kitta natumak, keespin wé ayawik,

9. Maka keya ka ké otineyun ne' kawē wut-āk óche : keya ke ké uspayimoototatin, pechāyik kāyapitch ā noóyit ne' kawē.

10. Keya ke ké mitoonāyimin uspin ā nēt-awekeyan óche : k'oo. Munetoomimitin nistum ā ócheeyan óche.

11. Oākaweya nukusin, mākwach ayimissewin kissewak ā étukwúk : ākose āka oweyuk ā état kitta wechehit.

12. Méchāt yapāwe mistooswuk n' ooteétikwuk : ā weeyinootchik yapāwuk Basaník óche ne waskaskakwuk.

13. Ne tawutookoonāstakwuk : tapiskooch ā nākimoot Lion.

14. Nippe ka isse sekasekowúk net isse ayan, mena kákeyow ne'skuna kootikoopuyewa : ne' tã mena tapiskooch pikew ā tíkisoot isse ayaw.

15. Ne muskowisseewin pastāo, mena ne' tayune ne koonák mitchimoótin : ākose ke ga pāsewin nippoowiník.

16. Weya méchāt utimwuk ā otissitchik : mena oomuchatissewuk ā ooyussoowasitchik.

17. Ké sapoostahumwuk ne cheécheeä, mena ne' sita : ne ga ké wétān kákeyow ne' skuna : nepowewuk soóke ā kunowapumitchik mena ā kunowapumitchik.

18. Matinumatoowuk net ayoowinisa : mena kukwā kiskāyétumwuk owāna kā ayat net ukooohon.

19. Maka ākaweya wáyow aya, O Tāpāyéche-kāyun : keya ka wecheheyun, keyepe wechehin.

20. Natumow net ácháak semakuníoomaník
óche : naspitch ka sakehuk utimoók óche.

21. Pimachehin Lion oo tooník óche : ke
ké pátowin assi mākwach oo táskunewák Uni-
cornuk óche.

22. Ne ga wétumowawuk ke Wéyoowin
ne' chewamuk : mākwach ā mamowe ayumehák
ke ga muméchimitin.

23. O muméchimeék ka Tipāyéhekāt, ke-
yawaw ka koosikwāyimāk : kistachiméek, ká-
keyow keyawaw oot owasimisa Jacob, mena
koosikwāyiméek, kákeyow keyawaw oot owas-
imisa Israel;

24. Weya āka ā óche atowāyimat ā isse tup-
ūtāyétakooseyit ookitimakissewa : numoweya
óche kasoostowāo, maka ā mowimoostakoot ké
nutoótowāo.

25. Ke ga muméchimitin itta ā mamowe
ayumehák : ne kéche itwāwina ne ga tipeto-
tān ā wapumeyit unekee ka koosikwāyimikoot.

26. Ka kitimakissit kitta mechesoo, mena
kitta tāpāyétúk : unekee ka nutoonowatchik
ka Tipāyéhekāyit kitta muméchimāwuk; ke'
tāewawa kitta pimatissemukunwa kakekā.

27. Misewā uskeék kitta kiskissetotasoo-
wuk, ākose kitta natamoostowāwuk ka Tipāyé-
chekāyit : mena kákeyow ka tútoskanāmukisse-
yitayiseyinewuk kitta putuppeestak.

28. Weya oot ayan otānow ka Tipāyéche-
kāt : mena weya Kéche tipāyimāo ayiseyinewa.

29. Kákeyow túto ka weeyinootchik uskeék :
ké mechesoowuk, mena ké putuppeestowāwuk.

30. Kákeyow unekee ka itoótatchik uskêek kitta neepuskoopeestowāwuk : mena numoweya oweyuk ké pimachehāo oot áhchákwa.

31. Net owasimisa kitta utooskak : ka Tipāyéhekāt kitta utooskakoot kitta itukimimawa.

32. Kitta pāche wétumowawuk kwiusk oot itatissewineyew : unehee ayiseyinewa kā nēta-wekeyit, ka Tipāyéhekāt ka ké oséhat.

NIKUMOON XXIII.

Dominus regit me.

KA Tipāyéhekāt n'oo kunowe mayutchíkwām : āwuko óche numoweya kākwi ne ga kweetuman.

2. Ne ga mechesoohik itta ā meywaseineyik : mena ne ga kiskinoótahik itta nippe ā meywāyétakwuneyik.

3. Kitta kwāskināo net áchákwa : mena ne ga itoótahik kwiusk itatissewiník, oo Wéyoowin óche.

4. Keyam ata pimoótāyane ka wanútchak itta ka chikastāk nippoowin, numoweya ne ga koostān mucho kākwi : weya ā wechāweyun ; ke suskahoön ne kakeechehikoon.

5. Ke ga kwyachétwowin mechesoowinátik unekee ka mikooskachehitchik óche : ke ké tumuskoonin pimme óche, mena net ooyakun kitta sakuskināo.

6. Maka ke meyo totakāwin mena ke kissāwatisseewin ne ga pimitissáhockoon eyekoók kā pimatisseyan : mena ne ga ayawan oo waskahikunik ka Tipāyéhekāt kakekā.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXIV.

Domini est terra.

KA Tipāyéchekāt weya oot ayan uske, mena kákeyow túto kākwi itta ka ayak: ā isko wawayāyak uske, mena unekee itta ka ayat-chik.

2. Weya ā ké keesétat túkoóch wenepākoók: mena ā ké kwyachétat túkoóch itta ā yiskepā-yik.

3. Owāna kā ké koospamutchewāt oo wut-cheemík ka Tipāyéchekāt: mena owāna kā ké pussikoot oo kunache étawiník?

4. Una ka kechistayikee oo cheécheeä, mena ka pákustāyik oo' tã: mena āka ka óche mitoonāyétúk muche kākwi, āka ka óche kuk-wācheesimat oo weetuppimakuna.

5. Kitta ótinum oo meyo totakāwin ka Tipā-yéchekāt: mena kwiusk itatissewin kitta meeyik Munetoowa oo pimachehewāma.

6. Āwukwunik okoo oot owasimisewaw unekee ka nutoonowatchik: unekee ote ka nutoonúkik ke'skesik, O Jacob.

7. Ispākānumook kéche iskwátāma, mena kitta ispākā ayawa kakekā iskwátāma: ākose meyawutche kéche Ookemawit kitta peétok-wāo.

8. Owāna owa mawutche kéche Ookemaw: ka Tipāyéchekāt owa ka soókatissit, ka Tipā-yéchekāt ote ka soókatissit ā nutoopuyit.

(Cree.)

9. Ispākānumook kéche iskwátāma, mena kitta ispākā ayawa kakekā iskwátāma : ākose meyawutche kéche Ookemawit kitta peétokwāo.

10. Owāna owa mawutche kéche Ookemaw : ka Tipāyécheekāt owa, āwuko ka kéche Ooke-mawit.

NIKUMOON XXV.

Ad te, Domine, levavi.

KEYA, O Tāpāyéchekāyun, ke ga ispākānumatin net áchák ; ne Munetoom, ke ké mumisseetotatin : O ākaweya ne ga wawanāyétān, mena ākaweya ne ga sakoochehikvuk ka pukwasitchik.

2. Weya kákeyow túto ka uspāyimoototaskik āka kitta nunāpāwehutchik : maka weya unee ka wunétitchik kitta nunāpāwehisowuk.

3. Wapúteyin ket itatissewina, O Tāpāyéchekāyun : mena kiskinóhumowin ke mās kunowa.

4. Kiskinoótahin ke tapwāwiník, mena kiskinóhumowin : weya keya ā oo Munetoomimitan ka pimacheheyun ; keya ke ké uspāyimoototatin kupākesik.

5. Kunookiskisse, O Tāpāyéchekāyun, ke kissāwatisseewina : mena ke meyo totakāwina, kuyútā ka óche nookoótwoweyun.

6. O ākaweya kiskissetota ne muchétewina ā owasiseweyan : maka ā ispeéche kissāwatisseeyun kiskissetotowin, O Tāpāyéchekāyun, weya a meywatisseeyun.

7. Kissāwatisseew mena kwiusk itatissew ka Tipāyécheekāt : āwuko óche kitta kiskinóhumowāo oomuchatissewa.

8. Unehee ka yoospisseeyit kitta kiskinoôta-hāo ooyussoowāwinik : mena tûto ka yoosk-
 atisseeyit, āwukwunee kā kiskinôhumowat oot
 itatissewin.

9. Kákeyow oot itatissewina ka Tipāyêche-
 kât kissāwatisseewin mena tapwāwin ayayew:
 tûto unehee ka mitchiminumeyit oot issêt-
 wawin, mena oo yussoowāwina.

10. Ke Wéyoowin ôche, O Tāpāyêchekāyun:
 kissāwatotowin ne muchêtewin ôche, weya
 naspitch mistahā ā ké wunétéyan.

11. Kāko ayiseyineew ka koosikwāyimat Tāp-
 āyêchekāyit : āwukwunee kā kiskinôhumowat ā
 isse nutowāyêtúk.

12. Oot áchákwa kitta pāútukee ayayewa:
 mena oot owasimisa kitta ayayewa uskeék.

13. Numoweya kākwi kitta katoowāo ka
 Tipāyêchekât unehee ka koosikwāyimikoot:
 mena kitta wapúteyāo oot issétwawin.

14. Túkee ne kunowapumaw ka Tipāyêche-
 kât: weya kitta káchikoonúk ne' sita áyupeék
 ôche.

15. Kwāsketotowin, mena kissāwatotowin:
 weya ā wāpinikoweyan, mena ā nunákache-
 hikoweyan.

16. Nunákatāyimomukun ne' tâ mistahā: O
 otinin net ayimissewinik ôche.

17. Kunowapúta ā ayayan ayimissewin mena
 nunákatāyimoowin: mena usānumowin káke-
 yow ne muchêtewina.

18. Nakutowāyéta ā méchātitchik ka puk-
 wasitchik: ákose naspitch ā pukwasitchik.

19. O mitchimin net áchák, mena natumowin: ákaweya ne ga wawanāyētān, weya ā ké mumisseetotatan.

20. Keyam kwiusk itotumoowin ne ga pumchikoon: weya keya ā ké uspāyimoototatan.

21. Natumow Israel, O Muneto: kákeyow oot ayimissewinik óche.

NIKUMOON XXVI.

Judica me, Domine.

KEYA ooyussoowasin O Tāpāyéhekāyun, weya ā ké mitimāyan náhe totumoowin: ne ké mumisseetotowaw ka Tipāyéhekāt, āwuko óche numoweya ne ga púkissinin.

2. Nutowe kiskāyimin, O Tāpāyéhekāyun, mena kootāyimin: kootāyēta ne mamitoonāyéchekun mena ne' tá.

3. Ke meyo totakāwin mosuk ne kunowapūtān: ne ga mitiman ke tapwāwin.

4. Numma n'óche wechāwawuk mucho ayiseyinewuk: mena numoweya ne ga wechewawuk ka wuyāsehewāchik.

5. Ne ké pukwatān itta ā mawutchehitootchik oomuchatissewuk: mena numoweya ne ga weetuppihawuk oomuchatissewuk.

6. Ne ga keseepākinān ne cheécheeā kwiusk étewinik, O Tāpāyéhekāyun: ākose ne ga natān ket issétwawin.

7. Kitta wapūteyewāyan ke nunaskoomikooowin: mena kitta wétuman kákeyow ke mātawe isséhekāwina.

8. Ka Tipāyéchekāyun, ne ké sakétan ke waskahikun : mena itta ka ayak ke kistāyé-takoosewin

9. O ākaweya kipá net Áchák keke oomuchatissewuk : mena ne pimatisssewin ussitché ka sakétatchik miko ā seekahúkik ;

10. Oo cheécheewák ka ayayik mucho pimatisssewin : mena oo kéche niskewák sakuskin-āyewa mākewina.

11. Maka weya neya, ne ga wé mitiman kwiusk totumowin : O natumowin, mena kis-sāwatotowin.

12. Ne' sita kwiusk ne nepowakan : ke ga muméchimitin Tāpāyéchekāyun itta ā mawowe ayumehānewúk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXVII.

Dominus illuminatio.

KA Tipāyéchekāt ne wastānumak, mena ne pimachehik ; owāna maka kā ké koostuk : ka Tipāyéchekāt ayeechétaw ne pimatisssewin ; owāna maka ne ga koostáty ?

2. Ispe oomuchatissewuk, ka pukwasitchik ; peyā nasitchik ā wé moowitchik : ké pisoosinwuk ākose púkissinwuk.

3. Keyam ata méchāt ayiseyinewuk mowenāskowitchik, numoweya kitta sākissemukun ne' tá : mena āpo ata nutoopuyeestakoweyan, áchiko ne ga mumisseetotowaw.

4. Pāuk kākwi ne ké nutowāyétumowaw ka

Tipāyéhekāt, kā wé ayayan : kitta ayayan oo wuskahikuník ka Tipāyéhekāt eyekoók ā pimatisseyan, kitta kunowapútumwuk oo kissāwatisseewin ka Tipāyéhekāt, mena kitta kewookatumwuk oot ayumehāwekumik.

5. Mākwach ā ayimissinanewúk ne ga katik weekeék : tapwā, ā wunemootuneyik itta oot étawin ne ga katik, mena ne ga tátáyik túkoóch ussineék.

6. Ākwa ne ga kistāyimik : owusimā ispeéch unekee ka pukwasitchik missewā waska ka ayatchik.

7. Āwuko óche ne ga mākin oot étawiník muchoostāhumatoowin keke kéche mumátakoosewin : ne ga nikumoon, mena ne ga muméchimaw ka Tipāyéhekāt.

8. Nutoótowin, o Tāpāyéhekāyun, ā mowimoostatan : kissāwatotowin, mena nutoótowin.

9. Ne' tá ke ké achimikoon, Nutoona ne' skesik : Ké' skesik, Tāpāyéhekāyun, ne ga nutoonān.

10. O ākaweya katoowin ke'skesik : mena ākaweya wāpin ket utooskāyakun kissewasewiník.

11. Keya ke ké wechegin : ākaweya nukusin, mena ākaweya wāpinin, O Muneto ka pimacheheyun.

12. N'ótawe mena ne' kawe wāpinitwawe : ka Tipāyéhekāt ne ga otinik.

13. Kiskinóhumowin ket itatissewin, O Tāpāyéhekāyun : mena kiskinoótahin kwiusk isse, ka pukwasitchik óche.

14. Ākaweya pukitinin ā isse nutowāyētúkik ka pukwasitchik : weya ā keyaske misimikoweyan, nuspach ā itikoweyan.

15. Ne ga kē eyemoókáty metoone : maka ā tapwátuman kitta wápútuman oo kissāwatisseewin Tāpāyéhekāt uskeék.

16. O pāho ka Tipāyéhekāt ā itāyētúk : soókustwa, ākose ke ga kakeechehik ke' táik ; mena mumisseetotow ka Tipāyéhekāt.

NIKUMOON XXVIII.

Ad te, Domine.

KEYA ke ga mowimoostatin, O Tāpāyéhekāyun ka óche soókustwayan : ayumehin ; keespin, manapiko aka ke nutoótowéty itotoweyune, tapissooch unekee watikanik ka itoótatchik ne ga issenakoóchekan.

2. Nutoóta ne tupútāyimoowe nutotumakāwina, tútwaw ā mowimoostatan : tútwaw ne cheécheeā ā itissinuman ke kissāwatisseewe uppewinik ke kunache ayumehāwekumikoók.

3. O ākaweya wāpinin, mena ākaweya nissewunachehin keke oomuchatisseewuk mena oomuchetotumoowuk : ka meyo ayumehatchik oo weetuppimakunewawa, maka mucho kākwi ka mitoonāyētúkik oo' táewák.

4. Tipāhumowik ka isse itotúkik : mena ā kē isse mucho mamitoonāyētúkik.

5. Tipāhumowik ā kē isse kuskétumasootchik : tipāhumowik ā isse kuskétatchik.

6. Weya āka ā nakutowāyētúkik oo mitoonāyéhekunewák oot isséhekāwina ka Tipāyé-

chekāt, mena ā isse nookoótayit oo cheéchee-yeék: āwuko óche kā neéchewāpinat, āka mena kā osehat.

7. Kitta muméchimaw ka Tipāyéchekāt : weya ā ké nutoótúk ne tupūtāyimoowe nuto-
tumakāwina.

8. Ka Tipāyéchekāt ne muskowisseewin, me-
na ne natumak ; ne ké mumisseetotowaw ne'
táák óche, ākose ne ké wechelik : āwuko óche
mumátakoosemukun ne' tá, mena ne nikumoo-
winík ne ga muméchimaw.

9. Ka Tipāyéchekāt ne muskowisseewin : me-
na natumowāo ka Kistukimat.

10. O pimachehik ket eyineemuk, mena mee-
yik ke meyo totakāwin ket ayanuk : ussumik,
mena ooyáyik kakekā.

NIKUMOON XXIX.

Afferte Domino.

PĀTWĀK ka Tipāyéchekāt, seyoókatisseyāk, pāt-
wāk mayutchíkoosisa ka Tipāyéchekāt: mee-
yeék ka Tipāyéchekāt putuppeestakoowin me-
na soókatissewin.

2. Meeyeék ka Tipāyéchekāt kistāyétakoose-
win ā isse kuskétumasoot: putuppeesták ka
Tipāyéchekāt kunache putuppeestakāwin óche.

3. Weya ka Tipāyéchekāt ka ké ooyussoo-
watúk nippeä: weya kéche Muneto ka osé-
hat peyāsewa.

4. Weya ka Tipāyéchekāt, ka ooyukétúk ké-
che wenepāk; oot itwāwin ka Tipāyéchekāt
soókatuneyew: oot itwāwin ka Tipāyéchekāt
kéche itāyétakwuneyew.

5. Oot itwāwin ka Tipāyēchekāt ōche peek-oonāo mistikwa: tapwā, ka Tipāyēchekāt peek-oonāo mistikwa Libanusik.

6. Issehāo wawach kitta kwaskoóteyit tapiskooch mistchoosoosa: Libanus mena Sirion, tapiskooch unicorn.

7. Oot itwāwin ka Tipāyēchekāt ōche nuna-nistukétum iskootāo; oot itwāwin ōche ka Tipāyēchekāt itukétum kitta nunumepuyik pukwutuske: tapwā, ka Tipāyēchekāt itukétum kitta nunumepuyeyik pukwutuske Cades.

8. Oot itwāwin ka Tipāyēchekāt ōche kuskehāo pisiskewa kitta nētawekeyawusooyit, mena miskum ā ata sukayik: oot ayumehāwekumikoók kákeyow ayiseyinewa atotumeyewa oo kistāyétakoosewin.

9. Ka Tipāyēchekāt tātuppew ka yiskepāyik: mena ka Tipāyēchekāt kéche Ookemawew kakekā.

10. Ka Tipāyēchekāt kitta meeyāo muskowisseewin oot eyineema: ka Tipāyēchekāt kitta meeyāo oot eyineema pāūtukāyimoowin.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXX.

Exaltabo te, Domine.

KE gamuméchimitin, O Tāpāyēchekāyun, weya ā ké wecheheyun: āka ka ōche sakoohitchik pākwasitchik.

2. O Tāpāyēchekāyun ne Munetoom, ke ké mowimoostatin: ākose ke ké pimachehin.

3. Keya, Tāpāyéchékāyun, ke ké otinaw net áchák nissewunachehoowiník óche : ke ké kun-owāyétumowawuk ne pimatissewin unekee wat-ikaník ka itoótāchik.

4. Nikumoosták ka Tipāyéchékāt, keyawaw oo kunachehooma : mena nunaskoomeék ā kun-ookiskissewāk oo kunatissewin.

5. Weya oo kissewasewin ā mitchiminúk piko eyekoók ā pusúkapeweét, mena oo meyo totakāwiník ayayew pimatissewin : keyam ke-watāyimoowin kittaétukwun túkee tipisk, maka mumátakoosewin oochéhepuyew keyākesāpay-ake.

6. Mākwach ā meyo ayayan, numoweya wé-kach ne ga petoos isse ayan, ne' ké itwan : keya, Tāpāyéchékāyun, ke kissāwatissewin óche ke ké ayeechehin.

7. Ke ké utimiskwānoostowin : akose ne ké kuskāyétumehikoon.

8. Ākose ke ké mowimoostatin, O Tāpāyé-chekāyun : mena ne natamoostowaw ne Tāpā-yéchékām ā tupūtāyimooyan.

9. Tanisse kā isse aputchehikooyun ne mík : ispe itoótāyane watíkaník?

10. Usiskee na ke ga nunaskoomikoon : āpo na kitta wétumomukúk ke tapwāwin?

11. Nutoótá, O Tāpāyéchékāyun, mena kis-sāwatotowin : Tāpāyéchékāyun, keya wechehin.

12. Ke ké kwāskinān ne kewatāyimoowin mumátakoosewiník isse : ke ké otinān ne nun-ākatāyimoowin, ākose ke ké meeyin mumá-takoosewin.

13. Āwuko óche túto ka meyo pimatissit ayiseyineu ke ga nikumoostak túkee: O ne Munetoom, ke ga meeyitin nunaskoomoowin kakekā.

NIKUMOON XXXI.

In te, Domine, speravi.

KEYA, ke ké mumisseetotatin, O Tāpāyéche-kāyun: ākaweya wékach ne ga nunāpāwehik-owin, natumowin kwiusk ket itatissewinik.

2. Pā natiskwānoostowin: keyepe natumowin.

3. Mena ne ga ookistapiskoomin keya, mena kitta uspāyimooyan: kitta pimacheheyun.

4. Weya ā ookistapiskoomimitan, mena ā natamoostatan: kiskinoótahin mena ke Wéyoo-win óche.

5. Otinin áyupeék óche, ka wé óche nuk-wasitchik kemooch: weya keya ā meeyeyun muskowisseewin.

6. Ke cheécheék ke kunowiskótinitin net áchák: mena maka ke ké pimachehin, O Tāp-āyéche-kāyun, keya Muneto ka tapwāyun.

7. Ne ké pukwatawuk unekee ka mitchim-inúkik mucho kākvia: mena ne ké mumisseetotowaw Muneto.

8. Ne ga mumátakoosin, mena ne ga mumá-takoohekoon ke kissāwatisseewin: weya ā ké nakutowāyétumun ka mikooskachehikooyan, mena ā ké kiskāyimut net áchák ayimissewinik.

9. Numoweya k'óche kipahoon kitta ayawit ka pukwasit: maka itta ā muketowak ke ké áyin.

10. Kissāwatotowin, O Tāpāyéche jun, ā wawanāyétuman: mena ne' skesikoók net aya-koon naspitch kewatāyimoowin; mena net ā-chákoók ussitche ne' yowik.

11. Weya peyis ā kissāyineweyan kewatā-yimoowin óche: mena nunákatāyimoowin óche.

12. Ne muskowisseewin ne noótāpuyehikoon, ne muchétewin óche: mena ne' skuna nisse-wunatunwa.

13. Ne ké kitootikwuk kákeyow k^r ukwasitchik, maka osam unekee ka weeta, imukik: mena unekee ka kiskāyimukik ne ké koostik-wuk; mena ā wapumitchik ne ké kasoostak-wuk.

14. Ne wunekiskissetotakowin, tapiskooch oweyuk ā nippit: ā peekopuyik ooyakun net issenakoóchehan.

15. Ne ké pātān ā muche itwāitchik ā mé-chātitchik ayiseyinewuk: mena koostachewin missewā itta ayaw, weya ā wé mamowe nisse-wunachehitchik, mena ā ooyussoowāitchik kitta otinúkik ne pimatissewin.

16. Maka keya ke ké uspāyimoototatin, O Tāpāyéchekāyun: Keya neya ne Munetoom, ne ké itwan.

17. Ne pimatissewin ayaw ke cheécheék; natumowin ka pukwasitchik óche: mena une-kee ka pupamamoókasitchik.

18. Wapúte ket utoóskāyakun kissāwāt-issee we ke' skesik: mena pimachehin ke kissā-watisseewin óche.

19. Ākaweya ne ga wawanāyétān, O Tāpā-

yéchekāyun, weya ā ké mowimoostatan : keyam oomuchatissew kitta nunāpāwehoo, mena kitta kipitoowāo nikwāuskaník.

20. Keyam ka keyaskit kitta kipitoowāo : ka nunākache, kistāyimoowe, mena atowāyéche-kāwe, ayāspimat oo meywatissewa.

21. O taneyekoók peyeesakwúk ke meyo totakāwin, ka ustwowutchik unekee ka koosik-wāyimiskik : mena ka ké kwyachétumowutchik unekee ka mumisseetotaskik, mākwach ayiseyineeskák !

22. Ke ga katawuk ket étawiník āka ayiseyinewa kitta nayátawe totakootchik : ke ga kunowāyimawuk ket étawiník āka rantow kitta muche iteétchik.

23. Kitta nunaskoomaw ka Tipāyécheekāt : weya ā ké wapúteyit oo kéche meyo totakāwin ā soókuneyik waskahikuník.

24. Ākose ā wé keyepeyan, omisse ne ké itwan : ke wāpinin numma ke wé kunowapumin.

25. Maka sakooch ke ké pātān net ayumehawin : ispe ā mowimoostatan.

26. O sakeheék ka Tipāyécheekāt, kákeyow keyawaw oo kunachehooma : ka Tipāyécheekāt kunowāyimāo unehee ka tapwátúkik, mena mistahā tipāhumowāo ka kistāyimooyit.

27. Soókustwak, ākose kitta ooyustaw ke' tǎewawa : kákeyow keyawaw ka mumisseetotowāk ka Tipāyécheekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXXII.

Beati, quorum.

SOWĀYĒTAKOOSSEW āwuko oo muchatissewin ka usānumāt: mena oo muchatissewin ka uk-wunahumoôt.

2. Sowāyétakoosew āwuko ayiseyinew ka Tipāyéchekāť āka ka ukétumowat muchétewin: mena oot āchākoók āka ka mitchiminúk muche kākwi.

3. Mākwach ā ata āka kitooyan: ne' skuna nissewunatunwa mosuk ā kesinatāyétuman.

4. Ne koosikwamúchéťan ke cheéchee ā kesikak mena ā tipiskak: mena ā meyo ayayan weputch petoos net isse ayan.

5. Ke ga wétumatin ne muchétewin: mena āka kwiusk net itatissewin numoweya k'óche katwatin.

6. Ne ga wétumowaw ne muchétewina ka Tipāyéchekāť, ne ké itwan: ākose ke ké us-ānumowin ne muchétewina.

7. Āwuko óche túto oweyuk ka meyo pim-atissit ke ga mowimoostak, mākwach ā issenak-wúk kitta ké miskakoweyun: ākose ata kéche yiskepāyike numoweya kissewak kitta ké natik.

8. Ket ayan itta kā kaseyun, ke ga kunow-āyimin ayimissewiník óche: ke ga waskaskow-in missewā kitta pimatisseyan.

9. Ke ga achimoostatin, mena kiskinóhumatin itta kā itoótāyun: mena ke ga kiskinóótahitin ne' skesik óche.

10. Ākaweya nuspitow mistutim mena soosowustim, āka ka oonissetótumoowinitchik : piko kitta mitchimineétchik tapitoonāpitche-kun óche, āka kitta pátukooskaskik.

11. Kéche ayimissewina usowawuk oomuch-atissewuk : maka túto ka mumisseetotowatchik ka Tipāyéche-kāyit, kissāwatisseewin kitta ayat missewā itta óche.

12. Mumátakoosik, keyawaw O kwiusk ootit-atissewuk, mena ke ga mumátakoohikoowaw ka Tipāyéche-kāt : mena mumátakoosik, kákeyow keyawaw ka tapwāyāk ke' táewāk.

NIKUMOON XXXIII.

Exultate, justi.

MUMÁTAKOOSEESTÁK ka Tipāyéche-kāt, O keyawaw kwiusk ootitatissewuk : weya ā náheskúk kwiusk ootitatissew kitta nunaskoomoot.

2. Muméchimeék ka Tipāyéche-kāt kitoóche-kuna óche : nikumoosták kitoóche-kunik, kitoóche-kun ā metátwapākúk.

3. Nikumoosták ka Tipāyéche-kāt ooske nikumoon óche : tapetowāyétumook ā nikumoos-towāk.

4. Oot ayumewin ka Tipāyéche-kāt tapwā-mukuneyew : mena kákeyow oot isséche-kāwina tapwāwuneyewa.

5. Sakétaw kwiusk itatissewin mena ooyussoowāwin : uske sakuskināo oo meywatissewin óche ka Tipāyéche-kāt.

6. Oot ayumewin óche ka Tipāyéche-kāt ké

osétaw kesikwa : mena kákeyow túto kākwi ka ayak ākota oo yāyāwin óche.

7. Mamowinum nippeā wenepākoók : mena utte mamowustaw ā timmeyik, tapiskooch us-tasoonikumik.

8. Keyam missewā uske kitta koosikwāyim-ik ka Tipāyéchekāt : koosikwāyimeék, kákeyow keyawaw ka ayayāk uskeék.

9. Weya ā itwāt, ākose ká ékeék : ké itus-soowāo, ākose ké ayeetuneyew.

10. Ka Tipāyéchekāt itustawāo oo yussoo-wāwineyew āka ka ayumehayit āka nantow kitta itaputuneyik : mena issétawāo ā itwāyit ayiseyinewa āka kitta ké ékineyik, mena wā-pinumwāo oo yussoowāwineyewa kéche ooke-mawa.

11. Oo yussoowāwin ka Tipāyéchekāt kake-kā kitta étukwuneyew : mena ā itāyétúk oo' táik ā isko aniskā étayit ayiseyinewuk.

12. Sowāyétakoosewuk āwukwunik ayise-yinewuk, ka oo Munetoomitchik ka Tipāyèche-kāyit Jehovah : mena sowāyétakoosewuk une-kee, ka ké nowussoonat kitta oot ayanit.

13. Ka Tipāyéchekāt nase kunowapew ké-che kesikoók óche, mena kunowapumāo káke-yow ayiseyinewa : oot étawiník óche nakut-owāyimāo kákeyow ka ayayit uskeék.

14. Ké osétawāo oo' táeyewa kákeyow : me-na kiskāyétumwāo kákeyow oot isséchekāwin-eyewa.

15. Numoweya ā méchāteyit ā wechāwat kéche ookemaw kā óche pimachehoot : mena

numoweya oo soókatissewin ka pimachehikoot
ā soókatisit napāo.

16. Mistutim numma kitta ké pimachehāo
napāwa: mena numoweya oweya kitta ké pima-
chehāo oo kéche muskowisseewin óche.

17. Kunowapumāo ka Tipāyéhekāt unehee
ka koosikwāyimikoot: mena unehee ka mumis-
seetotumeyit oo kissāwatisseewin;

18. Kitta pimachehat oot áchákooyeék nip-
poowiník óche: mena kitta ussumat mākwach
ā wé mechesocwéét.

19. Ke ké pāhanow ket áchákoonák ka Tip-
āyéhekāt: weya ā wechehitúk, mena ā natum-
atúk.

20. Ke' táenák ke ga mumátakoohikoo-
now: weya ā ké uspāymoowúk oo kunache
Wéyoowin.

21. Keyam ke kissāwātisseewe meyo totakā-
win, O Tāpāyéhekāyun, ne ga ayakoonan:
ka isse mumisseetotaták.

NIKUMOON XXXIV.

Benedicam Domino.

Ne ga meeyaw nunaskoomoowin ka Tipāyéche-
kāt: oo muméchimikoowin mosuk ne' tooník
kitta ayayew.

2. Net áchá kitta muméchimāo ka Tipāyé-
chekāyit: ootupútāyétakoosew pátúke, kitta
mumátakoosew.

3. Omuméchimatan ka Tipāyéhekāt: keyam
kistatotumwatan mamowe oo Wéyoowin.

4. Ne ké nutoonowaw ka Tipāyéhekāt,

ākose ne ké pātak : tapwā, ne ké natumak uni-
ma ka koostumwuk óche.

5. Ké kunowapumāwuk, ākose ké wastā-
nikwuk : mena numoweya ké nunāpāwissewuk.

6. Cheest, ookitimakisew mowimoókāo, ā-
kose ka Tipāyéchekāť pātowāo : tapwā, mena
pimachehāo oot ayimissewiník óche.

7. Oot utooskāyakuna ka Tipāyéchekāť kun-
owāyimāo unehee ka koosikwāyimikoot : mena
pimachehāo.

8. O koochistumook, ā ispeéche kissāwat-
isseet ka Tipāyéchekāť : sowāyétakoosew una
ayiseyineew ka mumisseetotowat.

9. O koosikwāyimeék ka Tipāyéchekāť, keya-
waw oo kunachehooma : túto ka koosikwā-
yimatchik numoweya kākwi kweetumawuk.

10. Lionuk weya kweetumawuk, mena wé
mechesoowuk : maka túto ka nutoonowatchik
Tāpāyéchekāyit numoweya kitta kweetumawuk
kākwi ā meywaseyik.

11. Ākwa, owasisitik, nutoótowik : ke ga
kiskinóhumatinawaw oo koosikwāyimikoowin
ka Tipāyéchekāť.

12. Kāko ayiseyineew ākawatúk kitta pimat-
issit : mena ka nutowāyétúk kitta wapútúk
meyo kesikawa?

13. Mitchimina ke' tāyune muchoe kākwi
óche : mena ke' toon, āka muchoe kākwi kitta
ayimootumun.

14. Oosimoosta muchoe kākwi, mena tota
meyo kākwi : nutoona pāútukāyimoowin, mena
pimitissáha.

15. Kunowapumāo ka Tipāyēchekāt kwiusk ootitatissewa: mena nutoótowāo ā ayumehayit.

16. Muche kunowapumāo ka Tipāyēchekāt túto ka totumeyit muche kākwi: kitta naspitche mǎchehat uskeék óche.

17. Kwiusk ootitatissewuk mowimoókāwuk, ākose ka Tipāyēchekāt nutoótowāo: mena natumowāo kákeyow unima ka koostumeyit óche.

18. Ka Tipāyēchekāt kissewak kunowapumāo unekee ka métatumeyit oo' táyeék: mena kitta pimachehāo túto ka tupútāyimootchik oot áchákoowák.

19. Mistahā ayimissewin ayawuk kwiusk ootitatissewuk: maka ka Tipāyēchekāyit natumak ayimissewinik óche.

20. Kunowāyétumak kákeyow oo' skuna: ka óche āka wawach pāuk peekoopuyeyik.

21. Maka muche kākwi kitta nissewunachehikwuk oomuchatissewuk: mena unekee ka pukwatatchik kwiusk ootitatissewa kitta kewachétawuk.

22. Ka Tipāyēchekāt pimachehimāo oot áchákooyewa oot utooskāyakuna: mena kákeyow unekee ka mumisseetotowatchik numoweya kitta kweetumawuk.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXXV.

Judica, Domine.

NATUMOWIN, O Tāpāyēchekāyun, unekee óche ka mikooskachehitchik: mena nootiniik unekee ka nootinitchik.

2. Otítina kā óche natumoweyun : nepowe kitta wecheheyun.

3. Pāta tūkútchekun, kitta kipíchehutchik ka pupamamoókasitchik : omisse issé net ácháak, neya ka pimachehitan.

4. Keyam kitta wawānāyétumwuk, mena nunāpāwissewuk, ka nutoonowatchik net ácháak-wa : keyam kitta usātissáwawuk, mena wawānāyétumitissáwawuk, ka mamitoonāyimitchik nayā́taw isse.

5. Keyam ka wāpastúk usiskee kitta isse a-yawuk : mena oo kéche utooskāyakuna Muneto kitta nunanis isitissáwāo.

6. Keyam kitta wunetipiskayew mena soosk-wayew oo māskunowewawa : mena oo kéche utooskāyakuna ka Tipāyéchekāt kitta pupamamoókowāo.

7. Weya ā ké áyatchik áyupeä kemooch ā wé nissewunachehitchik pukwunuta : tap-wā, ké osétowāwuk watíkan net ácháakwa.

8. Keyam kātútowā kitta oteétik nissewunachehoowin, mena oot áyupeä, ka ké áyat kemooch, káchewak weya kitta nukwasoo : kitta ayakoot káchewak weya oot isséchikāwina.

9. Ákose net ácháak, mumátakoostow ka Tipāyéchekāt : kitta mumátakoohik oo pimachehewāwineyew.

10. Kákeyow ne'skuna omisse kitta itwā-mukunwa, Tāpāyéchekāyun, owāna nāspitask, ka natumowut ookitimakisew unehee ka sak-oohikoot óche : ookitimakisew, mena una ka ayat nunákatāyimoowiník, unehee ka nunáka-chehikoot óche?

11. Ne ké nuspach isse missimikwuk : āka wawach ā kiskāyētumwuk kākwia ka utamimitchik.

12. Muche kākwi ne ké tipahumakwuk meyo kākwi óche : mistahā āka ā nāāyētumehatchik net áchákwā.

13. Maka weya, weyawaw ā ákoositchik, numma ne ké nāāyētumwan, mena ne ké tup-ūtāyimoon net áchákoók : maka net ayumehawin káchwak neya ne ga oteétikoon.

14. Tapiskooch ā oototāmeyan ne ké isse numma nāāyētān : numma ne nāāyētān, tapiskooch oweyuk ā mowékatat oo' kaweya.

15. Maka neya āka ā meyo ayawuk ké mumátakoosewuk, mena ké mawutchehitoowuk : ne ké pā mowenāskakwuk āka ā kiskāyimukik, ne mayetoonānoostakwuk, numma wé poonéta-wuk.

16. Ā kuyāsimitichik ne mātowakatikwuk : ka kecheeskapitāstowitchik.

17. Tapāyéchekāyun, taneyekoók kā kunow-apūtumun oma : O natumow net áchákwā ayimissewiník óche ka isse misehitchik, mena ka sakétayan Lionuk óche.

18. Ākose ke ga meeyitin nunaskoomoowin itta ā kéche mawutchehitoonanewúk : ke ga muméchimitin itta ā méchātitchik ayiseyine-wuk.

19. O ākaweya unekee ka pukwasitchik ne ga sakoohikwuk : mena akaweya ne ga pusukwapeestakwuk, pukwunuta ka pukwasitchik.

20. Yukuma kitta oototāmítooweét isse

ayimootúkik : maka muche peekiskwatawuk
unehee ka pāutuk pimatissēyit.

21. Ne ké tawutookoonāstakwuk, omisse ā
issitchik : Ket utamāyimikowin, ket utamāyim-
ikowin, ne ké wapūtānan ne' skesikoonāk óche.

22. Ke ké wapūtān āwuko, O Tāpāyéche-
kāyun : ākaweya maka kipitoowā, ākaweya wā-
yow nukusin, O Tāpāyéchekāyun.

23. Kooskooska, kitta natumoweyun: natum-
owin, ne Munetoom, mena Tāpāyimeyun.

24. Ooyussoowasin, O Tāpāyéchekāyun ne
Munetoom, kwiusk ket itatissewiník : mena āka-
weya ne ga sakoochikwuk.

25. Ākaweya omisse kittaitwāwuk oo' tāewāk,
Matika, matika, ākose ka isse nutowāyētumwúk :
mena ākaweya, ke ké sakoochanow, kitta itwāwuk.

26. Keyam kitta wawanāyētumwuk mena
nunāpāwissewuk, ka mumātakooitchik ayim-
issewin ā ayawuk : keyam kitta weyātumwuk
muchāyētakoosewin, ka muméchimootchik.

27. Keyam kitta mumātakooosewuk, ka weche-
hitchik kwiusk itatissewiník : O tapwā, kitta
muméchimaw ka Tipāyéchekāt, kitta itwāwuk
mosuk, ka meywāyētúk ā meyo ayayit oot ut-
ooskāyakuna.

28. Maka weya ne' tāyune óche, ne ga avim-
ootān kwiusk ket itatissewin : mena ke mum-
échimikoowin kupākesik.

NIKUMOON XXXVI.

Dixit injustus.

NE' tā ne wētumakoon oo muchétewinewaw

oomuchatissew : āka ā kūnowapūtumwat oo
koosikwāyimikoowin Muneto.

2. Weya ā wuyāsimisoot káčewak weya :
peyis eyekoók oo muchétewin ā miskekatāyik.

3. Oot ayumewin oo' tooník óche numoweya
kwiusk itítakwuneyew, mena ā wuyāsimewāt :
ké poonétaw kitta kūnowāyimisoot, kitta nip-
wákat, mena kitta totúk meyo kākwi.

4. Mamitoonāyétum muchoe kākwi oo nip-
āwiník ā pimissík, mena numoweya ā isse mey-
wasineyik isse pukitinisoo : mena numoweya
pukwatum muchoe kākwi.

5. Ke kissāwatisseewin, O Tāpāyéhekāyun,
kesikoók isko ayaw : mena ke tapwāwin wuskoók
isko.

6. Ke kwiusk itatisseewin tapiskooch wutcheék
isse ayeetun : k'ooyussoowāwina tapiskooch ka
kéche timmeek.

7. Keya, Tāpāyéhekāyun, ke ga pimache-
haw ayiseyinew mena pisiskew ; Taneyekoók ā
meywasik ke kissāwatisseewin, O Muneto : ayis-
eyinewuk kitta mumisseewuk kitta akowastā-
hookootchik ke' tūtúkwuna.

8. Kitta náāyétumoochikwuk ā isse meywā-
yétumeék ket étawin : mena ke ga minahawuk
meywāyimoowin, tapiskooch sepeék óche.

9. Keya ket ayan moonahipaník ā isse pees-
akwúk pimatisseewin : mena ke wastānumak-
āwiník kā óche wapūtumák wastāo.

10. O kāyapitch nookoótwowik ke meyo
totakāwin unekee ka kiskāyimiskik : mena kwi-

usk ket itatissewin unekee tapwāwinik ka itus-
tatchik oo' tāewawa.

11. O ākaweya ne ga oteétikwuk ookistāyim-
oowuk: mena ākaweya oomuchatissewuk ne ga
neéchewāpinikwuk.

12. Ākota ké pūkissinwuk, kákeyow tūto
muchétewin ka totúkik: ké pūkissinwuk, mena
numoweya kitta ké pussikoowuk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXXVII.

Noli æmulari.

ĀKAWEYA ke gakissewahikwuk oomuchatissew-
uk: mena ākaweya ke ga esowanukāyimoo-
hikwuk oomuche totumooskuk.

2. Weya weputch kitta māche āka étatchik
tapiskooch muskooseä: mena tapiskooch oochā-
pikwuk ā nippoowitékee kitta isse ayatchik.

3. Mumisseetotow ka Tipāyécheekāt, mena
ítota meyo kākwi: aya uskeék, ākose ke ga us-
sumikowin.

4. Meywāyim ka Tipāyécheekāt: ākose ke ga
meeyik ā isse nutowāyétumomukúk ke' tā.

5. Kunowiskoótin ket itatissewin ka Tipāyé-
cheekāt, mena mumisseetotow: ākose kitta
oochéchepuyétaw.

6. Kitta issétaw kwiusk ket itatissewin tap-
iskooch wastāo: mena kwiusk ket itotumoowin
tapiskooch ā apīta kesikak ka isse wastak.

7. Mitchimme kāyapitch ka Tipāyécheekāt,
mena weya mumisseetotow: ākaweya ke ga mik-
ooskatāyétumehik una ka náhepuyit kākwi ā

totúk, una ayiseyinew ka totúk mucho seékime-wāwina.

8. Poonéta kissewasewin, mena pukitina nayátawe mitoonāyéchekun: ākaweya nayátawāyéta, ke ga wé totān mucho kākwi.

9. Muche totumoowuk kitta māche numma étawuk: maka unekee ka mumisseetotowatchik ka Tipāyéchekāyit, āwukwunik kitta ayawuk uskéek.

10. Weputch, numoweya kitta étawuk oomuchatissewuk: ke ga nunatoonumwan oot étawin, maka numoweya kitta étaw.

11. Maka ooyoospisseew kitta ayaw uskéek: mena kitta pimatisseskak mistahā páútukāyimoowin.

12. Oomuchatisseew nutoonum kitta ooyussoowatat kwiusk ootitatissewa: mena kecheeskapitāstowāo.

13. Ka Tipāyéchekāt kitta pápehāo: wapūtumwāo oo kesikameyew ā oochéchepuyeyik.

14. Oomuchatissewuk ké kátuspekinakunāpitumwuk semakunikooman, mena ké wakūpitāwuk oot āchapeewawa: kitta kowewāpāwatchik ookitimakissewa, mena kitta nipāhatchik túto kwiusk ka isse peekiskwāyit.

15. Oo semakunikoomanewaw kāchewak oo' táewák kitta sapoostahookwuk: mena oot āchapeewawa kitta peekoonimawa.

16. Upisees kākwi kwiusk ootitatisseew ā ayat: owusimā itāyétakwuneyew ispeéch oo kéche wāyootissewina oomuchatisseew.

17. Oo' spitoona oomuchatisseew kitta peek-

oonikatāyewa : maka ka Tipāyēchekāt mitchim-
ināo kwiusk ootitatissewa.

18. Ka Tipāyēchekāt kiskāyētumwāo oo ke-
sikameyewa meywatissewa : mena oot ayane-
waw kakekā kitta étukwuneyew.

19. Numoweya kitta wawanāyētumwuk ata
ayimisseweéche : mena ata wé mechesoo-
weéche ākooyekoók weyawaw kitta ayawuk.

20. Maka weya oomuchatissewuk, kitta
nisewunachehoowuk ; mena ka pukwatikoot
ka Tipāyēchekāt kitta mǎche numma étayewa
tapiskooch oo pimimewaw mayutchíkoosisuk :
tapwā, tapiskooch pustāo, kitta numma étawuk.

21. Oomuchatissew owehasoo, ākose numma
tipáhum : maka kwiusk ootitatissew kissāwat-
isseew, mena ócheestumakāo.

22. Tũto ka sowāyimikootchik Munetoo-
wa kitta ayawuk uske : maka unekee ka
muchukimikootchik Munetoowa kitta numma
étawuk.

23. Ka Tipāyēchekāt ooyukētumowāo kā
éteyit ā meywatisseyit ayiseyinewa : mena issē-
tawāo oot itatissewineyew ā isse meywāyē-
tumwat.

24. Ata pūkisséke, numoweya kitta wā-
pinaw : weya ka Tipāyēchekāt ā mitchim-
inat oo'cheécheék.

25. Ne ké owasisewin, peyis ne kissā-
yinewin : maka nummoweya wékach n'óche
wapumaw kwiusk ootitatissew kitta wāpineét,
ápo oot owasimisa kitta pukoosétwayit kā
mecheyit.

26. Kwiusk ootitatissew kakekā kissāwat-
isseew, mena mosuk owehewāo : mena oot owa-
simisa sowāyétakooseyewa.

27. Oosimoosta muche kākwi, ākose tota
unima ā meywasik : mena itta aya kakekā.

28. Weya ka Tipāyéhekāt sakétaw kākwi ā
meywasik : numoweya wāpināo ka meywa-
tisseyit, maka kakekā kunowāyétakoosewuk.

29. Weya oot owasimisewawa muchatisse-
wuk : kitta māche numma étayewa.

30. Kwiusk ootitatissewuk kitta ayawuk
uske : mena itta kitta ayawuk kakekā.

31. Oo' tooník óche ayimootum kukāta-
wāyétumoowin kwiusk ootitatissew : mena oo'
tāyune óche ayimootum ooyussoowāwin.

32. Oo'yussoowāwineyew oo Munetooma
ustāyew oo' táik : ākose numoweya kitta soos-
koopuyew.

33. Oomuchatissew wapumāo kwiusk oot-
itatissewa : ākose nutoonum kitta ké nippa-
hat.

34. Ka Tipāyéhekāt numoweya kitta
pukitinimāo oo cheécheeyeék : mena num-
oweya kitta utamāyimāo ā ooyussoowateét.

35. Uspāyimototow ka Tipāyéhekāt, mena
mitchimum oot issétwawin, ākose ke ga
kistukimik, kitta ayayun uske : ispe oomuchat-
issewuk nissewunachehootwawe, ke ga wap-
ūtān.

36. Neya kāchewak ne ké wapumaw oo-
muchatissew soókatissewin ā ayat : mena ā meyo
ayat tapiskooch mistik kāsissowekitché.

37. Ne ké mayaskumwan oot étawin, poote, āka ka état: ne nutoonowaw, maka oot étawin numma wawach ké miskumwan.

38. Mitchimina meyo kākwi, mena nakut-owāyēta unima kwiusk ā issenakwúk: weya āwuko kitta pātwakoot pāūtukāyimoowin ayis-eyinew iskwayaník.

39. Maka weya oomuchatissewuk, kitta nissewunachehoowuk mamowe: mena óchetow piko oomuchatissewuk, kitta mǎche numma étawuk iskwayaník.

40. Maka oo pimachehoowin kwiusk oot-itatissew ka Tipāyēchekāyit meeyik: ka natumakootchik mǎkwach ayimissewiník āyatwawe.

41. Ka Tipāyēchekāt kitta wechekapowistow-āo, mena kitta pimachehāo: kitta natumow-āo oomuchatissewa óche, mena kitta pimachehāo, weya ā mumisseetotakoot.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XXXVIII.

Domine, ne in furore.

ĀKAWEYA kitoosin, O Tāpāyēchekāyun, ke kissewasewiník: mena ākaweya ayimehin ā koosikwúk ke kissewasewiník.

2. Ke keenekutoosuk ayeetumoonwa ne' yowík: mena ke' cheécheeā ne wesukinikoon.

3. Numma ne meyo mǎchehoon ne' yowík, weya āka ā náāyētumun: mena numoweya ne

pāūtukamūchétan ne' skuna, chikāma ne much-
étewin óche.

4. Ne muchétewina net ayewiskakoon: mena
tapiskooch mistahā nayúchekun, osam koosik-
wun neya kitta ké sakoótayan.

5. Ne miswakuníkoowina wéchākunwa, mena
nisewunatunwa: ne kukāpatissewin óche.

6. N'óteetān kéche ayimissewin mena nun-
ākatāyimoowin: āwuko óche numma ne náāyē-
tān kupā kesik.

7. Ne'yowík sakuskināoo ā ákwúk itaspinā-
win: mena numoweya nantow itta ne'yowík
ne meyo ayan.

8. Ne nāsoowiseen, mena ne ké ákoohik-
owin: ne ké mowimoókan ā ispeéche āka
náustāk ne' tǎ.

9. Tāpāyéchekāyun, ke kiskāyétān kákeyow
ā isse nutowāyétuman: mena numoweya ke
pukwunowāyétān ne mumápināwin.

10. Ne' tǎ soóke púkahun, ne muskow-
isseewin ne noótāpuyehikoon: mena ne wape-
win ne nukutikoon.

11. Ka sakehitchik mena ne weetuppima-
kunuk nepowewuk ā kunowapútúkik net ayim-
issewin: mena ne wákomakunuk wáyow n'óche
kapowistakwuk.

12. Unekee mena ka nutoonúkik ne pim-
atissewin ustawuk nukwakuna ā wé nukwa-
sitchik: unekee mena ka wé nayátawe totow-
itchik ayimootumwuk mucho kākwi, mena ma-
mitoonāyétumwuk wuyāsehewāwin ku'ā kesik.

13. Neya weya, tapiskooch āka ā pátúk

ayiseyinew ne ké issenakoóchekan, āka ā pāt-uman : mena oweyuk āka ā ké ayumit, āka wawach ka paskitoonāyit.

14. Oweyuk āka ā pātúk ne ké issenakoóchekan : mena oo' tooník āka ā ustāyik kitootitoowin.

15. Weya keya, O Tāpāyéchekāyun, ke ké mumisseetotatin : ke ga nuskwāwusítwowin, O Tāpāyéchekāyun ne Munetoom.

16. Ne ké nutowāyétān túto ka pukwasitchik, āka kitta sakoo Hitchik : weya ispe ā sooskoosinwuk, naspitch ā ké mumātakoo Hitchik.

17. Ākose metoone mākwach ayimissewiník, net ayan : mena ne kawatāyimoowin mosuk ne kunowapútān.

18. Ne ga wétān ne mucho pimatisséwin : mena ne ga métatān ne muchétéwin.

19. Maka pimatisséwuk ka pukwāsitchik mena soókatissewuk : mena unekee ka pukwasitchik méchātéwuk.

20. Unekee mena mucho kākwi ka mākitchik m. y. kākwi ā meeyeéitchik ne nayātaw-āyimikwuk : chikāmā ne pimitisáhān kākwi ā meywasik.

21. Ākaweya wāpinin, O Tāpāyéchekāyun, ne Munetoom : ākaweya wáyow aya.

22. Keyepe kitta wecheheyun : O Tāpāyéchekāyun Muneto n'oopimachehewām.

NIKUMOON XXXIX.

Dixi, custodiam.

NE ké itwan, ne ga pāūtuk nakutowāyētān
net itatissewina: āka kitta wunéteyan ne'
tāyune óche.

2. Ne ga mitchiminān ne' toon tapiskooch
tapitoonāpitchekun óche: oomuchatissewuk
kāyapitch ā kunowapumukik.

3. Ne ké mitchiminān ne' tāyune, mena
numma nantow net itwan: numma ne kitoon,
āpócheka meyo ayumewina óche; maka ne
ké wesukāyētumehikoon mena numma ne
nāāyētumehikoon.

4. Ne' tā ké kissetāo peéche ne' yowík,
ākose ā ispeéche mamitoonāyētuman iskootāo
susketāo: ākose peyis ne ké ayumin ne' tāyune
óche;

5. Tāpāyéche kāyun, kiskāyētumoohin ā kes-
ipak ne pimatissewin, mena ā étúteékee ne
kesikama: kitta ké kāchenahooyan eyekoók ā
ayayan kitta pimatisseyan.

6. Matika, ke ké issétan ne kesikama tapis-
kooch tipechécháchikun ka iskwak: mena net
ispeétisseewin tapiskooch numma kākwi eye-
koók keya ā ispeétisseeyun; mena tapwā kā-
keyow ayiseyinew ka pimatissit metoone num-
ma kākwi itāyétakoosew.

7. Weya ayiseyinew ā pimoótāt āka nantow
ā itaputuneyik chikastāskumoowin, mena ā mēt-
umāyētumehisoot pikoonuta: mawusukwus-

taw wāyootissewina, ākose numoweya ké wētum
owāyewa kā ayayit.

8. Ākwa maka, Tāpāyéchékāyun, kākwi
āspāyimooyan: tapwā keya ket uspāyimooto-
tatin.

9. Ākutānumowin kákeyow ne wunétewina:
mena ākaweya isséhin kitta ké kitoosit ookuk-
āpatissew.

10. Āka ā nētawāt oweyuk ne ké isse ayan,
mena numoweya n' óche paskétānān ne' toon:
weya keya ā totumun.

11. Ākutānumowin ket itaspināwin: āp-
ócheka ne māstinikoon ā ispeéche koosikwam-
úchélayan ke' cheéchee.

12. Keespin keya ā nayāta wāyétumun kāk-
āskimutche ayiseyinew muchétewin óche, ket
issétawan oo kutowusissewin kitta mǎche āka
étukwuneyik, tapiskooch munechoos ā mechit
ayoowinis: āwuk' óche maka kákeyow ayise-
yinew numma kākwi tapiskooch isse ayaw.

13. Nutoóta ne mowimooschekāwin, O
Tāpāyéchékāyun, mena k' étowukuya óche nak-
utowāyéta ne mowimoókāwin: ākaweya poone
atota ne'skesikwapoë.

14. Weya ā mantāweyan: mena nukiskow
piko ā étayan, ka ké isse ayatchik kákeyow n'
ótaweyuk.

15. O munachehin upisees, kitta ké kóke
ayayan ne muskowisseewin: ā moy sipwātāyan
ota óche, mena āka kitta óche nookooseyan.

NIKUMOON XL.

Expectans expectavi.

NE ké pāhaw ka Tipāyéchékāt: ākose ne ké nutoótak, mena ne ké kitimakétak.

2. Ne ké otinik mena watíkaník óche, pusuk-oochāskewukāk óche: ākose ne ké nepowehik kistapiskāk, mena n'ooyukétumak net itatissewin.

3. Mena ké ustaw ooske nikumoon ne' toon-ík: oo nunaskoomikoowin ke Munetoomenow.

4. Méchāt kitta wapútumwuk, ākose kitta sākissewuk: mena kitta mumisseetotawāwuk ka Tipāyéchékāyit.

5. Sowāyétakoosew una ayiseyineu ka us-pāyimootowat ka Tipāyéchékāyit: mena āka ka natamoostowat ockistāyimoowa, mena túto ka pupamoótutayit keyaskewina.

6. O Tāyāyéchékāyun ne Munetoom, kéche mamuskach kākwia ke ké totān, tasipwa mena ke mitoonāyéchékuna ā mitoonāyimeyāk: ākose āka oweyuk ā ooyāyétumask.

7. Keespin ata wétuman, mena ata atotuman: owusima kitta méchātinoopunee ispeéch-eyekoók ā kuskétayan kitta wétuman.

8. Tipetotumoowina, mena weyase tipe-totumoowina numoweya ke wé ayan: maka n'étowukuya ke ké paskétānān.

9. Nunatoók tipetotumoowina muchétewin óche, numoweya ke nutowāyétān: ākose ne ké itwan, Ākwa, ne tukoosinin,

10. Ke mussináhikunik ne mussináhikasoon,

kitta tipetotuman ke mitoonāyēchekun, O ne Munetoom: net itāyētān kitta totuman; tapwā, k'ooyussoowāwina ne' tāik ayawa.

11. Ne ké wētān kwiusk ket itatissewin itta ā mamowe ayumehaneuwuk: numoweya ne ga mitchiminān ne' toon, O Tāpāyēchekāyun, ke kiskāyētān āwuko.

12. Numoweya n'ōche katan kwiusk ket itatissewin peēche ne' tāik: ne ké ayimootān ke tapwāwin, mena ke pimachehewāwin.

13. Numoweya n'ōche katoowawuk ke kissāwatisseewin mena ke tapwāwin: kéche mamowe ootayumehawuk.

14. Ākaweya muskumin ke kissāwatisseewin, O Tāpāyēchekāyun: keyam ke meyo totakāwin mena ke tapwāwin mosuk ne ga kunowāyimikoon.

15. Weya méchāt ayimissewina ā oteétikoo-yan; ne muchétewina n'otumehikoon āka wāche kuskétayan kitta itapeyan ispi-
mík: tapwā, owusimā mechātinwa ispeéch nāstukuya ne stikwanik mena ne' tā ne noótāpuyehikoon.

16. O Tāpāyēchekāyun, keyam itāyēta kitta natumoweyun: keyepe, kitta wecheheyun, O Tāpāyēchekāyun.

17. Keyam kitta nunāpāwissewuk, mena kitta wawanāyētumwuk mamowe, ka nutoon-
ūkik ā wé nissewunachehatchik net áchákwa: keyam kitta usātissāwawuk, mena kitta nun-
āpāwehoowuk, ka ukawatūkik mucho kākwi kitta ayawuk.

18. Keyam kitta māche wāpinawuk, mena

nunāpāwissewin kitta tipāhumowawuk: túto omisse ka issitchik, Nunāpāwisse, nunāpāwisse.

19. Keyam kákeyow túto nātoonaskik kitta mumátakoosewuk: mena túto ka sakétatchik ke pimachehewāwin, Ka Tipāyécheekāt kitta muméchimaw kitta itwāwuk.

20. Maka weya neya, ne kitimakissin, mena ne kweetuman: maka ka Tipāyécheekāt ne mitoonāyimik.

21. Keya ka wecheheyun mena ka natumoweyun: ākaweya kinwās aya, O ne Mune-toom.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XLI.

Beatus qui intelligit.

SOWĀYÉTAKOOSSEW una ka nakutowāyimat ookitimakisa mena ookweetumawa: ka Tipāyécheekāt kitta natumowāo mākwach ayimissewinik āyatche.

2. Ka Tipāyécheekāt kitta kunowāyimāo, mena pimachehāo, kitta meyo ayat uskeék: mena ākaweya pukitin ā isse ukawatumeyit ka pukwatikoot.

3. Ka Tipāyécheekāt kakeeché, pāmisséke oo nipāwinik ā ākoosit: osétaw missewā oo nipāwin mākwach ā ākoosit.

4. Ka Tipāyécheekāyun, kissāwatotowin ne ké itwan: nunatowé net áchák, weya ā ké wunetotatan.

5. Ka pukwasitchik ne muche itikwuk:

Tayispe kā nippit, ākose oo wéyoowin kitta wunétaweét?

6. Ākose eyata pāche wapumitche, muche kākwi ayimootum: mena oo' tāik óche keyas-kewin mooskenum, ākose pā wuyoweetche uttese wétum.

7. Kákeyow túto ka pukwasitchik ne kemooche ayimoomikwuk: neya káchewak ka muche mamitoonāyimitchik.

8. Keyam kitta misimaw: ākose ākwa ā pimissinit, ākaweya mena kitta pussikoo.

9. Tapwā, ápo káchewak tippeyowā ne tootām, ka ké mumisseeyan: ka ké weche mechesoomit, ne ké uswahook.

10. Maka kissāwatotowin, O Tāpāyéchekāyun: pussikoonin mena, ākose ne ga tipahumowawuk.

11. Ākota wáche kiskāyétuman ā meyo totoweyun: una ka pukwasit āka ā sakoohit.

12. Mena mākwach ā kwiusk pimatisseyan, ke mitchiminin: mena ke ga áyin itta ā ayayun kakekā.

13. Kitta muméchimaw ka Tipāyéchekāt Israel oo Munetooma eyekoók kā naspitche uskeewúk. Amen.

NIKUMOON XLII.

Quemadmodum.

TAPISKOCH yapāwutík ka isse ukawatúk ā nippeeskayik: ākose ā isse ukawatisk net áchák, O Muneto.

2. Net áchák ukawatāo Munetoowa, tapwā, ka pimatisseyit Munetoowa: tayspe kā pā natuk oot astumewinik Muneto?

3. Ne matoowin apoë ne ké oomechewinin ā kesikak mena ā tipiskak: ākose mosuk, Tanewa maka ke Munetoom, ā issitchik?

4. Āwuko kāskisseyane, ne seekinān ne' tā ā nissikuto ayayan: weya ā ké wechāwukik ā méchātitchik ayiseyinewuk, mena ā ké it-oótahukik oo waskahikunik isse Muneto;

5. Muméchimikoowinik mena nunaskoom-ikoowinik: ussitche unekee ka kunowāyétúkik kunache kesikaw.

6. Tanākā wáche āka náāyétumun, O net áchák: mena tanākā wáche kuskāyétumeskoweyun?

7. Mumisseetotow Muneto: kāyapitch unne ne ga meeyaw nunaskoomoowin weya ā ké wéchehit.

8. Ne Munetoom, net áchák numma náāyétum: āwuko óche ke ga kiskissetotatin Jordaník óche, mena upistche wutcheesis Hermon óche.

9. A timmeek nutotumomukun ā timmeek, ā pātakwúk ke nippeem: kákeyow ke mumákaskama mena ke misseyootinima net ayewisakoon.

10. Ka Tipāyéchekāt ké mākew oo meyo totakāwin ā kesikayik: mena ā tipiskayik ne ké nikumoostowaw, mena ne mowimoostowaw Muneto ka mitchiminúk ne pimatissewin.

11. Omissee ne ga itaw Muneto ne mus-

kowisseewin, Tanákā wáche wunekiskissetotoweyun: tanákā wáche pupame kawatāyimoo-
yan, ākose ka pukwasit ā kitimahit?

12. Ne' skuna peekwahikatāwa tapiskooch
semakuníkooman óche: ākose unekee ka puk-
wasitchik ā mikooskachimitchik;

13. Omissē ā issitchik túto kesikaw: Tanewa
ākwa ke Munetoom?

14. Tanákā wáche āka náāyétumun, O net
áchák: mena tanákā wáche kuskāyétumeskow-
eyun?

15. O mumisseetotow Muneto: kāyapitch
unne ne ga nunaskoomaw, ka wechehit, mena
ne Munetoom.

NIKUMOON XLIII.

Judica me, Deus.

WECHEHIN, O Muneto, mena natumowin oo-
muchatissewuk óche: O natumowin oowuyāse-
hewāo, mena oomuchatissew óche.

2. Weya keya Muneto ka meeyeyun mus-
kowisseewin, tanákā wáche wāpineyun: mena
tanákā ka óche pupame kawatāyimooyan, ākose
ka pukwasit ā kitimahit?

3. O pā isitissáha ke wastānumakāwin
mena ke tapwāwin, kitta kiskinoótahikooyan:
mena kitta pāseekooyan ke kunache wutch-
eemík, mena ket étawiník.

4. Mena kitta itoótāyan Muneto kitta natuk,
ka mumátakoohit ne Munetoom: mena kitoó-
chekuník ke ga meeyitin nunaskoomoowin, O
Muneto, ne Munetoom.

5. Tanákā wáche āka náāyétumun, O net áchák : mena tanákā wáche kuskāyétumeskow-eyun ?

6. O mumisseetotow Muneto: kāyapitch unne ne ga meeyaw nū omoowin, ka wechelit, mena ne Munetoch.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XLIV.

Deus, auribus.

NE ké pātānan n' étowukanák óche, O Muneto, n'ótawenanuk ne ké wétumakoonanuk : ka ké totumun mākwach ā étatchik ;

2. Ka ké isse wuyowetissáwutchik ayise-yinewuk āka ka ayumehatchik ke cheéchee óche, ākose itta ka áyutchik : ka ké isse nisse-wunachehutchik ā méchātooskanāmukissitchik ayiseyinewuk, mena wuyowetissáwutchik.

3. Yukuma weyawaw oo semakuníkooman-ewaw óche ka ké ayatchik āwuko uske : mena numoweya weyawaw oo' spitoonewawa ka wechelikootchik ;

4. Maka ke kéchenisk, mena ke' spitoon, mena ā meyo kunowapumutchik : chikāma ā kitimakāyimutchik.

5. Keya ne kéche Ookemam, O Muneto: pāche isitissáhumow ke wechewāwin Jacob.

6. Keya óche kā sakoohukeétchik ka puk-watikooyákik : mena ke Wéyoowin óche kā pátukooskowukeétchik, túto ka pussikoostak-ooyákik.

7. Numoweya net áchapee ne ga mumisseen : yukuma ne semakuníkooman kâ aputchehik-ooyan ;

8. Maka keya ka pimacheheyák ka pukwatikooyákik óche : mena ka wawanāyétumehutchik ka pukwatikooyákik.

9. Ne muméchimanan Muneto kupā kesik : mena ne ga muméchétānan ke Wéyoowin kakekā.

10. Maka ākwa wáyow ket ayan, mena ke wawanāyétumehinan : mena numma ke wechāwinan nutoopuyeyáke.

11. Ket issehinan kitta oosimoostowukeétchik ka pukwatikooyákik : mena unekee ka pukwatikooyákik nissewunachétawuk net ayanenana.

12. Ket eyinumakan kitta moowikoweyák tapiskooch mayutchikwuk : mena ke ké wuswātissáhoonan mākwach itta āka ā ayumehatchik ayiseyinewuk.

13. Ket utawakan ket ayiseyineemuk numma kākwi óche : mena numma k'otinawuk soon-eyawuk weyawaw óche.

14. Ket issehinan kitta mātowakāyasoomik-ooyákik ne weetuppimakunenanuk : kitta páp-ehikooyákik unekee waska ka ayatchik.

15. Ket issehinan kitta ayimoomikooyákik āka ka ayumehatchik : mena ayiseyinewuk ne wāwāpiskwāyoostakoonanuk.

16. Túto kesikaw ne kunowapútān ne wawanāyétumoowin : mena ne nunāpāwissewin ne ké ukwunahookoon ;

17. Weya túkee ā pātakoosit ka mucho ayimoomewāt mena ka mucho peekiskwāt: weya ā état ka pukwasewāt, mena ka ayimehewāt.

18. Ākose kákeyow oma ā ata oteétikooyák, numoweya ke wunekiskissetotatinan: mena numoweya ke nayátawe nookoótwatinan ket issétwawinik.

19. Ne' táenák numoweya n'óche kewanan: mena numoweya n'óche wunahumanan ket itatissewin;

20. Numma, ā ata ké isitissáhooyák itta āyatchik wutútúkwune kināpikwuk: mena ā ké ukwunahooyák ā chikastátik nippoowin.

21. Keespin ke wunekiskissetotumwanow oo Wéyoowin ke Munetoomenow, mena keespin ke soowiniskástowanow púkan muneto: numma na Muneto kitta miskum? weya ā kiskāyétúk wunemooch ā itustāyik me'tā.

22. Keya óche wawach ne nippáhikowinan kupā kesik: mena mayutchikwuk wá nippáheétwawee ā itukimikoweyák.

23. Pussikoo, Tāpāyéchekāyun, tanākā ke nipan: kooskooska, mena ākaweya nukusinan kakekā.

24. Tanākā ke katan ke'skesik: ākose ā wunekiskissetotumun ne nunākatāyimoowinenan mena net ayimissewinenan?

25. Weya, net áchákoonan neéchepuyew, peyis uskeék isse: ne'yowenan mena mitchim-inumomukun uske.

26. Pussikoo, ākose wechehinan: mena natumowinan ke kissāwatisseewin óche.

NIKUMOON XLV.

Eructavit cor meum.

NE' tãik n'ooyãyetãn meyo kãkwi: net ãyimootãn unehee kãkwia ka ké osétoowuk kéche Ookemaw.

2. Ne' tãyune oo mussináhikunátikoomew: oomussináhikão.

3. Ke meyo nakoosin ispeéch ayiseyinewe koosisanuk: ke' tooník mena sakuskinão kissãwatisseewin, weya Muneto ã ké sowãyimisk kakekã.

4. Ooyúpita ke semakuníooman ke'pwamík, O keya owusimã Seyoókatisseyun: ã ispeéche putuppeestakoweyun mena ã atotakooseyun.

5. Ke ga wé mitchiminãn ke kistatissewin: ácheke utte nookoóta, chikãma tapwãwe ayumewin óche, yoospisseewin, mena kwiusk itatissewin: ákose ke kéchenisk ke ga kiskinóhumakoon ã koostatãyetakwúkee kãkwia.

6. Naspitch keenekissewuk ke keenekutoosuk, ákose ayiseyinewuk ke ga putuppeestakwuk: ápo wawach kéche Ookemaw túto ka pukwatikoot.

7. Ket uppewin, O Muneto, kakekã étukwun: ke kéche ookemawewin tapwã ooke-mawewin.

8. Ke ké sakétan kwiusk itatissewin, mena ke ké pukwátan muchétewin: áwuko óche Muneto, ke Munetoom ote, ka ké kistukimisk ã mumátakochisk owusimã ispeéch ke wechãwakunuk.

9. Kákeyow ket ayowinisa nunatoók wéke-
546

makoooonik issemakwunwa: kéche ookemawekumikoók óche, ka ké óche mumátakooohiskik.

10. Kéche Ookemawuk oo'tanisewawa ké wawechāwāwuk ā kistāyétakooseyit ket isk-wāma: ke kécheniskik ké nepowew kéche Ookemaskwāo kéche sooneyawa ā weyamat, nunatoók ā issenakooseyit.

11. Nutoóta, O ka oo'tanisenanewúk, mena nakutowāyéta, itusta k'étowukuya: wunekiskisse ke' totāmuk, mena k'ótawe oot owasimisa.

12. Ākose kéche Ookemaw ke ga náhenak: weya ā Oo Munetoomeyun Tāpāyimisk, āwuko óche ke ga putuppeestowaw.

13. Ākose oo tanisima Tyre ākota kitta ayaw oo mākewin ussitche: oowāyootissewuk ke ga mowimoostakwuk.

14. Kéche Ookemaw oo tanisa kéche nakooseyewa: oo weyáchekun ā ké osehimeét kéche sooneyawa óche.

15. Kitta itoótahaw itta kéche Ookemawa ā ayayit ā kéche weyátúk: ooskeneekiskwāwa ka oowechāwakunit kitta wechāk, ākose ke ga pātwakowin.

16. Mumátakoosewin, mena meywāyimoo-win kitta ussitche pāseewawuk: ākose kitta peétokwāwuk kéche Ookemawekumikoók.

17. Ispeéch kitta ótaweyun ke ga oot-owasimisin: āwukwunik kitta ookemākāyun missewā uskeék.

18. Ne ga kunookiskissin ke Wéyoowin tūtawaw ā utte aniskā nētawekehitootchik ayiseyinewuk: āwuko óche ayiseyinewuk ke ga

meeyikwuk nunaskoomoowin, eyekoók ā naspitche uskeewúk.

NIKUMOON XLVI.

Deus noster refugium.

MUNETO ket uspāyimoowinenow mena ke muskowisseewinenow : naspitch nāpāmee wechehe-wāo ā mikooskatāyétumoót.

2. Āwuko óche numoweya ke ga koostachenow, keyam ata uske áchepuyike : mena keyam wutcheesa tawukam i puyikwawee.

3. Keyam ata mistahā mumákaskakee : mena keyam wutcheeā nunumepuyikwawee ā keestík.

4. Seepeā ā yiskipāk óche kitta mumátakoosemukun oo kéche waskahikun Muneto : ka kunatúk itta weekee Mamowāyus ka itāyétakooosít.

5. Muneto ākota tātawitch ayaw, āwuko óche numoweya kitta ké átustanewun : Muneto kitta wechétaw, ākose weputch.

6. Āka ka ayumehatchik mikooskachehikwuk, mena otānowa ké áchepuyewa : maka Muneto ké wapúteyewāo ā soókétakoosit, ākose uske kā tikitāk.

7. Ka Tipāyéhekāt ke wechehikoonow : oo Munetoom Jacob ke natamoostowanow.

8. O astumetik, kunowapútumwák oot is-séchekāwina ka Tipāyéhekāt : eyekoók nissewunachehoowin ká ustat uskeék.

9. Kipíchétaw nutoopuyewina missewā uskeék : natwapitāo áchapeeā, menapeekoonum

túkúchekun, mena suskáwāo nutoopuyewe tapanaskwa.

10. Keyame ayak, mena kiskāyétumook ā Munetooweyan: ne ga kistāyimikwuk āka ka ayumehatchik, ne ga kistāyétakoosin uskeék.

11. Ka Tipāyéchekāt ke wechelikoonow: oo Munetooma Jacob ke natamoostowanow.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XLVII.

Omnes gentes, plaudite.

O pussehéchāhumak mamowe kákeyow keyawaw ayiseyinetik: O nikumoosták Muneto ā meyótakwúk óche.

2. Weya, ka Tipāyéchekāt kistāyétakoosew, kitta ké koosikwāyimeét: weya kéche Ooke-mawew missewā uskeék.

3. Ke ga sakoochéstumakoonow ayiseyinewa: mena ka tútooskanāmukisseyit ayiseyinewa seepa ke' sitenák.

4. Ke ga nowusoonumakoonow kā ayawúk: oo kistatāyétakoosewin Jacoba, ka sakehat.

5. Muneto ké itoótāo ā mumátakoosit: mena ka Tipāyéchekāt ā kitoótaweét kéche pootachekun.

6. O nikumook oo muméchimikoowina, nikumook kitta muméchimāk ke Munetoomenow: O nikumook oo muméchimikoowina, nikumook muméchimeék ke kéche Ookemamenow.

7. Weya Muneto kéche Ookemawew missewā uskeék: nikumook oo muméchimikoowina nissetótumoowin ussitché.

8. Muneto tipāyimāo āka ka ayumehayit: Muneto uppew oo kunache uppewiník.

9. Ka ookemawitchik ayiseyineeskák wechāwāwuk oot ayiseyineemeyewa Abraham oo Munetooma: weya Muneto, naspitch ka kist-āyétakoosit, natumowāo uskeék āyayit, oo natumakāwin óche.

NIKUMOON XLVIII.

Magnus Dominus.

KÉCHE ayewew ka Tipāyécheekāt, mena mistahā kitta ké muméchimeét: oo waskahikuník ke Munetoomenow, mena oo kunache wutcheemik.

2. Wutchee Sion meyo nakwun, mena mum-átakoohikwuk missewā uskeék: kewātinooták isse ayayew oo waskahikun kéche Ookemaw; Muneto metoone kiskayimaw ākota peéche ā natamoostát.

3. Weya cheest, Kéche Ookemawuk uskeék: ké mawatchehitoowuk, mena ké mamowe muyaskumwuk.

4. Ké mamuskatumwuk ā wapútúkik ohoo kākvia: ké mikooskachehikwuk, ākose ké neéche wāpinikwuk.

5. Sākissewin oteétikwuk ākota, mena nun-ākatāyimoowin: tap'skooch iskwāo wātítúke kitta wesukāyétúk.

6. Ke ga peekoonān mistahoota kēche wene-
pākoók: wapunoók óche yootin.

7. Tapiskooch ka kē isse pātumúk, ke kē
isse wapūtānow oo waskahikuník Tāpāyéchekāt
oo waskahikuník ke Munetoomenow: Muneto
mitchiminum āwuko kakekā.

8. Ne pātanan ke meyo totakāwin, O Mun-
eto: kāchewak ke kēche ayumehāwekum-
ikoók.

9. O Muneto, ka isse ayak ke Wéyoowin,
ākose ā isse ayak ke muméchimikoowin eyekoók
kā poone uskeewúk: ke kēcheniskík ayaw
kwiusk itatissewin.

10. Keyam wutchee Sion kitta mumāta-
koosemukun, mena oo tanisa Judah kitta mey-
wāyétumeyewa: chikāma k'ooyussoowāwina
óche.

11. Waska pupamoótāk Sioník: mena wétum-
ook itta ā kē ispitanewúk.

12. Nakutowāyétumook metoone ā isse
ayeetúk, chimutak itta waskahikuna: kitta
wétumowākook unekee oták kā pā ayatchik.

13. Owa Muneto k'oo Munetoomenow kake-
kā mena kakekā: ke ga kiskinoótahikoonow
eyekoók kā nippeyúk.

NIKUMOON XLIX.

Audite hæc, omnes.

O NUTOÓTUMOOK oma, kákeyow keyawaw ayise-
yinetik: nanakusootumook, kákeyow keyawaw
ka ayayāk uskéeek;

2. Ka kistāyētakooseyāk mena ka tupūt-āyētakooseyāk, ka wāyootisseyāk mena ka kitimakisseyāk : kákeyow mamowe.

3. Ne ga ayimootān kéche kukāta-wāyētum-oowin : mena ne' tǎlk ne ga mamitoonāyētān nissetótumoo-win.

4. Ne ga itustan n'ětowukuy uspahakāmoo-winík isse : mena ne ga wapūteyewan ne wunne keeswāwina kitoóchekuník.

5. Kākwi óche kā koostacheyan mākwach muhe kākwi ā étukwúk : mena ne muchéte-win ata missewā waskaskakooyane ?

6. Ateét mumisseewuk oot ayanewawa : mena muméchimoowuk ā méchātineyikee oo wāyoot-issewinewawa.

7. Maka numoweya ayiseyine-w ké natumow-āo oo' chewama : mena numoweya ké tipa-humowāo Munetoowa oo' chewama óche ;

8. Weya owusimā ā itukéche-ka-sooyit oot áchákooyewa : āwuko óche kitta naspitche numma pisiskāyētum āwukwāyew.

9. Keyam ata kinwās pimatissitche : mena āka wapūtúke nikwáuskan.

10. Wapumāo ā kukāta-wāyētumeyit ayiseyine-wa ā nippeyit neesta, mena tapiskooch ā nissewunatisseyit : tapiskooch ka kukāpatisseyit, mena ā nukutumowatchik oo wāyootissewinewawa kotuka.

11. Ākose kakekā kitta étukwunwa ne waskahikunenana ā itāyētúkik : mena oot éta-winewawa kitta étukwuneyikee eyekoók kā aniskā nétawekehitootchik ayiseyine-wuk ; mena

ā issenīkasootchik issenīkatumwuk oot uskeemewawa.

12. Maka ayiseyinew numoweya kitta ké yaw kistāyétakoosewiník: weya ā nuspitowat pisiskewa ka nissewunatisseyit; ākose óchetow ā isse ayatchik.

13. Āwuk'oma oo kukāpatissewinewaw: ākose oot owasimisewawa ā muméchimikootchik.

14. Pimissinwuk watíkaník tapiskooch mayutčíkwuk, nippoowin moowikwuk, menakwiusk ootitatissewa kitta tipāyimikwuk kakesāpayayike: mena oo meyosissewinewaw kitta nissewunatuneyew nikwáuskaník oot étawinewák óche.

15. Maka Muneto ké pimachehāo net áchák-wa watíkaník óche: weya āka kitta atowāyimit.

16. Ākaweya keya koostache, ata oweyuk weyāyootissitche: ápo keespin eyata yúkehoomukuneyike oo kistāyétakoosewin;

17. Weya numoweya kākwi kitta sipwā-tutaw ispe nippitche: mena numoweya oo kistāyétakoosewin kitta wechāk.

18. Weya ā āskwa pimatissit, ne meyo ayan ké itāyimisoo: mena eyekoók ā meyo totasooyun, ayiseyinewuk ke ga meyo achimikwuk.

19. Kitta pimitissāwāo oó'taweya: mena numma wékach kitta wapútum wastāo.

20. Ayiseyinew ka kistāyétakoosit, maka āka ā ayat nissetótumoowin: nuspitowāo piskewa ka nissewunatisseyit.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON L.

Deus deorum.

KA Tipāyéhekāt, mamowāyus ka soókatissit Muneto, ké ayumew: mena ké tāpwatum uske, ka óche wuniskat pesim, peyis ka isko púkissimook.

2. Sioník óche Muneto ké nookoosew: metoone ā meyo nakoosit.

3. Ke Munetoomenow kitta pāche ayaw, numoweya kitta kipítoowāo: iskootāo kitta nekan-óotak, mena kitta mistahā keestineyew missewā waska itta ā ayat.

4. Kitta tāpwatum kesik ispiimík óche: mena uske, kitta ooyussoowatat oot ayiseyin-eema.

5. Mawutcheheékook ne kunachehoomuk: unekee ka ké tipetotowitchik issétwawin óche.

6. Ākose kesik kitta wétumomukun kwiusk oot itatissewin: weya káčewak Muneto ā Ooyussoowāt.

7. Nutoótumook, O net eyineemetik, ākose ne ga ayumin: neya káčewak ke ga misimitin, O Israel; weya ā Munetooweyan, ka Oomunetoomimeyun.

8. Numoweya ke ga kitootitin ke tipetotumakāwina óche, āpo ke muchoostāhumakāwina: āka ā óche kakekā wapútuman.

9. Numoweya ne ga otinaw yapāwe mistoos

ke waskahikuník óche: ápo yapāwe mayutchík
ket étawiník óche.

10. Kákeyow pisiskewuk mistikooskák neya
net ayanuk: mena kákeyow pisiskewuk kéche
metátóometunow wutcheeä.

11. Ne kiskāyimawuk kákeyow peyāsewuk
wutcheék: mena ka ákwatissitchik pisiskewuk
uskeék ne wapumawuk.

12. Keespin ne wé mechesoon, nummawa-
wach ke ga wétumatin: weya missewā uske
neya ā ootayaneyan, mena túto kākwi itta ka
ayak.

13. Kitta mechew yapāwe weyas na ket
itāyimin: mena kitta minikwāyan mayutch-
ík oo mík?

14. Meey Muneto nunaskoomowin: mena
tipāhumow ka ké mussināhikāyun mamow-
āyus ka Kistatissit.

15. Ākose mowimoostowin mākwach ayim-
issewin ā ayayun: ākose ke ga nutoótatin, ke
ga muméchinin maka.

16. Maka weya oomuchatissewa omisse
itāo Muneto: Tanākā ke wétān n'ooyussoo-
wāwina, mena net issétwawin ka ustayun ke'
toonik;

17. Weya ā pukwatumun kitta kwāskat-
isseyun: mena ke' spiskwuník ā ké isse wāpin-
umun net ayumewina?

18. Ā wapumut kimootisk, ke ké nuskoo-
maw: mena ke ké wechewawuk oopisikwatisse-
wuk.

19. Ke ké peekiskwatān muchétewin: mena

ke' tāyuneék óche ke ké wapúteyewan kuk-wācheesimewāwin.

20. Ā uppeyun ke ké ayimoomaw ke' che-wam: tapwā, mena ke ké mucho ayimoomaw káchewak ke' kawé oo' koosisa.

21. Ākose ka ké éteyun, maka āka nantow ā ititan, ne nuspitakootokwā ke ké mucho itāyimin: maka ke ga kitootitin, mena ke ga wapúteyitin ka ké totumun.

22. O nakutowāyétumook oma, keyawaw ka wunekiskissetotowāk Muneto: ā moyā otinitukook, ākose āka oweyuk kā état kitta natumakooyāk.

23. Oweyuk ka meeyit nunaskoomoowin mena muméchimikoowin, ne kéche totak: mena una kwiusk ka itustat oo peekiskwāwin ne ga wupúteyaw oo pimachehewāwin Muneto.

NIKUMOON LI.

Miserere mei, Deus.

KISSĀWATOTOWIN, O Muneto, ā ispeéche kéche meywatisseyun: ā ispeéche mistahā kissāwatisseeeyun otina ne muchétewina.

2. Keseepākinin metoone ne muchétewiník óche: mena kechistinin ne muchétewin óche.

3. Weya ne wétān ne wunétewina: mena ne muchétewin mosuk ne wapútān.

4. Keya piko ka ké wunetotatan, mena ka totuman oma mucho kākwi ā kunowapumeyun: kitta tapwāyun tanisse ā itwāyun, mena kitta āka ké ayakooyun ooyussoowāwin.

5. Matika, muchétewiník ne ké issehikowin:

mena muchétewinik ne' kawé ka ké nétawe-
kehit.

6. Maka cheest, ke nutowāyétān tapwāwin
utamik: mena ke ga issehin kitta nissetótuman
kukātawāyétumoowin kemooch.

7. Ke ga kechisteyin hyssop óche, ākose
ne ga kechistissin: ke ga keseepākinin, ākose
ne ga wapiskissin ispeéch koonā.

8. Ke ga issehin kitta pātuman meywā-
yétumoowin mena mumātaoosewin: ne'skuna
ka ké peekoonumun kitta mumātaoosemuk-
ūkee.

9. Utumiskwāyoosta ne muchétewina: mena
kaseya kákeyow nuspach net itotumoowina.

10. Osétwowin ā kechistúk me' tā, O Mun-
eto: mena áchétwowin net ácháak.

11. Ākaweya wāpinin ket astumewinik
óche: mena ākaweya muskumin ka Kunatissit
ket Ácháak.

12. O meeyin ke wechehewāwin mena:
mena ayeechehin ket Ácháak óche.

13. Ākose ne ga kiskinóhumowawuk ket
itatissewin oomuchatissewuk: ākose oomuch-
atissewuk kitta kwāskinawuk.

14. Pimachehin āka miko kitta misehik-
ooyan, O Muneto, keya Muneto ka meeyeyun
meyo mūchehoowin: ākose ne' tāyune óche ne
ga nikumoostān kwiusk ket itatissewin.

15. Ke ga paskétānān ne' toon, O Tāpāyē-
chekāyun: ākose ne' toonik óche ne ga wapūt-
eyewan ke muméchimikoowin.

16. Numoweya ke nutowāyétān tipeto-

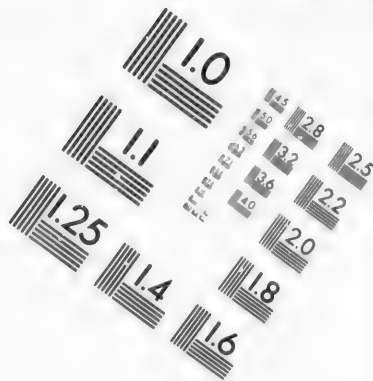
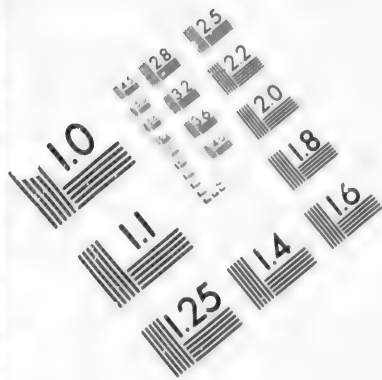
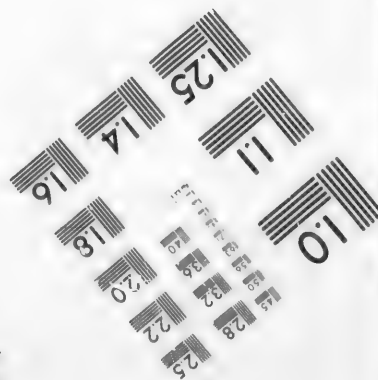
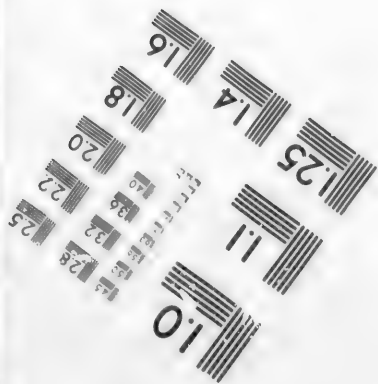
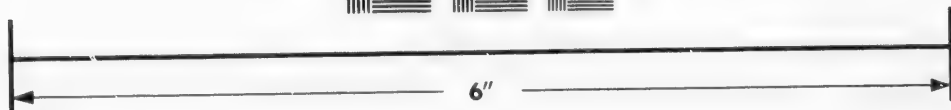
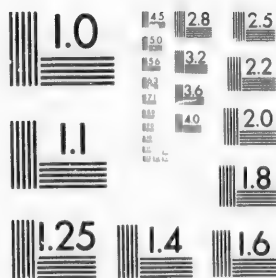


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

tumatoowina, ākose ke ga ké meeyitēty: maka numma ke sakétan mutchoostāhumatoowina.

17. Oo tipetotumakoowin Muneto ā kusk-āyētūk āchāk: ā peekwustāk mena ā kitimak-āyimomukūk me'tā, O Muneto, numoweya ke ga atowāyētān.

18. O kitimakāyēta mena meyo tota Sion: osēta Jerusalem.

19. Ākose ke ga nāāyētān tipetotakoweyune kwiusk itatissewinīk, muchoostāhumakoweyune mena: ākose yapāsisa ke ga muchoostāhumakwuk ket issētawwinīk.

NIKUMOON LII.

Quid gloriaris?

TANĀKĀ ke muméchimisoona, keya oonunāka-achehewāsk: kitta ké totumun muche kākwi;

2. Weya oo meywatissewin Muneto: ā étuk-vuneyik tūto kesikaw?

3. Ke' toonīk óche ke noochétan muchéte-w n: mena keyaskewin óche ke matissekan tapiskooch kaskepasoona.

4. Ke ké sakétan muchatissewin ispeéch meywatissewin: mena kitta ayimootumun keyaskewin owusimā ispeéch kwiusk itatissewin.

5. Ke ké sakétan ā ayimootumun unima kitta nissewunachehewāk: O keya keyaskisk.

6. Āwuko óche Muneto ke ga nissewunachehik kakekā: ke ga otinik, ket étawinīk óche, mena ke ga otinik pimatissewe uskeék óche.

7. Kwiusk ootitatissewuk mena kitta wapūt-

umwuk oma, ākose kitta sākissewuk: mena kitta pāpehāwuk;

8. Cheest, āwuko owa ayiseyinew āka ka mumisseet Kissā Munetoowa: maka ka mumisseetotūk oo wāyootissewina, mena ka ayeechehisoot oo muchétewinik.

9. Maka weya neya, tapiskooch uskátikoowe meenisátik oo waskahikunik Muneto: ne mumisseewan oo kissāwatisseewin Muneto kakekā mena kakekā.

10. Ke ga mosuk meeyitin nunaskoomoowin ka ké totumun óche: mena ne ga uspāyimoon ke Wéyoowin, weya ke kunachehoomuk ā sakétatchik.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LIII.

Dixit insipiens.

OOKUKĀPATISSEW ké itwāo oo' tǎik: Nummatāo Muneto.

2. Muche ayawuk, mena naspitch muchétewuk: numma wawach oweyuk totum meyo kākwi.

3. Muneto pā nase kunowapumāo ayiseyinewa kéche kesikoók óche: kitta wapumat keespin étayewa, kitta nissetótumeyit, mena kitta nutoonowayit Munetoowa.

4. Maka kákeyow oópimā itoótāwuk, kákeyow metoone muchayewewuk: mena nummatāo oweyuk ā totúk meyo kākwi, numma wawach pāuk.

5. Numma che kweetumawuk nissetótum-oowin ka noochétatchik muchétewin : ā kitum-watchik net ayiseyineema mana piko púkwāsikuna oo wé moowáatawaw ? āka ā óche mowim-oostowatchik Munetoowa.

6. Ké sākissewuk itta āka koostachewin ā étukwúk : weya Muneto ā ké peekwáhumwat oo' skuneyewa unehee ka mowināskask ; ke ké wawanāyétumehawuk, weya Muneto ā ké atow-āyimat.

7. Oh, kanika pimachehoowin meyeétchik Israel, Sioník óche: Oh, kanika ka Tipāyéchekāt natumowat oot eyineema kipáhootoowekumik-oók óche !

8. Ākose Jacob oo ga mumátaakooséty : mena Israel oo ga meywāyétáty.

NIKUMOON LIV.

Deus, in nomine.

PIMACHEHIN, O Muneto, ke Wéyoowin óche : mena natumowin ke muskowisseewiník.

2. Nutoóta net ayumehawin, O Muneto : mena nutoóta ā itwāyan ne' tooník.

3. Weya mantāwuk ne wé ayimehikwuk : mena nunākachehewāskuk, āka wawach Munetoowa ā nakutowāyimatchik, nutoonowāwuk net áchákwá.

4. Maka, Muneto ne ga wechehik : ka Tip-āyéchekāt wechehāo unehee ka mitchiminayit net áchákwá.

5. Kitta mucho tipáhumowāo ka pukwa-seyit: nissewunachehik ke tapwāwinik.

6. Ke ga tipetotatin ne' tǎik óche, mena ne ga muméchétān ke Wéyoowin, O Tāpā-yéchekāyun: chikāma naspitch meywāyétak-wun.

7. Weya ā ké natumowit kákeyow net ayim-issewinik óche: mena ne'skesikoók ne wapútān ā isse nutowāyétuman kitta isse ayatchik ka pukwasitchik.

NIKUMOON LV.

Exaudi, Deus.

KITIMAKĒTA net ayumehawin, O Muneto: mena ākaweya kasoosta ne nutootumakāwin.

2. Nanakusétowin, mena nutoótowin: ā isse nunákachimooyan net ayumehawinik, mena nunákatāyétuman.

3. Ka pukwasit ā itwāwātat, mena oomuch-atissewukāisse keyepeetchik: weyaāitāyétúkik kitta nayátawe totowitchik; ā ispeéche nayāta wāyimitchik.

4. Ne' tǎ numma nǎustāo: mena ka isse koostumeék nippoowin n'oteétikoon.

5. Sākisseyin mena nunumepuyewin n'ot-eétikoon: mena naspitch koostatāyétumoowin ne ké pátukooskakoon.

6. Ākose omisse ne ké itwan, O kanika ootútúkwuneyan tapiskooch oomémeew: ākose ne ga oosimoóty, mena pāútuk ne ga ayáty.

7. Weya ākose wāyow ne ga nutowe ayáty: mena ne ga ayáty pukwuchayík.

8. Ne ga oosimoostāty keyepa: ka misse yootik mena ā keestik.

9. Nissewunachétaw oo' tāyunewawa, O Tāpāyéchekāyun, mena nunanis isitissáhook: ne ké wapūtān muche kākwi mena kitootitoowin kéche waskahikunik.

10. Keyesikayike mena tāpiskake missewā waskātāwuk: muche kākwi mena nunákata-yimoowin ayaw ākota.

11. Muchétewin ākota ayaw: wuyāsehewāwin mena wuyāsehitoowin mosuk ayayew oo māskunawāk.

12. Yukuma ka pukwasit, ka isse nayātawe totowit: kukuyā weya ne ga ké sakoótāty.

13. Mena numoweya ka pukwasit, ka ké wunetotowit: kukuya weya maskooch ne ga ké kasoostowāty.

14. Maka keya káčewak, ne wechāwakun: ka kiskinoótaheyun, mena tippeyowā ne' totām.

15. Ke ké meyo ooyussoowanow tapiskooch: mena ke ké wechātoonow Muneto oo waskahikunik isse, ā oototāmétóoyúk.

16. Keyam nippoowin kitta oteétikwuk sissekooch, mena keyam kitta itoótāwuk keyepa nissewunachehoowinik: weya muchétewin ā étukwuneyik oot étawinewúk, mena mamowe weyaway.

17. Maka weya neya, ne ga mowimoostowaw Muneto: ākose ka Tipāyéchekāt ne ga pima-
chehik.

18. Ā ootakoosik, mena ā kākesāpayak,

mena ā apēta kesikak ne ga ayumehaw, mena ākumāyimoowe ne ga ayumehaw: ākose kā nutoōtowit.

19. Weya ka pimachehat net āchākwa ā nutoopuyeestakoweyan: weya méchāt ā wechāwitchik.

20. Tapwā, Muneto, kakekā ka état, ne ga nutoōtak, mena kitta neéchewāpināo: yukuma wékach wé kwāskeetchik, mena kitta koosikwāyimatchik Munetoowa.

21. Ké wunetotowāo túto ka ata oototāmimikoot: mena ké peekoonum ka ké ata itwāt.

22. Oo peekiskwāwina oo' tooník owusimā yooskayewa ispeéch toōtoosapoowe pimme, ā mitchiminúk maka nutoopuyewin oo' táák: oo peekiskwāwina owusimā sooskwayewa ispeéch pimme, maka metoone semakunikoomaník itāyétakwuneyewa.

23. O pukitinumow ka Tipāyéhekāt ket ayimissewin, ākose ke ga wechehik: mena numoweya kitta pukitināo kwiusk ootitatissewa kitta pūkissineyit kakekā.

24. Maka weyawaw: keya, O Muneto, ke ga itoōtahawuk nissewunachehoowe watikaník.

25. Oonippātakāskuk mena ka wuyāsehewāchik ayiseyinewuk numoweya wawach apētow kitta oteétumwuk oo pimatissewinewaw: maka, ke ga mumisseetotatin keya, O Tāpāyéhekāyun.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LVI.

Miserere mei, Deus.

KISSĀWATOTOWIN, O Muneto, weya ayiseyinew ā wé kitumoot: túto kesikaw ne nootiniik, mena ne mikooskachehik.

2. Ka pukwasitchik túto kesikaw ne wé missewāpuyehikwuk: weya ā méchātitchik ka nootiniitchik, O keya mamowāyus ka Kistat-isseyun.

3. Keyam, ā ata koostacheyan askow: kāyapitch ke mumisseetotatin.

4. Ne ga muméchimaw Muneto, oot ayumewin óche: ne ké mumisseetotowaw Muneto, mena numoweya ne ga koostān tanisse ayiseyinew kā ké totowit.

5. Túto kesikaw wunétumwuk net ayumewina: piko ā isse mamitoonāyétúkik ā wé nayātawetotowitchik.

6. Mamowe wechehitoowuk kákeyow, mena mamowe ayawuk: mena nakutowapútumwuk kitta isse ootahumāwuk, ā uswāwatchik net áchákwá.

7. Kitta ké puspeewuk che oo muchétewinewawa óche: keya, O Muneto, ke kissewasewiník ke ga neéchewāpinawuk.

8. Ke wétān āka ā ké pāútuk ayayan; usta ne matoowin apoë ke pewapiskooyakunimík: numma che ohoo kākwiā mussināhikatāwa ke mussināhikuník?

9. Tútaw ka mowimoostatan, ákota ka pukwasitchik ká sipwāyamoókateétchik: ne kiskāyétān āwuko; weya Muneto ā wechehit.

10. Muneto oot ayumewinik ká mumátakoo-seyan: ka Tipāyécheekāt oot ayumewinik ne ga óche kakeechehisoon.

11. Tapwā, Muneto ne ké mumisseetotowaw: numoweya ne ga koostān tanisse ayiseyinew ká ké totowit.

12. Keya káchewak, O Muneto, ke ga tipáhumatin ka ké kéche itwāyan: keya ke ga meeyitin nunuskoomoowin.

13. Weya ā ké pimachehut net áchák nip-poowinik óche, mena ne' sita āka kitta púkis-sineyan: kitta mitimāyan Muneto ā itussoowāt pimatissewinik.

NIKUMOON LVII.

Miserere mei, Deus.

KISSĀWATOTOWIN, O Muneto, kissāwatotowin, net áchák ke mumisseetotak: mena seepa ke' tútúkwunik ne ga itamoon, eyekoók oma ayimissewin ká muyawepuyik.

2. Ne ga mowimoostowaw mamowāyus ka kistatissit Muneto: Muneto ote ká totumowit ka wé totumwuk.

3. Kitta pā isitissáhum kéche kesikoók óche: mena ne ga pimachehik unehee óche ka wé kitumooyit.

4. Muneto kitta isitissáhum oo kissāwatis-seewin mena oo tapwāwin: net áchák ayaw liona ā ayayit.

5. Mena net ayan itta ayiseyinewuk ā ayat-chik, ā iskootāwitchik: we' pitewawatapiskooch tūkúchekuna, mena keenekutoosa itāyétakwun-eyewa, ākose oo' tāyunewawa tapiskooch ā kasissik semakuníkooman.

6. Kistāyétakoose keya, O Muneto, ispeéch kesikwa: mena ke mumátakoohikoowin ispeéch missewā uske.

7. Ké āyāwuk āyupeä ne' sitík, mena mātukoonāwuk net áchákwa: ké osétawuk watíkan ne mās kunák, maka weyawaw káche-wak peéchepuyewuk ākota.

8. Ne' tā ooyustāo, O Muneto, ne' tā oo-yustāo: ne ga nikumoon, mena ke ga meeyitin muméchimikoowin.

9. Kooskooska, ne mumátakoohikoowin: kooskooska, kitoóchekuna: neya káchewak ne ga kooskooskan weputch.

10. Ke ga meeyitin nunaskoomoowina, O Tāpāyéchékāyun, mākwach ayiseyineeskák: mena ke ga nikumoostatin ā tūtoskanā-mukissit ayiseyinew itta ā ayat.

11. Weya ke kissāwatisseewin kesikoók ā isse ayak: mena ke tapwāwin wuskoók isse.

12. Kistāyétakoose keya, O Muneto, ispeéch kesikwa: mena ke mumátakoohikoowin ispeéch missewā uske.

NIKUMOON LVIII.

Si vere utique.

KWIUSK itatissewiník na ket itustanawaw

ke mitoonāyēchekunewawa, O keyawaw meya-
wutchehitooyāk: mena kwiusk che kākwi ket
itussoowatānawaw, O keyawaw ayiseyinewe
koosisanuk?

2. Tapwā, muchoe kākwi ke mamitoonāyē-
tānawaw ke' tāewāk ota uskeék: mena ke'
cheécheewāk ke noochétanawaw muchétewin.

3. Oomuchatissewuk wutukumisewuk, mit-
chimach ā ócheetchik óche: sāmāk ā nētawe-
kitchik, wunissinwuk, mena keyaskewuk.

4. Nissewunachehewāwuk tapiskooch oo pī-
chepooyewāwin missekināpik: tapiskooch āka ā
pātúk missekināpik ka kipáhúk oó'towakuya;

5. Āka ka wé nutoótowat naspitch oome-
yowatikooheewāwa: keyam naspitch kitta kuk-
ātawāyétumoowe meyowatikooheewāyewa.

6. Peekwahum we' pitewawa, O Muneto,
oo'toonewāk; ootamahum oo' tápiskunekākun-
ewāk missepisewuk, O Tāpāyēchekāyun: keyam
kitta numma étawuk tapiskooch nippe ka
pimechewúk; mena ata pimootúkwātawewa
kitta āka étayewa.

7. Keyam kitta māche nummatāwuk tapis-
kooch munechoosuk, mena tapiskooch āka ā
oteétúk owasis kitta nētawekit: mena ākaweya
kitta wapumāwuk pesimwa.

8. Ā moyā kissapiskissootchik ket uskík-
oowawuk missekaweminukusseyuk óche: ākose
kissewasewin kitta noochehik, tapiskooch kākwi
āka ā keesetāk.

9. Kwiusk ootitatissew kitta mumātakoosew
567

wapûtúke ā isse natumát: kitta keseepākinum
oo' sita oo' mikooyeék oomuchatissewa.

10. Āwuko óche ayiseyinew omisse kitta
itwāo, Óchetow maweya étukwuneyew ootip-
āhumakoowin kwiusk ootitatissew: óchetow
maweya étaw Muneto ka ooyussoowatúk uske.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LIX.

Eripe me de inimicis.

NATUMOWIN ka pukwasitchik óche, O Mun-
eto: natumowin unekee ka nayātawe totowit-
chik óche.

2. O natumowin mucho totumooskuk óche:
mena pimachehin oonippátakāskuk óche.

3. Weya, ā uswáwatchik net áchákwā:
ka soókatissitchik ayiseyinewuk ne mowenās-
kakwuk, āka neya ā ata nantow mucho totuman,
O Tāpāyéchekāyun.

4. Pimepútawuk mena ā muneestowitchik
āka neya ā totuman: pussikoo maka kitta we-
cheheyun, mena kunowapúta.

5. Nepowe, O Tāpāyéchekāyun Muneto,
oo Munetooma Israel, kitta ayimehutchik āka
ka ayumehatchik: mena ākaweya kissāwato-
towik túto ka wunétitchik ā isse mucho pimat-
issitchik.

6. Itoótāwuk māmāskooch wātakoosineyike:
sāapitāyewuk tapiskooch utim, mena pupame-
pútawuk missewā kéche waskahikuniskák.

7. Cheest, ayumewuk oo' toonewák óche,

mena semakuníkoomana ayayewa oo' toonewák :
weya owāna peyátúk ?

8. Maka keya, O Tāpāyécheekāyun, ke ga
issehawuk kitta pápeheétchik: mena ke ga
pápehawuk kákeyow áka ka ayumehatchik.

9. Neya ka meeyeyun ne muskowisseewin :
weya keya Muneto ka natamoostatan.

10. Muneto ne wapúteyik oo meyo tota-
kāwin mistahā : mena Muneto ne ga wapúteyik
ā isse ukawatumwuk ka pukwasitchik óche.

11. Ākaweya nippáhik, net eyineemuk kitta
wé wunekiskissewuk: maka wuswātissáhook
mākwuyus ayiseyineeskák, mena neéchewā-
pinik, O Tāpāyécheekāyun, ka natumoweyák.

12. Muchétewin oo'toonewák, mena ayum-
ewina oo'toonewák óche, oo kistāyimoowinewák
kitta otinawuk : mena kākwi óche? oo weyúk-
wāwinewaw mena oo keyaskewinewaw wétuma-
kāwuk.

13. Māchinusik ke kissewasewiník, māchin-
usik, kitta nisewunatissitchik: mena kitta kisk-
āyétúkik Muneto weya ā tipāyimat Jacoba,
mena missewā ā isko kesipak uske.

14. Mena ootakoosineyike kitta kewāwuk :
mena sāapitāyewuk tapiskooch utim, mena kitta
pupamoótāwuk waskahikuniskák.

15. Kitta pupamepútawuk missewā itta wá
mechesootwawe: mena kitta métowāwuk kees-
pin numma keespoowuk.

16. Maka weya neya, ne ga nikumoostān
ke soókatisseewin, mena ne ga muméchéťān ke
kissāwatisseewin ā kákesāpayak : weya ā ké na-

tumoweyun mena ā natamoostatan tūtaw
ayimissewin ā ayayan.

17. Keya káčewak, O ne muskowisseewin,
kā nikumoostatan: weya keya, O Muneto, ka
natamoostatan, mena ne Munetoom ka kissā-
watisseet.

NIKUMOON LX.

Deus, repulisti nos.

O MUNETO, ke ké wāpininan, mena ke ké
wuswātissāhoonan: ke ké kissewahitinan; O
keyam mena pā nasinan.

2. Ke ké átustan uske, mena ke ké nuna-
nischétan: pimachéta, weya ā nunumepuyik.

3. Ke ké wapúteyawuk ket eyineemuk ā
koosikwúkee kākwiä: ke ké minahinan meenis-
apoë ka nippáhewāk.

4. Ke ké kiskinowachétwowawuk túto ka
koosikwāyimiskik: kitta mumátakoohikootchik
tapwāwin.

5. Āwuko óche ka sakehutchik ké natum-
owawuk: wechegin ke kéchenisk óche, mena
kitimakétowin.

6. Muneto ké itwāo oo kunachehoowinik,
ne ga mumátakoosin, mena ne ga nunanisché-
tan Sichem: mena ne ga matinowan ka pus-
áchak Succoth.

7. Gilead neya net ayan, mena Manasses
net ayan: Ephraim ussitche ayeechétaw ne'stik-
wan; Juda weya mākew n'ooyussoowāwina;

8. Moab ne keseepākinikunenakun; Edom

ne ga pasitchetúkooskan: Philistia, ke ga wé mumâtakoohtin.

9. Owāna kā kiskinoótahit itta ā soókuneyik waskahikun: owāna Edomik kā itoótahit?

10. Numma che keya, O Muneto, ka ké wāpineyák: mena keya, O Muneto, āka ka ké wechāweyák?

11. O wechehinan ayimissewinik: weya ayiseyinew āka kitta ké wechehikooyák.

12. Muneto ā wechehitúk kéche kākwiä ke ga totānow: weya mana maka kā pátukooskow-at ka pukwatikoowúk.

NIKUMOON LXI.

Exaudi, Deus.

KITIMAKĒTA re mowimooschekāwin, O Muneto: nutoóta net ayumehawin.

2. Ā kesipak uske ke ga óche mowimoos-tatin: mākwach ne' tã āka ā nāustāk.

3. O tãtapiskāyin kistapiskāk owusimā ka ispak ispeéch neya: weya keya ā uspāyimoo-totatan, mena ā soókatisseyun kitta ké nata-moostatan ka pukwasitchik óche.

4. Ne ga ayan k'eekeék kakekā: mena ne ga mumisseen kitta ukwunahooyun ke' tútúk-wuna óche.

5. Weya keya, O Tāpāyéchekāyun, ke ké kitimakētān net ukawatumoowina: mena ke ké meeyawuk kā ayatchik túto ka koosikwāyé-túkik ke Wéyoowin.

6. Ke ga meeyaw kéche Ookemaw ā kinwak

pimatissewin: kitta pimatissit méchätwaw ā aniskā nētawekehitooyit ayiseyinewa.

7. Kitta kunowapumāo Muneto kakekā: O kwyachêta ke sakehewāwe kissāwatisseewin, mena ke tapwāwin, kitta kunowāyimikoot.

8. Ākose mosuk ne ga muméchétān ke Wéyoowin: túto kesikaw ka tipetotuman ne mussināhikāwina.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXII.

Nonne Deo?

NET áchák pāhāo kāyapitch Munetoowa: weya mana maka ka pimachehit.

2. Weya tapwā ne muskowisseewin mena ne pimachehoowin: weya ne natumak, āwuko óche numoweya ne ga kéche púkissinin.

3. Taneyekoók kinwās kā mucho mamitoon-āyimāk kákeyow ayiseyinew: ke ga nippáhik-owinawaw ā étuseyāk; tapwā, tapiskooch ā wé kowepuyik waskahikun ke ga isse ayanawaw, mena tapiskooch ā peekoopuyik mānikun.

4. Piko ā isse mitoonāyétúkik kitta neéche-wāpiratchik túto Muneto ka kistukimat: sak-étawuk keyaskewina; meyo ayumewuk oo'toon-ewák, maka oo' táewák mucho itwāwuk.

5. Āyewák maka, net áchák, kāyapitch pā Muneto: weya ā uspayimoototowuk.

6. Weya tapwā ne muskowisseewin mena

ne pimachehoowin: weya ne natumak, āwuko
ôche numoweya ne ga pūkissinin.

7. Weya Muneto ayaw ne meyo mûchehoo-
win, mena ne mumâtakooohikoowin: kistapiskâk
ka isse ayak ne soókatissewin, mena Muneto
ne mumisseetotowaw.

8. O kakekâ mumisseetotâk, keyawaw ayis-
eyinetik: seekêtetwâk ke' tâewawa, weya Mun-
eto ā uspāyimoototowûk.

9. Maka weya ayiseyineuwuk, pukwunuta
tapwâ: ayiseyinewe koosisanuk pukwunuta
kukwâcheesehewâwuk tipapâskoochekunîk, ow-
usimâ yâkuchissewuk ispeéch pukwunuta
kâkwi.

10. O âkaweya mumisseetotumook much-
êtewin mena muskûtwâwin, âkaweya puke-
tinisook kistâyimisoowinîk: keespin wâyootisse-
win mawutchehoomukun, âkaweya ke' tâewawa
itta ustak.

11. Muneto ké ayumew pâukwaw, neswaw
ne ké pâtân āwuko: Muneto ā ootayanit soók-
atissewin;

12. Mena keya, Tāpāyéchekāyun, ā kissāwa-
tisseyun: weya ā tipāhumowut kâkeyow ayise-
yineuw piko ā isse kuskêtat.

NIKUMOON LXIII.

Deus, Deus meus.

O MUNETO, keya neya ne Munetoom: we-
putch ke ga nutoonatin.

2. Net âchâk ke noôtâkutâtik, ne weyas ket

ukawatikoon : ā pastāk uske, āka kākwi ā nēta-wekík itta, mena nippe āka ā étukwúk.

3. Ākose ká isse nutoonatan kunachehoo-winík : kitta kunowapútuman ke soókatissewin mena ke mumátakoohikoowin.

4. Ke meyo totakāwin owusimā itāyétakwun ispeéch pimatissewin : ne' toon ke ga muméch-imikoon.

5. Eyekoók ká pimatisseyan ākose ká isse muméchimitan : mena kitta ispákācheéchāyeyan ke Wéyoowiník.

6. Net áchák kitta tápāyétum, tapiskooch oskunepimme óche : ispe ne'toon muméchimik-ooyune keke mumátakoosewin.

7. Numma che ke ké kiskissetotatin ne nip-āwiník : mena ke ké mitoonāyimitin ā koos-kooskayan?

8. Weya ā ké wecheheyun : āwuko óche seepa ke' tútúkwuník ne ga mumátakoosin.

9. Net áchák ke mitchiminik : ke kéchenisk ne ké wechehikoon.

10. Okoo ka nutoonúkik kitta nissewuna-chehatchik net áchákwa : seepa uskeék kitta itoótāwuk.

11. Keyam kitta púkissinwuk túkoóch, sem-akuníooman : kitta ayakootchik mākāsewa.

12. Maka kéche Ookemaw kitta mumátakoohik Munetoowa ; kákeyow túto ka uspmoot-chik ā kéche itwāchik kitta muméchimawuk : weya oo' toonewawa túto ka keyaskitchik kitta kipáhumwan.

NIKUMOON LXIV.

Exaudi, Deus.

NUTOOTA net itwāwin, O Muneto, net ayumehawinik: kunowāyēta ne pimatissewin ka pukwasewāt óche.

2. Kasin ā mawutchehitootchik ka wutukumissitchik óche: mena ā nunatoókooseetchik mucho totumooskuk;

3. Ka ké kwyachétatchik oo' tāyunewawa tapiskooch semakunikooman: mena ka pimootúkwatchik oo keenekutoosimewawa, ā wesukúkee ayumewina ote;

4. Kitta pimwatchik kemooch túto tapwā ka wé itatisseyit: kātútowā miswāwuk, mena numma koostachewuk.

5. Seékimitoowuk muchétewinik: mena ayumehitoowuk kā isse ustatchik nukwakuna, omisse ā itwāchik, numoweya oweyuk kitta wapútum.

6. Mamitoonāyétumwuk mucho kākwi, mena noochétawuk: āwukwāyew kemooch mitchim-inumwuk, káchewak weyawaw oo' táewák.

7. Maka Muneto kātútowā kitta pimwāo ā kissekootchineyit keenekutoosa óche: kitta miswakunékatat.

8. Káchewak oo' tāyunewawa kitta óche púkissinwuk: túto oweyuk ka wapumat kitta pápehāo.

9. Ākose kákeyow ayiseyinewuk ka wapútúkik, omisse kitta itwāwuk, Muneto ka totúk oma: weya kitta wapútúkik ā ké totumeyit.

10. Kwiusk ootitatissew kitta mumátakoos-eestowāo ka Tipāyêchekāyit, mena kitta mum-isseeetotowāo: mena kákeyow túto ka tapwât-chik oo' tâewák kitta mumátakoosewuk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXV.

Te decet hymnus.

KEYA, O Muneto, ke muméchimikowin Sion-ík: mena keya ka kéche itwák kâ tipâhuma-koweyun Jerusalemík.

2. Keya ka nutoótumun ayumehawin: keya kákeyow ayiseyinew ke ga natik.

3. Ne wunetotumoowina ne sakoochehikoon: O kissāwatota ne muchétewinenana.

4. Sowāyétakoosew āwuko ayiseyinew, ka nowusoonut, mena ka piskétinumasooyun: kitta ayaw ket étawiník, mena kitta tãpāyétum ā isse meywāyétakwúk ke waskahikuník, mena ke kéche ayumehāwekumikoók.

5. Ke ga wapúteyinan mamátawe kâkwiä kwiusk ket itatissewiník, O Muneto ka pima-cheheyák: keya ka uspāyimoototaskik kákeyow ā isko kesipak ayiseyinewuk, mena unekee ka ayatchik kéche wenepākoók.

6. Weya oo soókatissewiník ké ayeetustaw wutcheeä: mena ā pukwâtāhoototúk soókatissewin.

7. Ka uywastinétat ā mumákaskayik kéche wenepāk: mena ā keeskwāyit ayiseyinewa.

8. Unekee mena ka ayatchik ā isko kesipak uske kitta koostumwuk ke kiskinowachêche-kuna: keya ka issétayun ā kâkesāpayak mena ā ootakoosik kitta muméchimikooyun.

9. Ke mitoonāyētān uske, mena ke meyo totān: ket issétan naspitch kitta peesakwūk.

10. Oo sepeem Muneto sakuskināo nippe ôche: ke kwyachétawan kistekana, ākose āse oôcheestumowutchik uskêek ka ayatchik.

11. Ket owistapawutan kistekāo uske, ke pā isitissāhān kimewunapoë itta ā pusāchak: ke yooskapawutan kimewunapoë ôche, mena ke meyo totān itta ka nêtawekik.

12. Ke meyo totān uskeewin ke meywatissewin ôche: mena ke wuskoomik ôche pûkekowun ā nissitwak.

13. Kitta pûkekowinwa pukwutuskeék: mena wutcheesisa kitta mumâtakoosemukunwa.

14. Mayutchikwuk kitta sakuskināwuk itta ka wêkee kipāhoôtchik: ā pusāchakee ussitche ka ispeêche sakuskināk kistekan ôche, kitta pāpemukunwa mena kitta nikumomukunwa.

NIKUMOON LXVI.

Jubilate Deo.

O MUMĀTAKOOSTEESTĀK Muneto, missewā uskeék: nikumoostumwāk oo muméchimikoowin ā kistāyētumwāk oo Wéyoowin, issétawāk oo muméchimikoowin kitta kistāyétakwuneyik.

2. Omissé itik Muneto, O tapwā ke mamuskatāyétakoosin ket isséhekāwinik: ā ispeêche

kéche soókatisseyun ka pukwatiskik kitta mis-kowawuk ā keyaskitchik.

3. Weya missewā uske kitta putuppeestak-ooyun: kitta nikumoostaskik, mena kitta mum-échétúkik ke Wéyoowin.

4. O astumetik ota, mena kunowapútumwák oot isséchekāwina Muneto: ā ispeéche mam-átawe totowat ayiseyinewe koosisana.

5. Ké kwāskinum wenepāk kitta pákwūt-chayik: ākose ké utte sapooskawuk nippeék; ākota ke ké mumátakoosinow āwuko óche.

6. Tipāyéchekāo kakekā oo soókatissewin óche; kunowapumāo ayiseyinewa: mena túto āka ka wé tapwátúkik numma kitta kuskéta-wuk kitta kistāyétakoositchik.

7. O muméchimeék ke Munetoomenow, ayis-eyinetik: mena issétawák oo muméchimikoowin kitta pátumoót;

8. Ka mitchiminat ket áchákoonowa pimat-issewiník: mena āka kitta sooskoosinwúk ke'sit-enák.

9. Weya keya, O Muneto, ke ké kootāyimin-an: keya ke ké kootāyiminan, tapiskooch soon-eyawapisk ka isse nutowe kiskāyétakwúk.

10. Ke pāsewinan nukwakuník peéche: mena ket ustan mikooskatāyimoowin ne'yowenák.

11. Ke ké eyinumowawuk ayiseyinewuk kitta tātuppitchik ne'stikwanenák: neké sapooskanan iskooták mena nippeék, ākose ke ké itoótahinan ā wāyootúk itta.

12. Ne ga itoótan ke waskahikuník ne tipe-totumakāwin keke: mena ne ga tipáhān ka ké

mussināhikāyan, ka kē ussootumakāyan ne' toonik óche, mena ka kē itwāyan, mākwach ayimissewinik ā ayayan.

13. Ke ga muchoostāhumatin ā weeyinoowúk muchoostāhumatoowina, ussitche yapāwe may-utchíkwuk: ne ga muchoostāhumowaw yapāwe mistooswa mena goata.

14. O astumetik ota, mena nutoótumook, kákeyow keyawaw ka koosikwāyimāk Muneto: ākose ke ga wētumatinawaw ká itotumowat net áchákwa.

15. Ne kē mowimoostowaw ne' toon óche: mena ne kē meeyaw muméchimikoowina ne' tāyune óche.

16. Keespin muche kākwi ne mitchiminān ne' táik: ākose ka Tipāyéchekāt numoweya ne ga nutoótak.

17. Maka Muneto ne kē nutoótak: mena kē nakutowāyétum net ayumehawin.

18. Kitta muméchimaw Muneto āka ka óche wuyowetissáhúk net ayumehawin: mena āka ka muskumit oo kissāwatisseewin.

NIKUMOON LXVII.

Deus misereatur.

MUNETO ke ga wé kissāwatotakoonow, mena meyototakoonow: mena ke ga wapúteyikoonow oo wastāwe meyokunowapúchekāwin, mena ke ga wé kissāwatotakoonow;

2. Kitta kiskāyétakwúk ket itatisseewin wuk-

ituskumik : ke pimachehewāwin ka túto skanā-mukissit kákeyow ayiseyinew.

3. Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

4. O keyam ka túto skanā mukissitchik ayiseyinewuk kitta meywāyétumwuk mena kitta mumátakoosewuk : weya kitta kwiusk itussoowatutchik eyinewuk, mena tipāyimutchik nunatoók toowe ayiseyinewuk wukituskumik.

5. Keyam ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk, O Muneto : tapwā, keyam kákeyow ayiseyinewuk ke ga muméchimikwuk.

6. Ākose kitta peesakwuyuk nétawekin kākwi uskeék : mena Muneto, ke Munetoomenow ote, ke ga meeyikoonow oo meyototakāwin.

7. Muneto ke ga meyototakoonow : ākose missewā ā isko kesipak uske kitta koosikwāyimik.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXVIII.

Exurgat Deus.

KEYAM Muneto kitta pussikoo, mena keyam ka pukwatikoot kitta wuswātissáhoomawa : unehee mena ka pukwatikoot kitta oosimoostak.

2. Tapiskooch pustāo ka māche āka étukwúk, ākose kā isse sipwātissawutchik : mena tapiskooch pikew ka tíkessoot iskooták, ākose oomuchatissewuk kitta nissewunatissewuk ā kunowapumikootchik Munetoowa.

3. Maka keyam kwiusk ootitatissewuk kitta

mumātakooseestowāwuk Munetoowa: mena kitta meywatumwuk mena kitta mumātakoosewuk.

4. O nikumoostāk Muneto, mena nikum-oostumwāk oo Wéyoowin: muméchimeék ka tātuppit kesikoók, tapiskooch mistutimwa; muméchimeék oo Wéyoowiník JAH, mena mumātakooseestāk.

5. Weya Ótawemik āka ka ótaweyit, mena natumowāo oonuputāpewa: Muneto ote oo kunache étawiník.

6. Weya Muneto ka issehat ayiseyinewa kitta pāukoótayit ā itāyétumeyit, mena ka wuyow-étahat kipāwakuna kipáhootowiník óche: maka eyinumowāo oomuchatissewa kitta kweetumayit.

7. O Muneto, ispe ā nekanoótowutchik ayiseyinewuk: ispe ā uttesapooskayunpukwutuskeék.

8. Uske ké nunumepuyew, mena kesikwa ké púkekowinwa ā kunowapútúk Muneto: tapiskooch Sinai ka ké nunumepuyik ā kunowapútúk Muneto, oo Munetooma Israel.

9. Keya, O Muneto, ke ké isitissáhān kis-sāwatisseewe kimewunapoë ket ayaník: mena ke ké sāsawétan ā ayāskoosemukúk.

10. Ket ayiseyineemuk kitta ayawuk ākota: weya keya, O Muneto, ke kissāwatisseewiník óche ke ké kwyachétumowawuk ookitimakisewuk.

11. Ka Tipāyéchekāt ké mākew ayumewin: ākose ké méchātewuk weyétumakāchik.

12. Kéche Ookemawuk ussitche ooskeneek-

Kesikaw 13.] Nikumoonā.

cemewawa ké oosimoowuk, mena ke sakoo-hawuk : ākose weyawaw oot owasimisewawa ké matinumatooyewa oot ayaneyewa.

13. Ā ata mākwach uskíkoók ké pupimis-sināk, kāyapitch tapiskooch oomémeew oo' tūt-úkwun ke ga isse ayanawaw : sooneyawe tūt-úkwuna ka ukwunahookoot, mena oo' peewuya tapiskooch mawutche kéche sooneyaw.

14. Ispē ka Soókatissit ā wuswātissáwat kéche Ookemawa weyawaw óche : ākose ké wapiskissewuk tapiskooch koonā Salmoník.

15. Ā isse ayak wutchee Basaník, ākose ā isse ayayik Muneto oo wutcheem : ā ispan-utinak wutchee, tapiskooch wutchee Basaník.

16. Tanākā wáche isse kwaskoóteyāk, keyawaw wutcheeā? āwuko oma Muneto oo wutcheem, ka meywāyétúk itta ā ayat : tapwā, ka Tipāyécheekāt ākota kitta ayaw kakekā.

17. Oo tapanaskooma Muneto nesitunow kéche metátoometunow ítusseyewa, kéche metátoometunow kéche utooskāyakuna : ākose ka Tipāyécheekāt ā wechāwat, tapiskooch ka kunatúk Sinai.

18. Ke ké itoótan ispimík, ke ké sakoót-wan, mena ke ké ayan kā meeyutchik ayis-eyinewuk : tapwā, ka pukwatiskik wawach óche, ka Tipāyécheekāt Muneto kitta wechāwat.

19. Kitta muméchimaw ka Tipāyécheekāt túto kesikaw : Muneto ka wechhikooyúk, mena ka meeyikooyúk oo meyo totakāwina.

20. Weya ke Munetoomenow, Muneto ka oócheestumakoyúk pimachehoowin : Muneto

Tipāyéchekāo, weya ka óche puspeyúk nip-
poowiník.

21. Muneto kitta miswakunikatāo oo'stik-
waneyeék ka pukwatikoot: mena oo'stikwan-
eyewa túto áchiko ka pimitissáhumeyit oo
muchétewineyew.

22. Ka Tipāyéchekāt ké itwāo, mena kóke
ne ga pāsewawuk net ayiseyineemuk, Basaník
óche ka ké isse pāsewukik: neya net ayanuk
mena ne ga pāsewawuk, ka ké totuman kuyútā,
kéche wenepākoók óche.

23. Ke' sit kitta ké kētanikatāk oo mík-
oowák ka pukwatiskik: mena kitta mikoowun-
eyikee oo' tāyunewawuk ke'tāmur āwukwāyew
óche.

24. Metoone wapūchekatāo, O Muneto, ā isse
itoótāyun: keya ne Munetoom ne Kéche Oo-
kemam, ā isse itoótāyun ayumehāwekumikoók.

25. Ka nikumootchik nekanoótāwuk, ka
kitoóchekātchik ooták ayawuk: mākwach ākota
wechewāwuk ooskenekiskwāwuk ā kitoót-
atchik kitoóchekuna.

26. Meeyeék nunaskoomoowin, O Israel,
Muneto ka Tipāyéchekāt itta ā mawutchehit-
oók: ke' tāewák óche.

27. Étayewa upistche Benjamina ka tip-
āyimikootchik, mena wākemaweyit Judah ka
ooyussoowāyit: ka ookemaweyit Zabulon, mena
ka ookemaweyit Nephthali.

28. Ke Munetoom ke ké isitissáhumak musk-
owisseewin: ayeechéta kākwi, O Muneto, ka
ké isseheyák.

29. Ke kéche ayumehāwekumikoom Jerusalemiḱ ka ayak óche: ákose kéche ookemawuk ke ga pātwakwuk oo mākewinewawa.

30. Ispe oke ka túkútchekāitchik, mena ka méchātitchik ā soókatissitchik missewā nunanis ayatwawe, ákose pāsewatwawe sooneyawapisk-oosa: mena ké nunanis isitissáwatche ayiseyin-ewa ka sakétayit nutoopuyewin;

31. Ákose Egypt kitta ócheewuk ookemawuk: Morianuk oot uskeewaw weputch kitta soowiniskāstak Muneto.

32. Nikumoosták Muneto, O keyawaw tāpā-yétumāk uske: O nikumoosták ka Tipāyéche-kāt;

33. Ka uppit kesikoók kákeyow oweya ā tipāyimat mitchimach óche: cheest, pā isitissáhum oot itwāwin, tapwā, ákose naspitch ā soókétakoosit.

34. Pukitinumák Muneto soókatissewin ā tipāyimat Israel: oo putuppeestakoowin, mena oo muskowisseewin ayayew wuskoók.

35. O Muneto, ke mamátawissin ke kunache étawinik: Israel oo Munetooma; kitta meeyāo muskowisseewin mena soókatissewin oot eyineema; kitta muméchimaw Muneto.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXIX.

Salvum me fac.

PIMACHEHIN, O Muneto: weya nippeä ne peétokwakoon net áchákoók.

2. Net ayeeche mitchimoochāskewan, itta āka ā meeskoonikwūk : n'oteētān itta ā timmeek nippe, ākose ā yiskepāk net uyewepan.

3. Net ayāskoosin ā mowimoočkāyan; ne koótakun pastāo : ne wapewin ne noótāpuyehikoon kinwās ā tusse pāhuk ne Munetoom.

4. Unekee pukwunuta pukwasitchik méchā-tewuk owusimā ispeéch ātūtíkee n'āstukuya ne'stikwaník : unekee ka pukwasitchik, mena ka wé nissewunachehitchik pukwunuta, soókat-issewuk.

5. Ne ké tipahumowawuk kākwiä āka wékach ā otinumwuk : Muneto, ke kiskāyētān ne kuk-āpatissewin, mena ne wunétewina numoweya ke ga ké katwakowin.

6. Ākaweya tūtókamumisseetotaskik, O Tāp-āyéchekāyun Muneto, kitta nunāpāwisewuk neya óche : ākaweya tūto ka nutoonaskik kitta wawanāyētumwuk neya óche, O Tāpāyéche-kāyun oo Munetooma Ísrael.

7. Kākwi maka óche ? keya ka ké óche kitootikoweyan : ne ké ukwunākwāhookoon nun-āpāwisewin.

8. Tapiskooch ayúch ā ócheyan net itāyimikwuk ne' chewamuk : net ayútāyimikwuk ne' kawee oot owasimisa.

9. Ke waskahikun ayewak ā itāyētuman ne ké moowikoon : mena neya ne nayútumwan unekee ka nayátawāyimiskik.

10. Ne ké matoon, mena ne ké kukāskim-isoona kowākutāhooyan : ākose āwuko káche-wak neya net ayimehikoon.

11. Ne ké poostiskān keespākin ussitche : ākose ne moóche pápehikwuk.

12. Unekee ka uppitchik kéche iskwátāmík net ayimoomikwuk: mena ookeeskwāpāskuk ne nikumooohikwuk.

13. Maka, Tāpāyéchekāyun, ke mowimoos-tatin: mākwach kitta ké otinumoweyun.

14. Kitimakétowin, O Muneto, ā ispeéche misak ke kissāwatisseewin: mena ā isse tap-wāmukúk ke pimachehewāwin.

15. Otinināka kitta mitchimoochāskeweyan, mena āka kitta koosapāyan: O keyam ne ga natumakowin unekee ka pukwasitchik óche, mena ā timmeek nippe óche.

16. Ākaweya nippe ā yiskepāk ne ga nistapawayikoon; mena ākaweya ā timmeek ne ga missewāpuyehikoon: mena ākaweya watíkan ne ga missewāpuyehikoon.

17. Nutoótowin, O Tāpāyéchekāyun, weya ke meyo totakāwin meywāyétakwun: pā nasin ā ispeéche naspitch kissāwatisseeyun.

18. Ākaweya katwow ke' skesik ket utoos-kāyakun, weya mākwach ayimissewiník ā ayayan: O keyepe kitimakétowin.

19. Kissewak pā nas net ácháák, ākose pim-aché: O natumowin, ka pukwasitchik óche.

20. Ke ké kiskāyétān ka totakoweyan, mena ka isse nunāpāwehikoweyan mena muchāyim-ikoweyan: ka pukwasitchik kákeyow ke kunow-apumawuk.

21. Ke kitoosewāwin ké peekoonumomukun ne' tá; ne sakuskināskakoon kukwatukāyim-

oowin: ne ké ussowapumaw oweyuk kitta kit-
imakinowit, maka numma oweyuk ké ayaw,
mena numma oweyuk ne miskowaw kitta ké
kakeechehit.

22. Ne ké meeyikwuk wesoopee kitta meche-
wuk: mena ā wé miníkwāwuk ne ké mináhik-
wuk sewékapoë kitta miníkwāwuk.

23. Keyam oo mechesoowinátikoowaw kitta
issétawan kitta nukwatikootchik: mena túto
kākwiä oo ga óche wāyootissétawaw kitta óche
pukissinwuk.

24. Keyam numma kitta wapewuk: mena
túkee neéchepitum oo' spiskwunewawa.

25. Seekinumowik ke kissewasewin: mena
keyam ke kissewasewin kitta oteétinikwuk.

26. Keyam oot étawinewaw kitta pisisik-
wustāyew: mena āka oweyuk kitta ayat w' eek-
eewák.

27. Weya ā wé nayátawe totowatchik unekee
ka ké meeyimut ayimissewin: mena nutoonum-
wuk kitta ké isse nayátawāyétumooohatchik
unehee ka ké miswakuníkatimut.

28. Keyam kitta ispuyewuk māmāskooch
muchétewiník: mena ākaweya kitta oteétumwuk
kwiusk ket itatissewin.

29. Keyam kitta kaséyawuk pimatissewe
mussináhikuník óche: mena āka kitta ussit-
ussináhoótchik kwiusk ootitatissewa.

30. Maka weya neya, mākwach ā kitimak-
isseyan mena ā kakewatāyimooyan: ke weche-
hewāwin, O Muneto, ne ga seetoonikoon.

31. Ne ga muméchétumwan oo Wéyoowin

Kesikaw 13.] Nikumoon.

Muneto ne ga nikumoostumwan: mena ne ga wapûteyewāwan ussitche nunaskoomoowin.

32. Owusimā kitta itāyētum ka Tipāyēche-kāt āwuko: ispeēch yapāwe mistooswa ā oot-āskuneyit mena ā wuskuseyit.

33. Ootupūtāyimoo kitta nakutowāyētum oma, ākose kitta mumātaoosew: nutoonāk Muneto, ākose ket āchākoowawuk kitta pimat-issewuk.

34. Weya ka Tipāyēchekāt nutoôtowāo ookitimakissewa: mena numma atowāyimāo ka kipahoomeēt.

35. Keyam kesik mena uske kitta muméch-imik: kéche wenepāk, mena túto kākwi ākota ka ácheek.

36. Weya Muneto kitta pimachétat Sion, mena kitta osétat oo waskahikunewaw Judah: ayiseyinewuk ākota kitta ayatchik, mena kitta oot ayanitchik.

37. Oot owasimiseyewa mena oot utooskā-yakuna kitta ayayewa: mena unekee ka sakét-atchik oo Wéyoowineyew kitta ākota ayawuk.

NIKUMOON LXX.

Deus in adiutorium.

KEYEPE, OMuneto, kittanatumoweyun: keyepe kitta wecheheyun, O Tāpāyēchekāyun.

2. Keyam kitta nunāpāwissewuk mena wawan-āyētumwuk ka nutoonowatchik net āchākwa: keyam kitta usātissāwawuk, mena kitta wawan-

āyētumehawuk ka nutowāyētúkik mucho kāk-
wi kitta ayawuk.

3. Keyam kitta tipáhumowawuk nunāpā-
wissewin: Matika, matika, ka issitchik.

4. Maka keyam kákeyow túto ka nutoonas-
kik kitta mumátakoosewuk: mena kákeyow
túto ka meywāyētúkik ke pimachehewāwin, ka
Tipāyéchekāt kitta muméchimaw mosuk kitta
itwāwuk.

5. Maka weya neya, ne kitimakissin mena
nunākatāyimoowinik net ayan: keyepe pā nasin,
O Muneto.

6. Keya ka wecheheyun, mena ka natumow-
eyun: O Tāpāyéchekāyun, ākaweya kinwās
aya.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXI.

In te, Domine, speravi.

KEYA, O Tāpāyéchekāyun, ke ké mumisseeto-
tatin, ākaweya wékach ne ga nunāpāwehik-
owin: maka natumowin, mena pimachehin,
kwiosk ket itatissewinik isse; nutoótowin,
mena pimachehin.

2. Keya ne muskowe kasoowin, itta mosuk
ne ga isse itoótá: ke ké usootumowe kitta
wecheheyun, weya keya ā natumoweyun, mena
keya ne muskowitzem.

3. Pimachehin, O ne Munetoom, oo' cheéch-
eék óche oomuchatissew: oo' cheécheék óche

nummakwiusk ootitatissew mena napāo ka nun-ākachehewāt.

4. Weya keya, O Tāpāyéchekāyun Muneto, ka ukawatitan: weya keya ā uspāyimoototatan, uspin ā owasiseweyan óche.

5. Keya óche ka ké óche seetoonikoweyan uspinā ne ké nētaweké: keya ka ké otineyun ne' kawē wuták óche; mosuk ke ga muméch-imitin.

6. Neya tapiskooch mamuskache aya méchāt oweyuk net isse kunowapumik: maka keya ke muskowe mumisseetotatin.

7. O keyam ne' toon kitta sakuskināo ke muméchimikoowin óche: kitta ké nikumoostuman ke muméchimikoowin mena ke kistāyé-takoosewin kupā kesik.

8. Ākaweya wāpinin mākwach ā kuyātā atisseyan: ākaweya wunekiskissetotowin ispe ne muskowisseewin utte mächepuyike.

9. Weya ne koostakunuk ā mucho peekisk-wasitchik, mena unekee ka uswāwatchik net áchákwa mamowe ooyussoowāwuk, ā itwāitchik: Munetoowa wunekiskissetotak; nunākacheheék, mena otineék, weya āka oweya ā étayit kitta pimachehikoot.

10. Ākaweya wāyow nukusin, O Muneto: ne Munetoom, keyepe wechehin.

11. Kitta sākehawuk mena nissewunatissewuk unekee ka pukwatatchik net áchákwa: kitta ukwunahookwuk nunāpāwissewin mena muchāyétakoosewin unekee ka nutoonúkik kitta mucho totowitchik.

12. Neya weya, ne ga seepeyowāsewe ayan mosuk : mena ke ga muméchimitin owusimā mena owusimā.

13. Ne' toon óche tító kesikaw ne ga ayimootān kwiusk ket itatissewin mena ke pimachehewāwin: weya numma ne kesipe kiskāyé-tān āwuko.

14. Ne ga itoótan oo muskowisseewiník isse ka Tipāyéchekā Muneto: mena ne ga kuyapootān kwiusk ket itatissewin piko.

15. Keya, O Muneto, ke ké kiskinóhumowin ā owasiseweyan óche peyis unoóch isko: āwuk' óche ne ga wétān ke mamuskache isséchekāwina.

16. Ākaweya wunekiskissetotowin, O Muneto, ne kissāyinewiník, ispe wapistikwanāyane: patima eyekoók ké wapúteyukwawe ke muskowisseewin okoo ayiseyinewuk, mena ke soókatissewin kákeyow unekee kāyapitch kā pā itoótāchik.

17. Kwiusk ket itatissewin, O Muneto, naspitch ispaw: mena kéche kākwiēwunwa unehee ka ké totumun; O Muneto, owāna nāspitask?

18. O taneyekoók mistahā ayimissewina mena maye ayawin ká wapúteyeyun! ākose kāyapitch mena keétwam ke ké meyo totowin: tapwā, ke ké pāsewin utamík uskeék óche.

19. Ke ké pāsewin kéche kistatissewiník isse: mena ke ké kakeechehin ayeetow missewā óche.

20. Āwuko óche ke ga muméchimitin mena

Kesikaw 14.] Nikumoon.

ke tapwāwin, O Muneto, ā kitoótayan kitoóche-
chekun: keya ke ga nikumoostatin kitoóche-
kuník, O keya ka Kunatisseyun Israelík.

21. Ne ga mumátakoosin ne' tooník nik-
umoostatane: mena net áchák kitta mumáta-
koosew ka ké pimachehut.

22. Ne' tāyuneék mena ne ga atotān kwiusk
ket itatissewin kupā kesik: weya ā wawanāyé-
túkik mena ā nunāpāwissitchik ka nutoon-
úkik kitta nayátawe totowitchik.

NIKUMOON LXXII.

Deus, judicium.

MEEY kéche Ookemaw ket itussoowāwina, O
Muneto: mena kwiusk ket itatissewin kéche
Ookemaw oo koosisa.

2. Ákose kitta kwiusk ooyussoowatāo ket
ayiseyineema: mena kitta natumowāo ookit-
imakissewa.

3. Wutcheeā mena kitta pātauwuk pāútuk-
āyimoowin: mena wutcheesisuk kitta óche
otinumwuk kwiusk itatissewin ayiseyineuwuk.

4. Kitta kunowāyimāo ookukāpatissewa
kwiusk kitta itussoowatāo: kitta natumowāo
oot owasimiseyewa ookitimakisewa, mena kitta
ayimehāo nuspatch ka totumeyit.

5. Ke ga koosikwāyimikwuk, eyekoók kesik-
aw pesim mena tipiskaw pesim kā étatchik:
tútwaw ā utte aniskā nétawekehitootchik ayis-
eyineuwuk.

6. Kitta pā yasetotum tapiskooch ā kime-

wúk ā keeskissekatāk muskooseék : tapiskooch
kāmewúke ka owistapawāk uske.

7. Mākwach ā ookemawit kwiusk oot itat-
issewuk kitta meyo ayawuk : tapwā, mistahā
pāūtukāyimoowin, eyekoók tipiskawe pesim kā
état.

8. Kitta tipāyétum wenepākoók óche peyis
kotuk wenepāk isko : mena ā yiskepāk óche
peyis ā isko kesipe uskeewúk.

9. Túto ka ayatchik pukwutuskeék kitta ne-
puskoopeestowāwuk : ka pukwatikoot kitta
noókwatumeyewa uske.

10. Ka kéche ookemawitchik Tharsisik
mena ministikoók kitta meeyāwuk mākewina :
ka kéche ookemawitchik Arabiaik mena Sabaik
kitta pātwak mākewina.

11. Kákeyow kéche ookemawa kitta putup-
peestak : ka túto skanāmukisseyit ayiseyinewa
kitta utooskak.

12. Weya kitta natumowat okitimakissewa
tútaw ā mowimoókāyit : ka kweetumayit me-
na, mena túto oweya āka ka étayit kitta weche-
hikooyit.

13. Kitta meyo totowāo ookukāpatissewa
mena ookweetumawa : mena kitta kunowāyim-
imāo oot áchákooyewa ookitimakissewa.

14. Kitta pimachehimāo oot áchákooyewa
keyaskewinik óche mena nuspatch óche : mena
ayewak kitta itāyimāo ā kunowapumat.

15. Kitta pimatissaw, mena weya kitta
meeyaw kéche sooneyawapisk Arabiaik óche :

mosuk kitta mowimoostowaw, mena túto kesikaw kitta muméchimaw.

16. Kitta étaw kistekan uskeék, isipimik túkoóch wutcheék kitta nétawekin: tapiskooch Libanus, mena kitta chepátukwaw peéche waskahikuník tapiskooch ā muskoosewúk uske.

17. Oo Wéyoowin kakekā kitta étukwuneyew; oo Wéyoowin kitta étukwuneyew seepa pesimoók mākwach ayiseyineeskāk: kā sowāyétakooseyit weya óche; mena kákeyow āka ka ayumehayit kitta muméchimik.

18. Kitta muméchimaw ka Tipāyécheekāt Muneto, Israel oo Munetooma: ka pāuko totúk mamátawe kākwiā;

19. Mena kitta muméchétumwan Oo Wéyoowin ā kistāyétakwuneyik kakekā: mena misewā uske kitta sakuskināyew oo Kistāyétakoosewin. Amen, mena Amen.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXIII.

Quam bonus Israel!

TAPWĀ Muneto sakehāo Israela: túto ka kechistayik oo' táeyewa.

2. Maka, kākach ne' sita ké sipwāpuyewa: ne túkooskāwina kākach ké sooskoopuyewa.

3. Kākwi maka oche? ne ké numma náāyétumehikwuk oomuchatissewuk: ā wapumukik oomuchatissewuk naspitch ā wāyootissitchik.

4. Yukuma ayimissitchik wā nippitwawe: maka metoone muskowisseewuk.

5. Numoweya ayimissewin oteétikwuk tapis-
kooch kotukuk ayiseyinewuk : mena numma
kākwi mikooskachehikwuk tapiskooch kotukuk
ayiseyinewuk.

6. Āwuko óche maka ka óche naspitch kist-
āyimootchik : mena ka óche uyewiskakootchik
nunákachehewāwin.

7. Pakepuyeyewa oo' skesikoowawa ā ispeé-
che weyinootchik : mena piko ā itāyétúkik ito-
tumwuk.

8. Nissewunachehāwuk kotuka, mena ayim-
ootumwuk mucho peekiskwāwin : ā ayimoomat-
chik ka mawutche Kistāyétakooseyit.

9. Kesikoók itustawuk oo' toonewawa : mena oo'
tāyunewawa missewā uskeék pupamepuyeyewa.

10. Āwuko óche nutoótakwuk ayiseyinewa :
ākose mistahā ākota ótisewuk.

11. Tush, tantā oo ga óche kiskāyétā Mun-
eto itwāwuk : kākwi che kiskāyétum ka mawut-
che kéche Ayewit?

12. Āwukwunik oke oomuchatissewuk, me-
toone oke meyo ayawuk uskeék, mena ayawuk
wāyootissewina : Ākose pukwunuta ne ké kechis-
tétan ne' tã, mena pukwunuta ne ké keseepā-
kinān ne' cheécheeā, ne ké itwan.

13. Kupā kesik ne ké ayimehikowin : mena
ne kukāskimikowin túto kākesāpayaw.

14. Tapwā, kākach neesta ne ké itwan ka
itwāchik : maka ne ga nayātawe itátuyuk ket
owasimisuk.

15. Ākose net ata wé nissetótān oma : maka
osam net ayimehikoon.

16. Patima ātoótāyan oot ayumehāwekumik-oók Muneto: ākwa ka nissetótuman ā issenakoóchekeāchik okoo ayiseyinewuk;

17. Ā sooskwayik itta ā áyutchik: ākose ā neécheuwāpinutchik, mena ā nissewunachehut-chik.

18. Oh, taneyekoók sissekooch nāsewunatis-sitchik: nissewunachehoowuk, mena oteétumwuk ā koostatāyétakwuneyik nippoowin!

19. Tapiskooch powamewin kooskooskáke: ākose, O Tāpāyéchekeāyun, kooskooskayune, ke ga atowāyétumwan oot issenakoosewinewaw.

20. Ākose ne' táik numma ne ké náāyétān: mena ké sapoopuyew ne' yowik.

21. Ā ispeéche kukāpatisseyan, aka kākwi ā kiskāyétuman: metoone tapiskooch pisiskew net issenakoóchekan.

22. Maka, āyewāk mosuk ke wechātin: weya ā ké mitchimineyun ke kéchenisk óche.

23. Ke ga kiskinoótahin ket itussoowāwin óche: ākose ke ga otinin keke mumātakoo-sewin.

24. Owāna āyawuk kéche kesikoók keya piko: mena numoweya oweyuk étaw uskeék ayewak kitta itāyimooyan owusimā ispeéch keya.

25. Ne weyas mena ne' tá noótāpuyew: maka Muneto ne meeyik muskowisseewin ne' táik, mena weya n'ootayanin kakekā.

26. Weya cheest, túto ka wāpiniskik kitta nissewunatissewuk: ke ké nissewunachehawuk kákeyow túto ka wāpiniskik.

27. Maka net aputchehoon kitta ayeeche mitchimeyan Muneto, kitta mumisseeyan ka Tipāyēchekāt Muneto: mena kitta ayimootuman kákeyow ket issēchekāwina peēche Zion oo' tanisa oot iskwātāmik.

NIKUMOON LXXIV.

Ut quid, Deus?

O MUNETO, tanākā wa kinwās ke wāpininan: tanākā ke kissewahikwuk ke mayutchikoomuk?

2. O kiskissetotowik ket ayiseyineemuk: ka ké utawāyun, mena ka ké pimachehutchik kuy-ūtā.

3. Mitoonāyimikka usuyātitchik ket ayanak, ka ké utawāyun: mena wutchee Sion, itta ka ké ayayun.

4. Oōpina ke' sita, kitta metoone nissewun-achehut túto ka pukwatisk: ka ké nayātawe totúk ket ayumehāwekumikoók.

5. Ka pukwatiskik itwāwātawuk mākwach itta ā mawutchehitooweēt: mena ooyuskitawuk oo kiskinowachehoowinewaw.

6. Una kuyūtā ka ké cheekahúk mistikwa sukák: ké kiskāyétakoosew ā meyótat oot utooskāwin.

7. Maka ākwa neéchepitumwuk kákeyow mussiníkootchekuna: cheekahikuna mena puk-umakuna óche.

8. Ké suskahumwuk ke kunache étawina: mena ā ké nipachétatchik itta ke Wéyoowin ā ayak, peyis uskeék isse.

9. Tapwā, omisse ké itwāwuk oo' tāewák,

Mâte metoone mǎchehatanik: ākose ka isse mastisúkik kákeyow oo waskahikuna Muneto.

10. Numoweya ne wapútānan ne kiskinow-achehoowininan, nummatāo wawach pāuk oo-kiskewāhikāo ākwa: numma, numma wawach pāuk étaw, kitta nissetótúk.

11. O Muneto, taneyekoók ka pukwasewāt kā totúk oma mayāyéchekāwin: taneyekoók ka pukwasewāt kā mucho itúk ke Wéyoowin, kakekā na?

12. Tanākā ka mitchiminunun ke' cheéchee: ke kéchenisk ote? wuyowepitta kaskekunik óche.

13. Weya Munetoā Kécheookemameyankuy-útā óche: eyekoók ka wechétanewúk uske weya kǎchewak ka totúk.

14. Ke ké tátipan issechewunétan kéche wenepāk ke soókatissewin óche: ke ké peekoon-umwan oo'stikwanewawa ka piméyatchik misse kināpikwuk nippeék.

15. Ke ké peekoowāpahumwan oo' stikwana Leviathan: mena ke ké mǎkin weya kitta oomechimimitchik ayiseyinewuk pukwutus-keék.

16. Ke ké moókechewunétan nippe kistapis-kāk óche: ke ké pákoótan itta mistahā ā nippe-wúk.

17. Kesikaw keya ket ayan, mena ā tipiskak keya ket ayan: ke ké kwyachétan wastāo mena pesim.

18. Ke ké ooyustan ā isko kesipak uske: ke ké osétan nepin mena pipoon.

19. Kunookiskisse oma, O Tāpāyēchekāyun, ka pukwasewāt ka isse kitoosewāt: mena ā kuk-āpatissitchik ayiseyinewuk ka isse mucho itūkik ke Wéyoowin.

20. O ākaweya pukitinumowik oot áchákwa ke mēmeem ā méchātitchik ka pukwasewātchik: mena ākaweya wunekiskissetotowik kakekā ā mawutchehitootchik ookitimakisewuk.

21. Kunowapūta issétwawin: weya missewā uske ā sakuskināk wunetipiskissewin, mena nunākachehetoowin.

22. O ākaweya ka kitimaheétchik kitta nun-āpāwisewuk: maka keyam ookitimakisew mena ookweetumaw kitta muméchétum ke Wéyoowin.

23. Pussikoo, O Muneto, mitchimina keya ket ayan: kunookiskissew ā isse mucho itisk ookukāpatissew túto kesikaw.

24. Ākaweya wunekiskissew ā itwātchik ka pukwatiskik: oo kistāyimikoowinewaw unekee ka pukwatiskik yúkehoomukuneyew kakekā.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXV.

Confitebimur tibi.

KEYA, O Muneto, ka nunaskoomiták: tapwā, keya ka nunaskoomiták.

2. Ke Wéyoowin menakissewak ayamukun: mena āwuko ke mamātawe isséchékāwina óche kiskāyétakwunwa.

3. Ispe ótinukwawe ka mawutchehitootchik: kwiusk ne ga isse ooyussoowan.

4. Uske nāsoowun, mena kákeyow túto itta ka ayatchik: ne nuyátān itta ā tātustāk.

5. Ākaweya wāsa isse keeskwāk, ne ké itawuk ookukāpatissewuk: mena oomuchatissewuk, Ākaweya kistāyimook.

6. Ākaweya ispākāwukāyimook: mena ākaweya muméchimook.

7. Numoweya wapunoók, mena numoweya nākapāhunoók ócheew kistāyétakoosewin: mena numoweya sawunootāk óche.

8. Tanākā maka? Muneto ka Ooyussoowāt: neētāyāo pāuk, ākose tātāyāo kotuka.

9. Oo' cheécheék ka Tipāyécheekāt mitchiminum mekisseyakun, ākose ā mīkwakumik meenisapoë: ké metoone keyikowenum, mena seekinum āwukwāyew.

10. Maka ā seekowāyakumetik: kákeyow oomuchatissewuk ota uskeék kitta miníkwāwuk, mena kitta nooyatumwuk.

11. Maka ne ga ayimoomaw Jacob oo Munetooma: mena ne ga muméchimaw kakekā.

12. Kákeyow oo kistāyimooowinewaw oomuchatissewuk ne ga peekoonumwan: maka weyawaw oomeywatissewuk kitta kistāyétakoosewuk.

NIKUMOON LXXVI.

Notus in Judæa.

MUNETO kiskāyimaw Jewryík: oo Wéyoowin kéche itāyétakwuneyew Israelík.

2. Salemík ayayew w'eekee: mena oot étawin Sioník.

3. Ākota ké peekoonāo keenekutoosa ácha-peék óche: nutoopuyewusukuy, semakunikooman, mena nutoopuyewin.

4. Owusimā ke kistāyétakoosin mena ke soókatissin: ispeéch oo wutcheemewawa ka muskútwatchik.

5. Ookistāyimoowuk ké muskumawuk, ké nipawuk assi: mena kákeyow napāwuk ka ké ata soókatissitchik numma kākwi ké miskumwuk.

6. Ke kitoosewāwinik, O Jacob oo Munetooma: ootapanask mena mistutim pūkissinwuk tapiskooch.

7. Keya, káchewak keya kitta ké koosikwāyimikoweyun: mena owāna kā ké nepowit ket astumewinik keespín ā kissewaseyun?

8. Ke ké pātinohevan k'ooyussoowasewāwin kitta pāchekatak kesikoók óche: uske ké nunumepuyew, mena ké keyame ayaw,

9. Ispe Muneto pāssikoot ā ooyussoowāt: mena kitta wechekat kákeyow ka yoospisseeyit uskeék.

10. Ootákwatissewin ayiseyinew ke gamuméchimikoon: mena oot ákwatissewinewaw ke ga mitchimumwan.

11. Usootumák ka Tipāyéchekāt ke Munetoomeawaw, ákose mitchimumook, kákeyow keyawaw waska ka ayawāk: pātawāk makewina weya ka kuskétat kitta koosikwāyétakoosit.

12. Kitta mitchimumwāo oo mitoonāyéche-kuneyew kéche Ookemawekoosisana: mena mamuskatāyimik kéche Ookemawa uskeék.

NIKUMOON LXXVII.

Voce mea ad Dominum.

NE ga mowimoostowaw Muneto net itutamoo-win óche : Muneto ne ga mowimoostowaw net itutamoo-win óche, ákose ne ga nutoótak.

2. Ā wawanāyétuman ne ké nutoonowaw ka Tipāyéhekāt : ne wesukāyétumoowin numma kipíchepuyew ā tipiskak ; net áchák numma ké kakeechew.

3. Ispe keyewatāyimooyane, ne ga mitoon-āyimaw Muneto : ispe ne' tǎ āka náustáke, ne ga wétān.

4. Ke mitchiminān ne' skesikwa ā koosk-ooskamukúkee : āispeéche nāsoowisseyan, numma wawach ne kuskétan kitta ayumeyan.

5. Ne ké nakutowāyétān kuyātā kesikawa : mena uskeewina ka muyawepuyíkee.

6. Ne kunookiskissin ne nikumoon : mena ā tipiskak net ayumétan ne' tǎ, mena ne nutoon-ān ne mamitoonāyéhekun.

7. Ka Tipāyéhekāt na kakekā kitta wāpin-ewāo : numma wékach na kitta kitimakétum ?

8. Oo kissāwatisseewin na naspitche nummatukwuneyew : mena oot usootumakāwin na metoone kipíchepuyeyew kakekā ?

9. Ké wunekiskissew na Muneto kitta kissā-watisseet : mena kitta kipahum na oo meyo-totakāwin oo kissewasewiník ?

10. Ākose omisse net itwan, Weya káche-wak ne nāsoowatisseewin : maka ne ga kunoo-kiskissin oot uskeewina oo kécheniskík mamowāyus ā Ispākāyétakoosit.

11. Ne ga kunookiskissin oot isséhekāwina ka Tipāyéhekāt: mena ne ga kiskissopuyin ke mamuskache isséhekāwina kuyas.

12. Ne ga mamitoonāyētān ussitche kákeyow ket isséhekāwina: mena ne ga ayimootān ket itotumoowina.

13. Ket itatissewin, O Muneto, kunatun: owāna ā isse kéche Munetoowit tapiskooch ke Munetoomenow?

14. Keya Muneto ka totumun mamuskache kākwiā: mena ka ké wétumowutchik ke soókatissewin ayiseyinewuk.

15. Ke ké natumowawuk ket eyineemuk ke soókatissewin óche: oo koosisa Jacob mena Joseph.

16. Nippeä ke ké wapumikoon, O Muneto, nippeä ke ké wapumikoon, ākose ké sākisse-mukunwa: ka timmeekee ussitche ké wawan-āyétumomukunwa.

17. Kuskowunuskoók óche pimasekowun nippe, peyāsewuk ké kitoowuk: mena ke keenekutoosuk pupamepuyewuk.

18. Ké pātakoosewuk ke peyāseemuk missewā waska: ké wastāo uskeék ā wastāpuyik; uske ké wuskowepuyew, mena ké nunumepuyew.

19. Ke mās kunow ayaw wenepākoók, mena ke mās kunowa kéche nippeék: mena ke túkooskāwina numma kiskāyétakwunwa.

20. Ke ké kiskinoótahawuk ket eyineemuk tapiskooch mayutchikwuk: oo' cheécheewāk óche Moses mena Aaron.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXVIII.

Attendite, popule.

NUTOÓTUMOOK n' ooyussoowāwin, O net eyin-eemetik : itustak k' étowukawawa net ayumewinik isse.

2. Ne ga paskétānān ne' toon uspahākāmoo-winik isse : ne ga wētān ā ayimúkee itwāwina kuyas óche ;

3. Ka ké pátumúk mena kiskāyétumúk : mena k' ótawenowuk ka ké isse wétumakoo-yúkik ;

4. Āka kitta katowúkook owasisuk pitchāyik kā nētawekitchik : maka kitta wapúteyewāyúk oo kistatissewin ka Tipāyécheekāt, oo soókat-issewe mena mamuskache isséchekāwina ka ké totúk.

5. Ké meeyāo issétwawin Jacoba, mena ké meeyāo ooyussoowāwin Israela : ka ké itussoowatat k' ótawenowa kitta kiskinóhumowayit oot owasimiseyewa ;

6. Oot owasimisewawa kitta kiskāyétumeyit : mena owasisuk āka chāskwa ā nētawekeyit ;

7. Kitta wapúteyatchik oot owasimisewawa āwukwāyew : ispe oópikitwawe ;

8. Kitta mumisseetotowatchik Munetoowa : mena āka kitta wunekiskissetotumwatchik oot isséchekāwineyew Munetoowa, maka kitta mitchiminumwatchik oo' yussoowāwineyewa ;

9. Mena āka kitta nuspitowatchik oo' tawe-

wawa, āka ā tapwātumeyit mena ā suscepitumeyit: āka kwiusk ka itustatchik oo' tāewawa, mena oot āchākoowāk āka ka mitchimeetchik Munetoowa;

10. Tapiskooch oot owasimisa Ephraim: ā ké poostiskúkik, mena ā túkoonatchik āchapeeā, ké oosimoowuk ā nutoopuyeweēt.

11. Numma óche mitchiminumwuk oot issétawawin Muneto: mena numma wé mitimāwuk oo' yussoowāwineyewa;

12. Maka ké wunekiskissewuk ka ké totumeyit: mena mamuskach isséchekāwina ka ké wapúteyikootchik.

13. Mamuskach kākwiā ké totum ā wapumikoot kuyas k' ótawenowa, Egyptík: ākota uskeék Zoan.

14. Ké kwāskechewunétaw wenepāk, ākose ākota ké pimoótāwuk: ké issétaw nippe kitta chimutāyik.

15. Ā kesikayik mena ké kiskinoótahāo wuskoo óche: mena kupātipisk iskootāo óche.

16. Ké wanāwāo ā muskowisseeyit ussineeā pukwutuskeék: ākose ké meeyāo kitta miníkwayit āwuko, mana piko ā kéche timmeek óche.

17. Ké pātaw nippeā kistapiskāk óche: ākose wuyowechewun tapiskooch sepeeā.

18. Maka ácheko wunetotowāwuk: mena kissewahāwuk mawutche kéche Aya pukwutuskeék.

19. Nunatoókoohāwuk Munetoowa oo' tāewāk: mena nutowāyétumwuk weyas ā isse ukawatúkik.

20. Ké nayâtawe itāwuk Muneto mena, omisse: Kitta ké kwyachétaw na Muneto mechesoowinátik ota pukwutuskeék?

21. Atoweya tapwā ā otamáhúk ā kistapis-kayik, nippe ké sakechewun, mena ké pimechewun: maka kitta ké mākew che ayúkonaw ussitché, ápo kitta ké oócheestumowāo che weyas oot eyineema?

22. Ispe ka Tipāyéche-kāt ā pātúk oma, kissewasew: ākose iskootāo suskahook Jacob, mena ā koosikwúk kissewasewin oteétik Israel;

23. Chikāma numoweya tapwātowāwuk Munetoowa: mena numoweya mumisseetotum-wāwuk oo wechehewāwineyew.

24. Ākose ooyussoowatum wuskoo ispipík: mena paskétānum iskwātāma kesikoók.

25. Ké nasitissáhumowāo mena manna kitta mecheyit: mena meeyāo mechim kesikoók óche.

26. Ākose ayiseyineew ké mechew atunoók-una oo mechewineyew: weya ākooyekoók mechim ā isitissáhumowat.

27. Ké issétaw wapunoók kitta ótineyik seepa kesikoók kitta yootineyik: mena oo soók-atissewin óche ké pāta-w sawune yootin.

28. Ké yasitissáhumowāo weyas tapiskooch píko ā isse méchāteyik: mena ā oopeewaweyit peyāsewa tapiskooch yākaw ka isse méchātik wenepākoók.

29. Ké pukitinumwāo tustowikumik w' e-keewák: missewā waska oot étawinewák.

30. Ākose ké mechesoowuk, mena metoone

ké keespoowuk; weya ā meeyat piko eyekoók
ā itāyimooyit: numoweya óche anwátowawuk
eyekoók ā ké ukawatúkik.

31. Maka kāyapitch weyas ā ustāyik oo'
toonewák, ka koosikwuneyik oo' kissewase-
win Muneto oteétikwuk, ākose nippáhikwuk
unekee ā mawutche wāyootissitchik: tapwā,
mena ké neéchewāpāwāo ā mawutche nowus-
oonikasoooyit Israel.

32. Maka áchekeo kāyapitch wunétewuk:
mena numoweya tapwátumwāwuk oo mamusk-
ache isséchekeawineyewa.

33. Āwuko óche ké māstinumwāo oo kesik-
ameyewa pukwunuta: mena oo pimatissewine-
yew ayimissewiník.

34. Ispe nāpahatche, ākose nutoonak: ākose
mana kwāskeewuk weputch, mena ā nutowāyim-
atchik Munetoowa.

35. Ākose kiskissewuk mena Munetoowa ā
oo muskowisseewinitchik: mena ka kéche ayew-
eyit Munetoowa ā natumakootchik mana.

36. Āyewák maka, ké wuyāsimāwuk oo' toon-
ewák óche: mena kukwāchesimāwuk oo' tā-
yunewák.

37. Weya oo' tāewawa āka kwiusk ā itustā-
yikee: mena numoweya mitchiminumwāwuk ā
ké itwāyit.

38. Maka ā ispeéche kissāwatisseet, ké us-
ānumowāo oo wunétewineyewa: mena num-
oweya nissewunachehāo.

39. Tapwā, méchātawaw ké ākutānumowāo
oo kissewasewin: mena mitchiminum oo kis-

sewasewin āka missewā kitta wuniskamukuneyik.

40. Weya ā nakutowāyētūk pisisik ā weyaseweyit: mena tapiskooch yootin uspin ka mayawepuyik, ākose āka ka ōche nowétakwūk.

41. Méchātawaw ké kissewahāwuk pukwutuskeék: mena numma náāyētumehāwuk pukwuchayik.

42. Ké kewāwuk, mena ké kootāyimāwuk Munetoowa: mena nunatoókoochāwuk ka Kunatissit Israelík.

43. Numma kiskissetotumwāwuk oo' cheécheeyew: mena unima kesikaw ispe ā natumowat oo' cheécheeyeék ōche koostakuna;

44. Kā isse totumeyit oo mamátawineyewa Egyptík: mena oo mamuskache isséchekāwinewewa Zoaník.

45. Ké kwāskinumwāo oo nippeemeyewa mikoók isse: āka kitta miníkwāyit nippesepeék.

46. Ké isitissáhumowāo íkwa, ākose kitumookwuk: mena uyekisa kitta nissewunachehikootchik.

47. Ké meeyāo oomwapukwāsewa oo kistekaneyew: mena oot utooskāwineyew ookwaskoócheesisa.

48. Ké nissewunachehimāo oo meenisátikoomeyewa sāsākun ōche: mena oo meenisátikoomewawa ákwūtín ōche.

49. Ké nissewunachehimāo oo mistoosoomeyewa mena sāsākun ōche: mena oo mākoosewaneyewa peyāsewa ōche.

50. Ké wāpinumowāo oo kissewasewin, āka

oo nāāyētumoowin, mena ayimissewin: mena ké isitissáhumowāo mucho atunoókuna.

51. Ké towinum oo kissewasewin kitta aya-kooyit, mena numoweya munachehimāo oot áchákooyewa nippoowiník óche: maka ké mā-kew oo pimatissewineyew kéche itaspināwiník isse;

52. Mena ké nippáhāo kákeyow nistume koosisana Egyptík: ā mawutche kéche ayeweyit mena ā soókatisseyit āwuko oo' tānowewin Ham.

53. Maka weya oot eyineema, ké kiskinoóta-hāo tapiskooch mayutchikwa: mena ké túkoonāo pukwutuskeék tapiskooch mākoosewanuk.

54. Ké wuyowétahāo pāútuk, āka kitta koostacheyit: mena ké ukwunāwāo oo koostakuneyewa wenepāk óche.

55. Ākose ké pāsewao oot étawiník: oo wutcheemík ote ka ké utawāt oo kéchenisk óche.

56. Ké wuyowewāpināo āka ka ayumehayit: ké issétaw oot uskeeyew kitta matinumameét kitta oot ayaneyit, mena ké issehāo Israel kitta ayayit w' ekeeyeék.

57. Ākose ké nunatoókoohāwuk, mena ké kissewahāwuk mamowāyus ka ispākāyétakoosseyit Munetoowa: mer a numoweya mitchiminumwuk oo kukāskimewāwineyewa;

58. Maka ké utimekapoweestowāwuk, mena ké nukutāwuk tapiskooch oó' tawewawa: ā us-āpuyitchik tapiskooch áchapee ā peekopuyit.

59. Weya āka ā nāāyētumehatchik oot issét-

wawinewaw óche: mena ā kissewahatchik oo munetókanimewawa óche.

60. Ispe Muneto ā pátúk āwuko, ké kissewasew: ākose mistahā kissewahik Israela.

61. Āwuko óche ké wāpinum mekewáp Siloík: unima mekewáp ka ké chimutat ayiseyineeskák.

62. Ké pukitinumwāo oo soókatissewineyew kitta oótaweét: mena oo meyosissewinewaw oo koosakunewawa oo' cheécheeyeék.

63. Ké mākew oot eyineema semakunikooman óche kitta nippáhimeét: mena ké kissewahik oot ayana.

64. Iskootāo ké nippáhikooyewa oo' skeneek-eemewawa: mena oo' skeneekiskwāmewawa numoweya mākiskwāwāwan.

65. Oot ayumehāwekemamewawa ké nippáhimawasemakunikooman óche: mena numoweya étayewa oonuputāpewa kitta mowékatayit.

66. Ākose ka Tipāyéchekāt kooskooskaw tapiskooch oweyuk ā ké nipat: mena tapiskooch mistapāo ā ké miníkwāt meenisapoë.

67. Ké pukumāwāo ka pukwatikoot oták óche: mena ké naspitche nunāpāwehāo.

68. Numma wé ayaw Josepha w' ekeeyew: mena numoweya ké itāyimoo Ephraima;

69. Maka ké nowusoonāo Judahwa: wutchee Sion ote ka sakétat.

70. Ākose ākota ké osétaw oo kéche ayumehāwekumik ispipík: mena ké ayeechéstaw naspitch tapiskooch uske ka ké ayeechéstat mosuk.

71. Ké nowusoonāo mena Davida oot utoos-

kāyakuna: mena ké otināo itta mayutchikwa
ā kipáhoomeét óche.

72. Mākwach ā pimitissáwat noosā mayut-
chikwa ā kekeskawayit oot owasimiseyewa ké
otināo: kitta mechesoókowayit Jacoba oot eyin-
eema, mena Israela oot ayana.

73. Ākose ké mechesoókowāo tapwā mena
tapwátumoowe oo' tá óche: mena ké ooyukim-
āo kwiusk missewā oo soókatissewin óche.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXIX.

Deus, venerunt.

O MUNETO, āka ka ayumehatchik ké oteétum-
wuk ket étawiník: ke kunache ayumehāwekum-
ik ké weyepétawuk, mena ā usuppitchik ussinee-
yuk ké issétawuk Jerusalem.

2. Oo weyowewawa ā ké nippeyit ket utoos-
kāyakunuk ké meeyāwuk ka pupaméyayit kitta
moowayit: mena oo weyaseyew ke kunache-
hooma pisiskewa ké meeyāwuk.

3. Oo mikooyew ké pimasekowétawuk tapis-
kooch nippe missewā itta Jerusalemík: mena
numma étayewa oweya kitta náheyikootchik.

4. Ne nunāpāwehikoonanuk ka pukwatikoo-
yákik: naspitch ā muche itikooyákik mena ā
pápehikooyákik unekee missewā waska ka a-
yatchik.

5. Tāpāyéchekāyun, taneyekoók kinwās kā
kissewaseyun: kakekā na tapiskooch iskootāo
kitta isse kwákotāo ke kákwāyétumoowin?

6. Seekinumowik ke kissewasewin āka ka ayumehatchik āka ā óche kiskāyimiskik : mena tūto otānōwa āka ka óche mowimoostúkik ke Wéyoowin.

7. Weya ā nissewunachehatchik Jacoba: mena ā ké nissewunachétatchik oot étawineyew.

8. O ākaweya kiskissetota kuyūtā ne muchétewinenana, maka kissāwatotowinan, weputch maka: weya ā oteétumák kéche ayimissewin.

9. Wechehinan, O Muneto ne pimachehoo-winenan, kitta kistāyétakwúk ke Wéyoowin: O natumowinan, mena kissāwatota ne muchétewinenana, ke Wéyoowin óche.

10. Tanākā wáche itwāthik āka ka ayumehatchik : Tanewa ākwa oo Munetoomewawa?

11. O keyam kitta ayimehikwuk oo míkoo-yew ket utooskāyakuna ka ké pimasekowétatchik: āka ka ayumehatchik kitta wapūtumák moosis.

12. O keyam ā nāutátúkik ā nunākatāyimootchik kipāwakunuk ke ga wé pātowawuk: ka ispeéche misak ke soókatissewin, kunowāyimik unekee kitta nippitchik ka itukimeétchik.

13. Mena ka isse multe itiskik ne weetupimakunenanuk: tipāhumowik, O Tāpāyéche-kāyun, tāpukoóp tūtaw w' askekunewák.

14. Ākose neyanan, ka oot eyineemeyák, mena oo mayutchikoomeyák, ke ga meeyitinan nunaskoomoowin kakekā: mena mosuk ne ga wapūteyewanan ke muméchimikoowin eyekoók kā aniskā nētawekehitootchik ayiseyinewuk.

NIKUMOON LXXX.

Qui regis Israel.

NUTOÓTA, O keya ka Kunowāyimut Israel, keya ka kiskinoótahut Joseph tapiskooch mayutchík: wapúteyooskā keya, keya ka uppeyun túkoóch cherubimuk.

2. Ā moyā Ephraim, Benjamin, mena Manasses: kiskahik ke muskowisseewin, ākose pāche, wechehinan.

3. Kwāskeestowinan mena, O Muneto: wapúteyinan ke' skesik, ākose ne ga pimatisinan.

4. O Tāpāyéchekāyun Muneto: taneyekoók kā poone kissewahiskik ket eyineemuk ka mowimooschekāchik?

5. Ke mechesoókowawuk matoowin óche: mena ke meeyawuk mistahā matoowinapoë kitta miníkwāchik.

6. Ke ké issehinan naspitch kitta nayā-tawāyimikooyákik ne weetuppimakunenanuk: ākose ka pukwatikooyákik ne pápehikoonanuk.

7. Kwāskeestowinan mena, O keya Muneto tāpāyimutchik osamāyutitchik: wapúteyinan ke' skesik, ākose ne ga pimatisinan.

8. Ke ké pāsewaw meenisátik Egyptík óche: ke ké wuyowetissáwawuk āka ka ayumehatchik, ākose ke ké chimāyaw.

9. Ke ké towenān itta kitta chimuskesoot: ākose eyekoók ka nētawekit wutuppeék ké sakuskinútaw uske.

10. Wutcheesisa ké akowastāskum: mena wutikwuna tapiskooch ā meyosisitchik] mas-ikeesātikwuk.

11. Oo wutikwuna wenepākoók ké itum-ooyewa: mena sepeék isse ayayewa.

12. Tanākā maka ke peekopitān oo mānik-un: ka óche munepitúkik meenisa tūto itta ka pimoótāitchik?

13. Ā ákwatissit pisiskew ké moonepitāo: mena ka ákwatissitchik pisiskewuk ké kitum-wāwuk.

14. Kwāskeestowinan mena, O keya Muneto tāpāyimutchik osamāyutitchik, kéche kesikoók óche kunowape: kunowape, mena meyototow owa meenisátik;

15. Mena oma meenisátiko kistekan ke kéchenisk ka ké óche osétayun: mena wutikwun ka ké ayeechétumasooyun.

16. Ké iskwasoo iskootāo óche, mena ké kowāwaw: kitta nissewunatissewuk kissewe kunowapumutwawe.

17. Keyam ke' cheéchee kitta ayak una napāo ke kécheniskik: mena napāwe koosisan, ka ké ayeechétwasooyun naspitch.

18. Ākose numoweya ke ga nukutitinan: O keyam ne ga pimatissinan, ākose ke Wéyoowin ne ga mowimoostānan.

19. Kwāskeestowinan mena, O Tāpāyéche-kāyun Muneto tāpāyimutchik osamāyutitchik: wapúteyinan ke' skesik, ākose ne ga pimatissinan.

NIKUMOON LXXXI.

Exultate Deo.

KE ga nikumoostowanow Muneto ke muskow-
isseewinenow: mumátakoowāwāk Jacob oo
Munetooma.

2. Otinumook nikumoon, patak ota kit-
oóchekun: mumátakoohewāwe kitoóchekun us-
sitche pootachekun.

3. Pootatumook pootachekun ooske pesim
ā ukoochik: itta ka itukétāk, mena mākwach
ke wékoótoowe kesikamenāk.

4. Weya āwuko oma issétwawin ké osétoowaw
Israel: mena ké itussoowāo Jacob oo
Munetooma.

5. Āwuko oma ké itukimāo Josepha kitta
ayayit: ispe ā wuyoweet Egyptík óche, ā ké
pátúk petoos keeswāwin.

6. Ne ké yákinumwan oo nuyúchekāwin oo'
títimuník: mena oo' cheécheeā ké itukétumwan
āka kitta osétat ussewutchekuna.

7. Ke ké mowimoostowin ayimissewiník ā
ayayun, ākose ke ké natumatin: mena ke ké
pátatin tútwaw ayimissewiník ā ayayun.

8. Ke ké kootāyimitin mena: sakoochét-
wawe nippeék.

9. Nutoótumook, O net eyineemetik, ākose
ke ga wétumatin, O Israel: keespin ke nut-
oótowin,

10. Numoweya peetoos muneto ke ga aya-
waw: mena mumoweya kotuk muneto ke ga
mowimoostowaw.

11. Neya ka Tipāyéchekāyan ka oo Mune-toomimeyun, ka ké pāsewetan Egyptík óche: mistahā tawutee, ākose ne ga sakuskinūtan ke' teon.

12. Maka net eyineemuk numoweya ne wé nutoótakwuk: mena Israel numma ne nutoótak.

13. Ākose ne pukitinawuk keyam piko ā itāyétúkik oo' táewák: mena keyam kitta pim-itissáhúkik ā itāyétúkik.

14. O kanika net eyineemuk ké nutoótowitchik: matika keespin Israel ké mitimāt net itatissewina,

15. Metoone weputch ne ga ké putuppitis-sáhoomáty ka pukwatikootchik: mena ne' cheéchee óche ne ga ayimehimáty ka pukwatikootchik.

16. Ka pukwatatchik ka Tipāyéchekāyit kitta miskowátyuk ā kukeyaskiskitchik: maka weyawaw kakekā oo ga ayátawaw.

17. Oo ga ké mechesoókowáty ā mawutche meyosisseyit púkwāsikuna: mena amoo oséchekun kistapiskák ke ga ké óche tāpeyowāhit-éty.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXXII.

Deus stetit.

MUNETO nepowew itta ā mawutchehitooyit kéche ookemawa: Ooyussoowāo munetooskák.

2. Taneyekoók kinwās nuspach kā itussoo-

wāyāk : mena eyayetān oomuchatissewuk kā munachehākook ?

3. Natumākook ookitimakissewuk mena ookewatissewuk : tūto ka kweetumatchik kwiusk kitta totātchik.

4. Natumākook ka wuyowetissáhoótchik mena ka kitimakissitchik : pimacheheékook oomuchatissewa āka kitta ayakootchik.

5. Numoweya wé kiskāyétumwuk āpo kitta wé nissetótúkik, maka áchekoo pimoótāwuk wunetipiskák : missewā uske nissewunache ayaw.

6. Ke munetoowinawaw ne ké itwan : mena keyawaw k' ootowasimisimikoowaw ka mawutche kéche Ispākāyétakoosit.

7. Maka ke ga nippinawaw tapiskooch ayiseyinewuk : mena ke ga púkissininawaw tapiskooch pāuk kéche ookemawekoosisan.

8. Pussikoo, O Muneto, ooyussoowata keya uske : weya kákeyow āka ka ayumehatchik kitta oot ayaneyun.

NIKUMOON LXXXIII.

Deus, quis similis ?

ĀKAWEYA kipítoowā, O Muneto, ākaweya áchekoo kipítoowā : ākaweya mitchiminisoo, O Muneto.

2. Matika, ka pukwatiskik meywakachimoo-wuk : mena unekee ka pukwatiskik ké kisse-sowāyimoowuk.

3. Ké kukuyāyissewe mamitoonāyimāwuk

ket ayiseyineema : mena ké ooyussoowatāwuk
ke katakuna.

4. Ākwa māte metoone māchehatanik, āka
mena keētṣam kitta ayiseyinewitchik, ké it-
wāwuk : mena oo wéyoowin Israel āka wékach
kitta kiskissetotumoot.

5. Weya ā ké mamowe wechehitootchik :
mena ā mamowāyimiskik ;

6. W' ekeewawa Edomiteuk, mena Ismael-
iteuk : Moabiteuk mena, Hagareuk ussit-
che ;

7. Gebal, mena Ammon, mena Amalek :
Philistineuk, ussitche unekee Tyre ka tussék-
atchik.

8. Assur mena wechāwāo : mena ké weche-
hāo Lota oot owasimiseyewa.

9. Maka tapiskooch Madianiteuk ka ké to-
towutchik ākose itotowik : tapiskooch Sisera,
mena Jabin sepeesis Kisoník ;

10. Ka ké nissewunatissitchik Endorík :
mena tapiskooch usiske ka ké isse ayatchik.

11. Tapiskooch Oreb mena Zeb issehiḱ me-
na oo kéche Ookemawe koosisanewawa : tapwā,
tapiskooch Zeba mena Salmana issehim káke-
yow oo kéche Ookemamewawa ;

12. Māte otinumasootan : kákeyow oo was-
kahikuna Muneto kitta ayayúk, ka itwatchik.

13. O ne Munetoom, tétipinikuník issehiḱ :
mena tapiskooch muskoose ā wāpastúk ;

14. Tapiskooch méta ka utte māstaskitākee
iskooták : mena kwákoták ka utte māstaskit-
ākee wutcheeä.

15. Ākose isse ayimehik ke mawutche kéche yootin óche : mena sākehik ke keestin óche.

16. Kittanunāpāwissitchik issehik, OTāpāyéchekāyun : kitta nutoonúkik ke Wéyoowin.

17. Keyam kitta wawanāyétumwuk mena kitta mikooskachehik kakekā mena kakekā : keyam kitta nunāpāwissewuk, mena kitta nissewunachehoowuk.

18. Ākose kitta kiskāyétumwuk, keya Jehovah ka isseníkasooyun : ā mawutche Kéche ayeweyun missewā uskeék.

NIKUMOON LXXXIV.

Quam dilecta !

O TANEYEKOÓK kitta ké sakéták ket étawin : keya Tāpāyimutchik osamāyutitchik !

2. Net ácháak ukawatum kitta peétokwāt ka Tipāyéchekāt oot étawiník : ne' táák mena ne weyasík ne mumátakoohik ka pimatissit Muneto.

3. Tapwā, weya peyāsees ké miskumasoo waskahikun, mena oomeechuskoosees wutchis-toon itta kitta áyat oot owasimisa : ket étawiník ote, O Tāpāyimutchik osamāyutitchik, ne kéche Ookemam mena ne Munetoom.

4. Sowāyétakoosewuk unekee ke waskahikuník ka ayatchik : mosuk ke ga muméchimikwuk.

5. Sowāyétakoosew una napāo oo muskowisseewin ka kekeskumwut : oo' táák ka ayayik ket itatissewina.

6. Nunákatāyimoowe pusáchaw ā tawiskúk
619

moonahipaník ka isse aputchétat : ākose puk wutche sakahikuna sakuskināwa nippe óche.

7. Kitta ispeéche natumwuk muskowissee-win : ākose kákeyow kitta natāwuk Munetoowa ka tipāyimat munetoókana Sioník.

8. O Tāpāyéchekāyun oo Munetoomewaw osamāyutitchik, nutoóta net ayumehawin : nut-oóta, O Jacob oo Munetooma.

9. Kunowapuminan, O Muneto neyatumow-eyák : mena kunowapum oo' skesikoók ka Kist-ukimut.

10. Chikāma pāuk kesikaw ket étawiník : owusimā meywasin ispeéch kéche metátoome-tunow.

11. Owusimā kunowiskwátowāyan oo was-kahikunik ne Munetoom ne ga meywāyétān : ispeéch muchatissewin ā ayak mekewápík kitta ayayan.

12. Weya ka Tipāyéchekāt Muneto ā wastā-numakāt mena ā natumakāt : ka Tipāyéche-kāt kitta mākew kissāwatisseewin mena mum-átakoosewin, numoweya kākwi ā meywasik kitta sakétoowāo ka meywatisseyit.

13. O Tāpāyéchekāyun oo Munetoomewaw osamāyutitchik : sowāyétakoosew una napāo ka mumiseetotask.

NIKUMOON LXXXV.

Benedixisti, Domine.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke kissāwatotān ket uskeem : ke ké pāsewawuk ā ké otineétchik Jacob.

2. Ké ké usānumwan oo wunétewinewaw

ket eyineemuk : mena ke kē ukwunāhumwan
kākeyow oo muchētewinewawa.

3. Ke kē otinān kākeyow ke kissewasewin :
mena ke wāpinān ke kēche kissewasewin.

4. Kwāskininan maka, O Muneto n' Oo-
pimachehewāmenan : mena keyam ke kisse-
wasewin ne ga poonehikoonan.

5. Kakekā na ke ga kissewahitinan : mena
tūkee na ā utte aniskā nētawekehitoot ayise-
yineew, ke ga nookoōtan ke kissewasewin?

6. Numma na ke ga kewātotowinan kitta
pimatisseskoweyāk : ket eyineemuk kitta mum-
ātakooohutchik?

7. Wapūteyinan ke kissāwatisseewin, O Tāp-
āyéchekāyun : mena meeyinan ke pimachehe-
wāwin.

8. Ne ga nutoōtān tanisse ka Tipāyéchekā
Muneto kā issikwā : weya pāūtukāyimoowin
kitta atotumowat oot eyineema, mena oo kun-
achehooma, āka mena kitta kewāyit.

9. Weya oo pimachehewāwin kissewak ā
ayayit ka koosikwāyimikoot : kistatisseewin kitta
kē ayak ket uskeenāk.

10. Kissāwatisseewin mena tapwāwin kē nuk-
iskatomukunwa : kwiusk itatisseewin mena
pāūtukāyimoowin kē oochātomukunwa.

11. Tapwāwin kitta ócheew uskeék : mena
kwiusk itatisseewin kē yase kunowapew kēche
kesikoók óche.

12. Tapwā, ka Tipāyéchekā kitta wapūte-
yewāo oo meyo totakāwin : ākose ket uskee-
menāk kitta nētawekin kākwi.

13. Kwiusk itatissewin kitta nekanoótak :
mena kitta ooyukétum kā itoótāt.

KĀKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXXVI.

Inclina, Domine.

PĀ yase aya k' étowukuy, O Tāpāyéhekāyun,
ākose nutoótowin : weya ā kitimakisseyan, me-
na nunākatāyimoowinik ā ayayan.

2. Kunowāyim net áchák, weya ā kunat-
isseyan : ne Munetoom, pimache ket utooskāya-
kun ka mumisseetotask.

3. Kissāwatotowin, O Tāpāyéhekāyun : weya
túto kesikaw ā mowimoostatan.

4. Kakeechehim oot áchákwa ket utooskā-
yakun : weya keya, O Tāpāyéhekāyun, ā
ispākānumatan net áchák.

5. Weya keya, Tāpāyéhekāyun, ke mey-
watissin mena ke kissāwatisseen : mena ā
kéche kissāwatotowutchik kákeyow túto ka
mowimoostaskik.

6. Nutoóta, Tāpāyéhekāyun, net ayumeha-
win : mena mamitoonāyéta ā isse ukawatuman
ā tupútāyimooyan.

7. Tútwaw ā wawanāyétuman ke ga mowim-
oostatin : weya ā nutoótoweyun.

8. Numoweya wawach pāuk ka ítussitchik
munetoowuk tapiskooch keya itāyétakoosewuk,
O Tāpāyéhekayun : numma wawach pāuk kitta
ké totum ka totumwut.

9. Ka túto skanāmukissit ayiseyinew ka ké
osehut ke ga pāche putuppeestakwuk, O Tāp-

āyēchekāyun : mena kitta mumēchētumwuk
ke Wēyoowin.

10. Weya ā kéche ayeweyun, mena ā to-
tumun mamátawe kākwiä : keya piko tapwā
ke Munetoowin.

11. Kiskinóhumowin ket itatissewin, O
Tāpāyéchekāyun, ākose ne ga mitiman ke
tapwāwin : O itusta ne' tã, kitta koosikwāyē-
tuman ke Wēyoowin.

12. Ke ga nunaskoomicin, O Tāpāyéche-
kāyun ne Munetoom, missewā ne' tã óche :
mena ne ga mumēchētān ke Wēyoowin ka-
kekā.

13. Weya ā kéche kissāwatotoweyun : me-
na ke ké pimachehaw net ácháak misuskā nis-
sewunachehoowiník óche.

14. O Muneto, ka kistāyimootchik ne pus-
sikoostakwuk : mena ā mawutchehitootchik ā
muchatissitchik napāwuk ké nunatoonowāwuk
net ácháakwa, ākose āka ā óche nakutowā-
yimiskik.

15. Maka keya, O Tāpāyéchekāyun Muneto,
ke sakuskināskakoon kitimakinakāwin mena
kissāwatisseewin : seepeyowāsewin, mistahā
meywatisseewin mena tapwāwin.

16. O kwāskeestowin maka, mena kissāwa-
totowin : meey ke muskowisseewin ket utoos-
kāyakun, mena weché ket utooskāyakuniskwām
oo' koosisa.

17. Wapúteyin nantow kiskinowachehin ā
meyototoweyun, túto pākwasitchik kitta wa-
pútúkik, ākose kitta nunāpāwissitchik :

chikāma keya, Tāpāyéchékāyun, ke ké wechehin, mena ke ké kakeechehin.

NIKUMOON LXXXVII.

Fundamenta ejus.

KUNACHE wutcheék tātustāo oo kistupewin : ka Tipāyéchékāt sakétaw Sion oot iskwātāma ispeéch kákeyow oot étawinewawa Jacob.

2. Naspitch ke meyo itikowin : keya oo kéche waskahikun Muneto.

3. Ne ga kiskissetotān Rahab mena Babylon : ussitche unekee ka kiskāyimitchik.

4. Kunowapūtumook Philistineuk ussitche : mena unekee Tyre ka ayatchik, Morianuk ussitche ; ākota ká nētawekit.

5. Mena Sioník ké nētawekew kitta itachimoonanewun : ākose ka mawutche kéche Ayewit kitta ayeechétaw.

6. Ka Tipāyéchékāt kitta ukétum ispe musināwatche ayiseyinewa : itta ā ké nētawekeyit.

7. Ka nikumooyit ussitche mena ka pootachekāyit kitta ukimāo : Kákeyow kākwi keya ka ótinumoweyun.

NIKUMOON LXXXVIII.

Domine Deus.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN Muneto ka pimacheheyun, ke ké mowimoostatin ā kesikak mena ā tipiskak : O keyam net ayumehawin ke ga oteétikoon, nutoóta ne mowimoókāwin.

2. Weya net ácháák ā sakuskināt ayimissewin: mena ne pimatissewin kissewak nikwáüskaník itoótāmukun.

3. Net usitukimikowin neya pāuk watik-aník ka peétussewāchik : mena tapiskooch napāo āka ā ayat muskowisseewin net isse-nakoóchekan.

4. Oonippewuk ne wechāwawuk, tapiskooch unekee ka miswakunewitchik, mena ka pimis-síkik nikwáüskaník : āka ka kiskissetotátchik, mena ka māstinikootchik ke' cheéchee.

5. Ke ké áyin mawutche misuskā watíkaník : itta ā wunetipiskak, mena ā timmeek.

6. Ke kissewasewin soóke ne pátukoosk-akoon: mena ke ké ayimehin kákeyow ke misse yootinwa óche.

7. Ke ké wáyow isitissáwawuk ka nukuy-askowitchik : mena kitta pukwasitchik ke ké issehawuk.

8. Naspitch net ayeeche ayan kipáhootoo-winík: numma wawach ne ké kuskehoon.

9. Numma net utte wapin ā ispeéche ayim-isseyan : Tāpāyéchekāyun, ke ké mowimoos-tatin túto kesikaw, ke ké soowiniskātotatin.

10. Ka nippitchik na ke wapúteyawuk mamuskach kākwiä : menana kitta wuniskawuk ka nippitchik, kitta muméchimiskik ?

11. Ke meyo totakāwin na kitta wapúteye-wanewun nikwáüskaník : mena ke tapwāwin nissewunachehoowiník ?

12. Ke mamuskache isséchekāwina na kitta kiskāyéchekatawa wunetipiskák : mena ke

kwiusk itatissewin itta uskeék kákeyow kákwi
ā wunekiskissinanewúk?

13. Keya ke ké mowimoostatin, O Tāpā-
yéchekāyun : mena weputch ā kákesāpayak
net ayumehawin ke ga oteétikoon.

14. Tāpāyéchekāyun, tanākā ke wāpinaw
net áchák : mena ka katwoweyun ke' skesik?

15. Nunákatāyimoowiník net ayan, mena
tapiskooch oweyuk kitta nippit ā itukimeét:
ā owasiseweyan óche ke sákehewāwin net ayim-
ehikoon ne mitoonāyéchekuník.

16. Ke kissewasewin net ukwunáhookoon:
mena ke koostikowin ne sakoochikoon.

17. Ne waskaskakwuk túto kesikaw tapiskooch
nippe : mena mamowe ne waskaskakwuk mis-
sewā itta óche.

18. Ne sakehakunuk mena ne' totāmuk ke
ké eyekatissáhumowin : mena ke ké katwowin
ka nukuyaskowukik.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON LXXXIX.

Misericórdias Domini.

MOSUK oo meyototakāwin ka Tipāyéchekā ne
ga nikumoostumwan : ne' toon óche kakekā
ne ga wapúteyewan ke tapwāwin eyekoók aniskā
nétawekehitoot ayiseyinew.

2. Weya omisse ā ké itwāyan, Kissāwatis-
seewin kitta ooyustanewun kakekā: ke tapwāwin
ke ga ayeechétan kesikoók.

3. Ne ké mussináhikāhaw ne nowusoon-

akun : ne ke kéche itaw David net utooskāyakun;

4. Ket owasimisuk ne ga ayeechehawuk kakekā : mena ne ga ooyustan ke kéche ookemawe uppewin eyekoók kitta aniskā nētawekhitoot ayiseyinew.

5. O Tāpāyéhekāyun, āpo wawach kesikwa ke ga muméchimikoon ā mamuskache isséhekāyun : mena ke tapwāwin itta ā mawutchehitootchik ookunachehoowuk.

6. Weya owāna āwuko kesikoók : kā ké tapis-kooch itāyétakoosit ka Tipāyéhekāt ka itāyétakoosit ?

7. Mena owāna muneto : kā ké nuspitowat ka Tipāyéhekāyit ?

8. Muneto metoone kuskétaw kitta koosikwāyimeét itta ā ooyussoowāyit ookunachehoowa : mena kitta ké kistāyimikoot kákeyow túto missewā waska ka ayayit.

9. O Tāpāyéhekāyun oo Munetoomewaw osamāyutitchik, owāna kā ké nuspitask : ke tapwāwin, naspitch seyoókatisseyun Tāpāyéhekāyun, missewā étukwun.

10. Ke tipāyétān kéche wenepāk : ket uywastinétan eyata mamákaskakee.

11. Ke ké sakoótan Egypt, mena ke ké nissewunachétan : ke ké nunanis isitissāwawuk ka pukwatiskik ke' spitoon óche ka soókatúk.

12. Kesikwa ket ayan, uske mena ket ayan : ke ké ooyusan ka wawayāyak uske, mena kákeyow túto kākwi itta ka ayak.

13. Ke ké osétan kewātinooták mena sawun-

ooták : Tabor mena Hermon kitta mumá-takoosemukunwa ke Wéyoowiník.

14. Ket ayan ā soókatúk me' spitoon : musk-owisseemukun ke' cheéchee, mena kistāyétak-wun ke kéchenisk.

15. Kwiusk itatissewin mena kwiusk étewin ket uppewiník ayawa : kissāwatisseewin mena tapwāwin ke ga nekanoótakoon.

16. Sowāyétakoosewuk āwukwunik ayiseyin-ewuk, O Tāpāyécheekāyun, ka mumáta-koo-hutchik : kitta pimoótāwuk ke kissāwatissee-winík.

17. Oo meywāyimoowinewaw túto kesikaw ke Wéyoowiník kitta ótinumwuk : mena ke kwiusk itatissewiník kitta óche muméchimoo-wuk.

18. Weya keya ke muskowisseewin ā mumé-chehikootchik : mena ke meyo totakāwiník ne ga kistāyimikowinan.

19. Ka Tipāyécheekāt ne natumakoonan : ka Kunatissit Israelík ke kéche Ookemamenow.

20. Ke ké wapúteyawuk askow ke Kunache-hoomuk, mena omisse ke ké itawuk : ne ké ituk-imaw pāuk kitta wechehewāt ā soókatissit ; ne ké kistukimaw pāuk ā nowusoonuk ayiseyineék óche.

21. Ne ké miskowaw David net utooskāy-akun : ne kunache pimeem óche ne ké kistuk-imaw.

22. Ne' cheéchee óche ne ga ayeeche mitchiminaw : mena ne' spitoon óche ne ga ayeechehaw.

23. Ka pukwasewāt numoweya kitta ké nayātawe totowāo : muchatissewe koosisan numoweya kitta ké maye totowāo.

24. Ne ga kowewāpahoomawa ka pukwatikoot oot astumewinik : mena ne ga noochehimawa unehee ka pukwatikoot.

25. Ne tapwāwin mena ne kissāwatisseewin kitta wechawik : mena ne Wéyoowinik kā kistāyētakoosit.

26. Ne ga itukimaw wawach kitta ooke-mawit wenepākoók : mena ne ga ustawan oo kéchenisk ā isko yiskepāyik.

27. Keya n'Ōtawe, ne ga itik : ne Mune-toom, mena ne pimachehoowin ka ayeetúk.

28. Ne ga issehaw kitta oonistumoosaneyan : kitta kistāyētakoosew ispeéch mawutche kéche ookemawuk uskeék.

29. Ne kissāwatisseewin ne ga ustwowaw kakekā : mena ka ké ituk ne ga mitchiminumwan.

30. Oot owasimisa mena ne ga issehimawa kakekā kitta étayit : mena oo kéche ookemawe uppewin tapiskooch kesikoowe kesikawa.

31. Maka keespin oot owasimisa wāpinumeyewa n' ooyussoowāwina : mena keespin numma mitimāyewa net issétwawina;

32. Keespin peekoonumwuk net issétwawina, mena āka mitchiminúkwawe n' ooyussoowāwina : ne ga isitissahumowawuk ayimissewin oo wunétewinewawa óche, mena ne ga pusustāwawuk oo muchétewinewaw óche.

33. Maka, numoweya metoone ne ga muskumaw ne meyo totakāwin : mena numoweya ne tapwāwin kitta ké noótāpuyew.

34. Ka ké mussināhikāhuk numoweya ne ga peekoonān, āpo kitta áchétayan unima ā ké itwāyan ne' toon óche: ne ké kéche itwan pāukwaw ne kunachehoowin ā uspimooyan, āka kitta wuyāsimum David.

35. Oot owasimisa kakekā kitta étayewa: mena oot uppewin tapiskooch pesim.

36. Kitta ayeetissew kakekā tapiskooch tipis-kawe pesim : mena tapiskooch ka tapwāt ā wétumakāt kesikoók.

37. Maka ke ké pukwataw mena ke ké wāpinaw ka ké Kistukimut : mena ke kissew-wahik.

38. Ke ké peekoonān ā ké itut ket utooskā-yakun : mena moóchék ke ké issewāpinumwan oo kéche ookemawe ustotin.

39. Ke ké neétinumwan kákeyow oo mán-ikuna : mena ke ké peekoonumwan oot ayechehoowina.

40. Kákeyow túto ka pimoótatchik nissew-unachehik : mena muchāyimik oo weetup-pimakuna.

41. Ke ké ayechéawan oo kécheniskeyew ka pukwatikoot : mena ke ké issehimawa ka pukwatikoot kitta mumátakooseyit.

42. Ke ké usátitawan oo semakuníkooman : mena numoweya ke meyaw kitta sakoótwat nātoopuyitche.

43. Ke ké wāpinumwan oo kistāyétakoo-

sewin: mena oo kéche ookemawe uppewin ke ké neéchewāpinumwan.

44. Oot owasisewe kesikama ke ké chimé-chasewan: mena ke ké ukwunāwaw muchāyétakoosewin óche.

45. Tāpāyéche kāyun, taneyekoók kinwās kā kasooyun, kakekā: mena ke kissewasewin na kitta iskwasoowāo tapiskooch iskootāo?

46. O kunookiskisse ā isse chimasik ne pimatissewin: tanākā ke ké osehaw kákeyow ayiseyinew pukwunuta?

47. Kāko ayiseyinew pāmatissit, āka kitta wapūtúk nippoowin: mena kitta pimachehāo na oot áchákwa āka kitta nissewunachehat?

48. Tāpāyéche kāyun, tanewāhā kuyūtā ke meytotakāwina: ka ké kéche itut David ke tapwāwiník?

49. Kunookiskisse, Tāpāyéche kāyun, ā isse muche iteétchik ket utooskāyakunuk: mena ā isse nayūtuman ā muche issit méchāt ayiseyinew;

50. Ka pukwatiskik itta ka óche muche itiskik, mena ka muche itatchik ka Kistukimimut: Kitta muméchimaw ka Tipāyéche kāt kakekā. Amen, mena Amen.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XC.

Domine, refugium.

TAPĀYÉCHEKĀYUN, ke ké natumowinan: ā pāuko

skanāmukissitchik ayiseyinewuk óche peyis kotuk eyekoók.

2. *Ā moyā ké nookoóták wutcheeä, āpo ā moyāoséták uske : ke Munetoowin kakekā óche, eyekoók kā naspitche uskeewúk.*

3. *Ke kwāskinaw ayiseyinew nissewunatissewiník isse : mena ket itwan, Astum mena, keyawaw napāwe-koosisanuk.*

4. *Weya kéche metatútometunow uskeewina tapiskooch otakooséék ā isse ayakee ke wapútumoowiník : ā isse keyepe muyawepuyikee tapiskooch uswahikāwin ā tipiskak.*

5. *Eyekoók ka nunanischehutchik sāmak tapiskooch ā nippanewúk isse ayawuk : mena māchepuyewuk sissekooch tapiskooch musk-ooseä.*

6. *Kākesāpayake uskeétukwaw, mena oópikemukun : maka ā otakoosik kowāhikatāo, pastāmukun, mena nippoowétin.*

7. *Weya ā utte māche āka étayák ke kissewasewiník : mena ā koostumák ke kissewasewe numma nāyétumcowin.*

8. *Ke ké ustan ne wunetotumoowinenana ket astumewiník : mena kemooch ne muchétewinenana ke wastāwe wapútumoowiník.*

9. *Weya ispe kāssewaseyune kákeyow ne kesikamenana māchepuyewa : ne pātanān net uskeewinenana kesipunoók isse, tapiskooch achimoowin ka atotumeék.*

10. *Ne kesikamenana tāpukoóp túto metunow uskeewina étútinwa ; mena yata ākooyekoók muskowisseetwawe ayiseyinewuk kitta*

ké oteétúkik ayānanāo túto metunow us-
keewina: kāyapitch oo muskowisseewinewaw
piko utooskāwin mena nunākatāyimoowin; ā
isse keyepe muyawepuyikee, ākose āka ātayāk.

11. Maka owāna neākutowāyétúk ā ispeéche
soókatissemukúk ke kissewasewin : weya ka
isse koostachit ayiseyineew, ākose āsse ayak
numma ke nāāyétumoowin.

12. Kiskinōhumowinan kittaisse ukétumāk ne
kesikamenana : kitta ké itustayāk ne' tāenana
kukātaawāyétumoowiník isse.

13. Kwāske mena, O Tāpāyéche kāyun, kāka :
mena kissāwatotowik ket utooskāyakunuk.

14. O tāpāyétumoohinan ke kissāwatisseewin
óche, mena nowutch weputch : ākose ne ga
mumátakoosinan mena meywāyétānan eyekoók
kā pimatiseyāk.

15. Kakeechehinan ākwa mena weya ā ké
mikooskacheheyāk : mena unehee uskeewina
óche ka ké moosétayāk kukwatukāyétumoowin.

16. Wapūteyik ket utooskāyakunuk ket
utooskāwin : mena oot owasimisewawa ke
kistāyétakoosewin.

17. Mena oo kistāyétakoosewe Kistatisseewin
ka Tipāyéche kāt ne Munetoomenan ne ga wé
ayanan : meyo ukéta utooskāwin ne' cheéchee-
nāk óche, O meyo ukétumowinan ne meyo
utooskāwinenan.

NIKUMOON XCI.

Qui habitat.

ŪNA kā ayat oo natumakāwiník mamowāyus

ka kéche Ayewit: kitta ayaw seepa oot akowas-tāskakāwinik Mamowāyus Soókatissit.

2. Keya ket uspāyimoototatin, ne ga itaw ka Tipāyécheekāt, mena ā soókúk net itamoowin: ne Munetoom, weya ne ga mumisseetotowaw.

3. Weya kitta natumask oo nukwakunik óche ka nooche peyāseewāt: mena itaspināwinik óche.

4. Ke ga natumak seepa oo tútúkwunik, ākose ke ga meyo ayan seepa oo peewāk: oo tapwāwin ke ga kunowāyimikoowan.

5. Numoweya ke ga koostān nunatoók koostachewin nipatipisk: mena āpo keenekutoos ka pupamepuyit ā kesikak;

6. Kéche itaspināwin ka pupamoótāmukúk tāpiskak: mena ākoosewin ka nissewunachehe-wāk mākwach ā kesikak.

7. Kéchemetátometunow kitta púkissinwuk itta ā ayayun, mena metátwaw kéche metátometunow ke kécheniskik: maka numoweya keya ke ga pāswapumikoon.

8. Tapwā, ke' skesikwa óche ke ga kunowapin: ke ga wapútumwan oo tipahumakoowinewaw oomuchatissewuk.

9. Weya keya, Tāpāyécheekāyun, ā uspāyimooyan: ke ké ispākāstan naspitch ke natumakāwin.

10. Numoweya muchoe kākwi ke ga oteétikoon: mena nunatoók itaspināwin numoweya ke ga natikoon kissewak itta ā ayayun.

11. Weya kitta itat oo kéche utooskāyakuna: kitta kunowāyimiskik túkee ā pimatisseyun.

12. Ke ga tūkoonikwuk oo' cheècheewāk : āka kitta wesukétetayun ke' sit ussineék.

13. Ke ga mātukooskowaw lion mena missekināpik : ayesis lion mena ka ootútúkwunit missekināpik ke ga pātukooskowawuk seepa ke' sitík.

14. Weya ā ké rakehit, āwuko óche ne ga natumowaw : ne ga ooyāyaw, chikāma ké kisk-āyétum ne Wéyoowin.

15. Ne ga mowimoostak, ākose ne ga pātowaw : tapwā, ne wechewaw ayimissewiník ; ne ga natumowaw, mena kistāyétakoosewiník ne ga itoótahaw.

16. Kinwās pimatissewin óche ne ga nahe-yowāhaw : mena ne ga wapúteyaw ne pimache-hewāwin.

NIKUMOON XCII.

Bonum est confiteri.

MEYWASIN kitta meeyeét nunaskoomoowin ka Tipāyécheekāt : mena kitta nikumoostumeék ke Wéyoowin, O keya mamowāyus ka Kéche Aye-weyun ;

2. Kitta wétumeék ke meyo totakāwin we-putch ā kākesāpayak : mena ke tapwāwin ā tipiskak ;

3. Kitoóchekuník ā metátwapākúk, mena kitoóchekun : kitoóchekun ā kisseewāt, mena kitoóchekuník.

4. Keya, Tāpāyéchekāyun, ke ké mumátak-oohin ket isséchekāwina óche : mena ne ga mumátakoosin kitta muméchimitan ā isséche-kāyun ke' cheècheēā óche.

5. O Tāpāyéchekāyun, taneyekoók kistāyé-

takwunwa ket isséchekāwina: ke mitoonāyé-
chekuna naspitch timmeewa.

6. Āka ā kukātawāyētúk napāo numoweya
metoone nakutowāyētum oma: mena ookukā-
patissew numoweya nissetótum āwuko.

7. Ispe mākwach oomuchatissewuk tapis-
kooch muskoose ā oosawuskwák ā isse ayatchik,
mena mākwach muchétewin ka noochétatchik ā
meyo ayatchik: ākota kā nissewunachehéetchik
naspitché; maka keya, Tāpāyéchekāyun, ke
mawutche kéche Ayewin kakekā.

8. Weya, ka pukwatiskik, O Tāpāyéche-
kāyun, ka pukwatiskik kitta nissewunachehoo-
wuk: mena kákeyow muchatissewin ka nooché-
tatchik kitta nissewunachehoowuk.

9. Maka net āskun kitta kistukimaw tapis-
koóch unicorn oot āskuna: weya keétwam ā
tumuskoonikoweyan pimnee óche.

10. Ne' skesikoók óche ne ga wapútān a isse
nutowāyētuman kitta isse ayatchik ka pukwa-
sitchik: mena né' towukuy óche ne ga pátān
ā isse ukawatuman oomuchatissewuk ka puk-
wasitchik kitta isse ayatchik.

11. Oomeywatissewuk kitta meyo ayawuk
tapiskooch mistik: mena kitta metakwā aya-
wuk tapiskooch masikeeskasíta Libanusík.

12. Unekee ka ayatchik oo waskahikuník
Tāpāyéchekā: kitta meyo ayawuk peéche oo
waskahikuník ke Munetoomenow.

13. Kitta nookoótawuk owusimā meyo kāk-
wi ā utte kissāyinewitchik: mena kitta wee-
yinoowuk mena kitta meyo nakoosewuk.

14. Kitta wapúteyewatchik ā isse tapwāt ka

Tipāyēchekāt ne muskowisseewin : mena āka
kākwī nuspāch ā ayat.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XCIII.

Dominus regnavit.

KA Tipāyēchekāt mawutche Kēche Ookemawew,
mena kē poostiskum kēche ayoowinis : ka
Tipāyēchekāt kē poostiskum oot ayoowinisa,
mena kē pukwātāhoo muskowisseewin.

2. Kē ayeechētaw ka waweyāyayik uske :
āka kitta kē ātustaweēt.

3. Uspin ā ōche uskeewūk ket uppewin kē
kwyatun : mitchimach k' ōche ayan keya.

4. Yiskepāwa kē wuniskamukunwa, O Tāpā-
yēchekāyun, yiskepāwa kē pātakwunwa : yis-
kepāwa kē mamākaskawa.

5. Ā mamākaskakeewenepākoók soókatunwa,
mena soókētakwun naspitch : maka ka Tipā-
yēchekāt, ispiimik ka ayat, owusimā soók-
atissew.

6. Ke kukāskimawusoowina, O Tāpāyēche-
kāyun, naspitch kāchenahoowinik itustāwa :
kunachehoowin ayaw ke waskahikunik kakekā.

NIKUMOON XCIV.

Deus ultionum.

O TĀPĀYĒCHEKĀYUN Muneto, keya māchimin-
umun ayimissewin wunētewin ōche : keya Mu-
neto, ka mitchiminumun ayimissewin wunē-
tewin ōche, wapūteyewā keya.

2. Pussikoo, keya Wāyussoowatumun uske :

ākose tipahumowik ka kistāyimootchik ā isse kuskētatchik.

3. Tāpāyéchekāyun, taneyekoók kinwās oomuchatissewuk : taneyekoók kinwās oomuchatissewuk kā sakoótwatchik ?

4. Taneyekoók kāyapitch kákeyow oomuchetotumoowuk kā mucho itwāchik : mena kā muméchimootchik ?

5. Kowewāpāwāwuk ket ayiseyineema, O Tāpāyéchekāyun : mena mikooskachehāwuk ket ayana.

6. Nippāhāwuk oonuputāpewa, mena man-tāwa : mena ookewatissewa nippāhāwuk.

7. Ākose omisse itwāwuk, Ush, ka Tipā-yéhekāt numoweya kitta wapūtum : mena numoweya Jacob oo Munetooma kitta nakut-owāyētum.

8. Pāūtuk, keyawaw kukāpatisseyāk : O keyawaw kukāpatisuk, tanispe kā nissetótumāk ?

9. Weya ka osétat m' étowukuy, numma na kitta nahétum : mena weya ka osétat me' skesik, numma na kitta náapew ?

10. Mena weya ka oōpikehat āka ka ayum-chayit : weya kāyapitch ka kiskinóhumowat ayiseyinewa kiskāyētumoowin, numma na kitta ayimehewāo ?

11. Ka Tipāyéchekāt kiskāyētum oo mitoon-āyéchekuneyew ayiseyinewa : āka kwiusk ā itustāyikee.

12. Sowāyétakoosew āwuko ayiseyinew ka kukāskimut, O Tāpāyéchekāyun : mena ka kisk-inóhumowut k'ooyussoowāwiník ;

13. Kitta meeyut seepustwawin mākwach ayimissewinik āyatche : eyekoók watikan kā ké moonahikatāk itta kitta ayatchik oomuchat-issewuk.

14. Yukuma ka Tipāyéhekāt kā ké noótā-puyeyit oot eyineema : mena numoweya kitta wāpināo oot ayana ;

15. Eyekoók kwiusk itatissewin ooyussoo-wāwinik kā ispuyik : kákeyow túto ka tap-watchik oo' táewák kitta pimitissáhumwuk.

16. Owāna kā wechelit oomuchatissewuk óche : mena owāna kā natumowit oomuchetotumwuk óche?

17. Keespin ka Tipāyéhekāt āka óche wechelit : numoweya āka net ácháak kitta ké kipitoowāháty.

18. Maka weya ne sooskoosinin ne' sitík, ā itwāyan : ke kissāwatisseewin, O Tāpāyéche-kāyun, ne mitchiminikoon.

19. Ā isse peesakwuyuk nunákatāyimoowin ayayan ne' táik : ke kakeechehewāwina ne ké aputchehikoon net áchákoók.

20. Ke ga na wechétan tátuppewin itta muchatissewin ā ayak : muche kākwi itta ā osétanewúk ?

21. Mawutchehitoowuk oot áchákooyewa kwiusk ootitatissewa ā wé nissewunache-hatchik : mena ā pukechimatchik āka ā isse kuskétumasoooyit.

22. Maka ka Tipāyéhekāt ne natamoos-towaw : mena ne Munetoom ayeetissew ā mumisseeyan.

23. Weya kitta tipahumowāo oomuchétewin-eyew, mena kitta kâchewak oo muchétewin-eyeék nissewunachehāo : tapwā, Tāpāyéhekāt ke Munetoomenow kitta nissewunachehāo.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XCV.

Venite exultemus.

O ĀKWA, nikumoostowatan ka Tipāyéhekāt : mâte ke' tāenāk ôche mumâtakoositan ā soókûk ke pimachehoowinenow.

2. Mâte ākwa pā natatan ke nunaskoomoo-winenow keke : mena wapûteyewātan ā mumâtakoohitûk ka ôche nikumoostowûk.

3. Weya ka Tipāyéhekāt ā kéche Munetoowit : mena ā kéche Ookemawit owusimā ispeéch kâkeyow munetoowa.

4. Oo' cheécheék mitchimum ka túto ké-kāyayik uske : mena ka soókustāyikee wutcheesa weya oot ayana ussi'che.

5. Kéche wenepāk weya oot ayan, mena weya ké osétaw : mena oo' cheécheeā ôche ké kwyachétaw ka pákwáchayik uske.

6. O ākwa, mâte putuppeestowatan, mena oteétuppeestowatan : mena ochécheekwun uppeestowatan ka Tipāyéhekāt ka ké Osehitûk.

7. Weya ā Tipāyéhekāt ke Munetoomenow : mena keyanow ā ooteyineemimitûk, mena ā kunowāyimitûk tapiskooch oo may-utcháikooma.

8. Ka kesikak keespin ke wé nuteó-
640

towawaw, ākaweya muskowustak ke' tāewawa :
ka ké isse kissewátwanewúk, mena ka ké isse
kootāyétoonanewúk āwuko ā kesikak pukwut-
uskeék ;

9. Ispe k' ōtawewawuk ā nutowe kiskāyimit-
chik : ā kootāyimitchik, mena ā wapútúkik net
isséchekeuna,

10. Nāōmetunow pipoonwa kinwās ne ké
numma nāāyétumehikwuk okoo ayiseyinewuk,
peyis ne ké itwá : Okoo eyinewuk ka wunét-
itchik oo' tāewák, weya āka ā kiskāyétúkik
net itatissewina.

11. Āwukwunik ne ké kéche itawuk ne kis-
sewasewiník : āka kitta ōche peétokwāchik
net uywāpewiník.

NIKUMOON XCVI.

Cantate Domino.

O NIKUMOOSTÁK ka Tipāyéchekeāt ooske nik-
umoon sipwāhumook : nikumoosták ka Tip-
āyéchekeāt, missewā uske.

2. Nikumoosták ka Tipāyéchekeāt, mena
muméchétumwák oo Wéyoowin : wétumakāwák
oo pimachehewāwin tútawaw keyesikake.

3. Wétumamák āka ka ayumehayit oo kist-
āyétakoosewin : mena oo mamuskache totumoo-
wina kákeyow ayiseyinewa.

4. Weya ka Tipāyéchekeāt ā kéche ayewit,
mena āka kitta ké tāpe muméchimeét : kitta
ké koosikwāyimeét owusimā ispeéch kákeyow
munetoowuk.

5. Weya kákeyow oo munetoomewawa āka

ka ayumehatchik, pisisik munetoókana : maka weya ka Tipāyécheekāt ka ké osétat kesikwa.

6. Kistāyétakoosewin mena putuppeestakoowin weya ayaw : soókatissewin mena kistāyétakoosewin ayayew oot étawiník.

7. Meeyeék ka Tipāyécheekāt, O keyawaw ā isse oo' totāmétooyāk ayiseyinetik : meeyeék ka Tipāyécheekāt putuppeestakoowin mena soókatissewin.

8. Meeyeék ka Tipāyécheekāt kistāyétakoosewin ā isse kuskétat oo Wéyoowiník : patak ke mākewinewawa, ākose peéche oot étawiník pā itoótāk.

9. O putuppeestāk ka Tipāyécheekāt kunachehoowiník : missewā uske kitta koosikwāyimik.

10. Wétumákook āka ka ayumehatchik ka Tipāyécheekāt ā kéche Ookemawit : mena weya ka ké osétat ka waweyāyak uske kitta ayee-tuneyik āka kitta ké wuskowinumoót; mena kā isse ooyussoowatat kwiusk ayiseyinewa.

11. Keyam kesikwa kitta mumátakoosemukunwa, mena keyam uske kitta mumátakoosemukun : keyam kéche wenepāk kitta pátakwun, mena túto kākwi itta ka ayak.

12. Keyam kistekan uske kitta mumátakoosemukun, mena kákeyow túto kākwi itta ka ayak : ākose kákeyow mistikwa mistikooskák kitta mumátakoohāo ka Tipāyécheekāt.

13. Weya ā pā itoótāt, weya ā wé pāche ooyussoowatúk uske : mena kwiusk itatissewin óche kitta ooyussoowatúk uske, mena ayiseyinewa oo tapwāwin óche.

NIKUMOON XCVII.

Dominus regnavit.

KA Tipāyéchékāt kéche Ookemawew, kitta ké mumátakoosemukúk uske āwuko óche: tapwā, ka méchākee ministikwa kitta ké mumátakoosemukúkee āwuko óche.

2. Kuskowunusk mena wunetipiskaw missewā waska ayak: kwiusk itatissewin mena ooyussoowāwin ayayew oot uppewiník.

3. Iskootāo kitta nekanoótak: ākose kitta māstissooyewa ka pukwatikoot missewā itta óche.

4. Oot ayan ka wāstāpuyeyik ké wastanum uske: ké wapútumomukun uske, ākose ké sākisseemukun.

5. Wutcheesisa ké tikitāwa tapiskooch pusukooskew ā kunowapútúk ka Tipāyéchékāt: ā kunowapútúk ka Tipāyétúk missewā uske.

6. Kesik ké wétumomukun kwiusk oot itatissewin: mena kákeyow ayiseyinewuk ké wapútumwāwuk oo kistatissewin.

7. Kitta wawanāyétumwuk keyam kákeyow tūtoka putuppeestowatchik munetoókana, mena ka meywāyimatchik pukwunuta munetoowa: putuppeesták, kákeyow keyawaw munetootik.

8. Sion ké pátum āwukwāyew, ākose ké mumátakoosew: mena Judah oo' tanisa ké mumátakoosewewa, k' ooyussoowāwina óche, O Tāpāyéchékāyun.

9. Weya keya, Tāpāyéchékāyun, owusimā a itāyétakoosyun ispeéch kákeyow oweyuk ka

ayat uskeék : keya ke kistukimikowin mistahā ispeéch kákeyow munetoowuk.

10. O keyawaw ka sakehāk Tāpāyéhekāt, pukwatumook muche kākwi : ka Tipāyéhekāt kunowāyimāo oot áchákooyewa oo kunachehooma; kitta natumowāo oomuchatissewa óche.

11. Wastāo wuniskamukun kwiusk ootitatissewuk kitta ayatchik : mena mumátakoos-ewin túto ka tapwāchik oo' táewák kitta ayatchik.

12. Ke ga mumátakoohikoowaw ka Tipāyéhekāt, kwiusk ootitatissetik : mena mākik nunaskoomoowin ā kiskissewāk oo kunachehoowin.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON XCVIII.

Cantate Domino.

O NIKUMOOSTÁK ka Tipāyéhekāt ooske nikumoon : weya ā ké totúk mamátawe kākwiä.

2. Weya káchewak oo' kéchenisk, mena oo kunache oo' spitoon óche : ka ké otinumasoot sakoótwawin.

3. Ka Tipāyéhekāt ké wétumakāo oo pimachehewāwin : oo kwiuskwatissewin ké payút-āyapúteyāo ayúch eyinewa.

4. Ké kunookiskissew oo kissāwatisseewin mena oo tapwāwin Israel oo wákomakuneyewa óche : mena missewā ā isko kesipak uske ké wapútumwan oo pimachehewāwin ke Mune-toomenow.

5. Nookoohook ā mumátakooseestumowāk

ka Tipāyéhekāt, kákeyow keyawaw uskeä: nikumook, mumátakoosik, mena nunaskoomook.

6. Muméchimeék ka Tipāyéhekāt kitoóche-kuník: wechétak kitoóchekun ā ayumehāwe nikumoostowāk ā nunaskoomooyāk.

7. Kéche pootachekun ussitche, mena pootachekunisa : O nookoohook ā mumátakooseyāk oot astumewiník Tāpāyéhekāt Káche Mawutche Ookemawit.

8. Keyam kéche wenepāk kitta pátakwun, mena kákeyow kākwi itta ka ayak: ka waweyāyak uske, mena unekee itta ka ayatchik.

9. Keyam yiskepāwa kitta pakecheéchā-humatomukunwa, mena keyam wutcheesa kitta mumátakoosemukunwa mamowe oot astumewiník ka Tipāyéhekāt : weya kitta pā ooyussoowatúk uske.

10. Kwiusk itatissewin óche kitta ooyussoowatum uske: mena eyinewa kwiusk kitta itussoowatāo.

NIKUMOON XCIX.

Dominus regnavit.

KA Tipāyéhekāt mawutche kéche Ookemawew, keyam ayiseyinewuk kitta sākissewuk: uppew tustowitch cherubim ā ayayit, keyam kitta mikooskache ayaw uske.

2. Ka Tipāyéhekāt kéche ayewew Sioník: mena kistāyétakoosew owusimā ispeéch kákeyow ayiseyinewuk.

3. Kitta nunaskoomoohikwuk ke Wéyoowin:

ka kéche ayewúk, ka mamuskatāyétakwúk,
mena ka kunatúk.

4. Kéche Ookemaw sakétaw ooyussoowā-
win; ke ké kwyachétan kwiusk étewin : ke ké
totān ooyussoowāwin mena kwiusk itatissewin
Jacobík.

5. O muméchimeék ka Tipāyécheekāt ke
Munetoomenow : mena ootissepuyehoowák oot
uspesitāpewiník, weya ā kunatissit.

6. Moses mena Aaron āwukwunee oot
ayumehāwekemama, mena Samuel āwuko
wechāwāo túto ka mowimoostumeyit oo
Wéyoowin : ké mowimoostowāwuk okoo Tāpā-
yécheekāyit, ākose ké pātowāo.

7. Kuskowunuskoók óche ké ayumehāo :
weya ā mitchiminumwatchik oo kukāskimewā-
wina, mena ooyussoowāwin ka ké meeyik-
ootchik.

8. Ke ké pātowawuk, O Tāpāyécheekāyun ne
Munetoomenan : ke ké usānumowawuk, O
Muneto, mena ke ké ayimehawuk weyawaw
oot isséhekunewawa óche.

9. O muméchimeék ka Tipāyécheekāt ke
Munetoomenow, mena putuppeesták oo kun-
ache wutcheemík : weya ka Tipāyécheekāt ke
Munetoomenow ā kunatissit.

NIKUMOON C.

Jubilate Deo.

O MUMÁTA KOOSEESTÁK Tāpāyécheekāt, missewā
uskeék : utooskásták Tāpāyécheekāt mumátak-

oosewin keke, mena ākwa pāche nateék oot astumewinik nikumoowin keke.

2. Kāchenahook weya ka Tipāyéchekāt ā Munetoowit : weya ka ké osehitúk, numoweya keyanow; keyanow weya oot eyineema, mena oo mayutchikooma ka kunowāyimat.

3. O itoótāwák oo kéche iskwátāmik keke nunaskoomoowin, mena peéche w'eekeék muméchimikoowin keke : nunaskoomeék, mena meyo ayimootumwák oo Wéyoowin.

4. Weya ka Tipāyéchekāt ā kissāwatisseet, oo kissāwatisseewin kakekā étukwuneyew : mena oo tapwāwin ā étukwuneyik tútwaw ā utte aniskā nétawekehitooyit ayiseyinewa.

NIKUMOON CI.

Misericordiam et iudicium.

NE ga nikumoostān kissāwatisseewin mena ooyussoowāwin : keya, O Tāpāyéchekāyun, ke ga nikumoostatin.

2. O keyam ne ga ayan nissetótumoowin : meyo pimatissewinik isse.

3. Taneyekoók kā pāche naseyun : ne ga peétokwan ne waskahikunik ā tapwāmukúk me'tā ussitché.

4. Numoweya kākwi ā nayātawúk ne ga totān; ne pukwatān oo muchétewinewawa āka tapwā ka wé tapwāchik : numoweya ākotoowa ne ga ayakoon.

5. Ā mayustāk me'tā ne ga nukutikoon : numoweya ne ga kiskāyimaw oomuchatissew.

6. Oweyuk kemooch ā muche ayimoomat oo

weetuppiamakuna : āwuko ne ga nissewun-
achehaw.

7. Oweyuk mena ā kistāyimoot ā kunowa-
pūkāt mena ā kistāyimoot oo' tāik : numoweya
ne ga kunowapumaw.

8. Ne kunowapumawuk unekee ka tap-
wāchik : kitta wekimitchik.

9. Una ka meyo pimatissit : āwuko kā utoos-
kāstowit.

10. Numoweya oweyuk ā kuyāsatisit kitta
ayaw ne waskahikuník : oweyuk ā keyaskit
numoweya kitta ayaw itta ā ayawuk.

11. Weputch ne ga māchehawuk kákeyow
oomuchatissewuk itta ā wechehewāchik : kitta
māchehukik kákeyow ka mucho totúkik oo'
tānowiník óche ka Tipāyéhekāt.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CII.

Domine, exaudi.

NUTOÓTA net ayumehawin, O Tāpāyéhekāyun :
mena keyam ne mowimoókāwin ke ga oteét-
ikoon.

2. Ākaweya katwowin ke' skesik mākwach
ayimissewin āyayane : k' étowukuy óche nutoó-
towin ā mowimoókāyan ; O nutoótowin, ākose
weputch.

3. Weya ne kesikama ā māstinuman tapis-
kooch pustāo : mena ne' skuna māstītāwa
tapiskooch iskwaskisāo.

4. Ne' tā neéchewāpahikatāo, mena nipoo-

wétin tapiskooch muskooseä : peyis ne wunekiskissin kitta moowuk ne pûkwāsikunim.

5. Ā ispeéche mistahā mamatwāyan : ne' skuna ukawach ukoókāwa ne weyasik.

6. Tapiskooch cháchakew net isse ayan pukwutuskéek : mena tapiskooch oohoomissew pukwuchayik ka ayat.

7. Ne ké pāhoon, mena ne nuspitowaw oomechuskoosees : ka pāukwuppit túkoóch waskahikuník.

8. Ka pukwasitchik ne muche itikwuk ká-kupākesik : mena unekee ka nayátawāyimitchik ké kéche itwāwuk mamowe neya ā issitchik.

9. Weya ā ké mecheyan peékotāo tapiskooch pûkwāsikun : mena matoowapoë óche ā ké soók-istetayan ne miníkwāwin.

10. Ke kissewasewin āwuko óche : weya ā ké oópineyun, ākose ā neéchewāpineyun.

11. Ne kesikama mäche numma tukwunwa tapiskooch ā chikastāsiník : mena ne mäche numma étan tapiskooch muskoose.

12. Maka, keya, O Tāpāyéhekāyun, ke ga kakekā étan : mena ke ga kiskissetotakowin eyekoók kā aniskā nétawekehitoot ayiseyinew.

13. Ke ga pussikoon, kitta kissāwatotowut Sion : weya ākwa ā ochéchépuyik itta kitta kissāwatotowut, tapwā, assi ochéchépuyew.

14. Tanákā maka? ket utooskāyakunuk mamitoonāyétumwuk ā nissewunatúk : ākose kitimakinumwuk ā wapútúkik usiskeék ā ayayik.

15. Āka ka ayumehatchik kitta koosikwāyētumwuk ke Wéyoowin, O Tāpāyéhekāyun : mena kákeyow kéche ookemawuk uskeék ke kéche Ayewewin ;

16. Ispe ka Tipāyéhekāt osétatche Sion : mena ispe oo kistāyétakoosewin nookoótatche ;

17. Ispe nutoótowatche ookitimakisewa ā ayumehayit : mena āka anwātowatche.

18. Āwukoma kitta mussināhikatāo unekee mwāstus kā étatchik kitta ayatchik : mena ayiseyinewuk kāyapitch kā nētawekitchik kitta muméchimāwuk ka Tipāyéhekāyit.

19. Weya ā ké nase kunowapit oot étawiník óche : kesikoók óche ka Tipāyéhekāt ké kunowapūtum uske ;

20. Kitta nutoótowat ā nunākachimooyit ka kipáhoomeét : mena kitta natumowat owasisa nippoowiník ā itukimimeét ;

21. Kitta wétumakāitchik oo Wéyoowineyew ka Tipāyéhekāyit Sioník : mena oo putuppeestakoowin Jerusalemík.

22. Ispe ayiseyinewuk nawutchehitootwawe : mena otānowa ussitché, kitta utooskowatchik ka Tipāyéhekāyit.

23. Ké neétinum ne muskowisseewin mākwach ā pimepitchewuk : mena ké chiméchasew ne kesikama.

24. Maka ne ké itwan, O ne Munetoom, ākaweya otinin mākwach ā pimatisseyan : maka weya keya ket uskeewina, kitta ayawa eyekoók kā aniskā nētawekehitoot ayiseyinew.

25. Keya, Tāpāyéhekāyun, mawutche nistum

ke ké ooyustan uske : mena kesikwa keya ka osé-
tayun.

26. Kitta nissewunatunwa, maka keya ke
ga étan : kákeyow kitta kissāyinewewuk tapis-
kooch ayoowinis ā kuyasānikwúk ;

27. Mena tapiskooch weyáčekun ke ga isse
kwāskinawuk, ākose kitta kwāskinikasooowuk :
maka keya pāukwunoók ket isse ayan, mena
ket uskeewina numma wékach kitta mäche-
puyewa.

28. Oot owasimisewawa ket utooskāyakunuk
kitta étawuk : mena oot owasimisewawa ke ga
ayeechehimawa.

NIKUMOON CIII.

Benedic, anima mea.

MUMÉCHIM ka Tipāyéčekāt, O net ácháak :
mena kákeyow túto kākwi ā peétiskakooyan
kitta muméchimik oo kunache Wéyoowiník.

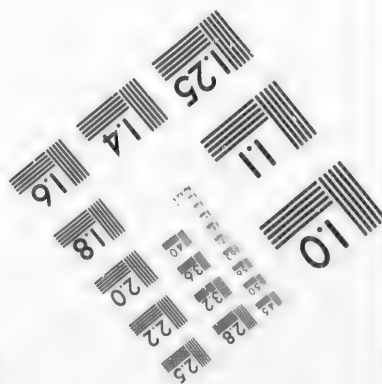
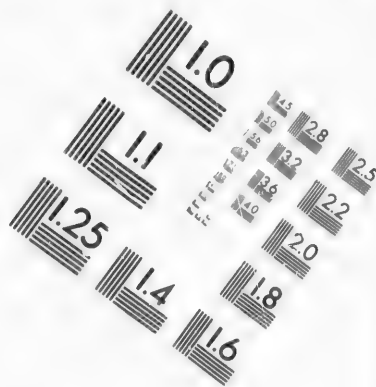
2. Muméchim ka Tipāyéčekāt, O net ácháak :
mena ākaweya wunekiskissew oot aputchehe-
wāwina ;

3. Ka usānumask kákeyow ke muchétewin :
mena ka pimachétumask kákeyow ke nāsoo-
watissewina ;

4. Ka pimachétumask ke pimatissewin nisse-
wunachehoowiník óche : mena ka meeyisk kis-
sāwatisseewin mena kissāwatotakāwin ;

5. Ka tāpeyowátat ke' toon meyo kākwi óche :
ā issehisk kitta ooskatissewut mena kissesowat-
issewut tapiskooch mikissew.

6. Ka Tipāyéčekāt totumowāo kwiusk itat-



Photographic Sciences Corporation

**23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503**

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

issewin mena ooyussoowāwin : kákeyow túto
ka kitimahimeét nuspach isse.

7. Ké wapúteyāo oot itatissewina Mosesa :
mena oot isséchekāwina Israel oot owasimisa.

8. Ka Tipāyéchekā sakuskināskak kitima-
kinakāwin mena kissāwatisseewin : seepeyow-
āsew, mena kéche meywatissew.

9. Numoweya mosuk kitta kitoosewāo : mena
numoweya kakekā kunowāyétum oo kissewa-
sewin.

10. Numoweya ā ké isse wunéteyúk ket
ítotakoonow : mena numoweya ā isse much-
éteyúk ket isse tipáhumakoonow.

11. Wapútumook ā ispeéche ispak kesik
owusimā ispeéch uske : ākose ā isse misayik oo
kissāwatisseewin ā kissāwatotowat unehee ka
koosikwāyimikoot.

12. Kunowapútumook mena ā ispeéche ayuk-
uskak wapunoók óche itta ka púkissimook isko :
ākooyekoók wáyow ké ustaw ke muchétewinowa.

13. Tapwā, tapiskooch ótawemaw ka kitim-
akinowat weya oot owasimisa : ākose neesta ka
Tipāyéchekā ā isse kissāwatotowat unehee ka
koosikwāyimikoot.

14. Weya ā kiskāyétúk kākwnoók wáche
oséchekasooyúk : kunoókāo ā usiskeewewúk.

15. Oo kesikama ayiseyinew tapiskooch mus-
koose itāyétakwuneyewa : weya tapiskooch wa-
pikwunees kistekaník ā issenakoóchekā.

16. Weya sāmak neyootíke, ā kowewāpastúk :
ākose āka ā kiskāyétakwúk tanitta ké chim-
utāpun.

17. Maka oo kissāwatisseewin ka Tipāyéchekāt kakekā kitta ayayewa unehee ka koosikwāyimikoot : mena kwiusk oot' itatisseewin ā utte aniskā étayit owasisa;

18. Tūto ka kunowāyétumeyit oot issétwawin : mena ka mitoonāyétumeyit oo'yussoowāwina kitta totumeyit.

19. Ka Tipāyéchekāt ké kwyachétaw oot uppewin kesikoók : mena weya oo'tānowewin missewā itta tipāyétum.

20. O muméchimeék ka Tipāyéchekāt, keyawaw ka kéche oot utooskāyakunimikooyāk, ka puskeyakāyāk muskowisseewiník isse : keyawaw ka tipetotumwāk oo'yussoowāwina, mena ka nutoótumwāk oot ayumewina.

21. O muméchimeék ka Tipāyéchekāt, kákeyow átusseyāk : keyawaw oot utooskāyakuna ka totumwāk ā isse meywāyétúk.

22. O meyo achimeék ka Tipāyéchekāt, keyawaw oot isséchekuna, missewā itta ā tipāyétúk : muméchim ka Tipāyéchekāt net áchák.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CIV.

Benedic, anima mea.

MUMÉCHIM ka Tipāyéchekāt, O net áchák : O Tāpāyéchekāyun ne Munetoom, naspitch kistāyétakoosewin ket ayan ; ke weyātān kéche ookemawewin mena kistāyétakoosewin.

2. Ket ukwunahoosoon wastāo óche tapis-kooch ayoowinis : mena ke tuswākinān kesikwa tapiskooch ukoohoowin.

3. Ka áyat oo pimituppusooya w' eekeék nip-peék : mena ka issétat wuskoo kitta ootapan-askoot, mena ka pimoótāt túkoóch ā ootútúk-wunimukuneyik yootin.

4. Áchákoók issehāo oo kéche utooskāyak-una : mena ka pumehikoot ā kwákootāk iskootāo.

5. Ké kistustaw uske : āka wékach kitta átustaweét.

6. Ket ukwunahān timmee óche tapiskooch ayoowinis : nippeā ayawa wutcheesisík.

7. Ā kitootumun ākose oosinomukunwa : ā pátakooseyit ke peyāseema ākose sākissemuk-unwa.

8. Yiskepāpuyewa peyis yiskepāwa wutchee-sisa, ākose mena ā wanúchak issechewun : itta ka ké itukétumun kitta ayak.

9. Ke ké ooyukétān eyekoók isko āka kā ké muyaskumomukúk : mena āka keétwam kitta ké yiskepāk uske.

10. Issechewunétaw moókepāchewunwa se-peék : mākwach wutcheesisík ka pimeche-wúkee.

11. Kákeyow pisiskewuk ākota óche miník-wāwuk : mena pukwutche soosoowustimwuk tāpe miníkwāhissoowuk.

12. Ākose ussitchē ka túto pupaméyatchik itta kitta ayawuk : mena kitta nikumoowuk mākwach wutíkwuník.

13. Owistapawutaw wutcheesisa ispimík óche : sakuskināo uske ā nétawekétayun ket isséchekāwina.

14. Nétawekétoowāo muskooseä mistooswa :

mena kekusiske oochāpika ayiseyinewa kitta
aputchétayit;

15. Kitta ké ótinúk mechim uskeék óche,
mena meenisapoë ka mumátakooskakoot oo'
tāik ayiseyinew : mena pimnee kitta óche ná-
āyétumenakoosit, mena púkwāsikun kitta mus-
kowitzeskakoot ayiseyinew oo' tāik.

16. Oo mistikooma ussitchē ka Tipāyéchekāt
māstuneweyewa : masikeeskātikwa Libanusik
ka ké chimāyat;

17. Itta peyāseesuk ka osétatchik oo wut-
chistoonewawa : mena ooskātukāk ka oot éta-
winit moókahoosēw.

18. Ka ispāchayikee wutcheesisa itta ita-
moowuk pukwutche mayutchikwuk : mena ā
ispapiskak itta ka ayatchik wapooswuk.

19. Ké ooyukimāo tipiskawe pesimwa : mena
kesikawe pesim kiskāyétum eyekoók kā púkis-
simoot.

20. Ket osétan wunetipiskaw kitta tipiskak :
ākota kákeyow sukawe pisiskewuk pupamoót-
āwuk.

21. Mistúkāsewuk ā ooyoototúkik : kā me-
chitchik pukoosēhāwuk Munetoowa.

22. Muyow ā sakastāk, ākose mamowe ke-
wāwuk : mena náhesinwuk oo watēwāk.

23. Ayiseyinew ākose natum ā noochétat
oot utooskāwin : peyis ootakoosin.

24. O Tāpāyéchekāyun, taneyekoók peye-
sakwúkee ket oséchekuna : kukātawāyétumoo-
winik ke ké osēhawuk kákeyow ; uske sakusk-
ināo ke wāyootissewin óche.

25. Ākose mena kéche wenepāk ka uyukuskak ā isse ayak : itta kākwiā ka méchākee ā ayāchemukúkee, kéche pisiskewuk mena pisis-keseesuk ussitché.

26. Ākota pāmastúkee napíkwna, mena ākota āyat una Leviathan : ka ké issehut kitta pápukwutchehikoot.

27. Kákeyow āwukwunik okoo ke pukoosehikwuk : kitta askowe meeyutchik mechim.

28. Meeyeyutwawe moosúkinumwuk : mena ispe peyaskecheéchāyeyune keespoowuk meyo kākwi.

29. Keyatayune ke' skesik sāmāk mikooskatāyétumwuk : wātinumwutche oo yāyāwine-waw ākose nippewuk, mena kókee natumwuk usiskee.

30. Ispe pukitinumune ke yāyāwin kitta oséchekasooowuk : mena ke ga áchétan sekuskumik

31. Oo kéche Ookemawewin ka Tipāyéche-kāt kitta étukwuneyew kakekā : ka Tipāyéche-kāt kitta mumátakoohik oot isséhekuna.

32. Uske kitta nunumepuyew kunowapumikootche : keespin moóche saminúke wutcheesa, ākose kā kuskapútāyikee.

33. Ne ga nikumoostowaw ka Tipāyéche-kāt eyekoók kā pimatisseyan : ne ga muméchimaw ne Munetoom ā āskwa étayan.

34. Ā mamitoonāyimuk ne ga náāyétumehikoon : ne ga mumátakoohik ka Tipāyéche-kāt.

35. Maka weya oomuchatissewuk, kitta māchehawuk uskeék óche, mena oomuchatissewuk

kitta poone étawuk : muméchim keya ka Tip-
āyéchekekāt, O net ácháak, muméchim ka Tipā-
yéchekekāt.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CV.

Confitemini Domino.

O MEEYEÉK nunaskoomoowina ka Tipāyéchekekāt,
mena mowimoostumwák oo Wéyoowin : wé-
tumákook ayiseyinewuk kākwiä ká totúk.

2. O keyawaw nikumoosták, mena muméch-
imeék : mena atotumwák kákeyow oo mamus-
kache isséchekekāwina.

3. Mumátakoosseestumwák oo kunache Wé-
yoowin : keyam oo' táewák kitta mumátakoos-
ewuk ka nutoonowatchik Tāpāyéchekekāyit.

4. Nutoonák ka Tipāyéchekekāt mena oo
muskowisseewin : nutoonumwák oo' skesik
kakekā.

5. Kunoókāk mamuskache kākwiä ka ké
totúk : oo mamuskache isséchekekāwina, mena
oo kukāskimewāwina oo' tooník óche,

6. O keyawaw Abraham oot owasimisa oot
utooskāyakuna : keyawaw oot owasimisa Jacob
oo nowusoonikuna.

7. Weya Tipāyéchekekāo ke Munetoomenow :
oo kukāskimewāwina missewā uskeék ayayewa.

8. Mosuk ké kunoókāo ā ké itwāt mena ā
usootumakāt : ka ké itat kéche metátoometunow
tútaw ā aniskā étayit ayiseyinewa ;

9. Ka ké itat Abrahama : mena ka ké kéche
itat Isaacwa ;

10. Mena āwukwāyew kāyapitch ka ké itat Jacoba ā ooyussoowatat : mena Israela kakekā kitta kunoókāyit;

11. Keyawaw ke ga meeyitinawaw Canaan : kitta tipeyowāwisseyāk.

12. Kāyapitch pitchāyik ā chukowasisitchik : mena ā mantāwitchik ākota uskeék;

13. Tútaw ā natatchik kotuka ayiseyinewa : ayasoowe otānowa ā natúkik petoos ayiseyinewa ā wapumatchik;

14. Mitchimināo ayiseyinewa āka kitta wunetotowayit : maka ké kitootāo kéche ooke-mawa weyawaw óche;

15. Ākaweya samineékook ka Kistukimukik : mena ākaweya nuspach totákook n' ookiskewāhikāmuk.

16. Mena, ké nutootum kitta wé mechesooweét ākota uskeék : mena ké nissewunachétaw kákeyow mechim.

17. Maka oo ké assi nekan itissáwáty pāuk napāwa : Josepha ote, ka ké utawakanewúk kitta utooskāyakunewit;

18. Ka ké wesukáwatchik oo' siteyeék makwaskwāhikuník : pewapisk oot áchákoók ké ispuyeyew;

19. Eyekoók wāchéchepuyeyik ākwa kitta kiskāyétakoosit : oot ayumewineyew Mune-toowa ké kootāyimik.

20. Kéche ookemaw nutoomāo, ākose wuyowétahāo : ka kéche ookemawekoosisanewit ā tipāyimat ayiseyinewa pukitināo kitta tipāyimissooyit.

21. Ké tipāyētumoo^{hāo} oo waskahikun :
mena kákeyow oot ayana ;

22. Kitta wētumowayit oo kéche ookemá-
kāwina ā itāyētumeyit : mena kitta kiskinō-
humowayit oo' yussoowāwekemawa kukā^{tawā}-
yētumoowin.

23. Israel neesta ké pā itoótāo Egyptík :
ākose Jacob ké mantāwew Ham ka itchekatāk.

24. Ākose naspitch ké méchāto^{hāo} oot
eyineema : owusimā kitta soókatisseyit ispeéch
ka pukwatikooyit ;

25. Peyis oo' tāye^{ék} ka pukwatayit oot
eyineema : mena nuspach ka totowayit oot
utooskāyakuna.

26. Ākose ākwa ka isitissāwat Mosesa oot
utooskāyakuna : mena Aarona ka ké nowus-
oonat.

27. Ākose āwukwunik okoo ké wapūteyewā-
wuk oo kiskinowachehoowina : mena oo mam-
uskache totumoowina Hamík.

28. Ké isitissāhum wunetipiskaw, ākose
tapwā wunetipiskayew : ākose kāyapitch numma
nutoótumwāwuk oot ayumewineyew.

29. Mikoók ké isse kwāskinumwāo oo nip-
peemeyew : mena ké nippāhimāo oo kinoosām-
eyewa.

30. Uyeekisa ké ócheeyewa oot uskeewák :
tapwā, āpo oo kéche ookemamewawa w' eekee-
yeék.

31. Ā itwāt, ākose nunatoók toowe oochā-
wa mooskeyewa : mena íkwa missewā itta ā
ayatchik.

Kesikaw 21.] Nikumoonā.

32. Ké meeyāo sāsākun kimewun óche :
mena ā kwákootāk iskootāo oot uskeewák.

33. Ké nissewunachehimāo mena oo meenis-
átikoomeyewa : mena nissewunachehimāo mis-
tikwa oot uskeeyeék ā étayit.

34. Ā itwāt ākose sāmāk ookwaskoóche-
seesuk tukoosinwuk, mena naspitch méchāt
oomwapukwāsewuk : ākose ké kitawuk kák-
eyow muskooseä oot uskeeyeék, mena ké
kitawuk túto kākwi ā nētawekeék oot uskeewák.

35. Ké mächehāo kákeyow oo nistumekoo-
sisaneyewa oot uskeeyeék : kákeyow ā ma-
wutche muskowisseeyit.

36. Ké wuyowétahāo keke wape sooneyaw
mena oosawe sooneyaw : numma wawach pāuk
nāsoowatisseyewa ā túto meenāyuteyit.

37. Egypt meywāyétum ā sipwātāyit : weya
ā koostatchik.

38. Ké tuswākinum kuskowunusk kitta
ukwunāhooyit : mena iskootāo kitta wastān-
umakootchik mākwach ā tipiskayik.

39. Ā nutowāyétúkik ké pāsewāo peéyāwa :
mena keespooyāokéche kesikoowemechim óche.

40. Ké paskétānāo kistapiskwa, ākose nip-
peä ké wuyowechewun : ākota óche sepeeä ké
pimitchewunwa pákwútchák.

41. Tanākā? ké kunoókāo oo kunache usoo-
tumakāwin : mena Abrahama oot utooskā-
yakuna.

42. Ākose ké pāsewāo oot eyineema keke
mumātakoosewin : mena oo nowusoonakuna
meywāyétumoowin keke;

43. Mena ké meeyāo oot uskeeyew āka ka ayumehayit : ākose ké otinumasoo-wuk ayise-yinewa oot utooskāwineyew ;

44. Kitta mitchiminúkik oot issétwawin-eyew : mena kitta nakutowāyétúkik oo' yussoo-wāwina. Muméchimeék ka Tipāyéchekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CVI.

Confitemini Domino.

O MEEYEEK nunaskoomoowina ka Tipāyéchekāt, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā étukwuneyew.

2. Owāna kā ké wétúk oo kéche totumoo-wina ka Tipāyéchekāt : āpo kitta wapúteyewāt kákeyow oo muméchimikoowin?

3. Sowāyétakoosewuk túto mosuk ka mitchiminúkik kukāskimawusoowin : mena ka totúkik kwiusk itatisseewin.

4. Kiskissetotowin, O Tāpāyéchekāyun, ka isse meytotowutchik ket eyineemuk : O meeyin ke pimachehewāwin ;

5. Kitta wapútuman oo meywāyimoowin-ewaw ke nowusoonakunuk : ākose kitta meywāyétuman ā mumátakoositchik ket eyineemuk, mena kitta nunaskoomooyan ussitche ket ayanuk.

6. Ne ké muchétinan ussitche n' ótawenanuk : ne ké wunétinan, mena ne ké mucho totānan.

7. N' ótawenanuk numoweya óche nakutow-

āyētumwuk ke mamuskache isséchekāwina Egyptík, mena numma óche kunoókāwuk ke meyo totakāwin : maka ké suseepétumwuk kéche wenepākoók, Míkwakumewe Wene-pākoók.

8. Maka āyewāk, ké wechelhāo oo Wéyoowin óche : oo soókatissewin kitta kiskāyétumoót.

9. Ké kitootum Míkwakumewe Wenepāk ussitche, ākose ké pákoopuyew : ākose ké kiskinoótahāo mākwach timmeék, mana piko pukwuchayík.

10. Mena ké pimachehāo ka pukwatikooyit óche : ākose ké natumowāo ka pukwatikooyit óche.

11. Maka weya unekee ka mikooskache-hatchik, nippeyew ké ukwuniskakwuk : numma wawach pāuk óche iskoo.

12. Ākose ākota ké tapwātumwāwuk oot ayumewineyew : mena ké nikumoostowāwuk.

13. Maka ākose weputch ké wunekiskissewuk oot isséchekāwineyewa : mena numoweya nut-oótumwuk ā kukāskimikootchik.

14. Maka ukawatumoowin oteétikwuk pukwuchayík : mena ké nunatoókoohāwuk Mune-toowa pukwuchayík.

15. Ākose ké meeyāo ā isse nutowāyétumeyit : maka kitta seekwákutoosooyit oot áchákooyeék ussitche isitissáhumowāo.

16. Ké kissewahāwuk mena Mosesa m' ekeewápík : mena Aarona oo' kunachehooma ka Tipāyéhekāt.

17. Ākose ké tawutemukun uske, ā missewā-

puyehikoot Dathan : mena ké ukwunahook-
wuk weyawaw Abiram.

18. Ākose iskootāo ké kwākootāyew māk-
wach itta ā ayatchik : iskootāo ké māstaskisook-
wuk oomuchatissewuk.

19. Ké mischoosisékāsewuk Horebik : ākose
ké putuppeestowāwuk munetoókana.

20. Ākose kā isse kwāskinúkik ka mumā-
takoo hikootchik : tapiskooch mischoosis ka
mechit muskooseä.

21. Ākose wunekiskissewuk Munetoowa oo
Pimachehewāmewaw : ka ké totumeyit kéche
kākwiä Egyptik ;

22. Mamuskache isséchekāwina Hamik :
mena sākissewina Míkwakumewe Wene-
pākoók.

23. Ākose ké itwāo, kitta nissewunachehat,
keespin āka Mosesa oo nowusoonakuna itta ké
nepoweyit tustowitch : kitta nukatissáhumeyit
oo kissewasewin, āka kitta nissewunachehat.

24. Tapwā, ké muchāyétumwuk āwuko ka
meywāyétakwúk uske : mena numoweya óche
tapwātumwāwuk oot ayumewineyew.

25. Maka ké nayātawe itāwuk w' eekeewák :
mena numoweya óche nutoótowāwuk ka
Tipāyéchekāyit.

26. Ākose ké oópinum oo' spitoon : ā wé
māchehat ākota pukwuchayík ;

27. Kitta wuyowe wāpinimat oot owasimis-
eyewa mākwach ayiseyineeskák : mena kitta
wususwātissāwat uskeék.

28. Ké wechāwāwuk Baal-peora : mena ké

mechewuk ā muchoostāhumameēt oonippewa.

29. Ākose kā isse kissewahatchik oot itotumoowinewaw óche : ākose ké noochehikwuk kéche itaspināwin.

30. Ākose Phinees ké pussikoo mena ké ayumehaw : ākose ké kipícheputew kéche itaspināwin.

31. Ākose āwukwāyew kwiusk itatissewiník ké itukétumowaw : eyekoók kā étayit ayiseyinewa.

32. Ké kissewahāwuk mena kitootitoowiník nippeék : ākose ké misehāwuk Mosesa ;

33. Weya ā kissewahatchik oot áchákooyeék : ākose ka nuspach itwāpuyeyit.

34. Mena numoweya máchehāwuk āka ka ayumehayit : ka ké itikootchik ka Tipāyéche-kāyit ;

35. Maka ākota keyikow āyayit itta ā ayatchik : ākose ké kiskinowapumāwuk ā isséche-kāyit.

36. Peyis eyinuto ké putuppeestowāwuk oo munetoókaneyewa, ka nissewunachehikootchik : tapwā, ké muchoostāhumowāwuk oo koosisewawa mena oo tanisewawa muche munetocwa ;

37. Mena ké seekustawuk miko, oo mikooyew oo koosisewawa mena oo tanisewawa : ā muchoostāhumowatchik munetoókana Canaaník ; ākose pastātanewun uske miko óche.

38. Ākose kā isse utisookootchik weyawaw oot isséchekāwinewaw : mena ka pisikwachehikootchik oot itotumoowinewawa.

39. Āwuko óche oo kissewasewin ka Tipā-yéche-kāt ké kwákootāyew kitta ayimehat oot eyineema : peyis ka pukwatat oot ayana.

40. Ākose ké pukitināo āka ka ayumehayit kitta sakoochehikooyit : ākose unehee ka puk-watikootchik ké tipāyimikwuk.

41. Ka pukwatikootchik ké kitimahikwuk : mena ké tipāyimikwuk.

42. Méchātawaw ké natumowāo : maka ké wunetotak oot itotumoowineyewa óche, ākose maka ké neéchepitikwuk oo muchétewinewaw.

43. Maka āyewāk, ā wapumat ā ayimisseyit : ké pātowāo ā mowimookāyit.

44. Ké kiskissew ā ké itwāt, ākose ké kit-imakinowāo, ā ispeéche méchāteyeyikee oo kissāwatisseewina : tapwā, ké issehāo unehee kákeyow ka sipwātahayit kitta kitimakin-owayit.

45. Natumowinan, O Tāpāyéche-kāyun ne Munetoomenan, ākose mawusukooninan āka ā ayumehatchik itta óche : kitta nunaskoom-oostumāk ke kunache Wéyoowin, mena kitta muméchehikooyāk ke muméchimikoowin.

46. Kitta muméchimaw ka Tipāyéche-kāt Israel oo Munetooma kakekā, mena eyekoók kā naspitche uskeewúk : mena kákeyow ayise-yinewuk kitta itwāwuk, Amen. Muméchimeék ka Tipāyéche-kāt.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CVII.

Confitemini Domino.

O MEEYEEK nunaskoomoowina Tāpāyéche-kāt,

Kesikaw 22.] Nikumoonā.

weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā ā étukwuneyik.

2. Keyam weyawaw ka Tipāyéchekāt ka ké natumowat : mena pimachehat ka pukwatikooyit óche ;

3. Mena ka ké mawusukoonat missewā itta óche uskeék, wapunoók, nākapāhunoók : kewā-tinoók, mena sawunooták óche.

4. Ké wunesinwuk pukwuchayík ā wunétatchik mās kunow : mena numoweya miskumwuk waskahikun itta kitta ayatchik ;

5. Wé mechesoowuk mena wé miníkwāwuk : eyinuto moosehāwuk oot áchākoowawa.

6. Ākose mowimoostowāwuk Tāpāyéchekāyit ayimissewiník ā ayatchik : ākose natumowāo ā wawanāyétumeyit.

7. Kwiusk ké itoótahāo : kitta natúkik waskahikun itta ā ké ayatchik.

8. O kanika ayiseyinewuk maka ākose muméchimatchik Tāpāyéchekāyit oo kissāwatisseewin óche : mena wétúkik mamuskache kākwiā ka totumowayit ayiseyinewa !

9. Weya ā tāpeyowāhat áchākwa : mena ā keespooyat áchākwa meyo kākwi óche.

10. Unehee ka uppeyit wunetipiskák, mena ka chikastāskakooyit nippoowin : ka ayeeche túkoopisooyit nunākatāyimoowiník mena pewapiskoók ;

11. Chikāma ā mayāyétumwatchik oot ayumewineyew Tāpāyéchekāyit : mena ā muchāyétumwatchik oo' yussoowāwineyewa ka mawutche Kéche ayeweyit ;

12. Neesta ké neéchepitumwāo oo' tāeyewa

ayimissewin óche : ké púkissinwuk, mena numoweya oweya ké wechehikwuk.

13. Ākose ā mowimoostowatchik Tāpāyéche-kāyit ayimissewiník ā ayatchik : ké natum-owāo ā wawanāyétumeyit.

14. Weya ā ké pāsewat wunetipiskāk óche, mena ā chikastāskúk nippoowin óche : mena ké peekoonumwāo oo túkoopisoowineyew.

15. O kanika ayiseyinewuk maka ākose muméchimatchik Tāpāyéche-kāyit oo kissāwat-issee-win óche : mena wétúkik mamuskache kākwiä ka totumowayit ayiseyinewa!

16. Weya ā ké peekoonúk oosawékwukoo iskwātāma : mena ā ké peekoowāpahúk pewapiskwa.

17. Ookukāpatissewuk oo wunétewinewaw ayimehikwuk : mena oo muchétewinewaw óche.

18. Oot áchákoowák pukwatumwuk káke-yow nunatoók mechim : mena kissewak oteé-tumwuk nippoowe iskwātāmik.

19. Ākose ā mowimoostowatchik Tāpāyéche-kāyit ayimissewiník ā ayatchik : ké natum-owāo ā wawanāyétumeyit.

20. Ké isitissahumowāo oot ayumewin, ākose ké pimachehāo : ākose ké pimachehawuk oo nissewunachehoowinewák óche.

21. O kanika ayiseyinewuk maka ākose muméchimatchik Tāpāyéche-kāyit oo kissāwat-issee-win óche : mena wétúkik mamuskache kākwiä ka totumowayit ayiseyinewa!

22. Kanika meeyatchik nunaskoomoowin : mena wétúkik oot isséche-kāwineyewa mumá-takoosewin keke!

23. Unekee wenepākoók ka itoótatchik napikwanik ka poositchik : ākose ka oonoochehikāwinitchik kéche nippeék;

24. Āwukwunik napāwuk wapútumwuk oot isséchekāwineyew Tāpāyéchekāyit : mena oo mamuskache isséchekāwineyewa timmeék.

25. Weya ā itwāt ākose ā misse yootik : ka óche mumákaskak.

26. Kesikoók isse oópinikwuk, ākose mena timmeék isse neéchewāpinikwuk : oot áchákoowawa eyinuto tíkesooyewa ā ispeéche ayimissitchik.

27. Mámeeskooch ayispuyewuk, tapiskooch ā keeskwāpāt napāo : mena metoone wawanāyétumwuk.

28. Ākose ā mowimoostowatchik Tāpāyéchekāyit ayimissewinik ā ayatchik : ké natumowāo ā wawanāyétumeyit.

29. Weya ā kipíchétat ā misse yootineyik : ākose keyame ayawa mumákaskawa.

30. Ākose ākwa mumátakoosewuk, ā keyame ayatchik : mena ākose pāsewāo itta ā ukawatumeyit.

31. O kanika ayiseyinewuk maka ākose muméchimatchik Tāpāyéchekāyit oo kissāwatisseewin óche : mena wétúkik mamuskache kākwiä ka totumowayit ayiseyinewa!

32. Kanika kéche totowatchik ā mawutchehitooyit ayiseyinewa : mena muméchimatchik oot uppewineyeék kissā aya!

33. Ka kwāskinúk yiskepāwa pukwuchayik isse : mena ka pákwahúk moókechewunwa.

34. Ā nētawekéchikāmukúk uske āka kāk-wi kitta ké nētawekík issétaw : oo muchéte-winewaw óche itta ka ayatchik.

35. Mena, issétaw pukwunuta pukwuchayík nippe kitta ayayik : mena ā ata pákwutchayik kitta moókechewuneyik.

36. Ākose ākota áyāo oowémechesoowa : kitta osétwasooyit waskahikun itta kitta ayayit ;

37. Kitta kistekāchik oot uskeewák, mena meenisátikwa kitta kistekatatchik : kitta ótin-úkik kistekan mistahā.

38. Sowāyimāo, ākose naspitch méchāte-yewa : mena kunowāyimāo āka kitta chukowa-siseyit oo mistoosoomeyewa.

39. Mena maka, utcheyow ā isse ayatchik, mena ā tupútāyimootchik : ā kitimaheétchik, itaspināwin, mena maye yawin óche ;

40. Ā ata pukitinat kitta maye totakooyit ookitimahewāwa : mena keyam kitta wunétayit mās kunow pukwuchayík ;

41. Sakooch wechelhāo ookitimakisewa nunākatāyimoowiník óche : mena meeyāo owasisa tapiskooch ā méchātitchik mayutchík-wuk.

42. Kwiusk ootitatissew kitta mamitoon-āyétum āwuko oma, ākose kitta meywāyétum : mena kákeyow muchatissewe me' toona kitta kipootoonāhikatawa.

43. Owāna kukāta wāyétúk kitta mamitoon-āyétum ohoo kākwiä : ākose kitta nissetótum-wuk oo meyo totakāwineyew ka Tipāyéche-kāyit.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CVIII.

Paratum cor meum.

O MUNETO ne' tã kwyache ayaw, ne' tã kwyache ayaw : ne ga nikumoon mena ne ga mākīn mumēchimikoowin ā mawutche meywasik net aputchéhekun óche.

2. Kooskooska, keya kitoóchekun : neya mena káchewak ne ga wuniskan weputch.

3. Ke ga meeyitin nunaskoomoowina, O Tāpāyēchekāyun, mākwach ayiseyineeskāk : ke ga nikumoostatin mākwach ayiseyineeskāk.

4. Ke kissāwatisseewin owusimā missaw ispeéch kesikwa : mena ke tapwāwin wuskoók isse ayaw.

5. Ke ga wé owusimā kistāyétakoosin, O Muneto, ispeéch kesikwa : mena ke kistāyétakoosewin ispeéch owusimā missewā uske.

6. Ke sakehakun kitta natumāt : keyam ke kéchenisk óche pimachehik, mena kitimakétowin.

7. Muneto ké itwāo oo kunachehoowinik : ne ga meywāyētān maka, mena ne ga nūnischétān Sicheḡ, mena ne ga tipahān ka pusáchak Succoth.

8. Gilead neya net ayan, mena Manasses neya net ayan : Ephraim ussitche ka muskowisseeskūk ne' stikwan.

9. Judah āwuko ka mākīn n' ooyussoowāwina, Moab maka weya ne keseepākinikuneyakun : Edom weya ne ga pasechewāpinumowaw ne muskissin ; Philistia mena ne ga sakooḡhaw.

10. Owāna kā kiskinoótahit ka soókúk
waskahikuník isse : mena owāna Edomík kā
itoótahit?

11. Numma che ke ké wāpininan, O Mun-
eto : mena numma che ke ga wechāwawuk,
O Muneto, ne wechāwakunenanuk?

12. O wechehinan ka pukwatikooyákik óche :
weya āka ā aputúk ayiseyineew oo wechehe-
wāwin.

13. Weya Muneto óche ke ga totānow kéche
kākwia : mena weya kā pátukooskowat ka puk-
watikoowúk.

NIKUMOON CIX.

Deus laudum.

ĀKAWEYA kipitoowā, O Muneto ā muméchim-
itan : weya oo' toon oomuchatissew, tapwā, oo'
toon kuyāsatis ne paskétānumak.

2. Mena ne ké ayimoomikwuk nayātawe
ayumewin óche : ne ké waskaskakwuk mena
pukwatitooewe ayumewina óche, mena ne noo-
tinikwuk pukwunuta.

3. Ā ké sakehukik óche, ākwa petoos net
ítotakwuk : maka ne pukitinisoon ayumeha-
winík isse.

4. Ākose ne ké isse maye totakwuk meyo
kākwí óche : mena ne pukwatikwuk ā ata
meyo totowukik.

5. Itukimoomuchatissewa kitta tipāyimikoot:
mena Muche áchákwá keyam kitta nepowe-
yewa oo kécheniskík.

6. Ispe wāyukimeétche, keyam kitte nisse-

wunacheheēt kitta itukimaw : mena keyam oot ayumehawin muchētewinik kitta ituk-ētāyew.

7. Keyam kitta chukowasiseyewa oo kesikama : mena kotuka kitta otinumeyewa oot utooskāwin.

8. Keyam oot owasimisa kitta kewatissc-yewa : mena keyam we 'wa kitta pāukooyewa.

9. Keyam oot owasimisa kitta kitimakissc-yewa, mena kitta pukoošetwayewa kā mecheyit : mena keyam naspitch kitimakunoók kitta nutoonumeyewa kā mecheyit.

10. Keyam oomuskātwāo kitta māstinumwāo kākeyow túto kākwi ā ayat : mena keyam oomantāwa kitta nissewunachētawāo oot utooskāwin.

11. Keyam ākaweya oweya kitta kitimakinak : mena kitta kitimakinowayit oo kewache oot owasimisa.

12. Keyam oot owasimisa kitta nissewunachehimawa : ākose ā utte aniskā nētawekehit-ooyit ayiseyinewa, oo wéyoowin kitta metoone kasenumwan.

13. Keyam oó' taweya ā ké isse muchatissc-yit āka kitta wunekiskissc-yit ka Tipāyéche-kāt : mena ākaweya oo muchētewineyew oo' kaweya kitta wāpinumwan.

14. Keyam kakekā kitta kunowapūtum Tāpāyéche-kāt : kitta eyinuto moonepitumwat uskeék óche ;

15. Chikāma numoweya kākwi ā meywa-sineyik itāyétum kitta totúk : maka ké pupam-

amoókāo ookitimakissewa, kitta nippáhat āka
ka náāyétumeyit oo' táeyeék.

16. Ké sakétaw mucho peekiskwāwin, ākose
kitta oteétik : numoweya óche sakétaw meyo
ayumewin, āwuko óche kitta wáyow ayayew.

17. Ké weyátahissoo mucho peekiskwāwin
óche, tapiskooch ayoowinis : ākose kitta peét-
okwāchewuneyew we' yowík tapiskooch nippe,
mena tapiskooch pimme oo' skuník.

18. Keyam tapiskooch ka ukwuneet : mena
pukwútāhoona ka óche pukwútāhoot.

19. Keyam ākose kitta ítotowāo Tāpāyé-
chekāt ka pukwaseyit : mena túto ka mucho
itatchik net áchákwa.

20. Maka weya neya, O Tāpāyéchekāyun
Muneto, ke Wéyoowin ā itustāk ítotowin :
weya ā wékussik ke kissāwatisseewin.

21. O natumowin, weya ā kitimakisseyan :
mena ne' tá ā miswakuníkatāk peéche ne' yowík.

22. Ne sipwātan tapiskooch ka chikastāk
āka ka étukwúk : mena ne sipwātissáhookowin
tapiskooch ookwaskoóchesees.

23. Né' chikwuna nāsoowunwa āka ā meche-
sooyan : ne' weyas pastāo āka ā weyinooyan.

24. Mena ne ké mātowakatikwuk : túto ka
kunowapumitchik wāpiskwāyewuk.

25. Wechihin, O Tāpāyéchekāyun ne Mun-
etoom : O pimachehin ā ispeéche kissāwatis-
seeyun ;

26. Ākose kitta kiskāyétumwuk, keya ā
ítotumwut : mena keya, Tāpāyéchekāyun, ā
ké totumun.

27. Keyam ā ata muche itwāchik, āyewāk keya meyo itwā : maka keyam kitta wawan-āyētumwuk tūto ka pussikoostowitchik ; maka keyam ket utooskāyakun kitta mumātakoosew.

28. Keyam ka pukwasitchik nunāpāwisewin kitta weyātumwuk : mena keyam kitta ukwuneewuk eo wawanāyētumoowinewaw, tapiskooch ukwuneewin.

29. Maka weya neya, ne ga meeyaw nunas-koomoowin Tāpāyécheekāt ne' toon óche : mena ne ga muméchimaw mākwach ā méchāteweét ;

30. Weya kitta nepowit oo kécheniskík ookitimakisewa : kitta pimachehimat oot áchákooyewa āka kwuisk ooyussoowāwuk óche.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CX.

Dixit Dominus.

KA Tipāyécheekāt omisse itāo ka Tipāyimeyit : Uppe keya ne kécheniskík, eyekoók kitta oot-uspissitāpewineyun ka pukwatiskik kā isse-hukik.

2. Ka Tipāyécheekāt kitta pā isitissáhum ke soókatissewin Sioník óche : keyam tipāyimewā, mākwach ápo ka pukwatiskik itta ā ayatchik.

3. Āwuko kesikaw ke soókatissewin nook-oótayune, ayiseyineewuk ke ga tipetotakwuk ā putuppeestaskik kunachehoowiník : ākose ket eyineemuk kitta isse méchātewuk tapiskooch owistawa muskooséék.

4. Ka Tipāyécheekāt ké kéche itwāo, numow-

eya kitta poonétaw : Keya ket Ayumehāwe-
kemawin kakekā Melchisedech ka ké isse ayat.

5. Ka Tipāyéhekāt ke kécheniskik : kitta
miswakunikatāo āpo kéche ookemawa āwuko
kesikaw oo kissewasewin otinúke.

6. Kitta ooyussoowāo mākwach itta āka ā
ayumehayit ā ayayit; missewā itta kitta sakus-
kinútaw ayiseyinewe me' yowa óche : mena
kitta miswakunikatāo kástāyétakooseyit nuna-
toók uskeék.

7. Kitta miníkwāo pimechewunoosik mās-
kunák : āwuko óche kitta wuneskaskwāyew.

NIKUMOON CXI.

Confitebor tibi.

MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyéhekāt. Ne ga meeyaw
nunaskoomoowina ka Tipāyéhekāt missewā
ne' tã óche : kemooch mākwach ootapwā-
tumoowuk ā ayatchik, mena itta ā mawutche-
hitoók.

2. Oot isséhekāwina Tāpāyéhekāt kéche
itāyétakwuneyewa : ā nutoonúkik kákeyow
túto ka sakétatchik.

3. Oot isséhekāwin kitta ké muméché-
tumoót, mena kitta ké kistāyétumoót : mena
kwiusk oot itatissewin kakekā étukwuneyew.

4. Ka kissāwatisseet mena ka meyo totakāt
Tāpāyéhekāt ké itotum oo mamátawe issé-
hekāwina : kitta ké kiskissetotumoót.

5. Ké meeyāo mechim unehee ka koosikwā-
yimikoot : kakekā kitta kunoókāo ā ké itwāt.

6. Ké wapúteyāo oot eyineema ā isse soókat-

uneyik oot isséchékāwina : kitta meeyat oot ayaneyew āka ka ayumehayit.

7. Oot isséchékāwina oo' cheécheék tapwāmukuneyewa : kákeyow oo' yussoowāwina tapwāmukuneyewa.

8. Kakekā mena kakekā kitta étukwunwa : tapwāwinik mena kwiuskétewinik ké tochekatāwa.

9. Ké isitissāhumowāo pimachehoowin oot eyineema : ké itussoowatum oot issétwawin kakekā ; kunatuneyew mena kistāyétakwuneyew oo Wéyoowin.

10. Ā koosikwāyimeēt Tāpāyéchékāt āwukonistum tapwā kukātawāyétumoowin : meyonissetótumoowin ayawuk kákeyow túto ka totúkik āwuko ; kitta ké muméchétumeék kakekā.

NIKUMOON CXII.

Beatus vir.

MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyéchékāt. Sowāyétakoosew āwuko ayiseyineew ka koosikwāyimat Tāpāyéchékāyit : mistahā meywāyétumwāo oo' yussoowāwineyewa.

2. Oot owasimisa kitta soókatisseyewa uskeék : oot owasimisewawa ootapwātumoowuk kitta sowāyétakoosyewa.

3. Wāyootissewina mena méchāt kākwiā kitta ayayewa oo waskahikunik : mena kwiusk oot itatissewin kakekā kitta étukwuneyew.

4. Oomeywatissew wunetipiskák ócheeyew wastāo : kissāwatisseew, sakehewāo, mena kwiusk itatissew.

5. Ā meywatissit napāo kissāwatisseew
mena nēta owehewāo : mena nakutowāyē-
tum ā itwāt.

6. Yukuma wékach kā chucheeptissáhoót :
mena kwiusk ootitatisseew kitta kakekā mit-
oonāyimaw.

7. Numoweya kākwi muche achimoowin
kitta koostum : weya oo' tǎ ā ayeetustāyik,
mena ā tapwātowat Tāpāyēchekāyit.

8. Oo' tǎ ayeetustāyew, mena numoweya
kitta sākissew : eyekoók kā wapūtúk ā isse
nutowāyētúk kitta isse ayayit ka pukwatikoot.

9. Ké matinowāo nunanis, ā meeyat ookit-
imakissewa : mena kwiusk oot itatissewin
kakekā kitta étukwuneyew; oot āskuna wawach
kitta kistukimimawa.

10. Oomuchatisseew kitta wapūtum, ākose
numma kitta nāāyētum : kitta kecheeskapit-
āyew, mena kitta nummatāo; ā isse ukawatúk
oomuchatisseew numma kitta ékineyew.

NIKUMOON CXIII.

Laudate, pueri.

MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyēchekāt, keyawaw
utooskāyakunetik : O muméchimeék oo Wé-
yoowiník Tāpāyēchekāt.

2. Kitta muméchétumwan oo Wéyoowin
Tāpāyēchekāt : unoóch mākwach óche peyis
kakekā.

3. Ka Tipāyēchekāt oo Wéyoowin mumé-
chétumwan : ā sakastāk óche peyis ā púkis-
simook.

4. Ka Tipāyēchekāt owusimā itāyētakoosew ispeēch āka ka ayumehayit : mena oo kistāyētakoosewin ispeēch kesikwa.

5. Owāna nāspitowat ka Tipāyēchekāyit ke Munetoomenowa, eyekoók naspitch ispiimik ka oot étawinit : ākose āyewāk ā tupūtāyimoot kitta kunowapūtūk kākwiā kesikoók mena uskeék ka ayakee ?

6. Otināo ookukāpatissewa moóchék óche : mena oópināo ookitimakissewa usiskeék óche ;

7. Kitta weetuppayit kéche ookemawekoosisana : ā kéche ookemaweyit oot eyineema ote.

8. Issehāo āka ā ootowasimiseyit iskwāwa kitta kunowāyētumeyit waskahikun : mena kitta ookawemikooyit owasisa. Muméchimeék ka Tipāyēchekāt.

OOTAKOOSÉ AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXIV.

In exitu Israel.

ISPE Israel ká wuyowee Egyptík óche : mena Jacob oot owasimisa petoos ayiseyinewa óche,

2. Judahwa ké weekimāo : mena Israela ké tipāyimāo.

3. Kéche wenepāk ké wapūtumomukun, ākose ké oosimomukun : Jordan ké usātissāhikatāo.

4. Wutcheeā ké kwaskoótemukunwa tapis-kooch napāwe mayutchíkwuk : mena wutchee-sisa tapiskooch mayutchíkoosisuk.

5. Tanāteyun, keya O wenepāk, ka ké

oosimoyun : mena keya Jordan, ka ké usātissā-hookoweyun ?

6. Keyawaw wutcheeä, tapiskooch napāwe mayutchik ka isse kwaskoóteyāk : mena keyawaw wutcheesisa, tapiskooch mayutchik-oosisuk ?

7. Nunumepuye, keya uske, ā kunowapumisk Tāpāyécheekāt : ā kunowapumisk Jacob oo Munetooma ;

8. Ka kwāskinat ā muskowapiskisseeyit ussin-eeä kitta nippewuneyik ākota : mena chūkissā-hikunapiskoók kitta moókechewúk nippe.

NIKUMOON CXV.

Non nobis, Domine.

NUMOWEYA neyanan, O Tāpāyéchekāyun, numoweya neyanan, maka keya ke Wéyoo-winík ke ga meeyikowin muméchimikoowin : ā kissāwatisseeyun óche, mena ke tapwāwin óche.

2. Kākwi óche āka ka ayumehatchik : Tan-ewa ākwa oo Munetoomewawa, kā itwāchik ?

3. Maka weya ke Munetoomenow, kéche kesikoók ayaw : ké totum piko ā isse nāāyétúk.

4. Oo munetoókanewawa wapiske kéche sooneyaw mena oosawe kéche sooneyaweyewa : ayiseyinew oséhekun ote.

5. Ata oo' toonewuk, maka numoweya peekiskwāwuk : oo' skesikoowuk, maka numoweya wapewuk.

6. Ata oó' towukawuk, maka numoweya pā-tumwuk : oo' kootewuk, maka numoweya meyā-chekāwuk.

7. Ata oo' cheécheewuk, maka numoweya

Kesikaw 23.] Nikumoonā.

túkoonikāwuk; ata oo' sitewuk, maka numoweya pimoótāwuk : mena numoweya oo' koótakunewāk óche peekiskwāwuk.

8. Unekee ka osehatchik nuspitowāwuk : mena kákeyow túto ka mumisseetotowatchik.

9. Maka keya, Israel oot owasimisa, mumisseetotow keya Tāpāyéhekāt : āwukwune weyeechekikootchik mena neyatumakootchik.

10. Keyawaw Aaron oot owasimisa, mumisseetotāk Tāpāyéhekāt : awukwune weyeechekikootchik mena neyatumakootchik.

11. Keyawaw kwāsikwāyimāk Tāpāyéhekāt, mumisseetotāk Tāpāyéhekāt : āwukwuneweyeechekikootchik mena neyatumakootchik.

12. Ka Tipāyéhekāt ke ké kiskissetotakoonow, mena ke ga sowāyimikoonow : āpo kitta sowāyimāo oot owasimisa Israel, kitta sowāyimāo oot owasimisa Aaron.

13. Kitta sowāyimāo unehee ka koosikwāyimayit Tāpāyéhekāyit : ā upiseesisseyit mena ā missiketeyit tapiskooch.

14. Ka Tipāyéhekāt kitta méchātewāk ke ga issehikoowaw utte owusimā : keyawaw mena ket owasimisewawuk.

15. Keyawaw ka sowāyimikooyāk Tāpāyéhekāt : ka ké osétat kéche kesik mena uske.

16. Kákeyow missewa kesikwa weya ootayan Tāpāyéhekāt : uske weya ké meeyāo napāwe koosisana.

17. Ka nippitchik numoweya ke muméchimikwuk, O Tāpāyéhekāyun : mena kákeyow túto keyamunoók ka itoótatchik.

18. Maka keyanow ke ga muméchimanow
Tāpāyéchékāt : unoóch óche peyis kakekā.
Muméchimeék ka Tipāyéchékāt.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXVI.

Dilexi, quoniam.

NE sakehaw ka Tipāyéchékāt : weya ā ké
pātúk net ayumewin mena net ayumehawin;

2. Ā ké nutoótowit oó' towukuy óche :
āwuko óche ne ga mowimoostowaw eyekoók
kā pimatisséyan.

3. Oo nukwakuna nippoowin ne ké waskask-
akoowan missewā : mena muche iskootāo we-
sukāyétumoowin ne ké oteétinikoon.

4. Ne ké miskān ayimissewin mena koosik-
wamúchehoowin, ākose ne ké mowimoostum-
wan oo Wéyoowin ka Tipāyéchékāt : O Tāpā-
yéchékāyun, ke pukoosāyimitin, kitta pimache-
hut net áchák.

5. Kissāwatisseew ka Tipāyéchékāt, mena
kwiusk itatissew : tapwā, ke Munetoomenow
kissāwatisseew.

6. Ka Tipāyéchékāt kunowāyimāo ookitim-
akissewa : nunákatāyimoowinik ā ké ayawuk,
ākose ne ké wechehik.

7. Mena keétwam nata ket uywāpewin, O
net áchák : weya ka Tipāyéchékāt ā ké kéche
meyo totask.

8. Kākwi óche? ā ké pimachehut net áchák
nippoowinik óche : ne' skesikwa matoowin
óche, mena ne' sita āka kitta pūkissineyan.

9. Ne ga pimoótan oot astumewinik ka Tipāyéhekāt : uskeék itta ka pimatisseék.

10. Ne ké tapwātān, āwuko óche ne ga ayumin ; maka ne ké áko mikooskachehikoon : omisse ne ké itwan kāsiskow, Kákeyow ayiseyinewuk kukeyaskiskewuk.

11. Kāko tipāhumakāwin kā ké meeyuk ka Tipāyéhekāt : kákeyow aputchehewāwina óche ka ké meeyit ?

12. Ne ga ótinān oo pimachehewāwin : mena ne ga mowimoostumwan oo Wéyoowin ka Tipāyéhekāt.

13. Ne ga tipāhān ākwa ā ké kéche itwāyan ā wapumitchik kákeyow oot ayiseyineema : naspitch kéche itāyétum Tāpāyéhekāt ā nippeyit oo kunachehooma.

14. Kunowapūta, O Tāpāyéhekāyun, ā isse utooskāstatan : ket utooskāstatin, mena ket utooskāyakuniskwām ā ookaweyan ; ke ké peekoonān ne mumáchikwāpisoowina.

15. Ke ga meeyitin nunaskoomoowin : mena ne ga mowimoostān oo Wéyoowin Tāpāyéhekāt.

16. Ne ga tipetotān ka ké kéche ituk ka Tipāyéhekāt, ā wapumeyit kákeyow oot eyineema : peéche w' eekeék ka Tipāyéhekāt, keya mākwach itta, O Jerusalem. Muméchimeék ka Tipāyéhekāt.

NIKUMOON CXVII.

Laudate Dominum.

O MUMÉCHIMEÉK Tāpāyéhekāt, kákeyow keyawaw āka āyumehayāk : muméchimeék, káke-

yow keyawaw ā tūtoskanāmukisseyāk ayise-
yineuwuk.

2. Weya oo kissāwatisseewe meytotā-
kāwin kakekā mena kakekā ket ayakoowa-
now : mena oo tapwāwin ka Tipāyéche-
kāt kakekā étukwuneyew. Muméchimeék ka Tipā-
yéche-
kāt.

NIKUMOON CXVIII.

Confitemini Domino.

O MEEYĒĒK nunaskoomoowin Tāpāyéche-
kāt, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisse-
win kakekā kitta étukwuneyew.

2. Keyam Israel ākwa kitta wētum ā kissā-
watisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā
étukwuneyew.

3. Keyam Aaron oot owasimisa kitta wē-
tumeyewa : oo kissāwatisseewin kakekā ā
étukwuneyik.

4. Tapwā, keyam tūto ka koosikwāyimat-
chik Tāpāyéche-
kāyit kitta wētumwuk : oo
kissāwatisseewin kakekā ā étukwuneyik.

5. Ne ké mowimoostowaw ka Tipāyéche-
kāt ayimissewinik ā ayayan : ākose Tāpāyéche-
kāt ne ké nutoótak.

6. Ka Tipāyéche-
kāt ne wechehik : num-
oweya ne ga koostān tanisse ayiseyine-
w kā to-
towit.

7. Ka Tipāyéche-
kāt ne natumak ussitche
tūto ka wechehitchik : āwuko óche ne ga wa-
pūtān ā isse nutowāyétuman kitta isse ayat-
chik ka pukwasitchik.

8. Owusimā meywasin kitta mumisseetotāt ka Tipāyécheekāt : ispeéch kitta mumisseék ayiseyineew.

9. Owusimā meywasin kitta mumisseetotāt ka Tipāyécheekāt : ispeéch kitta mumisseék kéche ookemawe koosisanuk.

10. Ka túto skanāmukissit ayiseyineew ne waskaskakwuk missewā : maka oo Wéyoowinik Tāpāyécheekāt ne ga nissewunachehawuk.

11. Ne tātipaskakwuk missewā itta óche, ne tātipaskakwuk, net itwan, missewā itta óche : maka oo Wéyoowinik Tāpāyécheekāt ne ga nissewunachehawuk.

12. Ne waskaskakwuk missewā tapiskooch amoowuk, mena astowāwuk tapiskooch missekaweminukusseuk ā māstaskisootchik : weya oo Wéyoowinik Tāpāyécheekāt kitta nissewunachehukik.

13. Ke ké túkumin soóke, kitta púkissinan : maka ka Tipāyécheekāt ne ké wechehik.

14. Ka Tipāyécheekāt ne muskowisseewin, mena ne nikumoon : mena ne pimachehoowin.

15. Pātakwun mumátakoosewin mena meyo múchehoowin w' eekeewák kwiusk ootitatissewuk : oo kéchenisk Tāpāyécheekāt kuskétaw ā soókatuneyik kākwi.

16. Oo kéchenisk ka Tipāyécheekāt owusimā itāyétakwuneyew : oo kéchenisk Tāpāyécheekāt kuskétaw ā soókatuneyik kākwi.

17. Numoweya ne ga nippin, maka ne ga pimatisin : ākose ne ga wétumwan oot isséchekāwina Tāpāyécheekāt.

18. Ka Tipāyéchekāt ne ké pápusustāhook mena ne kukāskimik : maka numoweya ne pukitinik nippoowinik isse.

19. Paskētānumowik kéche iskwátāma kwiusk itatissewinik isse : kitta peétokwāyan, ākose kitta meeyuk nunaskoomoowin ka Tipāyéchekāt.

20. Āwuko oma oo kéche iskwátām Tāpāyéchekāt : kwiusk ootitatissewuk kitta peétokwāwuk ākota.

21. Ke ga nunaskoomitin, weya ā ké nutoótoweyun : mena ā pimacheheyun.

22. Āwuko ussinee ka waskahikunikāitchik ka ké atowāyimatchik : āwuko mawutche kistukimaw kékāyāk.

23. Ka Tipāyéchekāt wya ka totúk : āwuko óche ke mamuskasapissinow.

24. Āwuko oma kesikaw ka Tipāyéchekāt ka ké osétat : ke ga mumátakoosinow mena ke ga meywāyétānow ākota.

25. Wechegin ākwa, O Tāpāyéchekāyun : O Tāpāyéchekāyun, pā isitissāhumowinan meyo ayawin.

26. Sowāyétakoosew āwuko ka pā itoótāt oo Wéyoowinik Tāpāyéchekāt : kanika meyo ayatchik, keyawaw ka ayayāk oo waskahikunik ket itāyimitinan.

27. Muneto Tipāyéchekāo ka ké wapúteyik-ooyúk wastāo : túkoopitumook muchoostāhumatoowin peeminākwana óche, tapwā, peyis itta ā ootāskunemukúk isko.

28. Keya neya ne Munetoom, ākose ke ga

Kesikaw 24.] Nikumoon.

nunaskoomitin : keya neya ne Munetoom, ākose ke ga muméchimitin.

29. O meeyeék nunaskoomoowin Tāpāyéchekā, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwatisseewin kakekā étukwuneyew.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXIX.

Beati immaculati.

SOWĀYĒTAKOOSEWUK unekee ka pāke itatissitchik māskunāk : mena ka mitimatchik oo' yussoowāwineyew ka Tipāyéchekāyit.

2. Sowāyētakoosewuk unekee ka mitchiminūkik oo kukāskimawusoowineyew : mena ka nutoonowatchik missewā oo' tāewawa óche.

3. Weya túto āka mucho kākwi ka totúkik : mitimāwuk oot itatissewineyew.

4. Ke ké itussoowan : kitta kissesowe mitchiminumāk k' ooyussoowāwina.

5. O kanika net itatissewina ké kwiusk itustākee : kitta ké mitchiminuman ket issétwawina!

6. Ākose numoweya ne ga wawanāyētān : ā āskwa kistāyētuman kákeyow k' ooyussoowāwina.

7. Ke ga nunaskoomitin ā tapwāmukúk ne' tá óche : ispe ké kiskāyētumane k' ooyussoowāwina kwiusk ket itatissewinik.

8. Ne ga mitchiminān ket issétwawina : O ākaweya wāpinin metoone.

In quo corriget?

TANITTA óche ooskenekew kâ ké kcehistétat
oot itatissewin : piko kitta tipetotúk ket
ayumewin.

10. Missewā ne' tã óche ke ké nutoonatin :
O ākaweya ne ga putahān k' ooyussoowāwina.

11. Ket ayumewina ne ké katan peéche ne'
tãík : āka kitta wunetotatan.

12. Ke ga muméchimikowin keya, O Tāpā-
yéchekāyun : O kiskinóhumowin ket issétwa-
wina.

13. Ne' toon óche ne ké wétān : kákeyow
ket itussoowāwina ke' tooník óche.

14. Ne ké ākooyekoók meywāyétān ke kuk-
āskimawusoona : tapiskooch nunatoók wāyoot-
issewina ā ayák.

15. Ne ga ayimootān k' ooyussoowāwina :
mena ne ga kistāyétān ket itatissewina.

16. Ne meywāyétumoowin kitta ayaw ket
issétwawiník : mena numoweya ne ga wune-
kiskissin ket ayumewin.

Retribue servo tuo.

O MEYOTOTOW ket utooskāyakun : kitta pimat-
isseyan, mena kitta mitchiminuman ket ayum-
ewin.

18. Paskétāna keya ne' skesikwa : kitta
wapútuman mamuskache kākwiä k' ooyussoo-
wāwiník.

19. Ne manetāwin uskeék wukituskumik :
O ākaweya katwowin k' ooyussoowāwina.

Kesikaw 24.] Nikumoon.

20. Net áchák wé peekopuyew ā ispeéche naspitch ukawatúk : mosuk ket issétwawina.

21. Ke ké kitootawuk ookistāyimoowuk : mena kitta maye ayawuk túto ka putahúkik k' ooyussoowāwina.

22. O ākutānumowin nunāpāwisewin mena kitootitoowin : weya ā ké mitchiminuman ke kukāskimawusoowina.

23. Kéche ookemawe koosisanuk mena ké uppewuk ā nayátawe ayimoomitchik : maka ket utooskāyakun otumeyoo ket issétwawina.

24. Weya ke kukāskimawusoowina ā sak-étayan : ā kukāskimikooyan.

Adhæsit pavimento.

NET áchák uskeék isse ayaw: O pimatisiskowin keya, ka itustāk ket ayumewin.

26. Ne ké wétān net itatissewina, mena keya ke ké pátowin : O kiskinóhumowin ket issétwawina.

27. Issehin kitta nissetótuman ā itustākee k' ooyussoowāwina : ākose ākwa tapwā ne ga ayimootān ke mamuskache isséchekāwina.

28. Net áchák máche tikesoo ā ispeéche āka nāāyétuman : kakeechehin ā itustāk ket ayumewin.

29. Muskumin ā isse keyaskinanewúk : mena issehin kitta mistahā itāyétuman k' ooyussoowāwina.

30. Ne ké nowusoonumasoon tapwāwin : mena k' ooyussoowāwina net astumewiník ne ké ustan.

31. Ne ké mitchiminān ke kukāskimawus-
oowina : O Tāpāyéchékāyun ākaweya wawan-
āyétumehin.

32. Ne ga mitiman ittā ā itustākee k' oo-
yussoowāwina : ispe ké pukitinumune ne' tã.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

Legem pone.

KISKINÓHUMOWIN, O Tāpāyéchékāyun, ā itus-
tākee ket issétwawina : ākose ne ga mitchim-
inān túkee.

34. Meeyin nissetótumoowin, ākose ne ga
mitchiminān k' ooyussoowāwina : tapwā, ne ga
mitchiminān missewā ne' tã óche.

35. Issehin kitta mitimāyan k' ooyussoowā-
wina : weya āwuko ā ukawatuman.

36. Itusta ne' tã ke kukāskimawusoowiník
isse : makā numoweya kasukatissewiník isse.

37. O ākutāskwānin, āka kitta wapútuman
muche kākwi : mena pimatisseskowin ket itat-
issewiník isse.

38. O ayeetustwow ket ayumewin ket utoos-
kāyakun : kitta koosikwāyimitan.

39. Otina kitootitoowin ka koostuman : weya
k' ooyussoowāwina ā meywasikee.

40. Matika, ne meywāyétumoowin ayaw k'
ooyussoowāwiník : O pimatisseskowin kwiusk
ket itatissewiník.

Et veniat super me.

KEYAM ke sakehewāwe kissāwatisseewin ussit-

Kesikaw 25.] Nikumoonā.

che ne ga oteétikoon, O Tāpāyéhekāyun : ke pimachehewāwin ote, ka itustāk ket ayumewin.

42. Ākose ne ga ké nuskwāwusehawuk ka mucho issitchik : weya ā mumisseeyan ket ayumewin.

43. O ākaweya metoone otina ke tapwāwe ayumewin ne' tooník óche : weya ā uspāyimoo-yan k' ooyussoowāwina.

44. Ākose mosuk ne ga kunowāyētān k' ooyussoowāwina : tapwā, kakekā mena kakekā.

45. Mena numoweya ne ga owákatikoon kākwi : weya ā nutoonuman k' ooyussoowāwina.

46. Ne ga ayimootān ke kukāskimawusoo-wina ussitchē, āpo mawutche kéche ookemawuk ā pātowitchik : mena numoweya ne ga nunā-pāwissin.

47. Mena ne ga meywāyētān k' ooyussoowāwina : ka ké sakétayan.

48. Ne cheécheeā mena ne ga ispākānān k' ooyussoowāwiník isse, ka ké sakétayan : mena ne ga wé kiskāyētān k' ooyussoowāwina.

Memor esto servi tui.

O METOONĀYIM ket utooskāyakun, ka itustāk ket ayumewin : ka ké issēheyun kitta mumisseetotuman.

50. Āwuko ne kakeechehikoon ayimissewin āyayane : weya ket ayumewin ā ké pimatisses-kakooyan.

51. Ookistāyimoowuk mistahā ne ké pápe-

hikwuk : maka numoweya n' óche nukutān k' ooyussoowāwina.

52. Weya ā ké kiskisseyan ke kakekā ooyussoowāwina, O Tāpāyéchekāyur : ākose itta ā ótinuman nááyétumoowin.

53. Naspitch ne koostumowawuk : oomuchatissewuk ka wāpinúkik k' ooyussoowāwina.

54. Ket issétwawina ne ké sipwāhān : itta nukiskow ā oowaskahikuneyan.

55. Ne ké mamitoonāyétān ke Wéyoowin, O Tāpāyéchekāyun, mākwach ā tipiskak : mena ne ké mitchiminān k' ooyussoowāwina.

56. Ne ké ayan āwuko oma : chikāma ne ké mitchiminān k' ooyussoowāwina.

Portio mea, Domine.

KEYA neya net ayan, O Tāpāyéchekāyun : ne ké itwan kitta kunowāyétuman k' ooyussoowāwina.

58. Ne ké osétan ne tupútāyimoowe nutotumakāwin ket astumewiník missewā ne' tā óche : O kissāwatotowin, ka itustāk ket ayumewin.

59. Ne ké nutowe kiskissin net itatissewina : ākose ne ké natān ke kukāskimawusoowina.

60. Ne ké kukwācheyahoon, āka kinwās kitta ayayan : kitta mitchiminuman k' ooyussoowāwina.

61. Ā mawutchehitootchik oomuchatissewuk ne ké muskumikwuk : maka numoweya n' óche wunekiskissin k' ooyussoowāwina.

Kesikaw 25.] Nikumoonā.

62. Ā apītatipiskak ne ga wuniskan kitta meeyitan nunaskoomoowina : chikāma kwiusk k' ooyussoowāwina óche.

63. N' oowechāwakunin kákeyow túto ka koosikwāyimiskik : mena ka kunowāyétúkik k' ooyussoowāwina.

64. Missewā uskeék sakuskināo ke kissāwatissewin O Tāpāyéchekāyun : O kiskinóhumowin ket issétwawina.

Bonitatem fecisti.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke ké kitimakāyimaw ket utooskāyakun : ka itustāk ket ayumewin.

66. O kiskinóhumowin tapwā nissetótumowin, mena kiskāyétumowin : weya ā ké tapwātuman k' ooyussoowāwina.

67. Ā moyā ayayan ayimissewin, nuspach net itoótan : maka ākwa ne ké mitchiminān ket ayumewin.

68. Ke meywatisin mena ke kissāwatisseen : O kiskinóhumowin ket issétwawina.

69. Ookistāyimoowuk ké keesétawuk ā ke-yaskewe ayimoomitchik : maka ne ga kunowāyétān k' ooyussoowāwina missewā ne' tǎ óche.

70. Oo' tǎewawa weynomukuneyewa tapis-kooch pimme : maka ne meywāyétumowin ayaw k' ooyussoowāwinik.

71. Net aputchehikoon ka ké ayayan ayimissewinik : kitta kiskāyétuman ket issétwawina.

72. K' ooyussoowāwin ke' toonik óche owusimā ne sakétan : ispeéch kéche metátoo-

metunow oosawe kéche sooneyaw mena wapiske kéche sooneyaw.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Manus tuæ fecerunt me.

KE' cheécheeā ne ké oosehikoon : O meeyin nissetótumoowin, kitta ké kiskāyétuman k' ooyussoowāwina.

74. Túto ka koosikwāyimiskik kitta mum-átakoosewuk ispe wapumitwawe : chikāma ā ké mumisseetotuman ket ayumewin.

75. Ne kiskāyétān, O Tāpāyécheekāyun, k' ooyussoowāwina kwiusk ā itustākee : mena tapwā kwiusk ā totoweyun ka ké totumun ayimissewin kitta ayayan.

76. O keyam ke kissāwatisseewe meyoto-takāwin ne ga kakeechehikoon : ka itustāk ket ayumewin ā itut ket utooskāyakun.

77. O keyam ke sakehewāwe kissāwatisseewina ne ga oteétikoon, kitta pimatisseyan : weya k' ooyussoowāwina ā sakétayan.

78. Keyam ookistāyimoowuk kitta wawan-āyétumwuk, weya ā pupame wé nissewunachehitchik : maka ne ga noochétan k' ooyussoowāwina.

79. Keyam túto ka koosikwāyimiskik, mena ka ké kiskāyétúkik ket issétwawina : ne ga kwāskeestakwuk.

80. O keyam ne' tã ket issétwawinik kitta isse ayeetustāo : āka kitta nunāpāwisseyan.

Defecit anima mea.

NET áchāk ké ukawatum ke pimachehewāwin :

mena net ayan meyo uspāyimoowin chikāma ket ayumewin óche.

82. Ne' skesikwa ukawatumomukunwa ket ayumewin kitta wapútuman : omisse ā itwāyan, O taneyekoók kā kakeecheheyun ?

83. Weya tapiskooch ussewuchekun ā kuskapútāk net issenakoóchehan : maka āyewāk numoweya ne wunekiskissin ket issétwawina.

84. Tantúto átútineyikee oo kesikama ket utooskāyakun : taneyekoók kā ayimehutchik unekee ka pupamitissáhootchik ?

85. Ookistāyimoowuk ne ké moonahumakwuk watíkana : maka numma ket itussoowāwin āwuko.

86. Kákeyow k' ooyussoowāwina tapwāmukunwa : ne pupamitissáhookwuk pukwunuta ; O keyam keya wechehin.

87. Kākach metoone ne ké osamehikwuk ota uskeék : maka numoweya ne wāpinān k' ooyussoowāwina.

88. O pimatisseskowin ka itustāk ke meyo totakāwin : ākose ne ga mitchiminān kukāskimawusoowina ke' toonik óche.

In æternum, Domine.

O TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ket ayumewin : étukwun kakekā kéche kesikoók.

90. Ke tapwāwin ussitche ayaw eyekoók ā aniskānétawekehitoot ayiseyineew : ke ké kistustan uske, ākose isse ayaw.

91. Kāyapitch étawuk ka kesikak ket itukimewāwinik isse : weya kákeyow kākwiā ā utooskakooyun.

92. Keespin āka óche meywāyétuman k' ooyussoowāwina : ne ga ké nissewunachehikoóty ayimissewin.

93. Numma wékach ne ga wunekiskissin k' ooyussoowāwina : weya āwukwunee óche ā ké pimatisseskoweyun.

94. Neya keya ket ayan, O pimachehin : weya ā ké nutoonuman k' ooyussoowāwina.

95. Oomuchatissewuk ne ké uswáhookwuk ā wé nissewunachehitchik : maka ne ga nakut-owāyétān ke kukāskimawusoowina.

96. Ne wapútān kákeyow kákwiä ā kesipe-puyikee : maka k' ooyussoowāwin naspitch uyukuskaw.

Quomodo dilexi !

TĀPĀYĒCHEKĀYUN, taneyekoók ne sakétan k' ooyussoowāwin : kupā kesik ne mamitoonāyétān.

98. Keya, k' ooyussoowāwina óche ke ké issehin kitta kukāta-wāyétuman owusimā is-peéch ka pukwasitchik : weya mosuk ā wechā-wikooyan.

99. Owusimā nissetótumoowin net ayan is-peéch kákeyow ka kiskinohumowitchik : weya ke kukāskimawusoowina ā wé kiskāyétuman.

100. Owusimā ne kukāta-wāyétān ispeéch kissāyine-wuk : chikāma ne mitchiminān k' ooyussoowāwina.

101. Ne ké mitchiminān ne' sita mu-che mās-kunák óche : kitta ké mitchiminuman ket ayumewin.

102. Numoweya n' óche oosimoostān k' oo-

yussoowāwina : weya keya ā kiskinōhumoweyun.

103. O taneyekoók weyékistuman ket ayumewina ne koótuskwák : tapwā, owusimā wékussinwa ispeéche amoo ooséhekun ne' tooník.

104. K' ooyussoowāwiník n' ótinān nisse-tótumoowin : āwuko óche ne pukwatān kákeyow mucho itatissewina.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

Lucerna pedibus meis.

KET ayumewin ne wastānumakoon ne' sitík : mena ne wastānumakoon ne mās-kunák.

106. Ne ké kéche itwan, mena ne ga ayeechétan ā itāyétuman : kitta mitchiminuman kwiusk ka ayakee k' ooyussoowāwina.

107. Ne mikooskache ayan mistahā : pimatisseskowin, O Tāpāyéchekāyun, ka itustāk ket ayumewin.

108. Keyam otinumowin sākā ā pukitinumatan ne' tooník óche, O Tāpāyéchekāyun : mena kiskinōhumowin k' ooyussoowāwina.

109. Net ácháak mosuk ne cheécheék ayaw : maka numoweya ne wunekiskissin k' ooyussoowāwina.

110. Oomuchatissewuk ne ké ooyukotwakwuk nukwakun : maka kāyapitch numoweya ne ké nukutān k' ooyussoowāwina.

111. Ke kukāskimawusoona ne ké otinumason kitta ayayan kakekā : tanākā maka ? āwukwunik wáche mumátakoosemukúk ne' tǎ.

112. Ne ké itustan ne' tã kitta tipetotuman
ket issétwawina mosuk : peyis iskwyach isko.

Iniquos odio habui.

NE pukwatawuk túto ka keesétatchik mucho
kākwiä : maka k' ooyussoowāwina ne sakétan.

114. Keya neya ne natamoowin, mena ne
natamooschekun : mena ne mumisseewin ayaw
ket ayumewinik.

115. Owussitik keyawaw, oomuchatissewuk :
ne ga mitchiminumwan oo' yussoowāwina ne
Munetoom.

116. O ayeechehin ka itustāk ket ayumewin,
kitta ké pimatisseyan : mena ākaweya ne ga
ayakowe uspāyimoon.

117. Mitchiminin, ākose ne ga ayeeche
ayan : tapwā, ne meywāyétumoowin kakekā
kitta ayaw ket issétwawinik.

118. Ke ké pātukooskowawuk kákeyow túto
ka nukutúkik ket issétwawina : weya pisisik
kukwācheséchekāwin ā mamitoonāyétúkik.

119. Ke wāpinawuk kákeyow oomuchat-
issewuk uskeék óche tapiskooch pukwunuta
kākwi : āwuko óche ka sakétayan ke kukās-
kimawusoowina.

120. Ne weyas nunumepuyew keya óche :
mena ne koostān k' ooyussoowāwina.

Feci judicium.

KĀKWI kwiusk ā isse ayak āwuko wā ayayan :
O ākaweya pukitinin ka wé kitimahitchik
isse.

122. Issé keya ket utooskāyakun kitta sakétat unima ā meywasik : ookistāyimooowuk āka nantow kitta totowitchik nuspach.

123. Ne' skesikwa peyis numma utte étukwunwa ā ata kunowapūtuman ke meyo ayawin : mena ayumewin kwiusk ket itatissewinik.

124. O itotow ket utooskāyakun ā isse sakehewāyun ā kissāwatisseeeyun : mena kiskin-ôhumowin ket issétwawina.

125. Neya keya ket utooskāyakun, O meeyin nissetótumoowin : kitta kiskāyétuman ke kuk-āskimawusoowina.

126. Ākooyekoók ākwa, Tāpāyécheekāyun, ke' cheécheék kitta ustayun : weya ā ké nissewunachétatchik k' ooyussoowāwina.

127. Weya ā sakétayan k' ooyussoowāwina : ispeéch oosawe kéche sooneyaw mena ā ákutā-ayāsit ussinee.

128. Āwuko ôche ne mitchiminān kwiusk kákeyow k' ooyussoowāwina : ākose kákeyow nuspach itatissewina metoone ne pukwatān.

Mirabilia.

KE kukāskinawusoowina mamuskatāyétakwunwa : āwuko ôche net áchák ka sakétat.

130. *Ispe ket ayumewin weyétumeéke : meeyikwuk wastāo mena nissetótumoowin ka kukāpatissitchik.

131. Ne ké tawutin, mena ne ké ootuta-moon : weya ne meywāyétumoowin ā ayak k' ooyussoowāwinik.

132. O kunowapumin, mena kissāwatotowin :

ka nêta totowutchik unekee ka sakêtatchik ke Wêyoowin.

133. Ooyukîta ne tûkooskâwina ket ayumewinîk : âkose numoweya mucho kâkwi ne ga tipâyimikoon.

134. O natumowin nuspach â totowitchik ayiseyinewuk ôche : âkose ne ga mitchiminân k' ooyussoowâwina.

135. Wapûte kitta wastânumowut ke' skesik ôche ket utooskâyakun : mena kiskinôhumowin ket issêtwawina.

136. Ne' skesikoók ôche wuyowechewun nippe : chikâma ayiseyinewuk numma mitchiminumwuk k' ooyussoowâwina.

Justus es, Domine.

Kwiusk ket itatissin keya, O Tâpâyêchekâyun : mena tapwâmukun k' ooyussoowâwin.

138. Kukâskimawusoowina ka ké itussoowâyun : metoone kwiusk itustâwa mena tapwâmukunwa.

139. Naspitch â itâyétuman ne kitumookoon : chikâma ka pukwasitchik ké wunekiskissewuk ket itwâwina.

140. Ket ayumewin kootâyêchekatâo metoone : âkose ket utooskâyakun sakêtaw.

141. Net upiseesissin, mena numoweya ne kistachimikowin : maka âyewâk numoweya ne wunekiskissin k' ooyussoowâwina.

142. Kwiusk ket itatissewin kakekâ êtukwun kwiusk itatissewin : mena k' ooyussoowâwin tapwâmukun.

143. Ayimissewin mena āka nāāyētumoowin ne ké oteétinikoon : maka ne meywāyētumoo-win ayaw k' ooyussoowāwinik.

144. Kakekā kwiusk itustāwa ke kukāskimawusoowina : O meeyin nissetōtumoowin, ākose ne ga pimatissin.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

Clamavi in toto corde meo.

NE mowimoókān missewā ne' tā óche : nutoótowin, O Tāpāyéchekāyun, ne ga mitchiminān ket issétwawina.

146. Tapwā, keya káchewak ka mowimoos-tatan : wechekin, ākose ne ga mitchiminān ke kukāskimawusoowina.

147. Wepuch ā kākesāpayak ke mowimoos-tatin : weya ket ayumewin ā mumisseeyan.

148. Ne kipíchétan ā tipiskak : kitta noo-chétayan ket ayumewin.

149. Nutoóta net itutamoowin, O Tāpāyéchekāyun, ka isse meyototakāyun : pimatisseskowin, ka isse mana totoweyun.

150. Kissewak ne pā natikwuk ka pupame kiseestowitchik : mena wāyow ka nukutúkik k' ooyussoowāwin.

151. Keyam keya kissewak aya, O Tāpāyéchekāyun : weya kákeyow k' ooyussoowāwina ā tapwāmukúkee.

152. Maka weya ke kukāskimawusoowina, ne ké kiskāyétān kuyas óche : keya káchewak ke ké ayeechétan kakekā.

Vide humilitatem.

O NAKUTOWĀYĒTA net ayimissewin, ākose pimachehin : weya āka ā wunekiskisseyan k' ooyussoowāwin.

154. Keya natumowin, mena pimachehin : pimatisseskowin ka itustāk ket ayumewin.

155. Meyomūchehoowin nawapūtumwuk oomuchatissewuk : weya āka ā nakutowāyētūkik ket issētawawina.

156. Misaw ke kissāwatisseewin, O Tāpāyēchekāyun : pimatisseskowin, ka isse mana totoweyun.

157. Méchātewuk ka mikooskachehitchik, mena ka pupamamoōkasitchik : maka numoweya ne nukutān ke kukāskimawusoowina.

158. Numma ne nāāyētān weyapumukwawe oowunētiskuk : chikāma numoweya mitchiminumwuk k' ooyussoowāwin.

159. Mitoonāyēta, O Tāpāyēchekāyun, eye-koōk ā sakētayan k' ooyussoowāwina : O pimatisseskowin ka itustāk ke meyo totakāwin.

160. Ket ayumewin tapwāmukun mitchimach ōche : kākēyow ooyussoowāwina kwiusk ket itatissewinik kakekā kitta étukwunwa.

Principes persecuti sunt.

KĒCHE Ookemawe koosisanuk ne ké pupamamoōkatikwuk pukwunuta : maka ne' tāik ne koosikwāyētān ket ayumewin.

162. Ākooyekoōk ne mumātakooohikoon ket

ayumewin: tapiskooch oweyuk ā miskumasoot kéche kākwiä.

163. Maka weya keyaskewina, ne pukwatān mena ne wāpinān : maka k' ooyussoowāwin ne sakétan.

164. Tāpukoóp tútwaw pāukwaw ā kesikak ke muméchimitin : chikāma kwiusk ket itussoowāwina óche.

165. Mistahā pāútukāyimoowin ayawuk túto ka sakétatchik k' ooyussoowāwin : mena numoweya nayāta wāyétumoo hikwuk.

166. Tāpāyéche kāyun, ne ké ussowapútān ke pimachewāwin : mena ne ké mitiman k' ooyussoowāwina.

167. Net áchák ké mitchiminum ke kukāskimawusoowina : mena naspitch ké sakétaw.

168. Ne ké mitchiminān k' ooyussoowāwina mena ke kukāskimawusoowina : weya kákeyow net itatissewina ā kunowapútumun.

Appropinquet deprecatio.

KEYAM ne mowimooschekāwin ke ga oteétikoon, O Tāpāyéche kāyun : meeyin nissetótumowin, ka itustāk ket ayumewin.

170. Keyam ne nutootumakāwin ke ga oteétikoon : natumowin, ka itustāk ket ayumewin.

171. Ne' tooník ne ga ayimootān ke muméchimikoowin : ispe ké kiskinóhumoweyune ket issétwawina.

172. Tapwā, ne' tāyune kitta nikumoostum

ket ayumewin : weya kákeyow k' ooyussoowāwina kwiusk ā itustākee.

173. Keyam ke' cheéchee ne ga wechehikoon : weya k' ooyussoowāwina ā ké otinumasooyan.

174. Ne ké ukawatān ke pimachehewāwin, O Tāpāyécheekāyun : mena k' ooyussoowāwinik ayaw ne meywāyétumoowin.

175. O keyam kitta pimatissew net áchák, ākose ke ga muméchimik : mena ket itussoowāwina ne ga wechehikoon.

176. Ne ké wunesinin tapiskooch mayutchík ā wunesík : O nutoonow ket utooskāyakun, weya āka ā wunekiskisseyan k' ooyussoowāwina.

KAKESĀPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXX.

Ad Dominum.

ISPE ayimissewinik ā ayayan ne mowimoostowaw Tāpāyécheekāt : ākose ne ké nutoótak.

2. Natumow net áchák, O Tāpāyécheekāyun, keyaskewe me' toona óche : mena kukwācheesimewāwe me' tāyuneék óche.

3. Kākwi kā tipáhumakoweyun, keya keyaskewe me' tāyune : ā soókatissitchik mena ā keenekissitchik utchoosisuk, ussitche ā kissetākee iskwaskissāwa.

4. Ne maye ayan, ka eyesatche ayayan Mesechík : mena ka oot étawineyan mākwach me' kewápík Kedarík.

Kesikaw 27.] Nikumoon.

5. Net áchák kinwās ké ayaw itta ā ayayit :
ka pukwatumeyit pāútukāyimoowin.

6. Net ata wé kuskétan pāútuk ayawin,
maka eyata ayimootumowukwawe āwukwāyew :
ākose muneewuk ā wé nutoopuyitchik.

NIKUMOON CXXI.

Levavi oculos.

NE ga tustusapin wutcheesik isse : itta ka
ócheék ne wechehikoowin.

2. Ne wechehikoowin Tāpāyéhekāt itta
ócheew : ka ké osétat kesik mena uske.

3. Numoweya kitta pukitinum ke' sita kitta
átustaweét : mena weya ka kunowāyimisk
numoweya kitta nipaw.

4. Matika, una ka kunowāyimat Israela :
numoweya wékach kitta niskékwamew ápo kitta
nipat.

5. Tāpāyéhekāt káchewak weya ka kun-
owāyimisk : Tāpāyéhekāt ke natumak ke
kécheniskik ;

6. Ákose numoweya pesim ke ga iskwasook
keyesikake : mena tipiskawe pesim tāpiskake.

7. Ka Tipāyéhekāt ke ga kunowāyimik
muche kākwi óche : tapwā, weya kā kun-
owāyimat ket áchákwā.

8. Ka Tipāyéhekāt kitta kunowāyétum ke
wuyowewin, mena ke pēetokwāwin : unooch
óche peyis kakekā.

NIKUMOON CXXII.

Lætatus sum.

NE ké meywāyétān ispe omisse ā issitchik :

Ke ga peétokwanow oo waskahikuník ka Tipāyéhekāt.

2. Ne' sitenana kitta ayawa peéche ket iskwātāmík : O Jerusalem.

3. Jerusalem ké issétanewun tapiskooch kéche waskahikun : ka isse oototāmítomukúk.

4. Weya ākota ā meenāyutitchik ā itoótātchik, oot ayiseyineema ka Tipāyéhekāt : kitta wétumowatchik Israela, kitta meeyatchik nunaskoomoowina ka Tipāyéhekāyit oo Wéyoowin óche.

5. Weya ākota ā ayak ooyussoowāwe uppewin : oot uppewin David oot owasimisa.

6. O nutootumak kitta étukwúk pāútukāyimoowin Jerusalemík : kitta meyo ayawuk ka sakehiskik.

7. Pāútukāyimoowin kitta ayaw peéche ākota : mena méchāt kākwiä peéche ākota kéche ookemawekumikoók.

8. Ne' chewamuk óche, mena ne wechāwakunuk óche : ke ga wé ukawatotumatin meyo ayawin.

9. Tapwā, chikāma oo waskahikun ka Tipāyéhekāt ne Munetoomenan óche : ne ga nutoonān kitta meyo totatan.

NIKUMOON CXXIII.

Ad te levavi oculos meos.

KEYA káchewak ka tustusapumitan : O keya ka ayayun kéche kesikoók.

2. Matika, tapiskooch utooskāyakunuk ka kunowapútumwatchik oo' cheécheeyew oo'

kemamewawa, mena utooskāyakuniskwāo ka kunowapūtumwat oo' cheécheeyew oo' kemaskwāma : ākose isse ke kunowapumanow Tāpāyéchekāt ke Munetoomenow, eyekoók kā kis-sāwatotatúk.

3. Kissāwatotowinan, O Tāpāyéchekāyun, kissāwatotowinan : weya metoone ā atowāyét-akooseyák.

4. Net áchákoonan sakuskināo ā mucho itikooyákik oowāyootissewuk : mena oo pukwasewāwinewaw ka kistāyimootchik.

NIKUMOON CXXIV.

Nisi quia Dominus.

KEESPIN ka Tipāyéchekāt weya káchewak āka óche wechehikooyúk, ākwa kitta ké itwāt Israel : keespin ka Tipāyéchekāt káchewak weya āka óche wechehikooyúk, ispe napāwuk ā pussikoostakooyúkook ;

2. Ke ga ké missewāpuyehikoótanowuk keyepa : weya ā ispeéche naspitch kiseestat-úkook.

3. Tapwā, nippeä ke ga ké nistapawuyekoótanow : mena pimechewun óche oo ga ké pasitchepútawaw ket áchákoonowuk.

4. Ā timmeyik oo nippeemewaw ookistāyimoowuk : oo ga ké pasitchepútawaw ket áchákoonowuk.

5. Maka kitta muméchimaw Tāpāyéchekāt : āka ka ké óche pukiinikooyúk kitta ayakoo-yúkook we' pitewák.

6. Ket áchákoonow ké kuskehoo tapiskooch

peyāsees oo nukwakuneyeék oonoochepeyāsees-
ewawa : nukwakun peekoopuyew, ākose ke
pimachehoonow.

7. Ke wechehikoowinenow ayaw oo Wéyoo-
winík ka Tipāyécheekāt : ka ké osétat kesik
mena uske.

NIKUMOON CXXV.

Qui confidunt.

Túto ka mumisseetotowatchik ka Tipāyéche-
kāyit tapiskooch wutchee Sion kitta isse
ayawuk : āka ka ké átusták, maka kakekā ka
étukwúk.

2. Wutcheesisa missewā waska ayawa Jeru-
salemík : ākose neesta isse waskakapowistowāo
ka Tipāyécheekāt oot ayiseyineema, unoóch
óche peyis kakekā.

3. Weya oo tipāyimewāwinewaw oomuchat-
issewuk numoweya kitta otećtikwuk kwiusk
ootitatissewa : āka kwiusk ootitatissew kitta
otinúkik mucho pimatissewin.

4. Meyototowik, O Tāpāyéhekāyun : túto
ka meyo pimatissitchik, mena ka tapwāchik
oo' táewák.

5. Maka weya túto ka kewātotúkik oo
mucho pimatissewinewaw : ka Tipāyéhekāt
kitta kiskinoótahāo keke oomuchetotumoowa ;
maka pāútukāyimoowin kitta ayaw Israel.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXXVI.

In convertendo.

ISPE ka Tipāyécheekāt ā kwāskukétumwat oot
707

owákatikoowin Sion : ākose tapiskooch ka powamitchik ke kē isse ayanow.

2. Ākose ke' toonenow kē sakuskināo pāp-ewin óche : mena ke' tāyunenow mumátakoos-ewin óche.

3. Ākose omisse kē itāwuk āka ka ayumehayit : ka Tipāyéchekāt kē totumowāo kēche kākwiä.

4. Tapwā, ka Tipāyéchekāt ke kē totumakoonow kēche kākwiä assi : ka óche mumátakooseyúk.

5. Kwāskina net owákatikoowinenan, O Tāpāyéchekāyun : tapiskooch sepeeä sawunotāk.

6. Túto ka kistekāchik keke matoowinapoë : kitta otinikāwuk mumátakoosewin.

7. Una ka pimematoot, ākose meyo kistekan ā kekeet : kitta kāchenach pāche mumátakoosew, mena kitta pāsewāo oo kistekana.

NIKUMOON CXXVII.

Nisi Dominus.

PATIMA ka Tipāyéchekāt osétatche waskahikun : oot utooskāwinewaw wunétawuk un-ekē ka osétatchik.

2. Patima ka Tipāyéchekāt kunowāyétúke kēche waskahikun : ootussowapew kooskooskaw pukwunuta.

3. Pukwunuta ke wunétanawaw ket utooskāwinewaw ka keyepeyāk kitta wuniskayāk weputch, mena āka weputch ka uywāpeyāk, mena

ka moowayāk ayūkonaw pāutukwunoók óche : weya ākose āsse meeyat ka sakehat nipawin.

4. Matika, owasisuk mena méchāt oonoótoo-wuk : āwuko wāyootissewin mena mākwēn ā ócheek ka Tipāyéhekāt óche.

5. Tapiskooch ukuskwuk oo' cheécheék mistahā napāo : ākose moyam āsse ayatchik oosk-owasisuk.

6. Sowāyétakoosew āwuko napāo ka sakus-kināyik oo peétutwan āwukwunee óche : num-oweya kitta nunāpāwissewuk ispe weche peek-iskwāmatwawe oo pukwachekunewawa iskwāt-āmik.

NIKUMOON CXXVIII.

Beati omnes.

SOWĀYÉTAKOOSSEWUK kákeyow unekee ka koos-ikwāyimatchik ka Tipāyéhekāt : mena ka pimoótāwatchik oot itatissewineyeék.

2. Weya ke ga mechin utooskāwin ke' cheécheék óche : O ke meyo ayan, mena ke ga meywāyimoon.

3. Ke' wa tapiskooch ā meeyisewit meeyis-átik kitta isse ayaw : kissewak ke waskahik-uník.

4. Ket owasimisuk tapiskooch pimewátik-oowe wutíkwuna : waska ke mechesoowinátik-oók.

5. Matika, ākose oma kā isse sowāyimeét una napāo : ka koosikwāyimat ka Tipāyéche-kāyit.

6. Ka Tipāyéhekāt Sioník óche ākose ke

ga isse sowāyimik : kitta ké wapūtumun Jerusalem mesikunoók eyekoók kā pimatisseyan ;

7. Tapwā, ke ga wapumawuk ket owasimisuk oot owasimisimewawa : mena pāūtukāyim-oowin Israelík.

NIKUMOON CXXIX.

Sæpe expugnaverunt.

MÉCHĀTWAW ne ké nootinikwuk uspin ā pā owasiseweyan : kitta ké itwāt Israel unoóch.

2. Tapwā, méchātwaw ne ké nunooyuchehikwuk uspin ā pā owasiseweyan : maka num-oweya n' óche sakoochehikwuk.

3. Ka neéta oópwāpitchikāitchik ké oóp-wāpitumwuk ne' spiskwun : mena ké kinoopitumwuk.

4. Maka kwiusk ootitatissew Tāpāyéhekāt : ké puskekahumwāo oo nukwakuneyewa oomuchatissewa ā peesekahumwat.

5. Keyam kitta wawanāyétumwuk mena kitta usātissāwawuk : túto ka mucho totúkik Sion.

6. Keyam āpo tapiskooch muskooseä túkoóch waskahikuník : ka nippooweteékee ā moyā munepitchekatākee ;

7. Ka munissekāt āka wawach ka ké sakuskinātat oo' cheéchee : mena ka túkoopitchekāt āka ka tāpe peemooyoot.

8. Ākose unekee ka muyaskowatchik ākaweya wawach kunukā omisse kitta itwāwuk, Ka Tipāyéhekāt ke ga meyo totakoowaw : ne pukoošāyimoonan kitta meyo ayawāk oo Wéyoowiník Tāpāyéhekāt.

NIKUMOON CXXX.

De profundis.

TIMMEĒK óche ke k' mowimoostatin, O Tāpāyé-
chekāyun : Tāpāyéchekāyun, nutoótowin.

2. O keyam ké' towukuya óche nakutowā-
yéta : ne mowimoókāwin.

3. Keespin keya, Tāpāyéchekāyun, naspitch
nahawe ukétumun kākwi ā wunetochekatak :
O Tāpāyéchekāyun owāna kā ké sakoótat ?

4. Weya ā ayayun kissāwatisseewin : āwuko
óche ke ga koosikwāyimikowin.

5. Net ussowapumaw ka Tipāyéchekāt ; net
áchák pāhāo : oot ayumewinik ne mumisseen.

6. Net áchák natamoostowāo Tāpāyéchekā-
yit : ā moyā patak ā kakesāpayak, ā moyā, net
itwan, patak kitta kakesāpayak.

7. O Israel, mumisseetotow Tāpāyéchekāt,
weya ka Tipāyéchekāt ā ayat kissāwatisseewin :
mena weya mistahā pimachehoowin ayaw.

8. Mena kitta pimachehāo Israela : kákeyow
oo muchétewineyewa óche.

NIKUMOON CXXXI.

Domine, non est.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, numoweya net ispākāyimoona :
numoweya net ayan kistāyimoowin.

2. Numoweya ne noochétan kéche kākwiā :
osam ā ayimúk neya kitta totuman.

3. Maka ne mitchiminaw net áchák, mena
kitta tupūtāyimoot, tapiskooch owasis ā poone

Kesikaw 28.] Nikumoon.

noóyikoot oo' kaweya : Tapwā, net áchák tap-iskooch ā poone noótoot owasis isse ayaw.

4. O Israel, mumisseetotow Tāpāyéche-kāt : unoóch oma óche peyis kakekā.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXXXII.

Memento Domine.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, kiskissetotow David : mena kákeyow oot ayimissewin;

2. Ka ké isse kéche itat Tāpāyéche-kāyit : mena ka kéche itat Seyoókatisseyit oo Mune-toomeyewa Jacoba;

3. Numoweya ne ga peétokwan ne' keék : mena kitta koóchākooseyan ne nipāwiník;

4. Numoweya ne ga pukitinān ne' skesikwa kitta nipayan, ápo net ukwuneeskesikwana kitta nipayan : mena ne' stikwan kitta uywā-pétitayan;

5. Patima ké miskumane itta ka 'Tipāyéche-kāt oo kéche ayumehāwekumik kitta ayayik : oot étawin seyoókatissit Jacob oo Munetooma.

6. Matika, ke ké pātānow āwuko Ephra-taík : mena ke ké miskānow ākota mistikoos-kák.

7. Ke ga itoótanow peéche wee'keék : mena ke ga nepuskoopuyehoonow oot uspisitāpe-winík.

8. Pussikoo, O Tāpāyéche-kāyun, ket uywā-pewiník isse : keya, mena ark keya ke mus-kowisseewin ote.

9. Keyam ket ayumehāwekemamuk kitta

poostiskumwuk kwiusk itatissewin : mena ke-
yam ke kunachehoomuk kitta mumātakoo nik-
umoowuk.

10. Ket utooskāyakun David óche : ākaweya
ākutātissāhum oo' skesik ka Kistukimut.

11. Ka Tipāyéhekāt ké kéche itāo Davida oo
tapwāwiník : mena numoweya kitta ké usānúk ;

12. Kāchewak ke' yowík ā ócheet : ne ga
āyaw ket uppewiník.

13. Keespin ket owasimisuk mitchiminúk-
wawe net issétwawin, mena ne kukāskimawus-
oowina kā kiskinóhumowukik : oot owasimise-
wawa neesta kitta uppeyewa ket uppewiník
kakekā.

14. Weya ka Tipāyéhekāt ā ké nowusoonúk
Sion kitta oot étawinit weya kāchewak : ké
peekiskatum.

15. Āwuko oma kā oot uywāpewineyan
kakekā : ota ne ga ayan, weya ā sakétayan.

16. Ne ga tukoonumowaw oo mechimima :
mena ookitimakissewa ne ga tāpeyowāhimawa
púkwāsikun óche.

17. Ne ga weyātahimawa oot ayumehāwe-
kemama meyo mūchehoowin óche : mena oo
kunachehooma kitta mumātaooseyewa mena
kitta nikumooyewa.

18. Ākota kā issehimuk oot āskuna David
kitta kistukimimeēt : ne ké ooyukétān wasus-
kootānikun kā ayat ka Kistukimuk.

19. Maka ka pukwatikoot, ne ga weyāta-
himawa nunāpāwissewin : maka weya ookemaw-
ustotin kitta kistāyéhekatāyew.

NIKUMOON CXXXIII.

Ecce, quam bonum.

MATIKA, ā ispeéche meywasik mena ā meywā-yétakwúk : ka oochewamitootchik, kitta meyo oototāmitootchik mamowe !

2. Tapiskooch ka kistukétāk tumuskoowin me' stikwaník, ka nasasikowúk meenistoowaník : Aaron oo meenistoowaník, ākose ā iskwāk-ahúk oot ayoowinisa ka itasikowuneyik.

3. Tapiskooch ā owistak Hermon : ka púk-étik wutcheesík Sioník.

4. Weya ākota ka Tipāyéche-kāt ā ké ussoot-tumakāt oo meyo totakāwin : mena kakekā pimatissewin.

NIKUMOON CXXXIV.

Ecce nunc.

MATIKA ākwa, muméchimeék ka Tipāyéche-kāt : kákeyow keyawaw oot utooskāyakuna Tāpāyéche-kāt ;

2. Keyawaw nipatipisk ka nepoweyāk oo waskahikuník Tāpāyéche-kāt : peéche oo waskahikuník ke Munetoomenow.

3. Oópícheéchāyik peéche ayumehāwekum-ikoók : mena muméchimeék Tāpāyéche-kāt.

4. Ka Tipāyéche-kāt ka ké osétat kesik mena uske : ke ga meeyik meyo totakoowin Sioník óche.

NIKUMOON CXXXV.

Laudate Nomen.

O MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyéche-kāt, muméché-

tumwāk oo Wéyoowin ka Tipāyéhekāt :
muméchétumwāk, O keyawaw oot utooskāya-
kuna ka Tipāyéhekāt;

2. Keyawaw ka nepoweyāk oo waskahik-
uník ka Tipāyéhekāt : peétokwumík oo was-
kahikuník ke Munetoomenow.

3. O muméchimeék Tāpāyéhekāt, weya
Tāpāyéhekāt ā kissāwatisseet : O nikumook
kitta muméchétumwāk oo Wéyoowin, weya
naspitch ā meywāyétakwúk.

4. Tanākā? ka Tipāyéhekāt ké nowusoon-
umasoo Jacoba : mena Israela ā wé ayawat.

5. Chikāma ne kiskāyétān ka Tipāyéhekāt
ā kéche ayewit : mena ka Tipāyimikooyúk
owusima ā itāyétakoosit ispeéch kákeyow
munetoowa.

6. Piko ā isse meywāyétúk ka Tipāyéhekāt,
ākose ké totum kesikoók, mena uskeék : mena
kéche wenepākoók, mena missewā itta timmeék.

7. Pātaw wuskoo kesipuskumikoók óche :
mena isitissáhum ka wastāpuyik ussitche kim-
ewun, ā pātat yootinwa oo mawutchéhekā-
winík óche.

8. Ké nippáhāo nistumoosana Egyptík :
ayiseyinewa mena pisiskewa tapiskooch.

9. Ké isitissáhum kiskinowache mena ma-
muskache isséhekāwina mākwach itta ā ayak,
O uske Egypt : Pharaohwa, mena kákeyow oo'
skeneekeemeyewa ā isitissáhumowat.

10. Ké nippáhāo nunatoók ā tútoskanā-
mukisseyt ayiseyinewa : mena ké nippáhāo ā
soókatisseyit kéche Ookemawa;

11. Sehon ka kéche tipāyimat Amoriteä, mena Og ka kéche Ookemawit Basaník : mena kákeyow ā túto tipāyétumeék Canaaník;

12. Ākose ké mākew oot uskeeyew kitta ayayit : āpo kitta ayayit Israela oot eyineema.

13. Ke Wéyoowin, O Tāpāyéchekāyun, kakekā kitta étukwun : ākose mena ke kisk-issetotakoowin, O Tāpāyéchekāyun, utte aniskā ā nétawekehitoot ayiseyineew.

14. Weya ka Tipāyéchekāť kitta natumowat oot eyineema : mena kitta kissāwatotowat oot utooskāyakuna.

15. Maka weya oo munetoókanewawa āka ka ayumehatchik, pisisik piko wapiske soon-eyaw mena oosawe kéche sooneyaw : ayiseyineew oot isséchekāwin.

16. Ata oo' toonewuk, maka numoweya peekiskwāwuk : oo' skesikoowuk, maka numoweya wapewuk.

17. Ata oó' towukawuk, maka numoweya pātumwuk : mena numoweya yāyāwuk oo' toonewák.

18. Unekee ka osehatchik nuspitowāwuk : mena kákeyow túto ka mumisseetotowatchik.

19. Muméchimeék Tāpāyéchekāť, keyawaw Israel oot owasimisa : muméchimeék Tāpāyéchekāť, keyawaw Aaron oot owasimisa.

20. Muméchimeék Tāpāyéchekāť, keyawaw Levi oot owasimisa : keyawaw ka koosikwāyimāk Tāpāyéchekāť, muméchimeék ka Tipāyéchekāť.

21. Kitta muméchimaw Tāpāyéchekāť Sion-

oók óche : ka ayat Jerusalemík. Muméchimeék
ka Tipāyécheekāt.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXXXVI.

Confitemini.

O MEEYEÉK nunaskoomoowina ka Tipāyéche-
kāt, weya ā kissāwatisseet : mena oo kissāwat-
isseewin étukwuneyew kakekā.

2. O meeyeék nunaskoomoowina weya
Muneto ka tipāyimat kákeyow munetoowa :
weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik
kakekā.

3. O nunaskoomeék ka Tipāyécheekāt tāpā-
yimat kákeyow ka tipāyimewāyit : weya oo
kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

4. Weya piko ka totúk kéche mamuskat-
umoowina : weya oo kissāwatisseewin ā étuk-
wuneyik kakekā.

5. Ā puskeyakāt ā kukātaawāyétúk ka ké
osétat kesikwa : weya oo kissāwatisseewin ā
étukwuneyik kakekā.

6. Ka ké uyewustat uske ispeéch nippe :
weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik
kakekā.

7. Ka ké osétat kéche wastāwa : weya oo
kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

8. Kesikawe pesim kitta ooyukétúk kes-
ikaw : weya oo kissāwatisseewin ā étukwun-
eyik kakekā.

9. Tipiskawe pesim mena utchúkoosa kitta

tipāyētumeyit tipiskaw : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

10. Ka ké nippáhat nistumoosana Egyptík : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

11. Ākose ka ké pāsewat Israela itta óche : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

12. Oo soókatissewe cheéchee óche, mena ā soowiniskāyit oo' spitoon : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

13. Ka ké nesoótat Míkwakumewe Wenepāk : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā;

14. Ākose ké issehāo Israela kitta itoótāyit itta mākwach : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

15. Maka weya Pharaoh mena kákeyow ā étussit, ké nistapawuyāo Míkwakumewe Wenepākoók : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

16. Ka ké kiskinoótahat oot eyineema mākwach pukwutuskeék : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

17. Ka ké nippáhat kéche ookemawa : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā;

18. Tapwā, ka ké nippáhat kéche ookemawa ā soókatisseyit : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā;

19. Sehon ka kéche tipāyimat Amoriteä : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā;

20. Mena Og kakéche tipāyétúk Basan : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā ;

21. Ākose ka mākewat oot uskeeyew kitta ayaweét : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā ;

22. Kitta ayayit Israela oot utooskāyakuna : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

23. Ka ké kiskissetotakooyúk ispe mākwach ayimisseewinik ā ayayúk : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā ;

24. Mena ka ké natumakooyúk ka pukwatikooyúkik óche : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

25. Ka meeyat mechim kákeyow ka weyaseweyit : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

26. O meeyeék nunaskoomoowin Muneto kéche kesikoók : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

27. O meeyeék nunaskoomoowin ka Tipāyimat tāpāyéchékayit : weya oo kissāwatisseewin ā étukwuneyik kakekā.

NIKUMOON CXXXVII.

Super flumina.

ĀKOTA nippeék Babyloník ne ké náuppinan ākose ne matoonan : ā kiskissetotaták, O Sion.

2. Maka weya ne kitoóchekunenana net ukootanan : ākota mistikwuk ka ayatchik.

3. Weya unekee ka sipwátahikooyákik ne ké nutowāyimikoonanuk kitta nikumooyák, māk-

wach āka ā nāāyētumāk : Nikumook pāuk Sion
ôche nikumoon.

4. Tanta kā ké isse nikumooyāk ka Tipā-
yéchekāť oo nikumoon : peetoos uskeék ?

5. Keespin ke wunekiskissetotatin, O Jeru-
salem : keyam ne kéchenisk kitta wunekisk-
issemukun kitta isse kukāťawe noochéche-
kāmukūk.

6. Keespin numma ke kiskissetotatin, keyam
ne' tāyune kitta mitchimoooyew ne wuyuk-
uskoók : tapwā, keespin numma owusimā net
itāyētān Jerusalem ispeéch ne meyowatikwāyē-
tumoowin.

7. Kiskissetotowik Edom oot owasimisa, O
Tāpāyéchekāyun, unima ā kesikak Jerusalem :
Neéchewāpinumook, neéchewāpinumook, ka ké
itwāťhik, peyis uskeék isse.

8. O Babylon oo' tanisa, nunākatāyimoowin
ka māstinikooyun : tapwā, kitta meyo ayaw
āwuko, ka ké totoweyāk, itotaske.

9. Kitta sowāyētakoosew āwuko kā otinat
ket owasimisa : ākose ussineeskāk kā issewā-
pinakwā.

NIKUMOON CXXXVIII.

Confitebor tibi.

KE ga meeyitin nunaskoomoowin, O Tāpāyé-
chekāyun, missewā ne' tā ôche : āpo mākwach
munetoowuk ā ayatchik, ke ga nikumoostatin.

2. Ne ga putuppeestān ke kunache ayum-
ehāwekumik isse, mena ne ga mēméchētān ke
Wéyoowin, chikāma ke sakehewāwin mena ke

tapwāwin óche : weya ā ké kéche totumun ke Wéyoowin, mena ket Ayumewin, ispeéch kákeyow kākwiä.

3. Ispe ā mowimoostatan ke ké pátowin : mena ke ké weyátahaw net ácháak mistahā muskowisseewin óche.

4. Kákeyow kéche ookemawuk uskeék ke ga muméchimikwuk, O Tāpāyéhekāyun : weya ā ké pátúkik ayumewina ke' tooník óche.

5. Tapwā, kitta nikumoowuk oot itatissewiník isse ka Tipāyéhekāt : ā kéche ayewuneyik oo kistatissewin ka Tipāyéhekāt.

6. Weya ka Tipāyéhekāt ā ata kistāyétak oosit, kāyapitch mitoonāyimāo ka tupútāyim ooyit : maka weya ookistāyimooowa, wāyow óche kunowapumāo.

7. Keyam mākwach ayimissewiník ā pimoótāyan, kāyapitch ke ga sāsawiskowin : ke ga soowiniskátotowawuk ā ákwatissitchik ka pukwasitchik, ákose ke kéchenisk ne ga pimachehikoon.

8. Ka Tipāyéhekāt kitta ayeechétao oo sakehewāwin neya óche : tapwā, ke kissāwatisseewin, O Tāpāyéhekāyun, étukwun kakekā ; ákaweya maka atowāyéta ket isséhekāwina ke' cheécheeä óche.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXXXIX.

Domine, probasti.

O TĀPĀYÉHEKĀYUN, ke ké nutowe kiskāyimin, mena ke ké kiskāyimin : ke kiskāyētān ne

Kesikaw 29.] Nikumoonā.

nāuppewin, mena ne pussikoowin ; ke nisse-tōtān ne mitoonāyēchekuna kuyātā kuyas ōche.

2. Ket ayan missewā ne' māskunāk, mena missewā ne nipāwinik : mena metoone ke nakutowapūtān kākeyow net itatissewina.

3. Weya cheest, āka wawach pāuk ayumewin ne' tāyuneēk ōche : maka keya, O Tāp-āyēchekāyun, ke kiskāyētān metoone.

4. Ke kē oshin ootāk mena nekan : mena ke kē saminin ke' cheēchee ōche.

5. Ākotoowe kiskāyētumoowin osam mumā-tawun mena puskeyakāmukun kitta kē kiskāyētuman : numoweya ne kē oteētān.

6. Tantā maka kā itoōtāyan ket Āchāk kitta kasoostowuk : mena tantā kā itoōtāyan kitta kē kasoostatan?

7. Keespin ata koōchākooseyan kesikoók isse, ākota ket ayan : keespin ata utamuskumikoók itoōtāyan, ākota ket ayan mena.

8. Keespin ata otinuman oo' tūtúkwuna ā kākesāpayak : ākose itta ayayan ā kesipekumak kēche wenepāk ;

9. Āpo ākota mena ke' cheēchee ne ga kiskinoōtahikoōty : mena ke kēchenisk ne ga mitchiminikoōty.

10. Keespin maskooch ā tipiskak ne ga kē ukwunāhookoon, ata itwāyane : ākose ne tipiskam kesikāk kitta isse kwāskinikataō.

11. Tapwā, ā wunetipiskak numoweya wunetipiskaw keya ket itāyētān, maka ā tipiskak tapiskooch ā kesikak isse wasāskwun : ā

wunetipiskak mena ā kesikastāk tapiskooch
isse wastāo ket itāyētān.

12. Weya ā tipāyimeyun : ke kē ukwunā-
hoon kāyapitch ne' kawē ā kekeskowit.

13. Kē ga meeyitin nunaskoomoowina, weya
ā mamātawe mena ā mamuskache isséche-
kasooyan : mamuskatāyétakwunwa ket isséche-
kāwina, ākose net ácháak metoone kiskāyétum
āwuko.

14. Ne' skuna numoweya ke kē katwakowin :
ā ata kemooch oséchekasooyan, mena ā keese-
hikoweyan utamík uskeék.

15. Kē' skesikwa óche ke kē kunowapumin,
ā ata maka noótāpuyeyan : mena ke mussiná-
hikuník kákeyow ne puskāsewina kē mussiná-
hikatāwa;

16. Túto kesikaw ā oséchekatākee : māk-
wach pitchāyik āka ā étukwúkee.

17. Taneyekoók seyakétayan k' ooyussoo-
wāwina, O Muneto : O taneyekoók kéche
ātwāmukúkee !

18. Keespin ata wétuman, owusimā méchāt-
inwa ispeéch yākow : kwāskooskayane ke
wechātin.

19. Numma na ke ga nippāhawuk oomuch-
atissewuk, O Muneto : owusetik, keyawaw ka
noótāyapakwatotumāk míkoo.

20. Weya āka kwiusk ā itiskik : mena
ka pukwatiskik mucho itumwuk ke Wé-
yoowin.

21. Numma che ne pukwatawuk, O Tāpā-
yéchekāyun, túto ka pukwatiskik : mena

numma che numma ne náāyétumehikwuk túto
ka pussikoostaskik?

22. Tapwā, ne pukwatawuk mistahā : tapis-
kooch neya káčewak ā pukwasitchik.

23. Nutowe kiskāyimin, O Muneto, mena
nutoonikā misuskā ne' táik : kootāyimin, mena
nutowe kiskāyéta ne mitoonāyéhekuna.

24. Metoone itape, keespin mucho pim-
atissewin ayawanwā : ākose kiskinoótahin
kakekā itatissewinik.

NIKUMOON CXL.

Eripe me, Domine.

NATUMOWIN, O Tāpāyéhekāyun, ā muchatissit
napāo óche : mena kunowāyimin mucho ayise-
yinew óche.

2. Ka mamitoonāyétúkik mucho kākwi oo'
tāewák : mena ka noochétatchik kitootitoowin
kupākesik.

3. Ké keenekétawuk oo' tāyunewawa tapis-
kooch misse kināpik : kināpikoo píchepoowin
ayayew seepa oo' toonewák.

4. Kunowāyimin, O Tāpāyéhekāyun, oo-
muchatissew oo' cheécheék óche : kunowā-
yimin oomuchatissewe napāwuk óche, ka
nutowāyétúkik kitta nissewunachétatchik net
itatissewina.

5. Ookistāyimoowuk ne ké ukootwakwuk
nukwakun, mena ké tussoopitāwuk áyupeā
peeminákwan óche : tapwā, mena ké ustawuk
wunehikuna ne māskunák.

6. Keya, neya ne Munetoom, net itaw ka

Tipāyéchekāt : nutoōta net ayumehawina, O Tapāyéchekāyun.

7. O Tāpāyéchekāyun Muneto, keya ka muskowisseeskumun ne meyo mûchehoowin : ke ké ukwunahān ne' stikwan ā nutoopuyeék.

8. Ākaweya oomuchatissew kitta ayaw ā isse nutowāyétúk, O Tāpāyéchekāyun : ākaweya oo muche mitoonāyéchekun kitta ké ispuyeyew, osam kitta kistāyimoowuk.

9. Keyam unima muche kākwi ka ké ayimootúkik kitta púkítinyew oo' stikwanewák túto : ka waskaskowitchik.

10. Keyam ā kissetāyikee iskwasissāwa kitta púkítinyew we' yowewák : keyam iskoot-ák kitta issewāpinawuk, mena watíkaník, āka mena kitta wuniskatchik.

11. Napāo naspitch ā ayumiskit numoweya kitta meyo ayaw uskeék : muche kākwi kitta pimitissáhook oomuchatissew kitta wé nissew-unachehikoot.

12. Ne kâchenahoon ka Tipāyéchekāt kitta natumowat ookitimakissewa : mena kitta natumowat āka oweya ka wechehikooyit.

13. Kwiusk ootitatissewuk mena kitta pukitinumwuk nunaskoomoowina ke Wéyoowiník : mena kwiusk ootitatissew ke ga kunowapumaw.

NIKUMOON CXLI.

Domine, clamavi.

TĀPĀYÉCHEKĀYUN, ke mowimoostatin, keyepa pā natumowin : mena nakutowāyéta net itutamowin ispe mākwach ā mowimoostatan.

2. Keyam net ayumehawin kunowapûta tapiskooch ke tipetotakoowin : mena ā ispāk-ācheéchāneyan tapiskooch ootakoose muchoos-tāhumakāwin.

3. Uswāhikā, O Tāpāyécheekāyun, ne' toon-ik : mena mitchimina iskwātām ne' toonik.

4. O ākaweya ne' tā kitta ukawatumo-mukun mucho kākwi : ākaweya mucho kākwiā ne ga noochétan ussitché napāwuk ka nooché-tatchik mucho pimatisséwin, āka kitta meche-yan kākwiā kā nāāyétumehikootchik.

5. Keyam kwiusk ootitatissew ne ga ootamā-hook ā ootootāmiskowit : mena ne ga kitootik.

6. Maka ākaweya ā kistukitāyik oo meyo totakāwinewaw ne ga peekoonumakoon ne' stikwan : tapwa, kāyapitch ne ga ayumehan oo muchatisséwinewaw óche.

7. Keyam oo' yussoowāmewawa kitta sak-oochehimawa ussineeskák : kitta pátúkik net ayumewina weya ā wékussineyikee.

8. Ne' skunenana missewā itustāwa watík-aník : manapiko oweyuk ká peekoonúke mena ká cheekahúke mīta uskeék.

9. Maka keya ke kunowapumitin, O Tāpā-yécheekāyun Muneto : keya ke mumisseetotatin, O ākaweya wuyowewāpin net áchák.

10. Kunowāyimin nukwakun óche ka ké oonukootwowitchik : mena oo wunehikunewawa muchetotumoowuk.

11. Keyam oomuchatisséwuk kitta peéche-puyewuk mamowe oot āyupewák : mena kake-kā ne ga tupuseehawuk.

OOTAKOOSE AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXLII.

Voce mea ad Dominum.

NE ké mowimoostowaw ka Tipāyéchekāt net itutamoowin óche : tapwā, ka Tipāyéchekāt ka ké mowimoostowuk.

2. Ne ké seekítitōowaw ne kweetumawina : mena ne ké wapūteyaw ka mikooskachehik-oowuk.

3. Ispe net áchák āka ā náāyétúk ke ké kiskāyētān ne mās kunow : itākā ka ké isse pim-oótāwuk ne ké kemooch ukootwakwuk nuk-wakun.

4. Ne ké itapin mena ne kécheniskik : ākose ne wapūtān āka oweyuk napāo kitta kiskā-yimit.

5. Numoweya ne ké ayan itta kitta itam-ooyan : mena numma oweyuk pisiskāyimāo net áchákwa.

6. Ke ké mowimoostatin, O Tāpāyéche-kāyun, omisse net itwan : Keya neya net us-pāyimoowin, mena net ayan pimatissewe us-keék.

7. Nakutowāyéta ne kweetumawin : weya naspitch ā tupūtāyétakooseyan.

8. O natumowin ka pupamamoókasitchik óche : weya osam ā soókatissitchik.

9. Pāsew net áchák kipáhootoowinik óche, kitta nunaskoomoostuman ke Wéyoowin : ā-wuko keespin ke meeyin, ākose kwiusk ootit-atissewuk ne ga pā natikwuk.

NIKUMOON CXLIH.

Domine, exaudi.

NUTOÓTA net ayumehawin, O Tāpāyéchekāyun, mena nakutowāyēta net ukawatumoowin : nutoótowin ke tapwāwin mena kwiusk ket itatissewin óche.

2. Mena ākaweya peétokwa k' ooyussoowāwiník ket utooskāyakun : weya ke' skesikoók eyinew pimatissit āka kitta kwiusk ítit.

3. Weya ka pukwasit ā ké pupamamoók-atat net áchákwā; ké neéchewāpahum moócheék ne pimatissewin : ne ké áyik wunetipiskák, tapiskooch napāwuk kuyas ā ké óche nippitchik.

4. Āwuko óche net áchákwā numma náāyētum utamík ne' yowík : mena ne' tā utamík ne' yowík pāukoomukun.

5. Āyewák maka ne kunookiskissin ooták; ne mamitoonāyētān kákeyow ket isséchekāwina : tapwā, ne nukuya mamitoonāyētān ket isséchekāwina ke' cheécheeā óche.

6. Ke soowiniskātotatin : net áchákwā ke wé káchechepitik tapiskooch ā pastāk uske.

7. Nutoótowin, O Tāpāyéchekāyun, mena weputch, weya net áchákwā ā uyāskoosit : ākaweya katwowin ke' skesik, āka kitta nuspitowukik unekee ka pinussewāitchik watíkaník.

8. O keyam ne ga nutoótān ke sakehewāwe meyototakāwin weputch ā kākesāpayak, weya keya ā mumisseetotatan : wapúteyin unima itatissewin kā mitimāyan, weya ā ispākānum-atan t áchákwā.

9. Natumowin, O Tāpāyéchékāyun, ka pukwasitchik óche : weya ā natamoostatan kitta kaseyun.

10. Kiskinóhumowin kitta totuman unima ā meywāyétumun, weya keya ā oo Munetoom-imitan : keyam ke kissāwatissewe Ácháák ne ga kiskinoótahik kwiusk ka itatissenanewúk uskeék.

11. Pimatisseskowin, O Tāpāyéchékāyun, ke Wéyoowin óche : mena kwiusk ket itatissewin óche otin net ácháák ayimissewiník óche.

12. Mena ke meywatissewin óche nippáhik ka pukwasitchik : mena máchehik kákeyow túto ka mikooskachehatchik net ácháákwa ; weya ā utooskatan.

KAKESAPA AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXLIV.

Benedictus Dominus.

KITTA muméchimaw ka Tipāyéchékāt ne muskowisseewin : ka kiskinóhumowit kitta nutoopuyeyan ne' cheécheeā óche, mena kitta nootinikāyan ne yeyekecheéhana óche ;

2. Net uspäyimoowin mena net ayasoowekumik, net ayeechekumik mena n' oopimachehewām, ka natumowit ā mumisseeyan : ka sakoochat net eyineema ka owusimāskowimuk.

3. Tāpāyéchékāyun, tanisse āspeétāyétak-oosit napāo, ka isse kistāyimut : āpo napāwe koosisan, ka isse mitoonāyimut ?

4. Napāo tapiskooch numma kākwi itāyé-

takoosew : oo pimatissewin mǎche mayawepuyeyew tapiskooch ā chikastāpuyik.

5. Pāche neétiska ke kesikooma, O Tāpāyéchekāyun, pāche nasus : samina wutcheeā, ākose kitta pepootāwa.

6. Wuyowewāpina ke wastāpuyewina, ākose tatopita : pimootúkwā ke keenekutoosa, ākose mǎchehik.

7. Pā nasitissáha ke' cheéchee ispiimik óche : pimachehin, mena otinin kéche nippeék óche, oo' cheécheewák óche peetoos owasisuk ;

8. Oo' toonewák óche ka ayimootúkik pukwunuta kākwi : mena oo kécheniskoowawa muchoe pimatissewe kécheniska.

9. Ke ga nikumoostatin ooske nikumoon, O Muneto : mena ke ga nikumoostatin kitta muméchimitan kitoóchekunik ā metátwapākissit.

10. Ke ké meeyawuk kéche ookemawuk kitta sakoótwatchik : mena ke ké pimachehaw David ket utooskāyakun semakuníkoomanik óche.

11. Pimachehin, mena natumowin oo' cheécheewák óche peetoos owasisuk : oo' toonewák óche ka ayimootúkik pukwunuta kākwi, mena oo kécheniskoowawa muchoe pimatissewe kécheniska.

12. Ne koosisenanuk kitta oópikitchik tapis-kooch ooske kistekana : mena ne tanisenanuk tapiskooch ā meyóták ā kékāyak kéche ayumehāwekumikoók kitta isse ayatchik.

13. Ne kistekanikumikoonana kitta sakuskinākee mena kitta méchāteék kákeyow nun-

atoók kākwiä : ne mayutchikoomenanuk kéche metátoometunow kitta nētawekehitootchik mena metátwaw kéche metátoometunow ne māskunanāk.

14. Net ayapāmenanuk kitta muskowisseetchik ā utooskatchik, āka kitta noótāpuyéék : āka kitta sipwātahitoonanewúk kitta owákat-itoók, mena āka kitta sakwāyimoo-we-keeswane-wúk ne māskunanāk.

15. Meyo ayawuk ayiseyinewuk ākose ka isse ayatchik : tapwā, sowāyétakoosewuk ayiseyinewuk ka ayawatchik Tāpāyéhekāyit ā oo Munetoomitchik.

NIKUMOON CXLV.

Exaltabo te, Deus.

KE ga muméchimitin, O ne Munetoom, ne Kéche Ookemam : mena ne ga muméchétān ke Wéyoowin kakekā mena kakekā.

2. Tūto kesikaw ke ga meeyitin nunask-omoowina : mena ne ga muméchétān ke Wéyoowin kakekā mena kakekā.

3. Kéche ayewew ka Tipāyéhekāt, mena mamuskatikoosew, kuskétaw kitta muméchim-eét : numoweya kesipepuyeyew oo kistatissewin.

4. Pāukooskan ayiseyinewuk mena utte aniskā kitta muméchétumwuk ket isséhekāwina : mena kitta wétumwuk ke soókatissewin.

5. Maka weya neya, ne ga ayimootān ke putuppeestakoowin : ke mumátakoohikoowin, ke muméchimikoowin, mena ke mamuskache isséhekāwina;

6. Āwuko óche ayiseyinewuk kitta ayimootumwuk ke mamuskache isséchekāwina : mena ne ga wétān ke kéche ayewin.

7. Ā kiskissetochekatak ke mistahā meyo totakāwin kitta wapúteyewanewun : mena ayiseyinewuk kitta nikumoostumwuk kwiusk ket itatissewin.

8. Ka Tipāyéhekāt meyo totakāo, mena kissāwatisseew : seepeyowāsew, mena kéche meywatissew.

9. Ka Tipāyéhekāt sakehāo kákeyow napāwa : mena oo kissāwatisseewin ayayewa kákeyow oo' séhekuna.

10. Kákeyow k' oséhekuna ke muméchimikoon, O Tāpāyéhekāyun : mena ke kunachehoomuk ke meeyikwuk nunaskoomoowina.

11. Wapúteyewāwuk ā isse kistatāyétakwúk ket otānow : mena ayimootumwuk ke soókatissewin ;

12. Ke soókatissewin, ke muméchimikoo-win, mena ā ispeéche soókatúk ket otānowewin : kitta kiskāyétúkik kákeyow ayiseyinewuk.

13. Ket otānowewin kakekā étukwun āwuko otānowewin : mena ke tipāyimewāwin étukwun tútwaw ā aniskā nétawekehitoot ayiseyinewuk.

14. Ka Tipāyéhekāt mitchimināo kákeyow túto ka púkissineyit : mena pussikoonāo kákeyow túto moócheék ka ayayit.

15. Kákeyow me' skesikwa ke kunowapumikoon, O Tāpāyéhekāyun : ākose ke meeyawuk kā mechitchik nánáhee eyekoók.

16. Ke paskecheéchāyin : ākose ke keespooyaw kákeyow oweyuk pāmatissit mistahā kākwi óche.

17. Ka Tipāyéhekāt kwiusk itatissew kákeyow oot itatissewina : mena kunatissew missewā oot isséhekāwiník.

18. Ka Tipāyéhekāt kissewak kunowapumāo kákeyow túto ka mowimoostakoot : tapwā, kákeyow túto ka mowimoostakoot tapwā.

19. Kitta meeyāo ā isse ukawatumeyit unehē ka koosikwāyimikoot : neesta kitta kitimakétowāo, mena kitta wechehāo.

20. Ka Tipāyéhekāt kunowāyimāo kákeyow túto ka sakehikoot : maka nunanis isitissāwāo kákeyow oomuchatissewa.

21. Ne' toon óche ne ga muméchimaw ka Tipāyéhekāt : mena kákeyow keyam ā ooweyasit oweyuk kitta muméchétumwāo oo kunache Wéyoowineyew kakekā mena kakekā.

NIKUMOON CXLVI.

Lauda, anima mea.

MUMÉCHIM ka Tipāyéhekāt, O net ácháak; eyekoók ā pimatisseyan ne ga muméchimaw Tipāyéhekāt : tapwā, eyekoók pimatissewin ā ayayan ne ga muméchimaw ne Munetoom.

2. O ākaweya mumisseetotákook kéche ookemawe koosisanuk, ápo nantow étowan napāwe koosisan : weya āka kitta ké wechehewatchik.

3. Weya keespin oo yāyāwin napāo wāyowepuyeyik ākose kitta natúk oot usiskeem :

mena ākose kákeyow oo mitoonāyéhekuna nissewunatuneyewa.

4. Sowāyétakoosew una ka ayawat Jacoba oo Munetoomeyewa kitta wechelikoot : mena ka uspāyimoototowat Tāpāyéhekāyit oo Munetoomeyewa ;

5. Ka ké osétat kéche kesik mena uske, kéche wenepāk, mena kákeyow túto kākwi itta ka ayak : ka mitchiminúk oot ussootum-akāwin kakekā ;

6. Ka wechehat kitta kwiusk totowimeét unehee ka kitimahimeét : ka usumat oowé-mechesoowa.

7. Ka Tipāyéhekāt apāwāo napāwa kipā-hootoowinik óche : ka Tipāyéhekāt meeyāo āka ka wapeyit kitta náapeyit.

8. Ka Tipāyéhekāt wechelhāo unehee ka pūkissineyit : ka Tipāyéhekāt mitoonāyimāo kwiusk ootitatissewa.

9. Ka Tipāyéhekāt mitoonāyimāo peetoos oweya ; natumowāo ookewatissewa mena ā pāukooyit iskwāwa : maka weya oomuchatissewa oot itatissewineyew, kwātipinumwāo.

10. Ka Tipāyéhekāt ke Munetoom, O Sion, kitta kéche Ookemawew kakekā : mena eyek-oók kákeyow ayiseyinewa kā aniskā nētawe-kehitooyit. Muméchimeék ka Tipāyéhekāt.

OOTAKOOSÉ AYUMEHAWIN.

NIKUMOON CXLVII.

Laudate Dominum.

O MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyéhekāt, weya ā

meywasik kitta nikumoostát ke Munetoome-
now : tapwā, meywāyétakwun kitta nunask-
oomoók.

2. Ka Tipāyéhekāt osétaw Jerusalem :
mena mawuchehāo ka ké wuyoweetissáhooeét
Israela.

3. Nunatoowehāo unehee ka peekwustāyik
oo' táeyew : mena mākew muskékee kitta
nunatoowehooyit ā ákooseyit.

4. Wétum ā étusseyit utchúkoosa : mena
wéyāo ā isseníkasooyit.

5. Kéche ayewew ka Tipāyéhekāt, mena
misayew oo soókatissewin : tapwā, mena
oo kéche kukátawāyétumoowin peesakwun-
eyew.

6. Ka Tipāyéhekāt ooyáyāo ooyoospis-
seewa : mena neéchewāpināo moócheék oo-
muchatissewa.

7. O nikumoosták ka Tipāyéhekāt keke
nunaskoomoowin : nikumoosták kitoóchikunik
ke Munetoomenow ;

8. Ka ukwunáhúk kesik wuskoo óche, mena
ka kwyachétat kimewun uskeék kitta púkétin-
eyik : mena ka nétawekétat muskooseā wut-
cheék, mena oochāpíkwa ayiseyineew kitta
aputchétat ;

9. Ka ussumat mistooswa : mena ka meche-
soókowat kákakesisa ā nunatoomikoot.

10. Numoweya chékāyétum oo muskowis-
seewin mistutim : mena numoweya kistāyétum
napāo oo' skata.

11. Maka ka Tipāyéhekāt sakehāo unehee

ka koosikwāyimikoot : mena ka mumissee-
totumeyit oo kissāwatisseewin.

12. Muméchimeék Tāpāyéhekāt, O Jeru-
salem : mumé~him ke Munetoom, O Sion.

13. Weya ā ké ayeechétat pimitaskoonikuna
ke kéche iskwātāmik : mena ā ké sowāyimat
ket owasimisa peéche.

14. Osétaw pāutukāyimoowin ket étawinik :
mena ke keespoohik pūkwāsikuna óche.

15. Isitissáhum oo' yussoowāwin uskeék :
mena oot ayumewin naspitch kissekapuyeyew.

16. Mākw koonā tapiskooch oopeeewuya :
mena wususwāwāpinum nenikwutin tapiskooch
píkotāo.

17. Pimwusināo oo miskwumeema pāukoo
koonāo ā itikiteyit : owāna kā kuskétat kitta
tāputchit oo kissinameyew ?

18. Isitissáhum oot ayumewin, ākose tikes-
wāo : pootachekāo oo yootinim óche, ākose
pimechewun nippe.

19. Wapúteyāo oot ayumewin Jacoba : oot
issétwawina mena Israela.

20. Numoweya ākose óche totowāo peetoos
ayiseyinewa : mena numoweya āka ka ayume-
hayit kiskāyétumeyewa oo' yussoowāwina.
Muméchimeék ka Tipāyéhekāt.

NIKUMOON CXLVIII.

Laudate Dominum.

MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyéhekāt. O muméchim-
eék ka Tipāyéhekāt kéche kesikoók : mum-
échimeék ispimik.

2. Muméchimeék, keyawaw kákeyow oo kéche utooskāyakuna : muméchimeék, ā étus-sit.

3. Muméchimeék, keyawaw kesikawe pesim mena tipiskawe pesim : muméchimeék, kákeyow keyawaw utchúkoosuk mena wastāo.

4. Muméchimeék, kákeyow keyawaw kesik-wa : mena keyawaw nippeä túkoóch kesikoók ka ayakee.

5. Keyam kitta muméchétumwāwuk oo Wé-yoowineyew Tāpāyéchekāyit : weya ā moóche itwāt, ākose ké keesehikwuk; ké itussoowāo, ākose ké keesehawuk.

6. Ké ayeechehāo kakekā mena kakekā : ké meeyāo ooyussoowāwin āka wékach kā peek-onikatak.

7. Muméchimeék ka Tipāyéchekāat wukitus-kumikoók : keyawaw ka wutútúkwuneyāk misse kināpikootik, mena kákeyow timmeewa ;

8. Iskootāo mena sāsākun, koonā mena peek-issāyawa : yootin mena keestin, ā tipetotumwāk oot ayumewin ;

9. Wutcheeä mena kákeyow wutcheesisa : meenisátikwuk mena kákeyow masikeeskátik-wuk ;

10. Pisiskewuk mena kákeyow mistooswuk : munechoosuk mena ka oopeewawitchik peyā-seesuk ;

11. Kéche Ookemawuk uskeék mena kákeyow ayiseyinewuk : kéche ookemawe koosisanuk mena kákeyow ooyussoowāwuk uskeék ;

12. Ooskeneekewuk mena ooskeneekiskwā-

wuk, kissāyineuwuk mena owasisuk, muméché-
umwák oo Wéyoowin ka Tipāyéchékāt : weya
oo Wéyoowin piko puskeyakāo, mena oo mum-
échimikoowin owusimā itāyétakwuneyew is-
peéch kesik mena uske.

13. Kitta kistukimāo oot eyineema ; kákeyow
oo kunachehooma kitta muméchimik : Israel
oot owasimisa ote, mena ayiseyineuwuk ote ka
utooskowatchik. Muméchimeék ka Tipāyé-
chékāt.

NIKUMOON CXLIX.

Cantate Domino.

MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyéchékāt. O nikumoos-
tāk ka Tipāyéchékāt ooske nikumoon : keyam
ā mawutchehitootchik ookunachehoowuk kitta
muméchimāwuk.

2. Keyam Israel kitta mumátaakoohik ka
oosehikoot : mena keyam Sion oot owasimisa
kitta mumátaakoohikwuk oo Kéche Ookemam-
ewawa.

3. Keyam kitta muméchétumwāwuk oo
Wéyoowin neemehitoowinik : keyam kitta nik-
umoostowāwuk kitta muméchimatchik kitoóch-
ikuna óche.

4. Weya Tāpāyéchékāt ā meywāyimat oot
eyineema : mena ā wechehat ka tupūtāyimooyit
oo' táeyeék.

5. Keyam ookunachehoowuk kitta mumáta-
oosewuk kissik kitta meyowatikwāyétumwuk :
keyam kitta mumátaoosewuk oo nipāwinewák.

6. Keyam oo muméchimikoowina Muneto

oo' toonewák kitta ayayew : mena ā neswap-
itāyak semakuníkooman kitta mitchimumwuk
oo' cheécheewák;

7. Kitta ayimehatchik āka ka ayumehayit :
mena kitta kitootatchik ayiseyinewa;

8. Kitta túkoopitatchik oo kéche ookemam-
eyewa pewapisk óche : mena oo kéche ayiseyin-
ewa pewapisk óche ā tapissekwatahootāk.

9. Kitta ayimehatchik, ka isse mussināhik-
atāk : Ākose isse kistāyétakoosewin ayayewa
kákeyow oo kunachehooma. Muméchimeék ka
Tipāyécheekāt.

NIKUMOON CL.

Laudate Dominum.

MUMÉCHIMEÉK ka Tipāyécheekāt. O muméchim-
eék Muneto oo kunachehoowiník : muméchim-
eék kesikoók oo soókatissewiník.

2. Muméchimeék oo kéche totumoowiník :
muméchimeék ka isse puskeyakāt oo kistat-
issewiník.

3. Muméchimeék ā pātakwúk pootachikun :
muméchimeék kitoóchikuník.

4. Muméchimeék kitoóchikuník mena nee-
mehitoowiník : muméchimeék kitoóchikunāyap-
eék mena pootachikuník.

5. Muméchimeék ka meyótakwúkee kit-
oóchikuna : muméchimeék ka kisseyakee kit-
oóchikuna.

6. Keyam túto oweyuk ka yāyāt : kitta
muméchimāwuk ka Tipāyécheekāyit. Mumé-
chimeék ka Tipāyécheekāt.